叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(Tom Swift and His Air Glider; Or,)

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]
TOM **SWIFT** **AND** **HIS** **AIR** **GLIDER**
汤姆 迅速 和 他的 空气 滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[ɔːr]
or
或者

或者

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['treʒər]
Seeking **the** **Platinum** **Treasure**
寻求 这 铂 宝藏

寻找铂金宝藏

[baɪ]
By
经过

经过

['vɪktər] ['æpəltən]
VICTOR **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn]
I **A** **Breakdown**
我 一个 分解

IA 分解

[iː][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
II **A** **Daring** **Project**
二 一个 大胆 项目

二、一项大胆的计划

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr]
III **The** **Hand** **of** **the** **Czar**
三、 这 手 的 这 沙皇

第三章 沙皇之手

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [sɜːrtʃ]
IV **The** **Search**
第四 这 搜索

第四部分：搜寻

[viː][ə; eɪ] [kluː] [frʌm; frəm] ['rʌʃə]
V **A** **Clew** **from** **Russia**
V 一个 线索 从 俄罗斯

来自俄罗斯的VA线索

['vaɪ, 'viː] ['reskjuːɪŋ] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski]

VI	Rescuing	Mr	.	Petrofsky
六年级	救援	先生	.	彼得罗夫斯基

第六章 营救彼得罗夫斯基先生

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [er] ['glaɪdər]

VII	The	Air	Glider
七	这	空气	滑翔机

第七章 滑翔机

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [geɪl]

VIII	In	a	Great	Gale
八	在	一个	伟大的	大风

第八章 大风暴

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [spaɪz]

IX	The	Spies
第九章	这	间谍

第九章 间谍

[eks] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp]

X	Off	in	the	Airship
X	离开	在	这	飞艇

飞艇

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː]

XI	A	Storm	at	Sea
十一	一个	风暴	在	海

十一、海上风暴

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][æn; ən] ['æksɪdənt]

XII	An	Accident
十二	一个	事故

十二、一场意外

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl]

XIII	Seeking	a	Quarrel
十三	寻求	一个	争吵

十三、寻衅

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['hɜːrid] [flaɪt]

XIV	Hurried	Flight
十四	慌忙	航班

第十四次匆忙飞行

['ɛksˈviː] [pərˈsuːd]

XV	Pursued
十五	追击

XV 追击

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] ['naɪələsts]

XVI	The	Nihilists
十六	这	虚无主义者

十六、虚无主义者

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ɑːn][tuː; tə][saɪˈbɪriə]

XVII	On	to	Siberia
十七	在	到	西伯利亚

十七、前往西伯利亚

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪzn]

In	a	Russian	Prison
在	一个	俄语	监狱

在俄罗斯监狱

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:lt] [maɪn]

XIX	Lost	in	a	Salt	Mine
十九	丢失的	在	一个	盐	矿

十九、迷失在盐矿

['eks 'eks][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

XX	The	Escape
xx	这	逃脱

XX 逃亡

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] ['reskju:]

The	Rescue
这	救援

救援

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn]

XXII	In	the	Hurricane
二十二	在	这	飓风

第二十二章 飓风中

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [lɔ:st] [maɪn]

The	Lost	Mine
这	丢失的	矿

失落的矿山

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['li:kɪŋ] [tæŋks]

The	Leaking	Tanks
这	泄漏	坦克

漏水的储罐

[ˌɛks'ɛks'vi:] ['hoʊmwərd] [baʊnd] — [kən'klu:ʒ(ə)n]

XXV	Homeward	Bound	—	Conclusion
25	回家	边界	—	结论

第二十五章 归途——结论

[tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['breɪkdaʊn]

A **BREAKDOWN**

一个 分解

故障

" [wel] , [ned] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

" Well , Ned , are you ready ? "

" 出色地 , 内德 , 是 你 准备好 ? "

“好了，内德，你准备好了吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [tɑːm] .

" Oh , I suppose so , Tom .

" 哦 , 我 认为 所以 , 汤姆 .

“哦，我想也是，汤姆。”

[æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "

As ready as I ever shall be . "

作为 准备好 作为 我 曾经 将 是 . "

我已做好万全准备。

" [waɪ] , [ned] ['nuːtən] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] [ə'freɪd] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

" Why , Ned Newton , you're not getting afraid ; are you ?

" 为什么 , 内德 牛顿 , 你是 不是 获得 害怕的 ; 是 你 ?

“内德·牛顿，你一点也不害怕，是吗？”

[ænd; ənd]['æftər] [juːv] [bɪn] [ɑːn][soʊ] ['meni] [trɪps] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

And after you've been on so many trips with me ? "

和 后 你已经 到过 在 所以 许多 旅行 和 我 ? "

你陪我旅行了那么多次之后，你觉得怎么样?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ðæt] , [tɑːm] .

" No , it isn't exactly that , Tom .

" 不 , 它 不是 确切地 那 , 汤姆 .

“不，汤姆，事情并不完全是这样。”

[aɪ'd][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [nuː] ['fæŋgəld] [θɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['erʃɪp] .

I'd go in a minute if you didn't have this new fangled thing on your airship .

ID 去 在 一个 分钟 如果 你 没有 有 这 新的 时髦的 事物 在 你的 飞艇 .

如果你的飞艇上没有这个新奇玩意儿，我马上就走。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] — [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl]

But how do you know how it's going to work — or whether it will work at all

? **?** ?

但你怎么知道它会如何运作——或者它是否真的会运作呢?

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɑːpər] . "

We may come a cropper . "

我们 可能 来 一个 农作物 . "

我们可能会遭遇惨败。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] !

" Bless my insurance policy !

" 保佑 我的 保险 政策 !

感谢我的保险单!

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] .

" exclaimed a man who was standing near the two lads who were conversing .

" 惊呼 一个 男人 WHO 曾是 常设 靠近 这 二 小伙子们 WHO 是 对话 .

“站在两个正在交谈的年轻人附近的一个男人惊呼道。”

" [juːd] ['betər] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [tɑːm] . "
" You'd better keep near the ground , Tom . "
" 你会 更好的 保持 靠近 这 地面 , 汤姆 . "

“汤姆，你最好待在地面附近。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['deimən] , " ['ænsər] [tɑːm] [swɪft] .
" Oh , that's all right , Mr . Damon , " answered Tom Swift .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 先生 . 达蒙 , " 回答 汤姆 迅速 .

“哦，没关系，达蒙先生，”汤姆·斯威夫特回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] ,
" There isn't any more danger than there ever was ,
" 那里 不是 任何 更多的 危险 比 那里 曾经 曾是 ,

“危险程度并不比以前更高。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ned] [ɪz] ['nɜːrvəs] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] . "
but I guess Ned is nervous since our trip to the underground city of gold . "
但 我 猜测 内德 是 紧张的 自从 我们的 旅行 到 这 地下 城市 的 金子 . "

但我猜自从我们去过地下黄金城之后，内德就一直很紧张。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ! " [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
" I am not ! " indignantly exclaimed the other lad , with a look at the young
" 我 是 不是 ! " 愤慨地 惊呼 这 其他 小伙子 , 和 一个 看 在 这 年轻的
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

“我才不是！”另一个男孩愤愤不平地喊道，同时瞪着这位年轻的发明家。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , [tɑːm] , [ðæt] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [nuː] [prə'pelər] [ɑːn][jʊr; jər] ['erʃɪp] ,
" But you know yourself , Tom , that putting this new propeller on your airship ,
" 但 你 知道 你自己 , 汤姆 , 那 推杆 这 新的 螺旋桨 在 你的 飞艇 ,
['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] ,
changing the wing tips ,
变化 这 翼 尖端 ,

“但是你自己也知道，汤姆，给你的飞艇装上这个新螺旋桨，更换翼尖，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['gɪrɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and re - gearing the motor has made an altogether different sort of a
和 关于 - 齿轮 这 发动机 有 制成 一个 共 不同的 种类 的 一个
[krɑːft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
craft of it .
工艺 的 它 .

而对电机进行重新齿轮比调整，则使它变成了一种完全不同的工艺。

[juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [goʊ]
You , yourself , said it wasn't as reliable as before , even though it does go
你 , 你自己 , 说 它 不是 作为 可靠的 作为 前 , 甚至 尽管 它 做 去
['fæstər] . "
faster . "
快点 . "

你自己也说过，虽然速度更快了，但可靠性不如以前了。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ned] ! " [bɜːrst] [aʊt] [tɑːm] .
" Now look here , Ned ! " burst out Tom .
" 现在 看 这里 , 内德 ! " 爆裂 出去 汤姆 .

“听着，内德！”汤姆突然说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
" That was last week that I said it wasn't reliable .
" 那 曾是 最后的 星期 那 我 说 它 不是 可靠的 .

“那是我上周说过它不可靠的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [jet] ,

It	is	now	,	for	I've	tried	it	out	several	times	,	and	yet	,
它	是	现在	,	为了	我已经	尝试	它	出去	一些	时代	,	和	然而	,

现在确实如此，因为我已经尝试过好几次了，然而，

[wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['bæləst] — "

when	I	ask	you	to	take	a	trip	with	me	,	to	act	as	ballast	—	"
什么时候	我	问	你	到	拿	一个	旅行	和	我	,	到	行为	作为	压载物	—	"

当我邀请你和我一起旅行，充当压舱物时——”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [tɑːm] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['bæləst] ?

"	Is	that	all	you	want	me	for	,	Tom	,	to	act	as	ballast	?
"	是	那	全部	你	想	我	为了	,	汤姆	,	到	行为	作为	压载物	?

“汤姆，你想要我做的全部就是当压舱物吗？”

[ðen] [juːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][sænd] — [ɔːr]['mɪstər] . ['deimən] [hɪr] ! "

Then	you'd	better	take	a	bag	of	sand	—	or	Mr	.	Damon	here	!	"
然后	你会	更好的	拿	一个	包	的	沙	—	或者	先生	.	达蒙	这里	!	"

那你最好带上一袋沙子——或者达蒙先生！

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[aɪ] [ges] [nɑːt] !

I	guess	not	!
我	猜测	不是	!

我想不是！

[bles] [maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] !

Bless	my	diamond	ring	!
保佑	我的	钻石	戒指	!

我的钻戒真棒！

[maɪ] [waɪf] ['hæznt] [fə'givn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] [læst] [trɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

My	wife	hasn't	forgiven	me	for	going	off	on	that	last	trip	with	you	,
我的	妻子	还没有	已原谅	我	为了	去	离开	在	那	最后的	旅行	和	你	,

我妻子还没原谅我上次跟你一起旅行。

[tɑːm] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [raɪt] [ə'weɪ] .

Tom	,	and	I'm	not	going	to	take	any	more	right	away	.
汤姆	,	和	我是	不是	去	到	拿	任何	更多的	正确的	离开	.

汤姆，我暂时不会再拿了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ned] — "

But	I	don't	blame	Ned	—	"
但	我	不	责备	内德	—	"

但我并不怪内德——”

" [seɪ] , [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər]

"	Say	,	look	here	!	"	cried	Tom	,	a	little	out	of	patience	,	"	you	know	me	better
"	说	,	看	这里	!	"	哭	汤姆	,	一个	小的	出去	的	耐心	,	"	你	知道	我	更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

“喂，听我说！”汤姆有些不耐烦地喊道，“你比谁都了解我。”

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bæləst] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][krɑːft]

Of	course	you're	more	than	ballast	—	I	want	you	to	help	me	manage	the	craft
的	课程	你是	更多的	比	压载物	—	我	想	你	到	帮助	我	管理	这	工艺

[sɪns] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

since	I	made	the	changes	on	her	.
自从	我	制成	这	变化	在	她	.

当然，你不仅仅是压舱物——自从我对她进行改造后，我希望你能帮助我管理这艘船。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [waɪ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ɪ'rædɪkeɪt] .

Now	if	you	don't	want	to	come	,	why	say	so	,	and	I'll	get	Eradicate	.
现在	如果	你	不	想	到	来	,	为什么	说	所以	,	和	患病的	得到	根除	.

如果你不想来，就直说，我这就去消灭他们。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] — "

I	don't	believe	he'll	be	afraid	,	even	if	he	—	"
我	不	相信	地狱	是	害怕的	,	甚至	如果	他	—	"

我不认为他会害怕，即使他——”

" [hoʊld][ɑːn]['dɑːr] [naʊ] , ['mæsə] [tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] ,

"	Hold	on	dar	now	,	Massa	Tom	!	"	exclaimed	an	aged	colored	man	,
"	抓住	在	达尔	现在	,	马萨	汤姆	!	"	惊呼	一个	老年人	有色	男人	,

“等等，汤姆老爷！”一位年长的黑人喊道。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] [ə'raʊnd] ['helpər] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] ['hoʊmsted] ,

who	was	an	all	around	helper	at	the	Swift	homestead	,
WHO	曾是	一个	全部	大约	帮手	在	这	迅速	家园	,

他是斯威夫特家的全能帮手。

" [wʌz; wəz][joʊ] - - - [tiː] - [ˌem 'iː] [wen] [joʊ] - [spoʊk] ? "

"	was	yo	'	referencin	'	t	'	me	when	yo	'	spoke	?	"
"	曾是	哟	-	-	-	t	-	我	什么时候	哟	-	辐	?	"

你刚才说话的时候是在说我吗?

" [jes] , [ræd] ,

"	Yes	,	Rad	,
"	是的	,	辐射	,

“是的，拉德，

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ned] ['wʊdnt] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] . "

I	was	saying	that	if	Ned	wouldn't	go	up	in	the	airship	with	me	you	would	.	"
我	曾是	说	那	如果	内德	不会	去	向上	在	这	飞艇	和	我	你	会	.	"

我的意思是，如果奈德不愿意跟我一起坐飞艇，那你就去吧。

" [wel] , [naʊ] , ['mɑːsə][tɑːm] , [aɪ] [ʃɔrli] [wʊd] [laɪk] [tiː] - - [blaɪdʒ][joʊ] - , [aɪ] [ʃɔːr] [wʊd] .

"	Well	,	now	,	Masa	Tom	,	I	shorely	would	laik	t	'	'	blige	yo	'	,	I	shore	would	.
"	出色地	,	现在	,	玛萨	汤姆	,	我	岸边	会	莱克	t	-	-	布莱吉	哟	-	,	我	支撑	会	.

“好吧，汤姆先生，我当然会喜欢你，我当然会。”

[bʌt; bət][diː] [fʌk] [ɔb][diː] ['mætə] [ˌeɪ 'em][dæt][aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][məuz] - [pər'tɪkjələr] [dʒɑːb][ɔb] [waɪt]

But	de	fack	ob	de	mattah	am	dat	I	has	a	mos	'	particular	job	ob	white
但	德	去他妈的	奥布	德	马塔	是	数据	我	有	一个	莫斯	-	特别的	工作	奥布	白色的

['wɑːʃɪn] - [tiː] - [duː] [dɪʃ] ['mɔːrnɪn] - ,

washin	'	t	'	do	dish	mornin	'	,
洗涤	-	t	-	做	盘子	早晨	-	,

但是 de fack ob de mattah am dat I has a mos' particular job ob white washing' t' do dish mornin',

[æn; ən] - [aɪ] - [spekt] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	'	spects	I'd	better	be	gittin	'	at	it	.
一个	-	我	-	眼镜	ID	更好的	是	吉廷	-	在	它	.

我觉得我最好赶紧行动起来。

[its] [ə; eɪ][məuz] - [pər'tɪkjələr] [dʒɑːb] , [æn; ən] - , ['oʊnli][ˌɛf'oʊ] - [dæt] ,
It's a mos ' particular job , an ' , only fo ' dat ,
它是 一个 莫斯 - 特别的 工作 , 一个 - , 仅有的 fo - 数据 ,

这是一项非常特殊的工作，而且，仅此而已。

[aɪ'd][biː; bi][məuz] - [pliːzd] [tiː] - [goʊ][ʌp][ɪn][diː] ['erʃɪp] .
I'd be mos ' pleased t ' go up in de airship .
ID 是 莫斯 - 高兴 t - 去 向上 在 德 飞艇 .

我非常乐意乘坐飞艇上去。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [mʌs] - [æks][joʊ] - [tiː] - - [skjuːz][ˌem 'iː] , [aɪ] ['riːəli] [mʌs] - ,
But as it am , I mus ' ax yo ' t ' ' scuse me , I really mus ' ,
但 作为 它 是 , 我 音乐 - 斧头 哟 - t - - 借口 我 , 我 真的 音乐 - ,

但是，我必须……对不起，我真的必须……

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['ʃʌfəld] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['fæstər][geɪt][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" and the colored man shuffled off at a faster gait than he was in the
" 和 这 有色 男人 洗牌 离开 在 一个 快点 步态 比 他 曾是 在 这
['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] .
habit of using .
习惯 的 使用 .

“然后，那个黑人迈着比平时更快的步伐，拖着脚步走了。”

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .
" Well , of all things ! " gasped Tom .
" 出色地 , 的 全部 事物 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“真是没想到！”汤姆惊呼道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['erʃɪp] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]
" I believe you're all afraid of the old airship , just because I made some
" 我 相信 你是 全部 害怕的 的 这 老的 飞艇 , 只是 因为 我 制成 一些
['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] .
changes in her .
变化 在 她 .

“我相信你们都害怕那艘旧飞艇，只是因为我对它进行了一些改造。”

[aɪl] [goʊ][ʌp] [ə'loʊn] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] . "
I'll go up alone , that's what I will . "
患病的 去 向上 独自的 , 那就是 什么 我 将要 . "

我会独自上去，我就是要这么做。

" [noʊ] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ned] ['nuːtən] [huː] [wʌz; wəz]['tɑːmz][moʊst] [pər'tɪkjələr]
" No , I'll go with you , " interposed Ned Newton who was Tom's most particular
" 不 , 患病的 去 和 你 , " 插入 内德 牛顿 WHO 曾是 汤姆的 最多 特别的
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

“不，我和你一起去，”汤姆最亲密的朋友内德·牛顿插嘴道。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "
" I only wanted to be sure it was all right , that was all . "
" 我 仅有的 通缉 到 是 当然 它 曾是 全部 正确的 , 那 曾是 全部 . "

“我只是想确认一切是否安好，仅此而已。”

" [wel] , [ɪf] [juːv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
" Well , if you've fully made up your mind , " went on the young inventor ,
" 出色地 , 如果 你已经 完全 制成 向上 你的 头脑 , " 去 在 这 年轻的 发明者 ,

“好吧，如果你已经完全下定决心了，”这位年轻的发明家继续说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔləˌfaɪd] , " [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] .
a little mollified , " lend me a hand to get her in shape for a run .
一个 小的 柔和的 , " 借 我 一个 手 到 得到 她 在 形状 为了 一个 跑步 .

语气稍稍缓和了一些，“帮我一把，让她恢复跑步状态。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['fæstər][taɪm][ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

I	expect	to	make	faster	time	than	I	ever	did	before	,
我	预计	到	制作	快点	时间	比	我	曾经	做过	前	,

我预计这次的成绩会比以往任何一次都好。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [aʊt] ['wɔːtərfərd] [weɪ] .

and	I'm	going	to	head	out	Waterford	way	.
和	我是	去	到	头	出去	沃特福德	方式	.

我要去沃特福德那边了。

[juːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɑːp][juː; jʊ][ɔːf][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] . "

You'd	better	come	along	,	Mr	.	Damon	,	and	I'll	drop	you	off	at	your	house	.	"
你会	更好的	来	沿着	,	先生	.	达蒙	,	和	患病的	降低	你	离开	在	你的	房子	.	"

达蒙先生，你最好跟我来，我送你回家。

" [bles] [maɪ] ['feðər] [bed] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] .

"	Bless	my	feather	bed	!	"	gasped	the	man	.
"	保佑	我的	羽毛	床	!	"	倒吸一口气	这	男人	.

“我的羽绒床真是太棒了！”男人喘着气说。

" [drɑːp][ˌem 'iː] [ɔːf] !

"	Drop	me	off	!
"	降低	我	离开	!

“把我放下！”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] , [tɑːm] [swɪft] ! "

I	like	that	,	Tom	Swift	!	"
我	喜欢	那	,	汤姆	迅速	!	"

我喜欢这个，汤姆·斯威夫特！

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [ðæt] [wei] , " [læft] [tɑːm] .

"	Oh	,	I	didn't	mean	it	exactly	that	way	,	"	laughed	Tom	.
"	哦	,	我	没有	意思是	它	确切地	那	方式	,	"	笑了	汤姆	.

“哦，我不是那个意思，”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] . "

"	But	will	you	come	.	"
"	但	将要	你	来	.	"

“但你会来吗？”

" [noʊ] , [θæŋks] , [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ] ['trɑːli] ,

"	No	,	thanks	,	I'm	going	home	by	trolley	,
"	不	,	谢谢	,	我是	去	家	经过	手推车	,

“不，谢谢，我要坐电车回家。”

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['tɑːmz] ['fɑːðər] ,

"	and	then	as	the	odd	man	went	in	the	house	to	speak	to	Tom's	father	,
"	和	然后	作为	这	奇怪的	男人	去	在	这	房子	到	说话	到	汤姆的	父亲	,

然后，当那个陌生人走进屋子和汤姆的父亲说话时，

[ðə; ði] [tuː] [lædz] ['bizid] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['erʃɪp] .

the	two	lads	busied	themselves	about	the	airship	.
这	二	小伙子们	忙碌	他们自己	关于	这	飞艇	.

两个小伙子忙着摆弄飞艇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['erəpleɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][tɑːm] [swɪft] [hæd; həd]['evər]

This	was	a	large	aeroplane	,	one	of	the	largest	Tom	Swift	had	ever
这	曾是	一个	大的	飞机	,	一	的	这	最大	汤姆	迅速	有	曾经

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

这是一架大型飞机，是汤姆·斯威夫特建造过的最大的飞机之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][læd] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'saɪdz]

and	he	was	a	lad	who	had	invented	many	kinds	of	machinery	besides
和	他	曾是	一个	小伙子	WHO	有	发明	许多	种类	的	机械	除了

[kræfts][fɔːr; fər]['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] .

crafts	for	navigating	the	upper	regions	.
工艺	为了	导航	这	上	地区	.

他是一位少年，除了发明用于在高海拔地区航行的船只外，还发明了许多种类的机械。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'baɪnd] ['erəpleɪn] [ænd; ənd]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ʌv; əv]

It	was	not	as	large	as	his	combined	aeroplane	and	dirigible	balloon	of
它	曾是	不是	作为	大的	作为	他的	合并	飞机	和	飞船	气球	的

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn] ['ʌðər] [bʊks] ,

which	I	have	told	you	in	other	books	,
哪个	我	有	讲述	你	在	其他	图书	,

它没有他那架飞机和飞艇的组合体那么大，我在其他书中已经告诉过你们了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] ['kæri] [θriː] ['pɔːsənz] [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [weɪt] .

but	it	was	of	sufficient	size	to	carry	three	persons	besides	other	weight	.
但	它	曾是	的	充足的	尺寸	到	携带	三	人	除了	其他	重量	.

但它的尺寸足够大，除了其他重量外，还能承载三个人。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [gʊd] [ɪ'nʌf]

Tom	had	built	it	some	years	before	,	and	it	had	seemed	good	enough
汤姆	有	建造	它	一些	年	前	,	和	它	有	似乎	好的	足够的

[ðen] .

then	.
然后	.

汤姆几年前就把它建好了，当时觉得还不错。

['leɪtər][hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['mɒdlz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bɪg][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'fer] ,

Later	he	constructed	some	of	different	models	,	besides	the	big	combination	affair	,
之后	他	建造	一些	的	不同的	模型	,	除了	这	大的	组合	事务	,

后来，除了大型组合装置之外，他还建造了一些不同的模型。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['sevrəl] [trɪps] [ɪn] [ðæt] .

and	he	had	gone	on	several	trips	in	that	.
和	他	有	已消失	在	一些	旅行	在	那	.

他曾多次乘坐那艘船出海旅行。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ned] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

He	and	his	chum	Ned	,	together	with	Eradicate	Sampson	,	the	colored	man	,
他	和	他的	密友	内德	,	一起	和	根除	桑普森	,	这	有色	男人	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ,

and	Mr	.	Damon	,
和	先生	.	达蒙	,

他和他的朋友内德，还有黑人埃拉迪凯特·桑普森，以及达蒙先生，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][ɪn]['meksɪkoʊ] ,

had	been	to	a	wonderful	underground	city	of	gold	in	Mexico	,
有	到过	到	一个	精彩的	地下	城市	的	金子	在	墨西哥	,

我曾去过墨西哥一座奇妙的地下黄金城，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['perələs] [trɪp] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd]

and	it	was	soon	after	their	return	from	this	perilous	trip	that	Tom	had
和	它	曾是	很快	后	他们的	返回	从	这	危险的	旅行	那	汤姆	有

[bɪ'gʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['erəpleɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːdiːɚ] [krɑːft] .

begun	the	work	of	changing	his	old	aeroplane	into	a	speedier	craft	.
开始	这	工作	的	变化	他的	老的	飞机	进入	一个	速度更快	工艺	.

从这次危险的旅程回来后不久，汤姆就开始着手将他的旧飞机改装成速度更快的飞机。

[ðɪs] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

This	had	occupied	him	most	of	the	Winter	,
这	有	占领	他	最多	的	这	冬天	,

这件事占据了他整个冬天的大部分时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] -
[bɪlt] ['moʊtər] ,

and	now	that	Spring	had	come	he	had	a	chance	to	try	what	a	re	-
和	现在	那	春天	有	来	他	有	一个	机会	到	尝试	什么	一个	关于	-

built	motor	,
建造	发动机	,

现在春天来了，他有机会试试重新组装的发动机了。

[tʃeɪndʒd] [prə'peləz] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [wɪŋ] [tɪps] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

changed	propellers	,	and	different	wing	tips	would	do	for	the	machine	.
已更改	螺旋桨	,	和	不同的	翼	尖端	会	做	为了	这	机器	.

更换螺旋桨和不同的翼尖就能让这架飞机焕然一新。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

The	time	had	come	for	the	test	and	,	as	we	have	seen	,
这	时间	有	来	为了	这	测试	和	,	作为	我们	有	已见	,

考验的时刻到了，正如我们所看到的，

[tɑːm][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Tom	had	some	difficulty	in	persuading	anyone	to	go	along	with	him	!
汤姆	有	一些	困难	在	说服	任何人	到	去	沿着	和	他	!

汤姆费了好大劲才说服别人跟他一起去！

[bʌt; bət] [ned] ['faɪnəli] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

But	Ned	finally	got	over	his	feeling	of	nervousness	.
但	内德	最后	得到	超过	他的	感觉	的	紧张	.

但内德最终克服了紧张感。

" [ˌʌndər'stænd] , [tɑːm] , " [spoʊk] [ned] ,

"	Understand	,	Tom	,	"	spoke	Ned	,
"	理解	,	汤姆	,	"	辐	内德	,

“明白吗，汤姆？”内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ðæt] [aɪ]

"	it	isn't	because	I	don't	think	you	know	how	to	work	an	aeroplane	that	I
"	它	不是	因为	我	不	思考	你	知道	如何	到	工作	一个	飞机	那	我

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“我犹豫不决并不是因为我认为你不懂如何驾驶飞机。”

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

I've	been	up	in	the	air	with	you	enough	times	to	know	that	you're	there	with
我已经	到过	向上	在	这	空气	和	你	足够的	时代	到	知道	那	你是	那里	和

[ðə; ði] [goʊdz] ,

the	goods	,
这	商品	,

我和你一起飞过很多次飞机，我知道你总是能把事情办好。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "

but	I	don't	believe	even	you	know	what	this	machine	is	going	to	do	.	"
但	我	不	相信	甚至	你	知道	什么	这	机器	是	去	到	做	.	"

但我相信，即使是你也不知道这台机器会做什么。

" [aɪ][kæn; kən] ['prɪti] ['nɪrli] [tel] .

"	I	can	pretty	nearly	tell	.
"	我	能	漂亮的	几乎	告诉	.

我几乎可以肯定。

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [raɪt] . "
I'm sure my theory is right . "
我是 当然 我的 理论 是 正确的 . "

我确信我的理论是正确的。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] .
" I don't doubt that .
" 我 不 怀疑 那 .

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] ? "
But will it work out in practice ? "
但 将要 它 工作 出去 在 实践 ? "

但实际操作起来会行得通吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
" She may not make all the speed I hope she will ,
" 她 可能 不是 制作 全部 这 速度 我 希望 她 将要 ,

“她可能无法达到我希望她能达到的速度，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ]
and I may not be able to push her high into the air quicker than I
和 我 可能 不是 是 有能力的 到 推 她 高的 进入 这 空气 更快 比 我
[juːst] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ,
used to before I made the changes ,
用过的 到 前 我 制成 这 变化 ,

我可能无法像以前那样迅速地把她高高抛向空中了，自从我做出这些改变之后，情况就不同了。

" [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , " [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
" admitted Tom , " but I'm sure of one thing .
" 承认 汤姆 , " 但 我是 当然 的 一 事物 .

“汤姆承认道，但我可以肯定一件事。”

[ʃiːl] [flai] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] .
She'll fly , and she won't come down until I'm ready to let her .
壳 飞 , 和 她 惯于 来 向下 直到 我是 准备好 到 让 她 .

她会飞，而且在我准备好让她下来之前，她不会下来。

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜːrt] . "
So you needn't worry about getting hurt . "
所以 你 不必 担心 关于 获得 伤害 . "

所以你不用担心会受伤。

" [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" All right — if you say so .
" 全部 正确的 — 如果 你 说 所以 .

“好吧——既然你这么说。”

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? "
Now what do you want me to do , Tom ? "
现在 什么 做 你 想 我 到 做 , 汤姆 ? "

现在你想让我做什么，汤姆?

" [goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [gaɪz] [ænd; ənd] [steɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .
" Go over the wire guys and stays for the first thing .
" 去 超过 这 金属丝 伙计们 和 停留 为了 这 第一的 事物 .

“伙计们，翻过铁丝网，先待在那里。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] ['moʊtər] , [ænd; ənd][aɪ]

There's	going	to	be	lots	of	vibration	,	with	the	re	-	built	motor	,	and	I
有	去	到	是	很多	的	振动	,	和	这	关于	-	建造	发动机	,	和	我

[wɑːnt] ['evriθɪŋ] [taɪt] . "

want	everything	tight	.	"
想	一切	紧的	.	"

发动机重新组装后肯定会有很大的震动，我希望所有部件都紧固到位。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " ['ænsər] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	answered	Ned	with	a	laugh	.
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	回答	内德	和	一个	笑	.

“是，是，长官！”内德笑着回答道。

[ðen] [hiː; hi] [set] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] , ['taitniŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [nʌts] , [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tɜːrn]

Then	he	set	at	his	task	,	tightening	the	small	nuts	,	and	screwing	up	the	turn
然后	他	放	在	他的	任务	,	收紧	这	小的	坚果	,	和	拧螺丝	向上	这	转动

- ['bʌklz] ,

-	buckles	,
-	扣环	,

然后他开始干活，拧紧小螺母，拧紧拉紧螺丝。

[waɪl] [tɑːm] ['bizid] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] .

while	Tom	busied	himself	over	the	motor	.
尽管	汤姆	忙碌	他自己	超过	这	发动机	.

汤姆则忙着修理发动机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [smɔːl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] [ðæt] ['niːdɪd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr]

There	was	some	small	trouble	with	the	carburetor	that	needed	eliminating	before
那里	曾是	一些	小的	麻烦	和	这	化油器	那	需要	消除	前

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːd] ['prɑːpərli] .

it	would	feed	properly	.
它	会	喂养	适当地	.

化油器出现了一些小问题，需要排除故障才能正常供油。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪərz] ? " [æskt] [ned] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .

"	How	about	the	tires	?	"	asked	Ned	,	when	he	had	finished	the	wires	.
"	如何	关于	这	轮胎	?	"	问	内德	,	什么时候	他	有	完成的	这	电线	.

“轮胎怎么样了？”内德接好电线后问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [pʌmp] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	You	might	pump	them	up	.
"	你	可能	泵	他们	向上	.

“你可能会让他们兴奋起来。”

[ðer; ðər] , [ðə; ði]['moʊtər][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

There	,	the	motor	is	all	right	.
那里	,	这	发动机	是	全部	正确的	.

那边，电机没问题。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərz] .

I'm	going	to	try	it	now	,	while	you	attend	to	the	tires	.
我是	去	到	尝试	它	现在	,	尽管	你	出席	到	这	轮胎	.

趁你处理轮胎的功夫，我现在就去试试。

" [ned] [hæd; həd] [pʌmpt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] ['sɜːrklɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['baɪsɪkl] [wiːlz] [ɑːn]

"	Ned	had	pumped	up	one	of	the	rubber	circlets	of	the	small	bicycle	wheels	on
"	内德	有	泵	向上	一	的	这	橡皮	圆环	的	这	小的	自行车	车轮	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['restɪd] ,

which	the	aeroplane	rested	,
哪个	这	飞机	休息	,

“内德给飞机所倚靠的小自行车轮上的一个橡胶圈打了气，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ,

and	was	beginning	on	the	second	,
和	曾是	开始	在	这	第二	,

并从第二个开始，

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ['stɑːrtld]

when	a	noise	like	a	battery	of	machine	guns	going	off	next	to	his	ear	startled
什么时候	一个	噪音	喜欢	一个	电池	的	机器	枪支	去	离开	下一个	到	他的	耳朵	惊慌

[hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ,

him	so	that	he	jumped	,
他	所以	那	他	跳了起来	,

突然，耳边传来一阵如同机关枪扫射般的巨响，吓得他跳了起来。

[trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [er] [pʌmp] ['θʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

tripped	over	a	stone	and	went	down	,	the	air	pump	thumping	him	in	the	back	.
绊倒了	超过	一个	石头	和	去	向下	,	这	空气	泵	怦	他	在	这	后退	.

他被石头绊倒了，摔倒在地，气泵重重地撞在他的背上。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['hæpənd] , [tɑːm] ? " [hiː; hi] [jeld] ,

"	What	in	the	world	happened	,	Tom	?	"	he	yelled	,
"	什么	在	这	世界	发生	,	汤姆	?	"	他	大喊	,

“到底发生了什么事，汤姆？”他喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌŋ] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðæt] ['rækɪt] .

for	he	had	to	use	all	his	lung	power	to	be	heard	above	that	racket	.
为了	他	有	到	使用	全部	他的	肺	力量	到	是	听到	多于	那	球拍	.

因为他必须使出浑身解数才能盖过那嘈杂的声音。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊd] ? "

"	Did	it	explode	?	"
"	做过	它	爆炸	?	"

“它爆炸了吗？”

" [ɪk'sploʊd] ['nʌθɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .

"	Explode	nothing	!	"	shouted	Tom	.
"	爆炸	没有什么	!	"	喊叫	汤姆	.

“什么都别炸！”汤姆喊道。

" [ðæts] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] ['moʊtər][ɪn]['ækʃ(ə)n] . "

"	That's	the	re	-	built	motor	in	action	.	"
"	那就是	这	关于	-	建造	发动机	在	行动	.	"

“这就是翻新后的发动机在运转。”

" [ɪn]['ækʃ(ə)n] !

"	In	action	!
"	在	行动	!

行动中！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

I	should	say	it	was	in	action	.
我	应该	说	它	曾是	在	行动	.

应该说它当时正在运行。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] ?

Is	it	always	going	to	roar	like	that	?
是	它	总是	去	到	吼	喜欢	那	?

它一直都会这样轰鸣吗?

" [ɪn'di:d] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [ə'weɪ] , ['spɪtɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][bɜ:rnt]['gæsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Indeed the motor was roaring away , spitting fire and burnt gases from the**
" 的确 这 发动机 曾是 咆哮 离开 , 吐痰 火 和 烧焦的 气体 从 这
[ɪg'zɔ:st] [paɪp] ,
exhaust pipe ,
排气 管道 ,

“发动机确实轰鸣作响，排气管喷出火焰和燃烧的气体，

[ænd; ənd] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [heɪz] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [smoʊk] .
and enveloping the aeroplane in a whitish haze of choking smoke .
和 包围 这 飞机 在 一个 白色 阴霾 的 窒息 抽烟 .

飞机被一层令人窒息的白色烟雾笼罩。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌflər] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [bɑ:ks] [soʊ] .
No , I have the muffler cut out , and that's why she barks so .
不 , 我 有 这 围巾 切 出去 , 和 那就是 为什么 她 树皮 所以 .

不，我把消音器拆掉了，所以她才会叫得那么厉害。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rʌnz] ['iziə] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [smu:ðd] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] .
But she runs easier that way , and I want to get her smoothed out a bit .
但 她 跑步 更轻松 那 方式 , 和 我 想 到 得到 她 平滑 出去 一个 少量 .

但她那样跑起来更轻松，我想让她跑得更平稳一些。

" [hwju:] ! [ðæt] [smoʊk] ! " [gɑ:spt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Whew ! That smoke ! " gasped his chum .**
" 呼！ ! 那 抽烟 ! " 倒吸一口气 他的 密友 .

“呼！那烟！”他的朋友喘着气说。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] — [hwju:] — [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd] ,
" **Why don't you — whew — this is more than I can stand ,**
" 为什么 不 你 — 呼！ — 这 是 更多的 比 我 能 站立 ,

“你为什么不——呼——我真是受够了，

" [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['smɑ:rtɪŋ] [aɪz] , [ned] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ,
" **and holding his hands to his smarting eyes , Ned , gasping and choking ,**
" 和 保持 他的 双手 到 他的 刺痛 眼睛 , 内德 , 喘息 和 窒息 ,

“他双手捂着刺痛的双眼，内德喘着粗气，哽咽着，”

['stægərd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['betər] .
staggered away to where the air was better .
交错 离开 到 在哪里 这 空气 曾是 更好的 .

踉跄着走到空气更好的地方。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪk] , " [əd'mɪtɪd] [tɑ:m] .
" **It is sort of thick , " admitted Tom .**
" 它 是 种类 的 厚的 , " 承认 汤姆 .

“它确实有点厚，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] ['getɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɔɪl] .
" **But that's only because she's getting too much oil .**
" 但 那就是 仅有的 因为 她是 获得 也 很多 油 .

“但这只是因为她摄入了过多的石油。”

[ʃi:l] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
She'll clear in a few minutes .
壳 清除 在 一个 很少 分钟 .

她几分钟后就能离开。

[stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [ʌp] .
Stick around and we'll go up .
戳 大约 和 出色地 去 向上 .

待会儿我们上去。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['veɪpər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ]

"	**Despite**	**the**	**choking**	**vapor**	**,**	**the**	**young**	**inventor**	**stuck**	**to**	**his**	**task**	**of**	**regulating**
"	尽管	这	窒息	汽	,	这	年轻的	发明者	卡住	到	他的	任务	的	调节

[ðə; ði]['moʊtər] ,

the	**motor**	**,**
这	发动机	,

尽管蒸汽令人窒息，这位年轻的发明家仍然坚持不懈地调节着发动机。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'keɪm] [les] ,

and	**in**	**a**	**short**	**while**	**the**	**smoke**	**became**	**less**	**,**
和	在	一个	短的	尽管	这	抽烟	成为	较少的	,

不久之后，烟雾就减少了。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] [prə'pelər] [bleɪdz] [wɜːrl] [ə'baʊt] [mɔːr] ['iːvnli] .

while	**the**	**big**	**propeller**	**blades**	**whirled**	**about**	**more**	**evenly**	**.**
尽管	这	大的	螺旋桨	刀片	旋转	关于	更多的	均匀地	.

而巨大的螺旋桨叶片则旋转得更加均匀。

[ðen] [tɑːm] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['mʌflər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] .

Then	**Tom**	**adjusted**	**the**	**muffler**	**,**	**and**	**most**	**of**	**the**	**noise**	**stopped**	**.**
然后	汤姆	调整	这	围巾	,	和	最多	的	这	噪音	停止	.

然后汤姆调整了消音器，大部分噪音就消失了。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['pʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['taɪərz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ned] .

"	**Come**	**on**	**back**	**,**	**and**	**finish**	**pumping**	**up**	**the**	**tires**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**to**	**Ned**	**.**
"	来	在	后退	,	和	结束	抽水	向上	这	轮胎	,	"	他	喊叫	到	内德	.

“快回来，把轮胎打气打完！”他朝内德喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['preʃər] [test] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**stop**	**her**	**now**	**,**	**and**	**then**	**I'll**	**give**	**her**	**the**	**pressure**	**test**	**,**
"	我是	去	到	停止	她	现在	,	和	然后	患病的	给	她	这	压力	测试	,

“我现在就要阻止她，然后我会给她做压力测试。”

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] .

and	**we'll**	**take**	**a**	**trip**	**.**
和	出色地	拿	一个	旅行	.

我们将去旅行。

" ['hævɪŋ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ned] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	**Having**	**cleared**	**his**	**eyes**	**of**	**smoke**	**,**	**Ned**	**came**	**back**	**to**	**his**	**task**	**,**	**and**	**this**
"	拥有	已清除	他的	眼睛	的	抽烟	,	内德	来了	后退	到	他的	任务	,	和	这

['hævɪŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,

having	**been**	**finished**	**,**
拥有	到过	完成的	,

“奈德拂去眼中的烟雾后，继续做他的工作，工作完成后，

[tɑːm] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['hevi] [sprɪŋ] ['bæləns] , [ɔːr] [skeɪlz] ,

Tom	**attached**	**a**	**heavy**	**spring**	**balance**	**,**	**or**	**scales**	**,**
汤姆	随附的	一个	重的	春天	平衡	, 或者		秤	,

汤姆装上了一个很重的弹簧秤，或者说是天平。

[tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['erʃɪp] [bæk] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] [prə'peləz]

to	**the**	**rope**	**that**	**held**	**the**	**airship**	**back**	**from**	**moving**	**when**	**her**	**propellers**
到	这	绳索	那	握住	这	飞艇	后退	从	移动	什么时候	她	螺旋桨

[wɜːr; wər]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'baʊt] .

were	**whirling**	**about**	**.**
是	旋转	关于	.

当飞艇的螺旋桨高速旋转时，用来阻止飞艇移动的绳索。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['preʃər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ned] .

"	**How**	**much**	**pressure**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	如何	很多	压力	做	你	想	?	"	问	内德	.

“你想要多大的压力？”内德问道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [əˈbʌv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ɪz] [gɪrd] ,

"	I	ought	to	get	above	twelve	hundred	with	the	way	the	motor	is	geared	,
"	我	应该	到	得到	多于	十二	百	和	这	方式	这	发动机	是	齿轮	,

“以这台发动机的齿轮比来看，我应该能达到一千二百转以上。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ten] .

but	I'll	go	up	with	ten	.
但	患病的	去	向上	和	十	.

但我会加十。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

Watch	the	needle	for	me	.
手表	这	针	为了	我	.

帮我看着针头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wen] [ˈɛərəpleinz] [ɑːr; ər] [ˈtestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [prəˈpeləz]

"	It	may	be	explained	that	when	aeroplanes	are	tested	on	the	earth	the	propellers
"	它	可能	是	解释	那	什么时候	飞机	是	测试	在	这	地球	这	螺旋桨

[ɑːr; ər] [set] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

are	set	in	motion	.
是	放	在	运动	.

“可以这样解释：当飞机在地面上进行测试时，螺旋桨会被启动转动。”

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [krɑːft] [ˈwɪzɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn]

This	of	course	would	send	a	craft	whizzing	over	the	ground	,	eventually	to	rise	in
这	的	课程	会	发送	一个	工艺	呼啸	超过	这	地面	,	最终	到	上升	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

这当然会让飞行器高速掠过地面，最终升空。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊp] , [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɑːft] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

but	for	the	fact	that	a	rope	,	attached	to	the	craft	,	and	to	some
但	为了	这	事实	那	一个	绳索	,	随附的	到	这	工艺	,	和	到	一些

[ˈsteɪʃəneri] [ˈɑːbdʒekt] ,

stationary	object	,
静止的	目的	,

但如果不是因为有一根绳子，连接着飞行器和某个固定物体，

[hoʊldz] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

holds	it	back	.
持有	它	后退	.

阻止了它。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [roʊp] [ɪz] [hʊkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈbæləns] ,

Now	if	this	rope	is	hooked	to	a	spring	balance	,
现在	如果	这	绳索	是	钩子	到	一个	春天	平衡	,

如果将这根绳子连接到弹簧秤上，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [ɪz] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃəneri] [ˈɑːbdʒekt] ,

which	in	turn	is	made	fast	to	the	stationary	object	,
哪个	在	转动	是	制成	快速地	到	这	静止的	目的	,

而这又被牢固地固定在静止的物体上。

[ðə; ði] " [θrʌst] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpeləz] [wɪl] [biː; bi] [ˈredʒɪstərd] [ɪn] [paʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	"	thrust	"	of	the	propellers	will	be	registered	in	pounds	on	the	scale	of	the
这	"	推力	"	的	这	螺旋桨	将要	是	挂号的	在	磅	在	这	规模	的	这

[ˈbæləns] .

balance	.
平衡	.

螺旋桨的“推力”将以磅为单位在天平的秤盘上显示。

['eniwer] [frʌm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [θrʌst] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]

Anywhere	**from**	**five**	**hundred**	**to**	**nine**	**hundred**	**pounds**	**of**	**thrust**	**will**	**take**	**a**
任何地方	从	五	百	到	九	百	磅	的	推力	将要	拿	一个

['mɑ:nəpleɪn] [ɔ:r]['baɪpleɪn] [ʌp] .

monoplane	**or**	**biplane**	**up**	**.**
单平面	或者	双翼飞机	向上	.

五百到九百磅的推力就能让单翼飞机或双翼飞机升空。

[bʌt; bət][tɑ:m] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	**Tom**	**wanted**	**more**	**than**	**this**	**.**
但	汤姆	通缉	更多的	比	这	.

但汤姆想要的远不止这些。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['moʊtər] [kɔft] [ænd; ənd] ['splʌtərd] ,

Once	**more**	**the**	**motor**	**coughed**	**and**	**spluttered**	**,**
一次	更多的	这	发动机	咳嗽	和	喷溅	,

发动机再次发出咳嗽和喷溅声，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bleɪdz] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [laɪk] ['sɑ:lɪd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

and	**the**	**big**	**blades**	**whirled**	**about**	**so**	**fast**	**that**	**they**	**seemed**	**like**	**solid**	**pieces**	**of**
和	这	大的	刀片	旋转	关于	所以	快速地	那	他们	似乎	喜欢	坚硬的	件	的

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

巨大的刀片飞速旋转，看起来就像实心的木头一样。

[tɑ:m] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['levərz] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði] [spi:d] , [ænd; ənd] [ned]

Tom	**stood**	**on**	**the**	**ground**	**near**	**the**	**levers**	**which**	**controlled**	**the**	**speed**	**,**	**and**	**Ned**
汤姆	站立	在	这	地面	靠近	这	杠杆	哪个	受控	这	速度	,	和	内德

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [skeɪl] .

watched	**the**	**scale**	**.**
观看	这	规模	.

汤姆站在控制速度的操纵杆附近的地上，内德看着秤。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	**How**	**much**	**?**	**"**	**yelled**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	如何	很多	?	"	大喊	这	年轻的	发明者	.

“多少钱？”年轻的发明家喊道。

" [eɪt] ['hʌndrəd] .

"	**Eight**	**hundred**	**.**
"	八	百	.

八百。

" [tɑ:m] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['gæsəli:n] .

"	**Tom**	**turned**	**on**	**a**	**little**	**more**	**gasolene**	**.**
"	汤姆	转向	在	一个	小的	更多的	汽油	.

“汤姆又打开了一点汽油。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] .

"	**How**	**much**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**again**	**.**
"	如何	很多	?	"	他	哭	再次	.

“多少钱？”他又喊道。

" [ten] ['hʌndrəd] .

"	**Ten**	**hundred**	**.**
"	十	百	.

“一千百。”

['ðætəl] [du:] ! "

That'll	**do**	**!**	**"**
那将	做	!	"

这就行了！

" [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] .
" No , I'm going to try for more .
" 不 , 我是 去 到 尝试 为了 更多的 .

不，我要争取更多。

" [ə'gen] [hiː; hi] [əd'vænst] [ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd] ['gæsəliːn] ['levərz] ,
" Again he advanced the spark and gasolene levers ,
" 再次 他 先进的 这 火花 和 汽油 杠杆 ,

他再次拨动了火花塞和汽油阀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [freɪl][krɑːft]['vaɪˌbreɪtɪd][soʊ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flaɪ]
and the comparatively frail craft vibrated so that it seemed as if she would fly
和 这 比较 脆弱 工艺 振动 所以 那 它 似乎 作为 如果 她 会 飞
[ə'pɑːrt] .
apart .
除 .

这艘相对脆弱的飞行器剧烈震动，仿佛随时都会解体。

" [naʊ] ? " [jeld] [tɑːm] .
" Now ? " yelled Tom .
" 现在 ? " 大喊 汤姆 .

“现在？”汤姆喊道。

" [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ! " [kraɪd] [ned] .
" Eleven hundred and fifty ! " cried Ned .
" 十一 百 和 五十 ! " 哭 内德 .

“一千一百五十！”内德喊道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

['ðætəl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
That'll do it .
那将 做 它 .

这样就可以了。

[ʃiːl] [gɪv] [mɔːr] ['æftər] [ʃiːz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .
She'll give more after she's been running a while .
壳 给 更多的 后 她是 到过 跑步 一个 尽管 .

她跑一段时间后会跑得更多。

[wiːl] [goʊ][ʌp] .
We'll go up .
出色地 去 向上 .

我们会上去。

" [ned] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][tɑːm] ['fɑːloʊd] .
" Ned scrambled to his seat , and Tom followed .
" 内德 打乱 到 他的 座位 , 和 汤姆 随后 .

内德慌忙爬回座位，汤姆也跟着坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [luːs] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [roʊp]
He had an arrangement so that he could slip loose the retaining rope
他 有 一个 安排 所以 那 他 可以 滑 松动的 这 保留 绳索
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .
from his perch whenever he was ready .
从 他的 栖息 每当 他 曾是 准备好 .

他事先做了安排，以便随时可以解开栖木上的固定绳。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['moʊtər] [hæd; həd] [rʌn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [pʊld] [ðə; ði]

Waiting	until	the	motor	had	run	another	minute	,	the	young	inventor	pulled	the
等待	直到	这	发动机	有	跑步	其他	分钟	,	这	年轻的	发明者	拉	这

[roʊp] [ðæt] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] .

rope	that	released	them	.
绳索	那	发布	他们	.

等到马达又运转了一分钟后，这位年轻的发明家拉动绳子，将他们释放了出来。

['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] ['staːtiŋ] [graʊnd] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['hoʊmsted] ['dɑːrtɪd]

Over	the	smooth	starting	ground	that	formed	a	part	of	the	Swift	homestead	darted
超过	这	光滑的	开始	地面	那	形成	一个	部分	的	这	迅速	家园	飞镖

[ðə; ði] ['erəpleɪn] .

the	aeroplane	.
这	飞机	.

飞机掠过斯威夫特家园平坦的起跑线。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ned] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Faster	and	faster	she	moved	,	Ned	gripping	the	sides	of	his	seat	.
快点	和	快点	她	已搬	,	内德	扣人心弦	这	侧面	的	他的	座位	.

她移动得越来越快，内德紧紧抓住座椅两侧。

" [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

"	Here	we	go	!	"	cried	Tom	,	and	the	next	instant	they	shot	up	into	the	air	.
"	这里	我们	去	!	"	哭	汤姆	,	和	这	下一个	立即的	他们	射击	向上	进入	这	空气	.

“出发！”汤姆喊道，下一刻，他们就冲向了空中。

[ned] ['nuːtən] [hæd; həd] ['rɪdn] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tɑːm] ,

Ned	Newton	had	ridden	many	times	with	his	chum	Tom	,
内德	牛顿	有	骑	许多	时代	和	他的	密友	汤姆	,

内德·牛顿曾多次和他的好友汤姆一起骑马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [nuː] [tuː; tə]

and	the	sensation	of	gliding	through	the	upper	regions	was	not	new	to
和	这	感觉	的	滑翔	通过	这	上	地区	曾是	不是	新的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

滑过上层区域的感觉对他来说并不陌生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

But	this	time	there	was	something	different	.
但	这	时间	那里	曾是	某物	不同的	.

但这次情况有所不同。

[ðə; ði] [prə'peləz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [grɪp] .

The	propellers	seemed	to	take	hold	of	the	air	with	a	firmer	grip	.
这	螺旋桨	似乎	到	拿	抓住	的	这	空气	和	一个	更坚固	紧握	.

螺旋桨似乎更牢固地抓住了空气。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

There	was	more	power	,	and	certainly	the	speed	was	terrific	.
那里	曾是	更多的	力量	,	和	当然	这	速度	曾是	了不起	.

动力更强劲了，速度也确实非常惊人。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [fæst] ! " [jeld] [ned] ['ɪntuː] ['tɑːmz] [ɪr] .

"	We're	going	fast	!	"	yelled	Ned	into	Tom's	ear	.
"	是	去	快速地	!	"	大喊	内德	进入	汤姆的	耳朵	.

“我们开得很快！”内德对着汤姆的耳朵大喊。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	That's	right	,	"	agreed	the	young	inventor	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“没错，”这位年轻的发明家同意道。

" [ʃiːl] [biːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][skaɪ]['reɪsər] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [duː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
" She'll beat anything but my Sky Racer , and she'd do that if she was the
" 壳 打 任何事物 但 我的 天空 赛车手 , 和 棚 做 那 如果 她 曾是 这
[seɪm] [saɪz] .
same size .
相同的 尺寸 .

“她能打败除了我的 Sky Racer 以外的任何车，如果她体型和我一样的话，她也能打败 Sky Racer。”

" [tɑːm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['erəpleɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
" Tom referred to a very small aeroplane he had made some time before .
" 汤姆 指 到 一个 非常 小的 飞机 他 有 制成 一些 时间 前 .

汤姆指的是他之前制作的一架非常小的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][bɪg][bɜːrd] , [ænd; ənd] ['veri] [swɪft] .
It was like some big bird , and very swift .
它 曾是 喜欢 一些 大的 鸟 , 和 非常 迅速 .

它像一只体型很大的鸟，而且速度非常快。

[ʌp] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] [went] [ðə; ði] [riː'mɔdld] ['erʃɪp] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ʌn'tɪl] , [wen]
Up and onward went the remodeled airship , faster and faster , until , when
向上 和 向前 去 这 改建 飞艇 , 快点 和 快点 , 直到 , 什么时候
['sevrəl] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] ,
several miles had been covered ,
一些 英里 有 到过 涵盖 ,

改装后的飞艇继续向上飞去，速度越来越快，直到飞越了几英里后，

[ned] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə'nʌðər] ['traɪʌmf] .
Ned realized that the young inventor had achieved another triumph .
内德 已实现 那 这 年轻的 发明者 有 已达成 其他 胜利 .

内德意识到这位年轻的发明家又取得了一项成就。

" [its] [greɪt] , [tɑːm] !
" It's great , Tom !
" 它是 伟大的 , 汤姆 !

“太棒了，汤姆！”

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , [ned] .
" Yes , I guess it will do , Ned .
" 是的 , 我 猜测 它 将要 做 , 内德 .

“是的，我想这样就可以了，内德。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd] .
I'm satisfied .
我是 使满意 .

我很满意。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [miːt] [naʊ] [aɪ'd] ['kæptʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] .
If there was an international meet now I'd capture some of the prizes .
如果 那里 曾是 一个 国际的 见面 现在 ID 捕获 一些 的 这 奖品 .

如果现在有国际比赛，我肯定能拿下一些奖项。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] —
As **it** **is** **—**
作为 它 是 —

事实就是如此——

" [tɑːm] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Tom stopped suddenly .
" 汤姆 停止 突然 .

汤姆突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌfld]
His voice which had been raised to overcome the noise of even the muffled
他的 嗓音 哪个 有 到过 提高 到 克服 这 噪音 的 甚至 这 闷音
['moʊtər] ,
motor ,
发动机 ,

他提高了嗓门，试图盖过那低沉的马达声。

['saʊndɪd] [ʌnˈnætʃrəli] [laʊd] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['siːst] ['wɜːrkɪŋ]
sounded unnaturally loud , and no wonder , for the engine had ceased working
听起来 不自然地 大声 , 和 不 想知道 , 为了 这 引擎 有 停止 在职的
!
!
!

声音异常响亮，难怪如此，因为引擎已经停止运转了！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [gɑːspt] [ned] .
" What's the matter ? " gasped Ned .
" 是什么 这 事情 ? " 倒吸一口气 内德 .

“出什么事了？”内德喘着气问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . "
" I don't know — a breakdown of some kind . "
" 我 不 知道 — 一个 分解 的 一些 种类 . "

“我不知道——可能是某种故障吧。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ] [ə'gen] ? "
" Can you get it going again ? "
" 能 你 得到 它 去 再次 ? "

“你能把它重新启动吗？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
" I'm going to try .
" 我是 去 到 尝试 .

我打算试试。

" [tɑːm][wʌz; wəz][[məˈnipjuleitɪŋ]] ['veriəs] ['levərz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪˈfekt] .
" Tom was manipulating various levers , but with no effect .
" 汤姆 曾是 操纵 各种各样的 杠杆 , 但 和 不 影响 .

“汤姆摆弄着各种操纵杆，但没有任何效果。”

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
The aeroplane was shooting downward with frightful rapidity .
这 飞机 曾是 射击 向下 和 可怕 快速 .

飞机正以惊人的速度向下俯冲。

" [noʊ][juːz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
" No use ! " exclaimed the young inventor .
" 不 使用 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 .

“没用！”这位年轻的发明家惊呼道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['broʊkən] . "
" **Something has broken .** "
" 某物 有 破碎的 . "

“有东西坏了。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [tɑːm] ! "
" **But we're falling , Tom ! "**
" 但 是 坠落 , 汤姆 ! "

“但是我们正在坠落，汤姆！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I know it .**
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
We've done it before .
我们已经 完毕 它 前 .

我们以前就这么做过。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['vɔlplein] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
I'm going to volplane to earth .
我是 去 到 滑翔 到 地球 .

我要乘飞机返回地球。

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪz] ['glaɪdɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **This , it may be explained , is gliding downward from a height with the**
" 这 , 它 可能 是 解释 , 是 滑翔 向下 从 一个 高度 和 这
['endʒɪn] [ʃʌt] [ɔːf] .
engine shut off .
引擎 关闭 离开 .

“这可以解释为，飞机在引擎关闭的情况下从高处滑翔而下。”

['ɔːf(ə)n][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][noʊ] ['nɑːvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] .
Aeroplanists often do it , and Tom was no novice at the art .
航空行星学家 经常 做 它 , 和 汤姆 曾是 不 新手 在 这 艺术 .

飞行员经常这样做，而汤姆对这门技艺也并不陌生。

[ðeɪ] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [les] [spiːd] [naʊ] ,
They shot downward with less speed now ,
他们 射击 向下 和 较少的 速度 现在 ,

它们向下俯冲的速度慢了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]
for the young inventor had thrown up his headplanes to act as a sort
为了 这 年轻的 发明者 有 抛掷 向上 他的 - 到 行为 作为 一个 种类
[ʌv; əv] [breɪk] .
of brake .
的 制动 .

因为这位年轻的发明家举起了他的头翼，起到一种刹车的作用。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,
Then , a little later they made a good landing in a field near a small house ,
然后 , 一个 小的 之后 他们 制成 一个 好的 降落 在 一个 场地 靠近 一个 小的 房子 ,

不久之后，他们在一栋小房子附近的田野里成功降落。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [wer] [tɑːm]
in a rather lonely stretch of country , about ten miles from Shopton , where Tom
在 一个 相当 孤独 拉紧 的 国家 , 关于 十 英里 从 - , 在哪里 汤姆
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

在距离汤姆居住的肖普顿大约十英里的一片相当偏僻的乡村地带。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [ri'mɑːkt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

"	Now	to	see	what	the	trouble	is	,	"	remarked	our	hero	,
"	现在	到	看	什么	这	麻烦	是	,	"	评论	我们的	英雄	,

“现在就来看看出了什么问题，”我们的主人公说道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['endʒɪn] .

as	he	climbed	out	of	his	seat	and	began	looking	over	the	engine	.
作为	他	攀登	出去	的	他的	座位	和	开始	寻找	超过	这	引擎	.

他从座位上爬起来，开始检查引擎。

[hiː; hi] [poʊkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [kɑːgz] , [wiːlz] [ænd; ənd] ['levərz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ʌtəd]

He	poked	in	among	the	numerous	cogs	,	wheels	and	levers	,	and	finally	uttered
他	戳	在	之中	这	很多的	齿轮	,	车轮	和	杠杆	,	和	最后	说出

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

an	exclamation	.
一个	感叹	.

他仔细查看了无数的齿轮、轮子和杠杆，最后发出了一声惊叹。

" [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .

"	Find	it	?	"	asked	Ned	.
"	寻找	它	?	"	问	内德	.

“找到了吗？”内德问道。

" [jes] , [its] [ɪn][ðə; ði][mæg'niːtoʊ] .

"	Yes	,	it's	in	the	magneto	.
"	是的	,	它是	在	这	磁电机	.

“是的，它在磁电机里。”

[ɔːl][ðə; ði]['plætɪnəm] ['beərɪŋz] [ænd; ənd]['kɑːntækt]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][hæv; həv][fjuːzd][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd]

All	the	platinum	bearings	and	contact	surfaces	have	fused	and	crystallized
全部	这	铂	轴承	和	接触	表面	有	融合	和	结晶

.

:

.

所有铂金轴承和接触面均已熔化结晶。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [pʊr] ['plætɪnəm][æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] ['leɪtli] ,

I	never	saw	such	poor	platinum	as	I've	been	getting	lately	,
我	绝不	锯	这样的	贫穷的	铂	作为	我已经	到过	获得	最近	,

我从未见过像最近这样品质如此低劣的铂金。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['praɪsɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	I	pay	the	highest	prices	for	it	,	too	.
和	我	支付	这	最高	价格	为了	它	,	也	.

而且我为此支付的价格也是最高的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,

The	trouble	is	that	the	supply	of	platinum	is	giving	out	,
这	麻烦	是	那	这	供应	的	铂	是	给予	出去	,

问题在于铂金供应正在枯竭。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [aɪ] [ges] . "

and	they'll	have	to	find	a	substitute	I	guess	.	"
和	他们会	有	到	寻找	一个	代替	我	猜测	.	"

我想他们得找个替代者了。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ned] .

"	Can't	we	go	home	in	her	?	"	asked	Ned	.
"	不能	我们	去	家	在	她	?	"	问	内德	.

“我们不能坐她回家吗？”内德问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [nu:] ['plætɪnəm] ['beəriŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:l] [spɑ:rk] .
I've got to put in new platinum bearings and contacts before she'll spark .
我已经 得到 到 放 在 新的 铂 轴承 和 联系方式 前 壳 火花 .

我得先换上新的铂金轴承和触点，她才能点火。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .
I only wish I could get hold of some of the better kind of metal .
我 仅有的 希望 我 可以 得到 抓住 的 一些 的 这 更好的 种类 的 金属 .

我只希望我能弄到一些品质更好的金属。

" [ðə; ði] [mæg'ni:toʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erəpleɪn] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ['sɪmələr] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn] [æn; ən]
" The magneto of an aeroplane performs a service similar to one in an
" 这 磁电机 的 一个 飞机 表演 一个 服务 相似的 到 一 在 一个
['ɔ:təməbi:l] .
automobile .
汽车 .

“飞机的磁电机所起的作用与汽车中的磁电机类似。”

[ˌaɪ 'ti:] [prə'vaidz] [ðə; ði] [spɑ:rk] [ðæt] [iks'pləudz] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,
It provides the spark that explodes the charge of gas in the cylinders ,
它 提供 这 火花 那 爆炸 这 收费 的 气体 在 这 气缸 ,

它提供火花，引燃气缸内的气体。

[ænd; ənd] ['plætɪnəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] , [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən] [goʊld] ,
and platinum is a metal , more valuable now than gold ,
和 铂 是 一个 金属 , 更多的 有价值的 现在 比 金子 ,

铂金是一种金属，现在比黄金更有价值。

[mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'ni:toʊ] .
much used in the delicate parts of the magneto .
很多 用过的 在 这 精美的 部分 的 这 磁电机 .

大量用于磁电机的精密部件。

" [wel] , [aɪ] [ges] [its] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , " [sed] [ned] ['ru:fəli] .
" Well , I guess it's walk for ours , " said Ned ruefully .
" 出色地 , 我 猜测 它是 走 为了 我们的 , " 说 内德 懊悔地 .

“好吧，看来我们只能步行了。”内德无奈地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [went] [ɑ:n] [tɑ:m] .
" I'm afraid so , " went on Tom .
" 我是 害怕的 所以 , " 去 在 汤姆 .

“恐怕是这样，”汤姆继续说道。

" [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['plætɪnəm] , [aɪ] [kʊd; kəd] — "
" If I only had some platinum , I could — "
" 如果 我 仅有的 有 一些 铂 , 我 可以 — "

“如果我有一些铂金，我就可以——”

" [pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]
" Perhaps I could be of service to you , " suddenly spoke a voice behind
" 也许 我 可以 是 的 服务 到 你 , " 突然 辐 一个 嗓音 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“或许我能帮上你们的忙，”他们身后突然传来一个声音。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [jʊθs] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bɪrdɪd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm]

and	turning	,	the	youths	saw	a	tall	,	bearded	man	,	who	had	evidently	come
和	转弯	,	这	青年	锯	一个	高的	,	留着胡子的	男人	,	WHO	有	显然	来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] .

from	the	lonely	house	.
从	这	孤独	房子	.

年轻人转过身，看到一个身材高大、留着胡子的男人，显然是从那间孤零零的房子里出来的。

" [dɪd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['plætɪnəm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	I	hear	you	say	you	needed	some	platinum	?	"	he	asked	.
"	做过	我	听到	你	说	你	需要	一些	铂	?	"	他	问	.

“我刚才是不是听见你说你需要一些铂金？”他问道。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] , [ænd; ənd] [tɑːm] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

He	spoke	with	a	foreign	accent	,	and	Tom	at	once	put	him	down	for	a
他	辐	和	一个	外国的	口音	,	和	汤姆	在	一次	放	他	向下	为了	一个

['rʌʃ(ə)n] .

Russian	.
俄语	.

他说话带着外国口音，汤姆立刻断定他是俄罗斯人。

" [jes] , [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [maɪ] [mæg'niːtoʊ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Yes	,	I	need	some	for	my	magneto	,	"	began	the	young	inventor	.
"	是的	,	我	需要	一些	为了	我的	磁电机	,	"	开始	这	年轻的	发明者	.

“是的，我的磁电机需要一些，”这位年轻的发明家说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [step] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ]

"	If	you	will	kindly	step	up	to	my	house	,	perhaps	I	can	give	you	what	you
"	如果	你	将要	亲切地	步	向上	到	我的	房子	,	也许	我	能	给	你	什么	你

[wɑːnt] ,

want	,
想	,

“如果您愿意到我家来一趟，或许我可以给您您想要的东西。”

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] .

"	went	on	the	man	.
"	去	在	这	男人	.

“那人继续说道。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] . "

"	My	name	is	Ivan	Petrofsky	,	and	I	have	only	lately	come	to	live	here	.	"
"	我的	姓名	是	伊万	彼得罗夫斯基	,	和	我	有	仅有的	最近	来	到	居住	这里	.	"

“我叫伊万·彼得罗夫斯基，我最近才搬到这里居住。”

" [aɪm] [tɑːm] [swɪft] , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tʃʌm] , [ned] ['nuːtən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	I'm	Tom	Swift	,	of	Shopton	,	and	this	is	my	chum	,	Ned	Newton	,	"	replied	the
"	我是	汤姆	迅速	,	的	-	,	和	这	是	我的	密友	,	内德	牛顿	,	"	回复	这

[jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

young	inventor	,
年轻的	发明者	,

“我是肖普顿的汤姆·斯威夫特，这是我的朋友内德·牛顿，”这位年轻的发明家回答道。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

completing	the	introductions	.
完成	这	介绍	.

完成介绍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['dʒent(ə)lmən] ,

He	was	wondering	why	the	man	,	who	seemed	a	cultured	gentleman	,
他	曾是	好奇	为什么	这	男人	,	WHO	似乎	一个	有文化的	绅士	,

他很纳闷，为什么这个看起来很有教养的绅士会这样。

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ,
should **live** **in** **such** **a** **lonely** **place** **,**
应该 居住 在 这样的 一个 孤独 地方 ,

应该住在这么偏僻的地方，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [tuː] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['plætɪnəm] .
and **he** **was** **wondering** **too** **how** **he** **happened** **to** **have** **some** **platinum** **.**
和 他 曾是 好奇 也 如何 他 发生 到 有 一些 铂 .

他也纳闷自己怎么会有铂金。

" [wɪl] [ðæt] ['ænsər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" **Will** **that** **answer** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Petrofsky** **,** **when** **they** **had** **reached** **his** **house** **,**
" 将要 那 回答 ? " 问 先生 . 彼得罗夫斯基 , 什么时候 他们 有 达到 他的 房子 ,

“这样能回答吗？”当他们到达彼得罗夫斯基先生家时，他问道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændɪd] [tɑːm] ['sevrəl] [strɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sɪlvərˌlaɪk] ['met(ə)l] .
and **he** **had** **handed** **Tom** **several** **strips** **of** **the** **precious** **silverlike** **metal** **.**
和 他 有 递交 汤姆 一些 条状物 的 这 宝贵的 银状 金属 .

他递给汤姆几条珍贵的银色金属条。

" [duː] ?
" **Do** **?**
" 做 ?

“做?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
I **should** **say** **it** **would** **!**
我 应该 说 它 会 !

应该说确实如此!

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['plætɪnəm] [aɪv] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] !
My **,** **but** **that** **is** **the** **best** **platinum** **I've** **seen** **in** **a** **long** **while** **!**
我的 , 但 那 是 这 最好的 铂 我已经 已见 在 一个 长的 尽管 !

我的天，这是我很久以来见过的最好的铂金!

" [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['met(ə)l] .
" **exclaimed** **Tom** **,** **who** **was** **an** **expert** **judge** **of** **this** **metal** **.**
" 惊呼 汤姆 , WHO 曾是 一个 专家 法官 的 这 金属 .

“汤姆惊叹道，他可是这种金属的专家鉴定师。”

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "
" **Where** **did** **you** **get** **it** **,** **if** **I** **may** **ask** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 得到 它 , 如果 我 可能 问 ? "

请问您是从哪里得到的?

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːst] [maɪn] [ɪn] [saɪˈbɪriə] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['ænsər] .
" **It** **came** **from** **a** **lost** **mine** **in** **Siberia** **,** **"** **was** **the** **unexpected** **answer** **.**
" 它 来了 从 一个 丢失的 矿 在 西伯利亚 , " 曾是 这 意外 回答 .

“它来自西伯利亚一座废弃的矿井，”这个答案出乎意料。

" [ə; eɪ] [lɔːst] [maɪn] ? " [gɑːspt] [tɑːm] .
" **A** **lost** **mine** **?** **"** **gasped** **Tom** **.**
" 一个 丢失的 矿 ? " 倒吸一口气 汤姆 .

“一座失落的矿井？”汤姆倒吸了一口气。

" [ɪn] [saɪˈbɪriə] ? " ['ædɪd] [ned] .
" **In** **Siberia** **?** **"** **added** **Ned** **.**
" 在 西伯利亚 ? " 额外 内德 .

“在西伯利亚？”内德补充道。

['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['sædli] .
Mr **.** **Petrofsky** **slowly** **nodded** **his** **head** **,** **and** **smiled** **,** **but** **rather** **sadly** **.**
先生 . 彼得罗夫斯基 缓慢地 点头 他的 头 , 和 微笑 , 但 相当 令人遗憾的是 .

彼得罗夫斯基先生缓缓点头，露出一丝微笑，但笑容中带着一丝悲伤。

" [ə; eɪ] [lɔːst] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" A lost mine , " he said slowly ,
" 一个 丢失的 矿 , " 他 说 缓慢地 ,

“一座失落的矿井，”他缓缓说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [aɪ]
" and if it could be found I would be the happiest man on earth for I
" 和 如果 它 可以 是 成立 我 会 是 这 最快乐 男人 在 地球 为了 我
[wʊd] [ðen] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] ['brʌðər] ,
would then be able to locate and save my brother ,
会 然后 是 有能力的 到 定位 和 节省 我的 兄弟 ,

“如果能找到它，我将成为世界上最幸福的人，因为那样我就能找到并救出我的兄弟。”

[huː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zɑːrz] ['eksailz] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
who is one of the Czar's exiles , " and he seemed shaken by emotion .
WHO 是 一 的 这 沙皇的 流亡者 , " 和 他 似乎 摇晃 经过 情感 .

他是沙皇的流放者之一，他似乎情绪激动。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] ,
Tom and Ned stood looking at the bearded man ,
汤姆 和 内德 站立 寻找 在 这 留着胡子的 男人 ,

汤姆和奈德站在那里看着那个留着胡子的男人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [strɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [waɪl]
and then the young inventor glanced at the platinum strips in his hand while
和 然后 这 年轻的 发明者 瞥了一眼 在 这 铂 条状物 在 他的 手 尽管
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
a strange and daring thought came to him .
一个 奇怪的 和 大胆 想法 来了 到 他 .

然后，这位年轻的发明家瞥了一眼手中的铂金条，一个奇怪而大胆的想法涌上心头。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
A DARING PROJECT
一个 大胆 项目

一个大胆的项目

[waɪl] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
While Tom and his chum are in the house of the Russian ,
尽管 汤姆 和 他的 密友 是 在 这 房子 的 这 俄语 ,

当汤姆和他的朋友在俄罗斯人家里时，

[huː] [soʊ] ['streɪndʒli] [prə'duːst] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['niːdɪd] ,
who so strangely produced the platinum just when it was most needed ,
WHO 所以 奇怪的 生产 这 铂 只是 什么时候 它 曾是 最多 需要 ,

是谁如此奇怪地在最需要的时候生产出了铂金?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪroʊ]
I am going to take just a little time to tell you something about the hero
我 是 去 到 拿 只是 一个 小的 时间 到 告诉 你 某物 关于 这 英雄
[ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
of this story .
的 这 故事 .

我打算花一点时间向你们介绍一下这个故事的主人公。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [niːd] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

Those	who	have	read	the	previous	books	of	this	series	need	no	introduction	to
那些	WHO	有	读	这	以前的	图书	的	这	系列	需要	不	介绍	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

读过本系列前几部作品的人无需再做介绍。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] [nuː] ['riːdɚz] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	in	justice	to	my	new	readers	I	must	make	a	little	explanation	.
但	在	正义	到	我的	新的	读者	我	必须	制作	一个	小的	解释	.

但为了不辜负我的新读者，我必须稍作解释。

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Tom	Swift	was	an	inventor	,	as	was	his	father	before	him	.
汤姆	迅速	曾是	一个	发明者	,	作为	曾是	他的	父亲	前	他	.

汤姆·斯威夫特是一位发明家，他的父亲也是一位发明家。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld] , [naʊ] , [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ,

But	Mr	.	Swift	was	getting	too	old	,	now	,	to	do	much	,
但	先生	.	迅速	曾是	获得	也	老的	,	现在	,	到	做	很多	,

但是斯威夫特先生年纪大了，已经做不了太多事了。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪrəskoʊp] — [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

though	he	had	a	pet	invention	—	that	of	a	gyroscope	—	on	which	he
尽管	他	有	一个	宠物	发明	—	那	的	一个	陀螺仪	—	在	哪个	他

[wɜːrkt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

worked	from	time	to	time	.
工作	从	时间	到	时间	.

不过他有一项自己钟爱的发明——陀螺仪——他时不时会对其进行研究。

[tɑːm] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

Tom	lived	with	his	father	in	the	village	of	Shopton	,	in	New	York	state	.
汤姆	居住地	和	他的	父亲	在	这	村庄	的	-	,	在	新的	约克	状态	.

汤姆和他的父亲住在纽约州肖普顿村。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [neɪmd] ['mɪsɪz] . - , [lʊkt] ['æftər]

His	mother	was	dead	,	but	a	housekeeper	,	named	Mrs	.	Baggert	,	looked	after
他的	母亲	曾是	死的	,	但	一个	管家	,	命名	太太	.	-	,	看起来	后

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventəz] ,

the	wants	of	the	inventors	,
这	想要	的	这	发明家	,

他的母亲去世了，但一位名叫巴格特太太的管家照顾着发明家们的各种需求。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

young	and	old	.
年轻的	和	老的	.

无论老幼。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

The	first	book	of	the	series	was	called	"	Tom	Swift	and	His	Motor	-	Cycle	,
这	第一的	书	的	这	系列	曾是	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	循环	,

该系列的第一本书名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [tɑːm] [bɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪstər] . ['weikfiːld]

"	and	in	that	I	related	how	Tom	bought	the	machine	from	a	Mr	.	Wakefield
"	和	在	那	我	有关的	如何	汤姆	买	这	机器	从	一个	先生	.	韦克菲尔德

['deimən] ,

Damon	,
达蒙	,

“在那篇文章中，我讲述了汤姆如何从一位名叫韦克菲尔德·达蒙的先生那里买到这台机器。”

[ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] , ['æftər][ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]

of	Waterford	,	after	the	odd	gentleman	had	unintentionally	started	to	climb	a
的	沃特福德	,	后	这	奇怪的	绅士	有	无意中	开始	到	爬	一个

[triː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

tree	with	it	.
树	和	它	.

沃特福德的一位古怪绅士无意中用它爬上了树。

[ðæt] [dɪs'gʌstɪd] ['mɪstər] . ['deimən] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] - ['saɪklɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn]

That	disgusted	Mr	.	Damon	with	motor	-	cycling	,	and	Tom	had	lots	of	fun
那	厌恶	先生	.	达蒙	和	发动机	-	骑自行车	,	和	汤姆	有	很多	的	乐趣

[ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

on	the	machine	,
在	这	机器	,

那让达蒙先生对摩托车感到厌恶，而汤姆却骑着摩托车玩得很开心。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['derɪŋ] [əd'ventʃəz] .

and	not	a	few	daring	adventures	.
和	不是	一个	很少	大胆	冒险	.

还有不少惊险刺激的冒险经历。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [bɪ'keɪm] [fɜːrm] [frendz] ,

He	and	Mr	.	Damon	became	firm	friends	,
他	和	先生	.	达蒙	成为	公司	朋友们	,

他和达蒙先生成了好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — ['meɪnli] [ðæt] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

and	the	oddity	of	the	gentleman	—	mainly	that	of	blessing	everything	he
和	这	奇特	的	这	绅士	—	主要	那	的	祝福	一切	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn]['tɑːmz][maɪnd] .

could	think	of	—	was	no	objection	in	Tom's	mind	.
可以	思考	的	—	曾是	不	异议	在	汤姆的	头脑	.

这位先生的古怪之处——主要是他总是祝福他能想到的一切——在汤姆看来并没有什么不妥。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [went] [ɑːn] ['meni] [trɪps] [tə'geðər] ,

The	young	inventor	and	Ned	Newton	went	on	many	trips	together	,
这	年轻的	发明者	和	内德	牛顿	去	在	许多	旅行	一起	,

这位年轻的发明家和内德·牛顿一起进行过多次旅行。

['mɪstər] . ['deimən] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Mr	.	Damon	being	one	of	the	party	.
先生	.	达蒙	存在	一	的	这	派对	.

达蒙先生是该党成员之一。

[ɪn] - [lɪvd] [ændɪ] [foʊgɚ] , [ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ,

In	Shopton	lived	Andy	Foger	,	a	bullying	sort	of	a	chap	,
在	-	居住地	安迪	福格	,	一个	欺凌	种类	的	一个	小伙子	,

在肖普顿住着安迪·福格，他是个爱欺负人的家伙。

[huː] ['æktɪd] ['veri] ['miːnli] [tɔːrd] [tɑːm][æt; ət] [taɪmz] .

who	acted	very	meanly	toward	Tom	at	times	.
WHO	行动	非常	卑鄙地	朝向	汤姆	在	时代	.

他有时对汤姆的态度非常恶劣。

[ə'nʌðər] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['nestə] ,

Another	resident	of	the	town	was	a	Mr	.	Nestor	,
其他	居民	的	这	镇	曾是	一个	先生	.	内斯特	,

镇上还有一位居民名叫内斯特先生。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meri] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **Tom** **was** **more** **interested** **in** **his** **daughter** **Mary** **than** **in** **the** **head** **of** **the**
但 汤姆 曾是 更多的 感兴趣的 在 他的 女儿 玛丽 比 在 这 头 的 这
['haʊshoʊld] .
household **.**
家庭 .

但汤姆对女儿玛丽的兴趣远大于对一家之主的兴趣。

[ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [sed] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm]
Add **Eradicate** **Sampson** **,** **an** **eccentric** **colored** **man** **who** **said** **he** **got** **his** **name**
添加 根除 桑普森 , 一个 偏心 有色 男人 WHO 说 他 得到 他的 姓名
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] " [ɪ'rædɪkeɪtɪd] " [dɜːrt] ,
because **he** **"** **eradicated** **"** **dirt** **,**
因为 他 " 根除 " 污垢 ,

再加上埃拉迪凯特·桑普森，一个古怪的黑人，他说他之所以叫这个名字是因为他“清除”了污垢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] , ['buːməræŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
and **his** **mule** **,** **Boomerang** **,** **and** **I** **think** **you** **have** **met** **the** **principal**
和 他的 骡子 , 回旋镖 , 和 我 思考 你 有 遇见 这 主要的
['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] .
characters **of** **these** **stories** **.**
人物 的 这些 故事 .

还有他的骡子“回旋镖”，我想你已经认识了这些故事的主要人物。

['æftər][tɑːm][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['moʊtər]
After **Tom** **had** **much** **enjoyment** **out** **of** **his** **motor** **-** **cycle** **,** **he** **got** **a** **motor**
后 汤姆 有 很多 享受 出去 的 他的 发动机 - 循环 , 他 得到 一个 发动机
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

汤姆享受了摩托车带来的乐趣之后，又买了一艘摩托艇。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɑːn] [leɪk] - [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [ændɪ] [foʊgɚ] ,
and **one** **of** **his** **rivals** **on** **Lake** **Carlopa** **was** **this** **same** **Andy** **Foger** **,**
和 一 的 他的 竞争对手 在 湖 - 曾是 这 相同的 安迪 福格 ,

他在卡洛帕湖的竞争对手之一就是这位安迪·福格。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['væŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm] .
but **our** **hero** **vanquished** **him** **.**
但 我们的 英雄 战败者 他 .

但是我们的英雄战胜了他。

[ðen] [tɑːm] [bɪlt] [æn; ən] ['erʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
Then **Tom** **built** **an** **airship** **,** **which** **had** **been** **the** **height** **of** **his** **ambition** **for**
然后 汤姆 建造 一个 飞艇 , 哪个 有 到过 这 高度 的 他的 志向 为了
[sʌm; səm] ['jɪrz] .
some **years** **.**
一些 年 .

后来，汤姆建造了一艘飞艇，这曾是他多年来的最大梦想。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['dezətɪŋ] [ðə; ði] [er]
He **had** **a** **stirring** **cruise** **in** **the** **Red** **Cloud** **,** **and** **then** **,** **deserting** **the** **air**
他 有 一个 搅拌 巡航 在 这 红色的 云 , 和 然后 , 逃兵 这 空气
[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
for **the** **water** **,**
为了 这 水 ,

他在“红云号”上进行了一次激动人心的巡航，然后，他放弃空中航行，转而投身水上航行。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [bɪlt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went]['æftər]['sʌŋkən]

Tom	and	his	father	built	a	submarine	,	in	which	they	went	after	sunken
汤姆	和	他的	父亲	建造	一个	潜艇	,	在	哪个	他们	去	后	凹陷

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

汤姆和他的父亲建造了一艘潜艇，他们驾驶着这艘潜艇去寻找沉船宝藏。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , " [aɪ][toʊld] [haʊ] ,

In	the	book	,	"	Tom	Swift	and	His	Electric	Runabout	,	"	I	told	how	,
在	这	书	,	"	汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇	,	"	我	讲述	如何	,

在《汤姆·斯威夫特和他的电动快艇》一书中，我讲述了.....

[ɪn][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [tɑːm] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bæŋk][frʌm; frəm]['ruːɪn] ,

in	the	speediest	car	on	the	road	,	Tom	saved	his	father's	bank	from	ruin	,
在	这	速度最快	车	在	这	路	,	汤姆	已保存	他的	父亲的	银行	从	废墟	,

汤姆驾驶着路上最快的汽车，拯救了他父亲的银行免于破产。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑːmz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd]

and	in	the	book	dealing	with	Tom's	wireless	message	I	related	how	he	saved
和	在	这	书	处理	和	汤姆的	无线的	信息	我	有关的	如何	他	已保存

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .

the	Castaways	of	Earthquake	Island	.
这	遇难者	的	地震	岛	.

在讲述汤姆的无线电讯息的书中，我讲述了他如何拯救了地震岛上的遇难者。

[wen] [tɑːm] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːrkoʊ]

When	Tom	went	among	the	diamond	makers	,	at	the	request	of	Mr	.	Barco
什么时候	汤姆	去	之中	这	钻石	制造商	,	在	这	要求	的	先生	.	巴可

['dʒɛŋks] ,

Jenks	,
詹克斯	,

汤姆应巴科·詹克斯先生的请求，前往钻石制造商那里拜访。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n][ðə; ði][læd] ['fænsɪd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

and	discovered	the	secret	of	phantom	mountain	the	lad	fancied	that	might	be
和	发现	这	秘密	的	幻影	山	这	小伙子	幻想	那	可能	是

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

the	end	of	his	adventures	,
这	结尾	的	他的	冒险	,

他发现了幻影山的秘密，心想这或许就是他冒险的终点了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

but	there	were	more	to	follow	.
但	那里	是	更多的	到	跟随	.

但后面还有更多。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][aɪs] , [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] ,

Going	to	the	caves	of	ice	,	his	airship	was	wrecked	,
去	到	这	洞穴	的	冰	,	他的	飞艇	曾是	损毁	,

前往冰洞的途中，他的飞艇失事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] ,

but	he	and	his	friends	managed	to	get	back	home	,
但	他	和	他的	朋友们	管理	到	得到	后退	家	,

但他和他的朋友们最终还是回到了家。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsər] ,

and	then	it	was	that	the	young	inventor	perfected	his	sky	racer	,
和	然后	它	曾是	那	这	年轻的	发明者	完善	他的	天空	赛车手	,

随后，这位年轻的发明家完善了他的空中赛车。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [flaɪt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

in	which	he	made	the	quickest	flight	on	record	.
在	哪个	他	制成	这	最快	航班	在	记录	.

他创造了当时最快的飞行纪录。

[moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['elɪfənt] [lænd] ['wɪðər] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Most	startling	were	his	adventures	in	elephant	land	whither	he	went	with	his
最多	令人震惊	是	他的	冒险	在	大象	土地	往哪里去	他	去	和	他的

[ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

electric	rifle	,
电的	步枪	,

最令人震惊的是他带着电动步枪前往象群栖息地的冒险经历。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd]

and	he	was	the	means	of	saving	a	missionary	,	Mr	.	Illingway	and
和	他	曾是	这	方法	的	保存	一个	传教士	,	先生	.	-	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他救了传教士伊林威先生和他的妻子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] .

from	the	red	pygmies	.
从	这	红色的	俾格米人	.

来自红矮人。

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Tom	had	not	been	home	from	Africa	long	before	he	got	a	letter	from	this
汤姆	有	不是	到过	家	从	非洲	长的	前	他	得到	一个	信	从	这

['mɪʃəneri] ,

missionary	,
传教士	,

汤姆从非洲回家没多久就收到了这位传教士的来信。

['telɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ɪn]['meksɪkoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

telling	about	an	underground	city	in	Mexico	that	was	said	to	be	filled	with
讲述	关于	一个	地下	城市	在	墨西哥	那	曾是	说	到	是	已填	和

[goʊld] .

gold	.
金子	.

讲述墨西哥一座据说藏满黄金的地下城市。

[tɑːm] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] , " [tɑːm] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,

Tom	went	there	,	and	in	the	book	,	entitled	,	"	Tom	Swift	in	the	City	of	Gold	,
汤姆	去	那里	,	和	在	这	书	,	标题	,	"	汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子	,

汤姆去了那里，并在书中写道：《汤姆·斯威夫特在黄金之城》。

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

"	I	related	his	adventures	.
"	我	有关的	他的	冒险	.

我讲述了他的冒险经历。

[haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] - , [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm]

How	he	and	his	friends	were	followed	by	the	Fogers	,	how	they	eluded	them
如何	他	和	他的	朋友们	是	随后	经过	这	-	,	如何	他们	躲避	他们

,

,
,

他和他的朋友们是如何被福格一家跟踪的，又是如何摆脱他们的，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

made	their	way	to	the	ruined	temple	in	a	small	dirigible	balloon	,	descended	to
制成	他们的	方式	到	这	毁坏	寺庙	在	一个	小的	飞船	气球	,	下降	到

[ðə; ði] ['siːkrət] ['tʌn(ə)l] ,

the	secret	tunnel	,
这	秘密	隧道	,

他们乘坐小型飞艇抵达了废弃的寺庙，然后降落到秘密隧道中。

['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] ,

managed	to	turn	aside	the	underground	river	,
管理	到	转动	旁边	这	地下	河	,

设法改变了地下河的走向，

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [goʊld] ['stætʃuːz] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][toʊld][ɪn]

and	reach	the	city	of	gold	with	its	wonderful	gold	statues	—	all	this	is	told	in
和	抵达	这	城市	的	金子	和	它是	精彩的	金子	雕像	—	全部	这	是	讲述	在

[ðə; ði] ['vɑːljəm] .

the	volume	.
这	体积	.

到达拥有精美黄金雕像的黄金之城——这一切都在书中有所描述。

[ðen] , ['æftər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] , [ðə; ði][bɪg]['goʊldən]

Then	,	after	pulling	down	,	in	the	centre	of	the	underground	city	,	the	big	golden
然后	,	后	拉	向下	,	在	这	中心	的	这	地下	城市	,	这	大的	金的

['stætʃuː] ,

statue	,
雕像	,

然后，在地下城中心，那座巨大的金色雕像被拉了下来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [rɑːk] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['prizənəz] .

the	door	of	rock	descended	,	and	made	our	friends	prisoners	.
这	门	的	岩石	下降	,	和	制成	我们的	朋友们	囚犯	.

岩石之门落下，将我们的朋友囚禁了起来。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][daɪd] , [bʌt; bət][ændɪ] [foʊgɝ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

They	almost	died	,	but	Andy	Foger	and	his	father	,
他们	几乎	死亡	,	但	安迪	福格	和	他的	父亲	,

他们差点丧命，但安迪·福格和他的父亲

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ræskəli] ['mɛksɪkənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [hed] - ['hʌntərz] ,

in	league	with	some	rascally	Mexicans	and	a	tribe	of	head	-	hunters	,
在	联盟	和	一些	赖皮	墨西哥人	和	一个	部落	的	头	-	猎人	,

与一些狡猾的墨西哥人和一群猎头部落结盟，

['faɪnəli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [rɪ'liːst] [tɑːm]

finally	made	their	way	to	the	tunnel	,	and	most	unexpectedly	,	released	Tom
最后	制成	他们的	方式	到	这	隧道	,	和	最多	不料	,	发布	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

他们终于到达了隧道，出乎意料的是，他们释放了汤姆和他的朋友们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['pɑːrti] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

There	was	a	fight	,	but	our	hero's	party	escaped	with	considerable
那里	曾是	一个	斗争	,	但	我们的	英雄们	派对	逃脱	和	大量

[goʊld][ænd; ənd] ['seɪfli] [riːtʃt] - .

gold	and	safely	reached	Shopton	.
金子	和	安全	达到	-	.

发生了一场战斗，但我们的英雄一行人带着大量黄金逃脱，安全抵达了肖普顿。

[naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɪntər] [spent] [ɪn] [wɜːrk] , ['fɪksɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] ['erəpleɪn] , [wiː; wi] [ə'gen] [miːt]

Now	**,**	**after**	**a**	**winter**	**spent**	**in**	**work**	**,**	**fixing**	**over**	**an**	**old**	**aeroplane**	**,**	**we**	**again**	**meet**
现在	,	后	一个	冬天	花费	在	工作	,	定影	超过	一个	老的	飞机	,	我们	再次	见面

[tɑːm] .

Tom	**.**
汤姆	.

现在，在花了整个冬天修理一架旧飞机之后，我们再次见到了汤姆。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [ðɪs] ['plætɪnəm] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,

"	**Would**	**you**	**mind**	**telling**	**me**	**something**	**about**	**where**	**this**	**platinum**	**comes**	**from**	**,**
"	会	你	头脑	讲述	我	某物	关于	在哪里	这	铂	来	从	,

请问您能否告诉我一下这铂金产自哪里?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

and	**if**	**you**	**can**	**get**	**any**	**more**	**of**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**
和	如果	你	能	得到	任何	更多的	的	它	?	"	问	汤姆	,	后	一个	暂停	,

“如果还能弄到更多的话？”汤姆顿了顿，问道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

following	**the**	**strange**	**statement**	**made**	**by**	**the**	**Russian**	**.**
下列的	这	奇怪的	陈述	制成	经过	这	俄语	.

在俄罗斯人发表这番奇怪言论之后。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , " [spoʊk] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ,

"	**I**	**will**	**gladly**	**tell**	**you**	**the**	**story**	**,**	**"**	**spoke**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**,**
"	我	将要	乐意	告诉	你	这	故事	,	"	辐	先生	.	彼得罗夫斯基	,

“我很乐意把这个故事讲给你听，”彼得罗夫斯基先生说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [in'venʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɔːrmərli] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt]

"	**for**	**I**	**am**	**much**	**interested**	**in**	**inventions**	**,**	**and**	**I**	**formerly**	**did**	**something**	**in**	**that**
"	为了	我	是	很多	感兴趣的	在	发明	,	和	我	以前	做过	某物	在	那

[laɪn] [maɪ'self] ,

line	**myself**	**,**
线	我	,

“因为我对发明创造非常感兴趣，而且我以前也做过这方面的工作。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['erəpleɪn] ,

and	**I**	**have**	**even**	**made**	**a**	**small**	**aeroplane**	**,**
和	我	有	甚至	制成	一个	小的	飞机	,

我甚至还造了一架小型飞机。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['paʊər] [mæg'niːtoʊ] . "

so	**you**	**see**	**I**	**know**	**the**	**need**	**of**	**platinum**	**in**	**a**	**high**	**power**	**magneto**	**.**	**"**
所以	你	看	我	知道	这	需要	的	铂	在	一个	高的	力量	磁电机	.	"

所以你看，我知道高功率磁电机需要铂金。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [pjʊr] ['met(ə)l] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	**But**	**where**	**did**	**you**	**get**	**such**	**pure**	**metal**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	但	在哪里	做过	你	得到	这样的	纯的	金属	?	"	问	汤姆	.

“可是你从哪里弄到这么纯净的金属呢？”汤姆问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ɪts] ['iːkwəl] . "

"	**I**	**have**	**never**	**seen**	**it's**	**equal**	**.**	**"**
"	我	有	绝不	已见	它是	平等的	.	"

“我从未见过能与之媲美的作品。”

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

"	**There**	**is**	**none**	**like**	**it**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**Russian**	**,**
"	那里	是	没有任何	喜欢	它	在	全部	这	世界	,	"	去	在	这	俄语	,

“全世界都找不到第二个这样的地方，”这位俄罗斯人继续说道。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər]['nevər][kæn; kən][biː; bi]['eni] [mɔːr] .
" and perhaps there never can be any more .
" 和 也许 那里 绝不 能 是 任何 更多的 .

“或许以后再也不会有了。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [sə'plaɪ] .
I have only a small supply .
我 有 仅有的 一个 小的 供应 .

我只有少量库存。

[bʌt; bət][ɪn][saɪ'bɪriə] — [ɪn][ðə; ði][lɔːst] [maɪn] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [pjʊr]
But in Siberia — in the lost mine — there is a large quantity of it , as pure
但 在 西伯利亚 — 在 这 丢失的 矿 — 那里 是 一个 大的 数量 的 它 , 作为 纯的
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

但在西伯利亚——在失落的矿井里——却蕴藏着大量的这种矿物，纯度也和这个一样高。

[niːdɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ri'fainiŋ] .
needing only a little refining .
需要 仅有的 一个 小的 精制 .

只需稍加改进。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['iːgərli] .
" Can't we get some from there ? " asked the young inventor eagerly .
" 不能 我们 得到 一些 从 那里 ? " 问 这 年轻的 发明者 急切地 .

“我们能不能从那里弄一些来？”这位年轻的发明家急切地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ˌaɪ 'tiː] .
" I should think the Russian government would mine it , and export it .
"
"
"

我认为俄罗斯政府会开采这种矿藏，然后出口。

" [ðeɪ] [wʊd] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] ['draɪli] ,
" They would — if they could find it , " said Ivan Petrofsky dryly ,
" 他们 会 — 如果 他们 可以 寻找 它 , " 说 伊万 彼得罗夫斯基 干巴巴地 ,

“如果他们能找到的话，他们就会找到，”伊万·彼得罗夫斯基冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] — [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːrd] —
" but they can't — no one can find it — and I have tried very hard —
" 但 他们 不能 — 不 一 能 寻找 它 — 和 我 有 尝试 非常 难的 —
[soʊ][hɑːrd] , [ɪn][fækt] ,
so hard , in fact ,
所以 难的 , 在 事实 ,

“但是他们找不到——没有人能找到——而且我已经非常努力地尝试过了——事实上，真的非常努力了。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
that it is the reason for my coming to this country — that and the desire
那 它 是 这 原因 为了 我的 未来 到 这 国家 — 那 和 这 欲望
[tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][eɪd][maɪ] ['brʌðər] ,
to find and aid my brother ,
到 寻找 和 援助 我的 兄弟 ,

这就是我来到这个国家的原因——以及找到并帮助我的兄弟的愿望。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][sai'biəriən]['eksaɪl] . "
who is a Siberian exile . "
WHO 是 一个 西伯利亚 流亡 . "

他是一位西伯利亚流亡者。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] [ned] [tu:; tə][tɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	This	is	getting	interesting	,	"	remarked	Ned	to	Tom	in	a	low	voice	,
"	这	是	获得	有趣的	,	"	评论	内德	到	汤姆	在	一个	低的	嗓音	,

“这越来越有意思了，”内德低声对汤姆说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

and	the	young	inventor	nodded	.
和	这	年轻的	发明者	点头	.

这位年轻的发明家点了点头。

" [maɪ] ['brʌðər] ['pi:tər] , [hu:] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] ,

"	My	brother	Peter	,	who	is	younger	than	I	by	a	few	years	,	and	I	,
"	我的	兄弟	彼得	,	WHO	是	年轻	比	我	经过	一个	很少	年	,	和	我	,

“我的弟弟彼得比我小几岁，还有我，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] , ['moʊʃənɪŋ] [tɑ:m][ænd; ənd]

are	the	last	of	our	family	,	"	began	Mr	.	Petrofsky	,	motioning	Tom	and
是	这	最后的	的	我们的	家庭	,	"	开始	先生	.	彼得罗夫斯基	,	示意	汤姆	和

[ned] [tu:; tə] [teɪk] [tʃerz] .

Ned	to	take	chairs	.
内德	到	拿	椅子	.

“他们是我们家族最后的亲人了，”彼得罗夫斯基先生说着，示意汤姆和内德坐下。

" [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn] [laɪf] , [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	lived	in	St	.	Petersburg	,	and	early	in	life	,	though	we	were	of	the
"	我们	居住地	在	英石	.	圣彼得堡	,	和	早期的	在	生活	,	尽管	我们	是	的	这

[noʊ'bɪləti] ,

nobility	,
贵族	,

“我们住在圣彼得堡，虽然我们出身贵族，但年轻时……”

[wi:; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] . "

we	took	up	the	cause	of	the	common	people	.	"
我们	采取	向上	这	原因	的	这	常见的	人们	.	"

我们挺身而出，为普通民众争取权益。

" ['naɪələsts] ? " [æskt] [ned] ['i:gərli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['despərət]

"	Nihilists	?	"	asked	Ned	eagerly	,	for	he	had	read	something	of	these	desperate
"	虚无主义者	?	"	问	内德	急切地	,	为了	他	有	读	某物	的	这些	绝望的

[men] .

men	.
男人	.

“虚无主义者？”内德急切地问道，因为他读过一些关于这些绝望之人的资料。

" [noʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['ænəkists] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .

"	No	,	and	not	anarchists	,	"	said	Mr	.	Petrofsky	with	a	sad	smile	.
"	不	,	和	不是	无政府主义者	,	"	说	先生	.	彼得罗夫斯基	和	一个	伤心	微笑	.

“不，也不是无政府主义者，”彼得罗夫斯基先生带着一丝苦笑说道。

" ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]

"	Our	party	was	opposed	to	violence	,	and	we	depended	on	education	to
"	我们的	派对	曾是	反对	到	暴力	,	和	我们	取决于	在	教育	到

[eɪd]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] .

aid	our	cause	.
援助	我们的	原因	.

“我们党反对暴力，我们依靠教育来帮助我们的事业。”

[ðen] , [tu:] , [wi:; wi][dɪd][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] .

Then	,	too	,	we	did	all	we	could	in	a	quiet	way	to	help	the	poor	.
然后	,	也	,	我们	做过	全部	我们	可以	在	一个	安静的	方式	到	帮助	这	贫穷的	.

同时，我们也默默地尽我们所能去帮助穷人。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃi:nz]

My	brother	and	I	invented	several	life	-	saving	and	labor	-	saving	machines
我的	兄弟	和	我	发明	一些	生活	-	保存	和	劳动	-	保存	机器

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd]

and	in	this	way	we	incurred	the	enmity	of	the	rich	contractors	and
和	在	这	方式	我们	已发生	这	敌意	的	这	富有的	承包商	和

['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

government	officials	,
政府	官员	,

我和哥哥发明了几台救命省力的机器，因此得罪了富有的承包商和政府官员。

[hu:] [meɪd] [mɔ:r] ['mʌni] [ðə; ði] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

who	made	more	money	the	more	people	they	could	have	working	for	them	,
WHO	制成	更多的	钱	这	更多的	人们	他们	可以	有	在职的	为了	他们	,

雇佣的人越多，赚的钱就越多。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bai] [ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

for	they	made	the	people	buy	their	food	and	supplies	from	them	.
为了	他们	制成	这	人们	买	他们的	食物	和	补给品	从	他们	.

因为他们强迫人们从他们那里购买食物和生活用品。

" [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'sistid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ]

"	But	my	brother	,	and	I	persisted	,	with	the	result	that	we	were	both
"	但	我的	兄弟	,	和	我	持续	,	和	这	结果	那	我们	是	两个都

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

“但是我和我的兄弟坚持不懈，结果我们俩都被逮捕了。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][saɪ'bɪriə] .

and	,	with	a	number	of	others	were	sent	to	Siberia	.
和	,	和	一个	数字	的	其他的	是	发送	到	西伯利亚	.

并与其他一些人一起被流放到西伯利亚。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [wi:; wi] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	Of	the	horrors	we	endured	there	I	will	say	nothing	.
"	的	这	恐怖	我们	忍受	那里	我	将要	说	没有什么	.

“对于我们在那里遭受的恐怖经历，我什么也不说。”

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [ri:d] [mʌtʃ] .

However	,	you	have	probably	read	much	.
然而	,	你	有	大概	读	很多	.

然而，你可能已经读过很多书了。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [maɪnz] ,

In	the	country	near	which	we	were	quartered	there	were	many	mines	,
在	这	国家	靠近	哪个	我们	是	四分	那里	是	许多	矿井	,

在我们驻扎地附近的乡村有很多矿场，

[sʌm; səm][ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sʌlfər] .

some	of	salt	and	some	of	sulphur	.
一些	的	盐	和	一些	的	硫	.

一些盐和一些硫磺。

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪnz] !

Oh	,	the	horrors	of	those	mines	!
哦	,	这	恐怖	的	那些	矿井	!

哦，那些矿井真是太可怕了！

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['eksaɪl][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:lt] [maɪn] ,

Many	a	poor	exile	has	been	lost	in	the	windings	of	a	salt	mine	,
许多	一个	贫穷的	流亡	有	到过	丢失的	在	这	绕组	的	一个	盐	矿	,

许多贫困的流亡者迷失在盐矿蜿蜒的矿道中。

[ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] ['mɪzrəbli] .

there	to	die	miserably	.
那里	到	死	惨痛地	.

在那里悲惨地死去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌlfər] [maɪnz] ['meni] [daɪ]['ɔːlsoʊ] ,

And	in	the	sulphur	mines	many	die	also	,
和	在	这	硫	矿井	许多	死	还	,

在硫磺矿里，也有许多人丧命。

[nɑːt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['staɪflɪŋ] ['gæsɪz] .

not	from	being	lost	so	much	as	being	overcome	by	stifling	gases	.
不是	从	存在	丢失的	所以	很多	作为	存在	克服	经过	令人窒息	气体	.

与其说是迷路，不如说是被令人窒息的气体所淹没。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] !

It	is	terrible	!
它	是	糟糕的	!

太糟糕了！

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrpəsli] [ə'bændənd] [baɪ][ðer; ðər] [gaɪdz] ,

And	sometimes	they	are	purposely	abandoned	by	their	guides	,
和	有时	他们	是	故意	弃	经过	他们的	指南	,

有时他们会被向导故意抛弃。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['eksailz] .

for	the	government	wants	to	get	rid	of	certain	exiles	.
为了	这	政府	想要	到	得到	摆脱	的	肯定	流亡者	.

因为政府想要清除某些流亡者。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['plætɪnəm] .

"	But	you	are	interested	in	platinum	.
"	但	你	是	感兴趣的	在	铂	.

但你对铂金感兴趣。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [maɪnz] ,

One	day	my	brother	and	I	who	had	been	sent	to	work	in	the	salt	mines	,
一	天	我的	兄弟	和	我	WHO	有	到过	发送	到	工作	在	这	盐	矿井	,

有一天，我和哥哥被派到盐矿做工，

[mɪ'stʊk] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , ['faɪnəli] ['luːzɪŋ]

mistook	a	turning	and	wandered	on	and	on	for	several	miles	,	finally	losing
误	一个	转弯	和	漫步	在	和	在	为了	一些	英里	,	最后	输

['aʊər; ɑːr] [wei] .

our	way	.
我们的	方式	.

我们走错了路，漫无目的地走了好几英里，最终迷路了。

[wiː; wi][hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [ænd; ənd]

We	had	food	and	water	with	us	,	or	we	would	have	perished	,	and
我们	有	食物	和	水	和	我们	,	或者	我们	会	有	遇难	,	和

,

,

,

我们身上有食物和水，否则我们就会丧命，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] ['nɪrli] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['faɪnəli] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]

as	it	was	,	we	nearly	died	before	we	finally	found	our	way	out	of	an
作为	它	曾是	,	我们	几乎	死亡	前	我们	最后	成立	我们的	方式	出去	的	一个

[ə'bændənd] ['oʊpənɪŋ] .

abandoned	opening	.
弃	开幕	.

事实上，我们差点丧命，最后才找到离开那条废弃通道的路。

" [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['snoʊstɔːrm] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt]

"	We	came	out	in	the	midst	of	a	terrible	snowstorm	,	and	wandered	about
"	我们	来了	出去	在	这	中间	的	一个	糟糕的	暴风雪	,	和	漫步	关于

['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n] .

almost	frozen	.
几乎	冷冻	.

“我们冒着可怕的暴风雪出来，几乎冻僵了。”

[æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ][sɜːrf] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][sled] ,

At	last	we	were	found	by	a	serf	who	,	in	his	sled	,
在	最后的	我们	是	成立	经过	一个	农奴	WHO	,	在	他的	雪橇	,

最后，我们被一个农奴发现，他正坐在雪橇里，

[tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] .

took	us	to	his	poor	cottage	.
采取	我们	到	他的	贫穷的	小屋	.

他带我们去了他那间简陋的小屋。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

There	we	were	warmed	and	fed	back	to	life	.
那里	我们	是	温暖	和	美联储	后退	到	生活	.

在那里，我们感受到了温暖，重新焕发了生机。

" [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] ,

"	We	knew	we	would	be	searched	for	,	as	naturally	,
"	我们	知道	我们	会	是	搜索	为了	,	作为	自然	,

“我们知道我们会被搜寻，这是理所当然的。”

['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

our	absence	would	lead	to	the	suspicion	that	we	had	tried	to	escape	.
我们的	缺席	会	带领	到	这	怀疑	那	我们	有	尝试	到	逃脱	.

我们的缺席会引起人们怀疑我们试图逃跑。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [wiː; wi]

So	as	soon	as	we	were	able	,	we	started	back	to	the	town	where	we
所以	作为	很快	作为	我们	是	有能力的	,	我们	开始	后退	到	这	镇	在哪里	我们

[wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .

were	quartered	.
是	四分	.

所以，一旦条件允许，我们就启程返回我们驻扎的小镇。

[ðə; ði][sɜːrf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][sled] ,

The	serf	wanted	to	take	us	in	his	sled	,
这	农奴	通缉	到	拿	我们	在	他的	雪橇	,

农奴想用他的雪橇载我们走。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]

but	we	knew	he	might	be	suspected	of	having	tried	to	aid	us	to	get
但	我们	知道	他	可能	是	怀疑	的	拥有	尝试	到	援助	我们	到	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但我们知道他可能会被怀疑试图帮助我们逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] .

and	he	might	be	arrested	.
和	他	可能	是	被捕	.

他可能会被逮捕。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ə'loʊn] .

So	we	went	alone	.
所以	我们	去	独自的	.

所以我们独自前往。

" [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [lɔːst] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt]
" As might have been expected , we became lost again , and wandered about
" 作为 可能 有 到过 预期的 , 我们 成为 丢失的 再次 , 和 漫步 关于
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
for several days .
为了 一些 天 .

不出所料，我们又迷路了，四处游荡了好几天。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][ə'laɪv] .
But we had enough food to keep us alive .
但 我们 有 足够的 食物 到 保持 我们 活 .

但我们有足够的食物维持生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plætɪnəm] [maɪn] .
And it was during this wandering that I came upon the platinum mine .
和 它 曾是 期间 这 漫游 那 我 来了 之上 这 铂 矿 .

正是在这段漫无目的的游荡中，我发现了这座铂金矿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['densli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd]
It was down in a valley , in the midst of a country densely wooded and
它 曾是 向下 在 一个 谷 , 在 这 中间 的 一个 国家 密集地 树木繁茂的 和
['veri] ['desələt] .
very desolate .
非常 荒凉 .

它位于山谷深处，周围是树木茂密、非常荒凉的地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,
There was an outcropping of the ore ,
那里 曾是 一个 露头 的 这 矿石 ,

那里有一处矿石露头，

[ænd; ənd] ['ræðər] ['aɪdli][aɪ] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] .
and rather idly I put some of it in my pockets .
和 相当 闲散地 我 放 一些 的 它 在 我的 口袋 .

于是我漫不经心地把其中一些放进了口袋里。

[ðen] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['æftər] ['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [tə'rɪfɪk] ['stɔrmz] ,
Then we wandered on , and finally after awful suffering in terrific storms ,
然后 我们 漫步 在 , 和 最后 后 可怕 痛苦 在 了不起 暴风雨 ,

然后我们继续前行，最终在经历了可怕的风暴和苦难之后，

[wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] . "
were found by a searching party and brought back to the barracks . "
是 成立 经过 一个 搜索 派对 和 带来 后退 到 这 兵营 . "

被搜寻队找到并带回了营房。

" [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Did they think you had escaped ? " asked Tom .
" 做过 他们 思考 你 有 逃脱 ? " 问 汤姆 .

“他们以为你逃跑了吗？”汤姆问道。

" [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [ˌjuː 'es] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" They did , " replied the Russian , " and they punished us severely for it ,
" 他们 做过 , " 回复 这 俄语 , " 和 他们 受到惩罚 我们 严重 为了 它 ,

“他们确实这么做了，”俄国人回答说，“他们为此严厉惩罚了我们。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [di'naiəlz] .
in spite of our denials .
在 尽管如此 的 我们的 否认 .

尽管我们否认。

[ɪn] [taɪm] [aɪ] ['mænɪʤd] ['siːkrətli] [tuː; tə] [smelt] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [ɔːr] ,

In	time	I	managed	secretly	to	smelt	the	platinum	ore	,
在	时间	我	管理	偷偷	到	冶炼	这	铂	矿石	,

最终，我设法秘密地冶炼了铂金矿石。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['met(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

and	I	found	I	had	some	of	the	purest	metal	I	had	ever	seen	.
和	我	成立	我	有	一些	的	这	最纯净的	金属	我	有	曾经	已见	.

我发现我拥有一些我见过的最纯净的金属。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [maɪn] , [ɔːr] [tel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	wishing	I	could	find	the	mine	,	or	tell	some	of	my	friends	about	it	,
我	曾是	祝	我	可以	寻找	这	矿	,	或者	告诉	一些	的	我的	朋友们	关于	它	,

我当时真希望自己能找到那座矿，或者把它告诉一些朋友。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪn] [maɪ] [bed] .

when	one	of	the	officers	discovered	the	metal	in	my	bed	.
什么时候	一	的	这	警官	发现	这	金属	在	我的	床	.

其中一名警官在我床上发现了金属。

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	demanded	to	know	where	I	had	gotten	it	,
"	他	要求	到	知道	在哪里	我	有	获得	它	,

他追问我是从哪里弄来的，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm]

and	knowing	that	refusal	would	only	make	it	the	worse	for	me	I	told	him
和	会心	那	拒绝	会	仅有的	制作	它	这	更糟	为了	我	我	讲述	他

.

:
.

我知道拒绝只会让我的处境更糟，所以我告诉了他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]

There	was	considerable	excitement	,	for	the	value	of	the	discovery	was
那里	曾是	大量	激动	,	为了	这	价值	的	这	发现	曾是

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

人们对此感到非常兴奋，因为这项发现的价值得到了认可。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪn] .

and	a	search	was	at	once	made	for	the	mine	.
和	一个	搜索	曾是	在	一次	制成	为了	这	矿	.

于是立即展开了对矿井的搜寻。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

"	But	,	even	with	the	aid	we	were	able	to	give	,	it	could	not	be
"	但	,	甚至	和	这	援助	我们	是	有能力的	到	给	,	它	可以	不是	是

['loʊkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

“但是，即使我们尽力提供帮助，也找不到它。”

['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ['bæfəld] .

Many	expeditions	went	out	to	hunt	for	it	but	came	back	baffled	.
许多	探险	去	出去	到	打猎	为了	它	但	来了	后退	困惑	.

许多探险队出发寻找它，但都一无所获。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['penətreɪt] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] . "

They	could	not	penetrate	that	wild	country	.	"
他们	可以	不是	穿透	那	荒野	国家	.	"

他们无法进入那片蛮荒之地。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [æn; ən] ['erəpleɪn] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" They should have used an aeroplane , " suggested Tom .
" 他们 应该 有 用过的 一个 飞机 , " 建议 汤姆 .

“他们应该用飞机，”汤姆建议道。

" [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] . "
" They did , " replied the Russian quickly , " but it was of no use . "
" 他们 做过 , " 回复 这 俄语 迅速地 , " 但 它 曾是 的 不 使用 . "

“他们确实这么做了，”俄国人迅速回答，“但这毫无用处。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" the young inventor wanted to know .
" 这 年轻的 发明者 通缉 到 知道 .

这位年轻的发明家想知道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['waɪndz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [swiːp] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
" Because of the terrific winds that almost continually sweep over that part of
" 因为 的 这 了不起 风 那 几乎 持续 扫 超过 那 部分 的
[saɪ'bɪriə] .
Siberia .
西伯利亚 .

“因为西伯利亚那部分地区几乎一直遭受着猛烈的狂风侵袭。”

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [siːs] ,
They never seem to cease ,
他们 绝不 似乎 到 停止 ,

它们似乎永无止境，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tretʃərəs] [er] ['kɝːənts] [ænd; ənd] - ['pɑːkəts] - [ðæt] [en'gʌlft] [mɔːr]
and there are treacherous air currents and ' pockets ' that engulfed more
和 那里 是 奸诈 空气 电流 和 - 口袋 - 那 吞噬 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] ['lʌkləs] ['eɪvieɪtər] .
than one luckless aviator .
比 一 倒霉的 飞行员 .

而且还有危险的气流和“气团”，不止一位倒霉的飞行员就被卷入其中。

[oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [sperd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst]
Oh , you may be sure the Russian government spared no means of finding the lost
哦 , 你 可能 是 当然 这 俄语 政府 幸存 不 方法 的 寻找 这 丢失的
['plætɪnəm] [maɪn] ,
platinum mine ,
铂 矿 ,

哦，你完全可以肯定，俄罗斯政府为了找到那座失踪的铂金矿，可谓是无所不用其极。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
but they could not locate it ,
但 他们 可以 不是 定位 它 ,

但他们没能找到它。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [get] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
or even get near the place where they supposed it to be .
或者 甚至 得到 靠近 这 地方 在哪里 他们 据称 它 到 是 .

甚至连他们认为它所在的地方都无法接近。

" [ðen] , [pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ]

"	Then	,	perhaps	thinking	that	my	brother	and	I	were	concealing	something	,	they
"	然后	,	也许	思维	那	我的	兄弟	和	我	是	隐藏	某物	,	他们

['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

separated	us	.
分开	我们	.

“然后，他们可能认为我和我哥哥隐瞒了什么，就把我们分开了。”

[wer] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlfər]

Where	they	sent	him	I	do	not	know	,	but	I	was	doomed	to	the	sulphur
在哪里	他们	发送	他	我	做	不是	知道	,	但	我	曾是	注定失败	到	这	硫

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

我不知道他们把他送到了哪里，但我却被送去了硫磺矿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] , [ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [kɛəd] ['weðər] [aɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .

I	was	heartbroken	,	and	I	scarcely	cared	whether	I	lived	or	died	.
我	曾是	肠断	,	和	我	几乎	关心	无论	我	居住地	或者	死亡	.

我当时心碎欲绝，几乎不在乎自己的生死。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	an	opportunity	of	escape	came	,	and	I	took	it	.
但	一个	机会	的	逃脱	来了	,	和	我	采取	它	.

但逃脱的机会来了，我抓住了它。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

I	wanted	to	save	my	brother	,	but	I	did	not	know	where	he	was	,
我	通缉	到	节省	我的	兄弟	,	但	我	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	,

我想救我的弟弟，但我不知道他在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,

and	I	thought	if	I	could	make	my	way	to	some	civilized	country	,
和	我	想法	如果	我	可以	制作	我的	方式	到	一些	文明	国家	,

我当时想，如果我能设法去到某个文明国家，

[ɔːr][tuː; tə] [friː] [ə'merɪkə] , [aɪ] [maɪt] ['leɪtər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðər] .

or	to	free	America	,	I	might	later	be	able	to	save	my	brother	.
或者	到	自由的	美国	,	我	可能	之后	是	有能力的	到	节省	我的	兄弟	.

或者，为了解放美国，我以后或许能够救我的兄弟。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['plætɪnəm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	went	to	England	,	taking	some	of	my	precious	platinum	with	me	,
"	我	去	到	英格兰	,	采取	一些	的	我的	宝贵的	铂	和	我	,

“我去了英国，带上了我一些珍贵的铂金。”

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

and	stayed	there	for	two	years	.
和	入住	那里	为了	二	年	.

并在那里住了两年。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][maɪ] ['efərts] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrtʃ]

I	learned	your	language	,	but	my	efforts	to	organize	an	expedition	to	search
我	学习	你的	语言	,	但	我的	努力	到	组织	一个	远征	到	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [maɪn] ,

for	the	lost	mine	,
为了	这	丢失的	矿	,

我学会了你们的语言，但我组织探险队寻找失落矿藏的努力却屡屡受挫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [feɪld] .

and	for	my	brother	,	failed	.
和	为了	我的	兄弟	,	失败的	.

对我哥哥来说，失败了。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['traɪɪŋ] . "
Then I came here , and — well , I am still trying . "
然后 我 来了 这里 , 和 — 出色地 , 我 是 仍然 尝试 . "

然后我来到这里，嗯——我还在努力。”

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!

[ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ,
That is certainly interesting ! " exclaimed Ned ,
那 是 当然 有趣的 ! " 惊呼 内德 ,

“这真是太有趣了！”内德惊叹道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
who had been all attention during the telling of the story .
WHO 有 到过 全部 注意力 期间 这 讲述 的 这 故事 .

在讲述故事的过程中，所有人都全神贯注地听着。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" And you certainly had a hard time , " declared Tom .
" 和 你 当然 有 一个 难的 时间 , " 声明 汤姆 .

“你当时肯定过得很艰难，”汤姆说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['plætɪnəm] .
" I am much obliged for this platinum .
" 我 是 很多 有义务 为了 这 铂 .

“我非常感谢您赠送的这枚铂金戒指。”

[hæv; həv][juː; jʊ][set][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
Have you set a price on it ?
有 你 放 一个 价格 在 它 ?

你已经定价了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] . "
It is worth much more than the ordinary kind . "
它 是 值得 很多 更多的 比 这 普通的 种类 . "

它的价值远高于普通品种。

" [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" The price is nothing to you , " replied the Russian , with a smile .
" 这 价格 是 没有什么 到 你 , " 回复 这 俄语 , 和 一个 微笑 .

“对你来说，价格不算什么，”俄罗斯人笑着回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [fɪks] [jʊr; jər] ['erəpleɪn] .
" I am only too glad to help you fix your aeroplane .
" 我 是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 你 使固定 你的 飞机 .

我非常乐意帮助您修理飞机。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [lɔːŋ] ?
Will it take long ?
将要 它 拿 长的 ?

需要很长时间吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] . "
I should like to watch you . "
我 应该 喜欢 到 手表 你 . "

我想看看你。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ɪn'vaɪtɪd][tɑːm] .
" Come along , " invited Tom .
" 来 沿着 , " 受邀 汤姆 .

“一起来吧，”汤姆邀请道。

" [aɪ][kæn; kən] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	I	can	soon	have	it	going	again	,	and	I'll	give	you	a	ride	,	if	you	like	.
"	我	能	很快	有	它	去	再次	,	和	患病的	给	你	一个	骑	,	如果	你	喜欢	.

"

"

"

“我很快就能把它修好，如果你愿意的话，我可以载你一程。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm] ['hɑːrdli] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] .

"	No	,	thank	you	,	I'm	hardly	up	to	that	yet	,	though	I	may	be	some	day	.
"	不	,	感谢	你	,	我是	几乎	向上	到	那	然而	,	尽管	我	可能	是	一些	天	.

“不，谢谢，我现在还远达不到那个水平，虽然也许有一天我会达到。”

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [aɪ] [meɪd] ['nevər] [fluː] [wel] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [bæd] [fɔːlz] .

The	machine	I	made	never	flew	well	and	I	had	several	bad	falls	.
这	机器	我	制成	绝不	飞翔	出色地	和	我	有	一些	坏的	瀑布	.

我做的那架机器一直飞不好，我还摔了好几次。

" [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðə; ði][mæg'niːtoʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]

"	Tom	and	Ned	worked	rapidly	on	the	magneto	,	and	soon	had	replaced	the
"	汤姆	和	内德	工作	快速	在	这	磁电机	,	和	很快	有	替换	这

[dɪˈfektɪv] ['bɪts][ʌv; əv] ['plætɪnəm] .

defective	bits	of	platinum	.
有缺陷的	比特	的	铂	.

“汤姆和内德迅速地修理了磁电机，很快就更换了有缺陷的铂金部件。

" [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [æz; əz] [ðɪs] ['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn]

"	If	the	Russians	had	such	a	machine	as	this	maybe	they	could	have	gotten
"	如果	这	俄罗斯人	有	这样的	一个	机器	作为	这	或许	他们	可以	有	获得

[tuː; tə] [ðæt] [maɪn] ,

to	that	mine	,
到	那	矿	,

“如果俄国人有这样一台机器，或许他们就能到达那座矿井了。”

" [səˈdʒestɪd] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [krɑːft] .

"	suggested	Ned	,	who	was	very	proud	of	Tom's	craft	.
"	建议	内德	,	WHO	曾是	非常	自豪的	的	汤姆的	工艺	.

“内德建议道，他非常自豪于汤姆的手艺。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] ['waɪndz] , [aɪ] [fɪr] , " ['ænsər] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] .

"	It	would	be	useless	in	the	terrific	winds	,	I	fear	,	"	answered	Ivan	Petrofsky	.
"	它	会	是	无用	在	这	了不起	风	,	我	害怕	,	"	回答	伊万	彼得罗夫斯基	.

“恐怕在如此猛烈的狂风中，这样做毫无用处，”伊万·彼得罗夫斯基回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪn] .

"	But	now	I	care	little	for	the	mine	.
"	但	现在	我	关心	小的	为了	这	矿	.

“但我现在对矿山已经没什么兴趣了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['brʌðər] [huːm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] .

It	is	my	brother	whom	I	want	to	save	.
它	是	我的	兄弟	谁	我	想	到	节省	.

我想救的是我的哥哥。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sai'biəriən] [maɪnz] ,

He	must	be	in	some	of	the	Siberian	mines	,
他	必须	是	在	一些	的	这	西伯利亚	矿井	,

他肯定在西伯利亚的某个矿井里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz] [ðɪs] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

and	if	I	had	such	a	craft	as	this	I	might	be	able	to	rescue	him	.
和	如果	我	有	这样的	一个	工艺	作为	这	我	可能	是	有能力的	到	救援	他	.

如果我有这样的技艺，或许就能救他了。

" [tɑːm] [swɪft] [drɑːpt] [ðə; ði] [faɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] .

"	Tom	Swift	dropped	the	file	he	was	using	.
"	汤姆	迅速	掉落	这	文件	他	曾是	使用	.

汤姆·斯威夫特丢弃了他正在使用的文件。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['spɑːkld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	bright	light	sparkled	in	his	eyes	.
一个	明亮的	光	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一道明亮的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(Tom Swift and His Air Glider; Or,)

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .

He	**seemed**	**strangely**	**excited**	**.**
他	似乎	奇怪的	兴奋的	.

他看起来异常兴奋。

" ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] !

"	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**!**
"	先生	.	彼得罗夫斯基	!

“彼得罗夫斯基先生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,

"	**he**	**cried**	**,**	**"**	**would**	**you**	**let**	**me**	**have**	**a**	**try**	**at**	**finding**	**your**	**brother**	**,**
"	他	哭	,	"	会	你	让	我	有	一个	尝试	在	寻找	你的	兄弟	,

他哭着说：“你能让我试着找找你的哥哥吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

and	**would**	**you**	**come**	**with**	**me**	**?**	**"**
和	会	你	来	和	我	?	"

你愿意跟我一起去吗?

" [wʊd] [aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['iːgərli] .

"	**Would**	**I**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Russian**	**eagerly**	**.**
"	会	我	?	"	问	这	俄语	急切地	.

“我会吗？”俄罗斯人急切地问道。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] ['detər] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	**I**	**would**	**be**	**your**	**debtor**	**for**	**life**	**,**	**and**	**I**	**would**	**always**	**pray**	**for**	**you**	**,**
"	我	会	是	你的	债务人	为了	生活	,	和	我	会	总是	祈祷	为了	你	,

“我愿终生感激你，我会永远为你祈祷。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðər] ['piːtər] . "

if	**you**	**could**	**help**	**me**	**to**	**save**	**my**	**brother**	**Peter**	**.**	**"**
如果	你	可以	帮助	我	到	节省	我的	兄弟	彼得	.	"

“如果你能帮我救救我的弟弟彼得就好了。”

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	**Then**	**we'll**	**have**	**a**	**try**	**at**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	然后	出色地	有	一个	尝试	在	它	!	"	哭	汤姆	.

“那我们就试试看！”汤姆喊道。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['erʃɪp] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [θriː]

"	**I've**	**got**	**a**	**different**	**airship**	**than**	**this**	**—**	**one**	**in**	**which**	**I**	**can**	**travel**	**three**
"	我已经	得到	一个	不同的	飞艇	比	这	—	一	在	哪个	我	能	旅行	三

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

thousand	**miles**	**without**	**coming**	**down**	**.**
千	英里	没有	未来	向下	.

“我还有一艘和这艘不一样的飞艇——我可以乘坐它飞行三千英里而无需降落。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] .

I	**haven't**	**had**	**any**	**excitement**	**since**	**I**	**got**	**back**	**from**	**the**	**city**	**of**	**gold**	**.**
我	还没有	有	任何	激动	自从	我	得到	后退	从	这	城市	的	金子	.

自从我从黄金之城回来后，就一直没有感到兴奋。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['reskjuː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['eksaɪl] ,

I'm	**going**	**to**	**Russia**	**to**	**help**	**you**	**rescue**	**your**	**brother**	**from**	**exile**	**,**
我是	去	到	俄罗斯	到	帮助	你	救援	你的	兄弟	从	流亡	,

我要去俄罗斯帮你把你哥哥从流放地救出来。

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðæt][lɔːst]['plætɪnəm] ['treʒər] ! "

and	I'm	also	going	to	have	a	try	for	that	lost	platinum	treasure	!	"
和	我是	还	去	到	有	一个	尝试	为了	那	丢失的	铂	宝藏	!	"

我也要去碰碰运气，看看能不能找到那件遗失的铂金宝藏!

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][hoʊp][fɔːr; fər] [pʊr] ['piːtər][æt; ət][læst] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] .

"	Thank	heaven	,	there	is	some	hope	for	poor	Peter	at	last	,	"	murmured	Mr	.
"	感谢	天堂	,	那里	是	一些	希望	为了	贫穷的	彼得	在	最后的	,	"	低声说道	先生	.

[pɪtroʊfski] ['ɜːrnɪstli] .

Petrofsky	earnestly	.
彼得罗夫斯基	切实	.

“谢天谢地，可怜的彼得终于有希望了，”彼得罗夫斯基先生认真地低声说道。

" [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði]['plætɪnəm][maɪn] , " [sed] [ned] .

"	You	never	can	get	to	the	platinum	mine	,	"	said	Ned	.
"	你	绝不	能	得到	到	这	铂	矿	,	"	说	内德	.

“你永远也到不了铂金矿，”内德说。

" [ðə; ði]['waɪndz] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] ['erʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

"	The	winds	will	tear	your	airship	to	pieces	.	"
"	这	风	将要	撕	你的	飞艇	到	件	.	"

“狂风会把你的飞艇撕成碎片。”

" [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	Not	the	kind	I'm	going	to	make	,	"	declared	Tom	.
"	不是	这	种类	我是	去	到	制作	,	"	声明	汤姆	.

“我可做不出这种东西，”汤姆说道。

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][er]['glaɪdər] , [ðæt] [wɪl] ['ferli] [lɪv; laɪv][ɑːn] [haɪ] ['waɪndz] .

"	It's	going	to	be	an	air	glider	,	that	will	fairly	live	on	high	winds	.
"	它是	去	到	是	一个	空气	滑翔机	,	那	将要	相当	居住	在	高的	风	.

“它将是一架滑翔机，主要依靠强风飞行。”

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[fɔːr; fər][saɪ'bɪrɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['plætɪnəm] [maɪnz] .

for	Siberia	and	the	platinum	mines	.
为了	西伯利亚	和	这	铂	矿井	.

西伯利亚和铂金矿。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][æn; ən][er]['glaɪdər] , [tɑːm] [swɪft] ,

"	I	don't	know	what	you	mean	by	an	air	glider	,	Tom	Swift	,
"	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	一个	空气	滑翔机	,	汤姆	迅速	,

“汤姆·斯威夫特，我不知道你说的滑翔机是什么意思。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][help]['reskjuː][maɪ] ['brʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] ,

but	I'll	go	to	help	rescue	my	brother	,	"	was	the	quick	answer	,
但	患病的	去	到	帮助	救援	我的	兄弟	,	"	曾是	这	快的	回答	,

“但我会去救我弟弟，”他迅速回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ] [rɪ'zɑːlv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	then	,	with	the	light	of	a	daring	resolve	shining	in	his	eyes	,
和	然后	,	和	这	光	的	一个	大胆	解决	灼灼	在	他的	眼睛	,

然后，他眼中闪烁着大胆而坚定的光芒，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [prə'si:did] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] [bæk]

the	young	inventor	proceeded	to	get	his	aeroplane	in	shape	for	the	trip	back
这	年轻的	发明者	继续	到	得到	他的	飞机	在	形状	为了	这	旅行	后退

[tu:; tə] - .

to	Shopton	.
到	-	.

这位年轻的发明家继续检修他的飞机，准备返回肖普顿。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r]

THE	HAND	OF	THE	CZAR
这	手	的	这	沙皇

沙皇之手

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	Then	you	won't	take	a	ride	with	me	to	-	day	?	"	asked	the	young	inventor	,
"	然后	你	惯于	拿	一个	骑	和	我	到	-	天	?	"	问	这	年轻的	发明者	,

“那你今天不跟我一起兜风吗？”年轻的发明家问道。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði][mæg'ni:toʊ] .

of	the	Russian	,	as	he	completed	the	repairs	to	the	magneto	.
的	这	俄语	,	作为	他	完全的	这	维修	到	这	磁电机	.

俄罗斯人完成了磁电机的修理。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [mi:t] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['mɪstər] .

"	I'd	like	to	have	you	meet	my	father	,	and	a	friend	of	his	,	Mr	.
"	ID	喜欢	到	有	你	见面	我的	父亲	,	和	一个	朋友	的	他的	,	先生	.

['deimən] .

Damon	.
达蒙	.

“我想介绍我父亲和他的朋友达蒙先生给您认识。”

[moʊst] ['laɪkli] ['hi:l] [goʊ][tu:; tə][saɪ'bɪriə][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] .

Most	likely	he'll	go	to	Siberia	with	us	,	if	his	wife	will	let	him	.
最多	可能	地狱	去	到	西伯利亚	和	我们	,	如果	他的	妻子	将要	让	他	.

如果他妻子同意的话，他很可能会和我们一起去西伯利亚。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [sʌm; səm][plænz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

I'd	like	to	talk	some	plans	over	with	you	.	"
ID	喜欢	到	讲话	一些	计划	超过	和	你	.	"

我想和你商量一些计划。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] , " [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd]

"	I	shall	certainly	call	on	you	,	"	answered	Ivan	Petrofsky	,	"	but	,	"	he	added
"	我	将	当然	称呼	在	你	,	"	回答	伊万	彼得罗夫斯基	,	"	但	,	"	他	额外

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

“我一定会拜访你，”伊万·彼得罗夫斯基回答说，“但是，”他笑着补充道，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][fɜ:rst][raɪd] [ɪn][jʊr; jər]['lɑ:rdʒər] ['erʃɪp] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

"	I	think	I	should	prefer	to	take	my	first	ride	in	your	larger	airship	—	the	one	that
"	我	思考	我	应该	更喜欢	到	拿	我的	第一的	骑	在	你的	更大的	飞艇	—	这	一	那

['dʌznt] [kʌm] [daʊn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] . "

doesn't	come	down	so	often	.	"
不	来	向下	所以	经常	.	"

“我想我应该更愿意第一次乘坐你们的大型飞艇——就是那艘不常降落的飞艇。”

" [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [ɑːn][æn; ən] ['æmətər] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

" **Well , perhaps it is a little easier on an amateur , " admitted Tom .**

" 出色地 , 也许 它 是 一个 小的 更轻松 在 一个 业余 , " 承认 汤姆 .

“嗯，或许对业余人士来说会容易一些，”汤姆承认道。

" [ɪf] [juːl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

" **If you'll come over to our house at any time I'll take you out in it ,**

" 如果 你会 来 超过 到 我们的 房子 在 任何 时间 患病的 拿 你 出去 在 它 ,

“如果你愿意随时来我家，我会带你出去玩。”

[ɔːr] [aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

or I'll call for you . "

或者 患病的 称呼 为了 你 . "

否则我会打电话给你。

" [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['eksaɪl] .

" **I'll come over in a few days , " answered the escaped exile .**

" 患病的 来 超过 在 一个 很少 天 , " 回答 这 逃脱 流亡 .

“我过几天就过去，”逃脱的流放者回答道。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [wer] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [maɪn] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] ,

" **Then I'll tell you all I know of the locality where the platinum mine is located ,**

" 然后 患病的 告诉 你 全部 我 知道 的 这 地点 在哪里 这 铂 矿 是 位于 ,

“那么我会把我所知道的铂金矿所在地的情况都告诉你。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][plænz] .

and we can make our plans .

和 我们 能 制作 我们的 计划 .

我们可以制定计划了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . "

In the meanwhile don't say anything about what I have told you . "

在 这 同时 不 说 任何事物 关于 什么 我 有 讲述 你 . "

在此期间，不要把我跟你说的话告诉任何人。

" [waɪ] ? " [æskt] [ned] ['kwɪkli] .

" Why ? " asked Ned quickly .

" 为什么 ? " 问 内德 迅速地 .

“为什么？”内德急切地问道。

['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ə'proʊtʃt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [sed] :

Mr . Petrofsky approached closer to the lads , and in a low voice said :

先生 . 彼得罗夫斯基 接近 更近 到 这 小伙子们 , 和 在 一个 低的 嗓音 说 :

彼得罗夫斯基先生走近那几个小伙子，低声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃædoʊd] .

" **I am not sure about it , but of late I think I have been shadowed .**

" 我 是 不是 当然 关于 它 , 但 的 晚的 我 思考 我 有 到过 阴影 .

“我不太确定，但最近我感觉自己被人跟踪了。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [streɪndʒ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪd] [ˌem 'iː]

I have seen strange men in the village near here and they have eyed me

['ræðər] [sə'spɪʃəsli] .

rather suspiciously .

相当 可疑地 .

我在附近的村子里见过一些陌生男人，他们用怀疑的目光打量我。

[ðen] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [sər'praɪzd] ['sevrəl] [men] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] .

Then , too , I have surprised several men around my house .

然后 , 也 , 我 有 惊讶 一些 男人 大约 我的 房子 .

此外，我还让家里的几个男人感到惊讶。

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][du:][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɜ:rk] ,

I	live	here	all	alone	,	you	know	,	and	do	most	of	my	own	work	,
我	居住	这里	全部	独自的	,	你	知道	,	和	做	最多	的	我的	自己的	工作	,

你知道，我一个人住在这里，而且大部分工作都是自己做的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [kli:n] .

a	woman	coming	in	occasionally	to	clean	.
一个	女士	未来	在	偶尔	到	干净的	.

一位偶尔来打扫卫生的女士。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ði:z] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] .

But	I	don't	like	these	suspicious	characters	hanging	about	.
但	我	不	喜欢	这些	可疑的	人物	绞刑	关于	.

但我讨厌这些可疑人物在附近晃悠。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? " [æskt] [tɑ:m] .

"	Who	do	you	think	they	are	?	"	asked	Tom	.
"	WHO	做	你	思考	他们	是	?	"	问	汤姆	.

“你觉得他们是谁？”汤姆问道。

" [aɪm]['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ][pæst] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [θɪŋk] — [neɪ] , [aɪ]

"	I'm	almost	afraid	to	think	,	but	from	my	past	experience	I	think	—	nay	,	I
"	我是	几乎	害怕的	到	思考	,	但	从	我的	过去的	经验	我	思考	—	不	,	我

[fɪr] — [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [spaɪz] ,

fear	—	they	may	be	spies	,
害怕	—	他们	可能	是	间谍	,

“我几乎不敢去想，但根据我过去的经验，我认为——不，我担心——他们可能是间谍。”

[ɔ:r]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] . "

or	agents	of	the	Russian	government	.	"
或者	代理人	的	这	俄语	政府	.	"

或俄罗斯政府的特工。

" [spaɪz] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Spies	!	"	cried	Ned	.
"	间谍	!	"	哭	内德	.

“间谍！”内德喊道。

" [hʌʃ] .

"	Hush	.
"	嘘	.

嘘。

[nɑ:t][soʊ] [laʊd] , " ['kɔ:ʃənd] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

Not	so	loud	,	"	cautioned	Mr	.	Petrofsky	.
不是	所以	大声	,	"	警告	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“别那么大声，”彼得罗夫斯基先生告诫道。

" [ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi][ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [jʊr; jər] ['erəpleɪn] ['lændɪd] [soʊ] [nɪr] [maɪ]

"	They	may	even	now	be	in	hiding	,	especially	since	your	aeroplane	landed	so	near	my
"	他们	可能	甚至	现在	是	在	隐藏	,	尤其	自从	你的	飞机	登陆	所以	靠近	我的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“他们现在可能正在躲藏，尤其是因为你的飞机降落在我家附近。”

[ðeɪ] [meɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] . "

They	may	see	something	suspicious	even	in	that	.	"
他们	可能	看	某物	可疑的	甚至	在	那	.	"

他们甚至可能从中看出可疑之处。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [set] [spaɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ]
" But why should the Russian government set spies on you ? " asked Tom in a low
" 但 为什么 应该 这 俄语 政府 放 间谍 在 你 ? " 问 汤姆 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“但是，俄罗斯政府为什么要派间谍监视你呢？”汤姆低声问道。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" For two reasons .
" 为了 二 原因 .

“原因有二。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['eksaɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I am an escaped exile , and I am not a citizen of the United States .
我 是 一个 逃脱 流亡 , 和 我 是 不是 一个 公民 的 这 团结的 各州 .

我是一名逃离流亡者，我不是美国公民。

['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌlfər] [maɪnz] .
Therefore I may be sent back to the sulphur mines .
所以 我 可能 是 发送 后退 到 这 硫 矿井 .

因此，我可能会被送回硫磺矿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætɪnəm]
And another reason is that they may think I know the secret of the platinum
和 其他 原因 是 那 他们 可能 思考 我 知道 这 秘密 的 这 铂
['treʒər] — [ðə; ði] [lɔːst] [maɪn] . "
treasure — the lost mine . "
宝藏 — 这 丢失的 矿 . "

另一个原因是，他们可能认为我知道铂金宝藏——那座失落矿藏的秘密。

" [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" Say this is getting interesting ! " exclaimed Tom .
" 说 这 是 获得 有趣的 ! " 惊呼 汤姆 .

“这越来越有意思了！”汤姆惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" If we are going to have a brush with some of the spies of the
" 如果 我们 是 去 到 有 一个 刷子 和 一些 的 这 间谍 的 这
['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
Russian government so much the better .
俄语 政府 所以 很多 这 更好的 .

“如果我们要和俄罗斯政府的一些间谍打交道，那岂不是更好吗？”

[aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] ! "
I'm ready for ' em ! "
我是 准备好 为了 - 呃 ! "

我准备好了！

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ! " ['ædɪd] [ned] .
" So am I ! " added Ned .
" 所以 是 我 ! " 额外 内德 .

“我也是！”内德补充道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ]
" You don't know them , " said Mr . Petrofsky , and he could not repress a
" 你 不 知道 他们 , " 说 先生 . 彼得罗夫斯基 , 和 他 可以 不是 抑 一个
['ʃʌdər] .
shudder .
不寒而栗 .

“你不认识他们，”彼得罗夫斯基先生说，他忍不住打了个寒颤。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][maɪ][treɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" I hope they are not on my trail , but if they are — " he paused a moment ,
" 我 希望 他们 是 不是 在 我的 踪迹 , 但 如果 他们 是 — " 他 暂停 一个 片刻 ,

“我希望他们没有跟踪我，但如果他们真的在跟踪我——”他停顿了一下，

['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
straightened himself up , and looked like what he was ,
拉直 他自己 向上 , 和 看起来 喜欢 什么 他 曾是 ,

他挺直了身子，露出了他原本的模样。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] — " [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][let][ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt] .
a strong man — " if they are let them look out .
一个 强的 男人 — " 如果 他们 是 让 他们 看 出去 .

一个强壮的男人——“如果他们是，就让他们小心点。”

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ,
I'd give my life to save my brother from the awful ,
ID 给 我的 生活 到 节省 我的 兄弟 从 这 可怕 ,

我愿付出生命来拯救我的弟弟，让他免受那可怕的灾难。

['lɪvɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kən'saɪnd] ! "
living death to which he is consigned ! "
活的 死亡 到 哪个 他 是 寄售 ! "

他注定要遭受活死人的折磨！

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][hænd] .
" And we're with you ! " cried Tom , offering the Russian his hand .
" 和 是 和 你 ! " 哭 汤姆 , 提供 这 俄语 他的 手 .

“我们支持你！”汤姆喊道，并向俄罗斯人伸出了手。

" [wiːl] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] [jet] .
" We'll turn the trick yet .
" 出色地 转动 这 诡计 然而 .

我们终会扭转乾坤。

[naʊ] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .
Now don't forget to come and see us .
现在 不 忘记 到 来 和 看 我们 .

别忘了来拜访我们哦。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ned] .
Come along , Ned .
来 沿着 , 内德 .

跟我来，内德。

[ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [er] ['glaɪdər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['bɪzi] .
If I'm going to build an air glider I've got to get busy .
如果 我是 去 到 建造 一个 空气 滑翔机 我已经 得到 到 得到 忙碌的 .

如果我要造一架滑翔机，就得抓紧时间了。

" [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [frend] ,
" And waving farewells to their new friend ,
" 和 挥手 告别 到 他们的 新的 朋友 ,

“他们挥手向新朋友告别，

[ðə; ði] [lædz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
the lads took their places in the aeroplane and were soon on their way to
这 小伙子们 采取 他们的 地方 在 这 飞机 和 是 很快 在 他们的 方式 到

- .
Shopton .
- .

小伙子们登上飞机，很快就启程前往肖普顿。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	?	"	asked	Ned	of	his	chum	,
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	内德	的	他的	密友	,

“你觉得怎么样？”内德问他的朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,

as	they	sped	along	at	a	good	elevation	,
作为	他们	加速	沿着	在	一个	好的	海拔	,

他们以良好的海拔高度快速前进，

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [hæf] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] ['tɔːkɪŋ] ['iziə] .

the	engine	going	at	half	speed	to	be	less	noisy	and	make	talking	easier	.
这	引擎	去	在	一半	速度	到	是	较少的	嘈杂	和	制作	说	更轻松	.

发动机以半速运转，以减少噪音，方便交谈。

" [lɑːts] .

"	Lots	.
"	很多	.

很多。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʌn] , ['enihaʊ] ,

I	think	we're	in	for	a	good	time	,	an	exciting	one	,	anyhow	,
我	思考	是	在	为了	一个	好的	时间	,	一个	激动人心	一	,	无论如何	,

我觉得我们肯定会玩得很开心，至少会很刺激。

[ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] .

if	what	he	says	is	true	.
如果	什么	他	说道	是	真的	.

如果他所言属实的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æn; ən] [er] ['glaɪdər] , [tɑːm] ? "

But	what	in	the	world	is	an	air	glider	,	Tom	?	"
但	什么	在	这	世界	是	一个	空气	滑翔机	,	汤姆	?	"

汤姆，滑翔机到底是什么？

" [its] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn] ['ɛərəpleinz] .

"	It's	the	last	word	in	aeroplanes	.
"	它是	这	最后的	单词	在	飞机	.

“这是飞机领域的巅峰之作。”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['moʊtər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] . "

You	don't	need	a	motor	to	make	it	go	.	"
你	不	需要	一个	发动机	到	制作	它	去	.	"

你不需要马达就能让它动起来。

" [dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['moʊtər] ? "

"	Don't	need	a	motor	?	"
"	不	需要	一个	发动机	?	"

“不需要马达吗？”

" [noʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	No	,	the	wind	does	it	all	.
"	不	,	这	风	做	它	全部	.

不，这一切都是风造成的。

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['erəpleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , ['æktɪŋ] [ɑːn]

It's	a	sort	of	aeroplane	,	but	the	motion	comes	from	the	wind	,	acting	on
它是	一个	种类	的	飞机	,	但	这	运动	来	从	这	风	,	表演	在

['dɪfrənt] [pleɪnz] ,

different	planes	,
不同的	飞机	,

它有点像飞机，但它的运动是由风在不同的平面上作用产生的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [weɪts] .

and	this	is	accomplished	by	shifting	weights	.
和	这	是	完成	经过	转变	重量	.

这是通过转移重心来实现的。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [geɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

In	it	you	can	stand	still	in	a	fierce	gale	,	if	you	like	.	"
在	它	你	能	站立	仍然	在	一个	凶猛的	大风	,	如果	你	喜欢	.	"

在里面，如果你愿意，即使在狂风暴雨中也能保持静止。

" [haʊ] , [baɪ] ['taɪɪŋ] [hɜ:r; hər][fæst][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ? "

"	How	,	by	tying	her	fast	on	the	ground	?	"
"	如何	,	经过	捆绑	她	快速地	在	这	地面	?	"

“怎么可能，把她牢牢绑在地上吗？”

" [noʊ] , ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	No	,	hovering	in	the	air	.
"	不	,	悬停	在	这	空气	.

不，是在空中盘旋。

[its] [ɔ:l] [dʌn] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['bæləns] .

It's	all	done	by	getting	the	proper	balance	.
它是	全部	完毕	经过	获得	这	恰当的	平衡	.

这一切都是通过找到合适的平衡点来实现的。

[ðə; ði]['hɑ:rdər][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər] [wɜ:rks] ,

The	harder	the	wind	blows	the	better	the	air	glider	works	,
这	更难	这	风	打击	这	更好的	这	空气	滑翔机	作品	,

风力越大，滑翔机的性能就越好。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][saɪ'bɪriə] .

and	that's	why	I	think	it	will	be	just	the	thing	for	Siberia	.
和	那就是	为什么	我	思考	它	将要	是	只是	这	事物	为了	西伯利亚	.

所以我认为它非常适合西伯利亚。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [raɪt] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ju:l] [help][ˌem 'i:] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "

I'm	going	to	get	right	at	work	on	it	,	and	you'll	help	me	;	won't	you	?	"
我是	去	到	得到	正确的	在	工作	在	它	,	和	你会	帮助	我	;	惯于	你	?	"

我这就着手处理这件事，你会帮我，对吧?

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] .

"	I	sure	will	.
"	我	当然	将要	.

我一定会的。

[seɪ] , [ɪz] ['plætɪnəm] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] ? "

Say	,	is	platinum	worth	much	?	"
说	,	是	铂	值得	很多	?	"

铂金值多少钱?

" [wɜ:rθ] [mʌtʃ] ?

"	Worth	much	?
"	值得	很多	?

“值多少钱？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

I	should	say	it	was	!
我	应该	说	它	曾是	!

应该说确实如此!

[its] [gɑːt][goʊld] [biːt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɪz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ]
It's got gold beat now , and the available supply is very small , and it's getting
它是 得到 金子 打 现在 , 和 这 可用的 供应 是 非常 小的 , 和 它是 获得
[mɔːr] [skers] .
more scarce .
更多的 稀少 .

它现在的价值已经超过了黄金，而且供应量非常少，越来越稀缺。

['rʌʃə] [hæz; həz] ['sevrəl] [maɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːlətɪ] .
Russia has several mines , and the metal is of good quality .
俄罗斯 有 一些 矿井 , 和 这 金属 是 的 好的 质量 .

俄罗斯拥有多个矿山，而且金属质量优良。

[aɪv] [juːst] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['plætɪnəm] ,
I've used some Russian platinum ,
我已经 用过的 一些 俄语 铂 ,

我用了一些俄罗斯铂金，

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best]
but the kind Mr . Petrofsky gave me to - day was better than the best
但 这 种类 先生 . 彼得罗夫斯基 给予 我 到 - 天 曾是 更好的 比 这 最好的
[aɪ]['evər][hæd; həd] .
I ever had .
我 曾经 有 .

但彼得罗夫斯基先生今天给我的那种，比我以前吃过的最好的还要好。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [ðæt] [lɔːst] [maɪn] [wiːl] [biː; bi] [ˌmiljə'nɛəz] [ɔːl] [raɪt] . "
If we can only find that lost mine we'll be millionaires all right . "
如果 我们 能 仅有的 寻找 那 丢失的 矿 出色地 是 百万富翁 全部 正确的 . "

如果我们能找到那座失落的矿藏，我们肯定能成为百万富翁。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,
" That's what we thought when we found the city of gold ,
" 那就是 什么 我们 想法 什么时候 我们 成立 这 城市 的 金子 ,

“我们发现黄金之城时也是这么想的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld] ['wɔznt] [ʌv; əv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [greɪd] [æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] . "
but the gold wasn't of as fine a grade as we hoped . "
但 这 金子 不是 的 作为 美好的 一个 年级 作为 我们 希望 . "

但黄金的品位没有我们预期的那么好。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['plætɪnəm] [diːl] .
" Well , nothing like that can happen in this platinum deal .
" 出色地 , 没有什么 喜欢 那 能 发生 在 这 铂 交易 .

“嗯，这种事在这个白金唱片交易中绝不可能发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [rɪtʃ] [ɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [faʊnd] .
It sure is rich ore that Mr . Petrofsky and his brother found .
它 当然 是 富有的 矿石 那 先生 . 彼得罗夫斯基 和 他的 兄弟 成立 .

彼得罗夫斯基先生和他的兄弟发现的矿石确实很富矿。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eksaɪl][ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kʌntri] ,
To think of being an exile in that awful country ,
到 思考 的 存在 一个 流亡 在 那 可怕 国家 ,

想想在那个可怕的国家流亡是什么滋味，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [nekst] .

not	knowing	where	you	may	be	sent	next	.
不是	会心	在哪里	你	可能	是	发送	下一个	.

你不知道自己接下来会被派往哪里。

[noʊ] ['wʌndər] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ['wɒnts] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] . "

No	wonder	Mr	.	Petrofsky	wants	to	rescue	him	.	"
不	想知道	先生	.	彼得罗夫斯基	想要	到	救援	他	.	"

难怪彼得罗夫斯基先生想要救他。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Well	,	here	we	are	.
出色地	,	这里	我们	是	.

好了，我们到了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

I	wonder	what	your	father	will	say	when	he	hears	you're	thinking	of	another
我	想知道	什么	你的	父亲	将要	说	什么时候	他	听到	你是	思维	的	其他

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tɑːm] ? "

expedition	,	Tom	?	"
远征	,	汤姆	?	"

汤姆，我很好奇你父亲听说你又想去探险，会怎么说?

" [oʊ] , ['hiːl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eksaɪl] . "

"	Oh	,	he'll	want	me	to	go	when	he	hears	about	the	exile	.	"
"	哦	,	地狱	想	我	到	去	什么时候	他	听到	关于	这	流亡	.	"

“哦，他一听到流放的事，就会想让我走的。”

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [maɪ][foʊks] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

"	And	I'm	sure	my	folks	will	let	me	go	.
"	和	我是	当然	我的	各位	将要	让	我	去	.

“我相信我的父母会放我走的。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['deimən] ? "

How	about	Mr	.	Damon	?	"
如何	关于	先生	.	达蒙	?	"

达蒙先生怎么样?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

"	I	don't	believe	we	can	hold	him	back	.
"	我	不	相信	我们	能	抓住	他	后退	.

我不认为我们能阻止他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːrti] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd]

It	will	make	a	nice	party	,	just	you	and	I	,	and	Mr	.	Damon	and
它	将要	制作	一个	好的	派对	,	只是	你	和	我	,	和	先生	.	达蒙	和

['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

Mr	.	Petrofsky	.
先生	.	彼得罗夫斯基	.

这将是一场不错的聚会，只有你、我、达蒙先生和彼得罗夫斯基先生。

[ðæt] [wɪl] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ,

That	will	leave	room	for	the	other	Russian	—	if	we	can	rescue	him	,
那	将要	离开	房间	为了	这	其他	俄语	—	如果	我们	能	救援	他	,

这样就能给另一名俄罗斯人腾出位置了——如果我们能救出他的话。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɑːm] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [glaidid] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	and	with	that	Tom	shut	off	the	engine	and	glided	to	earth	.
"	和	和	那	汤姆	关闭	离开	这	引擎	和	滑翔	到	地球	.

“说完，汤姆关掉了引擎，滑翔着降落到地面。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [toʊld]

It	may	well	be	imagined	that	Mr	.	Swift	was	surprised	when	his	son	told
它	可能	出色地	是	想象	那	先生	.	迅速	曾是	惊讶	什么时候	他的	儿子	讲述

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] ,

him	the	latest	news	,
他	这	最新的	消息	,

可以想象，当斯威夫特先生的儿子告诉他最新的消息时，他感到非常惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər] ['eni] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

but	he	did	not	offer	any	serious	objection	to	the	young	inventor	going	to
但	他	做过	不是	提供	任何	严肃的	异议	到	这	年轻的	发明者	去	到

[saɪ'bɪriə] .

Siberia	.
西伯利亚	.

但他并没有对这位年轻的发明家前往西伯利亚提出任何实质性的反对意见。

" ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Only	you	must	be	careful	,	"	he	said	.
"	仅有的	你	必须	是	小心	,	"	他	说	.

“只有你一定要小心，”他说。

" [ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['ʌgli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [ʌv; əv]

"	Those	Russian	officers	are	ugly	when	it	comes	to	trying	to	take	away	any	of
"	那些	俄语	警官	是	丑陋的	什么时候	它	来	到	尝试	到	拿	离开	任何	的

[ðer; ðər] ['prizənəz] .

their	prisoners	.
他们的	囚犯	.

“那些俄罗斯军官在试图带走任何战俘时都非常粗暴。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [er] ['glaɪdər] — [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

And	this	air	glider	—	I	don't	exactly	know	about	that	.
和	这	空气	滑翔机	—	我	不	确切地	知道	关于	那	.

至于这架滑翔机——我不太了解。

[its] [ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] ,

It's	a	new	machine	,
它是	一个	新的	机器	,

这是一台新机器，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	want	to	be	sure	it	works	before	you	trust	yourself	to	it	.	"
和	你	想	到	是	当然	它	作品	前	你	相信	你自己	到	它	.	"

在你完全信任它之前，你想确保它有效。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] .

"	I	will	,	"	promised	Tom	.
"	我	将要	,	"	承诺	汤姆	.

“我会的，”汤姆承诺道。

" [seɪ] , [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , — [tuː; tə] [get] [maɪ] [bɪg] ['erʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] ,

"	Say	,	I've	got	plenty	of	work	ahead	of	me	,	—	to	get	my	big	airship	in	shape	,
"	说	,	我已经	得到	很多	的	工作	前方	的	我	,	—	到	得到	我的	大的	飞艇	在	形状	,

“我说，我还有很多工作要做，——要把我的大型飞艇修好。”

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['glaɪdər] .

and	build	the	glider	.
和	建造	这	滑翔机	.

然后建造滑翔机。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌem ˈiː] , [dæd] . "
You'll have to help me , dad . "
你会 有 到 帮助 我 , 爸爸 . "

爸爸，你得帮帮我。

" [aɪ] [wɪl] , [sʌn] .
" I will , son .
" 我 将要 , 儿子 .

“我会的，儿子。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [pɪtroʊfskɪ] .
Now tell me more about this Mr . Petrofsky .
现在 告诉 我 更多的 关于 这 先生 . 彼得罗夫斯基 .

彼得罗夫斯基先生，请您再详细说说这件事。

" [wɪtʃ] [tɑːm][dɪd] .
" Which Tom did .
" 哪个 汤姆 做过 .

“汤姆确实这么做了。”

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈbɪzi] [wʌnz][fɔːr; fər][tɑːm] .
The days that followed were indeed busy ones for Tom .
这 天 那 随后 是 的确 忙碌的 一个 为了 汤姆 .

接下来的几天对汤姆来说确实非常忙碌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [er] [ˈglaɪdər] [ðæt] [seɪld] [ˈferli] [wel] ,
The young inventor made a model air glider that sailed fairly well ,
这 年轻的 发明者 制成 一个 模型 空气 滑翔机 那 航行 相当 出色地 ,

这位年轻的发明家制作了一架滑翔机模型，飞行性能相当不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ,
but he knew it would have to work better to be successful ,
但 他 知道 它 会 有 到 工作 更好的 到 是 成功的 ,

但他知道，要想成功，它必须做得更好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and he bent all his energies in that direction .
和 他 弯曲 全部 他的 能量 在 那 方向 .

他将所有精力都投入到那个方向。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈspektɪv] [trɪp] .
Meanwhile Mr . Damon had been told of the prospective trip .
同时 先生 . 达蒙 有 到过 讲述 的 这 预期 旅行 .

与此同时，达蒙先生已被告知即将进行的这次旅行。

" [bles] [maɪ][bæŋk] [bʊk] !
" Bless my bank book !
" 保佑 我的 银行 书 !

“感谢我的银行存款！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
Of course I'll go , " he said .
的 课程 患病的 去 , " 他 说 .

“我当然会去，”他说。

" [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] — [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst] [jet] .
" But don't say anything about it to my wife — that is , just yet .
" 但 不 说 任何事物 关于 它 到 我的 妻子 — 那 是 , 只是 然而 .

“但是暂时不要告诉我妻子这件事。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] .
I'll bring her around to it gradually .
患病的 带来 她 大约 到 它 逐步地 .

我会慢慢引导她接受。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] [set][ɪn]['plætɪnəm] ,

She	has	always	wanted	a	diamond	ring	set	in	platinum	,
她	有	总是	通缉	一个	钻石	戒指	放	在	铂	,

她一直想要一枚铂金镶嵌的钻石戒指。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	now	I	can	get	it	for	her	.
和	现在	我	能	得到	它	为了	她	.

现在我可以帮她买到了。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [let][ˌem 'iː][goʊ] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒentli] .

I	know	she'll	let	me	go	if	I	break	it	to	her	gently	.
我	知道	壳	让	我	去	如果	我	休息	它	到	她	轻轻地	.

我知道如果我委婉地告诉她，她会放我走的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [ðæt] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['daiəmənds][ɑːr; ər] [naʊ] [set][ɪn]['plætɪnəm]

"	It	may	be	mentioned	here	that	many	valuable	diamonds	are	now	set	in	platinum
"	它	可能	是	提及	这里	那	许多	有价值的	钻石	是	现在	放	在	铂

[ɪn'sted] [ʌv; əv][goʊld] .

instead	of	gold	.
反而	的	金子	.

“这里需要提一下，现在很多珍贵的钻石都镶嵌在铂金上，而不是黄金上。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] , [soʊ][tɑːm][set][hɪm; ɪm] ,

"	I	want	to	keep	busy	,	"	said	Mr	.	Damon	,	so	Tom	set	him	,
"	我	想	到	保持	忙碌的	,	"	说	先生	.	达蒙	,	所以	汤姆	放	他	,

“我想找点事做，”达蒙先生说，于是汤姆安排他去做事。

[ned] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] .

Ned	and	Eradicate	at	the	task	of	getting	the	big	airship	in	shape	for	the	trip	.
内德	和	根除	在	这	任务	的	获得	这	大的	飞艇	在	形状	为了	这	旅行	.

内德和埃拉迪凯特的任务是让大型飞艇做好旅行准备。

[ðɪs] [er] [krɑːft][hæz; həz][nɑːt] ['fɪgjərd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['priːviəs] ['stɔːriz] ,

This	air	craft	has	not	figured	in	any	of	my	previous	stories	,
这	空气	工艺	有	不是	想	在	任何	的	我的	以前的	故事	,

这架飞机在我之前的任何故事中都没有出现过。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['nɪrli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][aɪs] ,

but	as	it	is	so	nearly	like	the	one	that	was	crushed	in	the	caves	of	ice	,
但	作为	它	是	所以	几乎	喜欢	这	一	那	曾是	碎	在	这	洞穴	的	冰	,

但它与在冰洞中被压碎的那一个如此相似，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	will	not	give	a	description	of	it	here	.
我	将要	不是	给	一个	描述	的	它	这里	.

我不打算在这里详细描述它。

[ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ['telɪŋ] [ʌv; əv]['tɑːmz] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [keivz]

Those	who	care	to	may	refer	to	the	book	telling	of	Tom's	trip	to	the	caves
那些	WHO	关心	到	可能	参考	到	这	书	讲述	的	汤姆的	旅行	到	这	洞穴

[ʌv; əv][aɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

of	ice	for	a	detailed	account	of	the	craft	.
的	冰	为了	一个	详细的	帐户	的	这	工艺	.

有兴趣的人可以参考汤姆前往冰洞的旅行记，其中详细介绍了这艘船。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['erʃɪp] , [neɪmd] [ðə; ði] ['fælkən] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [tɑːm]

Sufficient	**to**	**say**	**that**	**this**	**latest**	**airship**	**,**	**named**	**the**	**Falcon**	**,**	**was**	**the**	**largest**	**Tom**
充足的	到	说	那	这	最新的	飞艇	,	命名	这	鹘	,	曾是	这	最大	汤姆

[hæd; həd] ['evər] [bɪlt] .

had	**ever**	**built**	**.**
有	曾经	建造	.

毋庸置疑，这艘名为“猎鹰号”的最新飞艇是汤姆建造过的最大的飞艇。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] [ruːm] , ['meni] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [seɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

It	**contained**	**much**	**room**	**,**	**many**	**comforts**	**,**	**and**	**could**	**sail**	**for**	**several**	**thousand**
它	包含	很多	房间	,	许多	舒适	,	和	可以	帆	为了	一些	千

[maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] ,

miles	**without**	**descending**	**,**
英里	没有	下降	,

它空间宽敞，设施舒适，而且无需下沉即可航行数千英里。

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .

except	**in**	**case**	**of**	**accident**	**.**
除了	在	案件	的	事故	.

除非发生意外事故。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['erəpleɪn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst]

It	**was**	**a**	**combined**	**dirigible**	**balloon**	**and**	**aeroplane**	**,**	**and**	**could**	**be**	**used**
它	曾是	一个	合并	飞船	气球	和	飞机	,	和	可以	是	用过的

[æz; əz] ['iːðər] ,

as	**either**	**,**
作为	任何一个	,

它是一种结合了飞艇和飞机功能的装置，既可以作为飞艇使用，也可以作为飞机使用。

[ðə; ði] ['nesəseri] [gæs] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .

the	**necessary**	**gas**	**being**	**made**	**on**	**board**	**.**
这	必要的	气体	存在	制成	在	木板	.

船上正在生产所需的气体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sekʃnz]

It	**was**	**large**	**enough**	**to**	**enable**	**the**	**air**	**glider**	**to**	**be**	**taken**	**on**	**it**	**in**	**sections**
它	曾是	大的	足够的	到	使能够	这	空气	滑翔机	到	是	已采取	在	它	在	部分

.

:
.

它足够大，可以把滑翔机分段运上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**about**	**a**	**week**	**after**	**their**	**first**	**meeting**	**with**	**him**	**,**
它	曾是	关于	一个	星期	后	他们的	第一的	会议	和	他	,

大约在他们第一次与他见面一周后，

[ðæt] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] .

that	**Ivan**	**Petrofsky**	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**Swift**	**home**	**.**
那	伊万	彼得罗夫斯基	有薪酬的	一个	访问	到	这	迅速	家	.

伊万·彼得罗夫斯基曾拜访过斯威夫特家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] ,

He	**was**	**warmly**	**welcomed**	**by**	**the**	**aged**	**inventor**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**and**	**,**
他	曾是	热情地	欢迎	经过	这	老年人	发明者	和	先生	.	达蒙	,	和	,

他受到了年迈发明家和达蒙先生的热情欢迎，并且

['klɔzitid] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

closeted	**in**	**the**	**library**	**of**	**the**	**house**	**,**
隐秘的	在	这	图书馆	的	这	房子	,

藏在房子书房的壁橱里，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ] [mɔːr] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['eksaɪl]

he	proceeded	to	go	more	into	details	of	his	own	and	his	brother's	exile
他	继续	到	去	更多的	进入	细节	的	他的	自己的	和	他的	兄弟	流亡

[tuː; tə][saɪ'bɪriə] ,

to	Siberia	,
到	西伯利亚	,

他接着详细讲述了自己和哥哥被流放到西伯利亚的经历。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['plætɪnəm] [maɪn] .

and	to	tell	about	the	supposed	location	of	the	lost	platinum	mine	.
和	到	告诉	关于	这	据称	地点	的	这	丢失的	铂	矿	.

并讲述据称失落的铂金矿的所在地。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [jet] , " [sed] [tɑːm] , ['æftər][sʌm; səm]

"	I	don't	believe	we	can	start	for	several	weeks	yet	,	"	said	Tom	,	after	some
"	我	不	相信	我们	能	开始	为了	一些	周	然而	,	"	说	汤姆	,	后	一些

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

经过一番讨论，汤姆说："我认为我们还要过几周才能开始。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['glaɪdər] . "

"	It	will	take	me	that	long	to	make	the	glider	.	"
"	它	将要	拿	我	那	长的	到	制作	这	滑翔机	.	"

"我需要那么长时间才能造出滑翔机。"

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	And	I	,	too	,	need	a	little	time	,	"	said	the	Russian	.
"	和	我	,	也	,	需要	一个	小的	时间	,	"	说	这	俄语	.

"我也需要一点时间，"俄罗斯人说道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][get]

"	I	will	write	to	some	friends	in	St	.	Petersburg	and	perhaps	they	can	get
"	我	将要	写	到	一些	朋友们	在	英石	.	圣彼得堡	和	也许	他们	能	得到

[sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

some	information	for	us	,
一些	信息	为了	我们	,

"我会写信给在圣彼得堡的一些朋友，或许他们能帮我们打听到一些消息。"

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] .

as	to	where	my	brother	is	.
作为	到	在哪里	我的	兄弟	是	.

至于我哥哥在哪里。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	That	will	be	good	,	"	declared	Mr	.	Damon	.
"	那	将要	是	好的	,	"	声明	先生	.	达蒙	.

"那太好了，"达蒙先生说道。

" [bles] [maɪ]['aɪsək(ə)l] !

"	Bless	my	icicle	!
"	保佑	我的	冰柱	!

"保佑我的冰柱！"

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

But	the	more	I	think	of	this	trip	the	better	I	like	it	!
但	这	更多的	我	思考	的	这	旅行	这	更好的	我	喜欢	它	!

但我越想越喜欢这次旅行！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'gen] [suːn] ,

"	It	was	arranged	that	the	Russian	should	call	again	soon	,
"	它	曾是	安排	那	这	俄语	应该	称呼	再次	很快	,

"双方约定，俄罗斯方面很快会再次来电。"

[wen] [ðə; ði][plænz] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [ɪn] [ʃeɪp] ,
when the plans would be nearer in shape ,
什么时候 这 计划 会 是 更近 在 形状 ,

当计划更加完善的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [ˌrevə'luːʃəneri]
and in the meanwhile he must learn all he could from revolutionary
和 在 这 同时 他 必须 学习 全部 他 可以 从 革命性的
[frendz] [ɪn][saɪ'bɪriə] .
friends in Siberia .
朋友们 在 西伯利亚 .

与此同时，他必须尽可能多地向西伯利亚的革命朋友们学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tɑːm] , [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]
It was a week after this , during which Tom , Ned and the others had
它 曾是 一个 星期 后 这 , 期间 哪个 汤姆 , 内德 和 这 其他的 有
[bɪn] ['veri] ['bɪzi] ,
been very busy ,
到过 非常 忙碌的 ,

此后一周，汤姆、内德和其他人都非常忙碌。

[ðæt] [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['rʌʃ(ə)n] [frend] .
that Tom decided to take a trip to see their Russian friend .
那 汤姆 决定 到 拿 一个 旅行 到 看 他们的 俄语 朋友 .

汤姆决定去拜访他们的俄罗斯朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
They had not heard from him since his visit ,
他们 有 不是 听到 从 他 自从 他的 访问 ,

自他来访后，他们就再也没有他的消息了。

[ænd; ənd][tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sai'biəriən]['waɪndz]
and Tom wanted to learn something about the strength of the Siberian winds
和 汤姆 通缉 到 学习 某物 关于 这 力量 的 这 西伯利亚 风
.
:
.

汤姆想了解一下西伯利亚风的强度。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [went] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌvər]
He and Ned went in one of the small airships and soon they were hovering
他 和 内德 去 在 一 的 这 小的 飞艇 和 很快 他们 是 悬停
['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [wer] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] [lɪvd] .
over the grounds surrounding the lonely house where Ivan Petrofsky lived .
超过 这 理由 周围 这 孤独 房子 在哪里 伊万 彼得罗夫斯基 居住地 .

他和内德乘坐一艘小型飞艇，很快他们就盘旋在伊万·彼得罗夫斯基居住的那座孤零零的房子周围的空地上。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , " [ri'mɑːkt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd]
" He doesn't seem to be at home , " remarked Ned , as they descended
" 他 不 似乎 到 是 在 家 , " 评论 内德 , 作为 他们 下降
[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
and approached the dwelling .
和 接近 这 住宅 .

“他好像不在家，”内德一边说着，一边和他们一起走下楼梯，走向那栋房子。

" [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" No , and it looks quite deserted , " agreed the young inventor .
" 不 , 和 它 看起来 相当 荒凉的 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“不，而且看起来很荒凉，”这位年轻的发明家同意道。

" [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [tuː] !
" Say , all the doors are open , too !
" 说 , 全部 这 门 是 打开 , 也 !

“等等，所有的门都敞开着呢！”

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['oʊpən] [laɪk] [ðæt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]
He shouldn't go away and leave his house open like that — with the valuable
他 不应该 去 离开 和 离开 他的 房子 打开 喜欢 那 — 和 这 有价值的
['plætɪnəm] [ðer; ðər] . "
platinum there . "
铂 那里 . "

他不应该就这样离开，把房子敞开着——里面还放着珍贵的铂金呢。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ə'sliːp] , " [sə'ʤestɪd] [ned] .
" Maybe he's asleep , " suggested Ned .
" 或许 他是 睡着了 , " 建议 内德 .

“也许他睡着了，”内德建议道。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpənd] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
They knocked on the opened door , but there was no answer .
他们 敲门 在 这 打开 门 , 但 那里 曾是 不 回答 .

他们敲了敲敞开的门，但无人应答。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
Then they went inside .
然后 他们 去 里面 .

然后他们就进去了。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
To their surprise the house was in confusion .
到 他们的 惊喜 这 房子 曾是 在 困惑 .

令他们惊讶的是，房子里一片混乱。

['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['pepərz]
Furniture was overturned , tables and chairs were broken , and papers
家具 曾是 翻覆 , 表格 和 椅子 是 破碎的 , 和 文件
[wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
were scattered about the room .
是 疏散 关于 这 房间 .

家具被掀翻，桌椅被摔坏，纸张散落在房间各处。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [hɪr] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" There's been a fight here ! " cried Tom .
" 有 到过 一个 斗争 这里 ! " 哭 汤姆 .

“这里发生打架了！”汤姆喊道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .
" That's right , " agreed Ned .
" 那就是 正确的 , " 同意 内德 .

“没错，”内德同意道。

" ['meɪbi] ['hiːz] [bɪn] [hɜːrt] — ['meɪbi] ['bɜːrglər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plætɪnəm] ! "
" Maybe he's been hurt — maybe burglars came for the platinum ! "
" 或许 他是 到过 伤害 — 或许 窃贼 来了 为了 这 铂 ! "

“也许他受伤了——也许是窃贼来偷铂金的！”

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] .
" Come on ! " cried Tom , making a dash for the stairs .
" 来 在 ! " 哭 汤姆 , 制作 一个 短跑 为了 这 楼梯 .

“快点！”汤姆喊着，冲向楼梯。

" [wiːl] [siː] [ɪf] ['hiːz] [hɪr] .
" We'll see if he's here .
" 出色地 看 如果 他是 这里 .

“我们看看他是否在这里。”

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,
" The house was small ,
" 这 房子 曾是 小的 ,

房子很小，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]
and it took but a moment to show that Mr . Petrofsky was not there
和 它 采取 但 一个 片刻 到 展示 那 先生 . 彼得罗夫斯基 曾是 不是 那里
.
:
.

只用了一会儿就证明彼得罗夫斯基先生不在那里。

[ʌp'sterz] , [æz; əz] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːʒ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]
Upstairs , as below , was the same confusion — the overturned furniture and
楼上 , 作为 以下 , 曾是 这 相同的 困惑 — 这 翻覆 家具 和
[ðə; ði] ['pepərz] ['skætərd] [ə'baʊt] .
the papers scattered about .
这 文件 疏散 关于 .

楼上和楼下一样一片混乱——家具翻倒在地，文件散落一地。

[tɑːm] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [skræp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
Tom stooped and picked up a scrap that looked like a piece torn from a
汤姆 弯腰 和 挑选 向上 一个 废料 那 看起来 喜欢 一个 片 撕裂 从 一个
['letər] .
letter .
信 .

汤姆弯下腰，捡起一块看起来像是从信纸上撕下来的碎片。

[ɑːn][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːl] — [ðə; ði] [blæk] [siːl] [ʌv; əv] ['rʌʃə] — [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
On top was a seal — the black seal of Russia — the imperial arms of the
在 顶部 曾是 一个 海豹 — 这 黑色的 海豹 的 俄罗斯 — 这 帝国 武器 的 这
[zɑːr] !
Czar !
沙皇 !

最上面是一枚印章——俄罗斯的黑色印章——沙皇的帝国徽章！

" [lʊk] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər] .
" Look ! " cried Tom , holding out the paper .
" 看 ! " 哭 汤姆 , 保持 出去 这 纸 .

“看！”汤姆喊道，同时举起了那张纸。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .
" What is it ? " asked Ned .
" 什么 是 它 ? " 问 内德 .

“那是什么？”内德问道。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ! " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" The hand of the Czar ! " answered his chum .
" 这 手 的 这 沙皇 ! " 回答 他的 密友 .

“沙皇之手！”他的朋友回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['teɪkən]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ə'weɪ] !
" It has reached out from Russia , and taken Mr . Petrofsky away !
" 它 有 达到 出去 从 俄罗斯 , 和 已采取 先生 . 彼得罗夫斯基 离开 !

“它从俄罗斯伸出魔爪，把彼得罗夫斯基先生带走了！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ned][kʊd; kəd]['skersli][ˌʌndər'stænd][wʌt][tɑːm][ment].
For a moment Ned could scarcely understand what Tom meant .
为了 一个 片刻 内德 可以 几乎 理解 什么 汤姆 意思是 .

一时之间，内德几乎没明白汤姆的意思。

[ˌaɪ 'tiː]['skersli][siːmd]['pɑːsəb(ə)l][ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][kʊd; kəd]['hæpən].
It scarcely seemed possible that such a thing could happen .
它 几乎 似乎 可能的 那 这样的 一个 事物 可以 发生 .

这种事竟然会发生，简直令人难以置信。

[ðæt][sʌm; səm][wʌn][ɪn][fɑːr]-[ɔːf]['rʌʃə]—[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][zɑːr][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][pə'liːs]
That some one in far - off Russia — be it the Czar or one of the secret police
那 一些 一 在 远的 - 离开 俄罗斯 — 是 它 这 沙皇 或者 一 的 这 秘密 警察
—[kʊd; kəd]['ɑːpəreɪt][frʌm; frəm][sʌtʃ][ə; eɪ]['dɪstəns],
— could operate from such a distance ,
— 可以 操作 从 这样的 一个 距离 ,

远在俄罗斯的某个人——无论是沙皇还是秘密警察——竟然能够从如此遥远的地方进行操控，

['siːkɪŋ][aʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][əb'skjʊr][haʊs][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'merɪkən]['vɪlɪdʒ],[ænd; ənd]
seeking out a man in an obscure house in a little American village , and
寻求 出去 一个 男人 在 一个 朦胧 房子 在 一个 小的 美国人 村庄 , 和
['snætʃɪŋ][hɪm; ɪm][ə'weɪ].
snatching him away .
抢夺 他 离开 .

在美国一个小村庄的偏僻房子里找到一名男子，并将他掳走。

"[ˌaɪ 'tiː]['iznt]['pɑːsəb(ə)l]!"[dɪ'klerd][ned]['breθləsli].
" It isn't possible ! " declared Ned breathlessly .
" 它 不是 可能的 ! " 声明 内德 气喘吁吁 .

“这不可能！”内德气喘吁吁地说道。

"[wʌt]['dɪfrəns][dʌz][ðæt][meɪk]?"[æskt][tɑːm].
" What difference does that make ? " asked Tom .
" 什么 不同之处 做 那 制作 ? " 问 汤姆 .

“那有什么区别呢？”汤姆问道。

"[ðə; ði][θɪŋ][hæz; həz]['hæpənd],[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][get][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː].
" The thing has happened , and you can't get out of it .
" 这 事物 有 发生 , 和 你 不能 得到 出去 的 它 .

事情已经发生了，你无法逃避。

[lʊk][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['evɪdəns]—[ðeəz; ðəz][bɪn][ə; eɪ][faɪt],[ðæts][ʃʊr],[ænd; ənd]['mɪstər].
Look at all the evidence — there's been a fight , that's sure , and Mr .
看 在 全部 这 证据 — 有 到过 一个 斗争 , 那就是 当然 , 和 先生 .
[pɪtroʊfski][ɪz][gɔːn]."
Petrofsky is gone . "
彼得罗夫斯基 是 已消失 . "

看看所有的证据——肯定发生过打斗，而且彼得罗夫斯基先生已经不在了。

"[bʌt; bət]['meɪbi][hiː; hi][went][ə'weɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ə'kɔːrd],"[ɪn'sɪstɪd][ned],
" But maybe he went away of his own accord , " insisted Ned ,
" 但 或许 他 去 离开 的 他的 自己的 符合 , " 坚持 内德 ,

“但也许他是自愿离开的，”内德坚持说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] .

who	**was**	**sometimes**	**hard**	**to**	**convince**	**.**
WHO	曾是	有时	难的	到	说服	.

他有时很难被说服。

" ['nɑːnsens] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [went] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [wʊd] [hiː; hi] [smæʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] ,

If	**a**	**man**	**went**	**away**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**would**	**he**	**smash**	**up**	**his**	**furniture**	**,**
如果	一个	男人	去	离开	的	他的	自己的	符合	会	他	粉碎	向上	他的	家具	,

如果一个人自愿离开，他会砸碎自己的家具吗?

[liːv] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

leave	**his**	**papers**	**scattered**	**all**	**about**	**and**	**go**	**off**	**leaving**	**the**	**doors**	**and**	**windows**
离开	他的	文件	疏散	全部	关于	和	去	离开	离开	这	门	和	视窗

['oʊpən][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ?

open	**for**	**any**	**one**	**to**	**walk**	**in**	**?**
打开	为了	任何	一	到	走	在	?

把他的文件散落在各处，然后离开，门窗大开，任何人都可以随意进出?

[aɪ] [ges] [nɑːt] . "

I	**guess**	**not**	**.**	**"**
我	猜测	不是	.	"

我想应该不是吧。

" [wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	**Well**	**,**	**maybe**	**you're**	**right**	**.**
"	出色地	,	或许	你是	正确的	.

“嗯，也许你是对的。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

But	**think**	**of**	**it**	**!**
但	思考	的	它	!

但想想看!

[ðɪs] ['iznt] ['rʌʃə] ! "

This	**isn't**	**Russia**	**!**	**"**
这	不是	俄罗斯	!	"

这里不是俄罗斯!

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

"	**No**	**,**	**but**	**he's**	**a**	**Russian**	**subject**	**,**	**and**	**,**	**by**	**his**	**own**	**confession**	**an**	**escaped**
"	不	,	但	他是	一个	俄语	主题	,	和	,	经过	他的	自己的	忏悔	一个	逃脱

['eksaɪl] .

exile	**.**
流亡	.

“不，但他是一名俄罗斯公民，而且据他自己所说，他是一名逃脱流放的难民。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [bæk] ,

If	**he**	**was**	**arrested**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**he**	**could**	**be**	**taken**	**back**	**,**
如果	他	曾是	被捕	在	这	通常	方式	他	可以	是	已采取	后退	,

如果他按常规程序被捕，他就会被带回去。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['kudnt] [ˌɪntər'fɪr] .

and	**our**	**government**	**couldn't**	**interfere**	**.**
和	我们的	政府	不能	干扰	.

我们的政府也无法干预。

['hiːz] [bɪn] ['teɪkən] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .
He's been taken back all right .
他是 到过 已采取 后退 全部 正确的 .

他确实被带回来了。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [duːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sʌlfər] [maɪnz] [ə'gen] ,
Think of being doomed to those sulphur mines again ,
思考 的 存在 注定失败 到 那些 硫 矿井 再次 ,

想想再次被送回那些硫磺矿里去，真是太可怕了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
and as he escaped they'll probably make it all the harder for him ! "
和 作为 他 逃脱 他们会 大概 制作 它 全部 这 更难 为了 他 ! "

既然他逃了出来，他们很可能会让他处境更加艰难!

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['wʊdnt] [help] ['ʌðər] [neiʃəns][tuː; tə][get] [bæk] ['prizənəz]
" But I thought our government wouldn't help other nations to get back prisoners
" 但 我 想法 我们的 政府 不会 帮助 其他 国家 到 得到 后退 囚犯
[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kraɪmz] ,
convicted of political crimes ,
已定罪 的 政治的 犯罪 ,

“但我以为我国政府不会帮助其他国家遣返被判犯有政治罪行的囚犯。”

" [sə'dʒestɪd] [ned] .
" suggested Ned .
" 建议 内德 .

内德建议道。

" [ðæts] [ɔːl]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] — ['pɑːlətɪks] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]
" That's all Mr . Petrofsky was guilty of — politics , trying to help the poor in
" 那就是 全部 先生 . 彼得罗夫斯基 曾是 有罪的 的 — 政治 , 尝试 到 帮助 这 贫穷的 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
his own country .
他的 自己的 国家 .

“彼得罗夫斯基先生唯一的罪过就是参与政治，试图帮助自己国家的穷人。”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [stændz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "
It's a shame if our government stands for anything like that ! "
它是 一个 耻辱 如果 我们的 政府 站立 为了 任何事物 喜欢 那 ! "

如果我们的政府支持这样的政策，那就太可耻了!

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" That's just the point ! " exclaimed Tom .
" 那就是 只是 这 观点 ! " 惊呼 汤姆 .

“这正是关键所在！”汤姆惊呼道。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [spaɪz] , ['siːkrət] [pə'liːs] , [ɔːr] [huː'evər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] ,
" Probably the spies , secret police , or whoever the Russian agents were ,
" 大概 这 间谍 , 秘密 警察 , 或者 谁 这 俄语 代理人 是 ,

“很可能是间谍、秘密警察，或者不管是什么俄罗斯特工，”

['dɪdnt] [æsk] ['eni] [help] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .
didn't ask any help from our government .
没有 问 任何 帮助 从 我们的 政府 .

我们没有向政府寻求任何帮助。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

If	they	did	there	might	be	a	chance	for	him	.
如果	他们	做过	那里	可能	是	一个	机会	为了	他	.

如果他们那样做，他或许还有一线生机。

[bʌt; bət] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] ['siːkrət] .

But	likely	they	worked	in	secret	.
但	可能	他们	工作	在	秘密	.

但他们很可能是在秘密进行这项工作。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] , [sniːkt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [help] .

They	came	here	,	sneaked	in	on	him	,	and	took	him	away	before	he	could	get	help	.
他们	来了	这里	,	偷偷摸摸	在	在	他	,	和	采取	他	离开	前	他	可以	得到	帮助	.

他们来到这里，偷偷溜进去，在他来得及寻求帮助之前就把他带走了。

[dʒoʊv] !

Jove	!
朱庇特	!

朱庇特！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['gɑːtn] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

If	he	could	only	have	gotten	word	to	me	I'd	have	come	in	the	airship	,
如果	他	可以	仅有的	有	获得	单词	到	我	ID	有	来	在	这	飞艇	,

如果他能把消息传给我，我就会乘飞艇过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] . "

and	then	there'd	be	a	different	ending	to	this	.	"
和	然后	那里	是	一个	不同的	结束	到	这	.	"

那样的话，故事的结局就会不一样了。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] .

"	I	guess	you're	right	,	Tom	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	汤姆	.

我想你是对的，汤姆。

[wel] , [ðæt] ['ɛndz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sə'poʊz] . "

Well	,	that	ends	it	I	suppose	.	"
出色地	,	那	结束	它	我	认为	.	"

好了，我想这件事就到此为止吧。

" ['ɛndz] [wʌt] ? "

"	Ends	what	?	"
"	结束	什么	?	"

“结束什么？”

" ['aʊər; ɑːr][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['plætɪnəm] [maɪn] . "

"	Our	trip	to	the	platinum	mine	.	"
"	我们的	旅行	到	这	铂	矿	.	"

“我们的铂金矿之旅。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	going	to	have	a	hunt	for	it	.	"
我是	去	到	有	一个	打猎	为了	它	.	"

我打算去找找看。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [wen] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [kɑːnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [ðə; ði]
" But how can you when Mr . Petrofsky can't go along to show us the
" 但 如何 能 你 什么时候 先生 . 彼得罗夫斯基 不能 去 沿着 到 展示 我们 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

“但是，彼得罗夫斯基先生不能和我们一起去指路，我们又该如何做呢？”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] . "
Besides , we wanted to help rescue his brother , and now we can't . "
除了 , 我们 通缉 到 帮助 救援 他的 兄弟 , 和 现在 我们 不能 . "

此外，我们原本想帮忙救他的兄弟，现在却做不到了。

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [traɪ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['fɜːrmli] .
" Well , I'm going to make a big try , " declared the young inventor firmly .
" 出色地 , 我是 去 到 制作 一个 大的 尝试 , " 声明 这 年轻的 发明者 牢牢 .

“好吧，我要全力以赴，”这位年轻的发明家坚定地说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [frend] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" And the first thing I'm going to do is to get our friend out of the
" 和 这 第一的 事物 我是 去 到 做 是 到 得到 我们的 朋友 出去 的 这
['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] . "
clutches of the Russian police . "
离合器 的 这 俄语 警察 . "

“我首先要做的事情就是把我们的朋友从俄罗斯警方手中救出来。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?
" You are ?
" 你 是 ?

“你是?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" I'm going to make a search for him .
" 我是 去 到 制作 一个 搜索 为了 他 .

“我要去找他。”

[lʊk] [hɪr] , [ned] ,
Look here , Ned ,
看 这里 , 内德 ,

听着，内德。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] — [pər'hæps] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
he must have been taken away some time to - day — perhaps only a few
他 必须 有 到过 已采取 离开 一些 时间 到 - 天 — 也许 仅有的 一个 很少
['aʊərz] [ə'goʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
hours ago — and they can't have gone far with him . "
小时 前 — 和 他们 不能 有 已消失 远的 和 他 . "

他肯定是今天某个时候被带走的——也许就在几个小时前——而且他们不可能带他走远。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
" How do you make that out ?
" 如何 做 你 制作 那 出去 ?

你是怎么得出这个结论的?

" [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Ned wanted to know .
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm] [dɪ'tektɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ænd; ənd][tɑːm] [smaɪld] .

"	Well	,	I	guess	I'm	detective	enough	for	that	,	"	and	Tom	smiled	.
"	出色地	,	我	猜测	我是	侦探	足够的	为了	那	,	"	和	汤姆	微笑	.

“嗯，我想我的侦探能力足以胜任这项工作，”汤姆笑了。

" [lʊk] [hɪr] , [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['oʊpən] .

"	Look	here	,	the	doors	and	windows	are	open	.
"	看	这里	,	这	门	和	视窗	是	打开	.

“你看，门窗都开着。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɪnd] .

Now	it	rained	last	night	,	and	there	was	quite	a	wind	.
现在	它	下雨了	最后的	夜晚	,	和	那里	曾是	相当	一个	风	.

昨晚下了雨，而且风很大。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

If	the	windows	had	been	open	in	the	storm	there'd	be	some	traces	of
如果	这	视窗	有	到过	打开	在	这	风暴	那里	是	一些	痕迹	的

['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

moisture	in	the	rooms	.
水分	在	这	房间	.

如果暴风雨时窗户是开着的，房间里就会有一些水汽。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][drɑːp] .

But	there	isn't	a	drop	.
但	那里	不是	一个	降低	.

但一滴水也没有。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns] [læst] [naɪt] . "

Consequently	the	windows	have	been	opened	since	last	night	.	"
最后	这	视窗	有	到过	打开	自从	最后的	夜晚	.	"

因此，从昨晚开始，窗户就一直开着。

" [seɪ] , [ðæts] [soʊ] ! " [kraɪd] [ned] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Say	,	that's	so	!	"	cried	Ned	admiringly	.
"	说	,	那就是	所以	!	"	哭	内德	钦佩地	.

“哇，真是这样！”内德赞叹道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	But	that's	not	all	,	"	went	on	Tom	.
"	但	那就是	不是	全部	,	"	去	在	汤姆	.

“但这还不是全部，”汤姆继续说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [its] [freʃ] ,

"	Here's	a	bottle	of	milk	on	the	table	,	and	it's	fresh	,
"	这里是	一个	瓶子	的	牛奶	在	这	桌子	,	和	它是	新鲜的	,

“桌上有一瓶牛奶，很新鲜。”

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [baɪ] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	which	he	proved	by	tasting	it	.
"	哪个	他	已证实	经过	品尝	它	.

他亲自品尝后证明了这一点。

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlkmən] ['iːðər] [leɪt] [læst] [naɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Now	that	was	left	by	the	milkman	either	late	last	night	or	early	this	morning	.
"	现在	那	曾是	左边	经过	这	送奶工	任何一个	晚的	最后的	夜晚	或者	早期的	这	早晨	.

“那东西应该是送奶工昨晚深夜或今天清晨留下的。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['oʊvər] [twelv] ['aʊərz] [oʊld] . "

I	don't	believe	it's	over	twelve	hours	old	.	"
我	不	相信	它是	超过	十二	小时	老的	.	"

我不认为它已经超过十二个小时了。

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] [ned] , [huː] ['kudnt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] ['tɑːmz] [laɪn] [ʌv; əv]

"	Well	,	what	does	this	mean	?	"	asked	Ned	,	who	couldn't	quite	follow	Tom's	line	of
"	出色地	,	什么	做	这	意思是	?	"	问	内德	,	WHO	不能	相当	跟随	汤姆的	线	的

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

“那这是什么意思呢？”内德问道，他不太明白汤姆的推理思路。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spaɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	To	my	mind	it	means	that	the	spies	were	here	no	later	than	this	morning	.
"	到	我的	头脑	它	方法	那	这	间谍	是	这里	不	之后	比	这	早晨	.

“依我看，这意味着间谍最迟今天早上就来过这里。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ˌʌp'set] , [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Look	at	the	table	upset	,	the	dishes	on	the	floor	.
看	在	这	桌子	沮丧的	,	这	菜肴	在	这	地面	.

看看那凌乱的餐桌，盘子都掉在地上了。

[hɪəz] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['oʊtmiːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Here's	one	with	oatmeal	in	it	,
这里是	一	和	麦片	在	它	,

这是加了燕麦片的版本，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm] [kʊkt] ['oʊtmiːl] [gets] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ][bɪt] .

and	you	know	how	hard	and	firm	cooked	oatmeal	gets	after	it	stands	a	bit	.
和	你	知道	如何	难的	和	公司	煮熟	麦片	获得	后	它	站立	一个	少量	.

你知道煮熟的燕麦片放一会儿后会变得又硬又结实。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [freʃ] , [ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd] — "

This	is	quite	fresh	,	and	soft	,	and	—	"
这	是	相当	新鲜的	,	和	柔软的	,	和	—	"

这很新鲜，很柔软，而且——”

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][tɑːm] , [huː]

"	And	that	means	—	"	interrupted	Ned	,	who	was	in	turn	interrupted	by	Tom	,	who
"	和	那	方法	—	"	中断	内德	,	WHO	曾是	在	转动	中断	经过	汤姆	,	WHO

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

“那岂不是说——”内德刚开口，就被汤姆打断了，汤姆惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [wen] [ðeɪ] [bɜːrst][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	It	means	that	Mr	.	Petrofsky	was	at	breakfast	when	they	burst	in	on	him	,
"	它	方法	那	先生	.	彼得罗夫斯基	曾是	在	早餐	什么时候	他们	爆裂	在	在	他	,

“这意味着彼得罗夫斯基先生正在吃早餐，他们突然闯了进来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	took	him	away	.
和	采取	他	离开	.

然后把他带走了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] ['weɪdʒər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]

They	had	hard	work	overpowering	him	,	I'll	wager	,	for	he	could	put	up	a
他们	有	难的	工作	压倒性的	他	,	患病的	赌注	,	为了	他	可以	放	向上	一个

['prɪti] [gʊd] [faɪt] .

pretty	good	fight	.
漂亮的	好的	斗争	.

我敢打赌，他们费了好大劲才制服他，因为他很会反抗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] .

And	the	broken	furniture	is	evidence	of	that	.
和	这	破碎的	家具	是	证据	的	那	.

破损的家具就是最好的证明。

[ðen] [ðə; ði] [spaɪz] , ['æftər] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

Then	the	spies	,	after	tying	him	up	,	or	putting	him	in	a	carriage	,
然后	这	间谍	,	后	捆绑	他	向上	,	或者	推杆	他	在	一个	运输	,

然后，间谍们把他绑起来，或者把他放进马车里，

[sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['pepərz] .

searched	the	house	for	incriminating	papers	.
搜索	这	房子	为了	有罪证	文件	.

搜查了房屋，寻找罪证文件。

[ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [feɪs] .

That's	as	plain	as	the	nose	on	your	face	.
那就是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

这显而易见。

[ðen] [ðə; ði] [pə'li:s] ['eɪdʒənts] , [ɔ:r] [hu:'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [skɪpt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

Then	the	police	agents	,	or	whoever	they	were	,	skipped	out	in	a	hurry	,
然后	这	警察	代理人	,	或者	谁	他们	是	,	跳过	出去	在	一个	匆忙	,

然后，那些警察，或者不管他们是谁，匆匆离开了。

[nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] . "

not	taking	the	trouble	to	close	the	windows	and	doors	.	"
不是	采取	这	麻烦	到	关闭	这	视窗	和	门	.	"

懒得关门窗。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] , " [ə'gri:d] [ned] , [hu:] ['klɪrli] [sɔ:] [wʌt] [tɑ:m] [ment] .

"	I	believe	it	did	happen	that	way	,	"	agreed	Ned	,	who	clearly	saw	what	Tom	meant	.
"	我	相信	它	做过	发生	那	方式	,	"	同意	内德	,	WHO	清楚地	锯	什么	汤姆	意思是	.

“我相信事情就是这样发生的，”内德同意道，他显然明白了汤姆的意思。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] ?

"	But	what	can	we	do	?
"	但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做什么呢?

[haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? "

How	can	we	find	him	?	"
如何	能	我们	寻找	他	?	"

我们该如何找到他?

" [baɪ] ['getɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['kwɪkli] .

"	By	getting	on	the	trail	,	"	answered	his	chum	quickly	.
"	经过	获得	在	这	踪迹	,	"	回答	他的	密友	迅速地	.

“走上这条路就行了，”他的朋友迅速回答道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [klu:z] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

"	There	may	be	more	clews	in	the	house	,	and	I'm	sure	there'll	be	some	out	of	doors	,
"	那里	可能	是	更多的	线索	在	这	房子	,	和	我是	当然	将会	是	一些	出去	的	门	,

“屋里可能还有更多线索，我相信户外也会有一些线索。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [fu:t'prints] [ɔ:r] [ðə; ði] [ma:rks] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wi:lz] .

for	they	must	have	left	footprints	or	the	marks	of	carriage	wheels	.
为了	他们	必须	有	左边	脚印	或者	这	标记	的	运输	车轮	.

因为他们一定留下了脚印或车轮印。

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [get] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .

We'll	take	a	look	,	and	then	we'll	get	right	on	the	search	.
出色地	拿	一个	看	,	和	然后	出色地	得到	正确的	在	这	搜索	.

我们会查看一下，然后立即开始搜索。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː]

I'm	not	going	to	let	them	take	Mr	.	Petrofsky	to	Russia	if	I	can	help	it
我是	不是	去	到	让	他们	拿	先生	.	彼得罗夫斯基	到	俄罗斯	如果	我	能	帮助	它

.

:

.

如果我能阻止，我绝不会让他们把彼得罗夫斯基先生带到俄罗斯去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['æftər][ðæt] ['plætɪnəm] ,

I	want	to	get	after	that	platinum	,
我	想	到	得到	后	那	铂	,

我想拿到白金奖。

[ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən]['paɪlət][ˌjuː 'es] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ;

and	he's	the	only	one	who	can	pilot	us	anywhere	near	the	place	;
和	他是	这	仅有的	一	WHO	能	飞行员	我们	任何地方	靠近	这	地方	;

只有他才能驾驶飞船带我们靠近那个地方；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['reskjuː] .

and	besides	,	there's	his	brother	we've	got	to	rescue	.
和	除了	,	有	他的	兄弟	我们已经	得到	到	救援	.

而且，我们还得去救他的兄弟。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksaɪl] . "

We'll	make	a	search	for	the	exile	.	"
出色地	制作	一个	搜索	为了	这	流亡	.	"

我们将搜寻流亡者。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ned] .

"	I'm	with	you	!	"	cried	Ned	.
"	我是	和	你	!	"	哭	内德	.

“我支持你！”内德喊道。

" [dʒoʊv] !

"	Jove	!
"	朱庇特	!

“朱庇特！”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['reskjuː][hɪm; ɪm] ?

Wouldn't	it	be	great	if	we	could	rescue	him	?
不会	它	是	伟大的	如果	我们	可以	救援	他	?

如果我们能救他出来，那该多好啊?

[ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv] ['gɑːtn] ['veri] [fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

They	can't	have	gotten	very	far	with	him	.	"
他们	不能	有	获得	非常	远的	和	他	.	"

他们跟他合作肯定没取得多大进展。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

"	I'm	afraid	they	have	quite	a	start	on	us	,
"	我是	害怕的	他们	有	相当	一个	开始	在	我们	,

“恐怕他们已经领先我们一大截了。”

" [əd'mɪtɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːbiəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	admitted	Tom	with	a	dubious	shake	of	his	head	,
"	承认	汤姆	和	一个	可疑	摇	的	他的	头	,

汤姆半信半疑地摇了摇头，承认道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	but	as	long	as	they're	in	the	United	States	we	have	a	chance	.
"	但	作为	长的	作为	它们是	在	这	团结的	各州	我们	有	一个	机会	.

“但只要他们还在美国，我们就还有机会。”

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

If	ever	they	get	him	on	Russian	soil	it's	all	up	with	him	.	"
如果	曾经	他们	得到	他	在	俄语	土壤	它是	全部	向上	和	他	.	"

如果他们把他抓到俄罗斯境内，那一切都得靠他自己了。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Come	on	then	!	"	cried	Ned	.
"	来	在	然后	!	"	哭	内德	.

“快点！”内德喊道。

" [lets] [get] ['bɪzi] .

"	Let's	get	busy	.
"	我们来吧	得到	忙碌的	.

“咱们开始干活吧。”

[wɒts] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "

What's	the	first	thing	to	do	?	"
是什么	这	第一的	事物	到	做	?	"

首先要做什么?

" [lʊk] [fɔːr; fər] [kluːz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Look	for	clews	,	"	replied	Tom	.
"	看	为了	线索	,	"	回复	汤姆	.

“寻找线索，”汤姆回答道。

" [wiːl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːrk] [daʊn] .

"	We'll	begin	at	the	top	of	the	house	and	work	down	.
"	出色地	开始	在	这	顶部	的	这	房子	和	工作	向下	.

我们将从房子的顶部开始，向下施工。

[ɪts] ['lʌki] [wiː; wi] [keɪm] [wen] [wiː; wi] [dɪd] , [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] .

It's	lucky	we	came	when	we	did	,	for	every	minute	counts	.
它是	幸运的	我们	来了	什么时候	我们	做过	,	为了	每一个	分钟	计数	.

幸好我们及时赶到，因为每一分钟都很重要。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['plʌki] [lædz] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['rʌʃ(ə)n] ['eksaɪl] .

"	Then	the	two	plucky	lads	began	their	search	for	the	kidnapped	Russian	exile	.
"	然后	这	二	勇敢的	小伙子们	开始	他们的	搜索	为了	这	被绑架	俄语	流亡	.

“然后，这两个勇敢的小伙子开始寻找被绑架的俄罗斯流亡者。”

[hæd; həd] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [siːn] [ðə; ði] [mɪr] [jʊθs] [huː] [ðʌs] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz]

Had	those	who	took	him	away	seen	the	mere	youths	who	thus	devoted	themselves
有	那些	WHO	采取	他	离开	已见	这	仅仅	青年	WHO	因此	奉献	他们自己

[tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] ,

to	the	task	,
到	这	任务	,

如果那些带走他的人看到这些投身于这项任务的年轻人，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [læft] [ɪn] [kən'tempt] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

they	might	have	laughed	in	contempt	,	but	those	who	know	Tom	Swift	and	his
他们	可能	有	笑了	在	鄙视	,	但	那些	WHO	知道	汤姆	迅速	和	他的

['stɜːrdi] [tʃʌm] ,

sturdy	chum	,
结实的	密友	,

他们或许会嗤之以鼻，但那些了解汤姆·斯威夫特和他那位健壮伙伴的人，

[noʊ] [ðæt] [tuː] [mɔːr] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [lædz] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] .

know	that	two	more	resourceful	and	brave	lads	would	be	hard	to	find	.
知道	那	二	更多的	足智多谋	和	勇敢的	小伙子们	会	是	难的	到	寻找	.

要找到比他们更足智多谋、更勇敢的两个人，恐怕很难。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [klu:] [frʌm; frəm] ['rʌʃə]
A CLEW FROM RUSSIA
一个 线索 从 俄罗斯

来自俄罗斯的线索

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ʌp] [hɪr] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] ,
" Nothing much up here , " remarked Tom ,
" 没有什么 很多 向上 这里 , " 评论 汤姆 ,

“这里没什么特别的，”汤姆说道。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [twaɪs] .
when he and Ned had gone all over the second floor twice .
什么时候 他 和 内德 有 已消失 全部 超过 这 第二 地面 两次 .

他和奈德已经两次把二楼翻了个遍。

" [ðæt] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,
" That scrap of paper ,
" 那 废料 的 纸 ,

“那张纸片，

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'i:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt]
which put me on to the fact that some one from the Russian government
哪个 放 我 在 到 这 事实 那 一些 一 从 这 俄语 政府
[hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
had been here ,
有 到过 这里 ,

这让我意识到，俄罗斯政府的某个人来过这里。

[ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] .
is about all .
是 关于 全部 .

差不多就是这样了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:kjuments]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [hæd; həd] . "
They must have taken all the documents Mr . Petrofsky had . "
他们 必须 有 已采取 全部 这 文件 先生 . 彼得罗夫斯基 有 . "

他们肯定拿走了彼得罗夫斯基先生的所有文件。

" ['meɪbi] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" Maybe he didn't have any , " suggested Ned .
" 或许 他 没有 有 任何 , " 建议 内德 .

“也许他一个也没有，”内德建议道。

" [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] ['hi:d] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
" If he was wise he'd get rid of them when he knew he was being
" 如果 他 曾是 明智的 他会 得到 摆脱 的 他们 什么时候 他 知道 他 曾是 存在
['ʃædoʊd] ,
shadowed ,
阴影 ,

“如果他够聪明，当他知道自己被跟踪时，就应该除掉他们。”

[æz; əz][hi:; hi][toʊld][ju: 'es] .
as he told us .
作为 他 讲述 我们 .

正如他告诉我们的那样。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] ['pepərz] ,

Perhaps	**that**	**was**	**why**	**they**	**broke**	**up**	**the**	**furniture**	**,**	**searching**	**for**	**hidden**	**papers**	**,**
也许	那	曾是	为什么	他们	打破	向上	这	家具	,	搜索	为了	隐	文件	,

或许这就是他们砸碎家具，寻找隐藏文件的原因。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .

or	**they**	**may**	**have**	**done**	**it**	**out**	**of**	**spite**	**because**	**they**	**didn't**	**find**	**anything**	**.**
或者	他们	可能	有	完毕	它	出去	的	尽管如此	因为	他们	没有	寻找	任何事物	.

或者他们可能是出于报复心理，因为他们什么也没找到。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər] .

But	**we**	**might**	**as**	**well**	**go**	**downstairs**	**and**	**look**	**there**	**.**
但	我们	可能	作为	出色地	去	楼下	和	看	那里	.

但我们不妨下楼去看看。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [kluːz] , [seɪv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd]

"	**But**	**the**	**first**	**floor**	**was**	**equally**	**unproductive**	**of**	**clews**	**,**	**save**	**those**	**already**	**noted**
"	但	这	第一的	地面	曾是	同样地	低效的	的	线索	,	节省	那些	已经	著名的

,

,

,

但是，除了前面提到的那些线索之外，一楼同样没有发现任何线索。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] , [æt; ət] [liːst] [soʊ] [tɑːm] [bi'liːvd] ,

which	**showed**	**,**	**at**	**least**	**so**	**Tom**	**believed**	**,**
哪个	显示	,	在	至少	所以	汤姆	相信	,

这表明，至少汤姆是这么认为的。

[ðæt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [waɪl] [æt; ət] ['brekfəst] .

that	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**had**	**been**	**surprised**	**and**	**overpowered**	**while**	**at**	**breakfast**	**.**
那	先生	.	彼得罗夫斯基	有	到过	惊讶	和	实力悬殊	尽管	在	早餐	.

彼得罗夫斯基先生在吃早餐时遭到突袭并被制服。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	**Now**	**for**	**outside**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	现在	为了	外部	!	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“现在到外面去！”年轻的发明家喊道。

" [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	**We'll**	**see**	**if**	**we**	**can**	**figure**	**out**	**how**	**they**	**got**	**him**	**away**	**.**
"	出色地	看	如果	我们	能	数字	出去	如何	他们	得到	他	离开	.

“我们看看能不能弄清楚他们是怎么把他弄走的。”

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [mɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrf] ,

"	**There**	**were**	**plenty**	**of**	**marks**	**in**	**the**	**soft**	**ground**	**and**	**turf**	**,**
"	那里	是	很多	的	标记	在	这	柔软的	地面	和	草皮	,

“松软的地面和草皮上有很多痕迹，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [dæmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['naɪts] [reɪn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæftər'nuːn] .

which	**was**	**still**	**damp**	**from**	**the**	**night's**	**rain**	**,**	**though**	**it**	**was**	**now**	**afternoon**	**.**
哪个	曾是	仍然	潮湿	从	这	夜晚	雨	,	尽管	它	曾是	现在	下午	.

虽然已是下午，但地面仍然因为昨晚的雨水而潮湿。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

Unfortunately	**,**	**however**	**,**	**in**	**approaching**	**the**	**house**	**after**	**leaving**	**the**	**aeroplane**	**,**
很遗憾	,	然而	,	在	接近	这	房子	后	离开	这	飞机	,

然而不幸的是，下飞机后接近房子时，

[ned] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [sə'spektɪŋ]

Ned	**and**	**Tom**	**had**	**not**	**thought**	**to**	**exercise**	**caution**	**,**	**and**	**,**	**not**	**suspecting**
内德	和	汤姆	有	不是	想法	到	锻炼	警告	,	和	,	不是	怀疑

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

anything	**wrong**	**,**
任何事物	错误的	,

内德和汤姆没有想到要谨慎行事，也没有怀疑有什么不对劲，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fuːt'prints] [left] [baɪ][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɝz] .

they	**had**	**stepped**	**on**	**a**	**number**	**of**	**footprints**	**left**	**by**	**the**	**kidnappers**	**.**
他们	有	步	在	一个	数字	的	脚印	左边	经过	这	绑架者	.

他们踩到了绑匪留下的多个脚印。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

But	**for**	**all**	**that**	**,**
但	为了	全部	那	,

尽管如此，

[ðeɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli]

they	**saw**	**enough**	**to**	**convince**	**them**	**that**	**several**	**men**	**had**	**been**	**at**	**the**	**lonely**
他们	锯	足够的	到	说服	他们	那	一些	男人	有	到过	在	这	孤独

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他们所看到的足以让他们确信，曾有几个男人到过那间偏僻的房子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [maːrks][ʌv; əv] [ʃuːz] .

for	**there**	**were**	**many**	**marks**	**of**	**shoes**	**.**
为了	那里	是	许多	标记	的	鞋	.

因为那里有很多鞋子的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] ,

It	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	出去	的	这	问题	,	然而	,

但这根本不可能。

[tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	**tell**	**which**	**were**	**those**	**of**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**and**	**which**	**those**	**of**	**his**
到	告诉	哪个	是	那些	的	先生	.	彼得罗夫斯基	和	哪个	那些	的	他的

['kæptərz] .

captors	**.**
俘虏者	.

分辨哪些是彼得罗夫斯基先生的，哪些是绑架者的。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['weɪtɪŋ] , "

"	**They**	**might**	**have**	**carried**	**him**	**out**	**to**	**a**	**carriage**	**they**	**had**	**in**	**waiting**	**,**	**"**
"	他们	可能	有	携带	他	出去	到	一个	运输	他们	有	在	等待	,	"

[sə'dʒestɪd] [ned] .

suggested	**Ned**	**.**
建议	内德	.

“他们可能把他抬到一辆早已准备好的马车上，”内德猜测道。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

"	**Let's**	**go**	**out**	**to**	**the**	**front**	**gate**	**and**	**look**	**in**	**the**	**road**	**.**
"	我们来吧	去	出去	到	这	正面	门	和	看	在	这	路	.

“我们到前门去，看看路上的情况。”

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . "

They	**hardly**	**would**	**bring**	**the**	**carriage**	**up**	**to**	**the**	**door**	**.**	**"**
他们	几乎	会	带来	这	运输	向上	到	这	门	.	"

他们几乎不会把马车开到门口。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ðæt]
" Good idea , " commented Tom , and they hurried to the main thoroughfare that
" 好的 主意 , " 评论 汤姆 , 和 他们 慌忙 到 这 主要的 通道 那
[pæst] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [haʊs] .
passed the Russian's house .
通过了 这 俄罗斯的 房子 .

“好主意，”汤姆评论道，然后他们匆匆走向经过俄罗斯人房子的主干道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ned] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
" Here they are ! " cried Ned , who was in the lead .
" 这里 他们 是 ! " 哭 内德 , WHO 曾是 在 这 带领 .

“他们来了！”走在最前面的内德喊道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hɪr] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]
" There's been a carriage here as sure as you're a foot high and it's a
" 有 到过 一个 运输 这里 作为 当然 作为 你是 一个 脚 高的 和 它是 一个
['rʌbər] - ['taɪərd][wʌn] [tuː] . "
rubber - tired one too . "
橡皮 - 疲劳的 一 也 . "

“这里肯定有一辆马车，而且还是橡胶轮胎的。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [tɑːm] [əd'maɪərɪŋli] .
" GOOD ! " cried Tom admiringly .
" 好的 ! " 哭 汤姆 钦佩地 .

“好！”汤姆赞叹道。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'tektɪv] ['treɪnɪŋ] .
" You're coming right along in your detective training .
" 你是 未来 正确的 沿着 在 你的 侦探 训练 .

“你的侦探训练进展顺利。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "
How do you make that out ? "
如何 做 你 制作 那 出去 ? "

你是怎么理解的?

" [siː] [hɪr] , [wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌbər] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɔːr] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪər] .
" See here , where a piece of rubber has been broken or cut out of the tire .
" 看 这里 , 在哪里 一个 片 的 橡皮 有 到过 破碎的 或者 切 出去 的 这 胎 .

“你看这里，轮胎上有一块橡胶被撕破或切掉了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wiːl] [goʊz] [ə'raʊnd] . "
It makes a peculiar mark in the dirt every time the wheel goes around . "
它 制作 一个 奇特 标记 在 这 污垢 每一个 时间 这 车轮 去 大约 . "

车轮每转一圈，都会在泥土上留下独特的痕迹。

" [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ] .
" That's right , and it will be a good thing to trace the carriage by .
" 那就是 正确的 , 和 它 将要 是 一个 好的 事物 到 痕迹 这 运输 经过 .

“没错，追踪马车的行踪将是一件好事。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [kiːp] [raɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . "
Come on , we'll keep right after it . "
来 在 , 出色地 保持 正确的 后 它 . "

来吧，我们马上就追上去。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] , " [sə'dʒestɪd] [ned] , [huː] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][tɑːm] [swɪft] ,
" Hold on a bit , " suggested Ned , who , though not so quick as Tom Swift ,
" 抓住 在 一个 少量 , " 建议 内德 , WHO , 尽管 不是 所以 快的 作为 汤姆 迅速 ,

“再等等，”内德建议道，虽然他不像汤姆·斯威夫特那样反应敏捷，

['friːkwəntli] [prə'duːst] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['sloʊnəs] .

frequently	**produced**	**good**	**results**	**by**	**his**	**very**	**slowness**	**.**
频繁地	生产	好的	结果	经过	他的	非常	缓慢	.

他行动缓慢，却常常取得好结果。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**off**	**and**	**leave**	**the**	**airship**	**here**	**for**	**some**	**one**	**to**	**walk**	**off**	**with**	**?**	**"**
"	是	你	去	离开	和	离开	这	飞艇	这里	为了	一些	一	到	走	离开	和	?	"

“你打算就这么离开，把飞艇丢在这里，让别人带走吗？”

" [ges] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , " [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

"	**Guess**	**they**	**wouldn't**	**take**	**it**	**far**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**inventor**	**,**	**"**	**but**	**I'd**	**better**	**make**	**it**	**safe**	**.**
"	猜测	他们	不会	拿	它	远的	,	"	回复	这	年轻的	发明者	,	"	但	ID	更好的	制作	它	安全的	.

“我想他们不会走得太远，”年轻的发明家回答说，“但我最好确保它的安全性。”

[aɪl] [ˌdɪskə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	**disconnect**	**it**	**so**	**they**	**can't**	**start**	**it**	**,**
患病的	断开	它	所以	他们	不能	开始	它	,

我会把它断开，这样他们就启动不了了。

[ðoʊ] [ɪf] [ændɪ] [foʊgɝ] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [slæʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] .

though	**if**	**Andy**	**Foger**	**happens**	**to**	**come**	**along**	**he**	**might**	**slash**	**the**	**planes**	**just**	**out**	**of**	**spite**	**.**
尽管	如果	安迪	福格	发生	到	来	沿着	他	可能	削减	这	飞机	只是	出去	的	尽管如此	.

不过如果安迪·福格碰巧出现，他可能会出于报复心理而砍毁飞机。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] .

But	**I**	**guess**	**he**	**won't**	**show**	**up**	**.**
但	我	猜测	他	惯于	展示	向上	.

但我猜他不会出现了。

" [tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

"	**Tom**	**took**	**a**	**connecting**	**pin**	**out**	**of**	**the**	**electrical**	**apparatus**	**,**	**making**	**it**	**impossible**	**to**	**start**	**the**	**aeroplane**	**,**
"	汤姆	采取	一个	连接	别针	出去	的	这	电气	设备	,	制作	它	不可能的	到	开始	这	飞机	,

“汤姆从电气装置中拔出了一个连接销，导致飞机无法启动。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['wiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrn] ,

and	**then**	**,**	**wheeling**	**it**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**a**	**small**	**barn**	**,**
和	然后	,	惠灵	它	出去	的	视线	在后面	一个	小的	谷仓	,

然后，把它推到一个小谷仓后面，藏了起来。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

he	**and**	**Ned**	**went**	**back**	**to**	**the**	**carriage**	**marks**	**in**	**the**	**road**	**.**
他	和	内德	去	后退	到	这	运输	标记	在	这	路	.

他和奈德回到了路上的马车标记处。

" ['hɜːri] ! " ['ɝːdʒd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
" **Hurry** ! " **urged** **Tom** , **as** **he** **started** **off** **in** **the** **direction** **of** **the** **village** **of**
" 匆忙 ! " 敦促 汤姆 , 作为 他 开始 离开 在 这 方向 的 这 村庄 的
- ,
Hurdtown ,
- ,

“快点！”汤姆催促道，然后朝着赫德镇村的方向走去。

[nɪr] [wer] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] .
near **where** **the** **cottage** **stood** **.**
靠近 在哪里 这 小屋 站立 .

就在小屋附近。

" [wiː; wi] [wɪl] [æsk] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪf] [ðeɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pæs] . "
" **We** **will** **ask** **people** **living** **along** **the** **highway** **if** **they've** **seen** **a** **carriage** **pass** **.** "
" 我们 将要 问 人们 活的 沿着 这 公路 如果 他们有 已见 一个 运输 经过 . "

“我们会询问居住在公路沿线的人们是否见过马车经过。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ðæt] [weɪ] ? " [æskt] [ned] .
" **But** **what** **makes** **you** **think** **they** **went** **off** **that** **way** **?** " **asked** **Ned** **.**
" 但 什么 制作 你 思考 他们 去 离开 那 方式 ? " 问 内德 .

“可是你凭什么认为他们会往那个方向走呢？”内德问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
" **I** **should** **think** **they'd** **head** **away** **from** **the** **village** **,** **so** **as** **not** **to** **be** **seen** **.** "
" 我 应该 思考 他们会 头 离开 从 这 村庄 , 所以 作为 不是 到 是 已见 . "

“我想他们会离开村子，以免被人看见。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **No** **,** **I** **don't** **agree** **with** **you** **.**
" 不 , 我 不 同意 和 你 .

“不，我不同意你的观点。”

[bʌt; bət] [weɪt] , [wiːl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][maːrks] .
But **wait** **,** **we'll** **look** **at** **the** **marks** **.**
但 等待 , 出色地 看 在 这 标记 .

但是等等，我们来看看分数。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [help] [juː 'es] .
Maybe **that** **will** **help** **us** **.**
或许 那 将要 帮助 我们 .

或许这会对我们有帮助。

" ['pɪrɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [im'preʃəns] ,
" **Peering** **carefully** **at** **the** **marks** **of** **horses** **'** **hoofs** **and** **the** **wheel** **impressions** **,**
" 窥视 小心 在 这 标记 的 马匹 - 蹄子 和 这 车轮 印象 ,

“仔细观察马蹄印和车轮印，

[tɑːm] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Tom **uttered** **a** **cry** **of** **discovery** **.**
汤姆 说出 一个 哭 的 发现 .

汤姆发出了一声发现的惊呼。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **have** **it** **!**
" 我 有 它 !

“我有了！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **he** **declared** **.**
" 他 声明 .

他宣称。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

"	The	carriage	came	from	the	village	,	and	kept	right	on	the	other	way	.
"	这	运输	来了	从	这	村庄	,	和	保留	正确的	在	这	其他	方式	.

“马车从村子里来，然后径直朝相反的方向驶去。”

[jʊə(r)] [raɪt] , [ned] .

You're	right	,	Ned	.
你是	正确的	,	内德	.

你说得对，内德。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

They	didn't	go	back	to	town	.
他们	没有	去	后退	到	镇	.

他们没有回城。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [wʊd] [ʃoʊ] ,

You	can	see	for	yourself	;	if	the	carriage	had	turned	around	the	track	would	show	,
你	能	看	为了	你自己	;	如果	这	运输	有	转向	大约	这	追踪	会	展示	,

你可以自己看看；如果马车掉头，轨道上就会显示出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

but	it	doesn't	and	,	even	if	they	turned	on	the	grass	,
但	它	不	和	,	甚至	如果	他们	转向	在	这	草	,

但事实并非如此，即使他们打开了草坪，

[ðɛəd] [biː; bi] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][maːrks] — [wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][wʌn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

there'd	be	two	lines	of	marks	—	one	coming	out	here	and	one	returning	.
那里	是	二	线条	的	标记	—	一	未来	出去	这里	和	一	返回	.

会有两条痕迹——一条从这里出来，一条从这里回来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][set] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [hɪr] ,

As	it	is	there	is	only	a	single	set	—	just	as	if	the	carriage	drove	up	here	,
作为	它	是	那里	是	仅有的	一个	单身的	放	—	只是	作为	如果	这	运输	驾驶	向上	这里	,

实际上只有一套——就像马车开到这里一样，

[tʊk] [ɑːn][ɪts] [loʊd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] .

took	on	its	load	,	and	continued	on	.
采取	在	它是	加载	,	和	持续	在	.

它承担了重任，继续前行。

[ðɪs] [weɪ] , [ned] .

This	way	,	Ned	.
这	方式	,	内德	.

这边请，内德。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][fɑːrm] ['haʊzɪz] .

"	They	hurried	down	the	road	,	and	soon	came	to	a	cluster	of	farm	houses	.
"	他们	慌忙	向下	这	路	,	和	很快	来了	到	一个	簇	的	农场	房屋	.

他们沿着路匆匆赶去，很快就来到了一片农舍。

[in'kwaiəriz][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ,

Inquiries	there	,	however	,	failed	to	bring	anything	to	light	,
查询	那里	,	然而	,	失败的	到	带来	任何事物	到	光	,

然而，那里的调查却一无所获。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['pæsɪŋ] ['viːək(ə)lz] ,

for	either	the	occupants	of	the	house	had	failed	to	notice	passing	vehicles	,
为了	任何一个	这	居住者	的	这	房子	有	失败的	到	注意	通过	车辆	,

可能是因为屋内人员没有注意到过往车辆，

[ɔːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [ðæt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ri'kɔːld] .

or	there	had	been	so	many	that	any	particular	carriage	was	not	recalled	.
或者	那里	有	到过	所以	许多	那	任何	特别的	运输	曾是	不是	召回	.

或者，马车数量太多，以至于无法召回任何特定的马车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] ['meni] [im'preʃəns] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] —

And	there	were	now	so	many	impressions	in	the	soft	dirt	of	the	highway	—
和	那里	是	现在	所以	许多	印象	在	这	柔软的	污垢	的	这	公路	—

[soʊ] ['meni] [wiːl] [træks] [ænd; ənd] [huːf] [ɪm'prɪnts] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt]

so	many	wheel	tracks	and	hoof	imprints	—	that	it	was	impossible	to	pick	out
所以	许多	车轮	轨道	和	蹄	印记	—	那	它	曾是	不可能的	到	挑选	出去

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌt] ['rʌbər] ['taɪər] .

those	of	the	carriage	with	the	cut	rubber	tire	.
那些	的	这	运输	和	这	切	橡皮	胎	.

如今，公路松软的泥土上留下了太多的痕迹——太多的车轮印和蹄印——以至于根本无法分辨出轮胎被割破的马车留下的痕迹。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['eni] ['fɑːrðər] ,

"	Well	,	I	guess	it	isn't	of	much	use	to	go	on	any	farther	,
"	出色地	,	我	猜测	它	不是	的	很多	使用	到	去	在	任何	更远	,

“看来继续下去也没什么用了。”

" [spoʊk] [ned] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	spoke	Ned	,	when	they	had	traveled	several	miles	and	had	learned	nothing	.
"	辐	内德	,	什么时候	他们	有	旅行	一些	英里	和	有	学习	没有什么	.

“当他们走了好几英里却一无所获时，内德说道。”

" [wiːl] [traɪ][wʌn] [mɔːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	We'll	try	one	more	house	,	and	then	go	back	,	"	agreed	Tom	.
"	出色地	尝试	一	更多的	房子	,	和	然后	去	后退	,	"	同意	汤姆	.

“我们再试试另一栋房子，然后就回去，”汤姆同意道。

" [wiːl] [tel] [dæd] [ə'baʊt] [wɒts] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . "

"	We'll	tell	dad	about	what's	happened	,	and	see	what	he	says	.	"
"	出色地	告诉	爸爸	关于	是什么	发生	,	和	看	什么	他	说道	.	"

“我们会把发生的事情告诉爸爸，看看他怎么说。”

" ['kærɪdʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] [æn; ən][oʊld]['fɑːrmər][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [nekst][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Carriage	?	"	repeated	an	old	farmer	to	whom	they	next	put	the	question	.
"	运输	?	"	重复	一个	老的	农民	到	谁	他们	下一个	放	这	问题	.

“马车？”他们接着问一位老农夫。

" - , [naʊ] , [kʌm] [tiː] - [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd] [siː] [wʌn]['draɪvɪn] - [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['ɜːrli] [ðɪs]

"	Wa'al	,	now	,	come	t	'	think	of	it	,	I	did	see	one	drivin	'	along	here	early	this
"	-	,	现在	,	来	t	-	思考	的	它	,	我	做过	看	一	驾驶	-	沿着	这里	早期的	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“哇，对了，今天早上我确实看到一辆汽车沿着这条路行驶。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rʌbər] ['taɪərz][ɑːn] [tuː] ,

It	had	rubber	tires	on	too	,
它	有	橡皮	轮胎	在	也	,

它还装有橡胶轮胎。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌrekə'lekt] - - [tiː] - [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

for	I	recollect	remarkin	'	t	'	myself	that	it	didn't	make	much	noise	.
为了	我	追忆	-	-	t	-	我	那	它	没有	制作	很多	噪音	.

因为我记得我曾对自己说过，它没发出多大的声音。

[hæd; həd][tiː] - [tɔːk] [tiː] - [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Had	t	'	talk	t	'	myself	,	"	he	added	in	explanation	,
有	t	-	讲话	t	-	我	,	"	他	额外	在	解释	,

“我得跟自己谈谈，”他解释道。

" - [kɔːz] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ðiˌ]['fæməli][wʌz; wəz][ʌp] , - [sɛptɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːg] . "

"	'	cause	nobody	else	in	the	family	was	up	,	'	ceptin	'	th	'	dog	.	"
"	-	原因	无人	别的	在	这	家庭	曾是	向上	,	-	ceptin	-	th	-	狗	.	"

“因为家里除了狗以外，其他人都没醒。”

" [dɪd][ðə; ðiˌ] ['kærɪdʒ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['rʌʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] ['iːgərli] ,

"	Did	the	carriage	have	some	Russians	in	it	?	"	asked	Tom	eagerly	,
"	做过	这	运输	有	一些	俄罗斯人	在	它	?	"	问	汤姆	急切地	,

“车厢里有俄国人吗？”汤姆急切地问道。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ə; eɪ][bɪg] ['bɪrdɪd] [mæn] ? "

"	and	was	one	a	big	bearded	man	?	"
"	和	曾是	一	一个	大的	留着胡子的	男人	?	"

“其中一位是留着大胡子的男人吗？”

" - , [naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðiˌ]['fɑːrmər] ['fræŋkli] .

"	Wa'al	,	now	you've	got	me	,	"	admitted	the	farmer	frankly	.
"	-	,	现在	你已经	得到	我	,	"	承认	这	农民	坦率地说	.

“瓦尔，现在你赢了，”农夫坦率地承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɜːrli] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] .

"	It	was	quite	early	you	see	,	and	I	didn't	take	no	particular	notice	.
"	它	曾是	相当	早期的	你	看	,	和	我	没有	拿	不	特别的	注意	.

“当时时间还很早，我并没有特别注意。”

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [tiː] - [duː][maɪ] ['mɪlkɪn] - - [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][tiː] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [tʃiːz]

I	got	up	early	t	'	do	my	milkin	'	'	cause	I	have	t	'	take	it	t	'	th	'	cheese
我	得到	向上	早期的	t	-	做	我的	挤奶	-	-	原因	我	有	t	-	拿	它	t	-	th	-	奶酪

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

我一大早就起来挤牛奶，因为我要把牛奶送到奶酪厂。

[ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - ['riːz(ə)n] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ʌp] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

That's	th	'	reason	nobody	was	up	but	me	.
那就是	th	-	原因	无人	曾是	向上	但	我	.

这就是为什么除了我以外没人醒着的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪn] - [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [roʊd] ,

But	I	see	this	carriage	comin	'	down	th	'	road	,
但	我	看	这	运输	即将到来	-	向下	th	-	路	,

但我看到这辆马车正沿着路驶来，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ][tiː] - [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['mɪdlɪn] - ['ɜːrli] ['fɝː, 'fɛr] ['enibɑːdi] [tiː] - [biː; bi]

and	thinks	I	t	'	myself	it	was	pretty	middlin	'	early	fer	anybody	t	'	be
和	思考	我	t	-	我	它	曾是	漂亮的	米德林	-	早期的	fer	任何人	t	-	是

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] ['pleʒər] [raɪd] .

takin	'	a	pleasure	ride	.
拿	-	一个	乐趣	骑	.

他自己也觉得，对于任何人来说，这个时间都算是相当早的休闲骑行了。

[aɪ] - [loʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pleʒər] [raɪd] ,

I	'	lowed	it	were	a	pleasure	ride	,
我	-	低	它	是	一个	乐趣	骑	,

我以为会是一次愉快的旅程。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hæks] [ðæt] [foʊks][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][juːz] - [sɛptɪn] -

'	cause	it	were	one	of	them	hacks	that	folks	don't	usually	use	'	ceptin	'
-	原因	它	是	一	的	他们	黑客	那	各位	不	通常	使用	-	ceptin	-

['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ,

fer	a	weddin	'	,
fer	一个	婚礼	-	,

因为这是那种人们通常不会用的技巧之一，除了婚礼之外。

[ɔːr][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [-] [noʊ]['fjuːnərəl] . "

or	a	funeral	,	an	'	it	wa'n't	no	funeral	.	"
或者	一个	葬礼	,	一个	-	它	想	不	葬礼	.	"

或者说是葬礼，但那根本不是葬礼。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ? " [æskt] [ned] .

"	Then	you	can't	tell	us	anything	more	except	that	it	passed	?	"	asked	Ned	.
"	然后	你	不能	告诉	我们	任何事物	更多的	除了	那	它	通过了	?	"	问	内德	.

“那除了考试通过之外，你就不能告诉我们更多了吗？”内德问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [siː] [ˌɪn'saɪd] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

"	No	,	I	couldn't	see	inside	,	'	cause	it	was	rather	dark	at	that	hour	,
"	不	,	我	不能	看	里面	,	-	原因	它	曾是	相当	黑暗的	在	那	小时	,

“不，我看不见里面，因为那时天色很黑。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tiː 'eɪtʃ] - ['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] [daʊn] . "

and	then	,	too	,	I	noticed	that	they	had	th	'	window	shades	down	.	"
和	然后	,	也	,	我	注意到	那	他们	有	th	-	窗户	色调	向下	.	"

然后，我还注意到他们把窗帘拉下来了。

" [ðæts] [sə'spɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	That's	suspicious	!	"	exclaimed	Tom	.
"	那就是	可疑的	!	"	惊呼	汤姆	.

“这太可疑了！”汤姆惊呼道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪə(r)] ['æftər] , " [ænd; ənd] ,

"	I	believe	they	are	the	fellows	we're	after	,	"	and	,
"	我	相信	他们	是	这	伙伴们	是	后	,	"	和	,

“我相信他们就是我们要找的人，”而且，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [pə'tikuːləz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [huː]

without	giving	any	particulars	he	said	that	they	were	looking	for	a	friend	who
没有	给予	任何	细节	他	说	那	他们	是	寻找	为了	一个	朋友	WHO

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

might	have	been	taken	away	against	his	will	.
可能	有	到过	已采取	离开	反对	他的	将要	.

他没有透露任何细节，只是说他们正在寻找一位可能被强行带走的朋友。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [tɑːm] , ['skersli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][get]
" Could you tell where they were going ? " asked Tom , scarcely hoping to get
" 可以 你 告诉 在哪里 他们 是 去 ? " 问 汤姆 , 几乎 希望 到 得到
[æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] .
an affirmative answer .
一个 肯定 回答 .

“你能告诉我他们要去哪里吗？”汤姆问道，几乎不抱任何希望得到肯定的回答。

" - , [tiː 'eɪtʃ] - [mæn][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [siːt] [pʊld] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] ,
" Wa'al , th ' man on th ' seat pulled up when he see me ,
" - , th - 男人 在 th - 座位 拉 向上什么时候 他 看 我 ,

“瓦尔，那个坐在座位上的男人看到我后就停了下来，

" [spoʊk] [ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['sloʊnəs] ,
" spoke the farmer with exasperating slowness ,
" 辐 这 农民 和 可气 缓慢 ,

“农夫说话的语速慢得令人恼火，”

" [æn; ən] - [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - ['wɔtɜ-vɪl] ['steɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - [aɪ][toʊld]
" an ' asked me how far it was t ' th ' Waterville station , an ' I told
" 一个 - 问 我 如何 远的 它 曾是 t - th - 沃特维尔 车站 , 一个 - 我 讲述
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“他问我到沃特维尔车站有多远，我告诉了他。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .
" Why didn't you say so at first ? " asked Tom quickly .
" 为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“你为什么不早说呢？”汤姆急忙问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ? "
" Why didn't you tell us they were heading for the railroad ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我们 他们 是 标题 为了 这 铁路 ? "

“为什么你不告诉我们他们要去铁路那边？”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" You didn't ask me , " replied the farmer .
" 你 没有 问 我 , " 回复 这 农民 .

“你没问我，”农夫回答道。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] . "
" What difference does it make . "
" 什么 不同之处 做 它 制作 . "

“这有什么区别呢？”

" ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Every minute counts ! " exclaimed the young inventor .
" 每一个 分钟 计数 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 .

“每一分钟都很重要！”这位年轻的发明家惊呼道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] ['æftər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .
" We want to keep right after those fellows .
" 我们 想 到 保持 正确的 后 那些 伙伴们 .

“我们要紧追那些家伙。”

['meɪbi] [ðə; ði]['eɪdʒənt][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðeɪ] [bɔːt] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ,
Maybe the agent can tell us where they bought tickets to ,
或许 这 代理人 能 告诉 我们 在哪里 他们 买 门票 到 ,

或许代理商可以告诉我们他们买的是去哪里的机票。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] .

and	we	can	trace	them	that	way	.
和	我们	能	痕迹	他们	那	方式	.

我们可以通过这种方式追踪到他们。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Shouldn't	wonder	,	"	commented	the	farmer	.
"	不应该	想知道	,	"	评论	这	农民	.

“这不足为奇，”农夫评论道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['meni] [treɪnz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['wɔtɚvɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [æn; ən] - ['maɪti]

"	There	ain't	many	trains	out	from	Waterville	at	that	time	of	day	,	an	-	mighty
"	那里	不是	许多	火车	出去	从	沃特维尔	在	那	时间	的	天	,	一个	-	强大的

[fjuː] ['pæsndʒɚ] .

few	passengers	.
很少	乘客	.

“一天中的那个时候，从沃特维尔开出的火车不多，乘客也很少。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət][dʒeɪk] - [kʊd; kəd][pʊt][jiː; ji][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] . "

Shouldn't	wonder	but	Jake	Applesauer	could	put	ye	on	th	-	trail	.	"
不应该	想知道	但	杰克	-	可以	放	是的	在	th	-	踪迹	.	"

不足为奇，杰克·阿普尔绍尔或许能给你指明方向。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [kɔːld] [tɑːm] .

"	Much	obliged	,	"	called	Tom	.
"	很多	有义务	,	"	称为	汤姆	.

“非常感谢，”汤姆说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] ,

"	Come	on	,	Ned	,
"	来	在	,	内德	,

“来吧，内德，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ]

"	and	he	started	back	in	the	direction	of	the	house	where	the	kidnapping
"	和	他	开始	后退	在	这	方向	的	这	房子	在哪里	这	绑架

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

于是他开始往绑架案发生的那栋房子的方向走去。

" [ðæt] [eɪnt] [tiː 'eɪtʃ] - [weɪ] [tiː] - - - !

"	That	ain't	th	-	way	t	-	-	vaterville	!
"	那	不是	th	-	方式	t	-	-	-	!

“那可不是去弗特维尔的方式！”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ðem; ðəm] .

"	the	farmer	shouted	after	them	.
"	这	农民	喊叫	后	他们	.

农夫朝他们喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] , " ['ænsər] [tɑːm] ,

"	I	know	it	,	we're	going	to	get	our	airship	,	"	answered	Tom	,
"	我	知道	它	,	是	去	到	得到	我们的	飞艇	,	"	回答	汤姆	,

“我知道，我们肯定会得到我们的飞艇，”汤姆回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['mʌtər] .

and	then	he	heard	the	farmer	mutter	.
和	然后	他	听到	这	农民	低声	.

然后他听到农夫低声嘟囔了几句。

" [plʌm] ['kreɪzi] !
" Plumb crazy !
" 垂直 疯狂的 !

简直疯了!

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [biː; bi] !
That's what they be !
那就是 什么 他们 是 !

他们就是这样的人!

[plʌm] ['kreɪzi] !
Plumb crazy !
垂直 疯狂的 !

简直疯了!

['goʊɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] ['erʃɪp] !
Going after their airship !
去 后 他们的 飞艇 !

追击他们的飞艇!

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpt] ['luːnəˌtɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɝz] [wʌz; wəz]
Shouldn't wonder but they was escaped lunatics , and the other fellers was
不应该 想知道 但 他们 曾是 逃脱 疯子 , 和 这 其他 伙计们 曾是
['kiːpəz] ['æftər] - [ɪm] .
keepers after ' em .
守门员 后 - 呃 .

不足为奇，他们是逃出来的疯子，而其他人则是追捕他们的狱警。

['huː] !
Hu !
胡 !

呼!

- , [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
Wa'al , I've got my work to do .
- , 我已经 得到 我的 工作 到 做 .

哇，我还有工作要做。

- [teɪnt] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'fer] . "
' Tain't none of my affair . "
- 污点 没有任何 的 我的 事务 . "

“这不关我的事。”

" [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]
" Let him think what he likes , " commented Ned as he and his chum
" 让 他 思考 什么 他 点赞 , " 评论 内德 作为 他 和 他的 密友
['hɜːrid] [ɑːn] .
hurried on .
慌忙 在 .

“让他想什么就想什么吧，”内德一边说着，一边和他的朋友匆匆赶路。

" [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ɔːl] [raɪt] .
" We're on the trail all right .
" 是 在 这 踪迹 全部 正确的 .

“我们走对了路。”

" [ɪf] [dʒeɪk] - , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɝvɪl] ['steɪʃ(ə)n] ,
" If Jake Applesauer , the agent at the Waterville station ,
" 如果 杰克 - , 这 代理人 在 这 沃特维尔 车站 ,

“如果沃特维尔警局的探员杰克·阿普尔绍尔……”

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tuː] [jʊθs] [drɑːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erəpleɪn] ,

was	surprised	at	seeing	two	youths	drop	down	out	of	an	aeroplane	,
曾是	惊讶	在	看到	二	青年	降低	向下	出去	的	一个	飞机	,

看到两个年轻人从飞机上跳下来，我感到很惊讶。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən]

and	begin	questioning	him	about	some	suspicious	strangers	that	had	taken
和	开始	提问	他	关于	一些	可疑的	陌生人	那	有	已采取

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] ,

the	morning	train	,
这	早晨	火车	,

然后开始询问他关于早上乘坐火车的几个可疑陌生人的情况。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	show	it	.
他	做过	不是	展示	它	.

他没有表现出来。

[dʒeɪk] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [nɑːt] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

Jake	prided	himself	on	not	being	surprised	at	anything	,
杰克	自豪	他自己	在	不是	存在	惊讶	在	任何事物	,

杰克以自己对任何事都见怪不怪而自豪。

[ɪk'sept] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ['dɑːlər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

except	once	when	he	took	a	counterfeit	dollar	in	return	for	a	ticket	,
除了	一次	什么时候	他	采取	一个	伪造	美元	在	返回	为了	一个	票	,

除了有一次他用假美元换取了一张票之外，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	had	to	make	it	good	to	the	company	.
和	有	到	制作	它	好的	到	这	公司	.

他必须对公司负责。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

But	,	to	the	despair	of	Tom	and	Ned	,	he	could	not	help	them	much	.
但	,	到	这	绝望	的	汤姆	和	内德	,	他	可以	不是	帮助	他们	很多	.

但令汤姆和内德绝望的是，他帮不上什么忙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	had	seen	the	party	,	of	course	.
他	有	已见	这	派对	,	的	课程	.

他当然看到了那场聚会。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hæk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] ,

They	had	driven	up	in	the	hack	,	and	one	of	the	men	seemed	to	be	sick	,
他们	有	驱动	向上	在	这	黑客	,	和	一	的	这	男人	似乎	到	是	生病的	,

他们开着马车过来的，其中一个男人好像生病了。

[ɔːr] [hɜːrt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['bændidʒ] ,

or	hurt	,	for	his	head	was	done	up	in	bandages	,
或者	伤害	,	为了	他的	头	曾是	完毕	向上	在	绷带	,

或者受伤了，因为他的头缠着绷带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæf] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .

and	the	others	had	to	half	carry	him	on	the	train	.
和	这	其他的	有	到	一半	携带	他	在	这	火车	.

其他人不得不抬着他上火车。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	That	was	Mr	.	Petrofsky	all	right	,	"	declared	Ned	.
"	那	曾是	先生	.	彼得罗夫斯基	全部	正确的	,	"	声明	内德	.

“那确实是彼得罗夫斯基先生，”内德说道。

" [ʃʊr] , " [ə'sentid] [tɑːm] .
" **Sure** , " **assented** **Tom** .
" 当然 , " 同意 汤姆 .

“当然，”汤姆同意道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][ænd; ənd] [drʌgd] [hɪm; ɪm] .
" **They** **must** **have** **hurt** **and** **drugged** **him** .
" 他们 必须 有 伤害 和 吸毒 他 .

他们肯定伤害了他，还给他下了药。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɔːt] ['tɪkɪts] , ['mɪstər] . - ? "
But **you** **can't** **tell** **us** **for** **what** **station** **they** **bought** **tickets** , **Mr** . **Applesauer** **?** "
但 你 不能 告诉 我们 为了 什么 车站 他们 买 门票 , 先生 . - ? "

但是，阿普尔绍尔先生，您不能告诉我们他们买的是哪一站的票吗?

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [baɪ] ['enɪ] .
" **No** , **for** **they** **didn't** **buy** **any** .
" 不 , 为了 他们 没有 买 任何 .

“不，因为他们一个也没买。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] - [ɪm] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [peɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] .
They **must** **have** **had** **'** **em** , **or** **else** **they** **paid** **on** **the** **train** .
他们 必须 有 有 - 呃 , 或者 别的 他们 有薪酬的 在 这 火车 .

他们肯定有这些钱，否则他们就是在火车上付的钱。

[wʌn] [mæn] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
One **man** **drove** **off** **in** **the** **coach** , **and** **that's** **all** **I** **know** .
一 男人 驾驶 离开 在 这 教练 , 和 那就是 全部 我 知道 .

一个男人开着大巴离开了，我只知道这些。

" [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['erəpleɪn] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wʌt]
" **As** **Tom** **and** **Ned** **started** **back** **to** **Shopton** **in** **the** **aeroplane** **they** **discussed** **what**
" 作为 汤姆 和 内德 开始 后退 到 - 在 这 飞机 他们 讨论 什么
[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [nekst] .
could **be** **done** **next** .
可以 是 完毕 下一个 .

“汤姆和内德乘飞机返回肖普顿的途中，讨论了接下来可以做些什么。

[ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] .
A **hard** **task** **lay** **before** **them** , **and** **they** **realized** **that** .
一个 难的 任务 躺 前 他们 , 和 他们 已实现 那 .

他们意识到，摆在他们面前的是一项艰巨的任务。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɔːf][æt; ət]['eni]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,
" **They** **could** **have** **gotten** **off** **at** **any** **station** **between** **here** **and** **New** **York** ,
" 他们 可以 有 获得 离开 在 任何 车站 之间 这里 和 新的 约克 ,

“他们本可以在从这里到纽约之间的任何一站下车，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['reɪlroʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , " [spoʊk] [tɑːm] .
or **even** **changed** **to** **another** **railroad** **at** **the** **junction** , " **spoke** **Tom** .
或者 甚至 已更改 到 其他 铁路 在 这 交汇处 , " 辐 汤姆 .

“或者甚至在交汇处换乘另一条铁路，”汤姆说道。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] . "
" **It's** **going** **to** **be** **a** **hard** **job** . "
" 它是 去 到 是 一个 难的 工作 . "

“这将是一项艰巨的任务。”

" [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm]['regjələr] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" **Guess** **we'll** **have** **to** **get** **some** **regular** **detectives** **on** **it** , " **suggested** **Ned** .
" 猜测 出色地 有 到 得到 一些 常规的 侦探 在 它 , " 建议 内德 .

“看来我们得派些正规侦探来调查这件事了，”内德建议道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	And	that's	what	I'll	do	,	"	declared	the	young	inventor	.
"	和	那就是	什么	患病的	做	,	"	声明	这	年轻的	发明者	.

“我就要这么做，”这位年轻的发明家宣布道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [spaɪz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]

"	They	may	be	able	to	locate	Mr	.	Petrofsky	before	those	spies	take	him	out
"	他们	可能	是	有能力的	到	定位	先生	.	彼得罗夫斯基	前	那些	间谍	拿	他	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	this	country	.
的	这	国家	.

“他们或许能在那些间谍把彼得罗夫斯基先生带出这个国家之前找到他。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

If	they	don't	—	it	will	be	too	late	.
如果	他们	不	—	它	将要	是	也	晚的	.

如果他们不这样做——那就太晚了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][dæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	going	to	talk	to	dad	about	it	,
我是	去	到	讲话	到	爸爸	关于	它	,

我打算和爸爸谈谈这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːz] [aɪl] ['haɪər][ðə; ði][best] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

and	if	he	agrees	I'll	hire	the	best	private	detectives	.
和	如果	他	同意	患病的	聘请	这	最好的	私人的	侦探	.

如果他同意，我就雇佣最好的私家侦探。

" ['mɪstər] . [swɪft] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wen] [tɑːm][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [deɪ]

"	Mr	.	Swift	gave	his	consent	when	Tom	had	told	the	story	,	and	,	a	day
"	先生	.	迅速	给予	他的	同意	什么时候	汤姆	有	讲述	这	故事	,	和	,	一个	天

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

“汤姆讲完故事后，斯威夫特先生表示同意，一天后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['eɪdʒənsi] [kɔːld] [ɑːn][tɑːm][ɪn] -

one	of	the	best	detectives	of	a	well	known	agency	called	on	Tom	in	Shopton
一	的	这	最好的	侦探	的	一个	出色地	已知	机构	称为	在	汤姆	在	-

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	assumed	charge	of	the	case	.
和	假定	收费	的	这	案件	.

一家知名侦探社的顶尖侦探之一来到肖普顿，找到汤姆并接手了此案。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

The	early	reports	from	the	detective	were	quite	reassuring	.
这	早期的	报告	从	这	侦探	是	相当	令人安心	.

侦探提供的初步报告令人相当放心。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ə'weɪ] ,

He	got	on	the	trail	of	the	men	who	had	taken	Mr	.	Petrofsky	away	,
他	得到	在	这	踪迹	的	这	男人	WHO	有	已采取	先生	.	彼得罗夫斯基	离开	,

他追踪到了带走彼得罗夫斯基先生的那些人。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] .

and	confirmed	the	suspicion	that	they	were	agents	of	the	Russian	police	.
和	确认的	这	怀疑	那	他们	是	代理人	的	这	俄语	警察	.

证实了他们的怀疑，他们是俄罗斯警方的特工。

[hiː; hi] [treɪld] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kluːz] [keɪm] [tuː; tə]

He	**trailed**	**them**	**as**	**far**	**as**	**New**	**York**	**,**	**and**	**there**	**the**	**clews**	**came**	**to**
他	拖着	他们	作为	远的	作为	新的	约克	,	和	那里	这	线索	来了	到

[æn; ən][end] .

an	**end**	**.**
一个	结尾	.

他一路追踪他们到了纽约，线索在那里断了。

" ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] , [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ,

"	**Whether**	**they**	**are**	**in**	**the**	**big**	**city**	**,**	**which**	**might**	**easily**	**be**	**,**
"	无论	他们	是	在	这	大的	城市	,	哪个	可能	容易地	是	,

“无论他们身处大城市，这很容易做到，

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [taʊnz] , [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

or	**in**	**some**	**of**	**the**	**nearby**	**towns**	**,**	**will**	**take**	**some**	**time**	**to**	**learn**	**,**
或者	在	一些	的	这	附近	城镇	,	将要	拿	一些	时间	到	学习	,

或者在附近的一些城镇，需要一些时间才能学会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(Tom Swift and His Air Glider; Or,)

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [roʊt] , [ænd; ənd][tɑːm]['waɪərd] [bæk] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] .

"	the	detective	wrote	,	and	Tom	wired	back	telling	him	to	keep	on	searching	.
"	这	侦探	写道	,	和	汤姆	有线	后退	讲述	他	到	保持	在	搜索	.

侦探写道，汤姆回电告诉他继续搜寻。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['sevrəl] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [keɪm] , ['iːv(ə)n][tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə]

But	,	as	several	weeks	went	by	,	and	no	word	came	,	even	Tom	began	to
但	,	作为	一些	周	去	经过	,	和	不	单词	来了	,	甚至	汤姆	开始	到

[gɪv] [ʌp] [hoʊp] ,

give	up	hope	,
给	向上	希望	,

但是，几个星期过去了，仍然没有任何消息，就连汤姆也开始放弃希望了。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [er] ['glaɪdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

though	he	did	not	stop	work	on	the	air	glider	,	which	was	nearing	completion	.
尽管	他	做过	不是	停止	工作	在	这	空气	滑翔机	,	哪个	曾是	临近	完成	.

尽管他没有停止滑翔机的建造工作，但滑翔机已接近完工。

[ænd; ənd] [ðen] , [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ] [kluː] [keɪm] — [ə; eɪ] [kluː] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] ['rʌʃə] .

And	then	,	most	unexpectedly	a	clew	came	—	a	clew	from	far	-	off	Russia	.
和	然后	,	最多	不料	一个	线索	来了	—	一个	线索	从	远的	-	离开	俄罗斯	.

然后，出乎意料的是，一条线索出现了——一条来自遥远俄罗斯的线索。

[tɑːm][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [wʌn] [deɪ] — [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] ,

Tom	got	a	letter	one	day	—	a	letter	in	a	strange	hand	,
汤姆	得到	一个	信	一	天	—	一个	信	在	一个	奇怪的	手	,

有一天，汤姆收到了一封信——一封用陌生人的笔迹写的信。

[ðə; ði][stæmp][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

the	stamp	and	postmark	showing	that	it	had	come	from	the	land	of
这	邮票	和	邮戳	显示	那	它	有	来	从	这	土地	的

[ðə; ði] [zɑːr] .

the	Czar	.
这	沙皇	.

邮票和邮戳显示它来自沙皇的领地。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ? " [æskt] [ned] ,

"	What	do	you	suppose	it	contains	?	"	asked	Ned	,
"	什么	做	你	认为	它	包含	?	"	问	内德	,

“你觉得里面装的是什么？”内德问道。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

who	was	with	his	chum	when	the	communication	was	received	.
WHO	曾是	和	他的	密友	什么时候	这	沟通	曾是	已收到	.

当时他正和朋友在一起，收到了这条信息。

" ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] ; [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . "

"	Haven't	the	least	idea	;	but	I'll	soon	find	out	.	"
"	还没有	这	至少	主意	;	但	患病的	很快	寻找	出去	.	"

“我一点头绪都没有；但我很快就会知道了。”

" ['meɪbi] [ɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] , ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] . "

"	Maybe	it's	from	the	Russian	police	,	telling	you	to	keep	away	from	Siberia	.	"
"	或许	它是	从	这	俄语	警察	,	讲述	你	到	保持	离开	从	西伯利亚	.	"

“也许是俄罗斯警方发来的，警告你远离西伯利亚。”

" ['meɪbi] , " ['ænsər] [tɑːm] ['æbsəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .

"	Maybe	,	"	answered	Tom	absently	,	for	he	was	reading	the	missive	.
"	或许	,	"	回答	汤姆	心不在焉地	,	为了	他	曾是	阅读	这	信函	.

“也许吧，”汤姆心不在焉地回答，因为他正在读那封信。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	he	suddenly	cried	.
"	他	突然	哭	.

他突然哭了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

"	This	is	great	!
"	这	是	伟大的	!

“太棒了！”

[ə; eɪ] [kluː] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] !

A	clew	at	last	,	and	from	St	.	Petersburg	!
一个	线索	在	最后的	,	和	从	英石	.	圣彼得堡	!

终于有了线索，而且来自圣彼得堡！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ned] !

Listen	to	this	,	Ned	!
听	到	这	,	内德	!

听着，内德！

" [ðɪs] ['letər] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saiətiz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

"	This	letter	is	from	the	head	of	one	of	the	secret	societies	over	there	,
"	这	信	是	从	这	头	的	一	的	这	秘密	社会	超过	那里	,

“这封信是那边某个秘密社团的首领写的。”

[ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ðæt] [wɜːrks] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

a	society	that	works	against	the	government	.
一个	社会	那	作品	反对	这	政府	.

一个与政府对抗的社团。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ɪz] ['biːɪŋ] [di'teind] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [hʌt] [ɑːn] [ðə; ði]

It	says	that	Mr	.	Petrofsky	is	being	detained	a	prisoner	in	a	lonely	hut	on	the
它	说道	那	先生	.	彼得罗夫斯基	是	存在	被拘留	一个	囚犯	在	一个	孤独	小屋	在	这

[ət'læntɪk] [siː] [koʊst] ,

Atlantic	sea	coast	,
大西洋	海	海岸	,

报道称，彼得罗夫斯基先生被囚禁在大西洋沿岸一间偏僻的小屋里。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] — ['sændi] [hʊk] [ðə; ði] ['letər] [sez] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri]

not	far	from	New	York	—	Sandy	Hook	the	letter	says	—	and	here	are	the	very
不是	远的	从	新的	约克	—	沙	钩	这	信	说道	—	和	这里	是	这	非常

[də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ! "

directions	how	to	get	there	!	"
方向	如何	到	得到	那里	!	"

信中说，那里离纽约不远——桑迪胡克——以下是前往那里的具体路线！

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ned] , [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	No	!	"	cried	Ned	,	in	disbelief	.
"	不	!	"	哭	内德	,	在	怀疑	.

“不！”内德难以置信地喊道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [ɪn] ['rʌʃə] [noʊ] [ðæt] . "
" How in the world could anybody in Russia know that . "
" 如何 在 这 世界 可以 任何人 在 俄罗斯 知道 那 . "

“俄罗斯人怎么可能知道这件事？”

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] .
" It tells here , " said Tom .
" 它 讲述 这里 , " 说 汤姆 .

“这里会告诉你，”汤姆说。

" [its] [ɔːl] [ɪk'spleɪnd] .
" It's all explained .
" 它是 全部 解释 .

“一切都已解释清楚。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] [gɑːt]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As soon as the secret police got Mr . Petrofsky they communicated with the
作为 很快 作为 这 秘密 警察 得到 先生 . 彼得罗夫斯基 他们 沟通 和 这
[hed] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
head officials in St . Petersburg .
头 官员 在 英石 . 圣彼得堡 .

秘密警察一抓到彼得罗夫斯基先生，就立即与圣彼得堡的高层官员取得了联系。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nɪrli] ['evriwʌn] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ]['oʊvər][ðer; ðər] ,
You know nearly everyone is a spy over there ,
你 知道 几乎 每个人 是 一个 间谍 超过 那里 ,

你知道，在那边几乎每个人都是间谍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [sez] [ðæt] ['mɪstər] . - [frendz] [ðer; ðər] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
and the letter says that Mr . Petrofsky's friends there soon heard the news ,
和 这 信 说道 那 先生 . - 朋友们 那里 很快 听到 这 消息 ,

信中说，彼得罗夫斯基先生在那里的朋友们很快就听到了这个消息。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [held] . "
and even about the exact place where he is being held . "
和 甚至 关于 这 精确的 地方 在哪里 他 是 存在 握住 . "

甚至连他被关押的确切地点都告诉了他。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? " [æskt] [ned] .
" What are they holding him for ? " asked Ned .
" 什么 是 他们 保持 他 为了 ? " 问 内德 .

“他们为什么把他关起来？”内德问道。

" [ðæts] [ɪk'spleɪnd] , [tuː] .
" That's explained , too .
" 那就是 解释 , 也 .

“这一点也有解释。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [kɑːnt] ['liːgəli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
It seems they can't legally take him back until certain papers are received from
它 似乎 他们 不能 合法地 拿 他 后退 直到 肯定 文件 是 已收到 从
[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['prɪzn] [ɪn][saɪ'bɪriə] ,
his former prison in Siberia ,
他的 以前的 监狱 在 西伯利亚 ,

看来，在收到他之前在西伯利亚监狱寄来的某些文件之前，他们无法合法地将他带回国。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
and those are now on the way .
和 那些 是 现在 在 这 方式 .

这些货物现在正在运送途中。

[hɪz; ɪz] [frendz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ænd; ənd]['reskjuː][hɪm; ɪm] . "

His	friends	write	to	me	to	hasten	and	rescue	him	.	"
他的	朋友们	写	到	我	到	趋	和	救援	他	.	"

他的朋友们写信给我，请求我尽快去营救他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [get] [jʊr; jər] [ə'dres] ? "

"	But	how	did	they	ever	get	your	address	?	"
"	但	如何	做过	他们	曾经	得到	你的	地址	?	"

“但他们是怎么得到你的地址的？”

" [ðæts] ['iːzi] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	That's	easy	,	though	you	wouldn't	think	so	.
"	那就是	简单的	,	尽管	你	不会	思考	所以	.

“虽然你可能不这么认为，但其实很简单。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [soʊ][ðə; ðɪ] ['letər] [ɪk'spleɪnz] ,

It	seems	,	so	the	letter	explains	,
它	似乎	,	所以	这	信	解释	,

信中解释道，情况似乎如此。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]

that	as	soon	as	Mr	.	Petrofsky	got	acquainted	with	us	he	wrote	to
那	作为	很快	作为	先生	.	彼得罗夫斯基	得到	熟人	和	我们	他	写道	到

[frendz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

friends	in	St	.	Petersburg	,
朋友们	在	英石	.	圣彼得堡	,

彼得罗夫斯基先生一认识我们，就立即写信给圣彼得堡的朋友。

['gɪvɪŋ] [maɪ] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

giving	my	address	,	and	telling	them	,	in	case	anything	ever	happened	to	him	,
给予	我的	地址	,	和	讲述	他们	,	在	案件	任何事物	曾经	发生	到	他	,

[tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] .

to	notify	us	.
到	通知	我们	.

我给了他们我的地址，并告诉他们，如果他发生任何意外，一定要通知我们。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] , ['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

You	see	he	suspected	that	something	might	,	after	he	found	he	was	being
你	看	他	怀疑	那	某物	可能	,	后	他	成立	他	曾是	存在

['ʃædoʊd] [ðæt] [wei] .

shadowed	that	way	.
阴影	那	方式	.

你看，他发现自己被人那样跟踪后，就怀疑可能有什么事发生了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] .

"	And	it	all	worked	out	.
"	和	它	全部	工作	出去	.

“一切都圆满解决了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wer] [hiː; hi]

As	soon	as	his	friends	heard	that	he	was	caught	,	and	learned	where	he
作为	很快	作为	他的	朋友们	听到	那	他	曾是	捕捉	,	和	学习	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ,

was	being	held	,
曾是	存在	握住	,

他的朋友们一听说他被抓，并得知他被关押的地点，

[ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

they	wrote	to	me	.
他们	写道	到	我	.

他们给我写信了。

[hə'rɑː] , [ned] !
Hurrah , Ned !
欢呼 , 内德 !

好样的，内德！

[ə; eɪ] [kluː] [æt; ət] [læst] !
A clew at last !
一个 线索 在 最后的 !

终于找到线索了！

[naʊ] [tuː; tə] ['waɪər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — [noʊ] , [hoʊld] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm]
Now to wire the detective — no , hold on , we'll go there and rescue him
现在 到 金属丝 这 侦探 — 不 , 抓住 在 , 出色地 去 那里 和 救援 他
[ɑːr'selvz] !
ourselves !
我们自己 !

现在该给侦探安装窃听器了——不，等等，我们亲自去救他！

[wiːl] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [dɪ'tektɪv] ['trɪvɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
We'll go in the airship , and pick up Detective Trivett in New York . "
出色地 去 在 这 飞艇 , 和 挑选 向上 侦探 特里维特 在 新的 约克 . "

我们将乘坐飞艇前往纽约接特里维特警探。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
" That's the stuff !
" 那就是 这 东西 !

“就是这个！”

[aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! "
I'm with you ! "
我是 和 你 ! "

我和你在一起！”

" [bles] [maɪ] [sə'spendər] ['bʌtnz] !
" Bless my suspender buttons !
" 保佑 我的 背带 按钮 !

“感谢我的吊带扣！”

[soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt]
So am I , whatever it is ! " cried Mr . Damon , entering the room at that
所以 是 我 , 任何 它 是 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 进入 这 房间 在 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我也是，不管是什么！”达蒙先生这时走进房间，喊道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['reskjuːɪŋ] ['mɪstər]
RESCUING MR
救援 先生

营救先生

. [pɪtroʊfski]
. PETROFSKY
. 彼得罗夫斯基

彼得罗夫斯基

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] , [tɑːm] . "

"	We	ought	to	be	somewhere	near	the	place	now	,	Tom	.	"
"	我们	应该	到	是	某处	靠近	这	地方	现在	,	汤姆	.	"

“汤姆，我们现在应该快到目的地了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ned] .

"	I	think	we	are	,	Ned	.
"	我	思考	我们	是	,	内德	.

“我想我们是，内德。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː] [kloʊz] [ɪn] [ðɪs] ['erʃɪp] . "

But	you	know	I'm	not	going	too	close	in	this	airship	.	"
但	你	知道	我是	不是	去	也	关闭	在	这	飞艇	.	"

但你知道，我不会驾驶这艘飞艇靠得太近。

" [bles] [maɪ][sɪlk][hæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	silk	hat	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	丝绸	帽子	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“我的丝绸帽子真是太幸运了！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [fɑːr][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	I	hope	we	don't	have	to	walk	very	far	in	such	a	deserted	country	as	this	,
"	我	希望	我们	不	有	到	走	非常	远的	在	这样的	一个	荒凉的	国家	作为	这	,

“我希望在这个荒凉的国家，我们不必走太远的路。”

[tɑːm] [swɪft] . "

Tom	Swift	.	"
汤姆	迅速	.	"

汤姆·斯威夫特。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ['mɪstər] . ['deimən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	We'll	have	to	walk	a	little	way	,	Mr	.	Damon	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	出色地	有	到	走	一个	小的	方式	,	先生	.	达蒙	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“我们得走一小段路，达蒙先生，”年轻的发明家回答道。

" [ɪf] [aɪ][goʊ] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][hʌt] [ðeɪl] [siː] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

"	If	I	go	too	close	to	the	hut	they'll	see	the	airship	,
"	如果	我	去	也	关闭	到	这	小屋	他们会	看	这	飞艇	,

“如果我离小屋太近，他们就会看到飞艇。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [spaɪz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [hæz; həz] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	as	those	spies	probably	know	that	Mr	.	Petrofsky	has	been	dealing	with
和	作为	那些	间谍	大概	知道	那	先生	.	彼得罗夫斯基	有	到过	处理	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

而且那些间谍可能也知道彼得罗夫斯基先生一直在和我打交道，

[ðeid] [smel] [ə; eɪ][ræt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They'd	smell	a	rat	at	once	,	and	run	away	,	taking	him	with	them	,
他们会	闻	一个	鼠	在	一次	,	和	跑步	离开	,	采取	他	和	他们	,

他们一眼就能看出其中的蹊跷，然后带着他逃走。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] . "

and	we'd	have	all	our	work	to	do	over	again	.	"
和	我们会	有	全部	我们的	工作	到	做	超过	再次	.	"

这样一来，我们所有的工作都得重头再来。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [dɪ'tektɪv] ['trɪvɪt] ,

"	That's	right	,	"	agreed	Detective	Trivett	,
"	那就是	正确的	,	"	同意	侦探	特里维特	,

“没错，”特里维特警探同意道。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]

who	was	one	of	the	four	in	the	airship	that	was	now	hovering	over	the
WHO	曾是	一	的	这	四	在	这	飞艇	那	曾是	现在	悬停	超过	这

[ət'læntɪk] [koʊst] ,

Atlantic	coast	,
大西洋	海岸	,

他是当时盘旋在大西洋沿岸上空的那艘飞艇上的四人之一。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æzˌbɛri] [paːrk][wʌz; wəz][wʌn]

about	ten	miles	below	the	summer	resorts	of	which	Asbury	Park	was	one
关于	十	英里	以下	这	夏天	度假村	的	哪个	阿斯伯里	公园	曾是	一

.

:
.

大约在阿斯伯里帕克（Asbury Park）等避暑胜地以南十英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][tɑːm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['rʌʃə]

It	was	only	a	few	hours	after	Tom	had	received	the	letter	from	Russia
它	曾是	仅有的	一个	很少	小时	后	汤姆	有	已收到	这	信	从	俄罗斯

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['rʌʃ(ə)n] ,

informing	him	of	the	whereabouts	of	the	kidnapped	Russian	,
通知	他	的	这	下落	的	这	被绑架	俄语	,

汤姆收到来自俄罗斯的信，得知被绑架的俄罗斯人的下落后仅仅几个小时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æt; ət][wʌns] .

and	he	had	acted	at	once	.
和	他	有	行动	在	一次	.

他立即采取了行动。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['tɑːmz] ['sevrəl]

His	father	sanctioned	the	plan	of	going	to	the	rescue	in	one	of	Tom's	several
他的	父亲	已制裁	这	计划	的	去	到	这	救援	在	一	的	汤姆的	一些

['erʃɪp] [ænd; ənd] ,

airships	and	,
飞艇	和	,

他的父亲批准了乘坐汤姆的几艘飞艇之一去营救的计划，

['mɪstər] . ['deimən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][hænd] , [æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] .

Mr	.	Damon	,	having	been	on	hand	,	at	once	agreed	to	go	.
先生	.	达蒙	,	拥有	到过	在	手	,	在	一次	同意	到	去	.

达蒙先生当时正好在场，他立即同意前往。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ned] [went] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪn]

Of	course	Ned	went	along	,	and	they	had	picked	up	the	private	detective	in
的	课程	内德	去	沿着	,	和	他们	有	挑选	向上	这	私人的	侦探	在

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

当然，内德也跟着去了，他们从纽约接上了那位私家侦探。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪnli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

where	he	was	vainly	seeking	a	clew	to	the	whereabouts	of	Mr	.	Petrofsky	.
在哪里	他	曾是	徒劳地	寻求	一个	线索	到	这	下落	的	先生	.	彼得罗夫斯基	.

他在那里徒劳地寻找彼得罗夫斯基先生的下落线索。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [stretʃ]

Now	the	young	inventor	and	his	friends	were	hovering	over	the	sandy	stretch
现在	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	是	悬停	超过	这	沙	拉紧

[ʌv; əv] [koʊst] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm]['sændi] [hʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] .

of	coast	that	extends	from	Sandy	Hook	down	the	Atlantic	seaboard	.
的	海岸	那	扩展	从	沙	钩	向下	这	大西洋	海岸	.

现在，这位年轻的发明家和他的朋友们正盘旋在从桑迪胡克一直延伸到大西洋沿岸的沙滩上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

They	were	looking	for	a	small	fishing	hamlet	on	the	outskirts	of	which	,
他们	是	寻找	为了	一个	小的	钓鱼	村庄	在	这	郊区	的	哪个	,

他们正在寻找位于某个地方郊外的一个小渔村，

[soʊ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['letər] ['steɪtɪd] ,

so	the	Russian	letter	stated	,
所以	这	俄语	信	声明	,

俄文信中写道：

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['loʊnli] [hʌt][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [wʌz; wəz][held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

was	situated	the	lonely	hut	in	which	Mr	.	Petrofsky	was	held	a	prisoner	.
曾是	位于	这	孤独	小屋	在	哪个	先生	.	彼得罗夫斯基	曾是	握住	一个	囚犯	.

彼得罗夫斯基先生被囚禁的那间孤零零的小屋就坐落于此。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	Do	you	think	you	can	pick	it	out	from	a	distance	,	Tom	?	"	asked	Mr	.
"	做	你	思考	你	能	挑选	它	出去	从	一个	距离	,	汤姆	?	"	问	先生	.

['deimən] ,

Damon	,
达蒙	,

“汤姆，你觉得你能从远处把它认出来吗？”达蒙先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

as	the	airship	floated	slowly	along	.
作为	这	飞艇	漂浮	缓慢地	沿着	.

飞艇缓缓漂浮着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][bɪg][wʌn] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][saɪ'bɪriə] ,

It	was	not	the	big	one	they	intended	taking	on	their	trip	to	Siberia	,
它	曾是	不是	这	大的	一	他们	故意的	采取	在	他们的	旅行	到	西伯利亚	,

那并不是他们计划带去西伯利亚旅行的那艘大船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [ruːm]

but	it	was	sufficiently	large	to	accommodate	the	four	and	leave	room
但	它	曾是	足够	大的	到	容纳	这	四	和	离开	房间

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ,

for	Mr	.	Petrofsky	,
为了	先生	.	彼得罗夫斯基	,

但它足够大，可以容纳四个人，还能给彼得罗夫斯基先生留出空间。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

should	they	succeed	in	rescuing	him	.
应该	他们	成功	在	救援	他	.

如果他们成功救出他的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I	think	so	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	我	思考	所以	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“我想是这样，”这位年轻的发明家回答道。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	letter	from	Russia	a	comparatively	accurate	description	of	the
在	这	信	从	俄罗斯	一个	比较	准确的	描述	的	这

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

prisoner's	hut	had	been	given	,
囚犯的	小屋	有	到过	给定	,

来自俄罗斯的信中对囚犯的营房做了相对准确的描述。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

and	also	some	details	about	his	guards	.
和	还	一些	细节	关于	他的	守卫	.

以及一些关于他卫兵的细节。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][goʊz][ɑːn][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ðæt] [ɪz][nɑːt]

For	there	is	little	goes	on	in	political	circles	in	the	realm	of	the	Czar	that	is	not
为了	那里	是	小的	去	在	在	政治的	界	在	这	领域	的	这	沙皇	那	是	不是

[noʊn] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

known	either	to	the	spies	of	the	government	or	those	of	the	opposition	,
已知	任何一个	到	这	间谍	的	这	政府	或者	那些	的	这	反对	,

因为在沙皇统治下的政治圈里，几乎没有什么事情是政府的间谍或反对派的间谍不知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	the	latter	had	furnished	Tom	with	reliable	information	.
和	这	后者	有	提供	汤姆	和	可靠的	信息	.

后者向汤姆提供了可靠的信息。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [tɑːm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ,

"	That	looks	like	the	place	,	"	said	Tom	at	length	,	when	,
"	那	看起来	喜欢	这	地方	,	"	说	汤姆	在	长度	,	什么时候	,

“看起来就是那里，”汤姆说完，终于说道。

['æftər] ['pɪrɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ned] [stiəd] [ðə; ði]

after	peering	steadily	through	a	powerful	telescope	,	during	which	time	Ned	steered	the
后	窥视	稳步	通过	一个	强大的	望远镜	,	期间	哪个	时间	内德	转向	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

在奈德驾驶飞船期间，他一直透过强大的望远镜仔细观察着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] " [pɪkt] [ʌp] " [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['set(ə)lmənt] .

the	young	inventor	"	picked	up	"	a	fishing	settlement	.
这	年轻的	发明者	"	挑选	向上	"	一个	钓鱼	沉降	.

这位年轻的发明家“买下”了一个渔村。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [haʊs] , ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['letər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	There	is	the	big	fish	house	,	spoken	of	in	the	letter	,	"	he	went	on	,
"	那里	是	这	大的	鱼	房子	,	说	的	在	这	信	,	"	他	去	在	,

“信里提到的那个大鱼屋就在那里，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [fɪʃ] .

"	and	the	Russians	know	a	lot	about	fish	.
"	和	这	俄罗斯人	知道	一个	很多	关于	鱼	.

“俄罗斯人对鱼类非常了解。”

[ðæt] [haʊs] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændmɑːrk] .

That	house	makes	a	good	landmark	.
那	房子	制作	一个	好的	地标	.

那栋房子是个很好的地标。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

We'll	go	down	now	,	before	they	have	a	chance	to	see	us	.
出色地	去	向下	现在	,	前	他们	有	一个	机会	到	看	我们	.

趁他们还没看到我们，我们现在就下去。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

"	The	others	thought	this	a	good	idea	,
"	这	其他的	想法	这	一个	好的	主意	,

其他人觉得这是个好主意，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['erʃɪp] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv]

and	a	little	later	the	airship	sank	to	the	ground	amid	a	lonely	stretch	of
和	一个	小的	之后	这	飞艇	沉没	到	这	地面	之中	一个	孤独	拉紧	的

[sænd] [djʊn] ,

sand	dunes	,
沙	沙丘	,

不久之后，飞艇沉没在一片荒凉的沙丘中。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪzn] [hʌt] [wʌz; wəz]

about	two	miles	from	the	hamlet	on	the	outskirts	of	which	the	prison	hut	was
关于	二	英里	从	这	村庄	在	这	郊区	的	哪个	这	监狱	小屋	曾是

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊkeɪtɪd] .

said	to	be	located	.
说	到	是	位于	.

距离监狱小屋所在的村庄郊外大约两英里。

" [naʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

"	Now	,	"	said	Tom	,	"	we've	got	to	decide	on	a	plan	of	campaign	.
"	现在	,	"	说	汤姆	,	"	我们已经	得到	到	决定	在	一个	计划	的	活动	.

“现在，”汤姆说，“我们必须制定一个竞选计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['reskjuː] .

It	won't	do	for	all	of	us	to	go	to	the	hut	and	make	the	rescue	.
它	惯于	做	为了	全部	的	我们	到	去	到	这	小屋	和	制作	这	救援	.

我们不可能所有人都去小屋里进行救援。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

Some	one	has	got	to	stay	with	the	airship	,
一些	一	有	得到	到	停留	和	这	飞艇	,

总得有人留在飞艇上。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .

to	be	ready	to	start	it	off	as	soon	as	we	come	back	with	Mr	.
到	是	准备好	到	开始	它	离开	作为	很快	作为	我们	来	后退	和	先生	.

[pɪtroʊfski] — [ɪf] [wiː; wi] [duː] [kʌm] .

Petrofsky	—	if	we	do	come	.
彼得罗夫斯基	—	如果	我们	做	来	.

如果我们能和彼得罗夫斯基先生一起回来，就要做好准备立即开始。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ˌem 'iː] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " [spoʊk] [dɪ'tektɪv] ['trɪvɪt] .

"	Then	there's	no	use	in	me	staying	here	,	"	spoke	Detective	Trivett	.
"	然后	有	不	使用	在	我	入住	这里	,	"	辐	侦探	特里维特	.

“那我留在这里也没用了，”特里维特警探说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['gæsəliːn] . "

"	I	don't	know	enough	even	to	turn	on	the	gasolene	.	"
"	我	不	知道	足够的	甚至	到	转动	在	这	汽油	.	"

“我甚至连打开汽油炉都不会。”

" [noʊ] , [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ned] [ɔːr] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	No	,	it's	got	to	be	Ned	or	me	,	"	said	the	young	inventor	.
"	不	,	它是	得到	到	是	内德	或者	我	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“不，必须是内德或者我，”这位年轻的发明家说道。

" [aɪl] [steɪ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ned] ['kwɪkli] ,

"	I'll	stay	,	"	volunteered	Ned	quickly	,
"	患病的	停留	,	"	自愿	内德	迅速地	,

“我留下来，”内德迅速自告奋勇地说。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

for	though	he	would	very	much	have	liked	to	be	in	at	the	rescue	,
为了	尽管	他	会	非常	很多	有	喜欢	到	是	在	在	这	救援	,

虽然他非常想参与救援，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,

he	realized	that	his	place	was	in	the	airship	,
他	已实现	那	他的	地方	曾是	在	这	飞艇	,

他意识到自己的归宿在飞艇上。

[æz; əz]['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt]

as	Mr	.	Damon	was	not	sufficiently	familiar	with	the	machinery	to	operate
作为	先生	.	达蒙	曾是	不是	足够	熟悉的	和	这	机械	到	操作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为达蒙先生对机器不够熟悉，无法操作它。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

Accordingly	,	after	looking	to	everything	to	see	that	it	was	in	working	order	,
因此	,	后	寻找	到	一切	到	看	那	它	曾是	在	在职的	命令	,

[tɑːm][led][ðə; ði] [æd'væns] .

Tom	led	the	advance	.
汤姆	引领	这	进步	.

因此，在检查了一切确保运转正常后，汤姆带头前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ['æftər][dɑːrk] .

It	was	just	getting	dusk	,	and	they	figured	on	getting	to	the	hut	after	dark	.
它	曾是	只是	获得	黄昏	,	和	他们	想	在	获得	到	这	小屋	后	黑暗的	.

天色渐暗，他们打算天黑后再到小屋去。

" [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] , " [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [ned] ,

"	Have	everything	ready	for	a	quick	start	,	"	Tom	said	to	Ned	,
"	有	一切	准备好	为了	一个	快的	开始	,	"	汤姆	说	到	内德	,

“做好一切准备，以便迅速开始，”汤姆对内德说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['rʌnɪŋ] . "

"	for	we	may	come	back	running	.	"
"	为了	我们	可能	来	后退	跑步	.	"

“因为我们或许会卷土重来。”

" [aɪ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['beərɪŋz] , [ðə; ði]

"	I	will	,	"	was	the	prompt	answer	,	and	then	,	getting	their	bearings	,	the
"	我	将要	,	"	曾是	这	迅速的	回答	,	和	然后	,	获得	他们的	轴承	,	这

['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [set] [ɔːf] .

little	party	set	off	.
小的	派对	放	离开	.

“我会的，”对方立即回答道。然后，他们辨明方向后，这群人便出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['sændi] [weɪst] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

They	had	to	travel	over	a	stretch	of	sandy	waste	that	ran	along	the	beach	.
他们	有	到	旅行	超过	一个	拉紧	的	沙	浪费	那	跑	沿着	这	海滩	.

他们必须穿过沿着海滩延伸的一片沙质荒地。

[bæk] [ɪn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Back	in	shore	were	a	few	scattered	cottages	,	and	not	yet	opened	for	the
后退	在	支撑	是	一个	很少	疏散	小屋	,	和	不是	然而	打开	为了	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

岸边零星散落着几间小屋，但尚未开放迎接夏季的到来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [sɜːrf] .

and	on	the	ocean	side	was	the	pounding	surf	.
和	在	这	海洋	边	曾是	这	猛击	冲浪	.

而海边则是汹涌澎湃的海浪。

[ðə; ði] [hʌt] , [æz; əz][tɑːm] [ri'kɔːld] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	hut	,	as	Tom	recalled	the	directions	,
这	小屋	,	作为	汤姆	召回	这	方向	,

汤姆回忆起路线指示时，说道：

[leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['hemlɑːk] [triːz] [ðæt] [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm]

lay	just	beyond	a	group	of	stunted	hemlock	trees	that	set	a	little	way	back	from
躺	只是	超过	一个	团体	的	发育不良	铁杉	树木	那	放	一个	小的	方式	后退	从

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

就在一片矮小的铁杉树后面，这些铁杉树离海边有一段距离。

[ɑːn] [ə; eɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

on	a	bluff	overlooking	the	sea	.
在	一个	虚张声势	俯瞰	这	海	.

在俯瞰大海的悬崖上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [nɪr] ['eni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] .

It	was	not	near	any	other	building	.
它	曾是	不是	靠近	任何	其他	建筑	.

它附近没有任何其他建筑物。

['sloʊli] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['goʊɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] ,

Slowly	,	and	avoiding	going	any	nearer	the	other	houses	than	they	could	help	,
缓慢地	,	和	避免	去	任何	更近	这	其他	房屋	比	他们	可以	帮助	,

慢慢地，尽量避免靠近其他房屋，以免他们帮上忙。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [meɪd] [ɪts] [weɪ] .

the	little	party	made	its	way	.
这	小的	派对	制成	它是	方式	.

小队伍顺利抵达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [naʊ] ,

They	had	to	depend	on	their	own	judgement	now	,
他们	有	到	依赖	在	他们的	自己的	判断	现在	,

他们现在只能依靠自己的判断了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maɪnər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

for	the	minor	details	of	the	location	of	the	hut	could	not	be	given	in	the
为了	这	次要的	细节	的	这	地点	的	这	小屋	可以	不是	是	给定	在	这

['letər] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

letter	from	Russia	.
信	从	俄罗斯	.

因为俄罗斯来信中无法提供小屋位置的具体细节。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [spaɪz] [ðəm'selvz] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hed] ['ɑːfəsərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

In	fact	the	spies	themselves	,	in	writing	to	their	head	officers	about	the	matter	,
在	事实	这	间谍	他们自己	,	在	写作	到	他们的	头	警官	关于	这	事情	,

事实上，间谍们自己在给上级写信报告此事时，

[hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['diːteɪl] .

had	not	described	the	location	in	detail	.
有	不是	描述	这	地点	在	细节	.

没有详细描述地点。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [sed] [tɑːm] [æt; ət] [læst] ,

"	That	looks	like	it	over	there	,	"	said	Tom	at	last	,
"	那	看起来	喜欢	它	超过	那里	,	"	说	汤姆	在	最后的	,

“那边看起来好像是这样，”汤姆最后说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

when	they	had	gone	about	a	mile	and	a	half	,
什么时候	他们	有	已消失	关于	一个	英里	和	一个	一半	,

当他们走了大约一英里半的时候，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	saw	a	lonely	hut	with	a	light	burning	in	it	.
和	锯	一个	孤独	小屋	和	一个	光	燃烧	在	它	.

看到一间孤零零的小屋，里面亮着灯。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] ,

Cautiously	they	approached	and	,	as	they	drew	nearer	,
谨慎地	他们	接近	和	,	作为	他们	画	更近	,

他们小心翼翼地靠近，随着距离的拉近，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] .

they	saw	that	the	light	came	through	the	window	of	a	small	hut	.
他们	锯	那	这	光	来了	通过	这	窗户	的	一个	小的	小屋	.

他们看到光线是从一间小木屋的窗户里透进来的。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Looks	like	the	place	,	"	commented	the	detective	.
"	看起来	喜欢	这	地方	,	"	评论	这	侦探	.

“看起来像是那个地方，”侦探评论道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	We'll	have	a	look	,	"	remarked	Tom	.
"	出色地	有	一个	看	,	"	评论	汤姆	.

“我们去看看，”汤姆说道。

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]

He	crept	up	so	he	could	glance	in	the	window	,	and	no	sooner	had	he
他	悄悄地爬向上		所以	他	可以	瞥一眼	在	这	窗户	,	和	不	很快	有	他

[piəd] [ɪn] ,

peered	in	,
窥视	在	,

他蹑手蹑脚地走近，想往窗户里看看，刚一往里看，

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

than	he	motioned	for	the	others	to	approach	.
比	他	示意	为了	这	其他的	到	方法	.

然后他示意其他人过来。

['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɑːrtli] - [drɔːn] ['kɜːrt(ə)n] , ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɪvɪt] [sɔː] [ðə; ði]

Looking	under	a	partly	-	drawn	curtain	,	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Trivett	saw	the
寻找	在下面	一个	部分	-	绘制	窗帘	,	先生	.	达蒙	和	先生	.	特里维特	锯	这

['rʌʃ(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] .

Russian	whom	they	sought	.
俄语	谁	他们	寻求	.

达蒙先生和特里维特先生透过半拉开的窗帘，看到了他们要找的那个俄罗斯人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	was	seated	at	a	table	,	his	head	bowed	on	his	hands	,
他	曾是	坐着	在	一个	桌子	,	他的	头	鞠躬	在	他的	双手	,

他坐在桌旁，双手托着头，低垂着头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [θriː] [men] .

and	in	the	room	were	three	men	.
和	在	这	房间	是	三	男人	.

房间里有三个男人。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

A	rifle	stood	in	one	corner	,	near	one	of	the	guards	.
一个	步枪	站立	在	一	角落	,	靠近	一	的	这	守卫	.

角落里放着一支步枪，靠近一名卫兵。

" [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	They're	taking	no	chances	,	"	whispered	Mr	.	Damon	.
"	它们是	采取	不	机会	,	"	低声说道	先生	.	达蒙	.

“他们不敢冒任何风险，”达蒙先生低声说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [tɑːm] ? "

"	What	shall	we	do	,	Tom	?	"
"	什么	将	我们	做	,	汤姆	?	"

“我们该怎么办，汤姆？”

" [its] [θriː] [tuː; tə] [θriː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	It's	three	to	three	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	它是	三	到	三	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“三比三，”这位年轻的发明家回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

"	But	if	we	can	get	him	away	without	a	fight	,	so	much	the	better	.
"	但	如果	我们	能	得到	他	离开	没有	一个	斗争	,	所以	很多	这	更好的	.

“但如果我们能让他不战而胜地逃脱，那就再好不过了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	have	it	.
我	思考	我	有	它	.

我想我明白了。

[aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [nɑːk] [ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['rækɪt] ,

I'll	go	up	to	the	door	,	knock	and	make	quite	a	racket	,
患病的	去	向上	到	这	门	,	敲	和	制作	相当	一个	球拍	,

我会走到门口，敲门，然后制造很大的噪音。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .

and	demand	admittance	in	the	name	of	the	Czar	.
和	要求	准入	在	这	姓名	的	这	沙皇	.

并以沙皇的名义要求入内。

[ðæt] [wɪl] ['stɑːrt(ə)l][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [θriː] [rʌʃ] [tuː; tə] ['ænsər] .

That	will	startle	them	,	and	they	may	all	three	rush	to	answer	.
那	将要	惊吓	他们	,	和	他们	可能	全部	三	匆忙	到	回答	.

这会让他们大吃一惊，他们三个可能会都急忙去回答。

['mɪstər] . ['deimən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mr	.	Damon	,	you	and	the	detective	will	stay	by	the	window	.
先生	.	达蒙	,	你	和	这	侦探	将要	停留	经过	这	窗户	.

达蒙先生，你和侦探就待在窗边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [men] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	soon	as	you	see	the	men	rush	for	the	door	,
作为	很快	作为	你	看	这	男人	匆忙	为了	这	门	,

当你看到那些人冲向门口时，

[smæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə]['mɪstər] . [pɪtroʊfski]

smash	in	the	window	with	a	piece	of	driftwood	and	call	to	Mr	.	Petrofsky
粉碎	在	这	窗户	和	一个	片	的	浮木	和	称呼	到	先生	.	彼得罗夫斯基

[tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ðæt] [wei] .

to	jump	out	that	way	.
到	跳	出去	那	方式	.

用一块浮木砸碎窗户，喊彼得罗夫斯基先生从那里跳出去。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] .

Then	you	can	run	with	him	toward	the	airship	,	and	I'll	follow	.
然后	你	能	跑步	和	他	朝向	这	飞艇	,	和	患病的	跟随	.

然后你可以和他一起朝飞艇跑去，我随后跟上。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wɜːrk] . "
It may work . "
它 可能 工作 . "

或许有效。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
" I don't see why it wouldn't , " declared the detective .
" 我 不 看 为什么 它 不会 , " 声明 这 侦探 .

“我不明白为什么不行，”侦探说道。

" [goʊ] [əˈhed] , [tɑːm] .
" Go ahead , Tom .
" 去 前方 , 汤姆 .

“请便，汤姆。”

[wɪə(r)] [ˈredi] .
We're ready .
是 准备好 .

我们准备好了。

" [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] ,
" Looking in once more ,
" 寻找 在 一次 更多的 ,

“再往里看一眼，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjuːɪŋ]
to make sure that the guards were not aware of the presence of the rescuing
到 制作 当然 那 这 守卫 是 不是 意识到的 的 这 在场 的 这 救援
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

为了确保守卫人员没有察觉到救援队的到来，

[tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
Tom went to the front door of the hut .
汤姆 去 到 这 正面 门 的 这 小屋 .

汤姆走到小屋的前门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈevɪdəntli] [wʌn] [juːst] [baɪ] [ˈfɪʃərmən] .
It was a small building , evidently one used by fishermen .
它 曾是 一个 小的 建筑 , 显然 一 用过的 经过 渔民 .

那是一栋小房子，显然是渔民使用的。

[tɑːm] [nɑːkt] [ˈlaʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] ,
Tom knocked loudly on the portal ,
汤姆 敲门 高声 在 这 门户网站 ,

汤姆用力敲了敲传送门。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [diːp]
at the same time crying out in a voice that he strove to make as deep
在 这 相同的 时间 哭泣 出去 在 一个 嗓音 那 他 努力 到 制作 作为 深的
[ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] :
and menacing as possible :
和 威胁 作为 可能的 :

与此同时，他用一种力求低沉、充满威胁的声音喊叫起来：

" [ˈoʊpən] !
" Open !
" 打开 !

“打开！

['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] !
Open **in** **the** **name** **of** **the** **Czar** **!**
打开 在 这 姓名 的 这 沙皇 !

奉沙皇之名开门营业!

" ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['redi] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
" **Looking** **through** **the** **window** **,** **ready** **to** **act** **on** **the** **instant** **,**
" 寻找 通过 这 窗户 , 准备好 到 行为 在 这 立即的 ,

“透过窗户向外望去，随时准备采取行动，

['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
Mr **.** **Damon** **and** **the** **detective** **saw** **the** **three** **guards** **spring** **to** **their** **feet** **.**
先生 . 达蒙 和 这 侦探 锯 这 三 守卫 春天 到 他们的 脚 .

达蒙先生和侦探看到三名警卫跳了起来。

[wʌn] [rɪ'meɪnd] [nɪr] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [liːpt] [ʌp] .
One **remained** **near** **Mr** **.** **Petrofsky** **,** **who** **also** **leaped** **up** **.**
一 剩余 靠近 先生 . 彼得罗夫斯基 , WHO 还 跳跃 向上 .

其中一人留在彼得罗夫斯基先生附近，彼得罗夫斯基先生也跳了起来。

" [naʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Now** **!** **"** **called** **the** **detective** **to** **his** **companion** **.**
" 现在 ! " 称为 这 侦探 到 他的 伴侣 .

“现在！”侦探对他的同伴喊道。

" [smæʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
" **Smash** **the** **window** **!**
" 粉碎 这 窗户 !

“砸碎窗户！”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
" **The** **next** **instant** **a** **big** **piece** **of** **driftwood** **crashed** **through** **the** **casement** **,**
" 这 下一个 立即的 一个 大的 片 的 浮木 崩溃了 通过 这 窗扇 ,

“下一刻，一大块浮木撞破了窗户。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] ['ænsər] ['tɑːmz]
just **as** **the** **two** **men** **were** **hurrying** **to** **the** **front** **door** **to** **answer** **Tom's**
只是 作为 这 二 男人 是 匆忙 到 这 正面 门 到 回答 汤姆的
['sʌmənz] .
summons **.**
传票 .

就在这两个男人急忙跑到前门去回应汤姆的召唤时。

" ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] !
" **Mr** **.** **Petrofsky** **!**
" 先生 . 彼得罗夫斯基 !

“彼得罗夫斯基先生！”

[ðɪs] [wei] ! " [jeld] ['mɪstər] . ['deimən] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [sæʃ] .
This **way** **!** **"** **yelled** **Mr** **.** **Damon** **,** **sticking** **his** **head** **in** **through** **the** **broken** **sash** **.**
这 方式 ! " 大喊 先生 . 达蒙 , 粘性 他的 头 在 通过 这 破碎的 窗扇 .

“这边走！”达蒙先生喊道，同时把头从破损的窗框里探了进去。

" [kʌm] [aʊt] !
" **Come** **out** **!**
" 来 出去 !

“出来!

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] !
We've **come** **to** **save** **you** **!**
我们已经 来 到 节省 你 !

我们是来救你的!

[bles] [maɪ] ['pʌti] ['bloʊər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
Bless **my** **putty** **blower** **,** **but** **this** **is** **great** **!**
保佑 我的 油灰 鼓风机 , 但 这 是 伟大的 !

我的腻子吹气机真棒，这真是太好了！

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['eksaɪl][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ]
" **For** **a** **moment** **the** **exile** **stared** **at** **the** **head** **thrust** **through** **the** **broken** **window**
" 为了 一个 片刻 这 流亡 凝视 在 这 头 推力 通过 这 破碎的 窗户

'
'
'

“流亡者愣愣地盯着从破窗户伸进来的那颗头颅，一时之间……”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]['tɑːmz] [ɪm'fætɪk] [nɔks] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] .
and **he** **listened** **to** **Tom's** **emphatic** **knocks** **and** **demands** **.**
和 他 听着 到 汤姆的 强调 敲门声 和 需求 .

他听从了汤姆急促的敲门声和要求。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] ,
Then **with** **a** **cry** **of** **delight** **the** **Russian** **sprang** **for** **the** **open** **casement** **,**
然后 和 一个 哭 的 喜 这 俄语 弹簧 为了 这 打开 窗扇 ,

然后，那俄罗斯人欢呼一声，扑向敞开的窗户。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
while **the** **guard** **that** **had** **remained** **near** **him** **made** **a** **leap** **to** **catch** **him** **,**
尽管 这 警卫 那 有 剩余 靠近 他 制成 一个 飞跃 到 抓住 他 ,
['kraɪɪŋ] [aʊt] :
crying **out** **:**
哭泣 出去 :

留在附近的卫兵纵身跃起，试图抓住他，同时喊道：

" [bɪ'treɪd] !
" **Betrayed** **!**
" 背叛 !

“背叛！”

[bɪ'treɪd] !
Betrayed **!**
背叛 !

背叛！

[its] [ðə; ði]['naɪələsts] !
It's **the** **Nihilists** **!**
它是 这 虚无主义者 !

是虚无主义者！

[lʊk] [aʊt] , ['kɒmreɪdz] !
Look **out** **,** **comrades** **!**
看 出去 , 同志们 !

同志们，小心！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [er] ['glaɪdər]
THE AIR GLIDER
这 空气 滑翔机

空中滑翔机

['mɪstər] . ['deimən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['hæmər] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs]
Mr . Damon continued to hammer away at the window sash with the piece
先生 . 达蒙 持续 到 锤 离开 在 这 窗户 窗扇 和 这 片
[ʌv; əv] ['drɪftwʊd] .
of driftwood .
的 浮木 .

达蒙先生继续用那块浮木敲打窗框。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['splɪntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ,
There were splinters of the frame and jagged pieces of glass sticking out ,
那里 是 碎片 的 这 框架 和 锯齿状 件 的 玻璃 粘性 出去 ,

镜框碎片和参差不齐的玻璃碎片都露了出来。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksaɪl][tuː; tə][slɪp] [θruː] .
making it dangerous for the exile to slip through .
制作 它 危险的 为了 这 流亡 到 滑 通过 .

这使得流亡者很难溜过去。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl] .
" the eccentric man continued to call .
" 这 偏心 男人 持续 到 称呼 .

这位古怪的男人继续打电话。

" [bles] [maɪ] ['seɪfti] [vælv] !
" Bless my safety valve !
" 保佑 我的 安全 阀门 !

“感谢我的安全阀!”

[wiːl] [seɪv] [juː; jʊ] !
We'll save you !
出色地 节省 你 !

我们会救你!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [gɑːrd] .
" Mr . Petrofsky was leaping across the room , just ahead of the one guard .
" 先生 . 彼得罗夫斯基 曾是 跳跃 穿过 这 房间 , 只是 前方 的 这 一 警卫 .

“彼得罗夫斯基先生飞快地穿过房间，抢在了唯一一名警卫前面。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [naʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [tɑːm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
The other two were at the open door now , through which Tom could be seen .
这 其他 二 是 在 这 打开 门 现在 , 通过 哪个 汤姆 可以 是 已见 .

另外两人现在站在敞开的门口，透过门可以看到汤姆。

[ðen] [ðə; ði] [spaɪz] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] ,

Then	**the**	**spies**	**,**	**realizing**	**in**	**an**	**instant**	**that**	**they**	**had**	**been**	**deceived**	**,**
然后	这	间谍	,	意识到	在	一个	立即的	那	他们	有	到过	受骗	,

间谍们立刻意识到自己中了圈套，

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['æftər] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] , [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

made	**a**	**dash**	**after**	**their**	**comrade**	**,**	**who**	**had**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**tails**	**of**	**the**
制成	一个	短跑	后	他们的	同志	,	WHO	有	他的	手	在	这	尾巴	的	这

['ɛksaɪlz] [koʊt] .

exile's	**coat**	**.**
流亡者的	外套	.

他们追着同伴跑去，同伴的手正抓着流亡者外套的下摆。

" [breɪk] [ə'weɪ] !

"	**Break**	**away**	**!**
"	休息	离开	!

“脱离！

[breɪk] [luːs] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] ,

Break	**loose**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**who**	**,**
休息	松动的	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	WHO	,

“挣脱束缚！”达蒙先生喊道，他

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [get] [θruː] .

by	**this**	**time**	**had**	**cleared**	**the**	**window**	**so**	**a**	**person**	**could**	**get**	**through**	**.**
经过	这	时间	有	已清除	这	窗户	所以	一个	人	可以	得到	通过	.

这时，窗户已经清理干净，可以让人通过了。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [hoʊld] [juː; jʊ] ! "

"	**Don't**	**let**	**them**	**hold**	**you**	**!**	**"**
"	不	让	他们	抓住	你	!	"

“别让他们抓住你！”

" [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ! " [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swəːvd] ['sʌd(ə)nli] ,

"	**I**	**don't**	**intend**	**to**	**!**	**"**	**retorted**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**,**	**and**	**he**	**swerved**	**suddenly**	**,**
"	我	不	打算	到	!	"	反驳	先生	.	彼得罗夫斯基	,	和	他	急转弯	突然	,

['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

tearing	**his**	**coat**	**,**
撕裂	他的	外套	,

“我没打算那样做！”彼得罗夫斯基先生反驳道，他突然猛地一转身，撕破了自己的外套。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

from	**the**	**grasp**	**of**	**the**	**guard**	**.**
从	这	抓牢	的	这	警卫	.

从守卫手中逃脱。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['eksaɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [helpt]

In	**another**	**instant**	**the**	**exile**	**was**	**at**	**the**	**casement**	**,**	**and**	**was**	**being**	**helped**
在	其他	立即的	这	流亡	曾是	在	这	窗扇	,	和	曾是	存在	帮助

[θruː] [baɪ] ['mɪstər] . ['deimən] ,

through	**by**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**
通过	经过	先生	.	达蒙	,

转眼间，流放者已来到窗前，达蒙先生正搀扶着他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [naʊ] ,

and	**there**	**was**	**need**	**of**	**it**	**,**	**for**	**the**	**three**	**guards**	**were**	**there**	**now**	**,**
和	那里	曾是	需要	的	它	,	为了	这	三	守卫	是	那里	现在	,

而且确实有必要这么做，因为那三个守卫现在就在那里。

['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] .

doing	**their**	**best**	**to**	**keep**	**their**	**prisoner**	**.**
正在做	他们的	最好的	到	保持	他们的	囚犯	.

他们竭尽全力关押囚犯。

" [pʊl] [ə'weɪ] !
" Pull away !
" 拉 离开 !

“快走！”

[pʊl] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
Pull away ! " cried Mr . Damon .
拉 离开 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“快走！”达蒙先生喊道。

" [wiːl] [help] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [hæd; həd] [wɜːrkt] ,
" We'll help you ! " shouted Tom , who , now that his trick had worked ,
" 出色地 帮助 你 ! " 喊叫 汤姆 , WHO , 现在 那 他的 诡计 有 工作 ,

“我们会帮你的！”汤姆喊道，他的计谋奏效了。

[hæd; həd] [sped] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
had sped around to the other side of the hut .
有 加速 大约 到 这 其他 边 的 这 小屋 .

他迅速绕到小屋的另一边。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]
" Don't be afraid , we're with you ! " exclaimed the detective , who was with
" 不 是 害怕的 , 是 和 你 ! " 惊呼 这 侦探 , WHO 曾是 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
the young inventor .
这 年轻的 发明者 .

“别害怕，我们和你在一起！”陪着这位年轻发明家的侦探喊道。

" [græb] [hɪm; ɪm] !
" Grab him !
" 抓住 他 !

抓住他！

[kiːp] [hɪm; ɪm] !
Keep him !
保持 他 !

留住他！

[hoʊld] [hɪm; ɪm] !
Hold him !
抓住 他 !

抓住他！

" ['ferli] [skriːmd] [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] .
" fairly screamed the rearmost of the three guards .
" 相当 尖叫 这 最靠后 的 这 三 守卫 .

“三个守卫中最后一个几乎是尖叫着。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [plɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪələsts] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .
" It is a plot of the Nihilists to rescue him .
" 它 是 一个 阴谋 的 这 虚无主义者 到 救援 他 .

“这是虚无主义者为了营救他而策划的阴谋。”

[ʃuːt] [hɪm; ɪm] , ['kɒmreɪdz] .
Shoot him , comrades .
射击 他 , 同志们 .

同志们，开枪打死他。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] ! "
He must not get away ! "
他 必须 不是 得到 离开 ! "

他绝不能逃走！

" [dəunt][juː; jʊ][traɪ]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] [geɪmz] , [ɔːr] [aɪl] [teɪk][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	you	try	any	of	your	shooting	games	,	or	I'll	take	a	hand	in	it	!
"	不	你	尝试	任何	的	你的	射击	游戏	,	或者	患病的	拿	一个	手	在	它	!

“你别玩你的射击游戏，否则我会出手相助！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] ,

"	shouted	the	detective	,	and	,
"	喊叫	这	侦探	,	和	,

“侦探喊道，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd] ['hɑːrmləsli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

at	the	same	moment	he	drew	his	revolver	and	fired	harmlessly	in	the	air	.
在	这	相同的	片刻	他	画	他的	左轮手枪	和	被解雇	无害地	在	这	空气	.

与此同时，他拔出左轮手枪，朝空中鸣枪示警，没有造成任何伤害。

" [ə; eɪ] [bɑːm] !

"	A	bomb	!
"	一个	炸弹	!

“一颗炸弹！”

[ə; eɪ] [bɑːm] ! " , [jeld] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] ['terər] .

A	bomb	!	"	,	yelled	the	guards	in	terror	.
一个	炸弹	!	"	,	大喊	这	守卫	在	恐怖	.

“有炸弹！”守卫们惊恐地喊道。

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ! " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	Not	yet	,	but	there	may	be	!	"	murmured	Tom	.
"	不是	然而	,	但	那里	可能	是	!	"	低声说道	汤姆	.

“还没有，但也许会有！”汤姆低声说道。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

The	firing	of	the	shot	produced	a	good	effect	,
这	射击	的	这	射击	生产	一个	好的	影响	,

开枪产生了良好的效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] [æt; ət][wʌns] [fel] [bæk]

for	the	three	men	who	were	trying	to	detain	Ivan	Petrofsky	at	once	fell	back
为了	这	三	男人	WHO	是	尝试	到	扣留	伊万	彼得罗夫斯基	在	一次	跌倒	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] ['niːdɪd] .

from	the	window	and	gave	him	just	the	chance	needed	.
从	这	窗户	和	给予	他	只是	这	机会	需要	.

试图拘捕伊万·彼得罗夫斯基的三名男子立刻从窗户向后退去，给了他所需的机会。

[hiː; hi] ['skræmbld] [θruː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] ,

He	scrambled	through	,	with	the	aid	of	Mr	.	Damon	,
他	打乱	通过	,	和	这	援助	的	先生	.	达蒙	,

在达蒙先生的帮助下，他艰难地穿过了障碍。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [kʊd; kəd] [ə'gen] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	before	the	guards	could	again	spring	at	him	,
和	前	这	守卫	可以	再次	春天	在	他	,

守卫们还没来得及再次扑向他，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

which	they	did	when	the	echoes	of	the	shot	had	died	away	.
哪个	他们	做过	什么时候	这	回声	的	这	射击	有	死亡	离开	.

当枪声的回响消失后，他们便这么做了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] , [tuː] [leɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɑːm] ,

They	had	realized	,	too	late	,	that	it	was	not	a	bomb	,
他们	有	已实现	,	也	晚的	,	那	它	曾是	不是	一个	炸弹	,

他们醒悟得太晚了，那不是炸弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**that**	**there**	**was**	**no**	**immediate**	**danger**	**for**	**them**	**.**
和	那	那里	曾是	不	即时	危险	为了	他们	.

他们没有面临直接危险。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	**Come**	**on**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	来	在	!	"	哭	汤姆	.

“快点！”汤姆喊道。

" [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] !

"	**Make**	**for**	**the**	**airship**	**!**
"	制作	为了	这	飞艇	!

“向飞艇驶去！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

We've	**got**	**to**	**get**	**the**	**start**	**of**	**them**	**!**
我们已经	得到	到	得到	这	开始	的	他们	!

我们必须开始行动!

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	**Leading**	**the**	**way**	**,**
"	领导	这	方式	,

“引领潮流，

[hiː; hi] [sprɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'weɪtɪd]

he	**sprinted**	**toward**	**the**	**road**	**that**	**led**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**airship**	**awaited**
他	冲刺	朝向	这	路	那	引领	到	这	地方	在哪里	这	飞艇	等待中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他朝着通往飞艇停靠地点的道路飞奔而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['deɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [hæd; həd]['mɪstər] .

He	**was**	**followed**	**by**	**Mr**	**.**	**Damon**	**and**	**the**	**detective**	**,**	**who**	**had**	**Mr**	**.**
他	曾是	随后	经过	先生	.	达蒙	和	这	侦探	,	WHO	有	先生	.

[pɪtroʊfski] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Petrofsky	**between**	**them**	**.**
彼得罗夫斯基	之间	他们	.

跟在他后面的是达蒙先生和那位侦探，彼得罗夫斯基先生夹在他们中间。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [tɑːm] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪl] .

"	**Tom**	**called**	**back**	**to**	**the**	**exile**	**.**
"	汤姆	称为	后退	到	这	流亡	.

汤姆给流亡者打了个电话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

"	**Are**	**you**	**hurt**	**?**
"	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][rʌn] ? "

Can	**you**	**run**	**?**	**"**
能	你	跑步	?	"

你会跑吗?

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] .

"	I'm	all	right	,	"	was	the	reassuring	answer	.
"	我是	全部	正确的	,	"	曾是	这	令人安心	回答	.

“我没事，”这番回答令人安心。

" [goʊ] [ə'hed] ; [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [raɪt] ['æftər][juː 'es] . "

"	Go	ahead	;	But	they'll	be	right	after	us	.	"
"	去	前方	;	但	他们会	是	正确的	后	我们	.	"

“你们先走吧；但他们很快就会追上来。”

" ['meɪbi] [ðeɪl] [stɑːp] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðɪs] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

"	Maybe	they'll	stop	when	they	see	this	,	"	remarked	the	detective	significantly	,
"	或许	他们会	停止	什么时候	他们	看	这	,	"	评论	这	侦探	显著地	,

“也许他们看到这个就会停下来，”侦探意味深长地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - ['rɪzn] [muːn] [glɪntid]

and	he	held	his	revolver	so	that	the	rays	of	the	newly	-	risen	moon	glinted
和	他	握住	他的	左轮手枪	所以	那	这	射线	的	这	新	-	升起	月亮	闪闪发光

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

他握着左轮手枪，让初升的月光洒在枪身上。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [kraɪd] [tɑːm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz] [θriː] ['fɪgjərz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði]

"	Here	they	come	!	"	cried	Tom	a	moment	later	,	as	three	figures	,	one	after	the
"	这里	他们	来	!	"	哭	汤姆	一个	片刻	之后	,	作为	三	数据	,	一	后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“他们来了！”片刻之后，汤姆喊道，只见三个身影，一个接一个地出现，

[keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

came	around	the	corner	of	the	house	.
来了	大约	这	角落	的	这	房子	.

绕过房子拐角走了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][hæd; həd]['mɪstər] .

They	had	not	taken	the	shorter	route	through	the	window	,	as	had	Mr	.
他们	有	不是	已采取	这	较短	路线	通过	这	窗户	,	作为	有	先生	.

[pɪtroʊfski] ,

Petrofsky	,
彼得罗夫斯基	,

他们没有像彼得罗夫斯基先生那样走窗户这条近路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

and	this	gained	a	little	time	for	our	friends	.
和	这	获得	一个	小的	时间	为了	我们的	朋友们	.

这让我们和朋友们多了一些相处的时间。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[hoʊld][ɑːn] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] ['ferli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

Hold	on	!	"	cried	one	of	the	guards	in	fairly	good	English	.
抓住	在	!	"	哭	一	的	这	守卫	在	相当	好的	英语	.

“坚持住！”一名卫兵用相当流利的英语喊道。

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] . "

"	That	is	our	prisoner	.	"
"	那	是	我们的	囚犯	.	"

“那就是我们的囚犯。”

" [nɑːt] ['eni] [mɔːr] !
" **Not any more !**
" 不是 任何 更多的 !

“不再!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [jeld] [bæk] .
" **the young inventor yelled back .**
" 这 年轻的 发明者 大喊 后退 .

“年轻的发明家大声回应道。”

" ['hiːz] ['aʊərz] [naʊ] . "
" **He's ours now . "**
" 他是 我们的 现在 . "

“他现在是我们的了。”

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 !

“当心!

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
They're going to shoot ! " cried Mr . Damon .
它们是 去 到 射击 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“他们要开枪了！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['gʌnpaʊdər] !
" **Bless my gunpowder !**
" 保佑 我的 火药 !

“感谢我的火药！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , ['mɪstər] . [dɪ'tektɪv] ? "
can't you stop them some way or other , Mr . Detective ? "
不能 你 停止 他们 一些 方式 或者 其他 , 先生 . 侦探 ? "

警探先生，您难道就不能想办法阻止他们吗?

" [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ɪz] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [fɜːrst] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['trɪvɪt] ,
" The only way is by firing first , " answered Mr . Trivett ,
" 这 仅有的 方式 是 经过 射击 第一的 , " 回答 先生 . 特里维特 ,

“唯一的办法就是先开火，”特里维特先生回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .
" and I don't want to hurt them .
" 和 我 不 想 到 伤害 他们 .

“我不想伤害他们。”

[ges] [aɪl] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'gen] .
Guess I'll fire in the air again .
猜测 患病的 火 在 这 空气 再次 .

看来我得再朝天鸣枪了。

" [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['hɔːltɪd] .
" He did , and the guards halted .
" 他 做过 , 和 这 守卫 停止 .

“他照做了，卫兵们停了下来。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [tɑːm] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['glænsɪŋ] ['heɪstɪli]
They seemed to be holding a consultation , as Tom learned by glancing hastily
他们 似乎 到 是 保持 一个 咨询 , 作为 汤姆 学习 经过 瞥了一眼 草草
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他们似乎正在商议，汤姆匆匆回头瞥了一眼后发现这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['glɪs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wepən] .

and	he	caught	the	glisten	of	some	weapon	.
和	他	捕捉	这	闪亮	的	一些	武器	.

他瞥见了某种武器的闪光。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

But	if	the	three	men	had	any	notion	of	firing	they	gave	it	up	,
但	如果	这	三	男人	有	任何	概念	的	射击	他们	给予	它	向上	,

但如果这三人原本有开枪的念头，他们也放弃了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] .

and	once	more	came	on	running	.
和	一次	更多的	来了	在	跑步	.

然后又跑了起来。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][get][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ə'laɪv] ,

Doubtless	they	had	orders	to	get	their	prisoner	back	to	Russia	alive	,
毫无疑问	他们	有	订单	到	得到	他们的	囚犯	后退	到	俄罗斯	活	,

毫无疑问，他们奉命将俘虏活着带回俄罗斯。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	did	not	want	to	take	any	chances	of	hitting	him	.
和	做过	不是	想	到	拿	任何	机会	的	击中	他	.

他不想冒任何风险去打他。

" [leg] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Leg	it	!	"	cried	Tom	.
"	腿	它	!	"	哭	汤姆	.

“快跑！”汤姆喊道。

" [leg] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Leg	it	!
"	腿	它	!

“合法的！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	He	was	well	ahead	,	and	wanted	the	others	to	catch	up	to	him	,
"	他	曾是	出色地	前方	,	和	通缉	这	其他的	到	抓住	向上	到	他	,

“他遥遥领先，希望其他人能赶上他。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ,

but	none	of	the	men	was	a	good	runner	,	and	Mr	.	Petrofsky	,
但	没有任何	的	这	男人	曾是	一个	好的	跑步者	,	和	先生	.	彼得罗夫斯基	,

但这些人中没有一个擅长跑步，彼得罗夫斯基先生也是如此。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rædər] ['hevɪli] [bɪlt] , [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

by	reason	of	being	rather	heavily	built	,	was	worse	than	the	other	two	,
经过	原因	的	存在	相当	重度	建造	,	曾是	更糟	比	这	其他	二	,

由于体型比较笨重，所以比其他两个更糟糕。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðer; ðər] [peɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

so	they	had	to	accommodate	their	pace	to	his	.
所以	他们	有	到	容纳	他们的	步伐	到	他的	.

所以他们不得不调整自己的节奏来配合他的节奏。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [mjuːzd] [tɑːm] ,

"	I	wonder	if	we	can	make	it	,	"	mused	Tom	,
"	我	想知道	如果	我们	能	制作	它	,	"	沉思	汤姆	,

“我不知道我们能不能成功，”汤姆沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɔːf] [jet] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,

as	he	realized	that	the	airship	was	a	good	distance	off	yet	the	guards	,
作为	他	已实现	那	这	飞艇	曾是	一个	好的	距离	离开	然而	这	守卫	,

当他意识到飞艇距离很远，但守卫们……

[ðoʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [naʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][fæst] .

though	quite	a	way	in	the	rear	now	were	coming	on	fast	.
尽管	相当	一个	方式	在	这	后部	现在	是	未来	在	快速地	.

虽然现在落后很多，但他们正在快速追赶。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kloʊz] [reɪs] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	It's	going	to	be	a	close	race	,	"	thought	the	young	inventor	.
"	它是	去	到	是	一个	关闭	种族	,	"	想法	这	年轻的	发明者	.

“这将是一场势均力敌的比赛，”这位年轻的发明家心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [brɔːt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

"	I	wish	we'd	brought	the	airship	a	little	nearer	.
"	我	希望	我们会	带来	这	飞艇	一个	小的	更近	.

“我希望我们能让飞艇再靠近一点。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [reɪs] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

"	It	was	indeed	a	race	now	,	for	the	guards	,
"	它	曾是	的确	一个	种族	现在	,	为了	这	守卫	,

“现在对卫兵们来说，这确实是一场赛跑了。”

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [mɔːr]

seeming	to	know	that	they	would	not	be	shot	at	,	were	coming	on	more
似乎	到	知道	那	他们	会	不是	是	射击	在	,	是	未来	在	更多的

['kɑːnfɪdəntli] ,

confidently	,
自信地	,

他们似乎知道自己不会遭到枪击，于是更加自信地向前推进。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	were	rapidly	lessening	the	distance	that	separated	them	from	their
和	是	快速	减少	这	距离	那	分开	他们	从	他们的

['riːs(ə)nt]['prɪz(ə)nər] .

recent	prisoner	.
最近的	囚犯	.

他们正迅速缩短与最近被俘虏的囚犯之间的距离。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['fæstər] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	We've	got	to	go	faster	!	"	cried	Tom	.
"	我们已经	得到	到	去	快点	!	"	哭	汤姆	.

“我们得开快点！”汤姆喊道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leðər] ! " [jeld] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	shoe	leather	!	"	yelled	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	鞋	皮革	!	"	大喊	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝保佑我的鞋底！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fæstər] .

"	I	can't	go	any	faster	.
"	我	不能	去	任何	快点	.

“我不能再快了。”

" [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Still	he	did	make	the	attempt	,	and	so	did	the	exile	and	the	detective	.
"	仍然	他	做过	制作	这	试图	,	和	所以	做过	这	流亡	和	这	侦探	.

“但他还是尝试了，流亡者和侦探也都尝试了。”

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [naʊ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [reɪs] ,

Little	was	said	now	,	for	each	of	the	parties	was	running	a	dogged	race	,
小的	曾是	说	现在	,	为了	每个	的	这	各方	曾是	跑步	一个	顽强	种族	,

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

and	in	silence	.
和	在	沉默	.

现在双方都沉默不语，各自展开了一场激烈的角逐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['pɑːsəbli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

They	had	gone	possibly	half	a	mile	,
他们	有	已消失	可能	一半	一个	英里	,

他们可能走了半英里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

and	the	first	advantage	of	Tom	and	his	friends	was	rapidly	being	lost	,
和	这	第一的	优势	的	汤姆	和	他的	朋友们	曾是	快速	存在	丢失的	,

汤姆和他的朋友们的第一个优势正在迅速消失。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɑːbɪŋ] [nɔɪz] .

when	suddenly	there	sounded	in	the	air	above	a	curious	throbbing	noise	.
什么时候	突然	那里	听起来	在	这	空气	多于	一个	好奇的	悸动	噪音	.

突然，上方空中传来一阵奇怪的脉动声。

" [bles] [maɪ] ['gæsəliːn] !

"	Bless	my	gasolene	!
"	保佑	我的	汽油	!

“感谢我的汽油！”

[wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

What's	that	?	"	cried	Mr	.	Damon	.
是什么	那	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“那是什么？”达蒙先生喊道。

" [ðə; ði] ['erʃɪp] !

"	The	airship	!
"	这	飞艇	!

“飞艇！”

[ɪts] [ðə; ði] ['erʃɪp] ! " [jeld] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [ʃeɪp] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

It's	the	airship	!	"	yelled	Tom	,	as	he	saw	a	great	dark	shape	slowly	approaching	.
它是	这	飞艇	!	"	大喊	汤姆	,	作为	他	锯	一个	伟大的	黑暗的	形状	缓慢地	接近	.

“是飞艇！”汤姆大喊道，他看到一个巨大的黑色身影正缓缓靠近。

" [ned] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] . "

"	Ned	is	bringing	her	to	meet	us	.	"
"	内德	是	带来	她	到	见面	我们	.	"

“内德要带她来见我们。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Good	!	"	cried	the	detective	.
"	好的	!	"	哭	这	侦探	.

“好！”侦探喊道。

" [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪm] [ə'baʊt] ['wɪndɪd] ! "

"	We	need	it	I'm	about	winded	!	"
"	我们	需要	它	我是	关于	喘息	!	"

“我们需要它，我快喘不过气来了！”

" [ðɪs] [weɪ] , [ned] !

"	This	way	,	Ned	!
"	这	方式	,	内德	!

“这边走，内德！”

[ðɪs] [weɪ] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

This	way	!	"	cried	Tom	,	and	,	an	instant	later	,
这	方式	!	"	哭	汤姆	,	和	,	一个	立即的	之后	,

“这边走！”汤姆喊道，片刻之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gloʊ] ,

they	were	in	the	midst	of	a	brilliant	glow	,
他们	是	在	这	中间	的	一个	杰出的	辉光	,

它们当时正处于一片耀眼的光芒之中。

[fɔːr; fər] [ned] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

for	Ned	had	turned	the	current	into	the	great	searchlight	on	the	bow	of
为了	内德	有	转向	这	当前的	进入	这	伟大的	探照灯	在	这	弓	的

[ðə; ði] [er] [krɑːft] ,

the	air	craft	,
这	空气	工艺	,

因为内德已经把水流变成了飞机机头上巨大的探照灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

and	the	beams	were	focused	on	our	friends	.
和	这	光束	是	专注	在	我们的	朋友们	.

光束聚焦在我们的朋友身上。

[ned] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [krɑːft]

Ned	could	now	see	the	refugees	,	and	in	a	moment	he	sent	the	graceful	craft
内德	可以	现在	看	这	难民	,	和	在	一个	片刻	他	发送	这	优美	工艺

[daʊn] ,

down	,
向下	,

奈德现在可以看到难民了，片刻之后，他便派出了那艘优雅的飞行器降落。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [tɑːm] .

bringing	it	to	a	halt	on	the	ground	near	Tom	.
带来	它	到	一个	停止	在	这	地面	靠近	汤姆	.

把它停在汤姆附近的地面上。

" [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	In	with	you	!	"	cried	the	lad	.
"	在	和	你	!	"	哭	这	小伙子	.

“跟你一起进去！”那小伙子喊道。

" [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [ə'gen] ! "

"	She's	all	ready	to	start	up	again	!	"
"	她是	全部	准备好	到	开始	向上	再次	!	"

她已经准备好重新开始了！

" [kʌm] [ɑːn] ! " [jeld] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Come	on	!	"	yelled	Tom	to	the	others	.
"	来	在	!	"	大喊	汤姆	到	这	其他的	.

“快点！”汤姆朝其他人喊道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] ! "

"	We're	all	right	now	,	if	you	hustle	!	"
"	是	全部	正确的	现在	,	如果	你	努力奋斗	!	"

“只要你努力，我们现在就没事了！”

" [bles] [maɪ][pɪn] ['kʊʃ(ə)n] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][spɜːrt] .

"	Bless	my	pin	cushion	!	"	gasped	Mr	.	Damon	,	making	a	final	spurt	.
"	保佑	我的	别针	软垫	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	,	制作	一个	最终的	喷	.

“我的针垫真是太可爱了！”达蒙先生喘着粗气，最后猛地一口气说道。

[ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] , [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	three	guards	had	halted	in	confusion	on	seeing	the	big	,	black	bulk	of	the
这	三	守卫	有	停止	在	困惑	在	看到	这	大的	,	黑色的	大部分	的	这

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

三名守卫看到那艘庞大的黑色飞艇，都惊愕地停下了脚步。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['noʊtɪd][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	when	they	noted	the	gleaming	of	the	searchlight	they	must	have
和	什么时候	他们	著名的	这	闪闪发光	的	这	探照灯	他们	必须	有

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

realized	that	their	chances	were	gone	.
已实现	那	他们的	机会	是	已消失	.

当他们注意到探照灯的光芒时，他们一定意识到自己的机会已经破灭了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

They	made	a	rush	,	however	,	but	it	was	too	late	.
他们	制成	一个	匆忙	,	然而	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他们奋力一搏，但为时已晚。

['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft] ['skræmbld] [tɑːm] , ['mɪstər] . ['deɪmən] , [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]

Over	the	side	of	the	craft	scrambled	Tom	,	Mr	.	Damon	,	the	detective	and
超过	这	边	的	这	工艺	打乱	汤姆	,	先生	.	达蒙	,	这	侦探	和

['aɪvn] [pɪtroʊfski] ,

Ivan	Petrofsky	,
伊万	彼得罗夫斯基	,

汤姆、达蒙先生、侦探和伊万·彼得罗夫斯基纷纷从船舷边跳了下去。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ned] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] .

and	an	instant	later	Ned	had	sent	it	aloft	.
和	一个	立即的	之后	内德	有	发送	它	高空	.

片刻之后，奈德就把它送上了天空。

[ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [wʌn] .

The	race	was	over	,	and	the	young	inventor	and	his	friends	had	won	.
这	种族	曾是	超过	,	和	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	有	韩元	.

比赛结束了，年轻的发明家和他的朋友们赢了。

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [stʌf] ! " [kraɪd] [tɑːm][tuː; tə] [ned] ,

"	You're	the	stuff	!	"	cried	Tom	to	Ned	,
"	你是	这	东西	!	"	哭	汤姆	到	内德	,

“你真是太棒了！”汤姆对内德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪlət] [haʊs] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

as	he	went	with	his	chum	to	the	pilot	house	to	direct	the	progress	of
作为	他	去	和	他的	密友	到	这	飞行员	房子	到	直接的	这	进步	的

[ðə; ðɪ] ['erʃɪp] .

the	airship	.
这	飞艇	.

他和他的伙伴一起前往驾驶室，指挥飞艇的航行。

" [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	It's	lucky	you	came	for	us	.
"	它是	幸运的	你	来了	为了	我们	.

“幸好你们来救我们了。”

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

We	never	could	have	made	the	distance	.
我们	绝不	可以	有	制成	这	距离	.

我们根本不可能完成这段路程。

[wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] . "

We	left	the	ship	too	far	off	.	"
我们	左边	这	船	也	远的	离开	.	"

我们离开船时离岸太远了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ['æftər] [juːd] [gɔːn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	what	I	thought	after	you'd	gone	,	"	replied	his	chum	.
"	那就是	什么	我	想法	后	你会	已消失	,	"	回复	他的	密友	.

“你走后，我也是这么想的，”他的朋友回答道。

" [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .

"	So	I	decided	to	come	and	meet	you	.
"	所以	我	决定	到	来	和	见面	你	.

所以我决定来见你。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

I	had	to	go	slowly	so	as	not	to	pass	you	in	the	darkness	.
我	有	到	去	缓慢地	所以	作为	不是	到	经过	你	在	这	黑暗	.

我必须放慢速度，以免在黑暗中超过你。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd] [ned] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

"	They	were	speeding	off	now	,	and	Ned	,	turning	the	beams	of	the	great	searchlight	below	them	,
"	他们	是	超速	离开	现在	,	和	内德	,	转弯	这	光束	的	这	伟大的	探照灯	以下	他们	,

“他们现在正飞速驶离，奈德转动着下方巨大的探照灯光束，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] [huː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['helpləsli] [ə'lɔːft]['æftər][ðer; ðər][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['prɪz(ə)nər] .

picked	up	the	three	guards	who	were	gazing	helplessly	aloft	after	their	fast	disappearing	prisoner	.
挑选	向上	这	三	守卫	WHO	是	凝视	无助地	高空	后	他们的	快速地	消失	囚犯	.

救起了三个守卫，他们正无助地抬头望着迅速消失的囚犯。

" [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][fɜːrst][raɪd][ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] , ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	You're	having	your	first	ride	in	an	airship	,	Mr	.	Petrofsky	,	"	remarked	Tom	,
"	你是	拥有	你的	第一的	骑	在	一个	飞艇	,	先生	.	彼得罗夫斯基	,	"	评论	汤姆	,

“彼得罗夫斯基先生，这是您第一次乘坐飞艇，”汤姆说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

when	they	had	gone	on	for	some	little	distance	.
什么时候	他们	有	已消失	在	为了	一些	小的	距离	.

他们又走了一小段路。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	like	it	?	"
"	如何	做	你	喜欢	它	?	"

“你喜欢吗？ ”

" [aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	I'm	so	excited	I	hardly	know	,	but	it's	quite	a	sensation	.
"	我是	所以	兴奋的	我	几乎	知道	,	但	它是	相当	一个	感觉	.

“我兴奋得都不知道该怎么形容了，这感觉太棒了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [faɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] ?

But	how	in	the	world	did	you	ever	find	me	to	rescue	me	?
但	如何	在	这	世界	做过	你	曾经	寻找	我	到	救援	我	?

但你究竟是如何找到我并救我的呢?

" [ðen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kluː] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

"	Then	they	told	the	story	of	their	search	,	and	the	unexpected	clew	from	Russia	.
"	然后	他们	讲述	这	故事	的	他们的	搜索	,	和	这	意外	线索	从	俄罗斯	.

然后他们讲述了他们的搜寻过程，以及来自俄罗斯的意想不到的线索。

[ɪn] [tɜːrn] [ðə; ði] ['eksaɪl] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ækt] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wʌn]

In	turn	the	exile	told	how	he	had	been	attacked	at	the	breakfast	table	one
在	转动	这	流亡	讲述	如何	他	有	到过	遭到攻击	在	这	早餐	桌子	一

['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [spaɪz] — [ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃædəuiŋ] [hɪm; ɪm] —

morning	by	the	three	spies	—	the	very	men	who	had	been	shadowing	him	—
早晨	经过	这	三	间谍	—	这	非常	男人	WHO	有	到过	阴影	他	—

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['siːkrətli] ,

and	taken	away	secretly	,
和	已采取	离开	偷偷	,

流亡者随后讲述了一天早上他在餐桌上遭到三名间谍——正是这三人一直在跟踪他——袭击并被秘密带走的经过。

['biːɪŋ] [drʌgd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

being	drugged	to	prevent	his	calling	for	help	.
存在	吸毒	到	防止	他的	呼叫	为了	帮助	.

给他下药以防止他呼救。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [hʌt] ,

He	had	been	kept	a	close	prisoner	in	the	lonely	hut	,
他	有	到过	保留	一个	关闭	囚犯	在	这	孤独	小屋	,

他被严密囚禁在那间偏僻的小屋里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	each	day	he	had	expected	to	be	taken	back	to	serve	out	his
和	每个	天	他	有	预期的	到	是	已采取	后退	到	服务	出去	他的

['sentəns] [ɪn] [saɪ'bɪriə] .

sentence	in	Siberia	.
句子	在	西伯利亚	.

他每天都盼望着被送回西伯利亚服刑。

" [ə'nʌðər] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [toʊld] [tɑːm] ,

"	Another	day	would	have	been	too	late	,	"	he	told	Tom	,
"	其他	天	会	有	到过	也	晚的	,	"	他	讲述	汤姆	,

“再过一天就太晚了，”他告诉汤姆。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði]

when	he	had	thanked	the	young	inventor	over	and	over	again	,	"	for	the
什么时候	他	有	谢谢	这	年轻的	发明者	超过	和	超过	再次	,	"	为了	这

['pepərz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

papers	would	have	arrived	,
文件	会	有	到达的	,

当他一遍又一遍地感谢这位年轻的发明家时，“因为文件本该已经送到了”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	the	last	obstacle	to	taking	me	back	to	Russia	would	have	been
和	这	最后的	障碍	到	采取	我	后退	到	俄罗斯	会	有	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

这样，把我送回俄罗斯的最后一个障碍就被清除了。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] ,

They	dared	not	take	me	out	of	the	United	States	without	official	documents	,
他们	敢于	不是	拿	我	出去	的	这	团结的	各州	没有	官方的	文件	,

没有官方文件，他们不敢把我带出美国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔrdʒd] [wʌnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [trʌmpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

and	they	would	have	been	forged	ones	,	for	they	intended	trumping	up	a
和	他们	会	有	到过	锻造	一个	,	为了	他们	故意的	胜出	向上	一个

['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

criminal	charge	against	me	,
刑事	收费	反对	我	,

而且这些指控肯定是伪造的，因为他们意图捏造罪名陷害我。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wʌn][nɑːt] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ekstrədaɪt][ˌem 'iː] . "

the	political	one	not	being	strong	enough	to	allow	them	to	extradite	me	.	"
这	政治的	一	不是	存在	强的	足够的	到	允许	他们	到	引渡	我	.	"

政治力量不足以让他们引渡我。

" [wel] [aɪm][glæd][wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] ['hɑːrtɪli] .

"	Well	I'm	glad	we	got	you	,	"	said	Tom	heartily	.
"	出色地	我是	高兴的	我们	得到	你	,	"	说	汤姆	衷心地	.

“太好了，我们找到了你，”汤姆热情地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][saɪ'bɪrɪə] . "

"	We	will	soon	be	ready	to	start	for	Siberia	.	"
"	我们	将要	很快	是	准备好	到	开始	为了	西伯利亚	.	"

“我们很快就可以启程前往西伯利亚了。”

" [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft] ? "

"	In	this	kind	of	a	craft	?	"
"	在	这	种类	的	一个	工艺	?	"

“在这种工艺中？”

" [jes] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

"	Yes	,	only	much	larger	.
"	是的	,	仅有的	很多	更大的	.

“是的，只是更大。”

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	like	it	.
你会	喜欢	它	.

你会喜欢的。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][maɪ] [er] ['glaɪdər] [wɜːrks] .

I	only	hope	my	air	glider	works	.
我	仅有的	希望	我的	空气	滑翔机	作品	.

我只希望我的滑翔机能正常运转。

" [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [spiːd] , [tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] - [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

"	By	putting	on	speed	,	Tom	was	able	to	reach	Shopton	before	midnight	,
"	经过	推杆	在	速度	,	汤姆	曾是	有能力的	到	抵达	-	前	午夜	,

“汤姆加速行驶，在午夜前赶到了肖普顿。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['hoʊmsted] ['oʊvər][ðə; ði]

and	there	was	quite	an	informal	celebration	in	the	Swift	homestead	over	the
和	那里	曾是	相当	一个	非正式	庆典	在	这	迅速	家园	超过	这

['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] .

rescue	of	the	exile	.
救援	的	这	流亡	.

在斯威夫特家的宅邸里，人们为成功营救流亡者举行了一场非正式的庆祝活动。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] , [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] ,

The	detective	,	for	whom	there	was	no	further	need	,	was	paid	off	,
这	侦探	,	为了	谁	那里	曾是	不	更远	需要	,	曾是	有薪酬的	离开	,

那名侦探因为失去了继续工作的价值，被收买了遣散。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

and	Mr	.	Petrofsky	was	made	a	member	of	the	household	.
和	先生	.	彼得罗夫斯基	曾是	制成	一个	成员	的	这	家庭	.

于是，彼得罗夫斯基先生成为了这个家庭的一员。

" [juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , " [tɑːm] [sed] ,

"	You'd	better	stay	here	until	we	are	ready	to	start	,	"	Tom	said	,
"	你会	更好的	停留	这里	直到	我们	是	准备好	到	开始	,	"	汤姆	说	,

“你最好待在这里，直到我们准备开始，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	and	then	we	can	keep	an	eye	on	you	.
"	和	然后	我们	能	保持	一个	眼睛	在	你	.

“然后我们就可以监视你了。”

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wer] [ðə; ði]['plætɪnəm] [fiːld] [ɪz] .

We	need	you	to	show	us	as	nearly	as	possible	where	the	platinum	field	is	.
我们	需要	你	到	展示	我们	作为	几乎	作为	可能的	在哪里	这	铂	场地	是	.

"

"

"

我们需要你尽可能准确地告诉我们铂金矿的位置。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	All	right	,	"	agreed	the	Russian	with	a	laugh	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	俄语	和	一个	笑	.

“好吧，”俄罗斯人笑着同意道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I'm	sure	I'll	do	all	I	can	for	you	,
"	我是	当然	患病的	做	全部	我	能	为了	你	,

“我一定会尽我所能帮助你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] ['naɪsli] ['æftər] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][maɪ]

and	you	are	certainly	treating	me	very	nicely	after	what	I	suffered	from	my
和	你	是	当然	治疗	我	非常	很好	后	什么	我	遭受	从	我的

['kæptərz] .

captors	.
俘虏者	.

经历了被俘虏者的折磨之后，你对我真的很好。

" [tɑːm] [ri'zjuːmd] [wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

"	Tom	resumed	work	on	his	air	glider	the	next	day	,	and	he	had	an
"	汤姆	恢复	工作	在	他的	空气	滑翔机	这	下一个	天	,	和	他	有	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] ['helpər] ,

additional	helper	,
额外的	帮手	,

第二天，汤姆继续修理他的滑翔机，而且他还多了一个帮手。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

for	Mr	.	Petrofsky	proved	to	be	a	good	mechanic	.
为了	先生	.	彼得罗夫斯基	已证实	到	是	一个	好的	机械	.

事实证明，彼得罗夫斯基先生是一位优秀的机械师。

[ɪn] [briːf] , [ðə; ði] [er] ['glaɪdər][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['erəpleɪn] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['moʊtər] .

In	brief	,	the	air	glider	was	like	an	aeroplane	save	that	it	had	no	motor	.
在	简短的	,	这	空气	滑翔机	曾是	喜欢	一个	飞机	节省	那	它	有	不	发动机	.

简而言之，滑翔机就像一架飞机，只是它没有发动机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'genst] ['trænzvɜːrs] [pleɪnz] ,

It	was	raised	by	a	strong	wind	blowing	against	transverse	planes	,
它	曾是	提高	经过	一个	强的	风	吹	反对	横	飞机	,

它是由一股强风吹过横向平面而抬升起来的。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'lɔːft][wʌz; wəz] [held] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['kɜːənts] ,

and	once	aloft	was	held	there	by	the	force	of	the	air	currents	,
和	一次	高空	曾是	握住	那里	经过	这	力量	的	这	空气	电流	,

一旦升空，便会被气流的力量固定在那里。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks] [kaɪt] [ɪz] [kept] [ʌp] .

just	like	a	box	kite	is	kept	up	.
只是	喜欢	一个	盒子	风筝	是	保留	向上	.

就像放风筝一样。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːgres] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l]

To	make	it	progress	either	with	or	against	the	wind	,	there	were	horizontal
到	制作	它	进步	任何一个	和	或者	反对	这	风	,	那里	是	水平的

[ænd; ənd][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈrʌdərz] ,

and	vertical	rudders	,
和	垂直的	舵	,

为了使船只能够顺风或逆风航行，船上装有水平舵和垂直舵。

[ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [weɪts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʃɪftɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	sliding	weights	,	by	which	the	equilibrium	could	be	shifted	so	as	to
和	滑动	重量	,	经过	哪个	这	平衡	可以	是	转移	所以	作为	到

[reɪz] [ɔːr] [ˈloʊər] [ˌaɪ ˈtiː] .

raise	or	lower	it	.
增加	或者	降低	它	.

以及滑动砝码，通过滑动砝码可以移动平衡点，从而升高或降低平衡点。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [muːv] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈprɑːgres]

While	it	could	not	exactly	move	directly	against	the	wind	it	could	progress
尽管	它	可以	不是	确切地	移动	直接地	反对	这	风	它	可以	进步

[ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] ,

in	a	direction	contrary	to	which	the	gale	was	blowing	,
在	一个	方向	相反	到	哪个	这	大风	曾是	吹	,

虽然它无法完全逆风而行，但它可以朝着与狂风吹拂方向相反的方向前进。

[ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] " [tæks] .

somewhat	as	a	sailing	ship	"	tacks	.
有些	作为	一个	帆船	船	"	图钉	.

有点像帆船的“转向”。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] , [ðə; ðɪ]['hɑːrdər][ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ðə; ðɪ] ['betər] [ðə; ðɪ] [er]

"	And	,	as	has	been	explained	,	the	harder	the	wind	blew	the	better	the	air
"	和	,	作为	有	到过	解释	,	这	更难	这	风	吹	这	更好的	这	空气

['glaɪdər] [wɜːrkt] .

glider	worked	.
滑翔机	工作	.

“而且，正如前面解释过的，风越大，滑翔机的性能就越好。”

[ɪn][fækt] [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ʌp] .

In	fact	unless	there	was	a	strong	gale	it	would	not	go	up	.
在	事实	除非	那里	曾是	一个	强的	大风	它	会	不是	去	向上	.

事实上，除非有强风，否则它不会上升。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][saɪˈbɪriə] ,

"	But	it	will	be	just	what	is	needed	out	there	in	that	part	of	Siberia	,
"	但	它	将要	是	只是	什么	是	需要	出去	那里	在	那	部分	的	西伯利亚	,

“但这正是西伯利亚那部分地区所需要的。”

" [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ]['eksaɪl] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] ['nevər] ['kwaɪət] .

"	declared	the	exile	,	"	for	there	the	wind	is	never	quiet	.
"	声明	这	流亡	,	"	为了	那里	这	风	是	绝不	安静的	.

“流亡者宣称，‘因为那里的风从不平静。’”

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [bloʊz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hɜːrəkeɪn] . "

Often	it	blows	a	regular	hurricane	.	"
经常	它	打击	一个	常规的	飓风	.	"

它经常刮起像飓风一样的强风。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	That's	what	we	want	!	"	cried	Tom	.
"	那就是	什么	我们	想	!	"	哭	汤姆	.

“这正是我们想要的！”汤姆喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['glaɪdər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]

He	had	made	several	models	of	the	air	glider	,	changing	them	as	he
他	有	制成	一些	模型	的	这	空气	滑翔机	,	变化	他们	作为	他

[faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['erərz] ,

found	out	his	errors	,
成立	出去	他的	错误	,

他制作了好几个滑翔机模型，并根据发现的错误不断修改。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

and	at	last	he	had	hit	on	the	right	shape	and	size	.
和	在	最后的	他	有	打	在	这	正确的	形状	和	尺寸	.

最终，他找到了合适的形状和尺寸。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['glaɪdər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] ['stɑːrtɪd] ,

Midway	of	the	big	glider	,	on	which	work	was	now	well	started	,
中途	的	这	大的	滑翔机	,	在	哪个	工作	曾是	现在	出色地	开始	,

大型滑翔机建造工程已进行到一半，目前工程进展顺利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] , [ðer; ðər]

there	was	to	be	an	enclosed	car	for	the	carrying	of	passengers	,	their
那里	曾是	到	是	一个	内	车	为了	这	携带	的	乘客	,	他们的

[fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

food	and	supplies	.
食物	和	补给品	.

车厢内将设有一节封闭式车厢，用于运送乘客、食物和补给品。

[tɑːm] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] .

Tom	figured	on	carrying	five	or	six	.
汤姆	想	在	携带	五	或者	六	.

汤姆打算带五六个。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [er] ['glaɪdər] ['prəugrest] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	several	weeks	the	work	on	the	air	glider	progressed	rapidly	,	and	it	was
为了	一些	周	这	工作	在	这	空气	滑翔机	进展	快速	,	和	它	曾是

['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

nearing	completion	.
临近	完成	.

几周以来，滑翔机的建造工作进展迅速，即将完成。

['miːnwaɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪz] .

Meanwhile	nothing	more	had	been	heard	or	seen	of	the	Russian	spies	.
同时	没有什么	更多的	有	到过	听到	或者	已见	的	这	俄语	间谍	.

与此同时，再也没有关于俄罗斯间谍的消息或踪迹。

" [wel] , " [ə'naʊnst] [tɑːm][wʌn] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

"	Well	,	"	announced	Tom	one	night	,	after	a	day's	hard	work	,
"	出色地	,	"	宣布	汤姆	一	夜晚	,	后	一个	天	难的	工作	,

“嗯，”一天晚上，汤姆辛苦工作了一天后说道。

" [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd]

"	we'll	be	ready	for	a	trial	now	,	just	as	soon	as	there	comes	a	good
"	出色地	是	准备好	为了	一个	审判	现在	,	只是	作为	很快	作为	那里	来	一个	好的

[wɪnd] . "

wind	.	"
风	.	"

“只要顺风，我们就可以准备开庭了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ? " [æskt] [ned] .

"	Is	it	all	finished	?	"	asked	Ned	.
"	是	它	全部	完成的	?	"	问	内德	.

“都结束了吗？”内德问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl][spɪn] .
" No , but enough for a trial spin .
" 不 , 但 足够的 为了 一个 审判 旋转 .

“不，但足够试转一下了。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][bɪg][wɪnd] [naʊ] .
What I want is a big wind now .
什么 我 想 是 一个 大的 风 现在 .

我现在想要一场大风。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪl]
IN A GREAT GALE
在 一个 伟大的 大风

在一场大风暴中

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was a humming in the air .
那里 曾是 一个 哼唱 在 这 空气 .

空气中弥漫着嗡嗡声。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [haɪ] [poʊlz] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft]
The telegraph wires that ran along on high poles past the house of Tom Swift
这 电报 电线 那 跑 沿着 在 高的 杆子 过去的 这 房子 的 汤姆 迅速
[sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [iː'oʊliən] [hɑːrp] .
sung a song like that of an Aeolian harp .
唱 一个 歌曲 喜欢 那 的 一个 风成 竖琴 .

汤姆·斯威夫特家门前高高架起的电报线，奏出一首像风琴一样的歌。

[ðə; ði] ['veri] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
The very house seemed to tremble .
这 非常 房子 似乎 到 颤抖 .

整栋房子似乎都在颤抖。

" [dʒoʊv] !
" Jove !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɪnd] !
This is a wind !
这 是 一个 风 !

这是风!

" [kraɪd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]
" cried Tom as he awakened on a morning a few days after his air glider
" 哭 汤姆 作为 他 觉醒 在 一个 早晨 一个 很少 天 后 他的 空气 滑翔机
[wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .
was nearly completed .
曾是 几乎 完全的 .

“汤姆在滑翔机即将完工几天后的一个早晨醒来时喊道。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [strɔːŋ] .
" I never saw it so strong .
" 我 绝不 锯 它 所以 强的 .

我从未见过它如此强大。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][aɪ][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən]

This	ought	to	be	just	what	I	want	I	must	telephone	to	Mr	.	Damon
这	应该	到	是	只是	什么	我	想	我	必须	电话	到	先生	.	达蒙

[ænd; ənd][tuː; tə] [ned] .

and	to	Ned	.
和	到	内德	.

这应该正是我想要的，我得给达蒙先生和内德打个电话。

" [hiː; hi] ['hʌsəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

"	He	hustled	into	his	clothes	,
"	他	匆忙	进入	他的	衣服	,

他匆匆穿好衣服，

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

pausing	now	and	then	to	look	out	of	his	window	and	note	the	effects	of
暂停	现在	和	然后	到	看	出去	的	他的	窗户	和	笔记	这	效果	的

[ðə; ði] [geɪl] .

the	gale	.
这	大风	.

他时不时停下来，向窗外望去，观察狂风带来的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɪnd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl]

It	was	a	tremendous	wind	,	as	was	evidenced	by	the	limbs	of	several
它	曾是	一个	巨大的	风	,	作为	曾是	有证据	经过	这	四肢	的	一些

[triːz] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [ɔːf] ,

trees	being	broken	off	,
树木	存在	破碎的	离开	,

风力极大，许多树枝都被折断了，足以证明这一点。

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [freɪl] [triːz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ɪn] [tweɪn] .

while	in	some	cases	frail	trees	themselves	had	been	snapped	in	twain	.
尽管	在	一些	案例	脆弱	树木	他们自己	有	到过	啪啪	在	马克·吐温	.

而有些情况下，脆弱的树木本身也被拦腰折断。

" ['kɔːfi] ['redi] , ['mɪsɪz] . - ? " [æskt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

"	Coffee	ready	,	Mrs	.	Baggert	?	"	asked	our	hero	as	he	went	downstairs	.
"	咖啡	准备好	,	太太	.	-	?	"	问	我们的	英雄	作为	他	去	楼下	.

“巴格特太太，咖啡准备好了吗？”我们的主人公一边下楼一边问道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] [ðoʊ] .

"	I	haven't	got	time	to	eat	much	though	.
"	我	还没有	得到	时间	到	吃	很多	尽管	.

“但我没时间吃太多东西。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] [tɑːm] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	In	spite	of	his	haste	Tom	ate	a	good	breakfast	and	then	,
"	在	尽管如此	的	他的	匆忙	汤姆	吃	一个	好的	早餐	和	然后	,

尽管汤姆行色匆匆，但他还是吃了一顿丰盛的早餐，然后……

['hævɪŋ] ['telifəund] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [kʌm]

having	telephoned	to	his	two	friends	,	and	receiving	their	promises	to	come
拥有	电话	到	他的	二	朋友们	,	和	接收	他们的	承诺	到	来

[raɪt] ['oʊvər] ,

right	over	,
正确的	超过	,

他给两个朋友打了电话，他们答应马上过来，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər] ,

our	hero	went	out	to	make	a	few	adjustments	to	his	air	glider	,
我们的	英雄	去	出去	到	制作	一个	很少	调整	到	他的	空气	滑翔机	,

我们的英雄出去对他的滑翔机进行一些调整，

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['traɪəl] .

to	get	it	in	shape	for	the	trial	.
到	得到	它	在	形状	为了	这	审判	.

为审判做好准备。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [lest] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪ] [aʊt] ,

He	was	a	little	worried	lest	the	wind	die	out	,
他	曾是	一个	小的	担心	免得	这	风	死	出去	,

他有点担心风会停。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz]

but	when	he	got	outside	he	noted	with	satisfaction	that	the	gale	was
但	什么时候	他	得到	外部	他	著名的	和	满意	那	这	大风	曾是

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːrst] .

stronger	than	at	first	.
更强	比	在	第一的	.

但当他走到外面时，他满意地发现风力比一开始更强了。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪn] - , [æz; əz] [tɑːm] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] .

In	fact	it	did	considerable	damage	in	Shopton	,	as	Tom	learned	later	.
在	事实	它	做过	大量	损害	在	-	,	作为	汤姆	学习	之后	.

事实上，它给肖普顿造成了相当大的损失，汤姆后来才知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] .

It	certainly	was	a	strong	wind	.
它	当然	曾是	一个	强的	风	.

风力确实很大。

[æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['erəpleɪn] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

An	ordinary	aeroplane	never	could	have	sailed	in	it	,
一个	普通的	飞机	绝不	可以	有	航行	在	它	,

普通的飞机根本不可能飞越那里。

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['erʃɪp] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Tom	was	doubtful	of	the	ability	of	even	his	big	airship	to	navigate	in	it	.
和	汤姆	曾是	疑	的	这	能力	的	甚至	他的	大的	飞艇	到	导航	在	它	.

汤姆甚至怀疑他那艘大型飞艇能否在这种水域中航行。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] .

But	he	was	not	going	to	try	that	.
但	他	曾是	不是	去	到	尝试	那	.

但他并不打算尝试那样做。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪ] [er] ['glaɪdər] [wəʊnt] [wɜːrk] ,

"	And	maybe	my	air	glider	won't	work	,
"	和	或许	我的	空气	滑翔机	惯于	工作	,

“也许我的滑翔机也出问题了。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

"	he	remarked	to	himself	as	he	was	on	his	way	to	the	shed	where	it
"	他	评论	到	他自己	作为	他	曾是	在	他的	方式	到	这	棚	在哪里	它

[hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] .

had	been	constructed	.
有	到过	建造	.

他一边走向搭建好的棚子，一边自言自语道。

" [ðə; ði] ['mɒdlz] [went] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] ['iznt] [prə'pɔːrʃənd] [raɪt] .

"	The	models	went	up	all	right	,	but	maybe	the	big	one	isn't	proportioned	right	.
"	这	模型	去	向上	全部	正确的	,	但	或许	这	大的	一	不是	比例匀称	正确的	.

“模型都竖起来了，但也许最大的那个比例不太对。”

[haʊ'evər] , [aɪl] [suːn] [siː] .
However , I'll soon see .
然而 , 患病的 很快 看 .

不过，我很快就会知道了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [weɪts] [wen] [ned] ['nuːtən] [keɪm] [ɪn] .
" He was busy adjusting the balancing weights when Ned Newton came in .
" 他 曾是 忙碌的 调整 这 平衡 重量 什么时候 内德 牛顿 来了 在 .

“他正忙着调整平衡砝码，这时内德·牛顿走了进来。”

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] ,
" Great Scott ! " exclaimed the lad , as he labored to close the shed door ,
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 这 小伙子 , 作为 他 辛勤劳作 到 关闭 这 棚 门 ,

“我的天哪！”男孩一边费力地关上棚门，一边惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] !
" this is a blow all right , Tom !
" 这 是 一个 吹 全部 正确的 , 汤姆 !

“这真是个打击，汤姆！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ? "
Do you think it's safe to go up ? "
做 你 思考 它是 安全的 到 去 向上 ? "

你觉得上去安全吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [geɪl] , [ned] . "
" I can't go up without a gale , Ned . "
" 我 不能 去 向上 没有 一个 大风 , 内德 . "

“没有狂风我上不去，内德。”

" [wel] , [aɪ'd] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" Well , I'd think twice about it myself . "
" 出色地 , ID 思考 两次 关于 它 我 . "

“嗯，我自己会再三考虑。”

" [waɪ] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" Why , I counted on you going up with me . "
" 为什么 , 我 计数 在 你 去 向上 和 我 . "

“哎呀，我还指望着你跟我一起上去呢。”

" [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
" Burr - r - r - r !
" 伯尔 - r - r - r !

“嘶嘶嘶！

" [ænd; ənd] [ned] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] .
" and Ned pretended to shiver .
" 和 内德 假装 到 颤抖 .

“然后内德假装发抖。”

" [aɪ] ['hævnt] [æn; ən]['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi][juː; jʊ] [noʊ] . "
" I haven't an accident insurance policy you know . "
" 我 还没有 一个 事故 保险 政策 你 知道 . "

“你知道，我没有意外伤害保险。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .
" You won't need it , Ned .
" 你 惯于 需要 它 , 内德 .

“你不需要它，内德。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
If we get up at all we'll be all right .
如果 我们 得到 向上 在 全部 出色地 是 全部 正确的 .

只要我们能起床，一切都会好起来的。

[kætʃ] [hoʊld][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃɪft] [ðæt] [rɪr] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][rɑːd] .

Catch	**hold**	**there**	**,**	**and**	**shift**	**that**	**rear**	**weight**	**a**	**little**	**forward**	**on**	**the**	**rod**	**.**
抓住	抓住	那里	,	和	转移	那	后部	重量	一个	小的	向前	在	这	杆	.

抓住鱼竿，并将后部的重心稍微向前移动一点。

[aɪ][ɪk'spekt]['mɪstər] . ['deimən] [suːn] .

I	**expect**	**Mr**	**.**	**Damon**	**soon**	**.**
我	预计	先生	.	达蒙	很快	.

我预计达蒙先生很快就会到。

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	**The**	**eccentric**	**man**	**came**	**in**	**a**	**little**	**later**	**,**
"	这	偏心	男人	来了	在	一个	小的	之后	,

“那个古怪的男人稍后才进来，

[dʒʌst][æz; əz][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

just	**as**	**Tom**	**and**	**Ned**	**had**	**finished**	**adjusting**	**the**	**mechanism**	**.**
只是	作为	汤姆	和	内德	有	完成的	调整	这	机制	.

就在汤姆和奈德完成机械装置调整的时候。

" [bles] [maɪ] [sɑːks] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Bless**	**my**	**socks**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	袜子	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的天哪！”达蒙先生喊道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [tɑːm] ? "

"	**Do**	**you**	**really**	**mean**	**to**	**go**	**up**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	做	你	真的	意思是	到	去	向上	到	-	天	,	汤姆	?	"

“汤姆，你今天真的打算上去吗？”

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] !

"	**I**	**sure**	**do**	**!**
"	我	当然	做	!

“我当然会！”

[waɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Why	**,**	**aren't**	**you**	**going**	**with**	**me**	**?**
为什么	,	不是	你	去	和	我	?

为什么你不跟我一起去?

" [ænd; ənd][tɑːm] [wiŋkt] [æt; ət] [ned] .

"	**and**	**Tom**	**winked**	**at**	**Ned**	**.**
"	和	汤姆	眨眼	在	内德	.

汤姆还朝内德眨了眨眼。

" [bles] [maɪ] — " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] [ðen] , ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	**Bless**	**my**	**—**	**"**	**began**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**and**	**then**	**,**	**evidently**	**realizing**	**that**	**he**	**was**
"	保佑	我的	—	"	开始	先生	.	达蒙	,	和	然后	,	显然	意识到	那	他	曾是

['biːɪŋ] ['testɪd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

being	**tested**	**he**	**exclaimed**	**:**
存在	测试	他	惊呼	:

“我的天哪——”达蒙先生刚开口，显然意识到自己正在接受考验，便惊呼道：

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [tɑːm] !

"	**Well**	**,**	**I**	**will**	**go**	**,**	**Tom**	**!**
"	出色地	,	我	将要	去	,	汤姆	!

“好吧，我会去的，汤姆！”

[ɪf] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər][ɪz] ['eni] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] .

If	**the**	**air**	**glider**	**is**	**any**	**good**	**it**	**ought**	**to**	**hold**	**me**	**.**
如果	这	空气	滑翔机	是	任何	好的	它	应该	到	抓住	我	.

如果这架滑翔机性能足够好，应该能承受我的重量。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] . "
I will go up . "
我 将要 去 向上 . "

我要上去。

" [naʊ] , [ned] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Now , Ned , how about you ? " asked the young inventor .
" 现在 , 内德 , 如何 关于 你 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“那么，内德，你呢？”这位年轻的发明家问道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
" Well , I guess it's up to me to come along ,
" 出色地 , 我 猜测 它是 向上 到 我 到 来 沿着 ,

“好吧，看来我得跟他们一起去。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊr] [duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ,
but I sure do wish it was over with ,
但 我 当然 做 希望 它 曾是 超过 和 ,

但我真希望这一切已经结束了。

" [ænd; ənd] [ned] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
" and Ned glanced out of the window to see if the gale was dying out .
" 和 内德 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 到 看 如果 这 大风 曾是 垂死 出去 .

奈德瞥了一眼窗外，看看狂风是否渐渐停歇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['evər] .
But the wind was as high as ever .
但 这 风 曾是 作为 高的 作为 曾经 .

但是风力依然很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] ['getɪŋ] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,
It was hard work getting the air glider out of the shed ,
它 曾是 难的 工作 获得 这 空气 滑翔机 出去 的 这 棚 ,

把滑翔机从棚子里弄出来可真费劲。

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
and in position on top of a hill , about a quarter of a mile away ,
和 在 位置 在 顶部 的 一个 爬坡道 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

并且位于大约四分之一英里外的山顶上，

[fɔːr; fər] [tɑːm] [ɪn'tendɪd] " ['teɪkɪŋ] [ɔːf] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊnd] ,
for Tom intended " taking off " from the mound ,
为了 汤姆 故意的 " 采取 离开 " 从 这 冢 ,

汤姆打算从投手丘上“起飞”，

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊtər] .
as he could not get a running start without a motor .
作为 他 可以 不是 得到 一个 跑步 开始 没有 一个 发动机 .

因为没有马达，他无法助跑起步。

[ðə; ði] [wɪnd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [wʊd] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] .
The wind , however , he hoped , would raise him and the strange craft .
这 风 , 然而 , 他 希望 , 会 增加 他 和 这 奇怪的 工艺 .

但他希望，风能把他和那艘奇怪的飞行器一起托起来。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæpsaɪz] ,
In order to get it over the ground without having it capsize ,
在 命令 到 得到 它 超过 这 地面 没有 拥有 它 倾覆 ,

为了让它顺利越过地面而不翻覆，

[ɔːr] ['elɪveɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dræg] [roʊps] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][bægz][ʌv; əv]

or	elevate	before	they	were	ready	for	it	,	drag	ropes	,	attached	to	bags	of
或者	提升	前	他们	是	准备好	为了	它	,	拖	绳索	,	随附的	到	包	的

[sænd][wɜːr; wər] [juːst] ,

sand	were	used	,
沙	是	用过的	,

或者在它们还没准备好之前就将其抬升，方法是使用系着沙袋的拖绳。

[ænd; ənd][wʌns] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [ðə; ðiː] [fɔːr] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wiːl] [ðə; ðiː] [er]

and	once	these	were	attached	the	four	found	that	they	could	not	wheel	the	air
和	一次	这些	是	随附的	这	四	成立	那	他们	可以	不是	车轮	这	空气

['glaɪdər] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts] ['baɪsɪkl] [wiːlz] .

glider	along	on	its	bicycle	wheels	.
滑翔机	沿着	在	它是	自行车	车轮	.

安装好这些部件后，四人发现他们无法用自行车轮推动滑翔机前进。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] , [aɪ] [ges] , " [sed] [tɑːm] ,

"	We'll	have	to	get	Eradicate	and	his	mule	,	I	guess	,	"	said	Tom	,
"	出色地	有	到	得到	根除	和	他的	骡子	,	我	猜测	,	"	说	汤姆	,

“看来我们得把‘根除者’和他的骡子弄来，”汤姆说道。

['æftər][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] [ə'genst] [ðə; ðiː][wɪnd] .

after	a	vain	endeavor	to	make	progress	against	the	wind	.
后	一个	徒劳	努力	到	制作	进步	反对	这	风	.

在徒劳地逆风前进之后。

" [wen] [ɪts] [ʌp][ɪn][ðə; ðiː] [er] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; biː][ɔːl] [raɪt] ,

"	When	it's	up	in	the	air	it	will	be	all	right	,
"	什么时候	它是	向上	在	这	空气	它	将要	是	全部	正确的	,

“只要一切还悬而未决，就没问题。”

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] [aɪl] [niːd] [help] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	until	then	I'll	need	help	to	move	it	.
但	直到	然后	患病的	需要	帮助	到	移动	它	.

但在此之前，我需要人帮忙搬运它。

[ned] , [kɔːl] [ræd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Ned	,	call	Rad	,	will	you	?
内德	,	称呼	辐射	,	将要	你	?

内德，给拉德打个电话，好吗?

" [ðə; ðiː] ['kʌlərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['buːməræŋ] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [mjuːl] , [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hænd] .

"	The	colored	man	,	with	Boomerang	,	his	faithful	mule	,	was	soon	on	hand	.
"	这	有色	男人	,	和	回旋镖	,	他的	忠实	骡子	,	曾是	很快	在	手	.

“那位黑人男子和他的忠实骡子回旋镖很快就到了。”

[ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['glaɪdər] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [hɪl] .

The	animal	was	hitched	to	the	glider	,	and	pulled	it	toward	the	hill	.
这	动物	曾是	搭便车	到	这	滑翔机	,	和	拉	它	朝向	这	爬坡道	.

这只动物被拴在滑翔机上，拉着它向山坡飞去。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] ,

"	Now	to	see	what	happens	,
"	现在	到	看	什么	发生	,

现在就看会发生什么了，

" [riˈmɑːkt] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [wer] [ðə; ðiː] [wɪnd] [wʊd]

"	remarked	Tom	as	he	wheeled	his	latest	invention	around	where	the	wind	would
"	评论	汤姆	作为	他	带轮子的	他的	最新的	发明	大约	在哪里	这	风	会

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] [rɪ'streɪnɪŋ] [roʊps][wɜːr; wər][kæst][ɔːf] ,

take	it	as	soon	as	the	restraining	ropes	were	cast	off	,
拿	它	作为	很快	作为	这	限制	绳索	是	投掷	离开	,

“汤姆一边说着，一边推着他的最新发明，任凭风把它吹到哪里去，等束缚绳解开后，它就会随风飘荡。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['sevrəl] ['hevi] ['keɪbəlz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [steɪks] ['drɪvn]

for	it	was	now	held	in	place	by	several	heavy	cables	fastened	to	stakes	driven
为了	它	曾是	现在	握住	在	地方	经过	一些	重的	电缆	系紧	到	赌注	驱动

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	ground	.
在	这	地面	.

因为它现在被几根粗缆绳固定住，这些缆绳固定在打入地面的木桩上。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ][læst] ['kerf(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪts] , [pleɪnz] [ænd; ənd] ['rʌdərz] .

Tom	gave	a	last	careful	look	to	the	weights	,	planes	and	rudders	.
汤姆	给予	一个	最后的	小心	看	到	这	重量	,	飞机	和	舵	.

汤姆最后仔细地看了一眼配重、飞机和方向舵。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌænɪ'mɑːmɪtər] [ɔːr] [wɪnd] [geɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði][krɑːft] ,

He	glanced	at	a	small	anemometer	or	wind	gage	,	on	the	craft	,
他	瞥了一眼	在	一个	小的	风速计	或者	风	量规	,	在	这	工艺	,

他瞥了一眼船上的小型风速计或风速表，

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	noted	that	it	registered	sixty	miles	an	hour	.
和	著名的	那	它	挂号的	六十	英里	一个	小时	.

并记录到它的速度为每小时 60 英里。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	That	ought	to	do	,	"	he	remarked	.
"	那	应该	到	做	,	"	他	评论	.

“应该可以了，”他说道。

" [naʊ] [huːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Now	who's	going	up	with	me	?
"	现在	谁是	去	向上	和	我	?

“现在谁跟我一起上去？”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ? "

Will	you	take	a	chance	,	Mr	.	Petrofsky	?	"
将要	你	拿	一个	机会	,	先生	.	彼得罗夫斯基	?	"

彼得罗夫斯基先生，您愿意冒险一试吗?

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] — [æt; ət][fɜːrst] . "

"	I'd	rather	not	—	at	first	.	"
"	ID	相当	不是	—	在	第一的	.	"

“我一开始宁愿不这样做。”

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Come	on	then	,	Ned	and	Mr	.	Damon	.
"	来	在	然后	,	内德	和	先生	.	达蒙	.

“那么，奈德和达蒙先生，走吧。”

['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ænd; ənd][ræd][kæn; kən][kæst][ɔːf][ðə; ði][roʊps] .

Mr	.	Petrofsky	and	Rad	can	cast	off	the	ropes	.
先生	.	彼得罗夫斯基	和	辐射	能	投掷	离开	这	绳索	.

彼得罗夫斯基先生和拉德可以解开绳索了。

" [ðə; ði][wɪnd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .

"	The	wind	,	if	anything	,	was	stronger	than	ever	.
"	这	风	,	如果	任何事物	,	曾是	更强	比	曾经	.

“风势似乎比以往任何时候都更强了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

It	was	a	terrific	gale	,	and	just	what	was	needed	.
它	曾是	一个	了不起	大风	,	和	只是	什么	曾是	需要	.

这是一场猛烈的狂风，正是我们需要的。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər][ækt] ?
But how would the air glider act ?
但 如何 会 这 空气 滑翔机 行为 ?

但是，滑翔机将如何运行呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [tɑːm] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
That was what Tom wanted very much to know .
那 曾是 什么 汤姆 通缉 非常 很多 到 知道 .

这正是汤姆非常想知道的。

" [kæst] [ɔːf] !
" Cast off !
" 投掷 离开 !

“摆脱!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [roʊps] .
" he cried to the Russian and Eradicate , and they slipped the ropes .
" 他 哭 到 这 俄语 和 根除 , 和 他们 滑倒了 这 绳索 .

“他向俄罗斯人喊道：‘消灭！’，然后他们挣脱了绳索。”

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] [rɔːr] ,
The next moment , with a rush and whizzing roar ,
这 下一个 片刻 , 和 一个 匆忙 和 呼啸 吼 ,

下一刻，伴随着一阵疾驰和呼啸的轰鸣声，

[ðə; ði] [er] ['glaɪdər] [ʃɑːt] [ə'lɔːft] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
the air glider shot aloft on the wings of the wind .
这 空气 滑翔机 射击 高空 在 这 翅膀 的 这 风 .

滑翔机借助风力飞向高空。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [spaɪz]
THE SPIES
这 间谍

间谍

" [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ] [ʌp] ! " [jeld] [ned] ,
" We're certainly going up ! " yelled Ned ,
" 是 当然 去 向上 ! " 大喊 内德 ,

“我们肯定要上去了！”内德喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər] .
as he sat beside Tom in the cabin of the air glider .
作为 他 卫星 旁 汤姆 在 这 舱 的 这 空气 滑翔机 .

他坐在滑翔机机舱里，汤姆就坐在他旁边。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ræðər] ['praʊdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] [tuː] ['levərz]
" That's right ! " agreed the young inventor rather proudly , as he grasped two levers
" 那就是 正确的 ! " 同意 这 年轻的 发明者 相当 自豪地 , 作为 他 抓住 二 杠杆

,

,

,

“没错！”年轻的发明家颇为自豪地同意道，同时握住了两个杠杆。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stiəd] [ðə; ði] [krɑːft] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [weɪts] .
one of which steered the craft , the other being used to shift the weights .
一 的 哪个 转向 这 工艺 , 这 其他 存在 用过的 到 转移 这 重量 .

其中一艘船用来操纵方向，另一艘船用来移动重物。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] .
" We're going up .
" 是 去 向上 .

我们要上去了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I was pretty sure of that .
我 曾是 漂亮的 当然 的 那 .

我对此相当肯定。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The next thing is to see if it will remain stationary in the air ,
这 下一个 事物 是 到 看 如果 它 将要 保持 静止的 在 这 空气 ,

接下来要看的是它能否保持静止在空中。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['rʌdər] . "
and answer the rudder . "
和 回答 这 舵 . "

并回应舵的指令。

" [bles] [maɪ][tɑːp] [nɑːt] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my top knot ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 顶部 结 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢上帝，我的发髻保佑！”达蒙先生喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] , [tɑːm] [swɪft]
" You don't mean to tell me you can stand still in a gale of wind , Tom Swift
" 你 不 意思是 到 告诉 我 你 能 站立 仍然 在 一个 大风 的 风 , 汤姆 迅速
. "
: "
. "

“你不会是想告诉我你能在狂风中纹丝不动吧，汤姆·斯威夫特？”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] .
" That's exactly what I do mean .
" 那就是 确切地 什么 我 做 意思是 .

“我的意思正是如此。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] ,
You can't do it in an aeroplane ,
你 不能 做 它 在 一个 飞机 ,

在飞机上是做不到的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
for that depends on motion to keep itself up in the air .
为了 那 取决于 在 运动 到 保持 本身 向上 在 这 空气 .

因为它需要依靠运动才能保持在空中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glaɪdər][ɪz] ['dɪfrənt] .
But the glider is different .
但 这 滑翔机 是 不同的 .

但滑翔机就不同了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['spɛʃəltiːz] , [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] ,
That's one of its specialties , remaining still ,
那就是 一 的 它是 专业 , 其余的 仍然 ,

保持静止是它的特色之一。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [get][tuː; tə][saɪ'bɪriə] .
and that's why it will be valuable if we ever get to Siberia .
和 那就是 为什么 它 将要 是 有价值的 如果 我们 曾经 得到 到 西伯利亚 .

所以，如果我们有机会去西伯利亚，它将非常有价值。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
We can hover over a certain spot in a gale of wind ,
我们 能 徘徊 超过 一个 肯定 点 在 一个 大风 的 风 ,

即使在狂风中，我们也能悬停在某个特定地点上空。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['teliskəups] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['plætɪnəm] [maɪn]
and search about below with telescopes for a sign of the lost platinum mine
和 搜索 关于 以下 和 望远镜 为了 一个 符号 的 这 丢失的 铂 矿
.
:
.

然后用望远镜向下搜索，寻找失落的铂金矿的踪迹。

" [haʊ] [haɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ʌp] ? " [di'mɑːndid] [ned] ,
" How high are you going up ? " demanded Ned ,
" 如何 高的 是 你 去 向上 ? " 要求 内德 ,

“你们要爬多高？”内德问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ['glaɪdər][wʌz; wəz] [stɪl] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərd] [ɑːn][ə; eɪ][slænt] .
for the air glider was still mounting upward on a slant .
为了 这 空气 滑翔机 曾是 仍然 安装 向上 在 一个 倾斜 .

因为滑翔机仍然以倾斜的角度向上飞行。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [skeɪld] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv][tɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] ,
If you ever scaled a flat piece of tin , or a stone ,
如果 你 曾经 缩放 一个 平坦的 片 的 锡 , 或者 一个 石头 ,

如果你曾经攀爬过一块扁平的锡片或石头，

[juːl] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [slaɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [er] ,
you'll remember how it seems to slide up a hill of air ,
你会 记住 如何 它 似乎 到 滑动 向上 一个 爬坡道 的 空气 ,

你会记得它看起来像是在空气山坡上滑行，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
when it was thrown at the right angle .
什么时候 它 曾是 抛掷 在 这 正确的 角度 .

当它以合适的角度被投掷出去时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['glaɪdər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərd] [ɑːn][ə; eɪ]
It was just this way with the air glider — it was mounting upward on a
它 曾是 只是 这 方式 和 这 空气 滑翔机 — 它 曾是 安装 向上 在 一个
[slænt] .
slant .
倾斜 .

滑翔机就是这样——它是向上倾斜安装的。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [æt; ət] [liːst] , " ['ænsər] [tɑːm] ,
" I'm going up a couple of hundred feet at least , " answered Tom ,
" 我是 去 向上 一个 夫妻 的 百 脚 在 至少 , " 回答 汤姆 ,

“我至少要上升几百英尺，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] - ['streɪtə][ɪz][ðer; ðər] .
" and higher if the gale - strata is there .
" 和 更高 如果 这 大风 - 地层 是 那里 .

“如果存在风暴层，则更高。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [test] [waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I want to give it a good test while I'm at it .
我 想 到 给 它 一个 好的 测试 尽管 我是 在 它 .

我想趁此机会好好测试一下。

" [ned] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [pleɪt] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" Ned looked down through a heavy plate of glass in the floor of the cabin ,
" 内德 看起来 向下 通过 一个 重的 盘子 的 玻璃 在 这 地面 的 这 舱 ,

内德透过小屋地板上厚重的玻璃板向下望去，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
and could see Mr . Petrofsky and Eradicate looking up at them .
和 可以 看 先生 . 彼得罗夫斯基 和 根除 寻找 向上 在 他们 .

他们可以看到彼得罗夫斯基先生和“根除”组织正抬头看着他们。

" [bles] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]
" Bless my handkerchief ! " cried Mr . Damon , when his attention had been called
" 保佑 我的 手帕 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 什么时候 他的 注意力 有 到过 称为
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

“我的手帕保佑！”达蒙先生注意到这一点后喊道。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['erʃɪp] . "
" It's just like an airship . "
" 它是 只是 喜欢 一个 飞艇 . "

“它就像一艘飞艇。”

" [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [tɑːm] .
" Except that we haven't a bit of machinery on board , " said Tom .
" 除了 那 我们 还没有 一个 少量 的 机械 在 木板 , " 说 汤姆 .

“只不过我们船上连一台机械设备都没有，”汤姆说。

" [ðiːz] [weɪts] [duː] ['evriθɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ]
" These weights do everything , " and he shifted them forward on the sliding
" 这些 重量 做 一切 , " 和 他 转移 他们 向前 在 这 滑动
[rɑːdz] ,
rods ,
杆 ,

“这些配重块能做所有事情，”他一边说着，一边将它们在滑动杆上向前移动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər] ['dɪpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [lɜːrtʃ] .
with the effect that the air glider dipped down with a startling lurch .
和 这 影响 那 这 空气 滑翔机 浸入 向下 和 一个 令人震惊 困境 .

结果，滑翔机猛地向下俯冲。

" [wɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ! " [kraɪd] [ned] .
" We're falling ! " cried Ned .
" 是 坠落 ! " 哭 内德 .

“我们要坠落了！”内德喊道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	answered	Tom	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	回答	汤姆	.

“一点儿也没有，”汤姆回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

"	I	only	showed	you	how	it	worked	.
"	我	仅有的	显示	你	如何	它	工作	.

我只是给你演示了它的工作原理。

[baɪ] ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪts] [bæk] [wiː; wi][goʊ] [ʌp] .

By	sliding	the	weights	back	we	go	up	.
经过	滑动	这	重量	后退	我们	去	向上	.

通过向后滑动重物，我们可以向上移动。

" [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [hɪl] [ʌv; əv] [er] ,

"	He	demonstrated	this	at	once	,	sending	his	craft	sliding	up	another	hill	of	air	,
"	他	已证明	这	在	一次	,	发送	他的	工艺	滑动	向上	其他	爬坡道	的	空气	,

他立刻就展示了这一点，让他的飞行器滑向另一座空中山丘。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] , [æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði]

until	it	reached	an	elevation	of	four	hundred	feet	,	as	evidenced	by	the
直到	它	达到	一个	海拔	的	四	百	脚	,	作为	有证据	经过	这

['bærəgræf] .

barograph	.
气压计	.

直到海拔达到四百英尺，气压计显示如此。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm]['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	guess	this	is	high	enough	,	"	remarked	Tom	after	a	bit	.
"	我	猜测	这	是	高的	足够的	,	"	评论	汤姆	后	一个	少量	.

“我想这个高度应该够高了，”过了一会儿，汤姆说道。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiːl] [stænd] [stɪl] .

"	Now	to	see	if	she'll	stand	still	.
"	现在	到	看	如果	壳	站立	仍然	.

现在就看她能不能老老实实地站着了。

" ['sloʊli] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [weɪts] [ə'lɔːŋ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ['levərz] ,

"	Slowly	he	moved	the	weights	along	,	by	means	of	the	compound	levers	,
"	缓慢地	他	已搬	这	重量	沿着	,	经过	方法	的	这	化合物	杠杆	,

他利用复合杠杆，慢慢地移动重物。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] " ['iːv(ə)n] [kiːl] " [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

until	the	air	glider	was	on	an	"	even	keel	"	so	to	speak	.
直到	这	空气	滑翔机	曾是	在	一个	"	甚至	龙骨	"	所以	到	说话	.

直到滑翔机可以说处于“平稳状态”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] , [fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] [wɔːrpt] [hɪz; ɪz]

It	was	still	moving	forward	,	with	the	wind	now	,	for	Tom	had	warped	his
它	曾是	仍然	移动	向前	,	和	这	风	现在	,	为了	汤姆	有	扭曲的	他的

[wɪŋ] [tɪps] .

wing	tips	.
翼	尖端	.

它仍然顺着风向前飞去，因为汤姆的翼尖已经变形了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	The	thing	to	do	,	"	said	the	young	inventor	,
"	这	事物	到	做	,	"	说	这	年轻的	发明者	,

“应该这样做，”这位年轻的发明家说道。

" [ɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] - ['streɪtə] ,

"	is	to	get	it	exactly	parallel	with	the	wind	-	strata	,
"	是	到	得到	它	确切地	平行线	和	这	风	-	地层	,

“就是要让它与风层完全平行，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [wɪl] [bloʊ] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [pleɪnz] ,

so	that	the	gale	will	blow	through	the	two	sets	of	planes	,
所以	那	这	大风	将要	吹	通过	这	二	套	的	飞机	,

这样一来，狂风就会吹过这两组飞机。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [θruː] [ə; eɪ][bɑːks] [kaɪt] .

just	as	the	wind	blows	through	a	box	kite	.
只是	作为	这	风	打击	通过	一个	盒子	风筝	.

就像风吹过箱式风筝一样。

['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [strɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] .

Only	we	have	no	string	to	hold	us	from	moving	.
仅有的	我们	有	不	细绳	到	抓住	我们	从	移动	.

只是我们没有束缚，可以自由前进。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [ˌiːkwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv]

We	have	to	depend	on	the	equalization	of	friction	on	the	surfaces	of
我们	有	到	依赖	在	这	均衡	的	摩擦	在	这	表面	的

[ðə; ði] [wɪŋz] .

the	wings	.
这	翅膀	.

我们必须依靠机翼表面摩擦力的均衡。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	I	can	do	it	.
我	想知道	如果	我	能	做	它	.

我不知道自己能不能做到。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns]

"	It	was	a	delicate	operation	,	and	Tom	had	not	had	much	experience
"	它	曾是	一个	精美的	手术	,	和	汤姆	有	不是	有	很多	经验

[ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

in	that	sort	of	thing	,
在	那	种类	的	事物	,

“这是一项精细的手术，汤姆在这方面并没有太多经验。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['erʃɪp] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] [wɜːrkt] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] .

for	his	other	airships	and	aeroplanes	worked	on	an	entirely	different	principle	.
为了	他的	其他	飞艇	和	飞机	工作	在	一个	完全	不同的	原则	.

因为他的其他飞艇和飞机的工作原理完全不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [weɪts] [ə'lɔːŋ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [flekst] [ðə; ði][tɪps] ,

But	he	moved	the	weights	along	,	inch	by	inch	,	and	flexed	the	tips	,
但	他	已搬	这	重量	沿着	,	英寸	经过	英寸	,	和	弯曲	这	尖端	,

但他一点一点地移动重物，并弯曲末端，

[pleɪnz] [ænd; ənd] ['rʌdərz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr]

planes	and	rudders	until	finally	Ned	,	who	was	looking	down	through	the	floor
飞机	和	舵	直到	最后	内德	,	WHO	曾是	寻找	向下	通过	这	地面

['wɪndoʊ] , [kraɪd] [aʊt] :

window	,	cried	out	:
窗户	,	哭	出去	:

飞机和方向舵的声音，最后，正透过地板窗户向下看的内德喊道：

" [wɪə(r)] ['steɪʃəneri] ! "

"	We're	stationary	!	"
"	是	静止的	!	"

我们停住了！

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Good	!	"	exclaimed	Tom	.
"	好的	!	"	惊呼	汤姆	.

“好！”汤姆惊呼道。

" [ðen] [its] [ə; eɪ] [sək'ses] . "

"	Then	it's	a	success	.	"
"	然后	它是	一个	成功	.	"

“那就算成功了。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][saɪ'bɪriə] ? " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	And	we	can	go	to	Siberia	?	"	added	Mr	.	Damon	.
"	和	我们	能	去	到	西伯利亚	?	"	额外	先生	.	达蒙	.

“我们还可以去西伯利亚吗？”达蒙先生补充道。

" [ʃʊr] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Sure	,	"	assented	the	young	inventor	.
"	当然	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“当然可以，”这位年轻的发明家同意道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] [wiːl] ['reskjuː]['mɪstər] . - ['brʌðər] ,

"	And	if	we	have	luck	we'll	rescue	Mr	.	Petrofsky's	brother	,
"	和	如果	我们	有	运气	出色地	救援	先生	.	-	兄弟	,

“如果我们运气好的话，就能救出彼得罗夫斯基先生的兄弟。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['plætɪnəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][goʊld] .

and	get	a	lot	of	platinum	that	will	be	more	valuable	than	gold	.
和	得到	一个	很多	的	铂	那	将要	是	更多的	有价值的	比	金子	.

并获得大量铂金，其价值将超过黄金。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['steɪʃəneri] .

"	It	would	not	be	true	to	say	that	the	air	glider	was	absolutely	stationary	.
"	它	会	不是	是	真的	到	说	那	这	空气	滑翔机	曾是	绝对地	静止的	.

“说滑翔机完全静止不动是不正确的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːrwərd]['moʊʃ(ə)n] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

There	was	a	slight	forward	motion	,	due	to	the	fact	that	it	was	not	yet
那里	曾是	一个	轻微	向前	运动	,	到期的	到	这	事实	那	它	曾是	不是	然而

[pɝ'fɛktəd] ,

perfected	,
完善	,

由于尚未完善，所以出现了轻微的前进趋势。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt]['ekspɜːrt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	also	because	Tom	was	not	expert	enough	in	handling	it	.
和	还	因为	汤姆	曾是	不是	专家	足够的	在	处理	它	.

也因为汤姆在这方面不够专业。

[ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəlaizd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [fɔːrst]

The	friction	on	the	plane	surfaces	was	not	equalized	,	and	the	gale	forced
这	摩擦	在	这	飞机	表面	曾是	不是	均衡	,	和	这	大风	强制

[ðə; ði][krɑːft] [ə'lɔːŋ] ['slaɪtli] .

the	craft	along	slightly	.
这	工艺	沿着	轻微地	.

平面上的摩擦力并不均衡，强风迫使飞行器略微向前移动。

[bʌt; bət] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [er] ['glaɪdər][wʌz; wəz]

But	,	compared	to	the	terrific	power	of	the	wind	,	the	air	glider	was
但	,	比较的	到	这	了不起	力量	的	这	风	,	这	空气	滑翔机	曾是

['præktɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

practically	at	a	standstill	,
几乎	在	一个	停顿	,

但是，与强大的风力相比，滑翔机几乎是静止的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ðæt]

and	this	was	remarkable	when	one	considers	the	force	of	the	hurricane	that
和	这	曾是	卓越	什么时候	一	考虑	这	力量	的	这	飓风	那

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'bʌv] ,

was	blowing	above	,
曾是	吹	多于	,

考虑到当时飓风的威力，这确实令人惊叹。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

below	and	through	it	.
以下	和	通过	它	.

在其下方和穿过它。

[fɔːr; fər] ['æktʃuəli] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

For	actually	that	was	what	the	hurricane	was	doing	.
为了	实际上	那	曾是	什么	这	飓风	曾是	正在做	.

事实上，飓风当时就是这么做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'mens] [bɑːks] [kaɪt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

It	was	as	if	an	immense	box	kite	was	suspended	in	the	air	,
它	曾是	作为	如果	一个	巨大	盒子	风筝	曾是	暂停	在	这	空气	,

就好像一个巨大的箱式风筝悬挂在空中一样。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] ,

without	a	string	to	hold	it	from	moving	,
没有	一个	细绳	到	抓住	它	从	移动	,

如果没有绳子固定住它，它就会移动。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'mɪdʃɪps] [tuː; tə] [hoʊld] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	as	though	a	cabin	was	placed	amidships	to	hold	human	beings	.
和	作为	尽管	一个	舱	曾是	放置	船体中部	到	抓住	人类	生物	.

仿佛在船体中部设置了一个船舱来容纳人。

" [ðɪs] [ʃʊr] [ɪz] [greɪt] ! " [kraɪd] [ned] .

"	This	sure	is	great	!	"	cried	Ned	.
"	这	当然	是	伟大的	!	"	哭	内德	.

“这真是太棒了！”内德喊道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [kən'troʊl] , [tɑːm] ? "

"	Have	you	got	her	in	control	,	Tom	?	"
"	有	你	得到	她	在	控制	,	汤姆	?	"

“汤姆，你控制住她了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] .

I'll	try	and	see	how	she	works	.
患病的	尝试	和	看	如何	她	作品	.

我试试看她工作效果如何。

" [baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [weɪts] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['wɔːrpɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

"	By	shifting	the	weights	,	changing	the	balance	,	and	warping	the	wings	,
"	经过	转变	这	重量	,	变化	这	平衡	,	和	变形	这	翅膀	,

“通过转移重量、改变平衡和扭曲机翼，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sent] [ðə; ði] [krɑ:ft] ['haɪər] [ʌp] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪp] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	young	inventor	sent	the	craft	higher	up	,	made	it	dip	down	almost	to	the
这	年轻的	发明者	发送	这	工艺	更高	向上	,	制成	它	蘸	向下	几乎	到	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

这位年轻的发明家将飞行器送上更高的高度，然后又让它几乎俯冲到地面。

[ænd; ənd] [ðen] [swu:p] ['ʌpwərd] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜ:rd] .

and	then	swoop	upward	like	some	great	bird	.
和	然后	俯冲	向上	喜欢	一些	伟大的	鸟	.

然后像一只雄伟的鸟儿一样向上俯冲。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [noʊ] [greɪt] [spi:d] [ɪn]

Then	he	turned	it	completely	about	and	though	he	developed	no	great	speed	in
然后	他	转向	它	完全地	关于	和	尽管	他	发达	不	伟大的	速度	在

[ðɪs] [test] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:gres] - [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

this	test	made	it	progress	quarteringly	against	the	wind	.
这	测试	制成	它	进步	-	反对	这	风	.

然后他彻底改变了船的航向，虽然在这次测试中没有取得很大的速度，但他还是逆风以四分之一航速前进。

" [its] ['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] , " [dɪ'klerd] [tɑ:m] .

"	It's	almost	perfect	,	"	declared	Tom	.
"	它是	几乎	完美的	,	"	声明	汤姆	.

“它几乎完美，”汤姆说道。

" [ə; eɪ] [fju:] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] . "

"	A	few	touches	and	she'll	be	all	right	.	"
"	一个	很少	触摸	和	壳	是	全部	正确的	.	"

“轻轻抚摸一下她就好了。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ? " [æskt] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðə; ði] [θri:] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

"	Is	it	all	right	?	"	asked	Ivan	Petrofsky	anxiously	,	as	the	three	left	the	cabin	,
"	是	它	全部	正确的	?	"	问	伊万	彼得罗夫斯基	焦虑地	,	作为	这	三	左边	这	舱	,

“一切都好吗？”三人离开小屋时，伊万·彼得罗夫斯基焦急地问道。

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [mju:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glaɪdər] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃed]

and	Eradicate	hitched	his	mule	to	the	glider	to	take	it	back	to	the	shed
和	根除	搭便车	他的	骡子	到	这	滑翔机	到	拿	它	后退	到	这	棚

.

:
.

而 Eradicate 则把他的骡子套在滑翔机上，把它拉回了棚屋。

" [aɪ] [si:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə]

"	I	see	where	it	can	be	improved	,	"	he	said	,	as	they	made	ready	to
"	我	看	在哪里	它	能	是	改进	,	"	他	说	,	作为	他们	制成	准备好	到

[dɪ'send] .

descend	.
下降	.

“我知道哪里可以改进，”他说，同时他们准备下山。

" [aɪl] [su:n] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ʃeɪp] . "

"	I'll	soon	have	it	in	shape	.	"
"	患病的	很快	有	它	在	形状	.	"

“我很快就能把它修好。”

" [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] [saɪ'bɪriə] ? "

"	Then	we	can	go	to	Siberia	?	"
"	然后	我们	能	去	到	西伯利亚	?	"

“那我们就可以去西伯利亚了？”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	In	less	than	a	month	.
"	在	较少的	比	一个	月	.

不到一个月。

[ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] [niːdz] [sʌm; səm] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi][ɔːf] .

The	big	airship	needs	some	repairs	,	and	then	we'll	be	off	.
这	大的	飞艇	需求	一些	维修	,	和	然后	出色地	是	离开	.

那艘大型飞艇需要一些维修，然后我们就可以出发了。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][tɑːm] ,

"	The	Russian	said	nothing	,	but	he	looked	his	thanks	to	Tom	,
"	这	俄语	说	没有什么	,	但	他	看起来	他的	谢谢	到	汤姆	,

“那个俄罗斯人什么也没说，但他向汤姆表示了谢意。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]

and	the	manner	in	which	he	grasped	the	hand	of	our	hero	showed	his
和	这	方式	在	哪个	他	抓住	这	手	的	我们的	英雄	显示	他的

[diːp] ['fiːlɪŋz] .

deep	feelings	.
深的	情怀	.

他紧紧握住我们英雄的手的方式，流露出了他深厚的感情。

[ðə; ði]['glaɪdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [mɔːr] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['betər] .

The	glider	was	given	several	more	trials	,	and	each	time	it	worked	better	.
这	滑翔机	曾是	给定	一些	更多的	试验	,	和	每个	时间	它	工作	更好的	.

滑翔机又进行了多次试验，每次试验效果都更好。

[tɑːm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm]

Tom	decided	to	change	some	of	the	weights	,	and	he	devoted	all	his	time
汤姆	决定	到	改变	一些	的	这	重量	,	和	他	奉献	全部	他的	时间

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

to	this	alteration	,
到	这	改造	,

汤姆决定调整一些配重，他把所有时间都投入到这项改动中。

[waɪl] [ned] , ['mɪstər] . ['deimən] ,

while	Ned	,	Mr	.	Damon	,
尽管	内德	,	先生	.	达蒙	,

而内德，达蒙先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪbərd] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə]

and	the	others	labored	to	get	the	big	airship	in	shape	for	the	long	trip	to
和	这	其他的	辛勤劳作	到	得到	这	大的	飞艇	在	形状	为了	这	长的	旅行	到

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz] .

the	land	of	the	exiles	.
这	土地	的	这	流亡者	.

其他人则努力让大型飞艇做好前往流放之地的长途旅行的准备。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][tɑːm][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] , [ðæt] [hiː; hi][pʊt][ɪn] ['sevrəl] [naɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

So	anxious	was	Tom	to	get	started	,	that	he	put	in	several	nights	working	on	the
所以	焦虑的	曾是	汤姆	到	得到	开始	,	那	他	放	在	一些	夜晚	在职的	在	这

['glaɪdər] .

glider	.
滑翔机	.

汤姆急于开始制作滑翔机，为此他连续几个晚上都在工作。

[ned] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

Ned	occasionally	came	over	to	help	him	,
内德	偶尔	来了	超过	到	帮助	他	,

内德偶尔会过来帮他，

[waɪl] ['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [ə'laʊ] .

while	Mr	.	Damon	was	on	hand	as	often	as	his	wife	would	allow	.
尽管	先生	.	达蒙	曾是	在	手	作为	经常	作为	他的	妻子	会	允许	.

只要妻子允许，达蒙先生就会经常在场。

['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ɪn] ['rʌʃə] ,

Mr	.	Petrofsky	spent	his	nights	writing	to	friends	in	Russia	,
先生	.	彼得罗夫斯基	花费	他的	夜晚	写作	到	朋友们	在	俄罗斯	,

彼得罗夫斯基先生晚上会给在俄罗斯的朋友们写信，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

hoping	to	get	some	clew	as	to	the	whereabouts	of	his	brother	.
希望	到	得到	一些	线索	作为	到	这	下落	的	他的	兄弟	.

希望能打听到一些关于他哥哥下落的线索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] , [wen] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [hɑːrd] ,

It	was	on	one	of	these	nights	,	when	Tom	and	Ned	were	laboring	hard	,
它	曾是	在	一	的	这些	夜晚	,	什么时候	汤姆	和	内德	是	劳动	难的	,

就在其中一个夜晚，汤姆和内德正在辛勤劳作时，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['wɜːrid] [ðem; ðəm] [ɔːl]

with	Eradicate	to	help	them	that	an	incident	occurred	which	worried	them	all
和	根除	到	帮助	他们	那	一个	事件	发生	哪个	担心	他们	全部

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

not	a	little	.
不是	一个	小的	.

根除事件发生后，所有人都感到非常担忧，于是他们决定采取行动。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [weɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [rɑːdz] , [ænd; ənd] [kɔːld]

Tom	was	adjusting	some	of	the	new	weights	on	the	sliding	rods	,	and	called
汤姆	曾是	调整	一些	的	这	新的	重量	在	这	滑动	杆	,	和	称为

[tuː; tə] [ned] :

to	Ned	:
到	内德	:

汤姆正在调整滑杆上的一些新配重，然后叫住了内德：

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪg] ['mʌŋki] [rentʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] .

"	I	say	,	old	man	,	hand	me	that	big	monkey	wrench	,	will	you	.
"	我	说	,	老的	男人	,	手	我	那	大的	猴	扳手	,	将要	你	.

“我说，老头，把那把大扳手递给我好吗？”

[aɪ] [kɑːnt] ['luːs(ə)n] [ðɪs] [nʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] .

I	can't	loosen	this	nut	with	the	small	one	.
我	不能	松开	这	坚果	和	这	小的	一	.

我用小螺母拧不开这个螺母。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [ðæt] [bæk] ['wɪndoʊ] .

You'll	find	it	on	the	bench	by	that	back	window	.
你会	寻找	它	在	这	长椅	经过	那	后退	窗户	.

你会在那扇后窗旁的长椅上找到它。

" [æz; əz] [ned] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tuːl] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

"	As	Ned	went	to	get	the	tool	he	looked	from	the	casement	.
"	作为	内德	去	到	得到	这	工具	他	看起来	从	这	窗扇	.

“当内德去拿工具的时候，他从窗户往外看了一眼。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [stʊd] ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər]

He	started	,	stood	staring	through	the	glass	for	a	moment	into	the	outer
他	开始	,	站立	凝视	通过	这	玻璃	为了	一个	片刻	进入	这	外

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他愣住了，站在那里，透过玻璃凝视着外面的黑暗，愣了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] :
and **then** **cried** **out** **:**
和 然后 哭 出去 :

然后他喊道：

" [tɑːm] , [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] !
" **Tom** **,** **we're** **being** **watched** **!**
" 汤姆 , 是 存在 观看 !

“汤姆，我们被监视了！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][spaɪz] [ˌaʊt'saɪd] ! "
There **are** **some** **spies** **outside** **!** **"**
那里 是 一些 间谍 外部 ! "

外面有间谍!

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] " [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **What** **?** **"** **exclaimed** **the** **young** **inventor** **"** **Where** **are** **they** **?**
" 什么 ? " 惊呼 这 年轻的 发明者 " 在哪里 是 他们 ?

“什么？”年轻的发明家惊呼道，“他们在哪儿？”

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Who **are** **they** **?** **"**
WHO 是 他们 ? "

他们是谁?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] , ['meɪbi] [aʊt] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] !
Those **Russian** **police** **,** **maybe** **out** **front** **,** **and** **maybe** **we** **can** **catch** **them** **!**
那些 俄语 警察 , 或许 出去 正面 , 和 或许 我们 能 抓住 他们 !

那些俄罗斯警察可能就在前面，也许我们能抓住他们!

" [græbiŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg] ['mʌŋki] [rentʃ] , [ned] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['slaɪdɪŋ] [dɔːz]
" **Grabbing** **up** **the** **big** **monkey** **wrench** **,** **Ned** **made** **a** **dash** **for** **the** **large** **sliding** **doors**
" 抓取 向上 这 大的 猴 扳手 , 内德 制成 一个 短跑 为了 这 大的 滑动 门
,
,
,

“内德抓起那把大扳手，冲向了那扇巨大的推拉门，

['fɑːloʊd] [baɪ][tɑːm] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [per]
followed **by** **Tom** **who** **had** **an** **iron** **bar** **,** **and** **Eradicate** **with** **a** **small** **pair**
随后 经过 汤姆 WHO 有 一个 铁 酒吧 , 和 根除 和 一个 小的 一对
[ʌv; əv]['plaɪərz] .
of **pliers** **.**
的 钳 .

随后是拿着铁棍的汤姆，以及拿着小钳子的埃拉基特。

" [baɪ] ['gɑːli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , " [ˌiː'ɛf][aɪ][gɪts] - [ɪm] [aɪl] [pɪntʃ] [dɪr] ['noʊzɪz][ɔːf] !
" **By** **golly** **!** **"** **cried** **the** **colored** **man** **,** **"** **ef** **I** **gits** **'** **em** **I'll** **pinch** **dere** **noses** **off** **!**
" 经过 发誓 ! " 哭 这 有色 男人 , " ef 我 git - 呃 患病的 捏 德雷 鼻子 离开 !

“我的天哪！”黑人喊道，“如果我抓到他们，我就捏掉他们的鼻子！”

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER** **X**
" 章 X

第十章

[ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp]
OFF IN THE AIRSHIP
离开 在 这 飞艇

乘飞艇出发

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ʃɑːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Going from the brightly lighted shop into the darkness of the night ,
去 从 这 明亮地 照明 店铺 进入 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

从灯火通明的商店走进夜色中，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][stɑːrz] , ['niːðər] [tɑːm] , [ned] , [nɔːr] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
illuminated as it was only by the stars , neither Tom , Ned , nor Eradicate ,
照明 作为 它 曾是 仅有的 经过 这 明星 , 两者都不 汤姆 , 内德 , 也不 根除 ,

只有星光照亮了这里，汤姆、内德和"根除"组织都无暇顾及。

[kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
could see anything at first .
可以 看 任何事物 在 第一的 .

起初什么都看不见。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
They had to stand still for a moment to accustom their eyes to the
他们 有 到 站立 仍然 为了 一个 片刻 到 习惯 他们的 眼睛 到 这
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

他们不得不停下来站一会儿，让眼睛适应昏暗的光线。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? " [kraɪd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Can you see them ? " cried Tom to his chum .
" 能 你 看 他们 ? " 哭 汤姆 到 他的 密友 .

"你能看到他们吗？"汤姆对他的朋友喊道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] !
" No , but I can hear them !
" 不 , 但 我 能 听到 他们 !

"不，但我能听到他们的声音！"

['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ! " [jeld] [ned] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt]['ɑːbdʒekts] ,
Over this way ! " yelled Ned , and then , being able to dimly make out objects ,
超过 这 方式 ! " 大喊 内德 , 和 然后 , 存在 有能力的 到 依稀 制作 出去 对象 ,

"这边走！"内德喊道，然后，他隐约能看到一些物体，

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
so he would not run into them , he started off , followed by the young inventor .
所以 他 会 不是 跑步 进入 他们 , 他 开始 离开 , 随后 经过 这 年轻的 发明者 .

为了避免与他们相遇，他先行一步，年轻的发明家紧随其后。

[tɑːm][kʊd; kəd] [hɪr] ['sevrəl] ['pɜːsənz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] ,
Tom could hear several persons running away now , but he could see no one ,
汤姆 可以 听到 一些 人 跑步 离开 现在 , 但 他 可以 看 不 一 ,

汤姆能听到好几个人跑开的声音，但他却看不到任何人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
and from the sound he judged that the spies , if such they were ,
和 从 这 声音 他 评判 那 这 间谍 , 如果 这样的 他们 是 ,

他根据声音判断，那些人如果真是间谍的话，

[wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
were hurrying across the fields that surrounded the shop .
是 匆忙 穿过 这 字段 那 包围 这 店铺 .

他们匆匆穿过商店周围的田野。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [tæsk][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðem; ðəm] ,

It	was	almost	a	hopeless	task	to	pursue	them	,
它	曾是	几乎	一个	绝望	任务	到	追求	他们	,

追捕他们几乎是不可能完成的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [gɪv] [ʌp] .

but	the	two	lads	were	not	the	kind	that	give	up	.
但	这	二	小伙子们	是	不是	这	种类	那	给	向上	.

但这两个小伙子并不是那种轻易放弃的人。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] ,

They	rushed	forward	,
他们	匆忙	向前	,

他们向前冲去，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp]

hoping	to	be	able	to	grapple	with	those	who	had	looked	in	the	shop
希望	到	是	有能力的	到	抓钩	和	那些	WHO	有	看起来	在	这	店铺

[ˈwɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

希望能与那些曾驻足观看橱窗展示的人们进行一番较量。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

but	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfutsteps] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt] ,

The	sound	of	the	retreating	footsteps	became	more	and	more	faint	,
这	声音	的	这	撤退	脚步声	成为	更多的	和	更多的	头晕的	,

远去的脚步声越来越远，

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

until	finally	they	gave	no	clew	to	follow	.
直到	最后	他们	给予	不	线索	到	跟随	.

直到最后，他们也没有给出任何线索。

" [ˈbetər] [stɑːp] , " [ədˈvaɪzd] [tɑːm] .

"	Better	stop	,	"	advised	Tom	.
"	更好的	停止	,	"	建议	汤姆	.

“最好停下来，”汤姆劝道。

" [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wer] [wiːl] [end] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] .

"	No	telling	where	we'll	end	up	if	we	keep	on	running	.
"	不	讲述	在哪里	出色地	结尾	向上如果		我们	保持	在	跑步	.

“如果我们继续奔跑下去，谁也不知道最终会走到哪里。”

[bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] . "

Besides	it	might	be	dangerous	.	"
除了	它	可能	是	危险的	.	"

此外，这可能很危险。

" [ˈdeɪndʒərəs] ; [haʊ] ? " [pæntid] [ned] .

"	Dangerous	;	how	?	"	panted	Ned	.
"	危险的	;	如何	?	"	喘息	内德	.

“危险？怎么会危险？”内德喘着气问道。

" [ðeɪ] [maɪt] [dɑːdʒ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] . "

"	They	might	dodge	around	,	and	wait	for	us	behind	some	tree	or	bush	.	"
"	他们	可能	躲闪	大约	,	和	等待	为了	我们	在后面	一些	树	或者	衬套	.	"

“他们可能会躲闪，藏在树后或灌木丛后等着我们。”

" [æn; ən] - [ˌiːˈɛf][dæt][foʊgɚ] ['felər] [ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] [hiː; hi][dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɑːt] [fetʃ] [wʌn][ɔb]
" An ' ef dat Foger feller am around he jest as soon as not fetch one ob
" 一个 - ef 数据 福格 伙计 是 大约 他 笑话 作为 很快 作为 不是 拿来 一 奥布
[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wæk] [ɪn][diː] [hed] ,
us a whack in de head ,
我们 一个 猛击 在 德 头 ,

“如果福格那家伙在我附近，他肯定会立刻给我们来一记重击。”

" ['kɑːmɛntəd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['grɪmli] .
" commented Eradicate grimly .
" 评论 根除 阴沉地 .

“根除”冷冷地评论道。

" [ges] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .
" Guess you're about right , " admitted Ned .
" 猜测 你是 关于 正确的 , " 承认 内德 .

“看来你说得差不多，”内德承认道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] .
" There isn't much use keeping on .
" 那里 不是 很多 使用 保持 在 .

继续下去也没什么用了。

[wiːl] [goʊ] [bæk] . "
We'll go back . "
出色地 去 后退 . "

我们会回去的。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? " [æskt] [tɑːm] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ]
" What sort of fellows were they ? " asked Tom , when , after a little further search
" 什么 种类 的 伙伴们 是 他们 ? " 问 汤姆 , 什么时候 , 后 一个 小的 更远 搜索
,
,
,

“他们是什么样的人？”汤姆问道，他又仔细搜寻了一会儿后，

[ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
the hunt was given up .
这 打猎 曾是 给定 向上 .

搜寻行动放弃了。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [wel] , [ned] ? "
" Could you see them well , Ned ? "
" 可以 你 看 他们 出色地 , 内德 ? "

“你能看清楚吗，内德？”

" [nɑːt] ['veri] [gʊd] .
" Not very good .
" 不是 非常 好的 .

不太好。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ðæt] [rentʃ]
Just as I went to get you that wrench
只是 作为 我 去 到 得到 你 那 扳手

我正要去给你拿扳手的时候，

[aɪ] ['noʊtɪst] [tuː] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I noticed two faces looking in the window .
我 注意到 二 面孔 寻找 在 这 窗户 .

我注意到有两张脸正往窗户里看。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][baɪ][sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

I	must	have	taken	them	by	surprise	,	for	they	dodged	down	in	an	instant	.
我	必须	有	已采取	他们	经过	惊喜	,	为了	他们	躲避	向下	在	一个	立即的	.

我一定是打了他们一个措手不及，因为他们瞬间就躲开了。

[ðen] [aɪ] [jeld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ɔːf] . "

Then	I	yelled	,	and	they	ran	off	.	"
然后	我	大喊	,	和	他们	跑	离开	.	"

然后我大喊一声，他们就跑了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ændɪ] [foʊgɚ] ? "

"	Did	you	see	Andy	Foger	?	"
"	做过	你	看	安迪	福格	?	"

你看到安迪·福格了吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][hɪm; ɪm] . "

"	No	,	I	didn't	notice	him	.	"
"	不	,	我	没有	注意	他	.	"

“不，我没注意到他。”

" [wʌz; wəz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][spaɪz] [huː] [hæd; həd]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Was	either	of	them	one	of	the	spies	who	had	Mr	.	Petrofsky	in	the
"	曾是	任何一个	的	他们	一	的	这	间谍	WHO	有	先生	.	彼得罗夫斯基	在	这

[hʌt] ? "

hut	?	"
小屋	?	"

“他们俩是不是把彼得罗夫斯基先生关在小屋里的间谍之一？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [seɪ] . "

"	I	didn't	see	those	fellows	very	well	,	you	remember	,	so	I	couldn't	say	.	"
"	我	没有	看	那些	伙伴们	非常	出色地	,	你	记住	,	所以	我	不能	说	.	"

“你还记得吧，我当时没怎么见到那些人，所以我说不清楚。”

" [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæts] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "

"	That's	so	,	but	I'll	bet	that's	who	they	were	.	"
"	那就是	所以	,	但	患病的	赌注	那就是	WHO	他们	是	.	"

“确实如此，但我敢肯定他们就是那样的人。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['æftər] , [tɑːm] ? "

"	What	do	you	think	they're	after	,	Tom	?	"
"	什么	做	你	思考	它们是	后	,	汤姆	?	"

“汤姆，你觉得他们想要什么？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

"	One	of	two	things	.
"	一	的	二	事物	.

有两种可能。

[ðeɪ] ['iːðər] [wɑːnt][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['rʌʃ(ə)n] [frend] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] [ə'gen] ,

They	either	want	to	get	our	Russian	friend	into	their	clutches	again	,
他们	任何一个	想	到	得到	我们的	俄语	朋友	进入	他们的	离合器	再次	,

他们要么是想再次将我们的俄罗斯朋友控制在手中，

[ɔːr] [ðeə(r)] ['æftər][ˌem 'iː] — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][saɪ'bɪriə] . "

or	they're	after	me	—	to	try	to	stop	me	from	going	to	Siberia	.	"
或者	它们是	后	我	—	到	尝试	到	停止	我	从	去	到	西伯利亚	.	"

或者他们是来抓我的——想阻止我去西伯利亚。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ðæt] ? "

"	Do	you	think	they'd	go	to	such	length	as	that	?	"
"	做	你	思考	他们会	去	到	这样的	长度	作为	那	?	"

你觉得他们会做到这种程度吗?

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] .

"	I'm	almost	sure	they	would	.
"	我是	几乎	当然	他们	会	.

我几乎可以肯定他们会这么做。

[ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Those	Russian	police	are	wrong	,	of	course	,
那些	俄语	警察	是	错误的	,	的	课程	,

当然，那些俄罗斯警察的说法是错误的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ɪz][æn; ən] ['ænərkɪst] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

but	they	think	Mr	.	Petrofsky	is	an	Anarchist	or	something	like	that	,
但	他们	思考	先生	.	彼得罗夫斯基	是	一个	无政府主义者	或者	某物	喜欢	那	,

但他们认为彼得罗夫斯基先生是无政府主义者之类的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	think	they're	justified	in	doing	anything	to	get	him	back	to	the
和	他们	思考	它们是	合理的	在	正在做	任何事物	到	得到	他	后退	到	这

[sai'biəriən] [maɪnz] .

Siberian	mines	.
西伯利亚	矿井	.

他们认为，为了让他回到西伯利亚矿井，他们不惜一切代价。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [sets] [aʊt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

And	once	the	Russian	government	sets	out	to	do	a	thing	it	generally	does	it
和	一次	这	俄语	政府	套	出去	到	做	一个	事物	它	一般来说	做	它

— [aɪl] [gɪv] - [ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

—	I'll	give	'	em	credit	for	that	.	"
—	患病的	给	-	呃	信用	为了	那	.	"

一旦俄罗斯政府决定做某件事，他们通常都会做到——这一点我必须承认。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] ? "

"	But	how	do	you	suppose	they	know	you're	going	to	Russia	?	"
"	但	如何	做	你	认为	他们	知道	你是	去	到	俄罗斯	?	"

“但你觉得他们怎么知道你要去俄罗斯呢？”

" [seɪ] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]

"	Say	,	those	fellows	have	ways	of	getting	information	you
"	说	,	那些	伙伴们	有	方式	的	获得	信息	你

“比如说，那些家伙有办法获取你的信息。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] .

and	I	would	never	dream	of	.
和	我	会	绝不	梦	的	.

我做梦都想不到。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [haʊ] [sʌm; səm] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

didn't	you	read	the	other	day	how	some	fellow	who	was	supposed	to	be
没有	你	读	这	其他	天	如何	一些	同伴	WHO	曾是	据称	到	是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['ænəkists] ['evər] ,

one	of	the	worst	Anarchists	ever	,
一	的	这	最差	无政府主义者	曾经	,

你前几天没看到新闻报道吗？有个家伙被认为是史上最恶劣的无政府主义者之一，

[haɪ] [ʌp][ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɑːmz] , ['plɑːtɪŋ] ,

high	up	in	making	bombs	,	plotting	,
高的	向上	在	制作	炸弹	,	绘制	,

参与制造炸弹、策划阴谋的高层人士

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːs] [spaɪ] ?

and	all	that	sort	of	thing	—	turned	out	to	be	a	police	spy	?
和	全部	那	种类	的	事物	—	转向	出去	到	是	一个	警察	间谍	?

诸如此类的事情——结果发现他竟然是警察卧底?

[ðeɪ] [get][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] .

They	get	their	information	that	way	.
他们	得到	他们的	信息	那	方式	.

他们就是通过这种方式获取信息的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huːm] ['mɪstər] .

I	shouldn't	be	surprised	but	what	some	of	the	very	people	whom	Mr	.
我	不应该	是	惊讶	但	什么	一些	的	这	非常	人们	谁	先生	.

[pɪtroʊfski] [θɪŋks] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][spaɪz] ,

Petrofsky	thinks	are	his	friends	are	spies	,
彼得罗夫斯基	思考	是	他的	朋友们	是	间谍	,

我不该感到惊讶，但彼得罗夫斯基先生认为的某些朋友竟然是间谍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [wɜːrd][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪks] . "

and	they	send	word	to	headquarters	of	every	move	he	makes	.	"
和	他们	发送	单词	到	总部	的	每一个	移动	他	制作	.	"

他们会将他的一举一动都报告给总部。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɔːrn][hɪm; ɪm] ? "

"	Why	don't	you	warn	him	?	"
"	为什么	不	你	警告	他	?	"

你为什么不警告他呢?

" [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

"	He	knows	it	as	well	as	I	do	.
"	他	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	.

“他和我一样清楚这一点。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [huː] [ðə; ði][spaɪz][ɑːr; ər][ʌn'tɪl] [its] [tuː] [leɪt] .

The	trouble	is	you	can't	tell	who	the	spies	are	until	it's	too	late	.
这	麻烦	是	你	不能	告诉	WHO	这	间谍	是	直到	它是	也	晚的	.

问题在于，你直到为时已晚才能知道谁是间谍。

[aɪm][glæd][aɪm][nɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I'm	glad	I'm	not	mixed	up	in	that	sort	of	thing	.
我是	高兴的	我是	不是	混合	向上	在	那	种类	的	事物	.

我很庆幸自己没有卷入那种事情。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][saɪ'bɪriə] , [help]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ['reskjuː][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

If	I	can	get	to	Siberia	,	help	Mr	.	Petrofsky	rescue	his	brother	,
如果	我	能	得到	到	西伯利亚	,	帮助	先生	.	彼得罗夫斯基	救援	他的	兄弟	,

如果我能到达西伯利亚，请帮助彼得罗夫斯基先生营救他的兄弟。

[ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['plætɪnəm] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	get	hold	of	some	of	that	platinum	I'll	be	satisfied	.
和	得到	抓住	的	一些	的	那	铂	患病的	是	使满意	.

如果能弄到一些铂金，我就心满意足了。

[ðen] [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , [wʌns][aɪ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

Then	I	won't	go	back	to	the	land	of	the	Czar	,	once	I	get	away	from	there	.
然后	我	惯于	去	后退	到	这	土地	的	这	沙皇	,	一次	我	得到	离开	从	那里	.

"

"

"

“那我一旦离开那里，就不会再回到沙皇的统治之下了。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wel] , [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['glaɪdər] . "
Well , let's go back and work on the glider . "
出色地 , 我们来吧 去 后退 和 工作 在 这 滑翔机 . "

好了，我们回去继续研究滑翔机吧。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'rædɪkeɪt] [pə'troʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wɪə(r)] [nɑːt]
" And we'll have Eradicate patrolling about the shop to make sure we're not
" 和 出色地 有 根除 巡逻 关于 这 店铺 到 制作 当然 是 不是
[spaɪd] [ɑːn] [ə'gen] . "
spied on again . "
间谍 在 再次 . "

“我们还会安排‘根除’小组在店内巡逻，确保我们不会再次被监视。”

" [baɪ] ['gɑːli] !
" By golly !
" 经过 发誓 !

“我的天哪！”

[ˌiː'ɛf] [aɪ] [siːz] ['eni]
Ef I sees any
ef 我 看到 任何

如果我看到任何

[oʊ] - [ɪm] , [aɪ] - [wɪl] [pɪntʃ] - [ɪm] !
oh ' em , I suah will pinch ' em !
哦 - 呃 , 我 - 将要 捏 - 呃 !

噢，他们，我会捏他们的！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði] ['plaɪərz] .
" cried the colored man , as he clicked the pliers .
" 哭 这 有色 男人 , 作为 他 点击 这 钳 .

“黑人男子一边咔哒一声扣动钳子，一边喊道。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned]
But there was no further disturbance that night , and , when Tom and Ned
但 那里 曾是 不 更远 干扰 那 夜晚 , 和 , 什么时候 汤姆 和 内德
['siːst] [wɜːrk] ,
ceased work ,
停止 工作 ,

但当晚没有再发生骚乱，汤姆和内德停止工作后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [tɔːrd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər] .
they had made good progress toward finishing the air glider .
他们 有 制成 好的 进步 朝向 精加工 这 空气 滑翔机 .

他们在完成滑翔机的建造方面取得了良好进展。

[ðə; ði] [bɪg] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['traɪəl] [flaɪt] ,
The big airship was almost ready to be given a trial flight ,
这 大的 飞艇 曾是 几乎 准备好 到 是 给定 一个 审判 航班 ,

那艘大型飞艇几乎已经准备好进行试飞了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['moʊtɚz] [tjʊnd] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['paʊər] ,
with her motors tuned up to give more power ,
和 她 电机 调谐 向上 到 给 更多的 力量 ,

她的发动机经过调校，动力更强劲。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['eksaɪl][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	as	soon	as	the	Russian	exile	had	a	little	more	definite	information
和	作为	很快	作为	这	俄语	流亡	有	一个	小的	更多的	定	信息

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

as	to	the	possible	whereabouts	of	his	brother	,
作为	到	这	可能的	下落	的	他的	兄弟	,

而当这位流亡的俄国人掌握了更多关于他兄弟可能下落的信息后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːrt] .

they	could	start	.
他们	可以	开始	.

他们可以开始了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

In	the	days	that	followed	Tom	and	his	friends	worked	hard	.
在	这	天	那	随后	汤姆	和	他的	朋友们	工作	难的	.

接下来的日子里，汤姆和他的朋友们努力工作。

[ðə; ði] [er] ['glaɪdər][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪz] ,

The	air	glider	was	made	as	nearly	perfect	as	any	machine	is	,
这	空气	滑翔机	曾是	制成	作为	几乎	完美的	作为	任何	机器	是	,

这架滑翔机的制造工艺几乎完美无瑕，堪比任何一台机器。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [stɪf] [geɪl] , [ðæt] [bluː] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

and	in	a	fairly	stiff	gale	,	that	blew	up	about	a	week	later	,
和	在	一个	相当	僵硬的	大风	,	那	吹	向上	关于	一个	星期	之后	,

大约一周后，在一场相当猛烈的狂风中，风暴爆发了。

[tɑːm][dɪd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] .

Tom	did	some	things	in	it	that	made	his	friends	open	their	eyes	.
汤姆	做过	一些	事物	在	它	那	制成	他的	朋友们	打开	他们的	眼睛	.

汤姆在片中做了一些事，让他的朋友们大开眼界。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [kən'troʊl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

The	young	inventor	had	it	under	nearly	as	good	control	as	he	had	his
这	年轻的	发明者	有	它	在下面	几乎	作为	好的	控制	作为	他	有	他的

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] [ɔːr] ['ɛərəpleinz] .

dirigible	balloons	or	aeroplanes	.
飞船	气球	或者	飞机	.

这位年轻的发明家对它的控制几乎和对飞艇或飞机的控制一样好。

[ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] , [tuː] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

The	big	airship	,	too	,	was	made	ready	for	the	long	voyage	,
这	大的	飞艇	,	也	,	曾是	制成	准备好	为了	这	长的	航程	,

那艘大型飞艇也已做好长途航行的准备。

['ekstrə][lɑːrdʒ] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks][fɔːr; fər] ['gæsəliːn] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn] ,

extra	large	storage	tanks	for	gasolene	being	built	in	,
额外的	大的	贮存	坦克	为了	汽油	存在	建造	在	,

正在建造超大型汽油储罐，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn][saɪ'bɪriə] [wɪ'ðaʊt] [ɜː'eɪndʒɪŋ]

as	it	was	doubtful	if	they	could	get	a	supply	in	Siberia	without	arranging
作为	它	曾是	疑	如果	他们	可以	得到	一个	供应	在	西伯利亚	没有	安排

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] ,

for	it	in	advance	,
为了	它	在	进步	,

因为如果不事先安排，他们能否在西伯利亚获得补给还很难说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

and	this	they	did	not	want	to	do	.
和	这	他们	做过	不是	想	到	做	.

而他们并不想这样做。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['oʊʃ(ə)n] [flaɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] .

Besides	**there**	**was**	**the**	**long**	**ocean**	**flight**	**to**	**provide**	**for**	**.**
除了	那里	曾是	这	长的	海洋	航班	到	提供	为了	.

此外，还要考虑长途海上飞行的费用。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrst] [aɪ] [kæn; kən] [bɜːrn] ['kerəsiːn] [ɪn] [maɪ] ['moʊtər] ,

"	**But**	**if**	**worst**	**comes**	**to**	**worst**	**I**	**can**	**burn**	**kerosene**	**in**	**my**	**motor**	**,**
"	但	如果	最差	来	到	最差	我	能	烧伤	煤油	在	我的	发动机	,

“但如果情况变得最糟糕，我可以在发动机里烧煤油。”

" [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɜ'fɛktəd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

"	**Tom**	**explained**	**,**	**for**	**he**	**had**	**perfected**	**an**	**attachment**	**to**	**this**	**end**	**.**
"	汤姆	解释	,	为了	他	有	完善	一个	依恋	到	这	结尾	.

汤姆解释说，因为他已经为此建立了一种依恋关系。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['kerəsiːn] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɪn] ['rʌʃə] .

"	**You**	**can**	**get**	**kerosene**	**almost**	**anywhere**	**in**	**Russia**	**.**
"	你	能	得到	煤油	几乎	任何地方	在	俄罗斯	.

在俄罗斯几乎任何地方都能买到煤油。

" [æt; ət] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [frendz]

"	**At**	**last**	**word**	**was**	**received**	**from**	**Russia**	**,**	**from**	**some**	**Revolutionist**	**friends**
"	在	最后的	单词	曾是	已收到	从	俄罗斯	,	从	一些	革命家	朋友们

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪl] ,

of	**the**	**exile**	**,**
的	这	流亡	,

“最后，我们从俄国收到了消息，是一些流亡者的革命朋友发来的。”

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sʌlfər]

stating	**that**	**his**	**brother**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**working**	**in**	**a**	**certain**	**sulphur**
声明	那	他的	兄弟	曾是	据称	到	是	在职的	在	一个	肯定	硫

[maɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['maʊntnz] ,

mine	**north**	**of**	**the**	**Iablonnoi**	**mountains**	**,**
矿	北	的	这	-	山脉	,

他声称他的兄弟应该在伊阿布隆诺伊山脉以北的某个硫磺矿工作。

[ænd; ənd] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðæt] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [iːəkʌtsk] .

and	**half**	**way**	**between**	**that**	**range**	**and**	**the**	**city**	**of**	**Iakutsk**	**.**
和	一半	方式	之间	那	范围	和	这	城市	的	雅库茨克	.

并且位于该范围和雅库茨克市的中间位置。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːlt] [maɪn] , [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ,

"	**But**	**it**	**might**	**be**	**a**	**salt**	**mine**	**,**	**just**	**as**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**,**
"	但	它	可能	是	一个	盐	矿	,	只是	作为	出色地	,	"	说	先生	.	彼得罗夫斯基	,

“不过，它也可能是一个盐矿，这倒也不错，”彼得罗夫斯基先生说道。

[wen] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [nuːz] .

when	**he**	**told**	**the**	**boys**	**the**	**news**	**.**
什么时候	他	讲述	这	男孩们	这	消息	.

当他把这个消息告诉孩子们的时候。

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['eksailz] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] . "

"	**Information**	**about**	**the**	**poor**	**exiles**	**is**	**hard**	**to**	**get**	**.**	**"**
"	信息	关于	这	贫穷的	流亡者	是	难的	到	得到	.	"

“很难获得有关流亡贫困者的信息。”

" [wel] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ! " [kraɪd] [tɑːm] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	**Well**	**,**	**we'll**	**take**	**a**	**chance**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**determinedly**	**.**
"	出色地	,	出色地	拿	一个	机会	!	"	哭	汤姆	坚定地	.

“好吧，我们试试看！”汤姆坚定地喊道。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [went] [ɑːn] ,

The	preparations	went	on	,
这	准备工作	去	在	,

准备工作仍在继续，

[ænd; ənd][baɪ] [strɪkt] ['wɑːtʃflnəs] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] [sɪ'kjʊrd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp]

and	by	strict	watchfulness	none	of	the	spies	secured	admission	to	the	shop
和	经过	严格的	警惕	没有任何	的	这	间谍	安全	入学	到	这	店铺

[wer] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

where	the	air	glider	was	being	finished	.
在哪里	这	空气	滑翔机	曾是	存在	完成的	.

由于严密监视，没有一个间谍能够进入正在完成滑翔机制作的车间。

[ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	big	airship	was	gotten	in	shape	for	the	voyage	,	and	then	,
这	大的	飞艇	曾是	获得	在	形状	为了	这	航程	,	和	然后	,

大型飞艇已做好航行准备，然后，

['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['glaɪdər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'pɑːrt][ænd; ənd][pʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

after	a	final	trial	of	the	glider	,	it	was	taken	apart	and	put	aboard	the
后	一个	最终的	审判	的	这	滑翔机	,	它	曾是	已采取	除	和	放	船上	这

['fælkən] ,

Falcon	,
鹘	,

滑翔机完成最后一次试飞后，被拆解并装载到猎鹰号飞机上。

['redi] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðə; ði] [geɪl] - [swept] [pleɪnz] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .

ready	for	use	on	the	gale	-	swept	plains	of	Siberia	.
准备好	为了	使用	在	这	大风	-	扫荡	平原	的	西伯利亚	.

已准备好在狂风肆虐的西伯利亚平原上使用。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] , [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑːr][ʌv; əv]

The	last	of	the	stores	,	provisions	and	supplies	were	put	in	the	big	car	of
这	最后的	的	这	商店	,	条款	和	补给品	是	放	在	这	大的	车	的

[ðə; ði] ['erʃɪp] ,

the	airship	,
这	飞艇	,

最后一批物资、食品和补给品被装进了飞艇的大车厢里。

[ə; eɪ] [ruːt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [mæpt] [aʊt] , [ænd; ənd][tɑːm] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

a	route	had	been	carefully	mapped	out	,	and	Tom	,	after	saying	good	-	bye	to
一个	路线	有	到过	小心	已映射	出去	,	和	汤姆	,	后	说	好的	-	再见	到

['meri] ['nestə] ,

Mary	Nestor	,
玛丽	内斯特	,

路线已经精心规划好了，汤姆在向玛丽·内斯特道别后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

his	father	,	the	housekeeper	,	and	Eradicate	,
他的	父亲	,	这	管家	,	和	根除	,

他的父亲、管家和根除，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

took	his	place	in	the	pilot	house	of	the	airship	one	pleasant	morning	at	the
采取	他的	地方	在	这	飞行员	房子	的	这	飞艇	一	令人愉快的	早晨	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

beginning	of	Summer	.
开始	的	夏天	.

在一个夏初晴朗的早晨，他走进了飞艇的驾驶舱。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ræd] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æskt] ,

"	Don't	you	wish	you	were	going	,	Rad	?	"	the	young	inventor	asked	,
"	不	你	希望	你	是	去	,	辐射	?	"	这	年轻的	发明者	问	,

“拉德，你难道不想去吗？”这位年轻的发明家问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

for	the	colored	man	had	decided	to	stay	at	home	.
为了	这	有色	男人	有	决定	到	停留	在	家	.

因为这位黑人决定待在家里。

" [noʊ] [in'diːdi] , ['mæsə] [tɑːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	indeedy	,	Massa	Tom	,	"	was	the	answer	.
"	不	确实如此	,	马萨	汤姆	,	"	曾是	这	回答	.

“的确没有，汤姆老爷，”对方回答道。

" [dæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [koʊld] ['kʌntri] [ɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [wɔːrm] ['wɛdər] . "

"	Dat's	a	mighty	cold	country	in	Shebeara	,	an	'	I	laik	warm	wedder	.	"
"	数据	一个	强大的	寒冷的	国家	在	-	,	一个	-	我	莱克	温暖的	婚礼	.	"

“谢比拉是一个非常寒冷的国家，但我却举办了一场温暖的婚礼。”

" [wel] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['buːməræŋ] , " ['ænsər] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Well	,	take	care	of	yourself	and	Boomerang	,	"	answered	Tom	with	a	laugh	.
"	出色地	,	拿	关心	的	你自己	和	回旋镖	,	"	回答	汤姆	和	一个	笑	.

“嗯，照顾好你自己和回旋镖吧。”汤姆笑着回答道。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gæs]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][bæg] ,

Then	he	pulled	the	lever	that	sent	a	supply	of	gas	into	the	big	bag	,
然后	他	拉	这	杠杆	那	发送	一个	供应	的	气体	进入	这	大的	包	,

然后他拉动了控制杆，将气体输送到大袋子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

and	the	ship	began	to	rise	.
和	这	船	开始	到	上升	.

于是船开始上升。

" [aɪ] [ges] [wiːv] ['gɪv(ə)n] [ðoʊz] [spaɪz][ðə; ði][slɪp] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,

"	I	guess	we've	given	those	spies	the	slip	,	"	remarked	Ned	,
"	我	猜测	我们已经	给定	那些	间谍	这	滑	,	"	评论	内德	,

“看来我们已经摆脱了那些间谍，”内德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['kɔːlɪŋ] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd]

as	they	rose	from	the	ground	calling	good	-	byes	to	the	friends	they	left	behind
作为	他们	玫瑰	从	这	地面	呼叫	好的	-	轮空	到	这	朋友们	他们	左边	在后面

.

:

.

他们从地上爬起来，向留下的朋友们道别。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [tuː] [men] ,

"	I	hope	so	,	"	agreed	Tom	,	but	could	he	have	seen	two	men	,
"	我	希望	所以	,	"	同意	汤姆	,	但	可以	他	有	已见	二	男人	,

“我希望如此，”汤姆同意道，但他有可能看到两个人吗？

[ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [lʊks] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊli] - ['muːvɪŋ] ['erʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

of	sinister	looks	,	peering	at	the	slowly	-	moving	airship	from	the	shelter	of
的	险恶	看起来	,	窥视	在	这	缓慢地	-	移动	飞艇	从	这	庇护所	的

[ə; eɪ] [glʌv] [ʌv; əv] [triːz] ,

a	glove	of	trees	,
一个	手套	的	树木	,

他们面露凶相，躲在一丛树木的掩映下，窥视着缓缓移动的飞艇。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ned] .

not	far	off	,	he	might	have	changed	his	opinion	,	and	so	would	Ned	.
不是	远的	离开	,	他	可能	有	已更改	他的	观点	,	和	所以	会	内德	.

不久之后，他或许会改变看法，内德也会如此。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ˈgæðərd] [moʊˈmentəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]

Then	,	as	the	airship	gathered	momentum	,	it	fairly	sprang	into	the	air	,	and
然后	,	作为	这	飞艇	聚集	势头	,	它	相当	弹簧	进入	这	空气	,	和

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,

a	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

然后，随着飞艇加速，它几乎是弹射到空中，片刻之后，

[ðə; ði][bɪg] [prəˈpeləz] [bɪˈgæn] [rɪˈvɑːlvɪŋ] .

the	big	propellers	began	revolving	.
这	大的	螺旋桨	开始	旋转	.

巨大的螺旋桨开始旋转起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɔːst] [ˈplætɪnəm] [maɪn] ,

They	were	off	on	their	long	voyage	to	find	the	lost	platinum	mine	,
他们	是	离开	在	他们的	长的	航程	到	寻找	这	丢失的	铂	矿	,

他们踏上了寻找失落铂金矿的漫长旅程。

[ænd; ənd] [ˈreskjuː] [ðə; ði][ˈeksaɪl][ʌv; əv][saɪˈbɪriə] .

and	rescue	the	exile	of	Siberia	.
和	救援	这	流亡	的	西伯利亚	.

解救西伯利亚流放者。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː]

A	STORM	AT	SEA
一个	风暴	在	海

海上风暴

[tɑːm][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf]

Tom	had	the	choice	of	two	routes	in	making	his	voyage	to	far	-	off
汤姆	有	这	选择	的	二	路线	在	制作	他的	航程	到	远的	-	离开

[saɪˈbɪriə] .

Siberia	.
西伯利亚	.

汤姆前往遥远的西伯利亚有两条路线可以选择。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [seɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ˈoʊʃ(ə)n] ,

He	could	have	crossed	the	United	States	,	sailed	over	the	Pacific	ocean	,
他	可以	有	交叉	这	团结的	各州	,	航行	超过	这	太平洋	海洋	,

他本可以横穿美国，横渡太平洋，

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊst] [əˈbʌv] [mænˈtʃʊriə]

and	approached	the	land	of	the	Czar	from	the	western	coast	above	Manchuria
和	接近	这	土地	的	这	沙皇	从	这	西	海岸	多于	满洲

.

:
.

从满洲北部的西海岸逼近沙皇的领土。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ruːt] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈjʊrəp] ,

But	he	preferred	to	take	the	Atlantic	route	,	crossing	Europe	,
但	他	首选	到	拿	这	大西洋	路线	,	过境	欧洲	,

但他更喜欢走大西洋航线，横穿欧洲。

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] ['rʌʃə] ['prɑːpər][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**so**	**sailing**	**over**	**Russia**	**proper**	**to**	**get**	**to**	**his**	**destination**	**.**
和	所以	帆船	超过	俄罗斯	恰当的	到	得到	到	他的	目的地	.

于是他便乘船横渡俄罗斯大陆，到达目的地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

There	**were**	**several**	**reasons**	**for**	**this**	**.**
那里	是	一些	原因	为了	这	.

造成这种情况的原因有很多。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər] ,

The	**water**	**voyage**	**was**	**somewhat**	**shorter**	**,**
这	水	航程	曾是	有些	较短	,

水路航程稍短一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen]

and	**this**	**was**	**an**	**important**	**consideration**	**when**	**there**	**was**	**no**	**telling**	**when**
和	这	曾是	一个	重要的	考虑	什么时候	那里	曾是	不	讲述	什么时候

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'send] .

he	**might**	**have**	**an**	**accident**	**that**	**would**	**compel**	**him**	**to**	**descend**	**.**
他	可能	有	一个	事故	那	会	迫使	他	到	下降	.

而且，由于无法预知他何时会发生意外迫使他下山，因此这是一个重要的考虑因素。

[ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʃɪps] [tuː; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

On	**the**	**Atlantic**	**he**	**knew**	**there**	**would**	**be**	**more**	**ships**	**to**	**render**	**assistance**	**if**	**it**
在	这	大西洋	他	知道	那里	会	是	更多的	船舶	到	使成为	协助	如果	它

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

was	**needed**	**,**
曾是	需要	,

他知道，如果需要，大西洋上会有更多的船只提供援助。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

although	**he**	**hoped**	**he**	**would**	**not**	**have**	**to**	**ask**	**for**	**it**	**.**
虽然	他	希望	他	会	不是	有	到	问	为了	它	.

虽然他希望不必开口请求。

" [ðen] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ned] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	**Then**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Ned**	**,**	**when**	**they**	**were**	**discussing**	**the**	**matter**	**,**
"	然后	,	也	,	"	他	说	到	内德	,	什么时候	他们	是	讨论	这	事情	,

“当时也是这样，”他和内德讨论这件事时说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ɪf] [wiː; wi] [krɔːs] ['jʊrəp] ,

"	**we**	**will**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**some**	**civilized**	**countries**	**if**	**we**	**cross**	**Europe**	**,**
"	我们	将要	有	一个	机会	到	看	一些	文明	国家	如果	我们	叉	欧洲	,

“如果我们穿越欧洲，就有机会看到一些文明国家。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [lænd] [nɪr] ['pærɪs] . "

and	**we**	**may**	**land**	**near**	**Paris**	**.**	**"**
和	我们	可能	土地	靠近	巴黎	.	"

我们可能会在巴黎附近降落。

" ['pærɪs] ! " [kraɪd] [ned] .

"	**Paris**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**.**
"	巴黎	!	"	哭	内德	.

“巴黎！”内德喊道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [tuː; tə] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" To renew our supply of gasolene , for one thing , " replied the young
" 到 更新 我们的 供应 的 汽油 , 为了 一 事物 , " 回复 这 年轻的
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

“首先是为了补充我们的汽油供应，”这位年轻的发明家回答说。

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] ,
" Not that we will be out when we arrive ,
" 不是 那 我们 将要 是 出去 什么时候 我们 到达 ,

“并不是说我们到达时就会被赶出去，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɑːn] [mɔːr] [ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][get] ['eni] [ɪn] ['rʌʃə] .
but if we take on more there we may not have to get any in Russia .
但 如果 我们 拿 在 更多的 那里 我们 可能 不是 有 到 得到 任何 在 俄罗斯 .

但如果我们在那里投入更多，我们可能就不需要从俄罗斯进口任何东西了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwɑːləti][ɪn] [fræns] , [soʊ][ɔːl][toʊld] ,
Besides , they have a very good quality in France , so all told ,
除了 , 他们 有 一个 非常 好的 质量 在 法国 , 所以 全部 讲述 ,

此外，它们在法国的质量也非常好，总而言之，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ruːt] ['oʊvər] ['jʊrəp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] .
I think the route over Europe to be the best .
我 思考 这 路线 超过 欧洲 到 是 这 最好的 .

我认为经欧洲的路线是最佳选择。

" [ned] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .
" Ned agreed with him , and so did Mr . Petrofsky .
" 内德 同意 和 他 , 和 所以 做过 先生 . 彼得罗夫斯基 .

内德同意他的看法，彼得罗夫斯基先生也同意。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deimən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] ,
As for Mr . Damon , he was so busy getting his sleeping room in order ,
作为 为了 先生 . 达蒙 , 他 曾是 所以 忙碌的 获得 他的 睡眠 房间 在 命令 ,

至于达蒙先生，他正忙着收拾自己的卧室呢。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]
and blessing everything he could think of , that he did not have time to
和 祝福 一切 他 可以 思考 的 , 那 他 做过 不是 有 时间 到
[tɔːk] [mʌtʃ] .
talk much .
讲话 很多 .

他把能想到的一切都祝福了一番，以至于没有时间多说话。

[soʊ][ðə; ði] ['iːstərn] [ruːt] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] , ['kæriɪŋ]
So the eastern route was decided on , and as the big airship , carrying
所以 这 东 路线 曾是 决定 在 , 和 作为 这 大的 飞艇 , 携带
['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
our friends ,
我们的 朋友们 ,

于是决定走东线，而载着我们朋友们的巨型飞艇，

[ðer; ðər] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [er] ['glaɪdər][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
their supplies , and the wonderful air glider rose higher and higher ,
他们的 补给品 , 和 这 精彩的 空气 滑翔机 玫瑰 更高 和 更高 ,

他们的补给，以及那架奇妙的滑翔机，越升越高。

[tɑːm] ['grædʒuəli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [bæg] [eɪmd]

Tom	**gradually**	**brought**	**her**	**around**	**so**	**that**	**the**	**pointed**	**nose**	**of**	**the**	**gas**	**bag**	**aimed**
汤姆	逐步地	带来	她	大约	所以	那	这	尖	鼻子	的	这	气体	包	旨在

[streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

straight	**across**	**the**	**Atlantic**	**.**
直的	穿过	这	大西洋	.

汤姆逐渐将她转过来，使气囊的尖头直指大西洋彼岸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] ,

They	**were**	**over**	**the**	**ocean**	**on**	**the**	**second**	**day**	**out**	**,**
他们	是	超过	这	海洋	在	这	第二	天	出去	,

出海第二天，他们就飞越了大洋。

[fɔːr; fər] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [pʊʃ] [ðə; ði] [krɑːft] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

for	**Tom**	**did**	**not**	**push**	**the**	**craft**	**to**	**her**	**limit**	**of**	**speed**	**,**
为了	汤姆	做过	不是	推	这	工艺	到	她	限制	的	速度	,

因为汤姆并没有把飞船的速度发挥到极限。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['mætərz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['liːʒər] ,

now	**they**	**had**	**time**	**to**	**consider**	**matters**	**at**	**their**	**leisure**	**,**
现在	他们	有	时间	到	考虑	事情	在	他们的	闲暇	,

现在他们有时间从容地考虑这些问题了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['hɜːrid] [ɑːn] ['liːvɪŋ] .

for	**they**	**had**	**been**	**rather**	**hurried**	**on**	**leaving**	**.**
为了	他们	有	到过	相当	慌忙	在	离开	.

因为他们离开时相当匆忙。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi]

The	**machinery**	**was**	**working**	**as**	**nearly**	**to**	**perfection**	**as**	**it**	**could**	**be**
这	机械	曾是	在职的	作为	几乎	到	完美	作为	它	可以	是

[brɔːt] , [ænd; ənd] [tɑːm] ,

brought	**,**	**and**	**Tom**	**,**
带来	,	和	汤姆	,

机器运转得几乎完美无瑕，而汤姆，

['æftər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [wʊd] ['ænsər] ['iːkwəli] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ɔːr]

after	**finding**	**out**	**that**	**his**	**craft**	**would**	**answer**	**equally**	**well**	**as**	**a**	**dirigible**	**balloon**	**or**
后	寻找	出去	那	他的	工艺	会	回答	同样地	出色地	作为	一个	飞船	气球	或者

[æn; ən] ['erəpleɪn] ,

an	**aeroplane**	**,**
一个	飞机	,

在发现他的装置能够像飞艇或飞机一样完美地完成任务之后，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [seɪl] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] .

let	**it**	**sail**	**along**	**as**	**the**	**latter**	**.**
让	它	帆	沿着	作为	这	后者	.

就让它像后者那样顺其自然吧。

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**For**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	为了	,	"	他	说	,

“因为，”他说，“

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðə; ði]

"	**we**	**have**	**a**	**long**	**trip**	**ahead**	**of**	**us**	**and**	**we**	**need**	**to**	**save**	**all**	**the**
"	我们	有	一个	长的	旅行	前方	的	我们	和	我们	需要	到	节省	全部	这

['elɪveɪtɪŋ] [gæs] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] .

elevating	**gas**	**we**	**can**	**save**	**.**
提升	气体	我们	能	节省	.

“我们还有很长的路要走，我们需要尽可能地节省上升气体。”

[ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] ['nævɪgeɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['erəpleɪn] ['eni] [mɔːr] ,

If	worst	comes	to	worst	,	and	we	can't	navigate	as	an	aeroplane	any	more	,
如果	最差	来	到	最差	,	和	我们	不能	导航	作为	一个	飞机	任何	更多的	,

如果最糟糕的情况发生，我们再也无法像飞机一样导航了，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] .

we	can	even	drift	along	as	a	dirigible	.
我们	能	甚至	漂移	沿着	作为	一个	飞船	.

我们甚至可以像飞艇一样随波逐流。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [spiːd] [ænd; ənd] [biː; bi]

But	while	we	have	the	gasolene	we	might	as	well	make	speed	and	be
但	尽管	我们	有	这	汽油	我们	可能	作为	出色地	制作	速度	和	是

[æn; ən] ['erəpleɪn] .

an	aeroplane	.
一个	飞机	.

既然我们有了汽油，不如就提高速度，变成一架飞机吧。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

"	The	others	agreed	with	him	,	and	so	it	was	arranged	.
"	这	其他的	同意	和	他	,	和	所以	它	曾是	安排	.

其他人都同意他的说法，于是就这么安排好了。

[tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] ,

Tom	,	when	he	had	seen	to	it	that	his	craft	was	working	well	,
汤姆	,	什么时候	他	有	已见	到	它	那	他的	工艺	曾是	在职的	出色地	,

汤姆确认自己的手艺运转良好后，

[let] [ned] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd]

let	Ned	take	charge	and	devoted	himself	to	seeing	that	all	the	stores	and
让	内德	拿	收费	和	奉献	他自己	到	看到	那	全部	这	商店	和

[sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [kwɪk] [juːz] .

supplies	were	in	order	for	quick	use	.
补给品	是	在	命令	为了	快的	使用	.

让内德负责一切，他全心全意地确保所有仓库和物资都井然有序，以便随时使用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑːr] ,

Of	course	,	until	they	were	nearer	the	land	of	the	Czar	,
的	课程	,	直到	他们	是	更近	这	土地	的	这	沙皇	,

当然，直到他们更接近沙皇的领地为止，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] [wer] ['mɪstər] . - ['brʌðər] [wʌz; wəz] [held] [æz; əz] [æn; ən]

and	that	part	of	Siberia	where	Mr	.	Petrofsky's	brother	was	held	as	an
和	那	部分	的	西伯利亚	在哪里	先生	.	-	兄弟	曾是	握住	作为	一个

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

还有彼得罗夫斯基先生的兄弟被流放到的西伯利亚那部分地区，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

they	could	do	little	save	make	themselves	as	comfortable	as	possible	in	the
他们	可以	做	小的	节省	制作	他们自己	作为	舒服的	作为	可能的	在	这

['erʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

除了在飞艇上尽可能让自己感到舒适之外，他们几乎无能为力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] .

And	this	was	not	hard	to	do	.
和	这	曾是	不是	难的	到	做	.

这并不难做到。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ə; eɪ][krɑːft] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] , [ænd; ənd] [lɪft] [ɪt'self] ['ɪntuː]

Naturally	**,**	**in**	**a**	**craft**	**that**	**had**	**to**	**carry**	**a**	**heavy**	**load**	**,**	**and**	**lift**	**itself**	**into**
自然	,	在	一个	工艺	那	有	到	携带	一个	重的	加载	,	和	举起	本身	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

当然，对于一艘必须承载重物并升空的飞行器来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'pel] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] , [nɑːt] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .

as	**well**	**as**	**propel**	**itself**	**along**	**,**	**not**	**many**	**things**	**could**	**be**	**taken**	**.**
作为	出色地	作为	推进	本身	沿着	,	不是	许多	事物	可以	是	已采取	.

除了推动自身前进之外，没有太多东西可以被带走。

['evri] [aʊns] ['kaʊntɪd] .

Every	**ounce**	**counted**	**.**
每一个	盎司	计数	.

每一盎司都至关重要。

[stɪl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['kʌmfəts] .

Still	**our**	**friends**	**were**	**not**	**without**	**their**	**comforts**	**.**
仍然	我们的	朋友们	是	不是	没有	他们的	舒适	.

不过，我们的朋友们也并非没有舒适的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] ['stɑːkt] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪn'stɔːlɪŋ]

There	**was**	**a**	**well**	**stocked**	**kitchen**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**insisted**	**on**	**installing**
那里	曾是	一个	出色地	库存充足	厨房	,	和	先生	.	达蒙	坚持	在	安装

[hɪm'self] [æz; əz] [kʊk] .

himself	**as**	**cook**	**.**
他自己	作为	厨师	.

厨房里物品齐全，达蒙先生坚持要亲自掌勺。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] - [wɜːrk] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst]

This	**had**	**been**	**Eradicate's**	**work**	**but**	**the**	**eccentric**	**man**	**knew**	**how**	**to**	**do**	**almost**
这	有	到过	-	工作	但	这	偏心	男人	知道	如何	到	做	几乎

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [suːp] [tuː; tə] ['roʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

everything	**from**	**making**	**soup**	**to**	**roasting**	**a**	**chicken**	**,**
一切	从	制作	汤	到	烘焙	一个	鸡	,

这原本是埃拉基特的工作，但这个古怪的男人几乎无所不能，从熬汤到烤鸡样样精通。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**liked**	**it**	**.**
和	他	喜欢	它	.

他很喜欢。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [friː] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] .

So	**he**	**was**	**allowed**	**free**	**run**	**of**	**the**	**galley**	**.**
所以	他	曾是	允许	自由的	跑步	的	这	厨房	.

所以他被允许在厨房里自由活动。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['taʊər] [ɔːr] ['endʒɪn] [ruːm] ,

Tom	**and**	**Ned**	**spent**	**much**	**time**	**in**	**the**	**steering**	**tower**	**or**	**engine**	**room**	**,**
汤姆	和	内德	花费	很多	时间	在	这	转向	塔	或者	引擎	房间	,

汤姆和内德经常待在驾驶塔或机舱里。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv]

for	**,**	**though**	**all**	**of**	**the**	**machinery**	**was**	**automatic**	**,**	**there**	**was**	**need**	**of**
为了	,	尽管	全部	的	这	机械	曾是	自动的	,	那里	曾是	需要	的

['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

almost	**constant**	**attention**	**,**
几乎	持续的	注意力	,

因为尽管所有机器都是自动化的，但几乎需要持续不断的照看。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

though	there	was	an	arrangement	whereby	in	case	of	emergency	,
尽管	那里	曾是	一个	安排	由此	在	案件	的	紧急情况	,

虽然有一项约定，规定在紧急情况下，

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʊd] [stɪr] [hɜːr'self] [ɪn] ['eni] [set] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

the	airship	would	steer	herself	in	any	set	direction	for	a	certain	number	of
这	飞艇	会	转向	她自己	在	任何	放	方向	为了	一个	肯定	数字	的

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

飞艇会在设定的时间内自动朝任意方向飞行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['æmp(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [sɪks] ['pɜːsənz] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

There	were	ample	sleeping	quarters	for	six	persons	,	a	living	room	and	a
那里	是	充足	睡眠	四分之一	为了	六	人	,	一个	活的	房间	和	一个

['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .

dining	saloon	.
用餐	酒吧	.

屋内有足够六人居住的宽敞卧室、客厅和餐厅。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['fælkən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɑːmz] [red] [klaʊd] , ['oʊnli] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] .

In	short	the	Falcon	was	much	like	Tom's	Red	Cloud	,	only	bigger	and	better	.
在	短的	这	鹘	曾是	很多	喜欢	汤姆的	红色的	云	,	仅有的	大	和	更好的	.

简而言之，猎鹰就像汤姆的红云一样，只是更大更好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ɑːn] [bɔːrd] [soʊ] [ðæt] ['mjuːzɪk] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz]

There	was	even	a	phonograph	on	board	so	that	music	,	songs	,	and	recitations
那里	曾是	甚至	一个	留声机	在	木板	所以	那	音乐	,	歌曲	,	和	朗诵

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

could	be	enjoyed	.
可以	是	享受	.

船上甚至还有一台留声机，以便乘客欣赏音乐、歌曲和朗诵。

" [bles] [maɪ]['næpkɪn] !

"	Bless	my	napkin	!
"	保佑	我的	餐巾	!

“感谢我的餐巾纸！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , [ə'baʊt] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

but	this	is	great	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	about	noon	of	the	second	day	,
但	这	是	伟大的	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	关于	中午	的	这	第二	天	,

“但这太棒了！”达蒙先生在第二天中午左右惊叹道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz]

when	they	had	just	finished	dinner	and	looked	down	through	the	glass	windows
什么时候	他们	有	只是	完成的	晚餐	和	看起来	向下	通过	这	玻璃	视窗

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

in	the	bottom	of	the	cabin	at	the	rolling	ocean	below	them	.
在	这	底部	的	这	舱	在	这	滚动	海洋	以下	他们	.

他们刚吃完晚饭，透过船舱底部的玻璃窗向下望去，看到下方波涛汹涌的大海。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['meni] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] . "

"	I	don't	believe	many	persons	have	such	opportunities	as	we	have	.	"
"	我	不	相信	许多	人	有	这样的	机会	作为	我们	有	.	"

“我不认为很多人都拥有我们所拥有的这些机会。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	I'm	sure	they	do	not	,	"	added	Mr	.	Petrofsky	.
"	我是	当然	他们	做	不是	,	"	额外	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“我确信他们不会，”彼得罗夫斯基先生补充道。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ,
" I can hardly think it true ,
" 我 能 几乎 思考 它 真的 ,

我简直不敢相信这是真的，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][saɪ'bɪriə][tu:; tə]['reskju:][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] . "
that I am on my way back to Siberia to rescue my dear brother . "
那 我 是 在 我的 方式 后退 到 西伯利亚 到 救援 我的 亲爱的 兄弟 . "

我正在返回西伯利亚的路上，去营救我亲爱的弟弟。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['weðər] [æz; əz][wɪə(r)] ['hævɪŋ] , " [spoʊk] [ned] .
" And such good weather as we're having , " spoke Ned .
" 和 这样的 好的 天气 作为 是 拥有 , " 辐 内德 .

“而且天气这么好，”内德说道。

" [aɪm][glæd][wi:; wi] ['dɪdnt] [stɑ:rt][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
" I'm glad we didn't start off in a storm ,
" 我是 高兴的 我们 没有 开始 离开 在 一个 风暴 ,

“我很庆幸我们没有在暴风雨中开始，

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] [wɪə(r)]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] . "
for I don't exactly like them when we're over the water . "
为了 我 不 确切地 喜欢 他们 什么时候 是 超过 这 水 . "

因为我不太喜欢在水上航行时看到它们。

" [wi:; wi] [meɪ] [get] [wʌn] [jet] , " [sed] [tɑ:m] .
" We may get one yet , " said Tom .
" 我们 可能 得到 一 然而 , " 说 汤姆 .

“我们或许还能得到一个，”汤姆说。

" [aɪ][dəunt][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ɪz] ['æktɪŋ] .
" I don't just like the way the barometer is acting .
" 我 不 只是 喜欢 这 方式 这 晴雨表 是 表演 .

“我不仅仅是不喜欢这个晴雨表的运行方式。”

[its] ['fɔ:lɪŋ] ['prɪti] [fæst] . "
It's falling pretty fast . "
它是 坠落 漂亮的 快速地 . "

它下降得很快。

" [bles] [maɪ]['mɜ:rkjəri] [tu:b] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my mercury tube ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 汞 管子 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的水银管！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][bæd] [lʌk] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] . "
" I hope we have no bad luck on this trip . "
" 我 希望 我们 有 不 坏的 运气 在 这 旅行 . "

“希望我们这次旅行不会遇到任何倒霉事。”

" [oʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɔ:r] [tu:] , " ['ænsər] [tɑ:m] .
" Oh , we can't help a storm or two , " answered Tom .
" 哦 , 我们 不能 帮助 一个 风暴 或者 二 , " 回答 汤姆 .

“哦，一两场风暴我们也没办法，”汤姆回答道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:]['eni][hɑ:rm][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
" I guess it won't do any harm to prepare for it .
" 我 猜测 它 惯于 做 任何 伤害 到 准备 为了 它 .

我想做好准备总不会有什么坏处。

" [soʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [snʌg] ,
" So everything was made snug ,
" 所以 一切 曾是 制成 舒适 ,

所以一切都安排妥当了，

[ænd; ənd] ['mu:vəbl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪk'spoʊzd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wɜ:r; wər] [læʃ] [fæst]

and	movable	articles	on	the	small	exposed	deck	of	the	airship	were	lashed	fast	.
和	活动	文章	在	这	小的	裸露	甲板	的	这	飞艇	是	鞭打	快速地	.

飞艇狭小露天甲板上的可移动物品都被牢牢捆绑起来。

[ðen] , [æz; əz] [naɪt] ['setld] [daʊn] , ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kæbɪn] ,

Then	,	as	night	settled	down	,	our	friends	gathered	about	in	the	cheerful	cabin	,
然后	,	作为	夜晚	定居	向下	,	我们的	朋友们	聚集	关于	在	这	快乐	舱	,

夜幕降临后，我们的朋友们聚集在温馨的小屋里。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

in	the	light	of	the	electric	lamps	,	and	talked	of	what	lay	before	them	.
在	这	光	的	这	电的	灯	,	和	谈话	的	什么	躺	前	他们	.

在电灯的照耀下，他们谈论着摆在他们面前的事情。

[æz; əz]['mɪstər] . ['deimən][kʊd; kəd] [stɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tɑ:m][ɔ:r] [ned] , [hi:; hi] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

As	Mr	.	Damon	could	steer	as	well	as	Tom	or	Ned	,	he	shared	in	the	night
作为	先生	.	达蒙	可以	转向	作为	出色地	作为	汤姆	或者	内德	,	他	共享	在	这	夜晚

[wɑ:tʃ] .

watch	.
手表	.

由于达蒙先生的掌舵能力不亚于汤姆或奈德，所以他也参与了夜间守卫。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ekspɜ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

But	Mr	.	Petrofsky	was	not	expert	enough	to	accept	this	responsibility	.
但	先生	.	彼得罗夫斯基	曾是	不是	专家	足够的	到	接受	这	责任	.

但彼得罗夫斯基先生的专业水平不足以承担这项责任。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . ['deimən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tɑ:m] ,

It	was	when	Mr	.	Damon	finished	his	watch	at	midnight	,	and	called	Tom	,
它	曾是	什么时候	先生	.	达蒙	完成的	他的	手表	在	午夜	,	和	称为	汤姆	,

[ðæt] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

that	he	remarked	.
那	他	评论	.

达蒙先生午夜下班后，给汤姆打电话时，他说道：

" [bles] [maɪ] [ʌm'brelə] , [tɑ:m] .

"	Bless	my	umbrella	,	Tom	.
"	保佑	我的	伞	,	汤姆	.

汤姆，保佑我的伞。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] . "

But	I	don't	like	the	looks	of	the	weather	.	"
但	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	天气	.	"

但我不太喜欢现在的天气状况。

" [waɪ] , [wɒts] [ˌaɪ 'ti:] ['du:ɪŋ] ? "

"	Why	,	what's	it	doing	?	"
"	为什么	,	是什么	它	正在做	?	"

“为什么？它在做什么？”

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [its] ['klaʊdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

"	It	isn't	doing	anything	,	but	it's	clouding	up	and	the	barometer	is	going	down	.
"	它	不是	正在做	任何事物	,	但	它是	云雾	向上	和	这	晴雨表	是	去	向下	.

"

"
"

“它什么也没发生，但云量正在增加，气压计也在下降。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I	was	afraid	we	were	in	for	it	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	我	曾是	害怕的	我们	是	在	为了	它	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“我当时真怕我们完蛋了，”这位年轻的发明家回答道。

" [wel] , [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] .

"	Well	,	we'll	have	to	take	what	comes	.
"	出色地	,	出色地	有	到	拿	什么	来	.

“好吧，我们只能接受现实了。”

" [ðə; ði] ['erʃɪp] [plʌndʒd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['paɪlət] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] ['geɪdʒɪz] ,

"	The	airship	plunged	on	her	way	,	while	her	young	pilot	looked	at	the	various	gages	,
"	这	飞艇	暴跌	在	她	方式	,	尽管	她	年轻的	飞行员	看起来	在	这	各种各样的	量规	,

“飞艇在飞行途中俯冲而下，年轻的飞行员则看着各种仪表，

[noʊtɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] .

noting	that	to	hold	her	way	against	the	wind	that	had	risen	he	would	have	to	increase	the	speed	of	the	motor	.
注意到	那	到	抓住	她	方式	反对	这	风	那	有	升起	他	会	有	到	增加	这	速度	的	这	发动机	.

他注意到，为了顶住不断增强的风力，他必须提高发动机的转速。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɝ:mɝd] [tɑ:m] , " [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	don't	like	it	,	"	murmured	Tom	,	"	I	don't	like	it	,
"	我	不	喜欢	它	,	"	低声说道	汤姆	,	"	我	不	喜欢	它	,

“我不喜欢，”汤姆低声说，“我不喜欢。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['du:biəsli] .

"	and	he	shook	his	head	dubiously	.
"	和	他	摇晃	他的	头	可疑地	.

他疑惑地摇了摇头。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ,

With	a	suddenness	that	was	almost	terrifying	,
和	一个	突然	那	曾是	几乎	恐怖	,

几乎是突如其来，令人胆寒。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [broʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	storm	broke	over	the	ocean	about	three	o'clock	that	morning	.
这	风暴	打破	超过	这	海洋	关于	三	点钟	那	早晨	.

那天凌晨三点左右，风暴席卷了海洋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] ,

There	was	a	terrific	clap	of	thunder	,	a	flash	of	lighting	,
那里	曾是	一个	了不起	拍	的	雷	,	一个	闪光	的	灯光	,

一声震耳欲聋的雷声，一道闪电划破夜空。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['delju:dʒ] [ʌv; əv] [reɪn] [ðæt] ['ferli] [meɪd] [ðə; ði] [stɔ:ntʃ] ['fælkən] ['stægər] ,

and	a	deluge	of	rain	that	fairly	made	the	staunch	Falcon	stagger	,
和	一个	洪水	的	雨	那	相当	制成	这	坚定	鹘	错开	,

倾盆大雨甚至让坚毅的猎鹰号也步履蹒跚。

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .

high	in	the	air	as	she	was	.
高的	在	这	空气	作为	她	曾是	.

她当时身处高空。

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] ! " [kraɪd] [tɑːm] ,
" Come on , Ned ! " cried Tom ,
" 来 在 , 内德 ! " 哭 汤姆 ,

“快点，内德！”汤姆喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑːrm] [bel] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [bɜːrθ] .
as he pressed the electric alarm bell connected with his chum's berth .
作为 他 按下 这 电的 警报 钟 连接 和 他的 朋友的 泊位 .

他按下了与他朋友的床位相连的电子警报铃。

" [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] , [tuː] . "
" I need you , and Mr . Damon , too . "
" 我 需要 你 , 和 先生 . 达蒙 , 也 . "

“我需要你，也需要达蒙先生。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [ned] , [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
" What's the matter ? " cried Ned , awakened suddenly from a sound sleep .
" 是什么 这 事情 ? " 哭 内德 , 觉醒 突然 从 一个 声音 睡觉 .

“出什么事了？”内德突然从睡梦中惊醒，喊道。

" [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [stɔːrm] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [help] .
" We're in a bad storm , " answered Tom , " and I'll have to have help .
" 是 在 一个 坏的 风暴 , " 回答 汤姆 , " 和 患病的 有 到 有 帮助 .

“我们遇到了严重的风暴，”汤姆回答说，“我需要人帮忙。”

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [gæs] , [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
We need more gas , to try and rise above it . "
我们 需要 更多的 气体 , 到 尝试 和 上升 多于 它 . "

我们需要更多天然气，才能努力摆脱困境。

" [bles] [maɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] !
" Bless my hanging lamp ! " cried Mr . Damon , " I hope nothing happens !
" 保佑 我的 绞刑 灯 ! " 哭 先生 . 达蒙 , " 我 希望 没有什么 发生 !

“保佑我的吊灯！”达蒙先生喊道，“我希望什么事都不会发生！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fælkən] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['stægərd]
" And he jumped from his berth as the Falcon plunged and staggered
" 和 他 跳了起来 从 他的 泊位 作为 这 鹘 暴跌 和 交错

[θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [waɪt] ['bɪloʊ] [ʌv; əv]
through the storm that was lashing the ocean below her into white billow of
通过 这 风暴 那 曾是 鞭打 这 海洋 以下 她 进入 白色的 巨浪 的

[foʊm] .
foam .
泡沫 .

“当猎鹰号猛地俯冲而下，在暴风雨中踉跄前行时，他从自己的铺位上跳了下来。暴风雨正猛烈地拍打着下方的海洋，掀起白色的泡沫。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æn; ən] ['æksɪdənt]
AN ACCIDENT
一个 事故

一场事故

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fælkən] [wʊd] ['ʃʊrli] [tɜːrn]['tɜːrt(ə)l]

For	a	few	moments	it	seemed	as	if	the	Falcon	would	surely	turn	turtle
为了	一个	很少	时刻	它	似乎	作为	如果	这	鹘	会	一定	转动	龟

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

and	plunge	into	the	seething	ocean	.
和	暴跌	进入	这	沸腾	海洋	.

那一刻，猎鹰号似乎就要翻船，一头扎进波涛汹涌的大海里了。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [hɪz; ɪz] [er]

The	storm	had	burst	with	such	suddenness	that	Tom	,	who	was	piloting	his	air
这	风暴	有	爆裂	和	这样的	突然	那	汤姆	,	WHO	曾是	飞行员	他的	空气

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

暴风雨来得如此突然，以至于驾驶飞机的汤姆……

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .

was	taken	unawares	.
曾是	已采取	不知情	.

毫无防备。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['juːzɪŋ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɔːr][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['eɪb(ə)l]

He	had	not	been	using	much	power	or	the	airship	would	have	been	better	able
他	有	不是	到过	使用	很多	力量	或者	这	飞艇	会	有	到过	更好的	有能力的

[tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][blæst] [ðæt] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri]['oʊvər][hɜːr; hər] .

to	weather	the	blast	that	burst	with	such	fury	over	her	.
到	天气	这	爆炸	那	爆裂	和	这样的	愤怒	超过	她	.

他当时并没有使用太大的功率，否则飞艇就能更好地承受住那场猛烈袭来的爆炸。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɪrli] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt]

But	as	it	was	,	merely	drifting	along	,	she	was	almost	like	a	great	sheet
但	作为	它	曾是	,	仅仅	漂流	沿着	,	她	曾是	几乎	喜欢	一个	伟大的	床单

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

但实际上，她只是随波逐流，就像一张巨大的纸。

[daʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ,

Down	she	was	forced	,
向下	她	曾是	强制	,

她被迫倒下，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ['æktʃuəli] [wet] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

until	the	high	-	flying	spray	from	the	waves	actually	wet	the	lower	part	of	the
直到	这	高的	-	飞行	喷	从	这	波浪	实际上	湿的	这	降低	部分	的	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

直到海浪溅起的水花真正打湿了汽车的下半部分。

[ænd; ənd] [ned] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] , [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	Ned	,	looking	through	one	of	the	glass	windows	,	saw	,	in	the	darkness	,
和	内德	,	寻找	通过	一	的	这	玻璃	视窗	,	锯	,	在	这	黑暗	,

内德透过其中一扇玻璃窗，在黑暗中看到了：

[ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	phosphorescent	gleam	of	the	water	so	near	to	them	.
这	磷光	闪耀	的	这	水	所以	靠近	到	他们	.

他们近处的水面闪烁着磷光。

" [tɑːm] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [əˈlɑːrm] .
" he cried in alarm .
" 他 哭 在 警报 .

他惊恐地喊道。

" [wɪə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] ! "
" We're sinking ! "
" 是 下沉 ! "

“我们正在下沉！”

" [bles] [maɪ] [bæθ] [spʌndʒ] !
" Bless my bath sponge !
" 保佑 我的 洗澡 海绵 !

“感谢我的沐浴海绵！”

[dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .
Don't say that ! " gasped Mr . Damon .
不 说 那 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“别这么说！”达蒙先生倒吸一口凉气。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , " [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
" That's why I called you , " yelled the young inventor .
" 那就是 为什么 我 称为 你 , " 大喊 这 年轻的 发明者 .

“这就是我打电话给你的原因，”年轻的发明家喊道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
" We've got to rise above the storm if possible .
" 我们已经 得到 到 上升 多于 这 风暴 如果 可能的 .

“如果可能的话，我们必须超越这场风暴。”

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæs] [məˈʃiːn] , [ned] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [fʊl] [streŋθ] .
Go to the gas machine , Ned , and turn it on full strength .
去 到 这 气体 机器 , 内德 , 和 转动 它 在 满的 力量 .

内德，去煤气机那里，把煤气开到最大。

[aɪl] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] ['moʊtər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðæt] [wei] .
I'll speed up the motor , and we may be able to cut up that way .
患病的 速度 向上 这 发动机 , 和 我们 可能 是 有能力的 到 切 向上 那 方式 .

我加快马达转速，或许这样就能切好了。

[bʌt; bət] [get] [ðə; ði] [gæs] [ɑːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
But get the gas on as soon as you can .
但 得到 这 气体 在 作为 很快 作为 你 能 .

但要尽快踩下油门。

[ðə; ði] [bæg] [ɪz] ['oʊnli] [əˈbaʊt] [hæf] [fʊl] .
The bag is only about half full .
这 包 是 仅有的 关于 一半 满的 .

袋子只装了一半左右。

[fɔːrs] [ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
Force in all you can !
力量 在 全部 你 能 !

尽你所能！

" ['mɪstər] . ['deimən] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ?
" Mr . Damon , can you take the wheel ?
" 先生 . 达蒙 , 能 你 拿 这 车轮 ?

“达蒙先生，你能掌舵吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][goʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər]

It	doesn't	make	any	difference	which	way	we	go	as	long	as	you	keep	her
它	不	制作	任何	不同之处	哪个	方式	我们	去	作为	长的	作为	你	保持	她

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

before	the	wind	,
前	这	风	,

只要你让她迎风而行，我们走哪条路都无所谓。

[ænd; ənd] [jæŋk] [bæk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['rʌdər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ʃiːl] [goʊ] !

and	yank	back	the	elevating	rudder	as	far	as	she'll	go	!
和	扬克	后退	这	提升	舵	作为	远的	作为	壳	去	!

然后猛拉升降舵，拉到极限位置！

[wiː; wi][mʌst; məst] [hed] [ʌp] . "

We	must	head	up	.	"
我们	必须	头	向上	.	"

我们必须向上走。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

"	All	right	,	Tom	,	"	answered	the	eccentric	man	,
"	全部	正确的	,	汤姆	,	"	回答	这	偏心	男人	,

“好吧，汤姆，”这位古怪的男人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ferli] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

as	he	fairly	jumped	to	take	the	place	of	the	young	inventor	at	the	helm	.
作为	他	相当	跳了起来	到	拿	这	地方	的	这	年轻的	发明者	在	这	舵	.

他毫不犹豫地接替了那位年轻发明家的位置，掌舵领导。

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [æz; əz][tɑːm] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm]

"	Can	I	do	anything	?	"	asked	the	Russian	,	as	Tom	raced	for	the	engine	room
"	能	我	做	任何事物	?	"	问	这	俄语	,	作为	汤姆	比赛	为了	这	引擎	房间

,

,

,

“我能做些什么吗？”俄罗斯人问道，汤姆则飞奔向机舱。

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði]['moʊtər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [nɑːtʃ] .

to	speed	the	motor	up	to	the	last	notch	.
到	速度	这	发动机	向上	到	这	最后的	缺口	.

将电机转速提升到最高档。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	I	guess	not	.
"	我	猜测	不是	.

我想不是。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌvərd] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['deimən] .

Everything	is	covered	,	unless	you	want	to	help	Mr	.	Damon	.
一切	是	涵盖	,	除非	你	想	到	帮助	先生	.	达蒙	.

一切都已安排妥当，除非你想帮助达蒙先生。

[ɪn] [ðɪs] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['rʌdər] ['levərz] . "

In	this	blow	it	will	be	hard	to	work	the	rudder	levers	.	"
在	这	吹	它	将要	是	难的	到	工作	这	舵	杠杆	.	"

在这种冲击下，操作舵杆会很困难。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['sɪkənɪŋ] [roʊl][ʌv; əv]

"	All	right	,	"	replied	Ivan	Petrofsky	,	and	then	there	came	another	sickening	roll	of
"	全部	正确的	,	"	回复	伊万	彼得罗夫斯基	,	和	然后	那里	来了	其他	令人作呕	卷	的

[ðə; ði] ['erʃɪp] ,

the	airship	,
这	飞艇	,

“好吧，”伊万·彼得罗夫斯基回答道，然后飞艇又一次令人作呕的翻滚。

[ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] .

that	threatened	to	turn	her	completely	over	.
那	威胁	到	转动	她	完全地	超过	.

那几乎彻底摧毁了她。

" ['laɪvli] ! " [jeld] [tɑːm] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] [sə'pɔrts] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

"	Lively	!	"	yelled	Tom	,	clinging	to	various	supports	as	he	made	his	way	to
"	热闹	!	"	大喊	汤姆	,	依恋	到	各种各样的	支持	作为	他	制成	他的	方式	到

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

the	engine	room	.
这	引擎	房间	.

“活蹦乱跳！”汤姆一边喊着，一边抓住各种支撑物，向机舱走去。

" ['laɪvli] , [ɔːl][hændz] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [ə'wɔːʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] !

"	Lively	,	all	hands	,	or	we'll	be	awash	in	another	minute	!
"	热闹	,	全部	双手	,	或者	出色地	是	淹没	在	其他	分钟	!

“大家快点，不然我们马上就要被淹了！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['fɔːrsɪŋ]

"	And	indeed	it	seemed	that	this	might	be	so	,	for	with	the	wind	forcing
"	和	的确	它	似乎	那	这	可能	是	所以	,	为了	和	这	风	强制

[hɜːr; hər] [daʊn] ,

her	down	,
她	向下	,

“而事实似乎也的确如此，因为风将她向下吹去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [weɪvz] ['liːpɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	the	hungry	waves	leaping	up	,	as	if	to	clutch	her	to	themselves	,
和	这	饥饿的	波浪	跳跃	向上	,	作为	如果	到	离合器	她	到	他们自己	,

饥饿的波浪猛烈地拍打着，仿佛要将她紧紧地搂在怀里。

[ðə; ði] ['fælkən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	Falcon	was	having	anything	but	an	easy	time	of	it	.
这	鹘	曾是	拥有	任何事物	但	一个	简单的	时间	的	它	.

猎鹰号的日子可一点也不好过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [haʊ'evər] , [wen] [tɑːm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn]

It	was	the	work	of	but	an	instant	however	,	when	Tom	reached	the	engine
它	曾是	这	工作	的	但	一个	立即的	然而	,	什么时候	汤姆	达到	这	引擎

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然而，这一切只用了瞬间的时间，当汤姆到达机舱时，一切就都解决了。

[tuː; tə][dʒɜːrk][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] ['levər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [riː'spɔndid] [æt; ət][wʌns]

to	jerk	the	accelerator	lever	toward	him	,	and	the	motor	responded	at	once
到	混蛋	这	加速器	杠杆	朝向	他	,	和	这	发动机	回应	在	一次

.

:
.

他猛地将油门杆向自己方向拉动，发动机立即响应。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['hʌmɪŋ] [waɪn] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['gɪrz] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] [spiːd] ,

With	a	low	,	humming	whine	the	wheels	and	gears	redoubled	their	speed	,
和	一个	低的	,	哼唱	抱怨	这	车轮	和	齿轮	加倍	他们的	速度	,

伴随着低沉的嗡嗡声，车轮和齿轮的速度加快了一倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [prə'peləz] [biːt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsər] [stroʊks] .

and	the	great	propellers	beat	the	air	with	fiercer	strokes	.
和	这	伟大的	螺旋桨	打	这	空气	和	更凶猛	笔画	.

巨大的螺旋桨以更猛烈的冲击力拍打着空气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

At	the	same	time	Tom	heard	the	hiss	of	the	gas	as	it	rushed	into	the
在	这	相同的	时间	汤姆	听到	这	嘶	的	这	气体	作为	它	匆忙	进入	这

['envəloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒenəˌreitiŋ] [məˈʃiːn] ,

envelope	from	the	generating	machine	,
信封	从	这	生成	机器	,

与此同时，汤姆听到了气体从发电机涌入气囊时发出的嘶嘶声。

[æz; əz] [ned] ['oʊpənd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [vælv] .

as	Ned	opened	the	release	valve	.
作为	内德	打开	这	发布	阀门	.

内德打开了泄压阀。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ʌp] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][hiː; hi] ['æŋkʃəsli]

"	Now	we	ought	to	go	up	,	"	the	young	inventor	murmured	,	as	he	anxiously
"	现在	我们	应该	到	去	向上	,	"	这	年轻的	发明者	低声说道	,	作为	他	焦虑地

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bærəgræf] ,

watched	the	barograph	,
观看	这	气压计	,

“现在我们该上去了，”年轻的发明家一边焦急地看着气压计，一边喃喃自语道。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['pendʒələm] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl]

and	noted	the	position	of	the	swinging	pendulum	which	told	of	the	roll
和	著名的	这	位置	的	这	摇摆	摆	哪个	讲述	的	这	卷

[ænd; ənd][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [krɑːft] .

and	dip	of	the	air	craft	.
和	蘸	的	这	空气	工艺	.

并观察摆锤的位置，以此判断飞机的横滚和俯仰情况。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , ['niːðər] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	moment	she	hung	in	the	balance	,	neither	the	increased	speed	of	the
为了	一个	片刻	她	悬挂	在	这	平衡	,	两者都不	这	增加	速度	的	这

[prə'peləz] ,

propellers	,
螺旋桨	,

那一刻，她悬在半空，既没有螺旋桨加速带来的危险，也没有其他因素的影响。

[nɔːr][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['hævɪŋ] ['eni] ['siːmɪŋ] [ɪ'fekt] .

nor	the	force	of	the	gas	having	any	seeming	effect	.
也不	这	力量	的	这	气体	拥有	任何	似乎	影响	.

气体的作用力似乎也没有任何明显效果。

['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdər] ['levərz] ,

Mr	.	Damon	and	the	Russian	,	clinging	to	the	rudder	levers	,
先生	.	达蒙	和	这	俄语	,	依恋	到	这	舵	杠杆	,

达蒙先生和那位俄罗斯人紧紧抓住舵柄，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

to	avoid	being	dashed	against	the	sides	of	the	pilot	house	,
到	避免	存在	虚线	反对	这	侧面	的	这	飞行员	房子	,

为了避免被撞到驾驶室的侧壁上，

[held] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

held	them	as	far	back	as	they	could	,	to	gain	the	full	power	of	the
握住	他们	作为	远的	后退	作为	他们	可以	,	到	获得	这	满的	力量	的	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [pleɪnz] .

elevation	planes	.
海拔	飞机	.

尽可能地将它们向后推，以充分发挥升降机的作用。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][duː][noʊ] [gʊd] .

But	even	this	seemed	to	do	no	good	.
但	甚至	这	似乎	到	做	不	好的	.

但即便如此，似乎也无济于事。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] ,

The	power	of	the	gale	was	such	,	that	,
这	力量	的	这	大风	曾是	这样的	,	那	,

狂风的威力如此之大，以至于……

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][gæs] [məˈʃiːn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪmɪt] , [ðə; ði]['fælkən]

even	with	the	motor	and	gas	machine	working	to	their	limit	,	the	Falcon
甚至	和	这	发动机	和	气体	机器	在职的	到	他们的	限制	,	这	鹘

['oʊnli] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] .

only	held	her	own	.
仅有的	握住	她	自己的	.

即使发动机和燃气装置都发挥到极致，猎鹰号也只能勉强维持自己的水平。

[ʃiː; ʃi] [swept] [əˈlɔːŋ] , ['berli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [weɪvz] .

She	swept	along	,	barely	missing	the	crests	of	the	giant	waves	.
她	扫荡	沿着	,	仅仅	丢失的	这	冠状物	的	这	巨大的	波浪	.

她疾驰而过，险些撞上巨浪的浪尖。

" [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] !

"	She's	got	to	go	up	!
"	她是	得到	到	去	向上	!

她必须上去！

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['despərətli] ,

She's	got	to	go	up	!	"	cried	Tom	desperately	,
她是	得到	到	去	向上	!	"	哭	汤姆	绝望地	,

“她必须上去！”汤姆绝望地喊道。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['veri] [wɪl] ['paʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd][send][hɜːr; hər][əˈlɔːft] .

as	if	by	very	will	power	he	could	send	her	aloft	.
作为	如果	经过	非常	将要	力量	他	可以	发送	她	高空	.

仿佛凭借他强大的意志力就能将她送上天空。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

And	then	,	when	there	came	a	lull	in	the	fierce	blowing	of	the	wind	,
和	然后	,	什么时候	那里	来了	一个	麻痹	在	这	凶猛的	吹	的	这	风	,

然后，当狂风稍稍停歇时，

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] [tʊk] [hoʊld] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [siːz] [ðə; ði]['deɪndʒər] [bɪ'loʊ] ,

the	elevation	rudder	took	hold	,	and	like	a	bird	that	sees	the	danger	below	,
这	海拔	舵	采取	抓住	,	和	喜欢	一个	鸟	那	看到	这	危险	以下	,

升降舵发挥作用，就像一只鸟儿看到了下方的危险一样，

[ænd; ənd] [flaɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['erʃɪp] [ʃɑːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

and	flies	toward	the	clouds	,	the	airship	shot	up	suddenly	.
和	苍蝇	朝向	这	云	,	这	飞艇	射击	向上	突然	.

飞艇朝着云层飞去，突然冲了上去。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɑːm][ɪn] [rɪ'liːf] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəgræf]

"	That's	it	!	"	cried	Tom	in	relief	,	as	he	noted	the	needle	of	the	barograph
"	那就是	它	!	"	哭	汤姆	在	宽慰	,	作为	他	著名的	这	针	的	这	气压计

['swɪŋɪŋ] ['oʊvər] ,

swinging	over	,
摇摆	超过	,

“就是这样！”汤姆松了口气，喊道，他注意到气压计的指针摆动到了正确的位置。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [haɪt] .

indicating	an	ever	-	increasing	height	.
表明	一个	曾经	-	增加	高度	.

表明高度不断增加。

" [naʊ] [wɪə(r)] [seɪf] .

"	Now	we're	safe	.
"	现在	是	安全的	.

现在我们安全了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [jet] ,

"	They	were	not	quite	yet	,
"	他们	是	不是	相当	然而	,

他们还没完全准备好，

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [pri'veɪld] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	at	last	the	power	of	machinery	had	prevailed	over	that	of	the
但	在	最后的	这	力量	的	机械	有	最终获胜	超过	那	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

但最终，机械的力量战胜了自然的力量。

[θruː] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Through	the	pelting	rain	,	and	amid	the	glare	of	the	lightning	,	and	the
通过	这	投掷	雨	,	和	之中	这	强光	的	这	闪电	,	和	这

['θʌndər] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

thunder	of	heaven's	artillery	,
雷	的	天	炮兵	,

暴雨倾盆，电闪雷鸣，天炮轰鸣，

[ðə; ði] ['erʃɪp] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

the	airship	forced	her	way	,	up	and	up	and	up	.
这	飞艇	强制	她	方式	,	向上	和	向上	和	向上	.

飞艇强行向上，越升越高。

['setɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] [kən'troʊlər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mæksɪməm] ['paʊər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Setting	the	motor	controller	to	give	the	maximum	power	until	he	released	it	,
环境	这	发动机	控制器	到	给	这	最大限度	力量	直到	他	发布	它	,

将电机控制器设置为输出最大功率，直到他松开为止。

[tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][gæs] - ['dʒenəˌreitiŋ] [ˌæpə'rætəs] .

Tom	hastened	to	the	gas	-	generating	apparatus	.
汤姆	加快	到	这	气体	-	生成	设备	.

汤姆快步走向产气装置。

[hiː; hi] [faʊnd] [ned] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

He	found	Ned	attending	to	it	,	so	that	it	was	now	working	satisfactorily	.
他	成立	内德	参加	到	它	,	所以	那	它	曾是	现在	在职的	令人满意地	.

他发现内德正在处理这件事，所以现在一切运转良好。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['æŋkʃəsli] .

"	How	about	it	,	Tom	?	"	cried	his	chum	anxiously	.
"	如何	关于	它	,	汤姆	?	"	哭	他的	密友	焦虑地	.

“汤姆，你觉得怎么样？”他的朋友焦急地喊道。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ned] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] !

"	All	right	now	,	Ned	,	but	it	was	a	close	shave	!
"	全部	正确的	现在	,	内德	,	但	它	曾是	一个	关闭	刮胡子	!

“好了，内德，不过真是千钧一发！”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] , ['plætɪnəm] [maɪn] , ['reskjuː][ʌv; əv]['eksailz] , [ænd; ənd][ɔːl] . "

I	thought	we	were	done	for	,	platinum	mine	,	rescue	of	exiles	,	and	all	.	"
我	想法	我们	是	完毕	为了	,	铂	矿	,	救援	的	流亡者	,	和	全部	.	"

我以为我们完蛋了，铂金矿、营救流亡者，所有的一切。

" [soʊ][dɪd][aɪ] . [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] ? "

"	So	did	I	.	Shall	I	keep	on	with	the	gas	?	"
"	所以	做过	我	.	将	我	保持	在	和	这	气体	?	"

“我也是。要继续加汽油吗？”

" [jes] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][bæg][ɪz] [fʊl] .

"	Yes	,	until	the	indicator	shows	that	the	bag	is	full	.
"	是的	,	直到	这	指标	演出	那	这	包	是	满的	.

“是的，直到指示器显示袋子已满为止。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

I'm	going	to	the	pilot	house	.
我是	去	到	这	飞行员	房子	.

我要去驾驶室。

" ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] , [tɑːm] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd][ə'baʊt] [ɔːl]

"	Running	there	,	Tom	found	that	Mr	.	Damon	and	the	Russian	had	about	all
"	跑步	那里	,	汤姆	成立	那	先生	.	达蒙	和	这	俄语	有	关于	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

they	could	manage	.
他们	可以	管理	.

“汤姆跑过去一看，发现达蒙先生和那个俄国人已经筋疲力尽了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [helpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['fælkən][wʌz; wəz] [wel] ['stɑːrtɪd]

The	young	inventor	helped	them	and	then	,	when	the	Falcon	was	well	started
这	年轻的	发明者	帮助	他们	和	然后	,	什么时候	这	鹘	曾是	出色地	开始

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌpwərd] [kɔːrs] ,

on	her	upward	course	,
在	她	向上	课程	,

这位年轻的发明家帮助他们，然后，当猎鹰号开始顺利上升后，

[tɑːm][set][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɪrɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

Tom	set	the	automatic	steering	machine	,	and	they	had	a	breathing	spell	.
汤姆	放	这	自动的	转向	机器	,	和	他们	有	一个	呼吸	拼写	.

汤姆设置好了自动驾驶仪，他们终于可以喘口气了。

[tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] ,

To	get	above	the	sweep	of	the	blast	was	no	easy	task	,
到	得到	多于	这	扫	的	这	爆炸	曾是	不	简单的	任务	,

想要避开爆炸的冲击波并非易事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd]['streɪtə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [maɪlz] [haɪ] ,

for	the	wind	strata	seemed	to	be	several	miles	high	,
为了	这	风	地层	似乎	到	是	一些	英里	高的	,

因为风层似乎有好几英里高，

[ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][rɪsk][æn; ən]['æksɪdənt][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	Tom	did	not	want	to	risk	an	accident	by	going	to	such	an	elevation	.
和	汤姆	做过	不是	想	到	风险	一个	事故	经过	去	到	这样的	一个	海拔	.

汤姆不想冒险去那么高的地方，以免发生意外。

[soʊ] , [wen] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

So	,	when	having	gone	up	about	a	mile	,
所以	,	什么时候	拥有	已消失	向上	关于	一个	英里	,

所以，当他们向上走了大约一英里后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] ['eriə] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [ðæt] ,

he	found	a	comparatively	calm	area	he	held	to	that	,
他	成立	一个	比较	冷静的	区域	他	握住	到	那	,

他找到了一处相对平静的地方，并一直待在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fælkən] [sped] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ['fiːlɪŋ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	the	Falcon	sped	along	with	the	occupants	feeling	fairly	comfortable	,
和	这	鹘	加速	沿着	和	这	居住者	感觉	相当	舒服的	,

猎鹰号飞驰而去，车内人员感觉相当舒适。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæt] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

for	there	was	no	longer	that	rolling	and	tumbling	motion	.
为了	那里	曾是	不	更长	那	滚动	和	翻滚	运动	.

因为不再有翻滚和颠簸的动作了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] ,

The	storm	kept	up	all	night	,	but	the	danger	was	practically	over	,
这	风暴	保留	向上	全部	夜晚	,	但	这	危险	曾是	几乎	超过	,

暴风雨持续了一整夜，但危险实际上已经过去。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [kept]

unless	something	should	happen	to	the	machinery	,	and	Tom	and	Ned	kept
除非	某物	应该	发生	到	这	机械	,	和	汤姆	和	内德	保留

['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .

careful	watch	to	prevent	this	.
小心	手表	到	防止	这	.

除非机器出了什么问题，而汤姆和内德一直小心翼翼地监视着，以防止这种情况发生。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stɔːrm] - [swept] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

In	the	morning	they	could	look	down	on	the	storm	-	swept	ocean	below	them	,
在	这	早晨	他们	可以	看	向下	在	这	风暴	-	扫荡	海洋	以下	他们	,

清晨，他们可以俯瞰下方被风暴席卷的大海。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

and	there	was	a	feeling	of	thankfulness	in	their	hearts	that	they	were	not
和	那里	曾是	一个	感觉	的	感恩	在	他们的	心	那	他们	是	不是

[en'gʌlft] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

engulfed	in	it	.
吞噬	在	它	.

他们心中充满庆幸，自己没有被卷入其中。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æmətər] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	This	is	a	pretty	hard	initiation	for	an	amateur	,	"	remarked	Mr	.	Petrofsky	.
"	这	是	一个	漂亮的	难的	引发	为了	一个	业余	,	"	评论	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“这对业余人士来说是一个相当艰难的入门挑战，”彼得罗夫斯基先生评论道。

" [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] . "

"	I	never	imagined	I	should	be	as	brave	as	this	in	an	airship	in	a	storm	.	"
"	我	绝不	想象	我	应该	是	作为	勇敢的	作为	这	在	一个	飞艇	在	一个	风暴	.	"

“我从未想过自己会在暴风雨中的飞艇上如此勇敢。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Oh	,	you	can	get	used	to	almost	anything	,	"	commented	Mr	.	Damon	.
"	哦	,	你	能	得到	用过的	到	几乎	任何事物	,	"	评论	先生	.	达蒙	.

“哦，几乎任何事你都能习惯，”达蒙先生评论道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['plez(ə)nt]

It	was	three	days	before	the	storm	blew	itself	out	and	then	came	pleasant
它	曾是	三	天	前	这	风暴	吹	本身	出去	和	然后	来了	令人愉快的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

暴风雨持续了三天后才逐渐平息，之后天气转好。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fælkən] [fluː] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] .

during	which	the	Falcon	flew	rapidly	along	.
期间	哪个	这	鹘	飞翔	快速	沿着	.

在此期间，猎鹰号快速飞行。

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['bizid] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] , [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

Our	friends	busied	themselves	about	many	things	,	talked	of	what	lay	before	them
我们的	朋友们	忙碌	他们自己	关于	许多	事物	,	谈话	的	什么	躺	前	他们

,

,

,

我们的朋友们忙于各种事情，谈论着摆在他们面前的事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [plænz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	made	such	plans	as	they	could	.
和	制成	这样的	计划	作为	他们	可以	.

他们尽其所能地制定了计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,

It	was	the	evening	of	the	fifth	day	,
它	曾是	这	晚上	的	这	第五	天	,

那是第五天的晚上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	expected	to	sight	the	coast	of	France	in	the	morning	.
和	他们	预期的	到	视线	这	海岸	的	法国	在	这	早晨	.

他们预计早上就能看到法国海岸线。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [rʌn] ,

Tom	was	in	the	pilot	house	,	setting	the	course	for	the	night	run	,
汤姆	曾是	在	这	飞行员	房子	,	环境	这	课程	为了	这	夜晚	跑步	,

汤姆当时在驾驶舱里，正在设定夜航的航线。

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Ned	had	gone	to	the	engine	room	to	look	after	the	oiling	of	the
和	内德	有	已消失	到	这	引擎	房间	到	看	后	这	注油	的	这

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

而内德则去了机舱，负责给发动机上油。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

Hardly	had	he	reached	the	compartment	than	there	was	a	loud	report	,
几乎	有	他	达到	这	隔间	比	那里	曾是	一个	大声	报告	,

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] ,

a	brilliant	flash	of	fire	,
一个	杰出的	闪光	的	火	,

他刚走到车厢门口，就传来一声巨响，一道耀眼的火光闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [stɑːpt] [ded] .

and	the	machinery	stopped	dead	.
和	这	机械	停止	死的	.

机器突然停止了运转。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,

"	What	is	it	?	"	cried	Tom	,	as	he	came	in	on	the	run	,
"	什么	是	它	?	"	哭	汤姆	,	作为	他	来了	在	在	这	跑步	,

“什么事？”汤姆边跑边喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtərz] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

for	the	indicators	in	the	pilot	house	had	told	him	something	was	wrong	.
为了	这	指标	在	这	飞行员	房子	有	讲述	他	某物	曾是	错误的	.

驾驶室里的指示器告诉他，情况不对劲。

" [æn; ən]['æksɪdənt] ! " [kraɪd] [ned] .

"	An	accident	!	"	cried	Ned	.
"	一个	事故	!	"	哭	内德	.

“出意外了！”内德喊道。

" [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] , [tɑːm] !

"	A	breakdown	,	Tom	!
"	一个	分解	,	汤姆	!

“崩溃了，汤姆！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl]

SEEKING	A	QUARREL
寻求	一个	争吵

寻衅滋事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd]

There	was	an	ominous	silence	in	the	engine	room	,	following	the	flash	and
那里	曾是	一个	不祥的	沉默	在	这	引擎	房间	,	下列的	这	闪光	和

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

the	report	.
这	报告	.

闪光和警报声过后，机舱里一片令人不安的寂静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tʊk] [ɪn] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ,

The	young	inventor	took	in	every	bit	of	machinery	in	a	quick	glance	,
这	年轻的	发明者	采取	在	每一个	少量	的	机械	在	一个	快的	瞥一眼	,

这位年轻的发明家只消一眼就把所有机器部件都看清了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['daɪnəmoʊ][ænd; ənd][mæg'niːtoʊ][hæd; həd] [ʃɔːrt] -

and	he	saw	at	once	that	the	main	dynamo	and	magneto	had	short	-
和	他	锯	在	一次	那	这	主要的	发电机	和	磁电机	有	短的	-

['sɝːkətɪd] ,

circuited	,
电路	,

他立刻发现主发电机和磁电机短路了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	gone	out	of	commission	.
和	已消失	出去	的	委员会	.

并停止运行。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['erʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'peləz] [hæd; həd] ['siːst]

Almost	instantly	the	airship	began	to	sink	,	for	the	propellers	had	ceased
几乎	即刻	这	飞艇	开始	到	下沉	,	为了	这	螺旋桨	有	停止

[rɪ'vɑːlvɪŋ] .

revolving	.
旋转	.

几乎就在同时，飞艇开始下沉，因为螺旋桨停止了转动。

" [bles] [maɪ] ['bærəgræf] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

"	Bless	my	barograph	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	appearing	on	the	scene	.
"	保佑	我的	气压计	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	出现	在	这	场景	.

“感谢我的气压计！”达蒙先生突然出现，喊道。

" [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] , [tɑːm] ! "
" We're sinking , Tom ! "
" 是 下沉 , 汤姆 ! "

“汤姆，我们要下沉了！”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['kɑːmli] .
" It's all right , " answered our hero calmly .
" 它是 全部 正确的 , " 回答 我们的 英雄 平静地 .

“没关系，”我们的主人公平静地回答道。

" [its] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'leɪ] [juː 'es] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .
" It's a bad accident , and may delay us , but there's no danger .
" 它是 一个 坏的 事故 , 和 可能 延迟 我们 , 但 有 不 危险 .

“这是一起严重的事故，可能会耽误我们的时间，但没有危险。”

[ned] , [stɑːrt][ʌp][ðə; ði][gæs] [məʃiːn] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['erəpleɪn]
Ned , start up the gas machine , " for they were progressing as an aeroplane
内德 , 开始 向上 这 气体 机器 , " 为了 他们 是 进展 作为 一个 飞机
[ðen] .
then .
然后 .

内德，启动燃气机，因为那时它们正像飞机一样前进。

" [stɑːrt] [ðæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiːl] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] . "
" Start that up , and we'll drift along as a dirigible . "
" 开始 那 向上 , 和 出色地 漂移 沿着 作为 一个 飞船 . "

“启动它，我们就能像飞艇一样漂流了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['sʌmwʌt] [prə'vəukt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːnt]
Why didn't I think of that ! " exclaimed Ned , somewhat provoked at his own want
为什么 没有 我 思考 的 那 ! " 惊呼 内德 , 有些 挑衅 在 他的 自己的 想
[ʌv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

“我怎么没想到呢！”内德惊呼道，对自己的迟钝感到有些恼火。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ræpɪdli] ,
The airship was going down rapidly ,
这 飞艇 曾是 去 向下 快速 ,

飞艇正在快速下坠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ,
but it was the work of but a moment to start the generator ,
但 它 曾是 这 工作 的 但 一个 片刻 到 开始 这 发电机 ,

但启动发电机只用了片刻时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɜːrθwərd] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃekt] .
and then the earthward motion was checked .
和 然后 这 向地球 运动 曾是 已检查 .

然后检查了地球向运动。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [tuː; tə] [fræns] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,
" We'll have to take our chance of being blown to France , " remarked Tom ,
" 出色地 有 到 拿 我们的 机会 的 存在 吹 到 法国 , " 评论 汤姆 ,

“我们只能冒着被炸飞到法国的风险了，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnəri] .

as	he	went	over	to	look	at	the	broken	electrical	machinery	.
作为	他	去	超过	到	看	在	这	破碎的	电气	机械	.

他走过去查看损坏的电气设备。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [koʊst] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] .

"	But	we	ought	to	fetch	the	coast	by	morning	with	this	wind	.
"	但	我们	应该	到	拿来	这	海岸	经过	早晨	和	这	风	.

“但凭借这股风力，我们应该能在明天早上到达海岸。”

['lʌki] [its] ['bloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] . "

Lucky	it's	blowing	our	way	.	"
幸运的	它是	吹	我们的	方式	.	"

幸好风向对我们这边。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz][ðə; ði] [prə'peləz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	Then	you	can't	use	the	propellers	?	"	asked	Mr	.	Petrofsky	.
"	然后	你	不能	使用	这	螺旋桨	?	"	问	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“那你就不能用螺旋桨了吗？”彼得罗夫斯基先生问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [fræns] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [rɪ'per] [ðɪs] [breɪk]

"	No	,	"	replied	Tom	,	"	but	if	we	get	to	France	I	can	easily	repair	this	break
"	不	,	"	回复	汤姆	,	"	但	如果	我们	得到	到	法国	我	能	容易地	维修	这	休息

.

:
.

“不，”汤姆回答说，“但如果我们到了法国，我可以很容易地修好这个裂缝。”

[its] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['beərɪŋz] [ə'gen] .

It's	the	platinum	bearings	again	.
它是	这	铂	轴承	再次	.

又是铂金轴承。

[aɪ][duː] [hoʊp] [wiːl] ['loʊkeɪt] [ðæt] [lɔːst] [maɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'laɪəb(ə)l]['met(ə)l]

I	do	hope	we'll	locate	that	lost	mine	,	for	I	need	a	supply	of	good	reliable	metal
我	做	希望	出色地	定位	那	丢失的	矿	,	为了	我	需要	一个	供应	的	好的	可靠的	金属

.

:
.

我真心希望我们能找到那座丢失的矿井，因为我需要一批优质可靠的金属。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][lænd][ɪn] [fræns] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]

"	Then	we'll	have	to	land	in	France	?	"	asked	the	Russian	,	and	he	seemed	a
"	然后	出色地	有	到	土地	在	法国	?	"	问	这	俄语	,	和	他	似乎	一个

['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] .

trifle	uneasy	.
琐事	不安	.

“那我们就得在法国降落了？”俄罗斯人问道，他似乎有些不安。

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Yes	,	"	answered	Tom	.
"	是的	,	"	回答	汤姆	.

“是的，”汤姆回答道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? "

"	Don't	you	want	to	?	"
"	不	你	想	到	?	"

你不想吗?

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] . "

"	Well	,	I	was	thinking	of	our	safety	.	"
"	出色地	,	我	曾是	思维	的	我们的	安全	.	"

“嗯，我当时考虑的是我们的安全。”

" [bles] [maɪ] [sɪlk] [hæt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Bless**	**my**	**silk**	**hat**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	丝绸	帽子	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的丝绸帽子保佑！”达蒙先生喊道。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**danger**	**of**	**landing**	**there**	**?**
"	在哪里	是	这	危险	的	降落	那里	?

“在那里降落有什么危险？”

[aɪ] ['ræðər] [hoʊpt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['pærɪs] . "

I	**rather**	**hoped**	**we**	**could**	**spend**	**some**	**time**	**in**	**Paris**	**.**	**"**
我	相当	希望	我们	可以	花费	一些	时间	在	巴黎	.	"

我倒是希望能在巴黎待上一段时间。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['deɪndʒər] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

"	**There**	**is**	**no**	**particular**	**danger**	**,**	**unless**	**it**	**becomes**	**known**	**that**	**I**	**am**	**an**	**escaped**
"	那里	是	不	特别的	危险	,	除非	它	变成	已知	那	我	是	一个	逃脱

['eksaɪl] ,

exile	**,**
流亡	,

“除非我逃亡的身份被人发现，否则不会有特别的危险。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [saɪ'bɪriə] [tu:; tə] ['reskju:] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

and	**that**	**we**	**are**	**on**	**our**	**way**	**to**	**Siberia**	**to**	**rescue**	**another**	**one**	**,**
和	那	我们	是	在	我们的	方式	到	西伯利亚	到	救援	其他	一	,

我们正前往西伯利亚营救另一名伤者。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [maɪn] .

and	**try**	**to**	**find**	**the**	**platinum**	**mine**	**.**
和	尝试	到	寻找	这	铂	矿	.

然后设法找到铂金矿。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] . "

Then	**we**	**would**	**be**	**in**	**danger**	**.**	**"**
然后	我们	会	是	在	危险	.	"

那样我们就危险了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ned] ,

"	**But**	**how**	**are**	**they**	**to**	**know**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**,**
"	但	如何	是	他们	到	知道	它	?	"	问	内德	,

“可是他们怎么会知道呢？”内德问道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gæs] [mə'ʃi:n] .

who	**had**	**come**	**back**	**from**	**the**	**gas**	**machine**	**.**
WHO	有	来	后退	从	这	气体	机器	.

从煤气机旁回来的人。

" [fræns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['sɪtiz] , [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:t] - [bed] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]

"	**France**	**,**	**especially**	**in**	**Paris**	**and**	**the**	**larger**	**cities**	**,**	**is**	**a**	**hot**	**-**	**bed**	**of**	**political**
"	法国	,	尤其	在	巴黎	和	这	更大的	城市	,	是	一个	热的	-	床	的	政治的

[spaɪz] ,

spies	**,**
间谍	,

“法国，尤其是巴黎和其他大城市，是政治间谍的温床。”

" ['ænsər] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	**answered**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**.**
"	回答	先生	.	彼得罗夫斯基	.

彼得罗夫斯基先生回答道。

" ['rʌʃə] [hæz; həz] ['meni] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] ,

"	Russia	has	many	there	on	the	secret	police	,
"	俄罗斯	有	许多	那里	在	这	秘密	警察	,

“俄罗斯有很多秘密警察，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][əb'dʒektəz][tuː; tə][ðə; ði] ['zɑːrz] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ,

and	while	the	objectors	to	the	Czar's	government	are	also	there	,
和	尽管	这	反对者	到	这	沙皇的	政府	是	还	那里	,

虽然反对沙皇政府的人也在那里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] . "

they	could	do	little	to	help	us	.	"
他们	可以	做	小的	到	帮助	我们	.	"

他们帮不上我们什么忙。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz]

"	I	guess	they	won't	find	out	about	us	unless	we	give	it	away	,	"	was	Tom's
"	我	猜测	他们	惯于	寻找	出去	关于	我们	除非	我们	给	它	离开	,	"	曾是	汤姆的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

“我想，除非我们自己透露，否则他们不会发现我们的存在，”汤姆这样认为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(Tom Swift and His Air Glider; Or,)

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	I'm	afraid	they	will	,	"	was	the	reply	of	the	Russian	.
"	我是	害怕的	他们	将要	,	"	曾是	这	回复	的	这	俄语	.

“恐怕他们会的，”俄罗斯人回答道。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['keɪbəld] [baɪ] [ðə; ði] [spaɪz] [huː] [əˈnɔɪd] [juː 'es] [ɪn] - ,

"	Undoubtedly	word	has	been	cabled	by	the	spies	who	annoyed	us	in	Shopton	,
"	无疑	单词	有	到过	有线	经过	这	间谍	WHO	恼怒	我们	在	-	,

“毫无疑问，消息是那些在肖普顿骚扰我们的间谍发来的电报。”

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər] [hɪr] .

that	we	are	on	our	way	over	here	.
那	我们	是	在	我们的	方式	超过	这里	.

我们正在赶来的路上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kɑːnt] [tel] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [lænd] ,

Of	course	they	can't	tell	where	we	might	land	,
的	课程	他们	不能	告诉	在哪里	我们	可能	土地	,

他们当然无法预知我们会降落在哪里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [lænd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [biː; bi] [flæʃt] [ɔːl] ['oʊvər] ,

but	as	soon	as	we	do	land	the	news	will	be	flashed	all	over	,
但	作为	很快	作为	我们	做	土地	这	消息	将要	是	闪光灯	全部	超过	,

但我们一落地，消息就会传遍四方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['enəmi] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

and	the	word	will	come	back	that	we	are	enemies	of	Russia	.
和	这	单词	将要	来	后退	那	我们	是	敌人	的	俄罗斯	.

消息会传回来，说我们是俄罗斯的敌人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [rest] . "

You	can	guess	the	rest	.	"
你	能	猜测	这	休息	.	"

剩下的你们自己猜吧。

" [ðen] [lets] [goʊ] ['sʌmwer] [els] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Then	let's	go	somewhere	else	,	"	suggested	Mr	.	Damon	.
"	然后	我们来吧	去	某处	别的	,	"	建议	先生	.	达蒙	.

“那我们去别的地方吧，”达蒙先生建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['eniwer] [ɪn] ['jʊrəp] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] .

"	It	would	be	the	same	anywhere	in	Europe	,	"	replied	Ivan	Petrofsky	.
"	它	会	是	这	相同的	任何地方	在	欧洲	,	"	回复	伊万	彼得罗夫斯基	.

“在欧洲任何地方都会是同样的情况，”伊万·彼得罗夫斯基回答说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [spaɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['sentərz] . "

"	There	are	spies	in	all	the	large	centres	.	"
"	那里	是	间谍	在	全部	这	大的	中心	.	"

“所有大城市里都有间谍。”

" [wel] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ɔːr] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɑːrts] [aɪ] [niːd] ,

"	Well	,	I've	got	to	go	to	Paris	,	or	some	large	city	to	get	the	parts	I	need	,
"	出色地	,	我已经	得到	到	去	到	巴黎	,	或者	一些	大的	城市	到	得到	这	部分	我	需要	,

“嗯，我得去巴黎或者其他大城市才能买到我需要的零件。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnəmoʊ][ænd; ənd][mæg'niːtoʊ] , [æz; əz][aɪ]
" Unfortunately I didn't bring any along for the dynamo and magneto , as I
" 很遗憾 我 没有 带来 任何 沿着 为了 这 发电机 和 磁电机 , 作为 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
should have done ,
应该 有 完毕 ,

“可惜我没有带发电机和磁电机的螺丝，我应该带的。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['nesəseri] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
and I can't get the necessary pieces in a small town .
和 我 不能 得到 这 必要的 件 在 一个 小的 镇 .

而且我在一个小镇上根本找不到所需的零件。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][sʌm; səm][bɪg] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .
I'll have to depend on some big machine shop .
患病的 有 到 依赖 在 一些 大的 机器 店铺 .

我得找个大型机械加工厂帮忙。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [lænd][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] - ['friːkwəntid] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][tuː; tə]
But we might land in some little - frequented place , and I could go in to
但 我们 可能 土地 在 一些 小的 - 经常光顾 地方 , 和 我 可以 去 在 到
[taʊn] [ə'loʊn] . "
town alone . "
镇 独自的 . "

但我们可能会降落在某个偏僻的地方，那样我就可以独自进城了。

" [ðæt] [maɪt] ['ænsər] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] .
" That might answer , " spoke the Russian , and it was decided to try that .
" 那 可能 回答 , " 辐 这 俄语 , 和 它 曾是 决定 到 尝试 那 .

“这或许能解决问题，”俄罗斯人说道，于是决定试一试。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [fræns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
Meanwhile it was somewhat doubtful whether they would reach France , for they
同时 它 曾是 有些 疑 无论 他们 会 抵达 法国 , 为了 他们
[wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
were dependent on the wind .
是 依赖 在 这 风 .

与此同时，他们能否抵达法国还有些令人怀疑，因为他们只能依靠风力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bloʊɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
But it seemed to be blowing steadily in the desired direction ,
但 它 似乎 到 是 吹 稳步 在 这 想要的 方向 ,

但它似乎一直朝着预期的方向稳定地吹着。

[ænd; ənd][tɑːm]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [fæst] .
and Tom noted with satisfaction that their progress was comparatively fast .
和 汤姆 著名的 和 满意 那 他们的 进步 曾是 比较 快速地 .

汤姆满意地注意到，他们的进展相对较快。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['broʊkən] [mə'ʃiːnəri] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
He tried to repair the broken machinery but found that he could not ,
他 尝试 到 维修 这 破碎的 机械 但 成立 那 他 可以 不是 ,

他试图修理损坏的机器，但发现自己做不到。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
though he spent much of the night over it .
尽管 他 花费 很多 的 这 夜晚 超过 它 .

虽然他为此彻夜未眠。

" [həˈrɑː] ! " [kraɪd] [ned] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]

"	Hurrah	!	"	cried	Ned	when	morning	came	,	and	he	had	taken	an	observation
"	欢呼	!	"	哭	内德	什么时候	早晨	来了	,	和	他	有	已采取	一个	观察

.

:

.

“好耶！”早晨到来时，内德喊道，他已经进行了观察。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][lænd]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	There's	some	kind	of	land	over	there	.
"	有	一些	种类	的	土地	超过	那里	.

“那边好像有块地。”

" [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [mɔːr] [gæs][soʊ][æz; əz]

"	The	wind	freshened	while	they	were	at	breakfast	and	using	more	gas	so	as
"	这	风	清新	尽管	他们	是	在	早餐	和	使用	更多的	气体	所以	作为

[tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] ['haɪər] [tɑːm] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [æz; əz] [best] [hiː; hi]

to	raise	them	higher	Tom	directed	the	course	of	his	airship	as	best	he
到	增加	他们	更高	汤姆	指导	这	课程	的	他的	飞艇	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“他们在吃早餐的时候，风势增强了，为了让飞艇飞得更高，汤姆加大了燃料的使用量，尽力控制着飞艇的航向。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [haɪ] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪti] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

He	wanted	to	get	high	enough	so	that	if	they	passed	over	a	city	they	would	not
他	通缉	到	得到	高的	足够的	所以	那	如果	他们	通过了	超过	一个	城市	他们	会	不是

[biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .

be	observed	.
是	观察到	.

他想飞到足够高的地方，这样即使飞越城市也不会被人发现。

[æt; ət] [nuːn] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]

At	noon	it	could	be	seen	through	the	glass	that	they	were	over	the	outskirts
在	中午	它	可以	是	已见	通过	这	玻璃	那	他们	是	超过	这	郊区

[ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [pleɪs] ,

of	some	large	place	,
的	一些	大的	地方	,

正午时分，透过玻璃可以看到他们已经飞越了某个大地方的边缘。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

and	after	the	Russian	had	taken	an	observation	he	exclaimed	:
和	后	这	俄语	有	已采取	一个	观察	他	惊呼	:

俄国人观察了一番后，惊呼道：

" [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv]['pærɪs] !

"	The	environs	of	Paris	!
"	这	周边环境	的	巴黎	!

巴黎周边地区！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][lænd][ðer; ðər] ! "

We	must	not	land	there	!	"
我们	必须	不是	土地	那里	!	"

我们绝不能在那里降落！

" [wiː; wi][wəʊnt] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] [aʊt] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm][ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [keɪm]

"	We	won't	,	if	the	wind	holds	out	,	"	remarked	Tom	and	this	good	fortune	came
"	我们	惯于	,	如果	这	风	持有	出去	,	"	评论	汤姆	和	这	好的	财富	来了

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“如果风势不减弱，我们就不会，”汤姆说道，而好运也确实降临到了他们身上。

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] ,

They	**succeeded**	**in**	**landing**	**in**	**a**	**field**	**not**	**far**	**from**	**a**	**small**	**village**	**,**
他们	成功了	在	降落	在	一个	场地	不是	远的	从	一个	小的	村庄	,

他们成功降落在离一个小村庄不远的一片田野里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsevrəl] [ˈfɑːrmɝz] [ˈwʌndɝd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [ˈerʃɪp] ,

and	**though**	**several**	**farmers**	**wondered**	**much**	**as**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**big**	**airship**	**,**
和	尽管	一些	农民	想知道	很多	作为	这	视线	的	这	大的	飞艇	,

尽管一些农民对这艘大型飞艇的景象感到十分疑惑，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈplætɪnəm] - [ˈsiːkəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] .

it	**was**	**thought**	**by**	**the**	**platinum**	**-**	**seekers**	**that**	**they**	**would**	**be**	**comparatively**	**safe**	**.**
它	曾是	想法	经过	这	铂	-	寻求者	那	他们	会	是	比较	安全的	.

铂金矿主们认为他们会相对安全。

" [naʊ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][fɜːrst][treɪn][fɔːr; fər]['pærɪs][ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] , " [ɪkˈskleɪmd]

"	**Now**	**to**	**get**	**the**	**first**	**train**	**for**	**Paris**	**and**	**get**	**the**	**things**	**I**	**need**	**,**	**"**	**exclaimed**
"	现在	到	得到	这	第一的	火车	为了	巴黎	和	得到	这	事物	我	需要	,	"	惊呼

[tɑːm] .

Tom	**.**
汤姆	.

“现在我要赶第一班去巴黎的火车，买我需要的东西，”汤姆喊道。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ]['broʊkən] ['piːsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][duːpli'keitid] ,

He	**set**	**to**	**work**	**taking**	**off**	**the**	**broken**	**pieces**	**that**	**they**	**might**	**be**	**duplicated**	**,**
他	放	到	工作	采取	离开	这	破碎的	件	那	他们	可能	是	重复	,

他开始着手拆卸破碎的部件，以防它们被复制。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [in'kwaiəd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	**then**	**,**	**having**	**inquired**	**at**	**an**	**inn**	**for**	**the**	**nearest**	**railroad**	**station**	**,**	**and**
和	然后	,	拥有	询问	在	一个	客栈	为了	这	最近的	铁路	车站	,	和

['hævɪŋ] [haɪrd] [ə; eɪ] [rɪg] ,

having	**hired**	**a**	**rig**	**,**
拥有	雇用	一个	钻井平台	,

然后，他们在一家客栈打听最近的火车站，并租了一辆马车，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [set] [ɔːf] .

the	**young**	**inventor**	**set**	**off**	**.**
这	年轻的	发明者	放	离开	.

这位年轻的发明家出发了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	**Can**	**you**	**speak**	**French**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**.**
"	能	你	说话	法语	?	"	问	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“你会说法语吗？”彼得罗夫斯基先生问道。

" [ɪf] [nɑːt][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][aɪ] [maɪt] [biː; bi] - - - - "

"	**If**	**not**	**I**	**might**	**be**	**of**	**service**	**,**	**but**	**if**	**I**	**go**	**to**	**Paris**	**I**	**might**	**be**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
"	如果	不是	我	可能	是	的	服务	,	但	如果	我	去	到	巴黎	我	可能	是	-	-	-	-	"

“如果不去巴黎，我或许能帮上忙；但如果我去巴黎，我可能——”

" ['nevər] [maɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**interrupted**	**Tom**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	中断	汤姆	.

“没事了，”汤姆打断道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .

"	**I**	**guess**	**I**	**can**	**parley**	**enough**	**to**	**get**	**along**	**with**	**.**
"	我	猜测	我	能	谈判	足够的	到	得到	沿着	和	.

“我想我应该能和人好好沟通，相处融洽。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

"	He	had	a	small	knowledge	of	the	tongue	,	and	with	that	,
"	他	有	一个	小的	知识	的	这	舌头	,	和	和	那	,

“他略懂一些英语，仅此而已。”

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	knowing	that	English	was	spoken	in	many	places	,	he	felt	that	he	could
和	会心	那	英语	曾是	说	在	许多	地方	,	他	毛毡	那	他	可以

[meɪk] [aʊt] .

make	out	.
制作	出去	.

他知道很多地方都说英语，所以他觉得自己能听懂。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

And	indeed	he	had	no	trouble	.
和	的确	他	有	不	麻烦	.

他确实没有遇到任何麻烦。

[hiː; hi] ['iːzəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l] ,

He	easily	found	his	way	about	the	gay	capital	,
他	容易地	成立	他的	方式	关于	这	同性恋	首都	,

他轻而易举地在同性恋之都找到了路。

[ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [wer] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][pɑːrts][fɔːr; fər]

and	located	a	machine	shop	where	a	specialty	was	made	of	parts	for
和	位于	一个	机器	店铺	在哪里	一个	专业	曾是	制成	的	部分	为了

['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['erʃɪp] ['moʊtɝz] .

automobile	and	airship	motors	.
汽车	和	飞艇	电机	.

并找到了一家专门生产汽车和飞艇发动机零件的机械加工厂。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['erəpleɪn] ,

The	proprietor	,	knowing	the	broken	pieces	belonged	to	an	aeroplane	,
这	业主	,	会心	这	破碎的	件	属于	到	一个	飞机	,

店主知道这些碎片属于一架飞机，

['kwestʃənd] [tɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][krɑːft][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv]

questioned	Tom	about	his	craft	but	the	young	inventor	knew	better	than	to	give
被质问	汤姆	关于	他的	工艺	但	这	年轻的	发明者	知道	更好的	比	到	给

['eni] [kluː] [ðæt] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

any	clew	that	might	make	trouble	,
任何	线索	那	可能	制作	麻烦	,

他询问汤姆关于他的手艺，但这位年轻的发明家很清楚，最好不要透露任何可能惹出麻烦的线索。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] .

so	he	returned	evasive	answers	.
所以	他	返回	回避	答案	.

所以他总是含糊其辞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

It	was	nearly	night	when	he	got	back	to	the	place	where	he	had	left
它	曾是	几乎	夜晚	什么时候	他	得到	后退	到	这	地方	在哪里	他	有	左边

[ðə; ði] ['fælkən] ,

the	Falcon	,
这	鹘	,

他回到停放“猎鹰号”的地方时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['rʌstɪks] [gruːpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	found	a	curious	crowd	of	rustics	grouped	about	it	.
和	他	成立	一个	好奇的	人群	的	乡村	分组	关于	它	.

他发现周围聚集了一群好奇的乡下人。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Has	anything	happened	?	"	he	asked	of	his	friends	.
"	有	任何事物	发生	?	"	他	问	的	他的	朋友们	.

“发生什么事了吗？”他问他的朋友们。

" [noʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	No	,	everything	is	quiet	,	I'm	glad	to	say	,	"	replied	Mr	.	Petrofsky	.
"	不	,	一切	是	安静的	,	我是	高兴的	到	说	,	"	回复	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“不，一切都很平静，我很高兴地说，”彼得罗夫斯基先生回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [wɪl] [kri'eɪt] [stɜ:r] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

"	I	don't	think	our	presence	will	create	stir	enough	so	that	the	news	of	it	will
"	我	不	思考	我们的	在场	将要	创造	搅拌	足够的	所以	那	这	消息	的	它	将要

[ri:tʃ] [ðə; ði] [spaɪz] [ɪn]['pærɪs] .

reach	the	spies	in	Paris	.
抵达	这	间谍	在	巴黎	.

“我不认为我们的出现会引起足够的轰动，让消息传到巴黎的间谍耳中。”

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [fi:l] ['iziə] [wen] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] . "

Still	I	will	feel	easier	when	we're	in	the	air	again	.	"
仍然	我	将要	感觉	更轻松	什么时候	是	在	这	空气	再次	.	"

不过，等我们再次翱翔蓝天时，我还是会感觉轻松一些。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'per] , " [sed] [tɑ:m] ,

"	It	will	take	a	day	to	make	the	repairs	,	"	said	Tom	,
"	它	将要	拿	一个	天	到	制作	这	维修	,	"	说	汤姆	,

“修理需要一天时间，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] .

"	and	put	in	the	new	pieces	of	platinum	.
"	和	放	在	这	新的	件	的	铂	.

“然后放入新的铂金片。”

[bʌt; bət] [aɪl] [wɜ:rk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

But	I'll	work	as	fast	as	I	can	.
但	患病的	工作	作为	快速地	作为	我	能	.

但我会尽快完成。

" [hi:; hi][ænd; ənd] [ned] ['leɪbərd] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ðə; ði]

"	He	and	Ned	labored	far	into	the	night	,	and	were	at	it	again	the
"	他	和	内德	辛勤劳作	远的	进入	这	夜晚	,	和	是	在	它	再次	这

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

他和奈德一直工作到深夜，第二天早上又继续工作。

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

Mr	.	Damon	and	the	Russian	were	of	no	service	for	they	did	not
先生	.	达蒙	和	这	俄语	是	的	不	服务	为了	他们	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wel] [ɪ'nʌf] .

understand	the	machinery	well	enough	.
理解	这	机械	出色地	足够的	.

达蒙先生和那位俄国人帮不上忙，因为他们对机器的了解不够深入。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][krɑ:ft] , ['faɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] [ɪn][æn; ən]

It	was	while	Tom	was	outside	the	craft	,	filing	a	piece	of	platinum	in	an
它	曾是	尽管	汤姆	曾是	外部	这	工艺	,	备案	一个	片	的	铂	在	一个

['ɪmprəvaɪzd] [vaɪs] ,

improvised	vise	,
即兴发挥	钳住	,

当时汤姆正在船外，用临时搭建的虎钳锉磨一块铂金。

[ðæt] [ə; eɪ]['pʊrli,'pɔːrli] - [kloʊðd] [mæn] ['sɔːntəd] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

that	a	poorly	-	clothed	man	sauntered	up	and	watched	him	curiously	.
那	一个	差	-	穿着衣服	男人	漫步	向上	和	观看	他	奇怪的是	.

一个衣衫褴褛的男人踱步走过来，好奇地看着他。

[tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Tom	glanced	at	him	,
汤姆	瞥了一眼	在	他	,

汤姆瞥了他一眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænz][ə'taɪər][ænd; ənd]

and	was	at	once	struck	by	a	difference	between	the	man's	attire	and
和	曾是	在	一次	击	经过	一个	不同之处	之间	这	男人的	服装	和

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

his	person	.
他的	人	.

他立刻注意到这名男子的穿着打扮与他的本人截然不同。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] , [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

For	,	though	he	was	tattered	and	torn	,	the	man's	face	showed	a	certain
为了	,	尽管	他	曾是	破烂	和	撕裂	,	这	男人的	脸	显示	一个	肯定

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

虽然他衣衫褴褛，但脸上却透着一丝优雅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɔːr]['leɪbərər][ɪn] [wɪtʃ] ['kærəktər] [hiː; hi]

and	his	hands	were	not	those	of	a	farmer	or	laborer	in	which	character	he
和	他的	双手	是	不是	那些	的	一个	农民	或者	劳动者	在	哪个	特点	他

['ɑːbviəsli] [poʊzd] .

obviously	posed	.
明显地	摆拍	.

他的双手不像他明显扮演的农民或工人的双手。

" [mə'sjɜːr] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['erʃɪp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][tɑːm] .

"	Monsieur	has	a	fine	airship	there	,	"	he	remarked	to	Tom	.
"	先生	有	一个	美好的	飞艇	那里	,	"	他	评论	到	汤姆	.

“先生那里有一艘很棒的飞艇，”他对汤姆说。

" [oʊ] , [jes] , ['itl] [duː] .

"	Oh	,	yes	,	it'll	do	.
"	哦	,	是的	,	它将	做	.

“哦，是的，可以。”

" [tɑːm][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Tom	did	not	want	to	encourage	conversation	.
"	汤姆	做过	不是	想	到	鼓励	对话	.

汤姆不想鼓励人们交谈。

" ['daʊtləs] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ?

"	Doubtless	from	America	it	comes	?
"	毫无疑问	从	美国	它	来	?

“毫无疑问，它来自美国？”

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

"	The	man	spoke	English	but	with	an	accent	,	and	certain	peculiarities	.
"	这	男人	辐	英语	但	和	一个	口音	,	和	肯定	特殊性	.

“这个人会说英语，但带有口音，还有一些特殊之处。”

" ['meɪbi] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Maybe	so	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	或许	所以	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“也许是这样，”这位年轻的发明家回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ? "

"	Is	it	permit	to	inspect	the	interior	?	"
"	是	它	允许	到	检查	这	内部的	?	"

可以进去参观吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	it	isn't	,	"	came	from	Tom	shortly	.
"	不	,	它	不是	,	"	来了	从	汤姆	不久	.

“不，不是这样的，”汤姆很快说道。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best]

He	had	hurt	his	finger	with	the	file	,	and	he	was	not	in	the	best
他	有	伤害	他的	手指	和	这	文件	,	和	他	曾是	不是	在	这	最好的

[ʌv; əv]['hjuːmər] .

of	humor	.
的	幽默	.

他用锉刀弄伤了手指，心情很不好。

" [ɑː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['siːkrɪts] [ðen] ? " [pə'sistid] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Ah	,	there	are	secrets	then	?	"	persisted	the	stranger	.
"	啊	,	那里	是	秘密	然后	?	"	持续	这	陌生人	.

“啊，原来还有秘密？”陌生人追问道。

" [jes] ! " [sed] [tɑːm] ['ʃɔːrtli] .

"	Yes	!	"	said	Tom	shortly	.
"	是的	!	"	说	汤姆	不久	.

“是的！”汤姆简短地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['bɑːðər][ˌem 'iː] .

"	I	wish	you	wouldn't	bother	me	.
"	我	希望	你	不会	打扰	我	.

我希望你不要来打扰我。

[aɪm] ['bɪzi] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] . "

I'm	busy	,	can't	you	see	.	"
我是	忙碌的	,	不能	你	看	.	"

我很忙，你看不出来吗?

" [ɑː] , [dʌz] [mə'sjɜːr] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pʊr] ['aɪsaɪt] ?

"	Ah	,	does	monsieur	mean	that	I	have	poor	eyesight	?
"	啊	,	做	先生	意思是	那	我	有	贫穷的	视力	?

“啊，先生，您是说我视力不好吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [snæpt] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	The	question	was	snapped	out	so	suddenly	,
"	这	问题	曾是	啪啪	出去	所以	突然	,

这个问题突然就冒了出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [toʊn] [ðæt] [tɑːm] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] .

and	with	such	a	menacing	tone	that	Tom	glanced	up	quickly	.
和	和	这样的	一个	威胁	语气	那	汤姆	瞥了一眼	向上	迅速地	.

语气如此凶狠，汤姆不由自主地抬起头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

He	was	surprised	at	the	look	in	the	man's	eyes	.
他	曾是	惊讶	在	这	看	在	这	男人的	眼睛	.

他被那男人眼中的神情吓了一跳。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ænsər] .

"	Just	as	you	choose	to	take	it	,	"	was	the	cool	answer	.
"	只是	作为	你	选择	到	拿	它	,	"	曾是	这	凉爽的	回答	.

“就按你自己的选择来吧，”对方冷静地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪv] [gɑ:t][wɜ:rk][tu:; tə][du:] . "

"	I	don't	know	anything	about	your	eyes	,	but	I	know	I've	got	work	to	do	.	"
"	我	不	知道	任何事物	关于	你的	眼睛	,	但	我	知道	我已经	得到	工作	到	做	.	"

“我对你的眼睛一无所知，但我知道我还有很多工作要做。”

" [mə'sjɜ:r] [ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] !

"	Monsieur	is	insulting	!
"	先生	是	侮辱	!

“先生”这个称呼太侮辱人了！

" [ra:spt] [aʊt] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['fɑ:rmər] .

"	rasped	out	the	seeming	farmer	.
"	粗糙的	出去	这	似乎	农民	.

“那个看起来像农民的人嘶哑着嗓子说道。”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][pə'laɪt] .

"	He	is	not	polite	.
"	他	是	不是	有礼貌的	.

他很不礼貌。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['frentʃmən] . "

He	is	not	a	Frenchman	.	"
他	是	不是	一个	法国人	.	"

他不是法国人。

" [naʊ] ['ðætəl] [du:] ! " [kraɪd] [tɑ:m] , ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] .

"	Now	that'll	do	!	"	cried	Tom	,	thoroughly	aroused	.
"	现在	那将	做	!	"	哭	汤姆	,	彻底	被唤醒	.

“这下可好了！”汤姆喊道，他彻底兴奋起来。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ri:əli] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðɪs] [dʌn]

"	I	don't	want	to	be	too	short	with	you	,	but	I've	really	got	to	get	this	done
"	我	不	想	到	是	也	短的	和	你	,	但	我已经	真的	得到	到	得到	这	完毕

.

:
.

“我不想对你太不耐烦，但我真的必须完成这件事。”

[wʌn] [saɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

One	side	,	if	you	please	,	"	and	having	finished	what	he	was	doing	,
一	边	,	如果	你	请	,	"	和	拥有	完成的	什么	他	曾是	正在做	,

请允许我举手说道：“说完，他便继续说道：”

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

he	started	toward	the	airship	.
他	开始	朝向	这	飞艇	.

他朝飞艇走去。

['weðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tɑ:m][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Whether	in	his	haste	Tom	did	not	notice	where	he	was	going	,
无论	在	他的	匆忙	汤姆	做过	不是	注意	在哪里	他	曾是	去	,

汤姆匆忙之中是否没注意到自己要去哪里，

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði][mæn] [dɪ'lɪbərətli] [gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ,

or	whether	the	man	deliberately	got	in	his	way	I	cannot	say	,
或者	无论	这	男人	故意地	得到	在	他的	方式	我	不能	说	,

我无法断定那个人是否故意挡路。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeɪ] [kə'laɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['fɑːrmər][went] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

but	at	any	rate	they	collided	and	the	seeming	farmer	went	spinning	to	one
但	在	任何	速度	他们	碰撞	和	这	似乎	农民	去	旋转	到	一

[saɪd] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

side	,	falling	down	.
边	,	坠落	向下	.

但无论如何，他们相撞了，那个看起来像农民的人被撞到一边，摔倒在地。

" [mə'sjɜːr] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] !

"	Monsieur	has	struck	me	!
"	先生	有	击	我	!

“先生打了我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [in'sʌltid] !

I	am	insulted	!
我	是	受辱	!

我感到受辱！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

You	shall	pay	for	this	!
你	将	支付	为了	这	!

你将为此付出代价！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	he	cried	,	jumping	to	his	feet	,	and	making	a	rush	for	our	hero	.
"	他	哭	,	跳	到	他的	脚	,	和	制作	一个	匆忙	为了	我们的	英雄	.

“他喊着，跳起来，冲向我们的英雄。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [aɪl] [gɪv]

It	was	your	own	fault	for	bothering	me	but	if	you	want	anything	I'll	give
它	曾是	你的	自己的	过错	为了	烦人	我	但	如果	你	想	任何事物	患病的	给

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

it	to	you	!
它	到	你	!

你惹我生气都是你自找的，不过如果你想要什么，我都会给你！

" [kraɪd] [tɑːm] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

"	cried	Tom	,	striking	a	position	of	defense	.
"	哭	汤姆	,	引人注目	一个	位置	的	防御	.

“汤姆喊道，摆出防御姿势。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	man	was	about	to	rush	at	him	,
这	男人	曾是	关于	到	匆忙	在	他	,

那人正要冲向他，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] .

and	there	would	have	been	a	fight	in	another	minute	,	had	not	Mr	.
和	那里	会	有	到过	一个	斗争	在	其他	分钟	,	有	不是	先生	.

[pɪtroʊfski] ,

Petrofsky	,
彼得罗夫斯基	,

如果不是彼得罗夫斯基先生，再过一分钟就会爆发冲突。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [kɔːld] [aʊt] :

stepping	to	the	open	window	of	the	pilot	house	,	called	out	:
步进	到	这	打开	窗户	的	这	飞行员	房子	,	称为	出去	:

他走到驾驶室敞开的窗户前，喊道：

" [tɑːm] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！”

[tɑːm] !
Tom !
汤姆 !

汤姆!

[kʌm] [hɪr] , [kwɪk] .
Come here , quick .
来 这里 , 快的 .

快过来。

['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] !
Never mind him !
绝不 头脑 他 !

别理他!

" ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] .
" Swinging away from the man , the young inventor rushed toward the airship .
" 摇摆 离开 从 这 男人 , 这 年轻的 发明者 匆忙 朝向 这 飞艇 .

“年轻的发明家挣脱了男人的束缚，冲向了飞艇。”

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ]['paɪlət] [haʊs] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['kwestʃənər] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ]
As he entered the pilot house he noticed that his late questioner was racing
作为 他 进入 这 飞行员 房子 他 注意到 那 他的 晚的 提问者 曾是 赛车
[ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
off in the direction of the village .
离开 在 这 方向 的 这 村庄 .

当他走进驾驶室时，他注意到刚才提问的那个人正朝着村庄的方向飞奔而去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
What's the matter ? " he asked of the Russian .
是什么 这 事情 ? " 他 问 的 这 俄语 .

“怎么了？”他问那个俄罗斯人。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] ? "
" Is something more wrong with the airship ? "
" 是 某物 更多的 错误的 和 这 飞艇 ? "

“飞艇还有其他问题吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] .
" No , I just wanted to get you away from that man .
" 不 , 我 只是 通缉 到 得到 你 离开 从 那 男人 .

“不，我只是想让你远离那个男人。”

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
" Oh , I could take care of myself . "
" 哦 , 我 可以 拿 关心 的 我 . "

“哦，我可以照顾好自己。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz] ?
" I know that , but don't you see what his game was ?
" 我 知道 那 , 但 不 你 看 什么 他的 游戏 曾是 ?

我知道，但你难道看不出他的真正意图吗?

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	listened	to	him	.
我	听着	到	他	.

我听了他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

He	was	seeking	a	quarrel	with	you	.	"
他	曾是	寻求	一个	争吵	和	你	.	"

他就是想找你茬。

" [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ? "

"	A	quarrel	?	"
"	一个	争吵	?	"

“争吵？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pə'liːs] [spaɪ] .

He	is	a	police	spy	.
他	是	一个	警察	间谍	.

他是警方的卧底。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

He	wanted	to	get	you	into	a	fight	and	then	he	and	you	would	be
他	通缉	到	得到	你	进入	一个	斗争	和	然后	他	和	你	会	是

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] .

arrested	by	the	local	authorities	.
被捕	经过	这	当地的	当局	.

他想挑拨离间，然后他和你都会被当地执法部门逮捕。

[ðeid] [klæp][juː; jʊ]['ɪntuː][dʒeɪl] , [ænd; ənd][hoʊld][juː 'es][ɔːl] [hɪr] .

They'd	clap	you	into	jail	,	and	hold	us	all	here	.
他们会	拍	你	进入	监狱	,	和	抓住	我们	全部	这里	.

他们会把你打进监狱，然后把我们都关在这里。

[its] [ə; eɪ] [geɪm] !

It's	a	game	!
它是	一个	游戏	!

这只是一场游戏！

[ðeɪ] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] , [tɑːm] !

They	suspect	us	,	Tom	!
他们	怀疑	我们	,	汤姆	!

他们怀疑我们，汤姆！

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] !

The	Russian	spies	have	had	some	word	of	our	presence	!
这	俄语	间谍	有	有	一些	单词	的	我们的	在场	!

俄罗斯间谍已经得到了我们行踪的消息！

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] !

We	must	get	away	as	quickly	as	we	can	!
我们	必须	得到	离开	作为	迅速地	作为	我们	能	!

我们必须尽快离开！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

['hɜːrid]	[flaɪt]
HURRIED	**FLIGHT**
慌忙	航班

匆忙的航班

[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	[ʌv; əv]	['aɪvn]	[pɪtroʊfski]	[keɪm]	[tuː; tə]	[tɑːm]	[wɪð; wɪθ]	['stɑːrtlɪŋ]	['sʌdnnəs]	.
The	**announcement**	**of**	**Ivan**	**Petrofsky**	**came**	**to**	**Tom**	**with**	**startling**	**suddenness**	**.**
这	公告	的	伊万	彼得罗夫斯基	来了	到	汤姆	和	令人震惊	突然	.

伊万·彼得罗夫斯基的消息对汤姆来说来得猝不及防。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]
He	**could**	**say**	**nothing**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**he**	**realized**	**what**	**it**
他	可以	说	没有什么	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	作为	他	已实现	什么	它

[ment]	,
meant	**,**
意思是	,

他一时语塞，过了一会儿，才意识到这意味着什么。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riˈkɔːld]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ə'pɪrəns]	[ænd; ənd]	['ækʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[hiː; hi]
and	**as**	**he**	**recalled**	**the**	**strange**	**appearance**	**and**	**actions**	**of**	**the**	**man**	**,**	**he**
和	作为	他	召回	这	奇怪的	外貌	和	行动	的	这	男人	,	他

[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	.
understood	**the**	**danger**	**.**
理解	这	危险	.

当他回想起那个人的奇怪外貌和行为时，他明白了其中的危险。

"	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	[spaɪ]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**Was**	**he**	**a**	**spy**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	曾是	他	一个	间谍	?	"	他	问	.

“他是间谍吗？”他问道。

"	[aɪm]	['ɔːlmoʊst]	[ʃʊr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	"	[keɪm]	[ðə; ði]	['ænsər]	.
"	**I'm**	**almost**	**sure**	**he**	**was**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**.**
"	我是	几乎	当然	他	曾是	,	"	来了	这	回答	.

“我几乎可以肯定他是，”对方回答道。

"	[hiː; hi]	['iznt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒɚz]	,	[ðæts]	[ʃʊr]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['iznt]	[ə; eɪ]	['tʊrɪst]	.
"	**He**	**isn't**	**one**	**of**	**the**	**villagers**	**,**	**that's**	**sure**	**,**	**and**	**he**	**isn't**	**a**	**tourist**	**.**
"	他	不是	一	的	这	村民们	,	那就是	当然	,	和	他	不是	一个	游客	.

“他肯定不是村民，也不是游客。”

[noʊ]	[wʌn]	[els]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[aʊt]	-	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]	-	[wei]	[pleɪs]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pə'liːs]	[ə'fɪʃ(ə)l]
No	**one**	**else**	**would**	**be**	**in**	**this**	**little**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**place**	**but**	**a**	**police**	**official**
不	一	别的	会	是	在	这	小的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	但	一个	警察	官方的

.
:
.

除了警察，不会有其他人出现在这个偏僻的小地方。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[dɪs'gaɪz]	,	[ðæt]	[ɪz]	['sɜːrt(ə)n]	.	"
He	**is**	**in**	**disguise**	**,**	**that**	**is**	**certain**	**.**	**"**
他	是	在	伪装	,	那	是	肯定	.	"

他肯定乔装打扮了。

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[soʊ]	,	"	[ə'griːd]	[tɑːm]	.
"	**I**	**believe**	**so**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	我	相信	所以	,	"	同意	汤姆	.

“我也这么认为，”汤姆同意道。

"	[bʌt; bət]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[geɪm]	?	"
"	**But**	**what**	**was**	**his**	**game**	**?**	**"**
"	但	什么	曾是	他的	游戏	?	"

但他究竟想表达什么？

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈspektɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .

"	We	are	suspected	,	"	replied	the	Russian	.
"	我们	是	怀疑	,	"	回复	这	俄语	.

“我们被怀疑了，”俄罗斯人回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ə; eɪ][bɪg] [ˈerʃɪp] [ˈkudnt] [lænd] [ˈeniwer] , [ɪn] [fræns] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmɪŋ] [noʊn] .

"	I	was	afraid	a	big	airship	couldn't	land	anywhere	,	in	France	without	it	becoming	known	.
"	我	曾是	害怕的	一个	大的	飞艇	不能	土地	任何地方	,	在	法国	没有	它	成为	已知	.

“我担心一艘大型飞艇在法国任何地方降落都会被发现。”

[wɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [spaɪ] [keɪm] [aʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . "

Word	must	have	been	sent	to	Paris	in	the	night	,	and	this	spy	came	out	directly	.	"
单词	必须	有	到过	发送	到	巴黎	在	这	夜晚	,	和	这	间谍	来了	出去	直接地	.	"

消息一定是夜里传到了巴黎，这个间谍直接就出来了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ? "

"	But	what	will	happen	now	?	"
"	但	什么	将要	发生	现在	?	"

“但是接下来会发生什么呢？”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [wer] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ?

"	Didn't	you	see	where	he	headed	for	?
"	没有	你	看	在哪里	他	标题	为了	?

你没看到他要去哪儿吗?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	village	.
这	村庄	.

村庄。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [feɪld] .

He	has	gone	to	send	word	that	his	trick	failed	.
他	有	已消失	到	发送	单词	那	他的	诡计	失败的	.

他已去传达消息，他的诡计失败了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [spaɪz] [suːn] ,

There	will	be	more	spies	soon	,
那里	将要	是	更多的	间谍	很快	,

很快就会有更多间谍出现。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [diˈteind] [ɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː][dʒeɪl][ɑːn][sʌm; səm]['priːtekst][ɔːr] ['ʌðər] .

and	we	may	be	detained	or	thrown	into	jail	on	some	pretext	or	other	.
和	我们	可能	是	被拘留	或者	抛掷	进入	监狱	在	一些	借口	或者	其他	.

我们可能会因为某种借口而被拘留或投入监狱。

[ðeɪ] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['laɪs(ə)ns] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['flɪmzi] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

They	may	claim	that	we	have	no	license	,	or	some	such	flimsy	thing	as	that	.
他们	可能	宣称	那	我们	有	不	执照	,	或者	一些	这样的	脆弱的	事物	作为	那	.

他们可能会声称我们没有许可证，或者诸如此类站不住脚的理由。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [juː 'es] .

Anything	to	detain	us	.
任何事物	到	扣留	我们	.

任何能让我们滞留下去的办法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər]

They	are	after	me	,	of	course	,	and	I'm	sorry	that	I	made	you	run	such	danger
他们	是	后	我	,	的	课程	,	和	我是	对不起	那	我	制成	你	跑步	这样的	危险

.

:

.

他们当然是在追捕我，我很抱歉让你身处险境。

[pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — "

Perhaps	I'd	better	leave	you	,	and	—	"
也许	ID	更好的	离开	你	,	和	—	"

或许我最好离开你，然后——”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['hɑːrtɪli] .

"	No	,	you	don't	!	"	cried	Tom	heartily	.
"	不	,	你	不	!	"	哭	汤姆	衷心地	.

“不，你不能！”汤姆大声喊道。

" [wiːl] [ɔːl] [hæŋ] [tə'geðər] [ɔːr] [wiːl] [hæŋ] ['seprətli] - ,

"	We'll	all	hang	together	or	we'll	hang	separately	'	,
"	出色地	全部	悬挂	一起	或者	出色地	悬挂	分别地	-	,

“要么我们团结一致，要么我们各自灭亡。”

[æz; əz]['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [tʃæps] [wʌns] [ri'mɑːkt] .

as	Benjamin	Franklin	or	some	of	those	old	chaps	once	remarked	.
作为	本杰明	富兰克林	或者	一些	的	那些	老的	小伙子们	一次	评论	.

正如本杰明·富兰克林或一些老前辈曾经说过的那样。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] ['dezərt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . "

I'm	not	the	kind	to	desert	a	friend	in	the	face	of	danger	.	"
我是	不是	这	种类	到	沙漠	一个	朋友	在	这	脸	的	危险	.	"

我不是那种会在朋友面临危险时抛弃他的人。

" [bles] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] !

"	Bless	my	revolver	!
"	保佑	我的	左轮手枪	!

“保佑我的左轮手枪！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

I	should	say	not	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
我	应该	说	不是	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我倒要说，不！”达蒙先生喊道。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	What's	it	all	about	?
"	是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['deɪndʒər] ?

Where's	the	danger	?
在哪里?	这	危险	?

危险在哪里?

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ned] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]

"	They	told	him	as	briefly	as	possible	,	and	Ned	,	who	had	been	working
"	他们	讲述	他	作为	简要地	作为	可能的	,	和	内德	,	WHO	有	到过	在职的

[ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] ,

in	the	motor	room	,
在	这	发动机	房间	,

“他们尽可能简短地告诉了他，而当时在机房工作的内德……”

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] .
was **also** **informed** **.**
曾是 还 知情的 .

也已获悉此事。

" [wel] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Well , what's to be done ? " asked Tom .
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? " 问 汤姆 .

“那该怎么办呢？”汤姆问道。

" [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [get] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [frentʃ]
" Had we better get out our ammunition , or shall I take out a French
" 有 我们 更好的 得到 出去 我们的 弹药 , 或者 将 我 拿 出去 一个 法语
['laɪs(ə)ns] . "
license . "
执照 . "

“我们最好还是拿出弹药，或者我应该去办张法国的许可证？”

" ['niːðər] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" Neither would do any good , " answered the Russian .
" 两者都不 会 做 任何 好的 , " 回答 这 俄语 .

“这两种方法都行不通，”俄罗斯人回答道。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['stɪkɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ,
" I appreciate your sticking by me ,
" 我 欣赏 你的 粘性 经过 我 ,

感谢你一直支持我，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
and if you are resolved on that the only thing to do is to complete the
和 如果 你 是 已解决 在 那 这 仅有的 事物 到 做 是 到 完全的 这
[rɪ'per] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
repairs as soon as possible and get away from here . "
维修 作为 很快 作为 可能的 和 得到 离开 从 这里 . "

如果你铁了心要来，那就唯一能做的就是尽快完成维修，然后离开这里。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ned] .
" That's it ! " cried Ned .
" 那就是 它 ! " 哭 内德 .

“就是这样！”内德喊道。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt] .
" A quick flight .
" 一个 快的 航班 .

“一次短途飞行。”

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [mɔːr] ['gæsəliːn] [hɪr] , [fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv] ['ɔtoʊz] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [θruː]
We can get more gasolene here , for lots of autos pass along the road through
我们 能 得到 更多的 汽油 这里 , 为了 很多 的 汽车 经过 沿着 这 路 通过
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

我们在这里可以买到更多的汽油，因为有很多汽车沿着穿过村庄的道路经过。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
I found that out .
我 成立 那 出去 .

我发现了这一点。

[ðen] [wiː; wi] ['niːdnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [saɪ'bɪriə] ! "
Then we needn't stop until we hit the trail for the mine in Siberia ! "
然后 我们 不必 停止 直到 我们 打 这 踪迹 为了 这 矿 在 西伯利亚 ! "

那么我们就不用停下来，直到踏上前往西伯利亚矿山的征程！

" [hʌʃ] ! " ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" Hush ! " cautioned the Russian .
" 嘘 ! " 警告 这 俄语 .

“嘘！”俄罗斯人警告道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
" You can't tell who may be sneaking around to listen .
" 你 不能 告诉 WHO 可能 是 鬼鬼祟祟 大约 到 听 .

你无法预料谁会偷偷摸摸地来偷听。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] . "
But we ought to leave as soon as we can . "
但 我们 应该 到 离开 作为 很快 作为 我们 能 . "

但我们应该尽快离开。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] , " [sed] [tɑ:m] .
" And we will , " said Tom .
" 和 我们 将要 , " 说 汤姆 .

“我们会的，”汤姆说。

" [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][mæg'ni:toʊ]['ɔ:lmoʊst] [fɪkst] ! "
" I've got the magneto almost fixed ! "
" 我已经 得到 这 磁电机 几乎 固定的 ! "

“磁电机基本修好了！”

" [lets] [get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ɑ:n] [ðen] ! " ['ɜ:dʒd] [ned] .
" Let's get a hustle on then ! " urged Ned .
" 我们来吧 得到 一个 努力奋斗 在 然后 ! " 敦促 内德 .

“那咱们赶紧行动起来吧！”内德催促道。

" [ðæt] ['feloʊ] [ment] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] .
" That fellow meant business from his looks .
" 那 同伴 意思是 商业 从 他的 看起来 .

“看样子，那家伙是来真的。”

[ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ðæt] [wei] . "
The nerve of him to try to pick a quarrel that way . "
这 神经 的 他 到 尝试 到 挑选 一个 争吵 那 方式 . "

他竟然敢用这种方式挑起争端，真是厚颜无耻。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , " ['kɑ:mɛntəd] [tɑ:m]
" I might have told by his manner that something was wrong , " commented Tom
" 我 可能 有 讲述 经过 他的 方式 那 某物 曾是 错误的 , " 评论 汤姆
,
,
,

“从他的举止来看，我或许就能看出他有些不对劲，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [træmp]
" but I thought he was a fresh tramp
" 但 我 想法 他 曾是 一个 新鲜的 流浪汉

但我以为他是个刚来的流浪汉。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [peɪnz] [ɪn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
and I didn't take any pains in answering him .
和 我 没有 拿 任何 疼痛 在 回答 他 .

我根本没费心思回答他。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] , [ned] , [get] ['bɪzi] .
But come on , Ned , get busy .
但 来 在 , 内德 , 得到 忙碌的 .

奈德，快点行动起来吧。

" [ðeɪ] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʃeɪp]
" They did , with such good effect that by noon the machinery was in running shape
" 他们 做过 , 和 这样的 好的 影响 那 经过 中午 这 机械 曾是 在 跑步 形状
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“他们照做了，效果非常好，到中午时分，机器就恢复了正常运转。”

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] .
and so far there had been no evidence of the return of the spy .
和 所以 远的 那里 有 到过 不 证据 的 这 返回 的 这 间谍 .

到目前为止，还没有间谍返回的迹象。

['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ['eni]
Doubtless he was waiting for instructions , and something might happen any
毫无疑问 他 曾是 等待 为了 指示 , 和 某物 可能 发生 任何
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

毫无疑问，他是在等待指示，随时都可能发生什么事。

" [naʊ] , [ned] , [ɪf] [juːl] [siː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['gæsəliːn] [brɔːt] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Now , Ned , if you'll see to having some gasolene brought out here , and the
" 现在 , 内德 , 如果 你会 看 到 拥有 一些 汽油 带来 出去 这里 , 和 这
[tæŋks] [fɪld] ,
tanks filled ,
坦克 已填 ,

“内德，如果你能安排人把汽油运过来，把油箱加满，

[aɪl] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnəmoʊ][ænd; ənd] [get] [ðæt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʃeɪp] , " [sed] [tɑːm] .
I'll tinker with the dynamo and get that in running shape , " said Tom .
患病的 修补匠 和 这 发电机 和 得到 那 在 跑步 形状 , " 说 汤姆 .

“我会摆弄一下发电机，让它恢复运转，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌʃɪz] .
" It only needs a little adjustment of the brushes .
" 它 仅有的 需求 一个 小的 调整 的 这 刷子 .

“只需要稍微调整一下刷子。”

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] .
Then we'll be off .
然后 出色地 是 离开 .

然后我们就出发。

" [ned] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['diːpoʊ] .
" Ned started for the village where there was a gasolene depot .
" 内德 开始 为了 这 村庄 在哪里 那里 曾是 一个 汽油 仓库 .

“内德出发前往有汽油站的村庄。”

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['kjʊriəsli] ,
He fancied the villagers regarded him rather curiously ,
他 幻想 这 村民们 认为 他 相当 奇怪的是 ,

他觉得村民们都用一种很奇怪的眼光看待他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
but he did not stop to ask what it meant .
但 他 做过 不是 停止 到 问 什么 它 意思是 .

但他没有停下来问问这是什么意思。

[ə'nʌðər] [ɑːd] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['rʌstɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp]

Another	**odd**	**fact**	**was**	**that**	**the**	**usual**	**crowd**	**of**	**curious**	**rustics**	**about**	**the**	**airship**
其他	奇怪的	事实	曾是	那	这	通常	人群	的	好奇的	乡村	关于	这	飞艇

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	**missing**	**.**
曾是	丢失的	.

另一个奇怪的现象是，往常围观飞艇的好奇的乡下人不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [kʌm] ,

It	**was**	**as**	**though**	**they**	**suspected**	**trouble**	**might**	**come**	**,**
它	曾是	作为	尽管	他们	怀疑	麻烦	可能	来	,

仿佛他们预感到会有麻烦发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**mixed**	**up**	**in**	**it**	**.**
和	他们	做过	不是	想	到	是	混合	向上	在	它	.

他们不想卷入其中。

['nevər] , [ned] [θɔːt] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [sloʊ] [æt; ət] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [sə'plaɪ]

Never	**,**	**Ned**	**thought**	**,**	**had**	**he**	**seen**	**a**	**man**	**so**	**slow**	**at**	**getting**	**ready**	**the**	**supply**
绝不	,	内德	想法	,	有	他	已见	一个	男人	所以	慢的	在	获得	准备好	这	供应

[ʌv; əv] ['gæsəliːn] .

of	**gasolene**	**.**
的	汽油	.

内德心想，他从未见过准备汽油供应如此迟缓的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] , [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,

He	**was**	**to**	**take**	**it**	**out**	**in**	**a**	**wagon**	**,**	**but**	**first**	**he**	**mislaid**	**the**	**funnel**	**,**
他	曾是	到	拿	它	出去	在	一个	车皮	,	但	第一的	他	遗失	这	漏斗	,

他本应把它用马车运出去，但他先把漏斗弄丢了。

[ðen] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ðæt]

then	**the**	**straining**	**cloth**	**,**	**and**	**finally**	**he**	**discovered**	**a**	**break**	**in**	**the**	**harness**	**that**
然后	这	紧张	布	,	和	最后	他	发现	一个	休息	在	这	马具	那

['niːdɪd] ['mendɪŋ] .

needed	**mending**	**.**
需要	修补	.

然后他拉紧了布料，最后发现马具破了个洞需要修补。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] , " [θɔːt] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	**I**	**believe**	**he's**	**doing**	**it**	**on**	**purpose**	**to**	**delay**	**us**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**youth**	**,**
"	我	相信	他是	正在做	它	在	目的	到	延迟	我们	,	"	想法	这	青年	,

“我认为他是故意这样做来拖延我们，”年轻人心想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	**but**	**it**	**won't**	**do**	**to**	**say**	**anything**	**.**
"	但	它	惯于	做	到	说	任何事物	.

但什么都不能说。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

Something	**is**	**in**	**the**	**wind**	**.**
某物	是	在	这	风	.

风向不对劲。

" [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][mæn][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi] [nuː] ,

"	**He**	**helped**	**the**	**man**	**all**	**he**	**could**	**,**	**and**	**urged**	**him**	**in**	**every**	**way**	**he**	**knew**	**,**
"	他	帮助	这	男人	全部	他	可以	,	和	敦促	他	在	每一个	方式	他	知道	,

“他尽其所能地帮助那个人，并用他所知道的一切方式鼓励他，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['stu:pɪd] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['oʊnli][ɪn]

but	the	fellow	seemed	to	have	grown	suddenly	stupid	,	and	answered	only	in
但	这	同伴	似乎	到	有	生长	突然	愚蠢的	,	和	回答	仅有的	在

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

但那人似乎突然变得愚钝起来，只用法语回答。

[ðoʊ] ['pri:viəsli] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] .

though	previously	he	had	spoken	some	English	.
尽管	之前	他	有	说	一些	英语	.

虽然他之前会说一些英语。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ned] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] , [gɑ:t][hɪm; ɪm]['stɑ:rtɪd] ,

But	at	last	Ned	,	by	dint	of	hard	work	,	got	him	started	,
但	在	最后的	内德	,	经过	凹痕	的	难的	工作	,	得到	他	开始	,

但最终，凭借内德的努力，他还是启动了项目。

[ænd; ənd][roʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['gæsəli:n] ['wægən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	rode	on	the	gasolene	wagon	with	him	.
和	骑	在	这	汽油	车皮	和	他	.

然后和他一起乘坐运汽油的货车。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkər] ['erʃɪp] , [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪld] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [tæŋks]

Once	at	the	anchored	airship	,	Tom	and	the	others	filled	the	reserve	tanks
一次	在	这	锚定	飞艇	,	汤姆	和	这	其他的	已填	这	预订	坦克

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

到达停泊的飞艇后，汤姆和其他人自己给备用油箱加满了油。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn][traɪd][tu:; tə][help] .

though	the	man	tried	to	help	.
尽管	这	男人	尝试	到	帮助	.

虽然那人试图帮忙。

[haʊ'evər] [hi:; hi][dɪd] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] , ['spɪlɪŋ] ['sevrəl] ['gæləlnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ɪd] .

However	he	did	more	harm	than	good	,	spilling	several	gallons	of	the	fluid	.
然而	他	做过	更多的	伤害	比	好的	,	溢出	一些	加仑	的	这	体液	.

然而，他却弄巧成拙，洒出了好几加仑的液体。

" [oʊ] , [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][du:][ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd][tɑ:m][æt; ət][læst] .

"	Oh	,	get	away	,	and	let	us	do	it	!	"	cried	Tom	at	last	.
"	哦	,	得到	离开	,	和	让	我们	做	它	!	"	哭	汤姆	在	最后的	.

“哦，走开，让我们动手吧！”汤姆最后喊道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] — "

"	I	know	what	you	—	"
"	我	知道	什么	你	—	"

“我知道你——”

" ['i:zi] ! " ['kɔ:ʃənd] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][tɑ:m][səb'saidid] .

"	Easy	!	"	cautioned	Mr	.	Petrofsky	,	with	a	warning	look	,	and	Tom	subsided	.
"	简单的	!	"	警告	先生	.	彼得罗夫斯基	,	和	一个	警告	看	,	和	汤姆	平静下来	.

“别激动！”彼得罗夫斯基先生警告道，同时露出警惕的神色，汤姆这才安静下来。

['faɪnəli] [ðə; ði][tæŋks][wɜ:r; wər] [fʊl] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][draɪv]

Finally	the	tanks	were	full	,	the	man	was	paid	,	and	he	started	to	drive
最后	这	坦克	是	满的	,	这	男人	曾是	有薪酬的	,	和	他	开始	到	驾驶

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

最后油箱加满了，那人拿到了报酬，然后开车离开了。

" [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt] ! " [kraɪd] [tɑːm] ,
" Now to make a quick flight ! " cried Tom ,
" 现在 到 制作 一个 快的 航班 ! " 哭 汤姆 ,

“现在得赶紧赶飞机了！”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [waɪl] [ned] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .
as he took his place in the pilot house , while Ned went to the engine room .
作为 他 采取 他的 地方 在 这 飞行员 房子 , 尽管 内德 去 到 这 引擎 房间 .

他进入驾驶室就位，而奈德则去了机舱。

" [fʊl] [spiːd] , [ned] ! "
" Full speed , Ned ! "
" 满的 速度 , 内德 ! "

“全速前进，内德！”

" [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" Yes , and we'll need it , too , " said the Russian .
" 是的 , 和 出色地 需要 它 , 也 , " 说 这 俄语 .

“是的，我们也需要它，”俄罗斯人说道。

" [waɪ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Why ? " asked Tom .
" 为什么 ? " 问 汤姆 .

“为什么？”汤姆问道。

" [lʊk] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd]['aɪvn] [pɪtroʊfski] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ['oʊvər]
" Look ! " was the answer , and Ivan Petrofsky pointed across the field over
" 看 ! " 曾是 这 回答 , 和 伊万 彼得罗夫斯基 尖 穿过 这 场地 超过
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“看！”有人回答道，伊万·彼得罗夫斯基指着田野对面，

['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [keɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .
headed toward the airship , came the man who had sought a quarrel with Tom .
标题 朝向 这 飞艇 , 来了 这 男人 WHO 有 寻求 一个 争吵 和 汤姆 .

那个曾与汤姆发生争执的男人朝着飞艇走来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ][wɜːr; wər] ['sevrəl] [pə'liːsmən] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [swɔːdz]
And with the spy were several policemen in uniform , their short swords
和 和 这 间谍 是 一些 警察 在 制服 , 他们的 短的 剑
['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] .
dangling at their sides .
悬挂 在 他们的 侧面 .

与间谍同行的还有几名身穿制服的警察，他们的短剑挂在腰间。

" [ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" They're after us ! " cried Mr . Damon .
" 它们是 后 我们 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“他们要来抓我们了！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [krə'nɑːmɪtər] [ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] ! "
" Bless my chronometer they're after us ! "
" 保佑 我的 计时器 它们是 后 我们 ! "

“感谢我的计时器，他们正在追捕我们！”

" [stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] , [ned] !
" Start the motor , Ned !
" 开始 这 发动机 , 内德 !

“启动引擎，内德！”

[stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri]

Start	the	motor	!	"	cried	Tom	,	and	a	moment	later	the	hum	of	machinery
开始	这	发动机	!	"	哭	汤姆	,	和	一个	片刻	之后	这	哼	的	机械

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

“启动引擎！”汤姆喊道，片刻之后，便听到了机器的嗡嗡声。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]

while	the	police	and	the	spy	broke	into	a	run	,	shouting	and	waving	their
尽管	这	警察	和	这	间谍	打破	进入	一个	跑步	,	喊叫	和	挥手	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

警察和间谍拔腿就跑，边跑边喊，挥舞着双手。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[pər'suːd]

PURSUED
追击

追查

['sloʊli] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'roʊz] ,

Slowly	the	airship	arose	,
缓慢地	这	飞艇	出现	,

飞艇缓缓升空。

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sloʊli] [tuː; tə] [suːt] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['ɑːfəsərz]

almost	too	slowly	to	suit	those	on	board	who	anxiously	watched	the	oncoming	officers
几乎	也	缓慢地	到	套装	那些	在	木板	WHO	焦虑地	观看	这	即将到来的	警官

.

:
.

速度慢得几乎让船上焦急地注视着驶来的军官们感到不耐烦。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [swɔːdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	latter	had	drawn	their	short	swords	,	and	at	the	sight	of	them
这	后者	有	绘制	他们的	短的	剑	,	和	在	这	视线	的	他们

['mɪstər] . ['deimən] [kraɪd] [aʊt] :

Mr	.	Damon	cried	out	:
先生	.	达蒙	哭	出去	:

后者拔出了短剑，达蒙先生看到后大叫起来：

" [bles] [maɪ] ['fʊtbɔːl] !

"	Bless	my	football	!
"	保佑	我的	足球	!

“保佑我的足球！”

[ɪf] [ðeɪ] [dʒæb][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][gæs][bæg] , [tɑːm] , [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] ! "

If	they	jab	them	into	the	gas	bag	,	Tom	,	we're	done	for	!	"
如果	他们	戳	他们	进入	这	气体	包	,	汤姆	,	是	完毕	为了	!	"

汤姆，如果他们把针扎进气囊，我们就完蛋了！

" [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['truːli] ,

"	They	won't	get	the	chance	,	"	answered	the	young	inventor	,	and	he	spoke	truly	,
"	他们	惯于	得到	这	机会	,	"	回答	这	年轻的	发明者	,	和	他	辐	真的	,

“他们不会有机会的，”年轻的发明家回答道，他说的没错。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [prə'peləz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

for	a	moment	later	,	as	the	big	propellers	took	hold	of	the	air	,
为了	一个	片刻	之后	,	作为	这	大的	螺旋桨	采取	抓住	的	这	空气	,

片刻之后，当巨大的螺旋桨抓住空气时，

[ðə; ði]['fælkən] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Falcon	went	up	with	a	rush	,	and	was	far	beyond	the	reach	of	the
这	鹘	去	向上	和	一个	匆忙	,	和	曾是	远的	超过	这	抵达	的	这

[men] .

men	.
男人	.

猎鹰猛地升空，远远超出了人们的触及范围。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ðə; ði][spaɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][fæst] [ri'siːdɪŋ] [krɑːft] ,

In	a	rage	the	spy	shook	his	fist	at	the	fast	receding	craft	,
在	一个	愤怒	这	间谍	摇晃	他的	拳头	在	这	快速地	消退	工艺	,

间谍怒不可遏，朝着快速远去的飞船挥舞着拳头。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

and	one	of	the	policemen	drew	his	revolver	.
和	一	的	这	警察	画	他的	左轮手枪	.

其中一名警察拔出了左轮手枪。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər] ! " [kraɪd] [ned] .

"	They're	going	to	fire	!	"	cried	Ned	.
"	它们是	去	到	火	!	"	哭	内德	.

“他们要开火了！”内德喊道。

" [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , " ['ænsər] [tɑːm] ['kuːlli] .

"	They	can't	do	much	damage	,	"	answered	Tom	coolly	.
"	他们	不能	做	很多	损害	,	"	回答	汤姆	冷静地	.

“他们造成不了多大破坏，”汤姆冷冷地回答道。

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæg][ɪz] ['iːzəli] [rɪ'per] , [ænd; ənd] ['eniwer] [els] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'maʊnt]

"	A	bullet	hole	in	the	bag	is	easily	repaired	,	and	anywhere	else	it	won't	amount
"	一个	子弹	洞	在	这	包	是	容易地	已修复	,	和	任何地方	别的	它	惯于	数量

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

to	anything	.
到	任何事物	.

“包上的弹孔很容易修补，而且在其他地方也不会造成任何影响。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][ðə; ði] ['erʃɪp] , [naʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	The	officer	was	aiming	his	revolver	at	the	airship	,	now	high	above	his	head	,
"	这	官	曾是	瞄准	他的	左轮手枪	在	这	飞艇	,	现在	高的	多于	他的	头	,

“那名警官正用左轮手枪瞄准飞艇，飞艇此刻高高地悬在他头顶上方。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði][spaɪ] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] ,

but	with	a	quick	motion	the	spy	pulled	down	his	companion's	arm	,
但	和	一个	快的	运动	这	间谍	拉	向下	他的	同伴的	手臂	,

但间谍动作迅速地拉下了同伴的手臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	they	seemed	to	be	disputing	among	themselves	.
和	他们	似乎	到	是	争议	之中	他们自己	.

他们似乎在争论不休。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? " [mjuːzd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	wonder	what	that	means	?	"	mused	Mr	.	Damon	.
"	我	想知道	什么	那	方法	?	"	沉思	先生	.	达蒙	.

“我不知道这意味着什么？”达蒙先生沉思道。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪsk] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Probably	they	didn't	want	to	risk	getting	into	trouble	,	"	replied	the	Russian	.
"	大概	他们	没有	想	到	风险	获得	进入	麻烦	,	"	回复	这	俄语	.

“他们大概是不想惹麻烦吧，”俄罗斯人回答说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɪkt] [lɔːz] [ɪn] [fræns] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ]['fai,aːrmz] ,

"	There	are	strict	laws	in	France	about	using	firearms	,
"	那里	是	严格的	法律	在	法国	关于	使用	枪支	,

“法国对使用枪支有严格的法律规定，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][noʊ] [kraɪm] .

and	as	yet	we	are	accused	of	no	crime	.
和	作为	然而	我们	是	被告	的	不	犯罪	.

目前我们尚未被指控任何罪行。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][spaɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

We	are	only	suspected	,	and	I	suppose	the	spy	didn't	want	to	get	into	trouble
我们	是	仅有的	怀疑	,	和	我	认为	这	间谍	没有	想	到	得到	进入	麻烦

.

:

.

我们只是被怀疑，我想那个间谍也不想惹麻烦。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn] ['fɔːrən] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] . "

He	is	on	foreign	ground	,	and	there	might	be	international	complications	.	"
他	是	在	外国的	地面	,	和	那里	可能	是	国际的	并发症	.	"

他身处国外，可能会引发国际纠纷。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Then	you	really	think	he	was	a	spy	?	"	asked	Tom	.
"	然后	你	真的	思考	他	曾是	一个	间谍	?	"	问	汤姆	.

“那你真的认为他是间谍？”汤姆问道。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l]

"	No	doubt	of	it	,	and	I'm	afraid	this	is	only	the	beginning	of	our	trouble
"	不	怀疑	的	它	,	和	我是	害怕的	这	是	仅有的	这	开始	的	我们的	麻烦

. "

: "

. "

“毫无疑问，恐怕这仅仅是我们麻烦的开始。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "

"	In	what	way	?	"
"	在	什么	方式	?	"

“以什么方式？”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

"	Well	,	of	course	word	will	be	sent	on	ahead	about	us	,
"	出色地	,	的	课程	单词	将要	是	发送	在	前方	关于	我们	,

“当然，关于我们的消息会提前传出去。”

[ænd; ənd] ['evri] [wer] [wiː; wi][goʊ] [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	every	where	we	go	they'll	be	on	the	watch	for	us	.
和	每一个	在哪里	我们	去	他们会	是	在	这	手表	为了	我们	.

无论我们走到哪里，他们都会监视我们。

[ðeɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] ['prɪti] [wel] ['kʌvərd] . "

They	have	our	movements	pretty	well	covered	.	"
他们	有	我们的	移动	漂亮的	出色地	涵盖	.	"

他们对我们的行动了如指掌。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [saɪ'bɪriə] , " [sed] [tɑːm] ,

"	We	won't	make	a	descent	until	we	get	to	Siberia	,	"	said	Tom	,
"	我们	惯于	制作	一个	下降	直到	我们	得到	到	西伯利亚	,	"	说	汤姆	,

“我们不到西伯利亚不会下山，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['loʊnsəm] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['trʌbld] [mʌtʃ]

"	and	I	guess	there	it	will	be	so	lonesome	that	we	won't	be	troubled	much
"	和	我	猜测	那里	它	将要	是	所以	寂寞	那	我们	惯于	是	麻烦	很多

. "

: "

. "

“我想那里会非常寂寞，我们不会受到太多打扰。”

" [pər'hæps] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

"	Perhaps	,	"	admitted	the	Russian	,	"	but	we	will	have	to	be	on	our
"	也许	,	"	承认	这	俄语	,	"	但	我们	将要	有	到	是	在	我们的

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

“或许吧，”俄罗斯人承认道，“但我们必须保持警惕。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] —

Of	course	keeping	up	in	the	air	will	be	an	advantage	but	they	may	—
的	课程	保持	向上	在	这	空气	将要	是	一个	优势	但	他们	可能	—

当然，保持在空中飞行肯定是有利的，但他们也可能——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	He	stopped	suddenly	and	shrugged	his	shoulders	.
"	他	停止	突然	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他突然停了下来，耸了耸肩。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] [ned] .

"	What	were	you	going	to	say	?	"	inquired	Ned	.
"	什么	是	你	去	到	说	?	"	询问	内德	.

“你刚才想说什么？”内德问道。

" [oʊ] , [its] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [tuː; tə]

"	Oh	,	it's	just	something	that	might	happen	,	but	it's	too	remote	a	possibility	to
"	哦	,	它是	只是	某物	那	可能	发生	,	但	它是	也	偏僻的	一个	可能性	到

[wɜːrk] [ə'baʊt] .

work	about	.
工作	关于	.

“哦，这只是有可能发生的事情，但可能性太小，不值得为此做任何工作。”

[wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['naɪsli] [bɪ'haɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['æŋkʃəs]

We're	leaving	those	fellows	nicely	behind	,	"	he	added	quickly	,	as	though	anxious
是	离开	那些	伙伴们	很好	在后面	,	"	他	额外	迅速地	,	作为	尽管	焦虑的

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

to	change	the	subject	.
到	改变	这	主题	.

“我们把那些家伙甩在身后了，”他迅速补充道，似乎急于转移话题。

" [jes] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,

"	Yes	,	at	this	rate	we'll	soon	be	out	of	France	,	"	observed	Tom	,
"	是的	,	在	这	速度	出色地	很快	是	出去	的	法国	,	"	观察到	汤姆	,

“是的，照这个速度，我们很快就能离开法国了，”汤姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['spiːdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] [stɪl] [mɔːr] .

as	he	speeded	the	ship	along	still	more	.
作为	他	加速	这	船	沿着	仍然	更多的	.

他继续加速航行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['wʌndɚd] [wʌt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət]

The	young	inventor	wondered	what	Mr	.	Petrofsky	had	been	going	to	say	,	but
这	年轻的	发明者	想知道	什么	先生	.	彼得罗夫斯基	有	到过	去	到	说	,	但

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ,

soon	after	this	,
很快	后	这	,

这位年轻的发明家想知道彼得罗夫斯基先生原本要说什么，但不久之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] ['niːdɪd] [ə'dʒʌstɪŋ] ,

some	of	the	repaired	machinery	in	the	motor	room	needed	adjusting	,
一些	的	这	已修复	机械	在	这	发动机	房间	需要	调整	,

机房内一些维修过的机器需要进行调整。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	young	inventor	was	kept	so	busy	that	the	matter	passed	from	his
和	这	年轻的	发明者	曾是	保留	所以	忙碌的	那	这	事情	通过了	从	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这位年轻的发明家忙得不可开交，渐渐地就把这件事抛在了脑后。

[ðə; ði]['daɪnəmoʊ][ænd; ənd][mæg'niːtoʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] [sɪns] [tɑːm][hæd; həd]

The	dynamo	and	magneto	were	doing	much	more	efficient	work	since	Tom	had
这	发电机	和	磁电机	是	正在做	很多	更多的	高效的	工作	自从	汤姆	有

[pʊt] [ðə; ði] [nuː] ['plætɪnəm] [ɪn] ,

put	the	new	platinum	in	,
放	这	新的	铂	在	,

自从汤姆换上新的铂金电池后，发电机和磁电机的效率大大提高了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

and	the	Falcon	was	making	better	time	than	ever	before	.
和	这	鹘	曾是	制作	更好的	时间	比	曾经	前	.

猎鹰号的航速比以往任何时候都快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [haɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['wʌndərɪŋ] [men] ,

They	were	flying	at	a	moderate	height	,	and	could	see	wondering	men	,
他们	是	飞行	在	一个	缓和	高度	,	和	可以	看	好奇	男人	,

他们以中等高度飞行，可以看到一些徘徊的人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rʌʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [tuː; tə] [geɪz] [ə'lɔːft][æt; ət][ðə; ði]

women	and	children	rush	out	from	their	houses	,	to	gaze	aloft	at	the
女性	和	孩子们	匆忙	出去	从	他们的	房屋	,	到	目光	高空	在	这

[streɪndʒ] [saɪt] .

strange	sight	.
奇怪的	视线	.

妇女和儿童纷纷从家中跑出来，抬头仰望这奇异的景象。

['pærɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz]

Paris	was	now	far	behind	,	and	that	night	they	were	approaching	the	borders
巴黎	曾是	现在	远的	在后面	,	和	那	夜晚	他们	是	接近	这	边界

[ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

of	Prussia	,
的	普鲁士	,

巴黎此时已远远落后，当晚他们就接近了普鲁士的边境。

[æz; əz]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

as	Mr	.	Petrofsky	informed	them	,	for	he	knew	every	part	of	Europe	.
作为	先生	.	彼得罗夫斯基	知情的	他们	,	为了	他	知道	每一个	部分	的	欧洲	.

正如彼得罗夫斯基先生告诉他们的那样，因为他了解欧洲的每一个角落。

[ðə; ði] [ruːt] , [æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

The	route	,	as	laid	down	by	Tom	and	the	Russian	,
这	路线	,	作为	铺设	向下	经过	汤姆	和	这	俄语	,

汤姆和那个俄国人规划的路线是：

[wʊd] [send] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] , [ðen] [nɔːrθ] -
[west] ,

would	send	the	airship	skirting	the	southern	coast	of	the	Baltic	sea	,	then	north	-	west	,
会	发送	这	飞艇	裙边	这	南部	海岸	的	这	波罗的海	海	,	然后	北	-	西方	,

会让飞艇沿着波罗的海南岸飞行，然后向西北方向飞行。

[tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['getɪŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf]
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	pass	to	one	side	of	St	.	Petersburg	,	and	then	,	after	getting	far	enough	to	the	north	,
到	经过	到	一	边	的	英石	.	圣彼得堡	,	和	然后	,	后	获得	远的	足够的	到	这	北	,

先绕到圣彼得堡的一侧，然后，向北走足够远之后，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] , [ðeɪ] [wʊd] [hed] [duː] [iːst] [fɔːr; fər][saɪ'bɪriə] .

so	as	to	avoid	the	big	cities	,	they	would	head	due	east	for	Siberia	.
所以	作为	到	避免	这	大的	城市	,	他们	会	头	到期的	东方	为了	西伯利亚	.

为了避开大城市，他们会一路向东前往西伯利亚。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [əˈvɔɪd] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] , " [ri'mɑːkt]
[ðə; ði]['eksaɪl] .

"	In	that	way	I	think	we'll	avoid	any	danger	from	the	Russian	police	,	"	remarked	the	exile	.
"	在	那	方式	我	思考	出色地	避免	任何	危险	从	这	俄语	警察	,	"	评论	这	流亡	.

“这样一来，我想我们就能避免受到俄罗斯警察的任何威胁了，”这位流亡者说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [fluː] ['stedəli] [ɑːn][æt; ət][noʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːd] ,

For	the	next	few	days	they	flew	steadily	on	at	no	remarkable	speed	,
为了	这	下一个	很少	天	他们	飞翔	稳步	在	在	不	卓越	速度	,

接下来的几天里，他们以并不惊人的速度稳步飞行。

[æz; əz][ðə; ði]['ekstrə] ['efərt] [juːst] [mɔːr] ['gæsəliːn] [ðæn; ðən][tɑːm] [kɛəd] [tuː; tə][ɪk'spend][ɪn][ðə; ði]['moʊtər]

as	the	extra	effort	used	more	gasolene	than	Tom	cared	to	expend	in	the	motor	.	:	.
作为	这	额外的	努力	用过的	更多的	汽油	比	汤姆	关心	到	花费	在	这	发动机	.	:	.

因为额外的努力消耗的汽油比汤姆愿意在发动机里花费的要多。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,

He	realized	that	he	would	need	all	he	had	,
他	已实现	那	他	会	需要	全部	他	有	,

他意识到自己需要拥有的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [bai] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmwərd]
[baʊnd] ,

and	he	did	not	want	to	have	to	buy	any	more	until	he	was	homeward	bound	,
和	他	做过	不是	想	到	有	到	买	任何	更多的	直到	他	曾是	回家	边界	,

他不想在回家之前再买任何东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [maɪt] [kɔːz] [ðer; ðər]

for	the	purchase	of	it	would	lead	to	questions	,	and	might	cause	their
为了	这	购买	的	它	会	带领	到	问题	,	和	可能	原因	他们的

[dɪ'tenʃn] .

detention	.
拘留	.

购买此物品会引发疑问，并可能导致他们被拘留。

['mɪstər] . ['deɪmən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] [miːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [trɪp] ['veri] [mʌtʃ] ,

Mr	.	Damon	gave	his	friends	good	meals	and	they	enjoyed	their	trip	very	much	,
先生	.	达蒙	给予	他的	朋友们	好的	餐	和	他们	享受	他们的	旅行	非常	很多	,

达蒙先生款待了他的朋友们，他们非常享受这次旅行。

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

though	naturally	there	was	some	anxiety	about	whether	it	would	have	a
尽管	自然	那里	曾是	一些	焦虑	关于	无论	它	会	有	一个

[sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

successful	conclusion	.
成功的	结论	.

当然，人们也有些担心这件事能否成功结束。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ðə; ði]['plætɪnəm] [maɪn] [wiːl] ['reskjuː][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

"	Well	,	if	we	don't	find	the	platinum	mine	we'll	rescue	your	brother	,	if	there's	a
"	出色地	,	如果	我们	不	寻找	这	铂	矿	出色地	救援	你的	兄弟	,	如果	有	一个

['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] !

possible	chance	!
可能的	机会	!

“好吧，如果我们找不到铂金矿，我们会救你哥哥，如果还有一线希望的话！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksaɪl] .

"	exclaimed	Tom	one	day	,	as	he	sat	in	the	pilot	house	with	the	exile	.
"	惊呼	汤姆	一	天	,	作为	他	卫星	在	这	飞行员	房子	和	这	流亡	.

有一天，汤姆和流亡者坐在驾驶室里，他突然惊呼道。

" [dʒoʊv] !

"	Jove	!
"	朱庇特	!

“朱庇特！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] , [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

it	will	be	great	to	drop	down	,	pick	him	up	,
它	将要	是	伟大的	到	降低	向下	,	挑选	他	向上	,

如果能下去把他接上就太好了。

[ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['kɔsæk] , [ɔːr] [huː'evər] [hæz; həz][hɪm; ɪm] , [noʊ]

and	fly	away	with	him	before	those	Cossacks	,	or	whoever	has	him	,	know
和	飞	离开	和	他	前	那些	哥萨克	,	或者	谁	有	他	,	知道

[wɒts] [ʌp] . "

what's	up	.	"
是什么	向上	.	"

在那些哥萨克人或者其他抓着他的人发现之前，带着他逃走。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['reskjuː] [æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

"	I'm	afraid	we	can't	make	such	a	sensational	rescue	as	that	,	"	replied	Mr	.
"	我是	害怕的	我们	不能	制作	这样的	一个	轰动一时	救援	作为	那	,	"	回复	先生	.

[pɪtroʊfski] .

Petrofsky	.
彼得罗夫斯基	.

“恐怕我们无法完成那样轰动一时的救援行动，”彼得罗夫斯基先生回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪplə'mætɪkli] .
" We'll have to go at it diplomatically .
" 出色地 有 到 去 在 它 外交上 .

“我们得用外交手段来解决这个问题。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][æn; ən]['eksaɪl][aʊt][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .
That's the only way to get an exile out of Siberia .
那就是 这 仅有的 方式 到 得到 一个 流亡 出去 的 西伯利亚 .

这是让流放者离开西伯利亚的唯一办法。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] , ['æftər][wiː; wi]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] ,
We must get word to him somehow , after we locate him ,
我们 必须 得到 单词 到 他 不知何故 , 后 我们 定位 他 ,

我们找到他之后，必须想办法把他的消息传给他。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
that we are waiting to help him , and then we can plan for his
那 我们 是 等待 到 帮助 他 , 和 然后 我们 能 计划 为了 他的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

我们正在等待帮助他，然后我们可以计划他的逃跑计划。

[pʊr] ['piːtər] !
Poor Peter !
贫穷的 彼得 !

可怜的彼得!

[aɪ][duː] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
I do hope we can find him ,
我 做 希望 我们 能 寻找 他 ,

我真心希望我们能找到他。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][sɔːlt][ɔːr] ['sʌlfər] [maɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] !
for if he is in the salt or sulphur mines it is a living death !
为了 如果 他 是 在 这 盐 或者 硫 矿井 它 是 一个 活的 死亡 !

因为如果他身处盐矿或硫磺矿，那简直就是生不如死!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eksaɪl] .
" and he shuddered at the memory of his own exile .
" 和 他 颤抖 在 这 记忆 的 他的 自己的 流亡 .

“他想起自己被流放的经历，不禁浑身颤抖。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ? "
" How do you expect to get definite information as to where he might be ? "
" 如何 做 你 预计 到 得到 定 信息 作为 到 在哪里 他 可能 是 ? "
[æskt] [tɑːm] .
asked Tom .
问 汤姆 .

“你打算如何才能确切地知道他可能在哪里？”汤姆问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" I think the only thing to do is to get in touch with some of the
" 我 思考 这 仅有的 事物 到 做 是 到 得到 在 触碰 和 一些 的 这
[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,
revolutionists ,
革命者 ,

我认为唯一能做的就是联系一些革命者，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" answered the Russian .
" 回答 这 俄语 .

“俄罗斯人回答道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n] [steɪt] ['siːkrɪts] .

"	They	have	ways	and	means	of	finding	out	even	state	secrets	.
"	他们	有	方式	和	方法	的	寻找	出去	甚至	状态	秘密	.

“他们有办法甚至能查到国家机密。”

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [lænd] [nɪr] [sʌm; səm] [smɔːl] [taʊn] ,

I	think	our	best	plan	will	be	to	land	near	some	small	town	,
我	思考	我们的	最好的	计划	将要	是	到	土地	靠近	一些	小的	镇	,

我认为我们最好的计划是在某个小镇附近降落。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] .

when	we	get	to	the	edge	of	Siberia	.
什么时候	我们	得到	到	这	边缘	的	西伯利亚	.

当我们到达西伯利亚边缘时。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'siːl] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	we	can	conceal	the	airship	,	so	much	the	better	.
如果	我们	能	隐藏	这	飞艇	,	所以	很多	这	更好的	.

如果能把飞艇藏起来，那就再好不过了。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

Then	I	can	disguise	myself	and	go	to	the	village	.	"
然后	我	能	伪装	我	和	去	到	这	村庄	.	"

然后我就可以乔装打扮去村子里了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [seɪf] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Will	it	be	safe	?	"	inquired	the	young	inventor	.
"	将要	它	是	安全的	?	"	询问	这	年轻的	发明者	.

“安全吗？”这位年轻的发明家问道。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] .

"	I'll	have	to	take	that	chance	.
"	患病的	有	到	拿	那	机会	.

“我必须冒这个险。”

[its] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [huː] [kæn; kən] [spiːk]

It's	the	only	way	,	as	I	am	the	only	one	in	our	party	who	can	speak
它是	这	仅有的	方式	,	作为	我	是	这	仅有的	一	在	我们的	派对	WHO	能	说话

['rʌʃ(ə)n] . "

Russian	.	"
俄语	.	"

这是唯一的办法，因为我们党内只有我会说俄语。

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	That's	right	,	"	admitted	Tom	with	a	laugh	.
"	那就是	正确的	,	"	承认	汤姆	和	一个	笑	.

“没错，”汤姆笑着承认道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['mæstər] [ðæt] [tʌŋ] .

"	I'm	afraid	I	could	never	master	that	tongue	.
"	我是	害怕的	我	可以	绝不	掌握	那	舌头	.

“恐怕我永远也无法掌握那种语言。”

[its] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz] . "

It's	as	hard	as	Chinese	.	"
它是	作为	难的	作为	中国人	.	"

这和中文一样难。

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən]
" Not quite , " replied his friend , " but it is not an easy language for an
" 不是 相当 , " 回复 他的 朋友 , " 但 它 是 不是 一个 简单的 语言 为了 一个
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

“不完全是，”他的朋友回答说，“但对于美国人来说，这门语言并不容易学。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] ['noʊtɪsɪŋ] ,
" They talked at some length , and then Tom noticing ,
" 他们 谈话 在 一些 长度 , 和 然后 汤姆 注意到 ,

他们聊了很久，然后汤姆注意到，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['geɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,
by one of the automatic gages on the wall of the pilot house ,
经过 一 的 这 自动的 量规 在 这 墙 的 这 飞行员 房子 ,

通过驾驶室墙上的一个自动仪表，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [went] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that some of the machinery needed attention , went to attend to it .
那 一些 的 这 机械 需要 注意力 , 去 到 出席 到 它 .

发现有些机器需要检修，就去检修了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑðər] [sər'praɪzd] , [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] [kəm'pɑːrtmənt] ,
He was rather surprised , on emerging from the motor compartment ,
他 曾是 相当 惊讶 , 在 新兴 从 这 发动机 隔间 ,

他从驾驶室出来时，显得颇为惊讶。

[tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['deimən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['æftər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] [geɪzɪŋ]
to see Mr . Damon standing on the open after deck of the Falcon gazing
到 看 先生 . 达蒙 常设 在 这 打开 后 甲板 的 这 鹘 凝视
['ɜːrnɪstli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .
earnestly toward the rear .
切实 朝向 这 后部 .

看到达蒙先生站在猎鹰号的后甲板上，认真地凝视着船尾。

" [stɑːr] - [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ? " [æskt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Star - gazing in the day time ? " asked Tom with a laugh .
" 星星 - 凝视 在 这 天 时间 ? " 问 汤姆 和 一个 笑 .

“白天观星？”汤姆笑着问道。

" [bles] [maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
" Bless my individuality ! " exclaimed the odd man .
" 保佑 我的 个性 ! " 惊呼 这 奇怪的 男人 .

“我的个性真棒！”这个古怪的男人喊道。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , [tɑːm] !
" How you startled me , Tom !
" 如何 你 惊慌 我 , 汤姆 !

“汤姆，你吓了我一跳！”

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][stɑːrz] ,
No , I'm not looking at stars ,
不 , 我是 不是 寻找 在 明星 ,

不，我不是在看星星。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
but I've been noticing a black speck in the sky for some time ,
但 我已经 到过 注意到 一个 黑色的 斑点 在 这 天空 为了 一些 时间 ,

但我注意到天空中有一个黑点已经有一段时间了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['aɪsaɪt] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]
and 和 **I** 我 **was** 曾是 **wondering** 好奇 **whether** 无论 **it** 它 **was** 曾是 **my** 我的 **eyesight** 视力 **,** , **or** 或者 **whether** 无论 **it** 它 **really** 真的 **is** 是
['sʌmθɪŋ] . "
something 某物 **.** . **"**

我当时就在想，这是我的视力问题，还是真的有什么问题。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" " **Where** 在哪里 **is** 是 **it** 它 **?** ? **"** "

“它在哪里？ ”

" [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
" " **Straight** 直的 **to** 到 **the** 这 **rear** 后部 **,** , **"** " **answered** 回答 **Mr** 先生 **.** . **Damon** 达蒙 **,** , **"** " **and** 和 **it** 它 **seems** 似乎 **to** 到 **be** 是
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] .
about 关于 **a** 一个 **mile** 英里 **up** 向上 **.** .

“径直往后走，”达蒙先生回答说，“看起来大约有一英里远。”

[its] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðɪs] [ten] ['mɪnɪts] . "
It's 它是 **been** 到过 **hanging** 绞刑 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **place** 地方 **this** 这 **ten** 十 **minutes** 分钟 **.** . **"**

它已经挂在原地十分钟了。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [spoʊk] [tɑːm] , [wen] [ðə; ði] [spek] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" " **Oh** 哦 **,** , **I** 我 **see** 看 **,** , **"** " **spoke** 辐 **Tom** 汤姆 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **speck** 斑点 **had** 有 **been** 到过 **pointed** 尖 **out** 出去 **to** 到 **him** 他 **.** .

“哦，我明白了，”当有人指给他看那个小黑点时，汤姆说道。

" [its] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ][bɜːrd] , [æn; ən]['iːg(ə)l] [pər'hæps] .
" " **It's** 它是 **there** 那里 **all** 全部 **right** 正确的 **,** , **but** 但 **I** 我 **guess** 猜测 **it's** 它是 **a** 一个 **bird** 鸟 **,** , **an** 一个 **eagle** 鹰 **perhaps** 也许 **.** .

“它确实在那里，但我猜它是一只鸟，也许是一只鹰。”

[weɪt] , [aɪl] [get][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Wait 等待 **,** , **I'll** 患病的 **get** 得到 **a** 一个 **glass** 玻璃 **and** 和 **we'll** 出色地 **take** 拿 **a** 一个 **look** 看 **.** .

等等，我去拿个杯子，我们一起看看。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [ræk] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,
" " **As** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **taking** 采取 **the** 这 **telescope** 望远镜 **down** 向下 **from** 从 **its** 它是 **rack** 架子 **in** 在 **the** 这 **pilot** 飞行员 **house** 房子 **,** ,

“当他从驾驶室的架子上取下望远镜时，

['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Mr 先生 **.** . **Petrofsky** 彼得罗夫斯基 **saw** 锯 **him** 他 **.** .

彼得罗夫斯基先生看到了他。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" " **What's** 是什么 **up** 向上 **?** ? **"** " **asked** 问 **the** 这 **Russian** 俄语 **,** , **and** 和 **the** 这 **youth** 青年 **told** 讲述 **him** 他 **.** .

“怎么了？”俄罗斯人问道，年轻人便告诉他了。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" " **Must** 必须 **be** 是 **a** 一个 **pretty** 漂亮的 **big** 大的 **bird** 鸟 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **at** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **distance** 距离 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **,** ,

“能从这么远的距离看到它，肯定是一只体型相当大的鸟。”

" [riˈmɑːkt] [tɑːm] .
" remarked Tom .
" 评论 汤姆 .

汤姆说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɜːrd] , " [sə'dʒestɪd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] .
" Maybe it isn't a bird , " suggested Ivan Petrofsky .
" 或许 它 不是 一个 鸟 , " 建议 伊万 彼得罗夫斯基 .

“也许它不是鸟，”伊万·彼得罗夫斯基说道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [maɪ'self] , " [ænd; ənd] , ['ʃoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
" I'll take a look myself , " and , showing something of alarm in his manner ,
" 患病的 拿 一个 看 我 , " 和 , 显示 某物 的 警报 在 他的 方式 ,

“我亲自去看看，”他语气中带着一丝惊慌，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tɑːm][tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . ['deimən] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
he followed Tom to where Mr . Damon awaited them .
他 随后 汤姆 到 在哪里 先生 . 达蒙 等待中 他们 .

他跟着汤姆来到达蒙先生等候他们的地方。

[ned] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
Ned also came out on deck .
内德 还 来了 出去 在 甲板 .

内德也来到了甲板上。

['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [tɑːm] ['foʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [spek] .
Quickly adjusting the glass , Tom focused it on the black speck .
迅速地 调整 这 玻璃 , 汤姆 专注 它 在 这 黑色的 斑点 .

汤姆迅速调整镜头，将焦点对准了那个黑点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['lɑːrdʒər] .
It seemed to have grown larger .
它 似乎 到 有 生长 更大的 .

它似乎变大了。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
He peered at it steadily for several seconds .
他 窥视 在 它 稳步 为了 一些 秒 .

他凝视着它，目光持续了几秒钟。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɜːrd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Is it a bird ? " asked Mr . Damon .
" 是 它 一个 鸟 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“是鸟吗？”达蒙先生问道。

" [dʒoʊv] !
" Jove !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[its] [ə'nʌðər] ['erʃɪp] — [ə; eɪ][bɪg]['baɪpleɪn] ! " [kraɪd][tɑːm] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
It's another airship — a big biplane ! " cried Tom , " and there seems to be
它是 其他 飞艇 — 一个 大的 双翼飞机 ! " 哭 汤姆 , " 和 那里 似乎 到 是
[θriː] [men] [ɪn][hɜːr; hər] . "
three men in her . "
三 男人 在 她 . "

“那是另一艘飞艇——一架大型双翼飞机！”汤姆喊道，“而且里面好像有三个人。”

" [æn; ən] ['erəpleɪn] ! " [gɑːspt] [ned] .
" An aeroplane ! " gasped Ned .
" 一个 飞机 ! " 倒吸一口气 内德 .

“一架飞机！”内德惊呼道。

" [bles] [maɪ] [dɪ'flɛktɪŋ] ['rʌdər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my deflecting rudder ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 偏转 舵 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的偏转舵！”达蒙先生喊道。

" [æn; ən] ['erʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ? " [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
" An airship in this out - of - the - way place ? " for they were flying over a
" 一个 飞艇 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ? " 为了 他们 是 飞行 超过 一个
['desələt] ['kʌntri] .
desolate country .
荒凉 国家 .

“在这种偏僻的地方居然有飞艇？”因为他们当时正飞越一片荒凉的土地。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['æftər][ˌju: 'es] , " ['ædɪd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] .
" And they're coming right after us , " added Tom , as he continued to gaze .
" 和 它们是 未来 正确的 后 我们 , " 额外 汤姆 , 作为 他 持续 到 目光 .

“他们正朝我们追来，”汤姆一边继续凝视着，一边补充道。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɑ:ment] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .
" I thought so , " was the quiet comment of Mr . Petrofsky .
" 我 想法 所以 , " 曾是 这 安静的 评论 的 先生 . 彼得罗夫斯基 .

“我就知道会这样，”彼得罗夫斯基先生平静地说道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" That is what I started to say a few days ago , " he went on ,
" 那 是 什么 我 开始 到 说 一个 很少 天 前 , " 他 去 在 ,

“这就是我几天前开始说的话，”他继续说道。

" [wen] [aɪ] [stɑ:pt] , [æz; əz][aɪ] ['hɑ:rdli] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] .
" when I stopped , as I hardly believed it possible .
" 什么时候 我 停止 , 作为 我 几乎 相信 它 可能的 .

“当我停下来时，我简直不敢相信这是真的。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [send] [æn; ən] ['erəpleɪn] ['æftər][ˌju: 'es] ,
I thought they might possibly send an aeroplane after us ,
我 想法 他们 可能 可能 发送 一个 飞机 后 我们 ,

我当时想他们可能会派飞机来追我们。

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:miz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fæst] [wʌnz] .
as both the French and Russian armies have a number of fast ones .
作为 两个都 这 法语 和 俄语 军队 有 一个 数字 的 快速地 一个 .

法国和俄罗斯军队都拥有一些速度很快的车辆。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'sʊ] [ˌju: 'es] .
So they are pursuing us .
所以 他们 是 追求 我们 .

所以他们正在追捕我们。

[aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][noʊ] [end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
I'm afraid my presence will bring you no end of trouble . "
我是 害怕的 我的 在场 将要 带来 你 不 结尾 的 麻烦 . "

恐怕我的出现会给你带来无穷无尽的麻烦。

" [let] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .
" Let it come ! " cried Tom .
" 让 它 来 ! " 哭 汤姆 .

“让它来吧！”汤姆喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃi:n] .
" If they can catch up to us they've got a good machine .
" 如果 他们 能 抓住 向上 到 我们 他们有 得到 一个 好的 机器 .

“如果他们能赶上我们，那他们就拥有了一台很棒的机器。”

[kʌm] [ɑːn] , [ned] , [lets] [spiːd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [mɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
Come **on** **,** **Ned** **,** **let's** **speed** **her** **up** **,** **and** **make** **them** **take** **more** **of** **our**
来 在 , 内德 , 我们来吧 速度 她 向上 , 和 制作 他们 拿 更多的 的 我们的
[stɑːr] [dʌst] . "
star **dust** **.** **"**
星星 灰尘 . "

“来吧，内德，我们加快速度，让他们多拿走一些星尘。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm] [tɑːm] ,
" **Wait** **a** **minute** **,** **"** **advised** **the** **Russian** **,** **as** **he** **took** **the** **telescope** **from** **Tom** **,**
" 等待 一个 分钟 , " 建议 这 俄语 , 作为 他 采取 这 望远镜 从 汤姆 ,

“等一下，”俄罗斯人一边说着，一边从汤姆手中接过望远镜。

[ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [spek] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
and **viewed** **the** **ever** **-** **increasing** **speck** **behind** **them** **.**
和 已查看 这 曾经 - 增加 斑点 在后面 他们 .

他们看着身后越来越大的小黑点。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .
" **Are** **you** **sure** **of** **the** **speed** **of** **this** **craft** **?** **"** **he** **asked** **a** **moment** **later** **.**
" 是 你 当然 的 这 速度 的 这 工艺 ? " 他 问 一个 片刻 之后 .

“你确定这艘飞船的速度吗？”他过了一会儿又问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [wʌn] [jet] [aɪ] ['kudnt] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , ['iːv(ə)n] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
" **I** **never** **saw** **the** **one** **yet** **I** **couldn't** **pull** **away** **from** **,** **even** **after** **giving** **them** **a**
" 我 绝不 锯 这 一 然而 我 不能 拉 离开 从 , 甚至 后 给予 他们 一个
[stɑːrt] ,
start **,**
开始 ,

“我从未见过那种让我无法自拔的人，即使我已经给了他们一个机会。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['praʊdli] .
" **answered** **the** **young** **inventor** **proudly** **.**
" 回答 这 年轻的 发明者 自豪地 .

“这位年轻的发明家自豪地回答道。”

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [skaɪ] ['reɪsər] .
" **That** **is** **all** **but** **my** **little** **sky** **racer** **.**
" 那 是 全部 但 我的 小的 天空 赛车手 .

“除了我的小型空中赛车之外，就只有这些了。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [let] [ðem; ðəm] [get] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] ,
I **could** **let** **them** **get** **within** **speaking** **distance** **,**
我 可以 让 他们 得到 之内 请讲 距离 ,

我可以让他们走到能说话的距离，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['lɪmɪtɪd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] [freɪt] . "
and **then** **pull** **out** **like** **the** **Congressional** **Limited** **passing** **a** **slow** **freight** **.** **"**
和 然后 拉 出去 喜欢 这 国会 有限的 通过 一个 慢的 货运 . "

然后像国会特快列车超越慢速货运列车一样驶离现场。

" [ðen] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .
" **Then** **wait** **a** **few** **minutes** **,** **"** **suggested** **Mr** **.** **Petrofsky** **.**
" 然后 等待 一个 很少 分钟 , " 建议 先生 . 彼得罗夫斯基 .

“那就稍等几分钟吧，”彼得罗夫斯基先生建议道。

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] .
" **That** **is** **an** **aeroplane** **all** **right** **,** **but** **I** **can't** **make** **out** **from** **what** **country** **.**
" 那 是 一个 飞机 全部 正确的 , 但 我 不能 制作 出去 从 什么 国家 .

“那确实是一架飞机，但我看不出来它来自哪个国家。”

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] [seɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] ['kloʊzər] . "

I'd	like	a	better	view	,	and	if	it's	safe	we	can	come	closer	.	"
ID	喜欢	一个	更好的	看法	,	和	如果	它是	安全的	我们	能	来	更近	.	"

我想找个更好的视角，如果安全的话，我们可以再靠近些。

" [oʊ] , [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	Oh	,	it's	safe	enough	,	"	declared	Tom	.
"	哦	,	它是	安全的	足够的	,	"	声明	汤姆	.

“哦，很安全，”汤姆说道。

" [aɪl] [get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] ,

"	I'll	get	things	in	shape	for	a	quick	move	,
"	患病的	得到	事物	在	形状	为了	一个	快的	移动	,

“我会做好一切准备，以便迅速搬家。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ruːm] ,

"	and	he	hurried	back	to	the	machine	room	,
"	和	他	慌忙	后退	到	这	机器	房间	,

于是他匆匆赶回了机房。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [tɜːrnz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['erəpleɪn] .

while	the	others	took	turns	looking	at	the	oncoming	aeroplane	.
尽管	这	其他的	采取	转弯	寻找	在	这	即将到来的	飞机	.

其他人则轮流看着迎面而来的飞机。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [trə'mendəs] ['paʊər] ,

And	it	was	coming	on	rapidly	,	showing	that	it	had	tremendous	power	,
和	它	曾是	未来	在	快速	,	显示	那	它	有	巨大的	力量	,

而且它发展得非常迅速，显示出它拥有巨大的威力。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] , ['kæriɪŋ] [θriː] [men] .

for	it	was	a	very	large	one	,	carrying	three	men	.
为了	它	曾是	一个	非常	大的	一	,	携带	三	男人	.

因为那是一艘非常大的船，上面载着三个人。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [gɑːt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [træk] ? " [æskt] [ned] .

"	How	do	you	suppose	they	got	on	our	track	?	"	asked	Ned	.
"	如何	做	你	认为	他们	得到	在	我们的	追踪	?	"	问	内德	.

“你觉得他们是怎么追踪到我们的？”内德问道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [wiː; wi] [fluː] ['oʊvər] ['sɪtiz] [ɔːr] [taʊnz] ,

"	Oh	,	we	must	have	been	reported	from	time	to	time	,	as	we	flew	over	cities	or	towns	,
"	哦	,	我们	必须	有	到过	据报道	从	时间	到	时间	,	作为	我们	飞翔	超过	城市	或者	城镇	,

“哦，我们飞越城市或城镇时，肯定偶尔会被人发现。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	replied	Mr	.	Petrofsky	.
"	回复	先生	.	彼得罗夫斯基	.

彼得罗夫斯基先生回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['ræðər] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

"	You	know	we're	rather	large	,	and	can	be	seen	from	a	good	distance	.
"	你	知道	是	相当	大的	,	和	能	是	已见	从	一个	好的	距离	.

“你知道我们体型相当大，从很远的地方就能看到我们。”

[ðen] [tuː] , [ðə; ði] [hoʊl] ['rʌʃ(ə)n] ['siːkrət] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi]

Then	too	,	the	whole	Russian	secret	police	force	is	at	the	service	of	our	enemies
然后	也	,	这	所有的	俄语	秘密	警察	力量	是	在	这	服务	的	我们的	敌人

. "

: "

. "

此外，整个俄罗斯秘密警察部队都在为我们的敌人服务。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt]['oʊvər] ['rʌʃə] [jet] , " [sed] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	But	we're	not	over	Russia	yet	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	但	是	不是	超过	俄罗斯	然而	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“但我们还没有彻底摆脱俄罗斯的影响，”达蒙先生说。

['aɪvn] [pɪtroʊfski] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Ivan	Petrofsky	took	the	telescope	and	peered	down	toward	the	earth	.
伊万	彼得罗夫斯基	采取	这	望远镜	和	窥视	向下	朝向	这	地球	.

伊万·彼得罗夫斯基拿起望远镜，向下凝视着地球。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	not	a	great	way	above	it	,
他们	是	不是	一个	伟大的	方式	多于	它	,

他们离它并没有很远。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

and	at	that	moment	they	were	passing	a	small	village	.
和	在	那	片刻	他们	是	通过	一个	小的	村庄	.

当时他们正经过一个小村庄。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

"	Can	you	tell	where	we	are	?	"	asked	the	odd	man	.
"	能	你	告诉	在哪里	我们	是	?	"	问	这	奇怪的	男人	.

“你能告诉我我们现在在哪儿吗？”那个古怪的男人问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət]

"	We	are	just	over	the	border	of	the	land	of	the	Czar	,	"	was	the	quiet
"	我们	是	只是	超过	这	边界	的	这	土地	的	这	沙皇	,	"	曾是	这	安静的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“我们就在沙皇国的边界之外，”对方平静地回答道。

" [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [flæg][ɪz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [daʊn]

"	The	imperial	flag	is	flying	from	a	staff	in	front	of	one	of	the	buildings	down
"	这	帝国	旗帜	是	飞行	从	一个	职员	在	正面	的	一	的	这	建筑物	向下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“那边一栋建筑物前的旗杆上飘扬着一面帝国旗帜。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər] ['rʌʃə] . "

We	are	over	Russia	.	"
我们	是	超过	俄罗斯	.	"

我们已经对俄罗斯不感兴趣了。

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðæt] ['erʃɪp] , " [kɔːld] [ned] ['sʌd(ə)nli] .

"	And	here	comes	that	airship	,	"	called	Ned	suddenly	.
"	和	这里	来	那	飞艇	,	"	称为	内德	突然	.

“那艘飞艇来了，”内德突然喊道。

[ðeɪ] [geɪzd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] .

They	gazed	back	with	alarm	,	and	saw	that	it	was	indeed	so	.
他们	凝视	后退	和	警报	,	和	锯	那	它	曾是	的确	所以	.

他们惊恐地回头望去，发现情况确实如此。

[ðə; ði][bɪg] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['wʌndərfəli] [fæst][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	big	aeroplane	had	come	on	wonderfully	fast	in	the	last	few	minutes	.
这	大的	飞机	有	来	在	太棒了	快速地	在	这	最后的	很少	分钟	.

那架大型飞机在过去的几分钟里速度惊人地快。

" [tɑːm] ! [tɑːm] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Tom	!	Tom	!	"	cried	his	chum	.
"	汤姆	!	汤姆	!	"	哭	他的	密友	.

“汤姆！汤姆！”他的朋友喊道。

" ['betər] [get] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪnt] . "

"	Better	get	ready	to	make	a	sprint	.	"
"	更好的	得到	准备好	到	制作	一个	短跑	.	"

“最好做好冲刺的准备。”

" [aɪm][ɔːl] ['redi] , " ['kɑːmli] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	I'm	all	ready	,	"	calmly	answered	our	hero	.
"	我是	全部	准备好	,	"	平静地	回答	我们的	英雄	.

“我准备好了，”我们的英雄平静地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [naʊ] ? "

"	Shall	I	go	now	?	"
"	将	我	去	现在	?	"

“我现在可以走了吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][lɔːŋgər][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]

"	If	you	can	give	us	a	few	seconds	longer	I	may	be	able	to	tell
"	如果	你	能	给	我们	一个	很少	秒	更长	我	可能	是	有能力的	到	告诉

[huː] [ɪz]['æftər][ˌjuː 'es] ,

who	is	after	us	,
WHO	是	后	我们	,

“如果你们能再给我们几秒钟时间，我或许能查出是谁在追我们。”

" [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ɑːn][ðə; ði][krɑːft][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	remarked	Mr	.	Petrofsky	,	turning	his	telescope	on	the	craft	behind	them	.
"	评论	先生	.	彼得罗夫斯基	,	转弯	他的	望远镜	在	这	工艺	在后面	他们	.

彼得罗夫斯基先生一边说着，一边将望远镜转向他们身后的飞行器。

" [aɪ][kæn; kən][let][ðem; ðəm][get]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	can	let	them	get	almost	up	to	us	,	and	get	away	,	"	replied	Tom	.
"	我	能	让	他们	得到	几乎	向上	到	我们	,	和	得到	离开	,	"	回复	汤姆	.

“我可以让他们快要追上我们的时候，再逃走，”汤姆回答说。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

The	Russian	did	not	answer	.
这	俄语	做过	不是	回答	.

俄罗斯人没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['erəpleɪn] .

He	was	gazing	earnestly	at	the	approaching	aeroplane	.
他	曾是	凝视	切实	在	这	接近	飞机	.

他正全神贯注地注视着正在接近的飞机。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	moment	later	he	took	the	glass	down	from	his	eye	.
一个	片刻	之后	他	采取	这	玻璃	向下	从	他的	眼睛	.

片刻之后，他取下了眼睛上的玻璃杯。

" [its] ['aʊər; ɑːr][spaɪ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	our	spy	again	,	"	he	said	.
"	它是	我们的	间谍	再次	,	"	他	说	.

“又是我们的间谍，”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	There	are	two	others	with	him	.
"	那里	是	二	其他的	和	他	.

“还有两个人跟他在一起。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] .

That	is	one	of	the	aeroplanes	owned	by	the	secret	police	.
那	是	一	的	这	飞机	拥有	经过	这	秘密	警察	.

那是秘密警察拥有的飞机之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] , ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːn]

They	are	stationed	all	over	Europe	,	ready	for	instant	service	,	and	they're	on
他们	是	驻	全部	超过	欧洲	,	准备好	为了	立即的	服务	,	和	它们是	在

['aʊər; ɑːr] [treɪl] .

our	trail	.
我们的	踪迹	.

他们遍布欧洲各地，随时准备提供服务，而且他们正在追踪我们。

" [ðə; ði] [pər'sʊ] [krɑːft][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [aʊt]

"	The	pursuing	craft	was	so	near	that	the	occupants	could	easily	be	made	out
"	这	追求	工艺	曾是	所以	靠近	那	这	居住者	可以	容易地	是	制成	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ,

with	the	naked	eye	,
和	这	裸	眼睛	,

“追击的飞行器距离非常近，以至于用肉眼就能轻易辨认出机上人员。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [fitʃər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪtroʊfski]

but	it	needed	the	glass	to	distinguish	their	features	,	and	Mr	.	Petrofsky
但	它	需要	这	玻璃	到	区分	他们的	特征	,	和	先生	.	彼得罗夫斯基

[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

had	done	this	.
有	完毕	这	.

但需要借助玻璃来区分它们的特征，而彼得罗夫斯基先生已经做到了这一点。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːd] [ʌp] ? " [kraɪd][tɑːm] .

"	Shall	I	speed	up	?	"	cried	Tom	.
"	将	我	速度	向上	?	"	哭	汤姆	.

“我该加速吗？”汤姆喊道。

" [jes] , [get] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Yes	,	get	away	as	fast	as	you	can	!	"	shouted	the	Russian	.
"	是的	,	得到	离开	作为	快速地	作为	你	能	!	"	喊叫	这	俄语	.

“没错，快跑！”俄罗斯人喊道。

" [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	No	telling	what	they	may	do	,	"	and	then	,
"	不	讲述	什么	他们	可能	做	,	"	和	然后	,

“谁也说不准他们会做什么，”然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] [ɪn'kriːst] [ɪts] [spiːd] ,

with	a	hum	and	a	roar	the	motor	of	the	Falcon	increased	its	speed	,
和	一个	哼	和	一个	吼	这	发动机	的	这	鹘	增加	它是	速度	,

伴随着嗡嗡声和轰鸣声，猎鹰号的发动机提高了速度。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] [ʃɑːt] [ə'hed] .

and	the	big	airship	shot	ahead	.
和	这	大的	飞艇	射击	前方	.

大型飞艇向前疾驰而去。

['tʃæptər] [ˌeksvi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['naɪələsts]

THE	**NIHILISTS**
这	虚无主义者

虚无主义者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] ['erkræft] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðæt] ['ferli] ['rætld]

From	**the**	**pursuing**	**aircraft**	**came**	**a**	**series**	**of**	**sharp**	**explosions**	**that**	**fairly**	**rattled**
从	这	追求	飞机	来了	一个	系列	的	锋利的	爆炸	那	相当	摇晃

[θru:] [ðə; ði] [klɪr] [er] .

through	**the**	**clear**	**air**	**.**
通过	这	清除	空气	.

从追击的飞机上传来一连串尖锐的爆炸声，在晴朗的空气中震耳欲聋。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [bɑ:mz] ! " [jeld] [ned] .

"	**Look**	**out**	**for**	**bombs**	**!**	**"**	**yelled**	**Ned**	**.**
"	看	出去	为了	炸弹	!	"	大喊	内德	.

“小心炸弹！”内德喊道。

" [bles] [maɪ] ['seɪfti] [mætʃ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Bless**	**my**	**safety**	**match**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	安全	匹配	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝保佑我的安全火柴！”达蒙先生喊道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ænəkists] ? "

"	**Are**	**they**	**anarchists**	**?**	**"**
"	是	他们	无政府主义者	?	"

他们是无政府主义者吗?

" [its] ['oʊnli][ðer; ðər]['moʊtər] [bæk] - ['faɪərɪŋ] , " [kraɪd] [tɑ:m] .

"	**It's**	**only**	**their**	**motor**	**back**	**-**	**firing**	**,**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	它是	仅有的	他们的	发动机	后退	-	射击	,	"	哭	汤姆	.

“那只是他们的发动机回火了，”汤姆喊道。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , [ðeə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] [naʊ] , [wi:l] [li:v] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**They're**	**done**	**for**	**now**	**,**	**we'll**	**leave**	**them**	**behind**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	它们是	完毕	为了	现在	,	出色地	离开	他们	在后面	.

“没关系，他们暂时完事了，我们会把他们留下。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['prɑ:fɪt] ,

"	**He**	**was**	**a**	**true**	**prophet**	**,**
"	他	曾是	一个	真的	先知	,

“他是一位真正的先知，

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['oʊpənd]

for	**with**	**a**	**continued**	**rush**	**and**	**a**	**roar**	**the**	**airship**	**of**	**our**	**friends**	**opened**
为了	和	一个	持续	匆忙	和	一个	吼	这	飞艇	的	我们的	朋友们	打开

[ʌp] [ə; eɪ][bɪg][gæp] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [rɪr] ['rʌdərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft]

up	**a**	**big**	**gap**	**between**	**her**	**rear**	**rudders**	**and**	**the**	**forward**	**planes**	**of**	**the**	**craft**
向上	一个	大的	差距	之间	她	后部	舵	和	这	向前	飞机	的	这	工艺

[ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

that	**was**	**chasing**	**her**	**.**
那	曾是	追逐	她	.

随着一阵持续的加速和轰鸣，我们朋友的飞艇的后舵与追击她的飞行器的前翼之间拉开了很大的距离。

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər]['moʊtər][ɪn] [ʃeɪp] ,

The	**three**	**men**	**were**	**working**	**frantically**	**to**	**get**	**their**	**motor**	**in**	**shape**	**,**
这	三	男人	是	在职的	疯狂地	到	得到	他们的	发动机	在	形状	,

这三个人正拼命地修理他们的发动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ju:sləs] [tæsk] .

but	**it**	**was**	**a**	**useless**	**task**	**.**
但	它	曾是	一个	无用	任务	.

但这完全是徒劳之举。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði] [θriː] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] ,

A	little	later	,	finding	that	they	were	losing	speed	,	the	three	police	agents	,
一个	小的	之后	,	寻找	那	他们	是	输	速度	,	这	三	警察	代理人	,

过了一会儿，这三名警员发现他们的速度正在下降，于是.....

[ɔːr] [spaɪz] , [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

or	spies	,	whatever	they	might	be	,
或者	间谍	,	任何	他们	可能	是	,

或者间谍，不管他们是什么人。

[hæd; həd] [tuː; tə] ['vɔlplein] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fælkən] [tuː; tə]

had	to	volplane	to	earth	and	there	was	no	need	for	the	Falcon	to
有	到	滑翔	到	地球	和	那里	曾是	不	需要	为了	这	鹘	到

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [peɪs] ,

maintain	the	terrific	pace	,
维持	这	了不起	步伐	,

必须滑翔降落到地球，千年隼号没有必要保持惊人的速度。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑːm] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] .

to	which	Tom	had	pushed	her	.
到	哪个	汤姆	有	推动	她	.

汤姆把她推向了那个地方。

[ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	pursuit	was	over	.
这	追逐	曾是	超过	.

追捕行动结束了。

" [wel] , [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌkɪli] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,

"	Well	,	we	got	out	of	that	luckily	,	"	remarked	Ned	,
"	出色地	,	我们	得到	出去	的	那	幸运的是	,	"	评论	内德	,

“还好我们脱身了，”内德说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [spaɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

as	he	looked	down	to	where	the	spies	were	making	a	landing	.
作为	他	看起来	向下	到	在哪里	这	间谍	是	制作	一个	降落	.

他向下望去，看到间谍们正在降落。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [traɪ] [ðæt] [trɪk] [ə'gen] . "

"	I	guess	they	won't	try	that	trick	again	.	"
"	我	猜测	他们	惯于	尝试	那	诡计	再次	.	"

“我想他们不会再用这招了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] , " [prɪ'dɪktɪd] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	I'm	afraid	they	will	,	"	predicted	Mr	.	Petrofsky	.
"	我是	害怕的	他们	将要	,	"	预测	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“恐怕他们会的，”彼得罗夫斯基先生预测道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðiːz] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

"	You	don't	know	these	government	agents	as	I	do	.
"	你	不	知道	这些	政府	代理人	作为	我	做	.

“你不像我一样了解这些政府特工。”

[ðeɪ] ['nevər] [gɪv] [ʌp] .

They	never	give	up	.
他们	绝不	给	向上	.

他们永不放弃。

[ðeɪl] [fɪks] [ðer; ðər] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [get] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ə'gen] . "

They'll	fix	their	engine	,	and	get	on	our	trail	again	.	"
他们会	使固定	他们的	引擎	,	和	得到	在	我们的	踪迹	再次	.	"

他们会修好引擎，然后再次追踪我们。

" [ðen] [wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [get] , " [pʊt] [ɪn] [tɑːm] ,

"	Then	we'll	make	them	work	for	what	they	get	,	"	put	in	Tom	,
"	然后	出色地	制作	他们	工作	为了	什么	他们	得到	,	"	放	在	汤姆	,

“那我们就让他们付出代价去得到他们想要的东西，”汤姆插话道。

[huː] , ['hævɪŋ] [set] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [spiːd] [ək'seləreɪtər] , [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

who	,	having	set	the	automatic	speed	accelerator	,	had	rejoined	his	companions	.
WHO	,	拥有	放	这	自动的	速度	加速器	,	有	重新加入	他的	同伴	.

他启动了自动加速器，然后与同伴们会合。

" [wiːl] [traɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

"	We'll	try	a	high	flight	and	if	they	can	pick	up	a	trail	in	the	air	,
"	出色地	尝试	一个	高的	航班	和	如果	他们	能	挑选	向上	一个	踪迹	在	这	空气	,

“我们会尝试高空飞行，看看他们能否在空中追踪到目标，”

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [gʊd] [wʌnz] !

and	come	up	to	us	,	they're	good	ones	!
和	来	向上	到	我们	,	它们是	好的	一个	!

快来和我们聊聊吧，他们都是好孩子！

" [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] [æt; ət] [ɪts] ['lɪmɪt] .

"	He	ran	to	the	pilot	house	,	and	set	the	elevation	rudder	at	its	limit	.
"	他	跑	到	这	飞行员	房子	,	和	放	这	海拔	舵	在	它是	限制	.

他跑到驾驶室，把升降舵调到极限位置。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [spaɪz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['fræntɪkli] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['moʊtər] ,

Meanwhile	the	spies	were	working	frantically	over	their	motor	,
同时	这	间谍	是	在职的	疯狂地	超过	他们的	发动机	,

与此同时，间谍们正在疯狂地修理他们的摩托车。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'suːt] .

trying	to	get	it	in	shape	for	the	pursuit	.
尝试	到	得到	它	在	形状	为了	这	追逐	.

努力让它做好追逐的准备。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fælkən] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

But	soon	they	realized	that	this	was	out	of	the	question	,	for	the	Falcon	was	far	away	,
但	很快	他们	已实现	那	这	曾是	出去	的	这	问题	,	为了	这	鹘	曾是	远的	离开	,

但他们很快意识到这是不可能的，因为“千年隼号”远在天边。

['evri] ['moʊmənt] ['goʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

every	moment	going	higher	and	higher	,	until	she	was	lost	to	sight	beyond	the	clouds	.
每一个	片刻	去	更高	和	更高	,	直到	她	曾是	丢失的	到	视线	超过	这	云	.

她越飞越高，直到消失在云层之外。

" [aɪ] [ges] [ðeɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] [naʊ] , " [rɪ'mɑːkt] [ned] .

"	I	guess	they'll	have	their	own	troubles	now	,	"	remarked	Ned	.
"	我	猜测	他们会	有	他们的	自己的	麻烦	现在	,	"	评论	内德	.

“我想他们现在会有自己的麻烦了，”内德说道。

" [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	We've	seen	the	last	of	them	.	"
"	我们已经	已见	这	最后的	的	他们	.	"

“我们已经再也见不到他们了。”

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Don't	be	too	sure	,	"	spoke	the	Russian	.
"	不	是	也	当然	,	"	辐	这	俄语	.

“别太肯定，”俄罗斯人说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm]['æftər][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

"	We	may	have	them	after	us	again	.
"	我们	可能	有	他们	后	我们	再次	.

“他们可能还会再次追杀我们。”

[wɪə(r)] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

We're	over	the	land	of	the	Czar	now	,	and	they'll	have	everything	their	own
是	超过	这	土地	的	这	沙皇	现在	,	和	他们会	有	一切	他们的	自己的

[wei] .

way	.
方式	.

我们现在已经越过了沙皇的领土，他们将为所欲为。

[ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [kɔːst] . "

They'll	want	to	stop	me	at	any	cost	.	"
他们会	想	到	停止	我	在	任何	成本	.	"

他们会不惜一切代价阻止我。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wɪə(r)] ['æftər][ðə; ði] ['plætɪnəm] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Do	you	think	they	suspect	that	we're	after	the	platinum	?	"	asked	Tom	.
"	做	你	思考	他们	怀疑	那	是	后	这	铂	?	"	问	汤姆	.

“你觉得他们会怀疑我们是为了铂金而来吗？”汤姆问道。

" [ðeɪ] [meɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] ['evər]

"	They	may	,	for	they	know	my	brother	and	I	were	the	only	ones	who	ever
"	他们	可能	,	为了	他们	知道	我的	兄弟	和	我	是	这	仅有的	一个	WHO	曾经

['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

located	it	,
位于	它	,

“他们或许会，因为他们知道只有我和我哥哥找到过它。”

[ðoʊ] [ən'les] [aɪ] [get] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪbərhʊd] [aɪ'd][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

though	unless	I	get	in	the	exact	neighborhood	I'd	have	trouble	myself	picking	it
尽管	除非	我	得到	在	这	精确的	邻里	ID	有	麻烦	我	挑选	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

不过，除非我到了确切的街区，否则我自己很难把它认出来。

[aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændmɑːks] ,

I	remember	some	of	the	landmarks	,
我	记住	一些	的	这	地标	,

我还记得一些地标性建筑，

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['betər] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

but	my	brother	is	better	at	that	sort	of	work	than	I	am	.
但	我的	兄弟	是	更好的	在	那	种类	的	工作	比	我	是	.

但我哥哥比我更擅长这类工作。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn]

But	I	think	what	they	are	mostly	afraid	of	is	that	I	have	some	designs	on
但	我	思考	什么	他们	是	大多	害怕的	的	是	那	我	有	一些	设计	在

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ,

the	life	of	,
这	生活	的	,

但我认为他们最害怕的是，我对……的生活另有图谋。

[seɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][djuːks] , [ɔːr][sʌm; səm] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] .

say	one	of	the	Grand	Dukes	,	or	some	high	official	.
说	一	的	这	盛大	公爵	, 或者		一些	高的	官方的	.

比如说，某位大公，或者某个高级官员。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtoʊtəli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈvaɪələnt] [ˈmeʒərz] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . [pɪtroʊfski] .

But	I	am	totally	opposed	to	violent	measures	,	"	went	on	Mr	.	Petrofsky	.
但	我	是	完全	反对	到	暴力	措施	,	"	去	在	先生	.	彼得罗夫斯基	.

但我完全反对暴力手段，”彼得罗夫斯基先生继续说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊn] - [ˈtrɑːdn] [ˈpiːp(ə)l]

"	I	believe	in	a	campaign	of	education	,	to	gain	for	the	down	-	trodden	people
"	我	相信	在	一个	活动	的	教育	,	到	获得	为了	这	向下	-	践踏	人们

[wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [raɪts] . "

what	are	their	rights	.	"
什么	是	他们的	权利	.	"

“我相信教育运动，可以为受压迫的人民争取他们应有的权利。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Do	you	think	they	know	you	are	coming	to	rescue	your	brother	?	"	asked	Tom	.
"	做	你	思考	他们	知道	你	是	未来	到	救援	你的	兄弟	?	"	问	汤姆	.

汤姆问道：“你觉得他们知道你是来救你哥哥的吗？”

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [soʊ] .

"	I	don't	believe	so	.
"	我	不	相信	所以	.

我不这么认为。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][nɑːt] , [fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] ,

And	I	hope	not	,	for	once	they	suspected	that	,
和	我	希望	不是	,	为了	一次	他们	怀疑	那	,

我希望不是这样，因为他们一旦怀疑过这一点，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][ˈloʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

they	would	remove	him	to	some	place	where	I	never	could	locate	him	.
他们	会	消除	他	到	一些	地方	在哪里	我	绝不	可以	定位	他	.

他们会把他转移到我永远也找不到他的地方。

" [ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] [ˈfiːlɪŋz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [pərˈsuːt] , [ænd; ənd]

"	Calmer	feelings	succeeded	the	excitement	caused	by	the	pursuit	,	and
"	更平静	情怀	成功了	这	激动	导致	经过	这	追逐	,	和

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [ˈspekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,

our	friends	,	speculating	on	the	matter	,
我们的	朋友们	,	推测	在	这	事情	,

“追逐带来的兴奋过后，情绪逐渐平静下来，我们的朋友们也开始猜测这件事，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

came	to	the	conclusion	that	the	aeroplane	must	have	started	from	some
来了	到	这	结论	那	这	飞机	必须	有	开始	从	一些

[ˈprʌʃən] [taʊn] ,

Prussian	town	,
普鲁士	镇	,

由此得出结论，这架飞机一定是来自普鲁士的某个城镇。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [pɪtroʊfski] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsiːkrət] [pəˈliːs] [ɪn] [ðæt]

as	Mr	.	Petrofsky	said	there	were	a	number	of	Russian	secret	police	in	that
作为	先生	.	彼得罗夫斯基	说	那里	是	一个	数字	的	俄语	秘密	警察	在	那

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

正如彼得罗夫斯基先生所说，该国有很多俄罗斯秘密警察。

[ðə; ði] ['fælkən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

The	Falcon	was	now	speeding	along	at	a	considerable	height	,
这	鹘	曾是	现在	超速	沿着	在	一个	大量	高度	,

猎鹰号此时正以相当高的高度高速飞行。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

and	after	running	for	a	number	of	miles	,
和	后	跑步	为了	一个	数字	的	英里	,

跑了几英里之后，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pər'sʊ]

sufficient	to	preclude	the	possibility	that	they	could	be	picked	up	by	the	pursuing
充足的	到	排除	这	可能性	那	他们	可以	是	挑选	向上	经过	这	追求

['erəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

足以排除他们被追击飞机发现的可能性。

[tɑːm] [sent] [hɪz; ɪz][krɑːft] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] ['ætməsfɪr] [meɪd] ['briːðɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

Tom	sent	his	craft	down	,	as	the	rarefied	atmosphere	made	breathing	difficult	.
汤姆	发送	他的	工艺	向下	,	作为	这	稀有	气氛	制成	呼吸	难的	.

由于稀薄的空气使呼吸变得困难，汤姆派出了他的飞行器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪs] [wen] ,

It	was	about	three	days	after	the	chase	when	,
它	曾是	关于	三	天	后	这	追赶	什么时候	,

追逐事件发生大约三天后，

['hævɪŋ] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [θruː] [ðə; ði]

having	carefully	studied	the	map	and	made	several	observations	through	the
拥有	小心	研究	这	地图	和	制成	一些	观察	通过	这

['telɪskoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ,

telescope	of	the	Country	over	which	they	were	traveling	,
望远镜	的	这	国家	超过	哪个	他们	是	旅行	,

他们仔细研究了地图，并通过望远镜对他们正在穿越的国家进行了多次观察，

[ðæt] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] [sed] :

that	Ivan	Petrofsky	said	:
那	伊万	彼得罗夫斯基	说	:

伊万·彼得罗夫斯基说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [tɑːm] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪr] .

"	If	it	can	be	managed	,	Tom	,	I	think	we	ought	to	go	down	about	here	.
"	如果	它	能	是	管理	,	汤姆	,	我	思考	我们	应该	到	去	向下	关于	这里	.

“如果可以的话，汤姆，我想我们应该下去看看。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [taʊn] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ðer; ðər] ,

There	is	a	Russian	town	not	far	away	,	and	I	know	a	few	friends	there	,
那里	是	一个	俄语	镇	不是	远的	离开	,	和	我	知道	一个	很少	朋友们	那里	,

附近有个俄罗斯小镇，我在那里认识几个朋友。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

There	is	a	large	stretch	of	woodland	,	and	the	airship	can	be	easily
那里	是	一个	大的	拉紧	的	林地	,	和	这	飞艇	能	是	容易地

[kən'siːld] [ðer; ðər] .

concealed	there	.
暗	那里	.

那里有一大片林地，飞艇可以很容易地隐藏在那里。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , " [daʊn] [wiː; wi][goʊ] ,

"	All	right	,	"	agreed	the	young	inventor	,	"	down	we	go	,
"	全部	正确的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	,	"	向下	我们	去	,

“好吧，”年轻的发明家同意道，“我们下去吧。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt] .

and	I	hope	you	get	the	information	you	want	.
和	我	希望	你	得到	这	信息	你	想	.

希望您能获得想要的信息。

" ['flaɪɪŋ] [haɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]

"	Flying	high	so	as	to	keep	out	of	the	observation	of	the	inhabitants	of
"	飞行	高的	所以	作为	到	保持	出去	的	这	观察	的	这	居民	的

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [taʊn] ,

the	Russian	town	,
这	俄语	镇	,

“飞得很高，以免被俄罗斯城镇的居民发现。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [sent] [hɪz; ɪz][krɑːft][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

the	young	inventor	sent	his	craft	in	a	circle	about	it	,	and	,
这	年轻的	发明者	发送	他的	工艺	在	一个	圆圈	关于	它	,	和	,

这位年轻的发明家将他的发明物围绕着它转了一圈，然后，

['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] ,

having	seen	a	clearing	in	the	forest	,	he	made	a	landing	there	,
拥有	已见	一个	清理	在	这	森林	,	他	制成	一个	降落	那里	,

他看到林间有一片空地，便在那里降落。

[ðə; ðɪ]['fælkən] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][rest][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] - , [naʊ] ['sevrəl]

the	Falcon	having	come	to	rest	a	second	time	since	leaving	Shopton	-	,	now	several
这	鹘	拥有	来	到	休息	一个	第二	时间	自从	离开	-	,	现在	一些	

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .

thousand	miles	away	.
千	英里	离开	.

猎鹰号自离开肖普顿以来第二次降落，如今已是数千英里之外。

" [wiːl] [haɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , " [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] ,

"	We'll	hide	here	for	a	few	days	,	"	observed	Tom	,
"	出色地	隐藏	这里	为了	一个	很少	天	,	"	观察到	汤姆	,

“我们就在这里躲几天吧，”汤姆说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][spend][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][taʊn][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	and	you	can	spend	as	much	time	in	town	as	you	like	,	Mr	.	Petrofsky	.
"	和	你	能	花费	作为	很多	时间	在	镇	作为	你	喜欢	,	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“彼得罗夫斯基先生，您可以在城里待多久都行。”

" [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [dɪs'gaɪzɪŋ] [hɪm'self][baɪ] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][per]

"	The	Russian	,	disguising	himself	by	trimming	his	beard	,	and	putting	on	a	pair
"	这	俄语	,	伪装	他自己	经过	修剪	他的	胡须	,	和	推杆	在	一个	一对

[ʌv; əv][dɑːrk] ['spektəklz] ,

of	dark	spectacles	,
的	黑暗的	眼镜	,

“那个俄罗斯人修剪了胡须，戴上了一副黑框眼镜，以此来伪装自己，

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

went	to	the	village	that	afternoon	.
去	到	这	村庄	那	下午	.

那天下午去了村子。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tɑːm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['bizid] [ðəm'selvz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]

While	he	was	gone	Tom	,	Ned	and	Mr	.	Damon	busied	themselves	about	the
尽管	他	曾是	已消失	汤姆	,	内德	和	先生	.	达蒙	忙碌	他们自己	关于	这

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

他离开的这段时间，汤姆、奈德和达蒙先生忙着照看飞艇。

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[rɪ'per]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['veri]	[wel]	[biː; bi]	[dʌn]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['moʊʃ(ə)n]	.
making	**a**	**few**	**repairs**	**that**	**could**	**not**	**very**	**well**	**be**	**done**	**while**	**it**	**was**	**in**	**motion**	**.**
制作	一个	很少	维修	那	可以	不是	非常	出色地	是	完毕	尽管	它	曾是	在	运动	.

进行了一些在行驶过程中不太容易完成的维修。

[æz; əz]	[naɪt]	[keɪm]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eksaɪl]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrn]	,	[tɑːm]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
As	**night**	**came**	**on**	**,**	**and**	**the**	**exile**	**did**	**not**	**return**	**,**	**Tom**	**began**	**to**	**get**	**a**	**little**
作为	夜晚	来了	在	,	和	这	流亡	做过	不是	返回	,	汤姆	开始	到	得到	一个	小的

['wɜːrid]	,
worried	**,**
担心	,

夜幕降临，流放者迟迟没有回来，汤姆开始有些担心起来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['noʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siːk]	[hɪm; ɪm]	,
and	**he**	**had**	**some**	**notion**	**of**	**going**	**to**	**seek**	**him**	**,**
和	他	有	一些	概念	的	去	到	寻找	他	,

他当时确实有过想去找他的念头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(Tom Swift and His Air Glider; Or,)

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] .

but	he	knew	it	would	not	be	safe	.
但	他	知道	它	会	不是	是	安全的	.

但他知道这样做并不安全。

" ['hiːl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

"	He'll	come	all	right	,	"	declared	Ned	,	as	they	sat	down	to	supper	.
"	地狱	来	全部	正确的	,	"	声明	内德	,	作为	他们	卫星	向下	到	晚餐	.

“他会没事的，”内德一边说着，一边和他们坐下来吃晚饭。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪst] , [kʌt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]

All	about	them	was	an	almost	impenetrable	forest	,	cut	here	and	there	by
全部	关于	他们	曾是	一个	几乎	坚不可摧	森林	,	切	这里	和	那里	经过

[pæðz] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] ,

paths	along	which	,
路径	沿着	哪个	,

他们周围是一片几乎无法穿越的森林，森林里零星分布着一些小路，沿着这些小路，

[æz; əz]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wʊd] ['kʌtɝz] [droʊv] [ðer; ðər]['wægənz] .

as	Mr	.	Petrofsky	had	told	them	,	the	wood	cutters	drove	their	wagons	.
作为	先生	.	彼得罗夫斯基	有	讲述	他们	,	这	木头	切割器	驾驶	他们的	马车	.

正如彼得罗夫斯基先生告诉他们的那样，伐木工们驾着马车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ['ðerfɔːr] , [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

It	was	quite	a	surprise	therefor	,	when	,	as	they	were	leaving	the	table	,
它	曾是	相当	一个	惊喜	因此	,	什么时候	,	作为	他们	是	离开	这	桌子	,

因此，当他们离开餐桌时，这着实令人惊讶：

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

a	knock	was	heard	on	the	cabin	door	.
一个	敲	曾是	听到	在	这	舱	门	.

有人敲小屋的门。

" [bles] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] [bel] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	electric	bell	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	电的	钟	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的电铃！”达蒙先生喊道。

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	Who	can	that	be	?	"
"	WHO	能	那	是	?	"

“会是谁呢？”

" ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ned] .

"	Mr	.	Petrofsky	of	course	,	"	answered	Ned	.
"	先生	.	彼得罗夫斯基	的	课程	,	"	回答	内德	.

“当然是彼得罗夫斯基先生，”内德回答道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [nɑːk] — ['hiːd] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , " [spoʊk] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	wouldn't	knock	—	he'd	walk	right	in	,	"	spoke	Tom	,	as	he	went	to	the
"	他	不会	敲	—	他会	走	正确的	在	,	"	辐	汤姆	,	作为	他	去	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“他不会敲门——他会直接走进来，”汤姆一边走向门口一边说道。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [dɑːrk] - ['bɪrdɪd] [men] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn]

As	he	opened	it	he	saw	several	dark	-	bearded	men	standing	there	,	and	in
作为	他	打开	它	他	锯	一些	黑暗的	-	留着胡子的	男人	常设	那里	,	和	在

[ðer; ðər] [mɪdst] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

their	midst	Mr	.	Petrofsky	.
他们的	中间	先生	.	彼得罗夫斯基	.

他打开门，看到几个留着黑胡子的男人站在那里，彼得罗夫斯基先生就在他们中间。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

For	one	moment	our	hero	feared	that	his	friend	had	been	arrested	and
为了	一	片刻	我们的	英雄	害怕	那	他的	朋友	有	到过	被捕	和

[ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

that	the	police	had	come	to	take	the	rest	of	them	into	custody	.
那	这	警察	有	来	到	拿	这	休息	的	他们	进入	保管	.

有一瞬间，我们的主人公担心他的朋友被捕了，警察来把其他人也带走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['eksaɪl] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

But	a	word	from	the	exile	reassured	him	.
但	一个	单词	从	这	流亡	放心	他	.

但流亡者的一句话让他安心了。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ['sɪmpli] .

"	These	are	some	of	my	friends	,	"	said	Mr	.	Petrofsky	simply	.
"	这些	是	一些	的	我的	朋友们	,	"	说	先生	.	彼得罗夫斯基	简单地	.

“这些都是我的朋友，”彼得罗夫斯基先生简单地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['naɪələsts] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [bʌt; bət] — "

"	They	are	Nihilists	which	I	am	not	,	but	—	"
"	他们	是	虚无主义者	哪个	我	是	不是	,	但	—	"

“他们是虚无主义者，而我不是，但是——”

" ['naɪələsts] [jes] !

"	Nihilists	yes	!
"	虚无主义者	是的	!

虚无主义者，没错！

['ɔːlweɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .

Always	!	"	exclaimed	one	who	spoke	English	.
总是	!	"	惊呼	一	WHO	辐	英语	.

“当然！”一个讲英语的人喊道。

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][djuːks] !

"	Death	to	the	Czar	and	the	Grand	Dukes	!
"	死亡	到	这	沙皇	和	这	盛大	公爵	!

“打倒沙皇和大公们！”

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ! "

Annihilation	to	the	government	!	"
湮灭	到	这	政府	!	"

政府必遭歼灭！

" ['dʒentli] [maɪ] [frend] , ['dʒentli] , " [spoʊk] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	Gently	my	friend	,	gently	,	"	spoke	Mr	.	Petrofsky	.
"	轻轻地	我的	朋友	,	轻轻地	,	"	辐	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“我的朋友，请轻声细语，”彼得罗夫斯基先生说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['vaɪələns] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	am	opposed	to	violence	you	know	.
"	我	是	反对	到	暴力	你	知道	.

“你知道，我反对暴力。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑ:ft] , [hi:; hi]

"	And	then	,	while	his	new	friends	gazed	wonderingly	at	the	strange	craft	,	he
"	和	然后	,	尽管	他的	新的	朋友们	凝视	惊奇地	在	这	奇怪的	工艺	,	他

[led][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

led	them	inside	.
引领	他们	里面	.

“然后，当他的新朋友们惊奇地凝视着这艘奇怪的飞行器时，他带领他们走了进去。”

[tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

Tom	and	the	others	were	hardly	able	to	comprehend	what	was	about	to
汤姆	和	这	其他的	是	几乎	有能力的	到	理解	什么	曾是	关于	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

汤姆和其他人几乎无法理解即将发生的事情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɑ:n][tu:; tə] [saɪ'bɪriə]

ON	TO	SIBERIA
在	到	西伯利亚

前往西伯利亚

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [æskt] [tɑ:m] .

"	Has	anything	happened	?	"	asked	Tom	.
"	有	任何事物	发生	?	"	问	汤姆	.

“发生什么事了吗？”汤姆问道。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [sə'spektɪd] ?

"	Are	we	suspected	?
"	是	我们	怀疑	?

“我们被怀疑了吗？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][wɔ:rn][ˌju: 'es] ? "

Have	they	come	to	warn	us	?	"
有	他们	来	到	警告	我们	?	"

他们是来警告我们的吗?

" [noʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [soʊ][fɑ:r] , " ['ænsər] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] .

"	No	,	everything	is	all	right	,	so	far	,	"	answered	Ivan	Petrofsky	.
"	不	,	一切	是	全部	正确的	,	所以	远的	,	"	回答	伊万	彼得罗夫斯基	.

“不，目前一切都很好，”伊万·彼得罗夫斯基回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [sək'ses] [aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,

"	I	didn't	have	the	success	I	hoped	for	,
"	我	没有	有	这	成功	我	希望	为了	,

“我没有取得我所期望的成功，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [get] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ]

and	we	may	have	to	wait	here	for	a	few	days	to	get	news	of	my
和	我们	可能	有	到	等待	这里	为了	一个	很少	天	到	得到	消息	的	我的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

我们可能要在这里等几天才能得到我哥哥的消息。

[bʌt; bət] [ði:z] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

But	these	men	have	been	very	kind	to	me	,	"	he	went	on	,
但	这些	男人	有	到过	非常	种类	到	我	,	"	他	去	在	,

“但这些人对我都很好，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

"	and	they	have	ways	of	getting	information	that	I	have	not	.
"	和	他们	有	方式	的	获得	信息	那	我	有	不是	.

“而且他们有办法获取我没有的信息。”

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] . "

So	they	are	going	to	aid	me	.	"
所以	他们	是	去	到	援助	我	.	"

所以他们会帮助我。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] .

"	That's	right	!	"	exclaimed	the	one	who	had	first	spoken	.
"	那就是	正确的	!	"	惊呼	这	一	WHO	有	第一的	说	.

“没错！”第一个说话的人喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [jet] [wɪn] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] , ['brʌðər] [pɪtroʊfski] .

"	We	will	yet	win	you	to	our	cause	,	Brother	Petrofsky	.
"	我们	将要	然而	赢	你	到	我们的	原因	,	兄弟	彼得罗夫斯基	.

“我们终将赢得你加入我们的阵营，彼得罗夫斯基兄弟。”

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [djuːks] ! "

Death	to	the	Czar	and	the	Grand	Dukes	!	"
死亡	到	这	沙皇	和	这	盛大	公爵	!	"

沙皇和公爵们该死！

" ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eksaɪl]['fɜːrmli] .

"	Never	!	"	exclaimed	the	exile	firmly	.
"	绝不	!	"	惊呼	这	流亡	牢牢	.

“绝不！”流亡者坚定地喊道。

" ['piːsf(ə)l] ['meʒərz] [wɪl] [sək'siːd] .

"	Peaceful	measures	will	succeed	.
"	和平	措施	将要	成功	.

和平措施必将成功。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	I	am	grateful	for	what	you	can	do	for	me	.
但	我	是	感激的	为了	什么	你	能	做	为了	我	.

但我很感激你为我所做的一切。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['erʃɪp] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][tɑːm] ,

They	heard	me	describe	your	wonderful	airship	,	"	he	explained	to	Tom	,
他们	听到	我	描述	你的	精彩的	飞艇	,	"	他	解释	到	汤姆	,

“他们听到了我描述你那艘奇妙的飞艇，”他向汤姆解释道。

" [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

"	and	wanted	to	see	for	themselves	.
"	和	通缉	到	看	为了	他们自己	.

“他们想亲眼看看。”

" [ðə; ði]['naɪələsts][wɜːr; wər] [meɪd] ['welkəm] ['æftər]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] .

"	The	Nihilists	were	made	welcome	after	Mr	.	Petrofsky	had	introduced	them	.
"	这	虚无主义者	是	制成	欢迎	后	先生	.	彼得罗夫斯基	有	介绍	他们	.

“在彼得罗夫斯基先生的介绍下，虚无主义者们受到了热烈欢迎。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

They	had	strange	and	almost	unpronounceable	names	for	the	ears	of	our
他们	有	奇怪的	和	几乎	无法发音	姓名	为了	这	耳朵	的	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

它们有着奇怪且几乎无法发音的名字，用来形容我们朋友的耳朵。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	I	will	not	trouble	you	with	them	,
和	我	将要	不是	麻烦	你	和	他们	,

我不会用这些事来麻烦你。

[seɪv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

save	to	say	that	the	one	who	spoke	English	fairly	well	,	and	who	was	the
节省	到	说	那	这	一	WHO	辐	英语	相当	出色地	,	和	WHO	曾是	这

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

可以肯定的是，那位英语说得相当好，而且是领导者的人，

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['nɪkələs] - .

was	called	Nicolas	Androwsky	.
曾是	称为	尼古拉斯	-	.

他名叫尼古拉斯·安德鲁斯基。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒæbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʌŋ] ,

There	was	much	jabbering	in	the	Russian	tongue	,
那里	曾是	很多	喋喋不休	在	这	俄语	舌头	,

现场充斥着许多俄语的嘈杂声。

[wen] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑːft] ,

when	Mr	.	Petrofsky	and	Mr	.	Androwsky	took	the	others	about	the	craft	,
什么时候	先生	.	彼得罗夫斯基	和	先生	.	-	采取	这	其他的	关于	这	工艺	,

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

explaining	how	it	worked	.
解释	如何	它	工作	.

当彼得罗夫斯基先生和安德鲁斯基先生带着其他人参观这艘船，并解释它的工作原理时。

" [aɪ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [er] ['glaɪdər] , " [sed] [tɑːm] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] ['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] ,

"	I	can't	show	you	the	air	glider	,	"	said	Tom	,	who	naturally	acted	as	guide	,
"	我	不能	展示	你	这	空气	滑翔机	,	"	说	汤姆	,	WHO	自然	行动	作为	指导	,

“我不能带你们去看滑翔机，”汤姆说道，他自然而然地扮演了向导的角色。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] ,

"	as	it	would	take	too	long	to	put	together	,
"	作为	它	会	拿	也	长的	到	放	一起	,

因为组装起来需要太长时间，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːpəreɪt] . "

and	besides	there	is	not	enough	wind	here	to	make	it	operate	.	"
和	除了	那里	是	不是	足够的	风	这里	到	制作	它	操作	.	"

而且这里风力不够，不足以启动它。”

" [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [mʌtʃ] [wɪnd] ? " [æskt] ['nɪkələs] - .

"	Then	you	need	much	wind	?	"	asked	Nicolas	Androwsky	.
"	然后	你	需要	很多	风	?	"	问	尼古拉斯	-	.

“那你需要很大的风力吗？”尼古拉斯·安德鲁斯基问道。

" [ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] [geɪl] [ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] , " ['ænsər] [tɑːm] ['praʊdli] .

"	The	harder	the	gale	the	better	she	flies	,	"	answered	Tom	proudly	.
"	这	更难	这	大风	这	更好的	她	苍蝇	,	"	回答	汤姆	自豪地	.

“风越大，她飞得越好，”汤姆自豪地回答道。

" [bles] [maɪ][sænd][bæg] , [bʌt; bət] [ðæts] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] , [huː] ,

"	Bless	my	sand	bag	,	but	that's	right	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	who	,
"	保佑	我的	沙	包	,	但	那就是	正确的	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	WHO	,

“谢天谢地，但你说得对！”达蒙先生惊呼道，他

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [mʌtʃ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

up	to	now	had	not	taken	much	part	in	the	conversation	.
向上	到	现在	有	不是	已采取	很多	部分	在	这	对话	.

到目前为止，他还没有过多参与谈话。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

He	followed	the	party	about	the	airship	,	keeping	in	the	rear	,
他	随后	这	派对	关于	这	飞艇	,	保持	在	这	后部	,

他跟在队伍后面，沿着飞艇一路尾随。

[ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['naɪələsts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [mɔːr]

and	he	eyed	the	Nihilists	as	if	he	thought	that	each	one	had	one	or	more
和	他	眼睛	这	虚无主义者	作为	如果	他	想法	那	每个	一	有	一	或者	更多的

['daɪnəmaɪt] [bɑːmz] [kən'siːld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

dynamite	bombs	concealed	on	his	person	.
炸药	炸弹	暗	在	他的	人	.

他打量着虚无主义者，仿佛认为他们每个人身上都藏着一枚或多枚炸药炸弹。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

"	Ha	!	"	exclaimed	Mr	.	Androwsky	,	turning	suddenly	to	the	odd	man	.
"	哈	!	"	惊呼	先生	.	-	,	转弯	突然	到	这	奇怪的	男人	.

“哈！”安德鲁斯基先生惊呼一声，突然转向那个古怪的男人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	Are	you	not	one	of	us	?
"	是	你	不是	一	的	我们	?

“难道你不是我们的人吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] — [meɪd] [æz; əz]

Do	you	not	believe	that	this	terrible	kingdom	should	be	destroyed	—	made	as
做	你	不是	相信	那	这	糟糕的	王国	应该	是	损毁	—	制成	作为

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

难道你不相信这个可怕的王国应该被毁灭——变得一文不值吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [bɪlt] [frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] ?

and	a	new	one	built	from	its	ashes	?
和	一个	新的	一	建造	从	它是	灰烬	?

然后用它的灰烬重建一座新的?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː]

Are	you	not	one	of	us	?	"	and	with	a	quick	gesture	he	reached	into
是	你	不是	一	的	我们	?	"	和	和	一个	快的	手势	他	达到	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

你难道不是我们中的一员吗？说着，他迅速地把手伸进口袋。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] , ['staːtɪŋ] [bæk] .

"	No	!	No	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	starting	back	.
"	不	!	不	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	开始	后退	.

“不！不！”达蒙先生惊叫着，向后退去。

" [bles] [maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['tɪkɪt] !

"	Bless	my	election	ticket	!
"	保佑	我的	选举	票	!

“保佑我的选票！”

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['nevər] [kʊd; kəd][aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [bɑːm] .
Never could I throw a bomb .
绝不 可以 我 扔 一个 炸弹 .

我从来不会扔炸弹。

[pliːz] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] .
Please don't give me one .
请 不 给 我 一 .

请不要给我。

" ['mɪstər] . ['deimən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
" Mr . Damon started to run away .
" 先生 . 达蒙 开始 到 跑步 离开 .

达蒙先生开始逃跑。

" [ə; eɪ] [bɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['naɪɪlɪst] ,
" A bomb ! " exclaimed the Nihilist ,
" 一个 炸弹 ! " 惊呼 这 虚无主义者 ,

“炸弹！”虚无主义者惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm] ['pæmflɪts] ['prɪntɪd] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
and then he drew from his pocket some pamphlets printed in Russian .
和 然后 他 画 从 他的 口袋 一些 小册子 打印 在 俄语 .

然后他从口袋里掏出几本俄语印刷的小册子。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɑːmz] .
" I have no bombs .
" 我 有 不 炸弹 .

我没有炸弹。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][trækts][wiː; wi] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌʌnbi'liːvəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
Here are some of the tracts we distribute to convert unbelievers to our cause ,
这里 是 一些 的 这 小册子 我们 分发 到 转变 不信者 到 我们的 原因 ,

以下是我们分发的一些传单，目的是为了让非信徒加入我们的事业。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .
" Read them and you will understand what we are striving for .
" 读 他们 和 你 将要 理解 什么 我们 是 努力 为了 .

“读完它们，你就会明白我们努力的目标是什么。”

[ðeɪ] [wɪl] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
They will convert you , I am sure .
他们 将要 转变 你 , 我 是 当然 .

我相信他们会让你改变想法的。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [waɪl] ['mɪstər] . ['deimən] [drɑːpt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ned] .
" He went on , following the rest of the party , while Mr . Damon dropped back with Ned .
" 他 去 在 , 下列的 这 休息 的 这 派对 , 尽管 先生 . 达蒙 掉落 后退 和 内德 .

“他继续向前走，跟着其他人，而达蒙先生则和内德一起落在了后面。”

" [bles] [maɪ][gæs] ['miːtər] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] ,
" Bless my gas meter ! " gasped the odd man ,
" 保佑 我的 气体 仪表 ! " 倒吸一口气 这 奇怪的 男人 ,

“感谢我的煤气表！”那个古怪的男人喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪrli] - ['prɪntɪd] ['dɑːkjuments][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as he stared at the queerly - printed documents in his hand .
作为 他 凝视 在 这 奇怪地 - 打印 文件 在 他的 手 .

他盯着手中那些印刷奇特的文件。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɑːm] [tuː; tə] [θroʊ] ! "
" I thought he was going to give me a bomb to throw ! "
" 我 想法 他 曾是 去 到 给 我 一个 炸弹 到 扔 ! "

“我以为他要给我个炸弹让我扔呢！”

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I don't blame you , " said Ned in a low voice .
" 我 不 责备 你 , " 说 内德 在 一个 低的 嗓音 .

“我不怪你，”内德低声说道。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['despərət] [men] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ,
" They look like desperate men , but probably they have suffered many hardships ,
" 他们 看 喜欢 绝望的 男人 , 但 大概 他们 有 遭受 许多 艰辛 ,

“他们看起来像是走投无路的人，但可能他们经历过很多苦难。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
and they think their way of righting a wrong is the only way .
和 他们 思考 他们的 方式 的 纠正 一个 错误的 是 这 仅有的 方式 .

他们认为自己的纠正错误的方式是唯一正确的方式。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [riːd] [ðoʊz] [trækts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
I suppose you'll read those tracts , " he added with a smile .
我 认为 你会 读 那些 小册子 , " 他 额外 和 一个 微笑 .

“我想你会读那些小册子的，”他笑着补充道。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] .
I'm afraid not , " answered Mr . Damon .
我是 害怕的 不是 , " 回答 先生 . 达蒙 .

“恐怕不行，”达蒙先生回答道。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] [tʃek] .
" I might just as well try to translate a Chinese laundry check .
" 我 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 翻译 一个 中国人 洗衣店 查看 .

“我感觉自己就像是在尝试翻译一张中文洗衣账单。”

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
But I'll save ' em for souvenirs , " and he carefully put them in his
但 患病的 节省 - 呃 为了 纪念品 , " 和 他 小心 放 他们 在 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

但我会把它们留作纪念，”说着，他小心翼翼地把它们放进口袋里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɑːm] [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði]

as	if	he	feared	they	might	unexpectedly	turn	into	a	bomb	and	blow	up	the
作为	如果	他	害怕	他们	可能	不料	转动	进入	一个	炸弹	和	吹	向上	这

['erʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

仿佛他担心它们会突然变成炸弹，炸毁飞艇。

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	tour	of	the	craft	was	completed	and	the	Nihilists	returned	to	the
这	旅游	的	这	工艺	曾是	完全的	和	这	虚无主义者	返回	到	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn] [wer] ,

comfortable	cabin	where	,
舒服的	舱	在哪里	,

参观完飞船后，虚无主义者们返回了舒适的船舱。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ,

much	to	their	surprise	,	they	were	served	with	a	little	lunch	,
很多	到	他们的	惊喜	,	他们	是	服务	和	一个	小的	午餐	,

令他们惊讶的是，他们竟然还吃到了简单的午餐。

['mɪstər] . ['deimən] ['bʌslɪŋ] ['praʊdli] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] ,

Mr	.	Damon	bustling	proudly	about	from	the	table	to	the	galley	,
先生	.	达蒙	繁华	自豪地	关于	从	这	桌子	到	这	厨房	,

达蒙先生得意洋洋地在餐桌和厨房之间来回走动，

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [tiː] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	serving	tea	as	nearly	like	the	Russians	drink	it	as	possible	.
和	服务	茶	作为	几乎	喜欢	这	俄罗斯人	喝	它	作为	可能的	.

并尽可能地按照俄罗斯人喝茶的方式来泡茶。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft] [hɪr] — ['wʌndərf(ə)l] , " [spoʊk] ['mɪstər] .

"	Well	,	you	certainly	have	a	wonderful	craft	here	—	wonderful	,	"	spoke	Mr	.
"	出色地	,	你	当然	有	一个	精彩的	工艺	这里	—	精彩的	,	"	辐	先生	.

- .

Androwsky	.
-	.

“嗯，你的手艺确实很棒——太棒了，”安德鲁斯基先生说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gruːp] [naʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][frʌm; frəm]

"	If	we	had	some	of	these	in	our	group	now	,	we	could	start	from
"	如果	我们	有	一些	的	这些	在	我们的	团体	现在	,	我们	可以	开始	从

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“如果我们团队现在拥有这些人，我们就可以从这里开始。”

['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [djuːks] ,

hover	over	the	palace	of	the	Czar	,	or	one	of	the	Grand	Dukes	,
徘徊	超过	这	宫殿	的	这	沙皇	,	或者	一	的	这	盛大	公爵	,

将鼠标悬停在沙皇的宫殿上，或者某个大公的宫殿上，

[drɑːp][ə; eɪ] [bɑːm] , ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

drop	a	bomb	,	utterly	destroy	it	,
降低	一个	炸弹	,	完全地	破坏	它	,

投下一颗炸弹，彻底摧毁它。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] . "

and	come	back	before	any	of	the	hated	police	would	be	any	the	wiser	.	"
和	来	后退	前	任何	的	这	憎恨	警察	会	是	任何	这	更明智	.	"

趁着那些令人憎恶的警察还没察觉，赶紧回来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [lend] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] [tɑ:m] ,
" I'm afraid I can't lend it to you , " said Tom ,
" 我是 害怕的 我 不能 借 它 到 你 , " 说 汤姆 ,

“恐怕我不能借给你，”汤姆说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he could scarcely repress a shudder at the terrible ideas of the
和 他 可以 几乎 抑 一个 不寒而栗 在 这 糟糕的 想法 的 这
['naɪələsts] .
Nihilists .
虚无主义者 .

一想到虚无主义者的可怕思想，他就忍不住不寒而栗。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] , " [ə'gri:d] ['aɪvn] [pɪtrɔʊfski] .
" It would never do , " agreed Ivan Petrofsky .
" 它 会 绝不 做 , " 同意 伊万 彼得罗夫斯基 .

“绝对不行，”伊万·彼得罗夫斯基赞同道。

" [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] .
" The campaign of education is the only way .
" 这 活动 的 教育 是 这 仅有的 方式 .

“开展教育运动是唯一的出路。”

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['^ʌtərəl] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌʃənz] ,
" There were gutteral objections on the part of the other Russians ,
" 那里 是 喉结 反对意见 在 这 部分 的 这 其他 俄罗斯人 ,

“其他俄罗斯人则发出了粗声粗气的反对声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
and they turned to more cheerful subjects of talk .
和 他们 转向 到 更多的 快乐 主题 的 讲话 .

于是，他们转而谈论起更轻松愉快的话题。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [plænz] ? " [æskt] [tɑ:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪl] .
" What are your plans ? " asked Tom of the exile .
" 什么 是 你的 计划 ? " 问 汤姆 的 这 流亡 .

“你有什么计划？”汤姆问这位流亡者。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [noʊ] [treɪs] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? "
" You say you can get no trace here of your brother ? "
" 你 说 你 能 得到 不 痕迹 这里 的 你的 兄弟 ? "

你说你在这里找不到你哥哥的任何踪迹?

" [noʊ] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
" No , he seems to have totally disappeared from sight .
" 不 , 他 似乎 到 有 完全 消失 从 视线 .

“不，他似乎已经完全消失在人们的视线中了。”

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wi:; wi] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Usually we enemies of the government can get some news of a
通常 我们 敌人 的 这 政府 能 得到 一些 消息 的 一个
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

通常我们这些政府的敌人也能得到一些关于囚犯的消息，

[bʌt; bət] [pʊr] ['pi:tər] [ɪz] ['i:ðər] [ded] , [ɔ:r] [ɪn] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] [maɪn] ,
but poor Peter is either dead , or in some obscure mine ,
但 贫穷的 彼得 是 任何一个 死的 , 或者 在 一些 朦胧 矿 ,

可怜的彼得要么死了，要么被埋在某个偏僻的矿井里。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ɔ:r] ['maʊntnz] . "
which is hidden away in the forests or mountains . "
哪个 是 隐 离开 在 这 森林 或者 山脉 . "

它隐藏在森林或山脉深处。

" ['meɪbi] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][lɔ:st] ['plætɪnəm] [maɪn] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" Maybe he is in the lost platinum mine , " suggested Ned .
" 或许 他 是 在 这 丢失的 铂 矿 , " 建议 内德 .

“也许他就在那座失落的铂金矿里，”内德猜测道。

" [noʊ] , [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['eksaɪl] ,
" No , that has not been discovered , " declared the exile ,
" 不 , 那 有 不是 到过 发现 , " 声明 这 流亡 ,

“不，那还没有被发现，”流亡者宣称。

" [ɔ:r][maɪ] [frendz] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" or my friends here would have heard of it .
" 或者 我的 朋友们 这里 会 有 听到 的 它 .

“否则我的朋友们早就听说过了。”

[ðæt] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . "
That is still to be found . "
那 是 仍然 到 是 成立 . "

那还有待发现。

" [ænd; ənd] [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [er] ['glaɪdər] , " [dɪ'klerd] [tɑ:m] .
" And we'll do it , in the air glider , " declared Tom .
" 和 出色地 做 它 , 在 这 空气 滑翔机 , " 声明 汤姆 .

“我们将乘坐滑翔机完成这项任务，”汤姆宣布道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ,
" By the way , Mr . Petrofsky ,
" 经过 这 方式 , 先生 . 彼得罗夫斯基 ,

“顺便问一下，彼得罗夫斯基先生，

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
would it not be a good plan to ask your friends the location of the place
会 它 不是 是 一个 好的 计划 到 问 你的 朋友们 这 地点 的 这 地方
[wer] [ðə; ði]['waɪndz] ['kɑ:nstəntli] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] .
where the winds constantly blow with such force .
在哪里 这 风 不断地 吹 和 这样的 力量 .

问问朋友们哪里经常刮这么大的风，这难道不是个好主意吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] [wi:; wi] [maɪt] ['loʊkeɪt][ðə; ði] [maɪn] . "
It occurs to me that in some such way we might locate the mine . "
它 发生 到 我 那 在 一些 这样的 方式 我们 可能 定位 这 矿 . "

我突然想到，或许我们可以用某种方法找到矿井。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪlz] ,
" It would be of use if there was only one place of the gales ,
" 它 会 是 的 使用 如果 那里 曾是 仅有的 一 地方 的 这 狂风 ,

“如果只有一个地方会遭受狂风侵袭，那倒也有用。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eksaɪl] .
" replied the exile .
" 回复 这 流亡 .

“流亡者回答道。”

" [bʌt; bət][saɪ'bɪriə][hæz; həz] ['meni] [sʌtʃ] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] — ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ,
" But Siberia has many such spots in the mountain fastnesses — places which ,
" 但 西伯利亚 有 许多 这样的 地点 在 这 山 坚固性 — 地方 哪个 ,

“但是西伯利亚在山中深处有很多这样的地方——这些地方，

[baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [hæv; həv]['kɑ:nstənt] ['edi] [ʌv; əv] [er] ['oʊvər][ðem; ðəm]

by	the	peculiar	formation	of	the	land	,	have	constant	eddys	of	air	over	them
经过	这	奇特	形成	的	这	土地	,	有	持续的	涡流	的	空气	超过	他们

.

:

.

由于地貌特殊，其上空常年有气流涡旋。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][goʊ][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

the	only	way	is	for	us	to	go	as	nearly	as	possible	to	the	place	where
这	仅有的	方式	是	为了	我们	到	去	作为	几乎	作为	可能的	到	这	地方	在哪里

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] ,

my	brother	and	I	were	imprisoned	,
我的	兄弟	和	我	是	被监禁	,

唯一的办法就是我们尽可能地前往我和哥哥被囚禁的地方。

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ðer; ðər] . "

and	search	there	.	"
和	搜索	那里	.	"

然后去那里搜索。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ju: 'es] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ,

"	But	what	is	that	you	said	about	us	having	to	stay	here	,
"	但	什么	是	那	你	说	关于	我们	拥有	到	停留	这里	,

“但是你刚才不是说我们必须留在这里吗？”

[tu:; tə][get][sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ? " [æskt] [tɑ:m] .

to	get	some	news	of	your	brother	?	"	asked	Tom	.
到	得到	一些	消息	的	你的	兄弟	?	"	问	汤姆	.

“想打听一下你哥哥的消息吗？”汤姆问道。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] , " [ri'zju:md] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ,

"	I	had	hoped	to	get	some	information	here	,	"	resumed	Mr	.	Petrofsky	,
"	我	有	希望	到	得到	一些	信息	这里	,	"	恢复	先生	.	彼得罗夫斯基	,

“我原本希望在这里获得一些信息，”彼得罗夫斯基先生继续说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [frendz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [nu:z] .

"	but	my	friends	here	are	without	news	.
"	但	我的	朋友们	这里	是	没有	消息	.

但是我的朋友们却一无所知。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] ,

However	,	they	are	going	to	make	inquiries	,
然而	,	他们	是	去	到	制作	查询	,

但是，他们会进行调查。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] .

and	we	will	have	to	stay	here	until	they	have	an	answer	.
和	我们	将要	有	到	停留	这里	直到	他们	有	一个	回答	.

我们必须留在这里，直到他们给出答复。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [pə'li:s] [ɪn] [taʊn] ,

It	will	be	safe	,	they	think	,	as	there	are	not	many	police	in	town	,
它	将要	是	安全的	,	他们	思考	,	作为	那里	是	不是	许多	警察	在	镇	,

他们认为这里很安全，因为镇上警察不多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	the	local	authorities	are	not	very	efficient	.
和	这	当地的	当局	是	不是	非常	高效的	.

地方政府效率不高。

[soʊ][ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

So	the	airship	will	remain	here	,	and	,	from	time	to	time	I	will	go	to	the
所以	这	飞艇	将要	保持	这里	,	和	,	从	时间	到	时间	我	将要	去	到	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

所以飞艇会一直停在这里，我会不时地去村子里看看。

[dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [wɜːrd][hæz; həz] [kʌm] . "

disguised	,	and	see	if	any	word	has	come	.	"
伪装	,	和	看	如果	任何	单词	有	来	.	"

乔装打扮一番，看看有没有消息传来。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] .

"	And	we	will	bring	you	news	as	soon	as	we	get	it	,	"	promised	Mr	.
"	和	我们	将要	带来	你	消息	作为	很快	作为	我们	得到	它	,	"	承诺	先生	.

-	.

Androwsky	.
-	.

“一旦我们得到消息，我们会立即通知您，”安德鲁斯基先生承诺道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

"	You	are	not	exactly	one	of	us	,	but	you	are	against	the	government	,
"	你	是	不是	确切地	一	的	我们	,	但	你	是	反对	这	政府	,

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	,	therefor	,	a	brother	.
和	,	因此	,	一个	兄弟	.

“你虽然不完全是我们的一员，但你反对政府，因此，你也是我们的兄弟。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] . "

But	you	will	be	one	of	us	in	time	.	"
但	你	将要	是	一	的	我们	在	时间	.	"

但总有一天你会成为我们的一员。

" ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eksaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Never	,	"	replied	the	exile	with	a	smile	.
"	绝不	,	"	回复	这	流亡	和	一个	微笑	.

“绝不，”流亡者笑着回答。

" [maɪ]['oʊnli][hoʊp] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get][maɪ] ['brʌðər] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

"	My	only	hope	now	is	to	get	my	brother	safely	away	,
"	我的	仅有的	希望	现在	是	到	得到	我的	兄弟	安全	离开	,

“我现在唯一的希望就是让我的弟弟安全离开。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [friː] [ə'merɪkə] .

and	then	we	will	go	and	live	in	free	America	.
和	然后	我们	将要	去	和	居住	在	自由的	美国	.

然后我们就可以去自由的美国生活了。

[bʌt; bət] , [tɑːm] , [aɪ][hoʊp][aɪ][wəʊnt][pʊt][juː; jʊ][aʊt][baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪr] . "

But	,	Tom	,	I	hope	I	won't	put	you	out	by	delaying	here	.	"
但	,	汤姆	,	我	希望	我	惯于	放	你	出去	经过	延迟	这里	.	"

但是，汤姆，我希望我的耽搁不会给你添麻烦。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪp][ɪz][tuː; tə]['reskjuː][jʊr; jər] ['brʌðər] .

More	**than**	**half**	**the**	**object**	**of**	**our**	**trip**	**is**	**to**	**rescue**	**your**	**brother**	**.**
更多的	比	一半	这	目的	的	我们的	旅行	是	到	救援	你的	兄弟	.

我们此行的一半以上目的都是为了营救你哥哥。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðæt] [fɜːrst] .

We	**must**	**do**	**that**	**first**	**.**
我们	必须	做	那	第一的	.

我们必须先做这件事。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə]['diːteɪlz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz] .

Now	**as**	**to**	**details**	**,**	**"**	**and**	**they**	**fell**	**to**	**discussing**	**plans**	**.**
现在	作为	到	细节	,	"	和	他们	跌倒	到	讨论	计划	.

至于细节方面，他们开始讨论计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['naɪələsts] [left][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

It	**was**	**late**	**that**	**night**	**when**	**the**	**Nihilists**	**left**	**the**	**airship**	**,**
它	曾是	晚的	那	夜晚	什么时候	这	虚无主义者	左边	这	飞艇	,

那天晚上很晚了，虚无主义者们才离开飞艇。

[fɜːrst] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][spaɪd][ə'pɑːn] .

first	**having**	**made**	**a**	**careful**	**inspection**	**to**	**see**	**that**	**they**	**were**	**not**	**spied**	**upon**	**.**
第一的	拥有	制成	一个	小心	检查	到	看	那	他们	是	不是	间谍	之上	.

首先仔细检查，确认自己没有被监视。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər]['siːkrət] ['meθədz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

They	**promised**	**at**	**once**	**to**	**set**	**to**	**work**	**their**	**secret**	**methods**	**of**	**getting**
他们	承诺	在	一次	到	放	到	工作	他们的	秘密	方法	的	获得

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

他们立即承诺将着手实施秘密情报获取手段。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['erʃɪp] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [taʊn] .

For	**several**	**days**	**the**	**airship**	**remained**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Russian**	**town**	**.**
为了	一些	天	这	飞艇	剩余	在	这	附近	的	这	俄语	镇	.

飞艇在俄罗斯小镇附近停留了数日。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['vɪzɪtər] ,

Our	**friends**	**were**	**undisturbed**	**by**	**visitors**	**,**
我们的	朋友们	是	未受干扰	经过	访客	,

我们的朋友们没有受到访客的打扰，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɘz] ['seldəm] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst]

as	**they**	**were**	**in**	**a**	**forest**	**where**	**the**	**villagers**	**seldom**	**came**	**and**	**the**	**nearest**
作为	他们	是	在	一个	森林	在哪里	这	村民们	很少	来了	和	这	最近的

[wʊd] - [roʊd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

wood	**-**	**road**	**was**	**nearly**	**half**	**a**	**mile**	**off**	**.**
木头	-	路	曾是	几乎	一半	一个	英里	离开	.

因为他们身处一片村民很少光顾的森林中，最近的林间小路也在半英里之外。

['evri] [deɪ] ['iːðər] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [went] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['naɪələsts][ɔːr][sʌm; səm]

Every	**day**	**either**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**went**	**in**	**to**	**town**	**to**	**see**	**the**	**Nihilists**	**or**	**some**
每一个	天	任何一个	先生	.	彼得罗夫斯基	去	在	到	镇	到	看	这	虚无主义者	或者	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['fælkən] ,

of	**them**	**came**	**out**	**to**	**the**	**Falcon**	**,**
的	他们	来了	出去	到	这	鹘	,

每天，要么彼得罗夫斯基先生进城去看望虚无主义者，要么他们中的一些人会到猎鹰酒吧来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [naɪt] .

usually	**at**	**night**	**.**
通常	在	夜晚	.

通常在夜间。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wɜːrd] [jet] ? " [æskt] [tɑːm] , ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] .

"	Well	,	have	you	any	word	yet	?	"	asked	Tom	,	after	about	a	week	had	passed	.
"	出色地	,	有	你	任何	单词	然而	?	"	问	汤姆	,	后	关于	一个	星期	有	通过了	.

“嗯，有消息了吗？”大约一周后，汤姆问道。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði]['eksaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['hoʊpləs] .

"	Nothing	yet	,	"	answered	the	exile	,	and	his	tone	was	a	bit	hopeless	.
"	没有什么	然而	,	"	回答	这	流亡	,	和	他的	语气	曾是	一个	少量	绝望	.

“还没有，”流放者回答道，语气中带着一丝绝望。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

"	But	we	have	not	given	up	.
"	但	我们	有	不是	给定	向上	.

但我们并未放弃。

[ɔːl] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

All	the	most	likely	places	have	been	tried	,	but	he	is	not	there	.
全部	这	最多	可能	地方	有	到过	尝试	,	但	他	是	不是	那里	.

所有最有可能的地方都找过了，但他不在那里。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [freʃ] [wʌnz] .

We	have	had	traces	of	him	,	but	they	are	not	fresh	ones	.
我们	有	有	痕迹	的	他	,	但	他们	是	不是	新鲜的	一个	.

我们发现了他的踪迹，但都不是最近的了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [maɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

He	seems	to	have	been	moved	from	one	mine	to	another	.
他	似乎	到	有	到过	已搬	从	一	矿	到	其他	.

他似乎被从一个矿场调到了另一个矿场。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

Probably	they	feared	I	would	make	an	attempt	to	rescue	him	.
大概	他们	害怕	我	会	制作	一个	试图	到	救援	他	.

他们可能害怕我会试图营救他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp] .

But	I	have	not	given	up	.
但	我	有	不是	给定	向上	.

但我还没有放弃。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][saɪ'bɪriə] . "

He	is	somewhere	in	Siberia	.	"
他	是	某处	在	西伯利亚	.	"

他现在在西伯利亚的某个地方。

" [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][tɑːm][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	And	we'll	find	him	!	"	cried	Tom	with	enthusiasm	.
"	和	出色地	寻找	他	!	"	哭	汤姆	和	热情	.

“我们一定能找到他！”汤姆兴奋地喊道。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ðeɪ] ['liŋgə] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [naɪt] ,

For	three	days	more	they	lingered	,	and	then	,	one	night	,
为了	三	天	更多的	他们	徘徊不去	,	和	然后	,	一	夜晚	,

他们又逗留了三天，然后，在一个晚上，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði]

when	they	were	just	getting	ready	to	retire	,	there	was	a	knock	on	the
什么时候	他们	是	只是	获得	准备好	到	退休	,	那里	曾是	一个	敲	在	这

['kæbɪn] [dɔːr] .

cabin	door	.
舱	门	.

正当他们准备退休的时候，有人敲响了小屋的门。

['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]

Mr	**.**	**Petrofsky**	**had**	**been**	**to**	**the**	**village**	**that**	**day**	**,**	**and**	**had**	**received**	**no**
先生	.	彼得罗夫斯基	有	到过	到	这	村庄	那	天	,	和	有	已收到	不

[nuːz] .

news	**.**
消息	.

彼得罗夫斯基先生那天去过那个村子，但没有得到任何消息。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

He	**had**	**only**	**returned**	**about**	**an**	**hour**	**before**	**.**
他	有	仅有的	返回	关于	一个	小时	前	.

他大约一个小时前才回来。

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['nɔkiŋ] , " [ə'naʊnst] [ned] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv]

"	**Some**	**one's**	**knocking**	**,**	**"**	**announced**	**Ned**	**,**	**as**	**if**	**there**	**could**	**be**	**any**	**doubt**	**of**
"	一些	一个人的	敲门	,	"	宣布	内德	,	作为	如果	那里	可以	是	任何	怀疑	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“有人敲门，”内德大声宣布，仿佛这还有什么可怀疑的似的。

" [bles] [maɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Bless**	**my**	**burglar**	**alarm**	**!**	**"**	**gasped**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	窃贼	警报	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“感谢我的防盗警报器！”达蒙先生喘着气说。

" [aɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ,

"	**I'll**	**see**	**who**	**it**	**is**	**,**	**"**	**volunteered**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**,**
"	患病的	看	WHO	它	是	,	"	自愿	先生	.	彼得罗夫斯基	,

“我去看看是谁，”彼得罗夫斯基先生主动说道。

[ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ,

and	**Tom**	**looked**	**toward**	**the**	**rack**	**of**	**loaded**	**rifles**	**,**	**for**	**that**	**day**	**a**	**man**	**,**
和	汤姆	看起来	朝向	这	架子	的	已加载	步枪	,	为了	那	天	一个	男人	,

汤姆望向那排上了膛的步枪，因为那天，一个男人.....

['siːmɪŋli] [ə; eɪ] [wʊd] ['kʌtər] [hæd; həd] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

seemingly	**a**	**wood**	**cutter**	**had**	**passed**	**close**	**to**	**the**	**airship**	**,**
似乎	一个	木头	刀具	有	通过了	关闭	到	这	飞艇	,

似乎有一名伐木工从飞艇附近经过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrid] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .

and	**had**	**hurried**	**off**	**as**	**if**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**ghost**	**.**
和	有	慌忙	离开	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	.

他像见了鬼似的，匆匆跑开了。

[ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	**knock**	**was**	**repeated**	**.**
这	敲	曾是	重复	.

敲门声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] —

It	**might**	**be**	**their**	**friends**	**,**	**and**	**it**	**might**	**be**	**—**
它	可能	是	他们的	朋友们	,	和	它	可能	是	—

可能是他们的朋友，也可能是——

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

But	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**solved**	**the**	**riddle**	**by**	**throwing**	**back**	**the**	**portal**	**,**	**and**	**there**
但	先生	.	彼得罗夫斯基	已解决	这	谜语	经过	投掷	后退	这	门户网站	,	和	那里

[stʊd] [ðə; ði] ['naɪɪlɪst] ,

stood	**the**	**Nihilist**	**,**
站立	这	虚无主义者	,

但彼得罗夫斯基先生通过推开传送门解开了这个谜题，虚无主义者就站在那里。

['nɪkələs] - .
Nicolas Androwsky .
尼古拉斯 - .

尼古拉斯·安德鲁斯基。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði]['eksaɪl] ['kwɪkli] .
" Is there anything the matter ? " asked the exile quickly .
" 是 那里 任何事物 这 事情 ? " 问 这 流亡 迅速地 .

“出什么事了吗？”流亡者急忙问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nuːz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði] ['naɪɪlɪst] [slɪpt] [ɪn] ,
" We have news , " was the cautious answer , as the Nihilist slipped in ,
" 我们 有 消息 , " 曾是 这 谨慎 回答 , 作为 这 虚无主义者 滑倒了 在 ,

“我们有消息，”虚无主义者谨慎地回答道。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and closed the door behind him .
和 关闭 这 门 在后面 他 .

然后他关上了身后的门。

" [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ? "
" News of my brother ? "
" 消息 的 我的 兄弟 ? "

“我哥哥的消息？”

" [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] !
" Of your brother !
" 的 你的 兄弟 !

“你兄弟的！”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlfər] [maɪn] [ɪn][ðə; ði][æl'teiai] ['maʊntnz] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - . "
He is in a sulphur mine in the Altai Mountains , near the city of Abakansk . "
他 是 在 一个 硫 矿 在 这 阿尔泰 山脉 , 靠近 这 城市 的 - . "

他被困在阿尔泰山脉阿巴坎斯克市附近的一座硫磺矿里。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n]
" Where's that ? " asked Tom for he had forgotten most of his Russian
" 在哪里? 那 ? " 问 汤姆 为了 他 有 被遗忘的 最多 的 他的 俄语
[dʒi'ɑːgrəfi] .
geography .
地理 .

“那在哪儿？”汤姆问道，因为他已经忘记了大部分俄罗斯地理知识。

" [ðə; ði][æl'teiai] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər]
" The Altai Mountains are a range about the middle of Siberia , " explained Mr
" 这 阿尔泰 山脉 是 一个 范围 关于 这 中间 的 西伯利亚 , " 解释 先生
. [pɪtroʊfski] .
. Petrofsky .
. 彼得罗夫斯基 .

“阿尔泰山脉位于西伯利亚中部，”彼得罗夫斯基先生解释说。

" [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kəːgiz; kiə'giːz] [steps] , [ænd; ənd] [rʌn] [west] .
" They begin at the Kirghiz Steppes , and run west .
" 他们 开始 在 这 吉尔吉斯 草原 , 和 跑步 西方 .

“它们从吉尔吉斯草原开始，向西延伸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] .
It is a wild and desolate place .
它 是 一个 荒野 和 荒凉 地方 .

这是一个荒凉而荒凉的地方。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [pʊr] ['piːtər] [ə'laɪv] . "

I	hope	we	can	find	poor	Peter	alive	.	"
我	希望	我们	能	寻找	贫穷的	彼得	活	.	"

我希望我们能找到还活着的可怜的彼得。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] - ? " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	And	this	city	of	Abakansk	?	"	went	on	the	young	inventor	.
"	和	这	城市	的	-	?	"	去	在	这	年轻的	发明者	.

“那么阿巴坎斯克这座城市呢？”这位年轻的发明家继续问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæp] ,

"	It	is	many	miles	from	here	,	but	I	can	give	you	a	good	map	,
"	它	是	许多	英里	从	这里	,	但	我	能	给	你	一个	好的	地图	,

“这里离这里很远，但我可以给你一张很好的地图。”

" [sed] [ðə; ði] ['naɪɪlɪst] .

"	said	the	Nihilist	.
"	说	这	虚无主义者	.

“虚无主义者说道。”

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [graʊl] .

"	Some	of	our	friends	are	there	,	"	he	added	with	a	half	-	growl	.
"	一些	的	我们的	朋友们	是	那里	,	"	他	额外	和	一个	一半	-	咆哮	.

“我们的一些朋友在那里，”他半是低吼着补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	I	wish	we	could	rescue	all	of	them	.	"
"	我	希望	我们	可以	救援	全部	的	他们	.	"

“我真希望我们能救出他们所有人。”

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] , " [spoʊk] [tɑːm] .

"	We'd	like	to	,	"	spoke	Tom	.
"	我们会	喜欢	到	,	"	辐	汤姆	.

“我们很乐意，”汤姆说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	But	I	fear	it	is	impossible	.
"	但	我	害怕	它	是	不可能的	.

但我恐怕这是不可能的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kluː] , [kʌm] [ɑːn] !

But	now	that	we	have	a	clew	,	come	on	!
但	现在	那	我们	有	一个	线索	,	来	在	!

既然我们已经掌握了线索，那就快点吧！

[lets] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] !

Let's	start	at	once	!
我们来吧	开始	在	一次	!

让我们马上开始吧！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

It	may	be	dangerous	to	stay	here	.
它	可能	是	危险的	到	停留	这里	.

这里可能很危险。

[ɑːn] [tuː; tə] [saɪ'bɪriə] !

On	to	Siberia	!
在	到	西伯利亚	!

前往西伯利亚！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ɪn] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪzn]

IN	A	RUSSIAN	PRISON
在	一个	俄语	监狱

在俄罗斯监狱

[ðə; ði] [nuːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

The	news	they	had	waited	for	had	come	at	last	.
这	消息	他们	有	等待	为了	有	来	在	最后的	.

他们期盼已久的消息终于来了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [kluː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ,

It	might	be	a	false	clew	,	but	it	was	something	to	work	on	,
它	可能	是	一个	错误的	线索	,	但	它	曾是	某物	到	工作	在	,

这或许是个错误的线索，但值得我们去研究。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] .

and	Tom	was	tired	of	inaction	.
和	汤姆	曾是	疲劳的	的	不作为	.

汤姆厌倦了无所作为。

[ðen] , [tuː] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

Then	,	too	,	even	after	they	had	started	,
然后	,	也	,	甚至	后	他们	有	开始	,

即便在他们开始之后，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

the	prisoner	might	be	moved	and	they	would	have	to	trace	him	again	.
这	囚犯	可能	是	已搬	和	他们	会	有	到	痕迹	他	再次	.

囚犯可能会被转移，他们就得重新寻找他。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	But	that	is	the	latest	information	we	could	get	,	"	said	Mr	.	Androwsky	.
"	但	那	是	这	最新的	信息	我们	可以	得到	,	"	说	先生	.	-	.

“但这是我们能得到的最新信息，”安德鲁斯基先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænərkɪst] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .

"	It	came	through	some	of	our	Anarchist	friends	,	and	I	believe	is	reliable	.
"	它	来了	通过	一些	的	我们的	无政府主义者	朋友们	,	和	我	相信	是	可靠的	.

“消息来自我们的一些无政府主义朋友，我相信是可靠的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] ? "

Can	you	soon	make	a	thousand	miles	in	your	airship	?	"
能	你	很快	制作	一个	千	英里	在	你的	飞艇	?	"

你的飞艇很快就能飞行一千英里吗?

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [ɪf] [aɪ] [pʊʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] . "

"	Yes	,	"	answered	Tom	,	"	if	I	push	her	to	the	limit	.	"
"	是的	,	"	回答	汤姆	,	"	如果	我	推	她	到	这	限制	.	"

“是的，”汤姆回答说，“如果我把她逼到极限的话。”

" [ðen] [duː][soʊ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['naɪɪlɪst] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] .

"	Then	do	so	,	"	advised	the	Nihilist	,	"	for	there	is	need	of	haste	.
"	然后	做	所以	,	"	建议	这	虚无主义者	,	"	为了	那里	是	需要	的	匆忙	.

“那就去做吧，”虚无主义者建议道，“因为必须抓紧时间。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [maɪt] [ɪn'kɜːr] [səs'piʃənz] [ænd; ənd]['piːtər] [pɪtroʊfski] [meɪ] [biː; bi]

In	making	inquiries	our	friends	might	incur	suspicions	and	Peter	Petrofsky	may	be
在	制作	查询	我们的	朋友们	可能	招致	怀疑	和	彼得	彼得罗夫斯基	可能	是

[eg'zaild][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] . "

exiled	to	some	other	place	.	"
放逐	到	一些	其他	地方	.	"

调查过程中，我们的朋友可能会引起怀疑，彼得·彼得罗夫斯基可能会被流放到别处。

" [oʊ] , [wiːl] [get] [ðer; ðər] , " [kraɪd] [tɑːm] .
" Oh , we'll get there , " cried Tom .
" 哦 , 出色地 得到 那里 , " 哭 汤姆 .

“哦，我们会到的，”汤姆喊道。

" [ned] , [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæs] [məˈʃiːn] .
" Ned , see to the gas machine .
" 内德 , 看 到 这 气体 机器 .

“内德，去看看煤气机。”

[ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [haʊs] . "
Mr . Damon , you can help me in the pilot house . "
先生 . 达蒙 , 你 能 帮助 我 在 这 飞行员 房子 . "

达蒙先生，您能到驾驶室帮帮我吗?

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ruːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnaɪɪlɪst] ,
" Here is a map of the best route , " said the Nihilist ,
" 这里 是 一个 地图 的 这 最好的 路线 , " 说 这 虚无主义者 ,

“这是最佳路线图，”虚无主义者说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [wʌn] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [pɪtroʊfski] .
as he handed one to Mr . Petrofsky .
作为 他 递交 一 到 先生 . 彼得罗夫斯基 .

他递给彼得罗夫斯基先生一份。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] .
" It will take you there the shortest way .
" 它 将要 拿 你 那里 这 最短 方式 .

它会带你走最短的路。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [stɪr] [wen] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ? "
But how can you steer when high in the air ? "
但 如何 能 你 转向 什么时候 高的 在 这 空气 ? "

但是，在高空如何控制方向呢?

" [baɪ] [ˈkʌmpəs] , " [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] .
" By compass , " explained Tom .
" 经过 罗盘 , " 解释 汤姆 .

“用指南针，”汤姆解释道。

" [wiːl] [get] [ðer; ðər] , [ˈnevər] [fɪr] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kluː] . "
" We'll get there , never fear , and we're grateful for your clew . "
" 出色地 得到 那里 , 绝不 害怕 , 和 是 感激的 为了 你的 线索 . "

“我们一定能到达目的地，别担心，我们非常感谢你的线索。”

" [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈeksaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]
" I never can thank you enough ! " exclaimed the exile , as he shook hands
" 我 绝不 能 感谢 你 足够的 ! " 惊呼 这 流亡 , 作为 他 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . - .
with Mr . Androwsky .
和 先生 . - .

“我永远也无法表达我对您的感激之情！”流亡者一边与安德鲁斯基先生握手，一边激动地说道。

[ðə; ði] [ˈnaɪɪlɪst] [left] , [ˈæftər] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [tɑːm]
The Nihilist left , after announcing that , in the event of the success of Tom
这 虚无主义者 左边 , 后 宣布 那 , 在 这 事件 的 这 成功 的 汤姆
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and his friends ,
和 他的 朋友们 ,

虚无主义者离开时宣布，如果汤姆和他的朋友们成功了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlfər] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli]
and 和 **the** 这 **rescue** 救援 **of** 的 **the** 这 **exile** 流亡 **from** 从 **the** 这 **sulphur** 硫 **mine** 矿 **,** , **it** 它 **would** 会 **probably** 大概
[bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
become 变得 **known** 已知 **to** 到 **them** 他们 **,** ,

他们很可能会知道，有人营救了被困在硫磺矿里的流放者。

[æz; əz] [sʌtʃ] [nuːz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tʃænlz] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .
as 作为 **such** 这样的 **news** 消息 **came** 来了 **through** 通过 **the** 这 **Revolutionary** 革命者 **channels** 频道 **,** , **slowly** 缓慢地 **but** 但 **surely** 一定 **.** .

这类消息通过革命渠道缓慢但稳步地传了出来。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['geɪli] ,
" " **Here** 这里 **we** 我们 **go** 去 **!** ! **"** " **cried** 哭 **the** 这 **young** 年轻的 **inventor** 发明者 **gaily** 兴高采烈地 **,** ,

“出发！”年轻的发明家兴高采烈地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['levər][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [ænd; ənd]['saɪləntli] ,
as 作为 **he** 他 **turned** 转向 **the** 这 **starting** 开始 **lever** 杠杆 **in** 在 **the** 这 **pilot** 飞行员 **house** 房子 **,** , **and** 和 **silently** 默默 **,** ,

当他转动驾驶室里的启动杆时，一切都静悄悄的。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['fælkən] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .
in 在 **the** 这 **darkness** 黑暗 **of** 的 **the** 这 **night** 夜晚 **,** , **the** 这 **Falcon** 鹘 **shot** 射击 **upward** 向上 **.** .

在漆黑的夜里，猎鹰冲向天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] [bɔːrd] , [fɔːr; fər] ,
There 那里 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **light** 光 **on** 在 **board** 木板 **,** , **for** 为了 **,** ,

船上没有一盏灯，因为.....

[ðoʊ] [smɔːl] ['sɪgnəl] [læmps][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
though 尽管 **small** 小的 **signal** 信号 **lamps** 灯 **had** 有 **been** 到过 **kept** 保留 **burning** 燃烧 **when** 什么时候 **the** 这 **craft** 工艺 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这
['fɔːrɪst] ,
forest 森林 **,** ,

虽然当飞机在森林中时，小型信号灯一直亮着，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['naɪələsts][tuː; tə][hɜːr; hər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɪn]
to 到 **guide** 指导 **the** 这 **Nihilists** 虚无主义者 **to** 到 **her** 她 **,** , **now** 现在 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **air** 空气 **,** , **and** 和 **in** 在
['moʊʃ(ə)n] ,
motion 运动 **,** ,

既然她已经升空并开始运动，就引导虚无主义者们找到她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]
it 它 **was** 曾是 **feared** 害怕 **that** 那 **her** 她 **presence** 在场 **would** 会 **become** 变得 **known** 已知 **to** 到 **the** 这 **authorities** 当局 **of** 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the 这 **town** 镇 **,** ,

人们担心她的行踪会被镇上的当局发现。

[soʊ]['iːv(ə)n] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
so 所以 **even** 甚至 **these** 这些 **had** 有 **been** 到过 **extinguished** 熄灭 **.** .

所以就连这些也都被消灭了。

" ['æftər][wiː; wi][get] [wel] [əˈweɪ][wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪks] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,

"	After	we	get	well	away	we	can	turn	on	the	electrics	,	"	remarked	Tom	,
"	后	我们	得到	出色地	离开	我们	能	转动	在	这	电气	,	"	评论	汤姆	,

“等我们走远了，就可以打开电器了，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtiər] .

"	and	if	they	see	us	at	a	distance	they	may	take	us	for	a	meteor	.
"	和	如果	他们	看	我们	在	一个	距离	他们	可能	拿	我们	为了	一个	流星	.

“如果他们从远处看到我们，可能会把我们当成流星。”

[bʌt; bət] , [soʊ][kloʊz][æz; əz] [ðɪs] , [ðeid] [get] [waɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	,	so	close	as	this	,	they'd	get	wise	in	a	minute	.
但	,	所以	关闭	作为	这	,	他们会	得到	明智的	在	一个	分钟	.

但是，距离这么近，他们很快就会识破。

" ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [tɑːm] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

"	Mr	.	Damon	,	who	had	done	all	that	Tom	needed	in	the	starting	of	the	craft	,
"	先生	.	达蒙	,	WHO	有	完毕	全部	那	汤姆	需要	在	这	开始	的	这	工艺	,

“达蒙先生在汤姆开始学习这门技艺的过程中，已经为他做了很多需要做的事情，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɔːrt][reɪl] , [ænd; ənd]['aɪdli] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [ðeɪ]

went	to	the	forward	port	rail	,	and	idly	looked	down	on	the	black	forest	they
去	到	这	向前	港口	轨	,	和	闲散地	看起来	向下	在	这	黑色的	森林	他们

[wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

were	leaving	.
是	离开	.

他们走到船头左舷的栏杆旁，漫不经心地俯瞰着他们即将离开的黑色森林。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk]

He	could	just	make	out	the	clearing	where	they	had	rested	for	over	a	week
他	可以	只是	制作	出去	这	清理	在哪里	他们	有	休息	为了	超过	一个	星期

,

,

,

他隐约能看到他们休息了一个多星期的那片空地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [laɪts] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	startled	to	see	lights	bobbing	in	it	.
和	他	曾是	惊慌	到	看	灯	上下摆动	在	它	.

他惊讶地发现里面有灯光在晃动。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] !

"	I	say	,	Mr	.	Petrofsky	!
"	我	说	,	先生	.	彼得罗夫斯基	!

“我说，彼得罗夫斯基先生！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [dɪd] [wiː; wi] [liːv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læntərnz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ? "

"	Did	we	leave	any	of	our	lanterns	behind	us	?	"
"	做过	我们	离开	任何	的	我们的	灯笼	在后面	我们	?	"

我们有没有把灯笼落下?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	I	don't	believe	so	,	"	answered	the	exile	.
"	我	不	相信	所以	,	"	回答	这	流亡	.

“我不这么认为，”流亡者回答道。

" [aɪl] [æsk][tɑːm] . "
" I'll ask Tom . "
" 患病的 问 汤姆 . "

“我去问问汤姆。”

" ['læntərnz] ?
" Lanterns ?
" 灯笼 ?

“灯笼？”

[noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
No , " answered the young inventor .
不 , " 回答 这 年轻的 发明者 .

“不，”这位年轻的发明家回答道。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [aʊt] .
" Before we started I took down the only one we had out .
" 前 我们 开始 我 采取 向下 这 仅有的 一 我们 有 出去 .

“在我们开始之前，我把我们唯一一个放在外面的灯取了下来。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
I'll take a look .
患病的 拿 一个 看 .

我看看。

" ['setɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Setting the automatic steering apparatus , he joined Mr . Damon and the
" 环境 这 自动的 转向 设备 , 他 加入 先生 . 达蒙 和 这
['rʌʃ(ə)n] .
Russian .
俄语 .

“设置好自动驾驶装置后，他加入了达蒙先生和那位俄罗斯人的行列。”

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['klɪrɪŋ] .
The lights were now dimly visible , moving about in the forest clearing .
这 灯 是 现在 依稀 可见的 , 移动 关于 在 这 森林 清理 .

现在，灯光隐约可见，在林间空地上移动着。

" [its] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .
" It's just as if they were looking for something , " said Tom .
" 它是 只是 作为 如果 他们 是 寻找 为了 某物 , " 说 汤姆 .

“他们好像在寻找什么似的，”汤姆说。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['naɪɪlɪst] [frendz] , ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ɑːr; ər] — "
" Can it be that any of your Nihilist friends , Mr . Petrofsky are — "
" 能 它 是 那 任何 的 你的 虚无主义者 朋友们 , 先生 . 彼得罗夫斯基 是 — "

“彼得罗夫斯基先生，难道你的虚无主义朋友中有人是——”

" [frendz] — [noʊ] [frendz] — ['enəmi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" Friends — no friends — enemies ! " cried the Russian .
" 朋友们 — 不 朋友们 — 敌人 ! " 哭 这 俄语 .

“朋友——不是朋友——是敌人！”俄罗斯人喊道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] !
" I understand now !
" 我 理解 现在 !

我现在明白了！

[wiː; wi] [gɑːt] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
We got away just in time .
我们 得到 离开 只是 在 时间 .

我们及时逃脱了。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

Those	**are**	**police**	**agents**	**who**	**are**	**looking**	**for**	**us**	**!**
那些	是	警察	代理人	WHO	是	寻找	为了	我们	!

那些是警察，他们正在找我们!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

They	**must**	**have**	**received**	**word**	**about**	**our**	**being**	**there**	**.**
他们	必须	有	已收到	单词	关于	我们的	存在	那里	.

他们一定是收到了我们在那里的消息。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] ['kæri] [laɪts] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] .

Androwsky	**and**	**the**	**others**	**never**	**carry**	**lights**	**when**	**they**	**go**	**about**	**.**
-	和	这	其他的	绝不	携带	灯	什么时候	他们	去	关于	.

安德鲁斯基和其他人外出时从来不带灯。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

They	**know**	**the**	**country**	**too**	**well**	**,**	**and**	**then**	**,**	**too**	**,**	**it**	**leads**	**to**	**detection**	**.**
他们	知道	这	国家	也	出色地	,	和	然后	,	也	,	它	线索	到	检测	.

他们对这个国家太了解了，这样一来，也容易被发现。

[noʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [pə'liːs] [spaɪz] .

No	**,**	**those**	**are**	**police**	**spies**	**.**
不	,	那些	是	警察	间谍	.

不，那些是警察卧底。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] . "

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**and**	**we**	**would**	**have**	**been**	**discovered**	**.**	**"**
一个	很少	分钟	之后	,	和	我们	会	有	到过	发现	.	"

再过几分钟，我们就被发现了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪə(r)] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃʌkld]

"	**As**	**it**	**is**	**we're**	**right**	**over**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**they**	**don't**	**know**	**it**	**,**	**"**	**chuckled**
"	作为	它	是	是	正确的	超过	他们的	头部	,	和	他们	不	知道	它	,	"	轻笑

[tɑːm] .

Tom	**.**
汤姆	.

“实际上我们已经远远领先于他们，而他们却浑然不知，”汤姆笑着说。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] , [ðə; ði] [prə'peləz] [nɑːt]

The	**airship**	**was**	**moving**	**silently**	**along**	**before**	**a**	**good**	**breeze**	**,**	**the**	**propellers**	**not**
这	飞艇	曾是	移动	默默	沿着	前	一个	好的	微风	,	这	螺旋桨	不是

['hævɪŋ] [bɪn] ['stɑːrtɪd] ,

having	**been**	**started**	**,**
拥有	到过	开始	,

飞艇在微风的吹拂下静静地前行，螺旋桨尚未启动。

[ænd; ənd][tɑːm][let][hɜːr; hər][drɪft][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,

and	**Tom**	**let**	**her**	**drift**	**for**	**several**	**miles**	**,**
和	汤姆	让	她	漂移	为了	一些	英里	,

汤姆任由她漂流了好几英里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] [spaɪz] [ə; eɪ] [kluː] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**give**	**the**	**police**	**spies**	**a**	**clew**	**by**	**the**	**noise**	**of**	**the**
作为	他	做过	不是	想	到	给	这	警察	间谍	一个	线索	经过	这	噪音	的	这

['moʊtər] .

motor	**.**
发动机	.

因为他不想通过马达的噪音给警察线人提供线索。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['klɪrɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

The	**twinkling**	**lights**	**in**	**the**	**forest**	**clearing**	**disappeared**	**from**	**sight**	**,**
这	闪烁	灯	在	这	森林	清理	消失	从	视线	,

林间空地上闪烁的灯光渐渐消失在视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:kəz] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	the	seekers	went	on	in	the	darkness	.
和	这	寻求者	去	在	在	这	黑暗	.

于是，探寻者们继续在黑暗中前行。

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [jet] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

"	Well	,	we've	got	the	hardest	part	of	our	work	yet	ahead	of	us	,
"	出色地	,	我们已经	得到	这	最难	部分	的	我们的	工作	然而	前方	的	我们	,

“嗯，我们还有最艰难的工作要做。”

" [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] ['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] [wen] , [ðə; ði] [laɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] [ə'gloʊ] ,

"	remarked	Tom	several	hours	later	when	,	the	lights	having	been	set	aglow	,
"	评论	汤姆	一些	小时	之后	什么时候	,	这	灯	拥有	到过	放	闪耀	,

几个小时后，当灯光亮起时，汤姆说道：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] .

they	were	gathered	in	the	main	cabin	.
他们	是	聚集	在	这	主要的	舱	.

他们聚集在主舱里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [haɪ] .

There	was	no	danger	of	being	seen	now	,	for	they	were	quite	high	.
那里	曾是	不	危险	的	存在	已见	现在	,	为了	他们	是	相当	高的	.

现在没有被发现的危险了，因为他们爬得很高。

" [wi:v] [dʌn] ['prɪti] [wel] , [soʊ][fɑ:r] , " ['kɑ:mɛntəd] [ned] .

"	We've	done	pretty	well	,	so	far	,	"	commented	Ned	.
"	我们已经	完毕	漂亮的	出色地	,	所以	远的	,	"	评论	内德	.

“到目前为止，我们做得相当不错，”内德评论道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['iziə] [wɜ:rk] ['reskju:ɪŋ] ['mɪstər] . - ['brʌðər] [ðæn; ðən][ɪn]

"	I	think	we	will	have	easier	work	rescuing	Mr	.	Petrofsky's	brother	than	in
"	我	思考	我们	将要	有	更轻松	工作	救援	先生	.	-	兄弟	比	在

[loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][maɪn] .

locating	the	mine	.
定位	这	矿	.

“我认为营救彼得罗夫斯基先生的兄弟比找到矿井要容易得多。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	answered	the	Russian	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	回答	这	俄语	.

“我不知道，”俄罗斯人回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['reskju:][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] .

"	It	is	almost	impossible	to	rescue	a	person	from	Siberia	.
"	它	是	几乎	不可能的	到	救援	一个	人	从	西伯利亚	.

从西伯利亚营救一个人几乎是不可能的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][lɔ:st] [maɪn] ,

Of	course	it	is	not	going	to	be	easy	to	locate	the	lost	mine	,
的	课程	它	是	不是	去	到	是	简单的	到	定位	这	丢失的	矿	,

当然，找到那座失落的矿井并非易事。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər] [wɜ:rks]

but	as	for	that	we	can	keep	on	searching	,	that	is	if	the	air	glider	works
但	作为	为了	那	我们	能	保持	在	搜索	,	那	是	如果	这	空气	滑翔机	作品

,

,

,

但我们可以继续寻找答案，前提是滑翔机能够正常工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

but	there	are	so	many	forces	to	fight	against	in	rescuing	a	prisoner	.
但	那里	是	所以	许多	力量	到	斗争	反对	在	救援	一个	囚犯	.

但是，在营救囚犯的过程中，需要克服的阻力太多了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [ruːt] [tuː; tə]

"	They	had	a	long	journey	ahead	of	them	,	and	not	an	easy	route	to
"	他们	有	一个	长的	旅行	前方	的	他们	,	和	不是	一个	简单的	路线	到

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

他们面前的路还很长，而且并非一条平坦的道路。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər][goʊl]

but	as	the	days	passed	,	and	they	came	nearer	and	nearer	to	their	goal
但	作为	这	天	通过了	,	和	他们	来了	更近	和	更近	到	他们的	目标

,

,

,

但随着日子一天天过去，他们离目标越来越近，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] .

they	became	more	and	more	eager	.
他们	成为	更多的	和	更多的	渴望的	.

他们变得越来越热情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['desələt] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

They	were	passing	over	a	desolate	country	,	for	they	avoided	the	vicinity	of
他们	是	通过	超过	一个	荒凉	国家	,	为了	他们	避免	这	附近	的

[lɑːrdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

large	towns	and	cities	.
大的	城镇	和	城市	.

他们途经一片荒凉的地区，因为他们避开了大城镇和城市的附近地区。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] [wiːl] [streɪk] [saɪ'bɪriə] ? " [mjuːzd] [tɑːm][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I	wonder	when	we'll	strike	Siberia	?	"	mused	Tom	one	afternoon	,
"	我	想知道	什么时候	出色地	罢工	西伯利亚	?	"	沉思	汤姆	一	下午	,

“不知道我们什么时候才能袭击西伯利亚？”一天下午，汤姆沉思道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [dek] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [er] .

as	they	sat	on	the	outer	deck	,	enjoying	the	air	.
作为	他们	卫星	在	这	外	甲板	,	享受	这	空气	.

他们坐在外甲板上，享受着清新的空气。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , ['veri] [suːn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['eksaɪl] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət]

"	At	this	rate	of	progress	,	very	soon	,	"	answered	the	exile	,	after	glancing	at
"	在	这	速度	的	进步	,	非常	很快	,	"	回答	这	流亡	,	后	瞥了一眼	在

[ðə; ði][mæp] .

the	map	.
这	地图	.

“照这个速度，很快就要到了，”流亡者瞥了一眼地图后回答道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juərəl] ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

"	We	should	be	at	the	foot	of	the	Ural	mountains	in	a	few	hours	,
"	我们	应该	是	在	这	脚	的	这	乌拉尔	山脉	在	一个	很少	小时	,

“几个小时后我们应该就能到达乌拉尔山脚下了。”

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	across	them	in	the	night	.
和	穿过	他们	在	这	夜晚	.

并在夜色中穿过它们。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][saɪ'bɪriə] .

Then	we	will	be	in	Siberia	.
然后	我们	将要	是	在	西伯利亚	.

然后我们就到了西伯利亚。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] , [ned] ,

"	And	he	was	right	,	for	just	as	supper	was	being	served	,	Ned	,
"	和	他	曾是	正确的	,	为了	只是	作为	晚餐	曾是	存在	服务	,	内德	,

“他说的没错，就在晚餐上桌的时候，内德……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ɪk'skleɪmd] :

who	had	been	making	observations	with	a	telescope	,	exclaimed	:
WHO	有	到过	制作	观察	和	一个	望远镜	,	惊呼	:

一位正在用望远镜进行观测的人惊呼道：

" [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['juərəls] !

"	These	must	be	the	Urals	!
"	这些	必须	是	这	乌拉尔	!

“这一定是乌拉尔山脉！”

" ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [siːzd] [ðə; ði] [glæs] .

"	Mr	.	Petrofsky	seized	the	glass	.
"	先生	.	彼得罗夫斯基	查获	这	玻璃	.

彼得罗夫斯基先生一把抓住了玻璃杯。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	They	are	,	"	he	announced	.
"	他们	是	,	"	他	宣布	.

“没错，”他宣布道。

" [wiː; wi] [wɪl] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ɔrsk] [ænd; ənd] - .

"	We	will	cross	between	Orsk	and	Iroitsk	.
"	我们	将要	叉	之间	奥尔斯克	和	-	.

我们将从奥尔斯克和伊罗伊茨克之间穿过。

[ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

A	safe	place	.
一个	安全的	地方	.

一个安全的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][saɪ'bɪriə] — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz] .

In	the	morning	we	will	be	in	Siberia	—	the	land	of	the	exiles	.
在	这	早晨	我们	将要	是	在	西伯利亚	—	这	土地	的	这	流亡者	.

明天早上我们将抵达西伯利亚——流放者的土地。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['mɔːrnɪŋ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][moʊst] ['desələt] [stretʃ]

"	And	they	were	,	morning	seeing	them	flying	over	a	most	desolate	stretch
"	和	他们	是	,	早晨	看到	他们	飞行	超过	一个	最多	荒凉	拉紧

[ʌv; əv] ['lændskeɪp] .

of	landscape	.
的	景观	.

“清晨，我看到它们飞越一片荒凉的土地。

['ɑːnwərd] [ðeɪ] [fluː] , ['kʌvərɪŋ] [vɜːrst] ['æftər] [vɜːrst] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

Onward	they	flew	,	covering	verst	after	verst	of	loneliness	.
向前	他们	飞翔	,	覆盖	维尔斯特	后	维尔斯特	的	孤独	.

他们继续飞翔，飞越了一波又一波的孤独。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] , " [ə'naʊnst] [tɑːm] ,

"	I'm	going	to	put	on	a	little	more	speed	,	"	announced	Tom	,
"	我是	去	到	放	在	一个	小的	更多的	速度	,	"	宣布	汤姆	,

“我要加快速度了，”汤姆宣布道。

['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [wer] [wɜːr; wər] [kept] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [tæŋks] [ʌv; əv]

after	a	visit	to	the	storeroom	,	where	were	kept	the	reserve	tanks	of
后	一个	访问	到	这	库房	,	在哪里	是	保留	这	预订	坦克	的

['gæsəliːn] .

gasolene	.
汽油	.

在参观了存放汽油储备罐的储藏室之后。

" [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] ['fluːɪd][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ,

"	I've	got	more	fluid	than	I	thought	I	had	,
"	我已经	得到	更多的	体液	比	我	想法	我	有	,

“我的体液比我想象的要多，”

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [θɪŋz] .

and	as	we're	on	the	ground	now	I	want	to	hurry	things	.
和	作为	是	在	这	地面	现在	我	想	到	匆忙	事物	.

既然我们已经落地，我想加快进度。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['betər] [taɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [jæŋkt] ['oʊvər][ðə; ði]['levər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I'm	going	to	make	better	time	,	"	and	he	yanked	over	the	lever	of	the
我是	去	到	制作	更好的	时间	,	"	和	他	猛拉	超过	这	杠杆	的	这

[ək'seləreɪtər] ,

accelerator	,
加速器	,

“我要加快速度，”说着，他猛地拉动了油门杆。

['sendɪŋ] [ðə; ði]['fælkən] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

sending	the	Falcon	ahead	at	a	rapid	rate	.
发送	这	鹘	前方	在	一个	迅速的	速度	.

让猎鹰号快速向前推进。

[ɔːl] [deɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]

All	day	this	was	kept	up	,	and	they	were	just	making	an	observation	to
全部	天	这	曾是	保留	向上	,	和	他们	是	只是	制作	一个	观察	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

determine	their	position	,
决定	他们的	位置	,

他们一整天都这样做，只是为了观察情况以确定自己的位置。

[ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['sʌpər] [taɪm] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm]

along	toward	supper	time	,	when	there	came	the	sound	of	another	explosion	from
沿着	朝向	晚餐	时间	,	什么时候	那里	来了	这	声音	的	其他	爆炸	从

[ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] .

the	motor	room	.
这	发动机	房间	.

临近晚餐时间，机房里又传来一声爆炸声。

" [bles] [maɪ] ['seɪfti] [vælv] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	safety	valve	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	安全	阀门	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的安全阀！”达蒙先生喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [ə'gen] .

"	Something	has	gone	wrong	again	.
"	某物	有	已消失	错误的	再次	.

“又出问题了。”

" [tɑːm][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] ,

"	Tom	ran	to	the	motor	,	and	,
"	汤姆	跑	到	这	发动机	,	和	,

汤姆跑向发动机，然后

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['fælkən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['erəpleɪn] [ænd; ənd]

at	the	same	time	the	Falcon	which	was	being	used	as	an	aeroplane	and
在	这	相同的	时间	这	鹘	哪个	曾是	存在	用过的	作为	一个	飞机	和

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] ,

not	as	a	dirigible	,
不是	作为	一个	飞船	,

与此同时，猎鹰号被用作飞机而不是飞艇。

[bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

began	to	sink	.
开始	到	下沉	.

开始下沉。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] ! " [kraɪd] [ned] .

"	We're	going	down	!	"	cried	Ned	.
"	是	去	向下	!	"	哭	内德	.

“我们要坠落了！”内德喊道。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Well	,	you	know	what	to	do	!	"	shouted	his	chum	.
"	出色地	,	你	知道	什么	到	做	!	"	喊叫	他的	密友	.

“你知道该怎么做！”他的朋友喊道。

" [ðə; ði][gæs][bæg] !

"	The	gas	bag	!
"	这	气体	包	!

“气囊！”

[tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] !

Turn	on	the	generator	!
转动	在	这	发电机	!

启动发电机！

" [ned] [ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][krɑːft] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

"	Ned	ran	to	it	,	but	,	in	spite	of	his	quick	action	,	the	craft	continued	to
"	内德	跑	到	它	,	但	,	在	尽管如此	的	他的	快的	行动	,	这	工艺	持续	到

[slaɪd] ['daʊnwərd] .

slide	downward	.
滑动	向下	.

“内德跑了过去，但是尽管他行动迅速，飞行器还是继续向下滑落。”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [wɜːrk] !

"	She	won't	work	!
"	她	惯于	工作	!

她不肯工作！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðen] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [paɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Then	the	intake	pipe	must	be	stopped	!	"	answered	the	young	inventor	.
"	然后	这	摄入量	管道	必须	是	停止	!	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“那么就必须堵住进气管！”年轻的发明家回答道。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] ['vɔlplein] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [rɪ'per] .

"	Never	mind	,	I'll	volplane	to	earth	and	we	can	make	repairs	.
"	绝不	头脑	,	患病的	滑翔	到	地球	和	我们	能	制作	维修	.

“没关系，我会滑翔到地球，我们可以进行维修。”

[ðæt] [mæg'ni:toʊ][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'gen] . "

That	magneto	has	gone	out	of	business	again	.	"
那	磁电机	有	已消失	出去	的	商业	再次	.	"

那家磁电机公司又倒闭了。

" [dəunt][lænd] [hɪr] ! " [kraɪd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] .

"	Don't	land	here	!	"	cried	Ivan	Petrofsky	.
"	不	土地	这里	!	"	哭	伊万	彼得罗夫斯基	.

“别在这里降落！”伊万·彼得罗夫斯基喊道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] — - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ðə; ði]

"	Because	we	are	approaching	a	large	town	—	Owbinsk	I	think	it	is	—	the
"	因为	我们	是	接近	一个	大的	镇	—	-	我	思考	它	是	—	这

[pə'li:s] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə][get][ˌju: 'es] .

police	there	will	be	there	to	get	us	.
警察	那里	将要	是	那里	到	得到	我们	.

“因为我们正在接近一个大城市——我想是奥宾斯克——那里的警察会在那里抓我们。”

[ki:p] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'gen] ! "

Keep	on	to	the	forest	again	!	"
保持	在	到	这	森林	再次	!	"

继续往森林里走!

" [aɪ] [kɑ:nt] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .

"	I	can't	!	"	cried	Tom	.
"	我	不能	!	"	哭	汤姆	.

“我做不到！”汤姆喊道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [daʊn] , [pə'li:s] [ɔ:r][noʊ] [pə'li:s] .

"	We've	got	to	go	down	,	police	or	no	police	.
"	我们已经	得到	到	去	向下	,	警察	或者	不	警察	.

“我们必须下去，不管有没有警察。”

" ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][krɑ:ft][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['seɪfli]

"	Running	to	the	pilot	house	,	he	guided	the	craft	so	that	it	would	safely
"	跑步	到	这	飞行员	房子	,	他	引导	这	工艺	所以	那	它	会	安全

['vɔlplein] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

volplane	to	earth	.
滑翔	到	地球	.

他跑到驾驶室，操控飞行器，使其安全滑翔降落到地面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [si:] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑ:rdʒ] [taʊn] ,

They	could	all	see	that	now	they	were	approaching	a	fairly	large	town	,
他们	可以	全部	看	那	现在	他们	是	接近	一个	相当	大的	镇	,

他们都看得出来，他们正在接近一个相当大的城镇。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [lænd][ɑ:n][ɪts] ['aʊtskɜ:rts] .

and	would	probably	land	on	its	outskirts	.
和	会	大概	土地	在	它是	郊区	.

很可能会降落在其郊区。

[θru:] [ðə; ði] [glæs] [ned] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['pi:p(ə)l] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .

Through	the	glass	Ned	could	make	out	people	staring	up	at	the	strange	sight	.
通过	这	玻璃	内德	可以	制作	出去	人们	凝视	向上	在	这	奇怪的	视线	.

透过玻璃，奈德可以看到有人正抬头看着这奇怪的景象。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['grɪmli] .

"	They'll	be	ready	to	receive	us	,	"	he	announced	grimly	.
"	他们会	是	准备好	到	收到	我们	,	"	他	宣布	阴沉地	.

“他们会做好迎接我们的准备，”他神情严肃地宣布。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['daɪnəmaɪt] [bɑːmz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	hope	they	have	no	dynamite	bombs	for	us	,	"	murmured	Mr	.	Damon	.
"	我	希望	他们	有	不	炸药	炸弹	为了	我们	,	"	低声说道	先生	.	达蒙	.

“我希望他们没有给我们准备炸药炸弹，”达蒙先生低声说道。

" [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] !

"	Bless	my	watch	chain	!
"	保佑	我的	手表	链	!

“我的表链万岁！”

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪɪlɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	must	get	rid	of	that	Nihilist	literature	I	have	about	me	,
我	必须	得到	摆脱	的	那	虚无主义者	文学	我	有	关于	我	,

我必须扔掉身边那些虚无主义书籍。

[ɔːr] [ðeɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌn] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ðɪ] [trækts] ,

or	they'll	take	me	for	one	,	"	and	he	tore	up	the	tracts	,
或者	他们会	拿	我	为了	一	,	"	和	他	撕裂	向上	这	小册子	,

否则他们会把我当成异类，”说着，他撕碎了那些传单。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .

and	scattered	them	in	the	air	.
和	疏散	他们	在	这	空气	.

并将它们散落在空中。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['fælkən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] .

Meanwhile	the	Falcon	continued	to	descend	.
同时	这	鹘	持续	到	下降	.

与此同时，猎鹰号继续下降。

" ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [kwɪk] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [huː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

"	Maybe	I	can	make	quick	repairs	,	and	get	away	before	they	realize	who	we	are	,
"	或许	我	能	制作	快的	维修	,	和	得到	离开	前	他们	意识到	WHO	我们	是	,

“或许我可以迅速进行一些修补，在他们认出我们之前逃走。”

" [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

"	said	Tom	,	as	he	got	ready	for	the	landing	.
"	说	汤姆	,	作为	他	得到	准备好	为了	这	降落	.

“汤姆一边准备着陆一边说道。”

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːld] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['baɪsɪkl] [wiːlz] [hæd; həd] ['siːst] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ,

They	came	down	in	a	big	field	,	and	,	almost	before	the	bicycle	wheels	had	ceased	revolving	,
他们	来了	向下	在	一个	大的	场地	,	和	,	几乎	前	这	自行车	车轮	有	停止	旋转	,

他们来到一片大田野里，几乎就在自行车轮子停止转动之前，

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [breɪks] , ['sevrəl] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

under	the	application	of	the	brakes	,	several	men	came	running	toward	them	.
在下面	这	应用	的	这	刹车	,	一些	男人	来了	跑步	朝向	他们	.

刹车响起，几个男人朝他们跑来。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Here	they	come	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	这里	他们	来	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“他们来了！”达蒙先生喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɑːrmɚz] , " [sed] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	They	are	only	farmers	,	"	said	the	exile	.
"	他们	是	仅有的	农民	,	"	说	这	流亡	.

“他们只是农民，”流亡者说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɔnd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['glæsɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

He	had	donned	his	dark	glasses	again	,	and	looked	like	anything	but	a
他	有	穿戴	他的	黑暗的	眼镜	再次	,	和	看起来	喜欢	任何事物	但	一个

['rʌʃ(ə)n] .

Russian	.
俄语	.

他又戴上了墨镜，看起来一点也不像个俄罗斯人。

" ['laɪvli] , [ned] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Lively	,	Ned	!	"	cried	Tom	.
"	热闹	,	内德	!	"	哭	汤姆	.

“活泼的，内德！”汤姆喊道。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [rɪ'per] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] [ə'gen] .

"	Let's	see	if	we	can't	make	repairs	and	get	off	again	.
"	我们来吧	看	如果	我们	不能	制作	维修	和	得到	离开	再次	.

“我们看看能不能修好飞机再起飞。”

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['fræntɪkli] [bɪ'gæn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][mæg'niːtoʊ][ɪn]

"	The	two	lads	frantically	began	work	,	and	they	soon	had	the	magneto	in
"	这	二	小伙子们	疯狂地	开始	工作	,	和	他们	很快	有	这	磁电机	在

['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

running	order	.
跑步	命令	.

“两个小伙子拼命地开始工作，很快就把磁电机修好了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [æz; əz][æn; ən] ['erəpleɪn] ,

They	could	have	gone	up	as	an	aeroplane	,
他们	可以	有	已消失	向上	作为	一个	飞机	,

他们本来可以像飞机一样升空的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][gæs][bæg][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['leɪtər][bʌt; bət] ,

leaving	the	repairs	to	the	gas	bag	to	be	made	later	but	,
离开	这	维修	到	这	气体	包	到	是	制成	之后	但	,

气囊的修理工作暂且搁置，但

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ðer; ðər] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]

just	as	they	were	ready	to	start	,	there	came	galloping	out	a	troop	of
只是	作为	他们	是	准备好	到	开始	,	那里	来了	疾驰	出去	一个	部队	的

['kɑːsæk] ['soʊldʒərz] .

Cossack	soldiers	.
哥萨克	士兵	.

正当他们准备出发时，一群哥萨克士兵策马疾驰而来。

[ðer; ðər] [kə'mændər] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Their	commander	called	something	to	them	.
他们的	指挥官	称为	某物	到	他们	.

他们的指挥官对他们说了些什么。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " [kraɪd] [tɑːm][tuː; tə]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	What	is	he	saying	?	"	cried	Tom	to	Mr	.	Petrofsky	.
"	什么	是	他	说	?	"	哭	汤姆	到	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“他在说什么？”汤姆冲着彼得罗夫斯基先生喊道。

" [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][get][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
" 他 是 讲述 他们 到 环绕 我们 所以 那 我们 能 不是 得到 一个 跑步
[stɑːrt] ,
开始 ,

“他命令他们包围我们，让我们无法助跑。”

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] .
这样的 作为 我们 需要 到 去 向上 .

例如，我们需要向上攀登。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['ɛərəpleinz] . "
显然 他 明白 飞机 . "

显然他懂飞机。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" 出色地 , 我是 去 到 有 一个 尝试 , " 声明 这 年轻的 发明者 .

“好吧，我要试一试，”这位年轻的发明家说道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [jelɪŋ] [tuː; tə] [ned] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] ,
他 跳了起来 到 这 飞行员 房子 , 大喊 到 内德 到 开始 这 发动机 ,

他跳到驾驶室，大声喊内德启动发动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,
他们 是 包边 在 经过 一个 警戒线 的 骑兵 ,

他们被骑兵包围了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [ðə; ði]['fælkən]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
和 它 会 有 到过 疯狂 到 有 匆忙 这 鹘 进入 他们 ,

贸然驾驶“千年隼”号冲向他们简直是疯了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] ,
为了 她 会 有 到过 损毁 ,

因为她本会彻底崩溃的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [tɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .
甚至 如果 汤姆 可以 有 成功了 在 发送 她 通过 这 线条 .

即使汤姆有可能成功地将她送过防线。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [groʊn] [ned] .
" 我 猜测 它是 全部 向上 和 我们 , " 呻吟 内德 .

“看来一切都完了，”内德呻吟道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ; [fɔːr; fər] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [eɪdz]

And	it	seemed	to	;	for	,	a	moment	later	,	an	officer	and	several	aides
和	它	似乎	到	;	为了	,	一个	片刻	之后	,	一个	官	和	一些	助手

['gæləpt] ['fɔːrwərd] ,

galloped	forward	,
疾驰	向前	,

似乎确实如此；因为片刻之后，一名军官和几名助手策马向前奔去。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

calling	out	something	in	Russian	.
呼叫	出去	某物	在	俄语	.

用俄语喊出某句话。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	is	it	?	"	asked	Tom	.
"	什么	是	它	?	"	问	汤姆	.

“那是什么？”汤姆问道。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['eksaɪl] .

"	He	says	we	are	under	arrest	,	"	translated	the	exile	.
"	他	说道	我们	是	在下面	逮捕	,	"	翻译	这	流亡	.

“他说我们被捕了，”流亡者翻译道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

"	What	for	?	"	demanded	the	young	inventor	.
"	什么	为了	?	"	要求	这	年轻的	发明者	.

“为什么？”这位年轻的发明家问道。

['aɪvn] [pɪtroʊfski] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Ivan	Petrofsky	shrugged	his	shoulders	.
伊万	彼得罗夫斯基	耸了耸肩	他的	肩膀	.

伊万·彼得罗夫斯基耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][æsk] — [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	It	is	of	little	use	to	ask	—	now	,	"	he	answered	.
"	它	是	的	小的	使用	到	问	—	现在	,	"	他	回答	.

“现在问也没什么用了，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][hæv; həv]['vaiəleitid][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn]

"	It	may	be	we	have	violated	some	local	law	,	and	can	pay	a	fine
"	它	可能	是	我们	有	违反	一些	当地的	法律	,	和	能	支付	一个	美好的

[ænd; ənd][goʊ] ,

and	go	,
和	去	,

“或许我们违反了当地的某些法律，可以交罚款然后离开。”

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːr] ['fɔːrən] [spaɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

or	we	may	be	taken	for	just	what	we	are	,	or	foreign	spies	,	which	we	are
或者	我们	可能	是	已采取	为了	只是	什么	我们	是	,	或者	外国的	间谍	,	哪个	我们	是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

或者我们可能会被误认为是真正的我们，或者外国间谍，而我们并不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

It	is	best	to	keep	quiet	,	and	go	with	them	.	"
它	是	最好的	到	保持	安静的	,	和	去	和	他们	.	"

最好保持沉默，跟着他们走。

" [goʊ] [wer] ? " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Go	where	?	"	cried	Tom	.
"	去	在哪里	?	"	哭	汤姆	.

“去哪儿？”汤姆喊道。

" [tuː; tə] ['prɪzn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	To	prison	,	I	suppose	,	"	answered	the	exile	.
"	到	监狱	,	我	认为	,	"	回答	这	流亡	.

“我想，大概是去坐牢吧。”流放者回答道。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Keep	quiet	,	and	leave	it	to	me	.
"	保持	安静的	,	和	离开	它	到	我	.

“保持安静，交给我来处理。”

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

I	will	do	all	I	can	.
我	将要	做	全部	我	能	.

我会尽我所能。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

I	don't	believe	they	will	recognize	me	.
我	不	相信	他们	将要	认出	我	.

我不认为他们会认出我。

" [bles] [maɪ] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	search	warrant	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	搜索	保证	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝赐予我的搜查令！”达蒙先生喊道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪzn] !

"	In	a	Russian	prison	!
"	在	一个	俄语	监狱	!

在俄罗斯监狱里！

[ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] !

That	is	terrible	!
那	是	糟糕的	!

太糟糕了！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['juːsləs] ,

"	A	few	minutes	later	,	expostulations	having	been	useless	,
"	一个	很少	分钟	之后	,	抗议	拥有	到过	无用	,

几分钟后，尽管争辩无济于事，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][led] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [gɑːrdz] [huː] ['kærid] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['raɪfəlz] ,

our	friends	were	led	away	between	guards	who	carried	ugly	looking	rifles	,
我们的	朋友们	是	引领	离开	之间	守卫	WHO	携带	丑陋的	寻找	步枪	,

我们的朋友被一群手持丑陋步枪的卫兵带走了。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [mɔːr] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	who	looked	more	ugly	and	menacing	themselves	.
和	WHO	看起来	更多的	丑陋的	和	威胁	他们自己	.

他们自己看起来更丑陋、更凶恶。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪzn] [ʌv; əv] - [kloʊzd] [ɑːn][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	the	doors	of	the	Russian	prison	of	Owbinsk	closed	on	Tom	and	his
然后	这	门	的	这	俄语	监狱	的	-	关闭	在	汤姆	和	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

然后，奥宾斯克俄罗斯监狱的大门在汤姆和他的朋友们面前关闭了。

[waɪl] [ðer; ðər] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

while	their	airship	was	left	at	the	mercy	of	their	enemies	.
尽管	他们的	飞艇	曾是	左边	在	这	怜悯	的	他们的	敌人	.

而他们的飞艇则任由敌人摆布。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːlt] [maɪn]

LOST	IN	A	SALT	MINE
丢失的	在	一个	盐	矿

迷失在盐矿里

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .

The	blow	had	descended	so	suddenly	that	it	was	paralyzing	.
这	吹	有	下降	所以	突然	那	它	曾是	瘫痪	.

这一击来得太突然，令人猝不及防。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Tom	and	his	friends	did	not	know	what	to	do	,
汤姆	和	他的	朋友们	做过	不是	知道	什么	到	做	,

汤姆和他的朋友们不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['aɪvn] [pɪtroʊfski]

but	they	saw	the	wisdom	of	the	course	of	leaving	everything	to	Ivan	Petrofsky
但	他们	锯	这	智慧	的	这	课程	的	离开	一切	到	伊万	彼得罗夫斯基

.

:
.

但他们看到了将一切交给伊万·彼得罗夫斯基的明智之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] [weɪz] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	a	Russian	,	and	he	knew	the	Russian	police	ways	—	to	his
他	曾是	一个	俄语	,	和	他	知道	这	俄语	警察	方式	—	到	他的

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他是俄罗斯人，很遗憾，他了解俄罗斯警察的行事方式。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " [sed] [tɑːm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɪzn] [ruːm] ,

"	I'm	not	afraid	,	"	said	Tom	,	when	they	had	been	locked	in	a	large	prison	room	,
"	我是	不是	害怕的	,	"	说	汤姆	,	什么时候	他们	有	到过	已锁定	在	一个	大的	监狱	房间	,

“我不害怕，”汤姆说，当时他们被锁在一个大监狱房间里。

['evɪdəntli] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['krɪmɪn(ə)l] , [ə'fendəz] .

evidently	set	apart	for	the	use	of	political	,	rather	than	criminal	,	offenders	.
显然	放	除	为了	这	使用	的	政治的	,	相当	比	刑事	,	罪犯	.

显然，这是专门为政治犯而非刑事犯而设立的。

" [wɪə(r)] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪtəznz] ,

"	We're	United	States	citizens	,
"	是	团结的	各州	公民	,

我们是美国公民，

[ænd; ənd] [wʌns] ['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] — [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] — ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm]

and	once	our	counsel	hears	of	this	—	as	he	will	—	there'll	be	some
和	一次	我们的	法律顾问	听到	的	这	—	作为	他	将要	—	将会	是	一些

['meri] ['duːɪŋz] [ɪn] - ,

merry	doings	in	Oskwaski	,
欢乐	行为	在	-	,

一旦我们的律师听到这件事——他肯定会听到的——奥斯夸斯基那边就会发生一些好事了。

[ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] .

or	whatever	they	call	this	place	.
或者	任何	他们	称呼	这	地方	.

或者不管他们怎么称呼这个地方。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][tuː; tə][ðə; ði]['fælkən] . "

But	I	am	worried	about	what	they	may	do	to	the	Falcon	.	"
但	我	是	担心	关于	什么	他们	可能	做	到	这	鹘	.	"

但我担心他们会对“猎鹰”号做什么。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['eksaɪl] .

"	Have	no	fears	on	that	score	,	"	said	the	Russian	exile	.
"	有	不	恐惧	在	那	分数	,	"	说	这	俄语	流亡	.

“在这方面不必担心，”这位俄罗斯流亡者说道。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] . "

"	They	know	the	value	of	a	good	airship	,	and	they	won't	destroy	her	.	"
"	他们	知道	这	价值	的	一个	好的	飞艇	,	和	他们	惯于	破坏	她	.	"

“他们知道一艘好飞艇的价值，他们不会摧毁它。”

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [ðen] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	will	they	do	then	?	"	asked	Tom	.
"	什么	将要	他们	做	然后	?	"	问	汤姆	.

“那他们会怎么做呢？”汤姆问道。

" [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] , [pər'hæps] . "

"	Keep	her	for	their	own	use	,	perhaps	.	"
"	保持	她	为了	他们的	自己的	使用	,	也许	.	"

“或许是想把她留给自己用。”

" ['nevər] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Never	!	"	cried	Tom	.
"	绝不	!	"	哭	汤姆	.

“绝不！”汤姆喊道。

" [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ! "

"	I'll	destroy	her	first	!	"
"	患病的	破坏	她	第一的	!	"

“我要先毁了她！”

" [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃæns] ! " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	If	you	get	the	chance	!	"	interposed	the	exile	.
"	如果	你	得到	这	机会	!	"	插入	这	流亡	.

“如果你有机会的话！”流放者插话道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ! " [kraɪd] [tɑːm] , " [ænd; ənd] — "

"	But	we're	American	citizens	!	"	cried	Tom	,	"	and	—	"
"	但	是	美国人	公民	!	"	哭	汤姆	,	"	和	—	"

“可是我们是美国公民！”汤姆喊道，“而且——”

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	You	forget	that	I	am	not	,	"	interrupted	Mr	.	Petrofsky	.
"	你	忘记	那	我	是	不是	,	"	中断	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“你忘了我不是，”彼得罗夫斯基先生打断道。

" [aɪ] [kɑːnt] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][flæg] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

"	I	can't	claim	the	protection	of	your	flag	,	and	that	is	why	I	wish	to	remain
"	我	不能	宣称	这	保护	的	你的	旗帜	,	和	那	是	为什么	我	希望	到	保持

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

“我无法获得你们国旗的保护，这就是为什么我希望保持匿名。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt]['kwaɪətli] .

We	must	act	quietly	.
我们	必须	行为	悄悄	.

我们必须悄悄行动。

[ðə; ði] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪk] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] .

The	more	trouble	we	make	,	the	more	important	they	will	know	us	to	be	.
这	更多的	麻烦	我们	制作	,	这	更多的	重要的	他们	将要	知道	我们	到	是	.

我们制造的麻烦越多，他们就越会认为我们很重要。

[ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['kɔːʃəsli] . "

If	we	hope	to	accomplish	anything	we	must	act	cautiously	.	"
如果	我们	希望	到	完成	任何事物	我们	必须	行为	谨慎地	.	"

如果我们希望取得任何成就，就必须谨慎行事。

" [bʌt; bət][maɪ] ['erʃɪp] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	But	my	airship	!	"	cried	Tom	.
"	但	我的	飞艇	!	"	哭	汤姆	.

“可是我的飞艇！”汤姆喊道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	They	won't	do	anything	to	that	right	away	,
"	他们	惯于	做	任何事物	到	那	正确的	离开	,

他们不会立即对此采取任何行动，

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pə'liːs] ['lisnd]

"	declared	the	Russian	in	a	whisper	for	he	knew	sometimes	the	police	listened
"	声明	这	俄语	在	一个	耳语	为了	他	知道	有时	这	警察	听着

[tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

to	the	talk	of	prisoners	.
到	这	讲话	的	囚犯	.

“俄罗斯人低声说道，因为他知道警察有时会监听囚犯的谈话。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wen] [ðeɪ] [ə'restɪd] [ˌjuː 'es] ,

"	I	think	,	from	what	I	overheard	when	they	arrested	us	,
"	我	思考	,	从	什么	我	无意中听到	什么时候	他们	被捕	我们	,

“我想，根据我逮捕我们时无意中听到的话，

[ðæt] [wiː; wi] ['iːðər] ['trɛspəst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

that	we	either	trespassed	on	the	grounds	of	some	one	in	authority	,
那	我们	任何一个	擅闯	在	这	理由	的	一些	一	在	权威	,

我们要么是擅闯了某个有权势者的领地，要么是.....

[huː] [hæd; həd][ˌjuː 'es]['teɪkən][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] ,

who	had	us	taken	in	out	of	spite	,
WHO	有	我们	已采取	在	出去	的	尽管如此	,

他们出于恶意把我们带走，

[ɔːr] [ðeɪ] [fɪr] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [spaɪz] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['rʌʃ(ə)n] ['siːkrɪts]

or	they	fear	we	may	be	English	or	French	spies	,	seeking	to	find	out	Russian	secrets
或者	他们	害怕	我们	可能	是	英语	或者	法语	间谍	,	寻求	到	寻找	出去	俄语	秘密

.

:
.

或者他们担心我们可能是英国或法国的间谍，试图打探俄罗斯的秘密。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪzn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][in'kwaiəriz] [meɪd] [baɪ]['aɪvn]

"	They	were	served	with	food	in	their	prison	,	but	to	all	inquiries	made	by	Ivan
"	他们	是	服务	和	食物	在	他们的	监狱	,	但	到	全部	查询	制成	经过	伊万

[pɪtroʊfski] ,

Petrofsky	,
彼得罗夫斯基	,

“他们在监狱里有食物供应，但对于伊万·彼得罗夫斯基提出的所有询问，

[ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] .

evasive	answers	were	returned	.
回避	答案	是	返回	.

得到的答复都是闪烁其词。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [pʊr] , ['broʊkən] ['rʌʃ(ə)n] ,

He	spoke	in	poor	,	broken	Russian	,
他	辐	在	贫穷的	,	破碎的	俄语	,

他用蹩脚的俄语说着话。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

so	that	he	would	not	be	taken	for	a	native	of	that	country	.
所以	那	他	会	不是	是	已采取	为了	一个	本国的	的	那	国家	.

以免他被误认为是该国本地人。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ,

Had	he	been	,
有	他	到过	,

如果他当时在的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [æz; əz][æn; ən]

he	would	have	at	once	been	in	great	danger	of	being	accused	as	an
他	会	有	在	一次	到过	在	伟大的	危险	的	存在	被告	作为	一个

[ɪ'skeɪpt] ['eksaɪl] .

escaped	exile	.
逃脱	流亡	.

他当时很可能立刻被指控为逃亡的流放者。

['faɪnəli] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [ðə; ði]['eksaɪl] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

Finally	a	man	who	,	the	exile	whispered	to	his	Companions	,	was	the	local
最后	一个	男人	WHO	,	这	流亡	低声说道	到	他的	同伴	,	曾是	这	当地的

['gʌvərnər] ,

governor	,
州长	,

最后，流亡者悄悄告诉他的同伴们，他遇到的那个人是当地的总督。

[keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪzn] .

came	to	their	prison	.
来了	到	他们的	监狱	.

来到他们的监狱。

[hiː; hi] ['iːgərli] [æskt] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪtroʊfski]

He	eagerly	asked	questions	as	to	their	mission	,	and	Mr	.	Petrofsky
他	急切地	问	问题	作为	到	他们的	使命	,	和	先生	.	彼得罗夫斯基

['ænsər] [ðem; ðəm] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

answered	them	diplomatically	.
回答	他们	外交上	.

他急切地询问有关他们任务的问题，彼得罗夫斯基先生则以外交辞令回答了他。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	I	don't	think	he'll	make	much	out	of	what	I	told	him	,
"	我	不	思考	地狱	制作	很多	出去	的	什么	我	讲述	他	,

“我觉得他不会从我告诉他的事情中得到太多启发。”

" [sed] [ðə; ði]['eksaɪl] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	said	the	exile	when	the	governor	had	gone	.
"	说	这	流亡	什么时候	这	州长	有	已消失	.

“总督走后，流亡者说道。”

" [aɪ][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['saɪəntɪsts] , [ɔːr] ['pleʒər] ['siːkəz] , [fɔːr; fər]

"	I	let	him	think	we	were	scientists	,	or	pleasure	seekers	,	airshipping	for
"	我	让	他	思考	我们	是	科学家	,	或者	乐趣	寻求者	,	空运	为了

['aʊər; ɑːr] [ə'mjuːzmənt] .

our	amusement	.
我们的	娱乐	.

“我让他以为我们是科学家，或者是寻欢作乐的人，开着飞艇是为了娱乐。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ˌem 'iː] [ʌp] [pə'lɪtɪkli] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

He	tried	to	tangle	me	up	politically	,	but	I	knew	enough	to	keep	out	of
他	尝试	到	纠纷	我	向上	政治上	,	但	我	知道	足够的	到	保持	出去	的

[sʌtʃ] [træps] . "

such	traps	.	"
这样的	陷阱	.	"

他试图在政治上陷害我，但我足够聪明，不会落入这种陷阱。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ned] .

"	What's	going	to	become	of	us	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	去	到	变得	的	我们	?	"	问	内德	.

“我们以后会怎么样？”内德问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [di'teind] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	We	will	be	detained	a	few	days	—	until	they	find	out	more	about	us	.
"	我们	将要	是	被拘留	一个	很少	天	—	直到	他们	寻找	出去	更多的	关于	我们	.

“我们将被拘留几天——直到他们进一步了解我们。”

[ðer; ðər] [spaɪz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɛlə,græfɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]

Their	spies	are	busy	,	I	have	no	doubt	,	and	they	are	telegraphing	all	over
他们的	间谍	是	忙碌的	,	我	有	不	怀疑	,	和	他们	是	电报	全部	超过

['jʊrəp] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

Europe	about	us	.	"
欧洲	关于	我们	.	"

毫无疑问，他们的间谍很忙，他们正在向整个欧洲散发关于我们的电报。

" [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['erʃɪp] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	about	my	airship	?	"	asked	Tom	.
"	什么	关于	我的	飞艇	?	"	问	汤姆	.

“我的飞艇怎么办？”汤姆问道。

" [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	I	spoke	of	that	,	"	answered	the	exile	.
"	我	辐	的	那	,	"	回答	这	流亡	.

“我说过那件事，”流亡者回答道。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	I	said	you	were	a	well	-	known	inventor	of	the	United	States	,
"	我	说	你	是	一个	出色地	-	已知	发明者	的	这	团结的	各州	,

我说你是美国一位著名的发明家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli]

and	that	if	any	harm	came	to	the	craft	the	Russian	Government	would	not	only
和	那	如果	任何	伤害	来了	到	这	工艺	这	俄语	政府	会	不是	仅有的

[biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

be	held	responsible	,
是	握住	负责任的	,

如果该飞行器遭受任何损害，俄罗斯政府不仅要承担责任，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [mʌtʃ]

but	that	the	governor	himself	would	be	liable	,	and	I	said	that	it	cost	much
但	那	这	州长	他自己	会	是	容易	,	和	我	说	那	它	成本	很多

['mʌni] .

money	.
钱	.

但州长本人将承担责任，我说这会花费很多钱。

[ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , [ðiːz] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] ['mɪzrəbli]
That 那 **touched** 感动 **him** 他 **,** , **for** 为了 **,** , **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **their** 他们的 **power** 力量 **,** , **these** 这些 **Russians** 俄罗斯人 **are** 是 **miserably** 惨痛地
[peɪd] .
paid 有薪酬的 **.** .

这让他很感动，因为尽管这些俄罗斯人拥有强大的力量，但他们的薪水却非常低。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,
He 他 **didn't** 没有 **want** 想 **to** 到 **have** 有 **to** 到 **make** 制作 **good** 好的 **,** ,

他不想弥补过错，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ə'restɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
and 和 **if** 如果 **it** 它 **developed** 发达 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **made** 制成 **a** 一个 **mistake** 错误 **in** 在 **arresting** 逮捕 **us** 我们 **,** ,

如果事后证明他逮捕我们是个错误，

[hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [wʊd] [dɪsˈkleɪm] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['ʃoʊldər] [ðə; ðɪ] [bleɪm] .
his 他的 **superiors** 上级 **would** 会 **disclaim** 放弃 **all** 全部 **responsibility** 责任 **,** , **and** 和 **let** 让 **him** 他 **shoulder** 肩膀 **the** 这 **blame** 责备 **.** .

他的上级会推卸所有责任，让他独自承担罪责。

[oʊ] , [ɔːl][ɪz][nɑːt][lɔːst] [jet] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Oh 哦 **,** , **all** 全部 **is** 是 **not** 不是 **lost** 丢失的 **yet** 然而 **,** , **though** 尽管 **I** 我 **don't** 不 **like** 喜欢 **the** 这 **looks** 看起来 **of** 的 **things** 事物 **.** .

哦，虽然情况看起来不太妙，但一切都还没有结束。

" [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] ['rædər] [blæk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [fɔːr; fər] ,
" " **Indeed** 的确 **it** 它 **began** 开始 **to** 到 **seem** 似乎 **rather** 相当 **black** 黑色的 **for** 为了 **our** 我们的 **friends** 朋友们 **,** , **for** 为了 **,** ,

“事实上，对于我们的朋友来说，情况似乎开始变得相当糟糕，因为，

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [lɑːrdʒ] , ['prɪzn] [ruːm] ,
that 那 **night** 夜晚 **they** 他们 **were** 是 **taken** 已采取 **from** 从 **the** 这 **fairly** 相当 **comfortable** 舒服的 **,** , **large** 大的 **,** , **prison** 监狱 **room** 房间 **,** ,

当晚，他们被从那间相当舒适宽敞的监狱房间里带走了。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [smɔːl] [stoʊn] ['sɛlz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] .
and 和 **confined** 受限 **in** 在 **small** 小的 **stone** 石头 **cells** 细胞 **down** 向下 **in** 在 **a** 一个 **basement** 地下室 **.** .

并被囚禁在地下室狭小的石牢里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɛlz] [ə'dʒɒɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk]
They 他们 **were** 是 **separated** 分开 **,** , **but** 但 **as** 作为 **the** 这 **cells** 细胞 **adjoined** 相邻的 **on** 在 **a** 一个 **corridor** 走廊 **they** 他们 **could** 可以 **talk** 讲话
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to 到 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

他们虽然被分开，但由于牢房在走廊上相连，所以他们可以互相交谈。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɔːrs] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]
With 和 **some** 一些 **coarse** 粗 **food** 食物 **,** , **and** 和 **a** 一个 **little** 小的 **water** 水 **,** , **Tom** 汤姆 **and** 和 **his** 他的 **friends** 朋友们 **were** 是
[left] [əˈloʊn] .
left 左边 **alone** 独自的 **.** .

汤姆和他的朋友们被留下来，只带了一些粗粮和一点水。

" [seɪ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] ! " [kraɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" " **Say** 说 **I** 我 **don't** 不 **like** 喜欢 **this** 这 **!** ! **"** " **cried** 哭 **our** 我们的 **hero** 英雄 **,** , **after** 后 **a** 一个 **pause** 暂停 **.** .

“说我不喜欢这样！”我们的主人公停顿了一下，喊道。

" [ˌem 'iː] ['iːðər] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ned] .
" **Me either , " chimed in Ned .**
" 我 任何一个 , " 齐声说道 在 内德 .

“我也是，”内德插嘴道。

" [bles] [maɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **Bless my burglar alarm ! " exclaimed Mr . Damon .**
" 保佑 我的 窃贼 警报 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“感谢我的防盗警报器！”达蒙先生惊呼道。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dɪs'greɪs] !
" **It's an awful disgrace !**
" 它是 一个 可怕 耻辱 !

“真是太丢人了！”

[ɪf] [maɪ] [waɪf] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] — "
If my wife ever heard of me being in jail — "
如果 我的 妻子 曾经 听到 的 我 存在 在 监狱 — "

如果我妻子听说我坐牢了——”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ˌɪntər'poʊzd] [tɑːm] .
" **She may never hear of it ! " interposed Tom .**
" 她 可能 绝不 听到 的 它 ! " 插入 汤姆 .

“她可能永远都不会知道这件事！”汤姆插嘴道。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
" **Bless my heart ! " cried the odd man .**
" 保佑 我的 心 ! " 哭 这 奇怪的 男人 .

“我的天哪！”那个古怪的男人喊道。

" [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **Don't say such things .**
" 不 说 这样的 事物 .

别说这种话。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] [plaɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
" **They discussed their plight at length , but nothing could be done ,**
" 他们 讨论 他们的 困境 在 长度 , 但 没有什么 可以 是 完毕 ,

他们详细讨论了他们的困境，但无济于事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] .
and they settled themselves to uneasy slumber .
和 他们 定居 他们自己 到 不安 睡眠 .

于是他们安然入睡，但睡得并不稳定。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪm'prɪznd] ,
For two days they were thus imprisoned ,
为了 二 天 他们 是 因此 被监禁 ,

他们就这样被囚禁了两天。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] . - [dɪ'mændz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,
and all of Mr . Petrofsky's demands that they be given a fair trial ,
和 全部 的 先生 . - 需求 那 他们 是 给定 一个 公平的 审判 ,

以及彼得罗夫斯基先生提出的所有要求，即给予他们公正的审判。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [went] [fɔːr; fər]
and allowed to know the nature of the charge against them , went for
和 允许 到 知道 这 自然 的 这 收费 反对 他们 , 去 为了
[nɔːt] .
naught .
零 .

即使被告知他们所受指控的性质，也无济于事。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] [gɑːrd] , [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm]

No	one	came	to	see	them	but	a	villainous	looking	guard	,	who	brought	them
不	一	来了	到	看	他们	但	一个	邪恶的	寻找	警卫	,	WHO	带来	他们

[ðer; ðər] [pʊr] [miːlz] .

their	poor	meals	.
他们的	贫穷的	餐	.

除了一个面目狰狞的卫兵给他们送来了难以下咽的饭菜外，没有人来看望他们。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

The	governor	ignored	them	,	and	Mr	.	Petrofsky	did	not	know	what	to	think	.
这	州长	忽略	他们	,	和	先生	.	彼得罗夫斯基	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

州长对他们置之不理，彼得罗夫斯基先生不知道该作何感想。

" [wel] , [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] — " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [maɪ] ['erʃɪp]

"	Well	,	I'm	getting	sick	of	this	!	"	exclaimed	Tom	—	"	I	wish	I	knew	where	my	airship
"	出色地	,	我是	获得	生病的	的	这	!	"	惊呼	汤姆	—	"	我	希望	我	知道	在哪里	我的	飞艇

[wʌz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

“唉，我真是受够了！”汤姆喊道，“我真希望知道我的飞艇在哪里。”

" [aɪ]['fænsi] [its] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	I	fancy	it's	in	the	same	place	,	"	replied	the	exile	.
"	我	想要	它是	在	这	相同的	地方	,	"	回复	这	流亡	.

“我想它应该还在同一个地方，”流亡者回答道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['æktɪd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [muːvd]

"	From	the	way	the	governor	acted	I	think	he'd	be	afraid	to	have	it	moved
"	从	这	方式	这	州长	行动	我	思考	他会	是	害怕的	到	有	它	已搬

.

:
.

“从州长的行为来看，我认为他害怕搬迁。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] .

It	might	be	damaged	.
它	可能	是	损坏的	.

它可能已损坏。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [wɜːrd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [frendz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː]

If	I	could	only	get	word	to	some	of	my	Revolutionary	friends	it	might	do
如果	我	可以	仅有的	得到	单词	到	一些	的	我的	革命者	朋友们	它	可能	做

[sʌm; səm] [gʊd] ,

some	good	,
一些	好的	,

如果我能把这个消息传给我的一些革命朋友，或许会有一些帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kɑːnt] .

but	I	guess	I	can't	.
但	我	猜测	我	不能	.

但我估计我做不到。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

We'll	just	have	to	wait	.
出色地	只是	有	到	等待	.

我们只能等待了。

" [ə'nʌðər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	Another	day	passed	,	and	nothing	happened	.
"	其他	天	通过了	,	和	没有什么	发生	.

又过了一天，什么也没发生。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpəz] , ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [ə'kɜːr]

But	that	night	,	when	the	guard	came	to	bring	their	suppers	,	something	did	occur
但	那	夜晚	,	什么时候	这	警卫	来了	到	带来	他们的	晚餐	,	某物	做过	发生

.

:

.

但那天晚上，当卫兵来送晚餐时，发生了一件奇怪的事。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][mæn] .

we've	got	a	new	one	!	"	exclaimed	Tom	,	as	he	noted	the	man	.
我们已经	得到	一个	新的	一	!	"	惊呼	汤姆	,	作为	他	著名的	这	男人	.

“我们又找到一个！”汤姆一边注意到那个人一边惊呼道。

" [nɑːt][soʊ][bæd] ['lʊkɪŋ] , ['iːðər] .

"	Not	so	bad	looking	,	either	.
"	不是	所以	坏的	寻找	,	任何一个	.

“长得也不错。”

" [ðə; ði][mæn] [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

"	The	man	peered	into	his	cell	,	and	said	something	in	Russian	.
"	这	男人	窥视	进入	他的	细胞	,	和	说	某物	在	俄语	.

“那人向牢房里张望，用俄语说了些什么。”

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	Nothing	doing	,	"	remarked	the	young	inventor	with	a	short	laugh	.
"	没有什么	正在做	,	"	评论	这	年轻的	发明者	和	一个	短的	笑	.

“没什么进展，”这位年轻的发明家轻笑一声说道。

" ['niksi][ɑːn] [ðæt] ['dʒæbərɪŋ] .

"	Nixy	on	that	jabbering	.
"	尼克西	在	那	喋喋不休	.

“尼克西在胡言乱语。”

" [bʌt; bət] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['mænz] [wɜːrdz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv]['aɪvn]

"	But	,	no	sooner	had	the	man's	words	penetrated	to	the	cell	of	Ivan
"	但	,	不	很快	有	这	男人的	字	渗透	到	这	细胞	的	伊万

[pɪtroʊfski] ,

Petrofsky	,
彼得罗夫斯基	,

但是，那人的话语刚一传到伊万·彼得罗夫斯基的牢房里，

[ðæt] [ðə; ði]['eksaɪl] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

that	the	exile	called	out	something	.
那	这	流亡	称为	出去	某物	.

流亡者喊出了什么话。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['stɑːrtɪd] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [sel] [dɔːr] ,

The	guard	started	,	hastened	to	that	cell	door	,
这	警卫	开始	,	加快	到	那	细胞	门	,

守卫动了，急忙走向牢房门口。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['daɪəlɔːg] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

and	for	a	few	seconds	there	was	an	excited	dialogue	in	Russian	.
和	为了	一个	很少	秒	那里	曾是	一个	兴奋的	对话	在	俄语	.

然后，一阵激动的俄语对话持续了几秒钟。

" [bɔɪz] !
" Boys !
" 男孩们 !

“男孩们!

['mɪstər] . ['deimən] !
Mr . Damon !
先生 . 达蒙 !

达蒙先生!

[wɪə(r)] [seɪvd] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .
We're saved ! " suddenly cried out Mr . Petrofsky .
是 已保存 ! " 突然 哭 出去 先生 . 彼得罗夫斯基 .

“我们得救了!”彼得罗夫斯基先生突然喊道。

" [bles] [maɪ] [dɔːr] [nɑːb] !
" Bless my door knob !
" 保佑 我的 门 旋钮 !

“感谢上帝保佑我的门把手!”

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
You don't say so ! " gasped the odd man .
你 不 说 所以 ! " 倒吸一口气 这 奇怪的 男人 .

“真的吗!”那个古怪的男人喘着气说。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[hæz; həz][ðə; ði] [zɑːr] [sent] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] . "
Has the Czar sent orders to release us . "
有 这 沙皇 发送 订单 到 发布 我们 . "

沙皇下令释放我们了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [maɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [frendz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'rest] ,
" No , but somehow my Revolutionary friends have heard about my arrest ,
" 不 , 但 不知何故 我的 革命者 朋友们 有 听到 关于 我的 逮捕 ,

“不，但我的革命朋友们不知怎么听说了我被捕的事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːs] — ['siːkrətli] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and they have arranged for our release — secretly of course .
和 他们 有 安排 为了 我们的 发布 — 偷偷 的 课程 .

他们已经安排好释放我们——当然是秘密进行的。

[ðɪs] [gɑːrd] [ɪz] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪɪlɪst] [gruːp] [ðæt] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .
This guard is affiliated with the Nihilist group that got on the trail of my brother .
这 警卫 是 附属 和 这 虚无主义者 团体 那 得到 在 这 踪迹 的 我的 兄弟 .

这名守卫隶属于追踪我哥哥的虚无主义组织。

[hiː; hi] [braibd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]
He bribed the other guard to let him take his place for to - night , and
他 受贿 这 其他 警卫 到 让 他 拿 他的 地方 为了 到 - 夜晚 , 和
[naʊ] — "
now — "
现在 — "

他贿赂了另一名守卫，让他今晚顶替自己的位置，现在——”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [tɑːm] .

What	**is**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
什么	是	它	?	"	哭	汤姆	.

“那是什么？”汤姆喊道。

" [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [sel] [dɔːz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [aʊt] ! "

"	**He's**	**going**	**to**	**open**	**the**	**cell**	**doors**	**and**	**let**	**us**	**out**	**!**	**"**
"	他是	去	到	打开	这	细胞	门	和	让	我们	出去	!	"

“他要打开牢房门放我们出去！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrdz] , [ʌp'sterz] ? " [æskt] [ned] .
" But how can we get past the other guards , upstairs ? " asked Ned .
" 但 如何 能 我们 得到 过去的 这 其他 守卫 , 楼上 ? " 问 内德 .

“可是我们怎么才能越过楼上的其他守卫呢？”内德问道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .
" We're not going that way , " explained Mr . Petrofsky .
" 是 不是 去 那 方式 , " 解释 先生 . 彼得罗夫斯基 .

“我们不会走那条路，”彼得罗夫斯基先生解释说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" There is a secret exit from this corridor ,
" 那里 是 一个 秘密 出口 从 这 走廊 ,

这条走廊里有个秘密出口，

[θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɔːlt] [maɪn] .
through a tunnel that connects with a large salt mine .
通过 一个 隧道 那 连接 和 一个 大的 盐 矿 .

通过一条与大型盐矿相连的隧道。

[wʌns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] .
Once we are in there we can make our way out .
一次 我们 是 在 那里 我们 能 制作 我们的 方式 出去 .

一旦进入其中，我们就可以找到出路。

[wiːl] [suːn] [biː; bi] [friː] . "
We'll soon be free . "
出色地 很快 是 自由的 . "

我们很快就会获得自由。

" [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['erʃɪp] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Ask him if he's heard anything of my airship ? " asked Tom .
" 问 他 如果 他是 听到 任何事物 的 我的 飞艇 ? " 问 汤姆 .

“问问他有没有听说过我的飞艇？”汤姆问道。

['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ræpɪdli] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
Mr . Petrofsky put the question rapidly in Russian and then translated
先生 . 彼得罗夫斯基 放 这 问题 快速 在 俄语 和 然后 翻译
[ðə; ði] ['ænsər] .
the answer .
这 回答 .

彼得罗夫斯基先生迅速用俄语提出了问题，然后翻译了答案。

" [its] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "
" It's in the same place . "
" 它是 在 这 相同的 地方 . "

“它还在原来的位置。”

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" Hurray ! " cried Tom .
" 欢呼 ! " 哭 汤姆 .

“好耶！”汤姆喊道。

['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] ['naɪɪlɪst] [gɑːrd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [sel] [dɔːz] ['oʊpən] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Working	**rapidly**	**,**	**the**	**Nihilist**	**guard**	**soon**	**had**	**the**	**cell**	**doors**	**open**	**,**	**for**	**he**
在职的	快速	,	这	虚无主义者	警卫	很快	有	这	细胞	门	打开	,	为了	他

[hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] ,

had	**the**	**keys**	**,**
有	这	钥匙	,

虚无主义守卫动作迅速，很快就打开了牢房的门，因为他有钥匙。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	**our**	**friends**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
和	我们的	朋友们	步	出去	进入	这	走廊	.

我们的朋友走到了走廊里。

" [ðɪs] [weɪ] , " [kɔːld] ['aɪvn] [pɪtroʊfskɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['lɪbəreɪtər] , [huː] [spoʊk] [ɪn]

"	**This**	**way**	**,**	**"**	**called**	**Ivan**	**Petrofsky**	**,**	**as**	**he**	**followed**	**their**	**liberator**	**,**	**who**	**spoke**	**in**
"	这	方式	,	"	称为	伊万	彼得罗夫斯基	,	作为	他	随后	他们的	救星	,	WHO	辐	在

['hwispəz] .

whispers	**.**
低语	.

“这边走，”伊万·彼得罗夫斯基一边跟着他们的解放者一边喊道，解放者低声说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [maɪn] ,

"	**He**	**says**	**he**	**will**	**lead**	**us**	**to**	**the**	**salt**	**mine**	**,**
"	他	说道	他	将要	带领	我们	到	这	盐	矿	,

他说他会带我们去盐矿，

[tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] . "

tell	**us**	**how**	**to**	**get**	**out**	**and**	**then**	**he**	**must**	**make**	**his**	**own**	**escape**	**.**	**"**
告诉	我们	如何	到	得到	出去	和	然后	他	必须	制作	他的	自己的	逃脱	.	"

告诉我们怎么出去，然后他必须自己想办法逃出去。

" [ðen] [hiː; hi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ned] .

"	**Then**	**he**	**isn't**	**coming**	**with**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	然后	他	不是	未来	和	我们	?	"	问	内德	.

“那他不跟我们一起去吗？”内德问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] .

"	**No**	**,**	**it**	**would**	**not**	**be**	**safe**	**.**
"	不	,	它	会	不是	是	安全的	.

不，这样做不安全。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

But	**he**	**will**	**tell**	**us**	**how**	**to**	**get**	**out**	**.**
但	他	将要	告诉	我们	如何	到	得到	出去	.

但他会告诉我们如何逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ][sʌm; səm] ['prizənəz] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

It	**seems**	**that**	**years**	**ago**	**some**	**prisoners**	**escaped**	**this**	**way**	**,**	**and**	**the**	**authorities**
它	似乎	那	年	前	一些	囚犯	逃脱	这	方式	,	和	这	当局

[kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

closed	**up**	**the**	**tunnel**	**.**
关闭	向上	这	隧道	.

似乎多年前曾有囚犯通过这条隧道越狱，后来当局封堵了这条隧道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][maɪn] ['oʊpənd][ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	**a**	**cave**	**-**	**in**	**of**	**the**	**salt**	**mine**	**opened**	**a**	**way**	**into**	**it**	**again**	**.**
但	一个	洞穴	-	在	的	这	盐	矿	打开	一个	方式	进入	它	再次	.

但是盐矿的坍塌又打开了一条进入矿井的通道。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [kwɪr] [gaɪd] , [huː] [led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

"	**They**	**followed**	**their**	**queer**	**guide**	**,**	**who**	**led**	**them**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
"	他们	随后	他们的	酷儿	指导	,	WHO	引领	他们	向下	这	走廊	.

他们跟着那位古怪的向导，沿着走廊走了下去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] , ['daɪvɪŋ][ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

He	paused	at	the	end	,	and	then	,	diving	in	behind	a	pile	of	rubbish	,
他	暂停	在	这	结尾	,	和	然后	,	潜水	在	在后面	一个	桩	的	垃圾	,

他最后停顿了一下，然后，纵身跃到一堆垃圾后面，

[hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['bɔrdz] .

he	pulled	away	some	boards	.
他	拉	离开	一些	板	.

他移走了一些木板。

[ə; eɪ] [blæk] ['oʊpənɪŋ] , ['berli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['ʌpraɪt] , [wʌz; wəz]

A	black	opening	,	barely	large	enough	for	a	man	to	walk	in	upright	,	was
一个	黑色的	开幕	,	仅仅	大的	足够的	为了	一个	男人	到	走	在	直立	,	曾是

[dis'kləuzd] .

disclosed	.
披露	.

一个黑色的开口显露出来，开口小到几乎只够一个人直立行走。

" [ɪn][ðer; ðər] ? " [kraɪd][tɑːm] .

"	In	there	?	"	cried	Tom	.
"	在	那里	?	"	哭	汤姆	.

“里面？”汤姆喊道。

" [ɪn][ðer; ðər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	In	there	,	"	answered	Mr	.	Petrofsky	.
"	在	那里	,	"	回答	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“就在那里，”彼得罗夫斯基先生回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ['mɜːmɜd] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	and	the	guard	murmured	their	good	-	byes	,	and	then	,
他	和	这	警卫	低声说道	他们的	好的	-	轮空	,	和	然后	,

他和守卫低声道别，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['naɪɪlɪst] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

with	a	lighted	candle	the	faithful	Nihilist	had	provided	,	and	with	several
和	一个	照明	蜡烛	这	忠实	虚无主义者	有	假如	,	和	和	一些

['ʌðər] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

others	in	reserve	,
其他的	在	预订	,

他点燃了一支蜡烛，那是那位虔诚的虚无主义者提供的，另外还有几支备用。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .

our	friends	stepped	into	the	blackness	.
我们的	朋友们	步	进入	这	黑	.

我们的朋友走进了黑暗中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔːrd] ['biːɪŋ] [pʊld] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	could	hear	the	board	being	pulled	back	into	place	behind	them	.
他们	可以	听到	这	木板	存在	拉	后退	进入	地方	在后面	他们	.

他们能听到身后的木板被拉回原位的声音。

" ['fɔːrwərd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['eksaɪl] , [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [ðeɪ] [went] .

"	Forward	!	"	cried	the	exile	,	and	forward	they	went	.
"	向前	!	"	哭	这	流亡	,	和	向前	他们	去	.

“前进！”流放者们喊道，然后他们就向前走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , ['biːɪŋ] [θruː] [æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

It	was	not	a	pleasant	journey	,	being	through	an	uneven	tunnel	in	the
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	旅行	,	存在	通过	一个	不均匀	隧道	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在黑暗中穿过崎岖不平的隧道，这段旅程并不愉快。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['leɪtər] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɔːlt] [maɪn] ,

Half	**a**	**mile**	**later**	**they**	**emerged**	**into**	**a**	**large**	**salt**	**mine**	**,**
一半	一个	英里	之后	他们	出现	进入	一个	大的	盐	矿	,

走了半英里后，他们来到了一座大型盐矿。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

that	**seemed**	**to**	**be**	**directly**	**beneath**	**the**	**town**	**.**
那	似乎	到	是	直接地	下面	这	镇	.

那似乎就在城镇正下方。

[wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Work	**in**	**this**	**part**	**had**	**been**	**abandoned**	**long**	**ago**	**,**
工作	在	这	部分	有	到过	弃	长的	前	,

这部分工程很久以前就停工了。

[ɔːl] [ðə; ði] [sɔːlt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [left] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [piləs] , [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

all	**the**	**salt**	**there**	**was**	**left**	**being**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**large**	**pillars**	**,**	**that**	**supported**
全部	这	盐	那里	曾是	左边	存在	在	这	形状	的	大的	柱子	,	那	有

[ðə; ði] [ruːf] .

the	**roof**	**.**
这	屋顶	.

剩下的盐都变成了巨大的盐柱，支撑着屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] ['dʌlli] [ɪn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [laɪt] .

It	**sparkled**	**dully**	**in**	**the**	**candle**	**light**	**.**
它	闪闪发光	沉闷地	在	这	蜡烛	光	.

它在烛光下闪烁着黯淡的光芒。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

"	**Now**	**let**	**me**	**see**	**if**	**I**	**remember**	**the**	**turnings**	**,**	**"**	**murmured**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**.**
"	现在	让	我	看	如果	我	记住	这	转弯	,	"	低声说道	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“现在让我看看我是否还记得转弯处，”彼得罗夫斯基先生低声说道。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

"	**He**	**said**	**to**	**keep**	**on**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**
"	他	说	到	保持	在	为了	一半	一个	小时	,

他说要再坚持半个小时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊdz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp]

and	**we**	**would**	**come**	**out**	**in**	**a**	**little**	**woods**	**not**	**far**	**from**	**where**	**our**	**airship**
和	我们	会	来	出去	在	一个	小的	树林	不是	远的	从	在哪里	我们的	飞艇

[wʌz; wəz] ['æŋkər] .

was	**anchored**	**.**
曾是	锚定	.

然后我们会来到离飞艇停泊处不远的一片小树林里。

" ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] , ['stʌmblɪŋ] ,

"	**Twisting**	**and**	**turning**	**,**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**semi**	**-**	**darkness**	**,**	**stumbling**	**,**
"	扭曲	和	转弯	,	这里	和	那里	在	这	半	-	黑暗	,	踉跄	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [flɔːr] ,

and	**sometimes**	**falling**	**over**	**the**	**uneven**	**floor**	**,**
和	有时	坠落	超过	这	不均匀	地面	,

“在昏暗的光线下，他扭来扭去，跌跌撞撞，有时还会摔倒在不平整的地板上。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [went] [ɑːn] .

the	**little**	**party**	**went**	**on**	**.**
这	小的	派对	去	在	.

小型聚会继续进行。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ? " [æskt] [tɑːm] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	**Did**	**you**	**say**	**half**	**an**	**hour**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**after**	**a**	**while**	**.**
"	做过	你	说	一半	一个	小时	?	"	问	汤姆	,	后	一个	尽管	.

“你说半小时？”过了一会儿，汤姆问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .
" Yes , " replied the Russian .
" 是的 , " 回复 这 俄语 .

“是的，”俄罗斯人回答道。

" [wiːv] [bɪn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
" We've been longer than that , " announced the young inventor , after a look at
" 我们已经 到过 更长 比 那 , " 宣布 这 年轻的 发明者 , 后 一个 看 在
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
his watch .
他的 手表 .

“我们比这时间长得多，”这位年轻的发明家看了看手表后宣布道。

" [its] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈaʊər] . "
" It's over an hour . "
" 它是 超过 一个 小时 . "

“已经超过一个小时了。”

" [bles] [maɪ] [ˈtaɪmteɪb(ə)l] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
" Bless my timetable ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 时间表 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的时间表！”达蒙先生喊道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [pɪtroʊfski] .
" Are you sure ? " asked Mr . Petrofsky .
" 是 你 当然 ? " 问 先生 . 彼得罗夫斯基 .

“你确定吗？”彼得罗夫斯基先生问道。

" [jes] , " [ˈænsər] [tɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Yes , " answered Tom in a low voice .
" 是的 , " 回答 汤姆 在 一个 低的 嗓音 .

“是的，”汤姆低声回答道。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈtɜːnɪŋz] [ænd; ənd]
The Russian looked about him , flashing the candle on several turnings and
这 俄语 看起来 关于 他 , 闪烁 这 蜡烛 在 一些 转弯 和
[ˈtʌnlz] .
tunnels .
隧道 .

俄罗斯人环顾四周，用蜡烛照了照几个转弯处和隧道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ned] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] .
Suddenly Ned uttered a cry .
突然 内德 说出 一个 哭 .

突然，内德发出了一声惊呼。

" [waɪ] , [wiː; wi] [pæst] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] !
" Why , we passed this place a little while before !
" 为什么 , 我们 通过了 这 地方 一个 小的 尽管 前 !

“哎呀，我们刚才路过这里呢！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈpɪlər] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [tuː] [men] [ˈreslɪŋ] !
" I remember this pillar that looks like two men wrestling !
" 我 记住 这 支柱 那 看起来 喜欢 二 男人 摔角 !

“我记得有一根柱子，看起来像两个人在摔跤！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
They all remembered it when they saw it again .
他们 全部 记得 它 什么时候 他们 锯 它 再次 .

他们再次看到它时，都想起来了。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" Back in the same place ! " mused the Russian .
" 后退 在 这 相同的 地方 ! " 沉思 这 俄语 .

“又回到了原点！”俄罗斯人沉思道。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['dʌbld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træks] .
" Then we have doubled on our tracks .
" 然后 我们 有 双倍 在 我们的 轨道 .

“那么我们就加倍投入到我们的轨道上了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [lɔːst] ! "
I'm afraid we're lost ! "
我是 害怕的 是 丢失的 ! "

恐怕我们迷路了！

" [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [sɔːlt] [maɪn] ! " [gɑːspt] [tɑːm] ,
" Lost in a Russian salt mine ! " gasped Tom ,
" 丢失的 在 一个 俄语 盐 矿 ! " 倒吸一口气 汤姆 ,

“我竟然迷失在俄罗斯的盐矿里！”汤姆惊呼道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['ɑːmɪnəs] [ɪn] [ðæt] ['gluːmi] [pleɪs] .
and his words sounded ominous in that gloomy place .
和 他的 字 听起来 不祥的 在 那 阴沉 地方 .

在那个阴暗的地方，他的话语听起来格外不祥。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][noʊ][wʌn] [muːvd] [ɔːr] [spoʊk] .
For a space of several seconds no one moved or spoke .
为了 一个 空间 的 一些 秒 不 一 已搬 或者 辐 .

几秒钟内，没有人动也没有人说话。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
In the flickering light of the candle they looked at one another ,
在 这 闪烁 光 的 这 蜡烛 他们 看起来 在 一 其他 ,

在摇曳的烛光下，他们彼此对视着。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [piləs] [ʌv; əv][sɔːlt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and then at the fantastic pillars of salt all about them .
和 然后 在 这 极好的 柱子 的 盐 全部 关于 他们 .

然后是他们周围那些奇特的盐柱。

[ðen] ['mɪstər] . ['deimən] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
Then Mr . Damon started forward .
然后 先生 . 达蒙 开始 向前 .

然后达蒙先生向前走了一步。

" [bles] [maɪ] ['trɑːli] [kɑːr] !
" Bless my trolley car !
" 保佑 我的 手推车 车 !

“保佑我的电车！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] !
" It isn't possible !
" 它 不是 可能的 !

“这不可能！”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .
There must be some mistake .
那里 必须 是 一些 错误 .

肯定哪里出错了。

[ɪf] [wiːl] [kiːp] [ɑːn] [wiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
If we'll keep on we'll come out all right .
如果 出色地 保持 在 出色地 来 出去 全部 正确的 .

只要我们坚持下去，就一定会好起来的。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ? "
You know your way about , don't you , Mr . Petrofsky ? "
你 知道 你的 方式 关于 , 不 你 , 先生 . 彼得罗夫斯基 ? "

彼得罗夫斯基先生，你对这边的情况很熟悉，对吧?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ðiˌ] [gɑːrd] [toʊld][ˌjuː 'es] ,
" I thought I did , from what the guard told us ,
" 我 想法 我 做过 , 从 什么 这 警卫 讲述 我们 ,

“根据警卫告诉我们的情况，我以为我做到了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] . "
but it seems I must have taken a wrong turning . "
但 它 似乎 我 必须 有 已采取 一个 错误的 转弯 . "

但我好像走错路了。

" [ðen] [its] ['iːzəli] ['remidid] ,
" Then it's easily remedied ,
" 然后 它是 容易地 已补救 ,

“那么这个问题很容易解决。”

" [sə'dʒestɪd] [tɑːm] " [ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [pleɪs] [wer]
" suggested Tom " All we'll have to do will be to go to the place where
" 建议 汤姆 " 全部 出色地 有 到 做 将要 是 到 去 到 这 地方 在哪里
[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,
we started ,
我们 开始 ,

汤姆建议道：“我们只需要回到我们出发的地方就行了。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] . "
and begin over again . "
和 开始 超过 再次 . "

然后重新开始。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [ned] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
" Of course , " agreed Ned , and they all seemed more cheerful .
" 的 课程 , " 同意 内德 , 和 他们 全部 似乎 更多的 快乐 .

“当然，”内德同意道，他们看起来都高兴起来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][stɑ:rt][aʊt] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][get] [lɔ:st] [ə'gen] , [ðen] [wʌt] ? " [æskt]
" And if we start out once more , and get lost again , then what ? " asked
" 和 如果 我们 开始 出去 一次 更多的 , 和 得到 丢失的 再次 , 然后 什么 ? " 问
['mɪstər] . ['deimən] .
Mr . Damon .
先生 . 达蒙 .

“如果我们再次出发，又迷路了，那该怎么办？”达蒙先生问道。

" [wel] , [ɪf] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə] [wɜ:rst] , [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
" Well , if worst comes to worst , we can go , back in the tunnel ,
" 出色地 , 如果 最差 来 到 最差 , 我们 能 去 , 后退 在 这 隧道 ,

“好吧，如果情况变得最糟糕，我们可以回到隧道里去。”

[goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɛlz] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [gɑ:rd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es]
go to our cells and ask the guard to come with us and show us
去 到 我们的 细胞 和 问 这 警卫 到 来 和 我们 和 展示 我们
[ðə; ði] [wei] [went] [ɑ:n][tɑ:m] .
the way went on Tom .
这 方式 去 在 汤姆 .

汤姆继续说道：“到我们的牢房去，请狱警跟我们一起去，给我们带路。”

" ['nevər] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['eksaɪl] .
" Never ! " cried the exile .
" 绝不 ! " 哭 这 流亡 .

“绝不！”流放者喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" It would be the most dangerous thing in the world to go back to the
" 它 会 是 这 最多 危险的 事物 在 这 世界 到 去 后退 到 这
['prɪzn] .
prison .
监狱 .

“回到监狱将是世界上最危险的事情。”

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Our escape has probably been discovered by this time ,
我们的 逃脱 有 大概 到过 发现 经过 这 时间 ,

此时我们的逃跑计划可能已经被发现了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][tu:; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [nu:s] .
and to return would only be to put our heads in the noose .
和 到 返回 会 仅有的 是 到 放 我们的 头部 在 这 套索 .

而返回只会让我们自取灭亡。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] ! "
We must keep on at any cost ! "
我们 必须 保持 在 在 任何 成本 ! "

我们必须不惜一切代价坚持下去！

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] ,
" But if we can't get out , " suggested Tom ,
" 但 如果 我们 不能 得到 出去 , " 建议 汤姆 ,

“但如果我们出不去，”汤姆建议道，

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] , [wi:; wi] —
" and if we haven't anything to eat or drink , we —
" 和 如果 我们 还没有 任何事物 到 吃 或者 喝 , 我们 —

“如果我们没有吃的也没有喝的，我们——”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
" He did not finish , but they all knew what he meant .
" 他 做过 不是 结束 , 但 他们 全部 知道 什么 他 意思是 .

“他没有说完，但他们都知道他的意思。”

" [oʊ] , [wiːl] [get] [aʊt] ! " [dɪ'klerd] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] .

"	Oh	,	we'll	get	out	!	"	declared	Ned	,	who	was	something	of	an	optimist	.
"	哦	,	出色地	得到	出去	!	"	声明	内德	,	WHO	曾是	某物	的	一个	乐天派	.

“哦，我们一定能出去！”乐观主义者内德说道。

" [juːv] [bɪn] [ɪn][sɔːlt] [maɪnz] [bɪ'fɔːr] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ? "

"	You've	been	in	salt	mines	before	,	haven't	you	,	Mr	.	Petrofsky	?	"
"	你已经	到过	在	盐	矿井	前	,	还没有	你	,	先生	.	彼得罗夫斯基	?	"

“彼得罗夫斯基先生，您以前去过盐矿吧？”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][wʌn] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	Yes	,	I	was	condemned	to	one	once	,	but	it	was	not	in	this	part	of
"	是的	,	我	曾是	谴责	到	一	一次	,	但	它	曾是	不是	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“是的，我曾经被判过一次监禁，但那不是在这个地区。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'bændənd] [wʌn] .

and	it	was	not	an	abandoned	one	.
和	它	曾是	不是	一个	弃	一	.

而且它并不是一座废弃的建筑。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər]

I	imagine	this	was	only	an	isolated	mine	,	and	that	there	are	no	others
我	想象	这	曾是	仅有的	一个	孤立	矿	,	和	那	那里	是	不	其他的

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

near	it	,
靠近	它	,

我猜想这只是一座孤立的矿井，附近应该没有其他矿井。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði][sɔːlt][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [moʊst] ['piːp(ə)l] [fər'gɑːt]

so	when	they	abandoned	it	,	after	all	the	salt	was	taken	out	,	most	people	forgot
所以	什么时候	他们	弃	它	,	后	全部	这	盐	曾是	已采取	出去	,	最多	人们	忘了

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

所以当他们把盐全部取出后就放弃了它，大多数人都忘记了它。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɔːlt] [maɪn] ,

I	remember	once	a	party	of	prisoners	were	lost	in	a	large	salt	mine	,
我	记住	一次	一个	派对	的	囚犯	是	丢失的	在	一个	大的	盐	矿	,

我记得有一次，一群囚犯迷失在一个大型盐矿里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɪst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . "

and	were	missed	for	several	days	.	"
和	是	错过	为了	一些	天	.	"

他们失踪了好几天。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	happened	to	them	?	"	asked	Tom	.
"	什么	发生	到	他们	?	"	问	汤姆	.

“他们后来怎么样了？”汤姆问道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	I	don't	like	to	talk	about	it	,	"	replied	the	Russian	with	a	shudder	.
"	我	不	喜欢	到	讲话	关于	它	,	"	回复	这	俄语	和	一个	不寒而栗	.

“我不喜欢谈论这件事，”俄罗斯人打了个寒颤后回答道。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

Was	it	as	bad	as	that	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
曾是	它	作为	坏的	作为	那	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“真有那么糟糕吗？”达蒙先生问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	It	was	,	"	replied	the	exile	.
"	它	曾是	,	"	回复	这	流亡	.

“的确如此，”流亡者回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] , [ænd; ənd][stɑːrt] [əˈfreʃ] .

"	But	now	let's	see	if	we	can	find	our	way	back	,	and	start	afresh	.
"	但	现在	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	我们的	方式	后退	,	和	开始	重新	.

“但现在让我们看看我们能否找到回去的路，重新开始。”

[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][tɜːrnz] [mɔːr] ['kloʊsli] .

I'll	be	more	careful	next	time	,	and	watch	the	turns	more	closely	.
患病的	是	更多的	小心	下一个	时间	,	和	手表	这	转弯	更多的	密切	.

下次我会更加小心，更仔细地观察转弯处。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [tʃæns] .

"	But	he	did	not	get	the	chance	.
"	但	他	做过	不是	得到	这	机会	.

但他没有得到这个机会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] .

They	could	not	find	the	tunnel	whence	they	had	started	.
他们	可以	不是	寻找	这	隧道	何处	他们	有	开始	.

他们找不到他们出发的隧道了。

[tɜːrn]['æftər][tɜːrn] [ðeɪ] [tʊk] ,

Turn	after	turn	they	took	,
转动	后	转动	他们	采取	,

他们一轮又一轮地进行着

[daʊn] ['pæsɪdʒ] ['æftər] ['pæsɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə]

down	passage	after	passage	sometimes	in	such	small	ones	that	they	almost	had	to
向下	通道	后	通道	有时	在	这样的	小的	一个	那	他们	几乎	有	到

[krɔːl] .

crawl	.
爬行	.

他们沿着一条又一条通道前进，有时通道非常狭窄，他们几乎只能爬行。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsta:tiŋ] [pleɪs] ,

They	could	not	find	their	way	back	to	the	starting	place	,
他们	可以	不是	寻找	他们的	方式	后退	到	这	开始	地方	,

他们找不到返回起点的路了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

and	they	could	not	find	the	opening	of	the	mine	.
和	他们	可以	不是	寻找	这	开幕	的	这	矿	.

他们找不到矿井入口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['kændlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]

They	had	used	two	of	the	slow	burning	candles	and	they	had	only	half	a
他们	有	用过的	二	的	这	慢的	燃烧	蜡烛	和	他们	有	仅有的	一半	一个

['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [left] .

dozen	or	so	left	.
打	或者	所以	左边	.

他们用掉了两根慢燃蜡烛，只剩下五六根了。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] —

When	these	were	gone	—
什么时候	这些	是	已消失	—

当这些东西都消失之后——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

But	they	did	not	like	to	think	of	that	,	and	stumbled	on	and	on	.
但	他们	做过	不是	喜欢	到	思考	的	那	,	和	踉跄	在	和	在	.

但他们不愿去想这件事，继续跌跌撞撞地前行。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɜːrid] .

They	did	not	talk	much	,	for	they	were	too	worried	.
他们	做过	不是	讲话	很多	,	为了	他们	是	也	担心	.

他们很少说话，因为他们太担心了。

['faɪnəli] [ned] [gɑːspt] :

Finally	Ned	gasped	:
最后	内德	倒吸一口气	:

最后，内德倒吸了一口气:

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "

"	I'd	give	a	good	deal	for	a	drink	of	water	.	"
"	ID	给	一个	好的	交易	为了	一个	喝	的	水	.	"

“我愿意付出很多，只求能喝上一口水。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	So	would	I	,	"	added	his	chum	.
"	所以	会	我	,	"	额外	他的	密友	.

“我也会这么做，”他的朋友补充道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ?

"	But	what's	the	use	of	wishing	?
"	但	是什么	这	使用	的	祝	?

但是，许愿又有什么用呢?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sɔːlt]['wɔːtər] .

If	there	was	a	spring	down	here	it	would	be	salt	water	.
如果	那里	曾是	一个	春天	向下	这里	它	会	是	盐	水	.

如果这里有泉水，那一定是咸水。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

But	I	know	what	I	would	do	—	if	I	could	.	"
但	我	知道	什么	我	会	做	—	如果	我	可以	.	"

但我知道如果可以的话我会怎么做。

" [wʌt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	What	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“什么？”达蒙先生问道。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .

"	Go	back	to	the	prison	.
"	去	后退	到	这	监狱	.

“回监狱去。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] ['wʊdnt] [stɑːrv] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

At	**least**	**we**	**wouldn't**	**starve**	**there**	**,**	**and**	**we'd**	**have**	**something**	**to**	**drink**	**.**
在	至少	我们	不会	饿死	那里	,	和	我们会	有	某物	到	喝	.

至少我们在那里不会挨饿，而且还有水喝。

[ɪf] [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [friː] — ['sʌmtaɪm] . "

If	**they**	**kept**	**us**	**we**	**know**	**we**	**could**	**get**	**free**	**—**	**sometime**	**.**	**"**
如果	他们	保留	我们	我们	知道	我们	可以	得到	自由的	—	有时	.	"

如果他们扣留我们，我们知道总有一天我们会获得自由。

" [pər'hæps] ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] .

"	**Perhaps**	**never**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ivan**	**Petrofsky**	**.**
"	也许	绝不	!	"	惊呼	伊万	彼得罗夫斯基	.

“也许永远不会！”伊万·彼得罗夫斯基惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [hɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	**It**	**is**	**better**	**to**	**keep**	**on**	**here**	**,**	**and**	**,**	**as**	**for**	**me**	**,**
"	它	是	更好的	到	保持	在	这里	,	和	,	作为	为了	我	,

“最好还是留在这里，至于我，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [hɪr] [ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪzn] .

I	**would**	**rather**	**die**	**here**	**than**	**go**	**back**	**to**	**a**	**Russian**	**prison**	**.**
我	会	相当	死	这里	比	去	后退	到	一个	俄语	监狱	.

我宁愿死在这里，也不愿回到俄罗斯的监狱。

[wiː; wi][mʌst; məst] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] !

We	**must**	**—**	**we**	**shall**	**get**	**out**	**!**
我们	必须	—	我们	将	得到	出去	!

我们必须——我们一定要出去！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .

"	**But**	**it**	**was**	**idle**	**talk**	**.**
"	但	它	曾是	闲置的	讲话	.

但那只是闲聊。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['stægərd] [ɑːn] ,

Gradually	**they**	**lost**	**track**	**of**	**time**	**as**	**they**	**staggered**	**on**	**,**
逐步地	他们	丢失的	追踪	的	时间	作为	他们	交错	在	,

他们踉跄着继续前行，渐渐地忘记了时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]

and	**they**	**hardly**	**knew**	**whether**	**a**	**day**	**had**	**passed**	**or**	**whether**	**it**	**was**	**but**
和	他们	几乎	知道	无论	一个	天	有	通过了	或者	无论	它	曾是	但

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

a	**few**	**hours**	**since**	**they**	**had**	**been**	**lost**	**.**
一个	很少	小时	自从	他们	有	到过	丢失的	.

他们几乎不知道是过了一天，还是仅仅几个小时前才迷路。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðæt] [sɔːlt] [maɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

Of	**their**	**sufferings**	**in**	**that**	**salt**	**mine**	**I**	**shall**	**not**	**go**	**into**	**details**	**.**
的	他们的	苦难	在	那	盐	矿	我	将	不是	去	进入	细节	.

关于他们在盐矿中遭受的苦难，我不想赘述细节。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	**are**	**enough**	**unpleasant**	**things**	**in**	**this**	**world**	**without**	**telling**	**about**	**that**	**.**
那里	是	足够的	令人不快的	事物	在	这	世界	没有	讲述	关于	那	.

这世上已经够多不愉快的事情了，我就不赘述了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wʌndəd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

They	**must**	**have**	**wandered**	**around**	**for**	**at**	**least**	**a**	**day**	**and**	**a**	**half**	**,**
他们	必须	有	漫步	大约	为了	在	至少	一个	天	和	一个	一半	,

他们肯定至少四处游荡了一天半。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	in	all	that	while	they	had	not	a	drop	of	water	,
和	在	全部	那	尽管	他们	有	不是	一个	降低	的	水	,

而在此期间，他们却一滴水也没有。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	not	a	thing	to	eat	.
和	不是	一个	事物	到	吃	.

而且什么吃的都没有。

[weɪt] , [ðoʊ] , [æt; ət][læst][ɪn][ðer; ðər] [ˌdespə'reɪʃn] [ðeɪ] [dɪd] [nɔː] [ðə; ði]['tæloʊ] ['kændlz] ,

Wait	,	though	,	at	last	in	their	desperation	they	did	gnaw	the	tallow	candles	,
等待	,	尽管	,	在	最后的	在	他们的	绝望	他们	做过	啃	这	脂	蜡烛	,

不过，最终，在绝望之下，他们还是啃食了那些牛油蜡烛。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ə'liːvieɪt] [ðer; ðər]

and	that	served	to	keep	them	alive	,	and	,	in	a	measure	,	alleviate	their
和	那	服务	到	保持	他们	活	,	和	,	在	一个	措施	,	减轻	他们的

['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][θɜːrst] .

awful	sufferings	from	thirst	.
可怕	苦难	从	口渴	.

这使他们得以存活，并在一定程度上减轻了他们因干渴而遭受的痛苦。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] ['wɔndəd] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sɔːlt]

Back	and	forth	they	wandered	,	up	and	down	in	the	galleries	of	the	old	salt
后退	和	前进	他们	漫步	,	向上	和	向下	在	这	画廊	的	这	老的	盐

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他们在旧盐矿的巷道里来回徘徊，上上下下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .

They	were	merely	hoping	against	hope	.
他们	是	仅仅	希望	反对	希望	.

他们只是抱着渺茫的希望而已。

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] , " [sed] [ned] [ɪn] ['hɑːloʊ] [toʊnz] ,

"	It's	worse	than	the	underground	city	of	gold	,	"	said	Ned	in	hollow	tones	,
"	它是	更糟	比	这	地下	城市	的	金子	,	"	说	内德	在	空洞的	音调	,

“这比地下黄金城还糟糕，”内德用空洞的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [ɑːn] .

as	he	staggered	on	.
作为	他	交错	在	.

他踉跄着继续前行。

" [wɜːrs] — [mʌtʃ] [wɜːrs] .

"	Worse	—	much	worse	.
"	更糟	—	很多	更糟	.

更糟——糟得多。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [laɪt] .

"	His	head	was	feeling	light	.
"	他的	头	曾是	感觉	光	.

他感觉头晕目眩。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

No	one	answered	him	.
不	一	回答	他	.

没有人回答他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈleɪtər] ,

It	was	,	as	they	learned	later	,
它	曾是	,	作为	他们	学习	之后	,

他们后来才知道，事实的确如此。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

just	about	two	days	after	the	time	when	they	entered	the	mine	that	they	managed	to	get	out	.
只是	关于	二	天	后	这	时间	什么时候	他们	进入	这	矿	那	他们	管理	到	得到	出去	.

他们进入矿井大约两天后就成功逃了出来。

[ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈsʌfərɪŋ] .

Forty	-	eight	hours	,	most	of	them	of	intense	suffering	.
四十	-	八	小时	,	最多	的	他们	的	激烈的	痛苦	.

四十八小时，其中大部分时间都饱受煎熬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [ˈkænd(ə)l] ,

They	were	burning	their	last	candle	,
他们	是	燃烧	他们的	最后的	蜡烛	,

他们燃尽了最后一根蜡烛。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] ,

and	when	that	was	out	they	knew	they	would	have	the	horrors	of	darkness	to	fight	against	,
和	什么时候	那	曾是	出去	他们	知道	他们	会	有	这	恐怖	的	黑暗	到	斗争	反对	,

当那一切尘埃落定之后，他们知道自己将要面对黑暗的恐怖威胁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

as	well	as	those	of	hunger	and	thirst	.
作为	出色地	作为	那些	的	饥饿	和	口渴	.

以及饥饿和口渴的感觉。

[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	fate	was	kind	to	them	.
但	命运	曾是	种类	到	他们	.

但命运眷顾了他们。

[haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈgæləri] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	they	managed	to	hit	on	the	right	gallery	they	did	not	know	,
如何	他们	管理	到	打	在	这	正确的	画廊	他们	做过	不是	知道	,

他们不知道自己是如何找到合适画廊的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] [əˈraʊnd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt][tɑːm] ,

but	,	as	they	made	a	turn	around	an	immense	pillar	of	salt	Tom	,
但	,	作为	他们	制成	一个	转动	大约	一个	巨大	支柱	的	盐	汤姆	,

但是，当他们绕过一根巨大的盐柱时，汤姆

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈwiːkli] [ɪn] [ædˈvæns] , [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

who	was	walking	weakly	in	advance	,	suddenly	stopped	.
WHO	曾是	步行	弱	在	进步	,	突然	停止	.

走在前面步履蹒跚的那个人突然停了下来。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l] !
" **Another** **candle** **!**
" 其他 蜡烛 !

又一支蜡烛!

['sʌmwʌn] — ['sʌmwʌn] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] !
Someone **—** **someone** **is** **searching** **for** **us** **!**
某人 — 某人 是 搜索 为了 我们 !

有人——有人在找我们!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] ! "
We **are** **saved** **!** **"**
我们 是 已保存 ! "

我们得救了!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pə'liːs] ! " [sed] [ned] .
" **It** **may** **be** **the** **police** **!** **"** **said** **Ned** **.**
" 它 可能 是 这 警察 ! " 说 内德 .

“可能是警察!”内德说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
" **That** **is** **not** **a** **candle** **,**
" 那 是 不是 一个 蜡烛 ,

那不是蜡烛,

" [spoʊk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] ['hɑːloʊ] [toʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [tɑːm] ['pɔɪntɪd] ,
" **spoke** **the** **Russian** **in** **hollow** **tones** **as** **he** **looked** **to** **where** **Tom** **pointed** **,**
" 辐 这 俄语 在 空洞的 音调 作为 他 看起来 到 在哪里 汤姆 尖 ,

“俄罗斯人说着，声音空洞，目光顺着汤姆指的方向望去。”

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .
to **a** **little** **glimmer** **of** **light** **.**
到 一个 小的 微光 的 光 .

一丝微光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɑːr] .
" **It** **is** **a** **star** **.**
" 它 是 一个 星星 .

它是一颗星星。

[frendz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] , [ænd; ənd][baɪ] ['prɑːvɪdəns] !
Friends **,** **we** **are** **saved** **,** **and** **by** **Providence** **!**
朋友们 , 我们 是 已保存 , 和 经过 普罗维登斯 !

朋友们，我们得救了，这是上帝的旨意!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][stɑːr] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
That **is** **a** **star** **,** **shining** **through** **the** **opening** **of** **the** **mine** **.**
那 是 一个 星星 , 灼灼 通过 这 开幕 的 这 矿 .

那是一颗星星，正透过矿井口闪耀着光芒。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !
We **are** **saved** **!**
我们 是 已保存 !

我们得救了!

" ['i:gərli] [ðeɪ] [prest] ['fɔ:rwərd] ,
" Eagerly they pressed forward ,
" 急切地 他们 按下 向前 ,

他们急切地向前推进，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['eksaɪl][wʌz; wəz] [raɪt] .
and they had not gone far before they knew that the exile was right .
和 他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 知道 那 这 流亡 曾是 正确的 .

他们没走多远就明白，流放是正确的。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [wɪnd] [ɑ:n][ðer; ðər][hɑ:t] [tʃi:ks] .
They felt the cool night wind on their hot cheeks .
他们 毛毡 这 凉爽的 夜晚 风 在 他们的 热的 脸颊 .

他们感到凉爽的夜风吹拂在发烫的脸颊上。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [gɑ:spt] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ɑ:n] .
" Thank heaven ! " gasped Tom , as he pushed on .
" 感谢 天堂 ! " 倒吸一口气 汤姆 , 作为 他 推动 在 .

“谢天谢地！”汤姆喘着气说道，同时继续向前走去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
A moment later ,
一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌstɪd] [reɪlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪn] [kɑ:rz][hæd; həd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['loʊdz]
climbing over the rusted rails on which the mine cars had run with their loads
攀登 超过 这 生锈的 铁轨 在 哪个 这 矿 汽车 有 跑步 和 他们的 负载
[ʌv; əv][sɔ:lt] ,
of salt ,
的 盐 ,

翻过锈迹斑斑的铁轨，矿车曾经满载着盐在上面行驶。

[ðeɪ] ['stægərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .
they staggered into the open .
他们 交错 进入 这 打开 .

他们踉跄着走到空地上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] — ['ʌndər] [ðə; ði]['saɪlənt][stɑ:rz] !
They were free — under the silent stars !
他们 是 自由的 — 在下面 这 沉默的 明星 !

他们在寂静的星空下获得了自由！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] ['erʃɪp] , " [sed] [tɑ:m] ['feɪntli] , " [wi:; wi]
" And now , if we can only find the airship , " said Tom faintly , " we
" 和 现在 , 如果 我们 能 仅有的 寻找 这 飞艇 , " 说 汤姆 淡淡的 , " 我们
[kæn; kən] — "
can — "
能 — "

“现在，如果我们能找到那艘飞艇，”汤姆虚弱地说，“我们就能——”

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " ['wɪspəd] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [di:pər] ['blæknəs] [ðæt] [ðə; ði]
" Look there ! " whispered Ned , pointing to a patch of deeper blackness that the
" 看 那里 ! " 低声说道 内德 , 指向 到 一个 修补 的 更深 黑 那 这
[sə'raʊndɪŋ] [naɪt] .
surrounding night .
周围 夜晚 .

“看那里！”内德低声说道，指着周围夜色中一片更深的黑暗区域。

" [wɒts] [ðæt] . "
" What's that . "
" 是什么 那 . "

“那是什么？”

" [ðə; ði]['fælkən] ! " [gɑ:spt] [tɑ:m] .
" The Falcon ! " gasped Tom .
" 这 鹘 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“猎鹰！”汤姆惊呼道。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
He started toward her ,
他 开始 朝向 她 ,

他朝她走去，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ['ɪntu:] [wɪtʃ]
for she was but a short distance from a little clump of trees into which
为了 她 曾是 但 一个 短的 距离 从 一个 小的 丛 的 树木 进入 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [maɪn] .
they had emerged from the opening of the salt mine .
他们 有 出现 从 这 开幕 的 这 盐 矿 .

因为她离他们从盐矿洞口出来时进入的一小片树林只有很短的距离。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]
There , on the same little plane where they had landed in her was the
那里 , 在 这 相同的 小的 飞机 在哪里 他们 有 登陆 在 她 曾是 这
['erʃɪp] .
airship .
飞艇 .

在那里，在他们降落的那架小飞机上，还有一艘飞艇。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mu:vd] .
She had not been moved .
她 有 不是 到过 已搬 .

她没有被移动。

" [weɪt] ! " ['kɔ:ʃənd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] .
" Wait ! " cautioned Ivan Petrofsky .
" 等待 ! " 警告 伊万 彼得罗夫斯基 .

“等等！”伊万·彼得罗夫斯基提醒道。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] .
" She may be guarded .
" 她 可能 是 守卫 .

她可能比较谨慎。

" ['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ðer; ðər] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪnt] ['stɑ:rlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
" Hardly had he spoken than there walked into the faint starlight on the side
" 几乎 有 他 说 比 那里 步行 进入 这 头晕的 星光 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] ,
of the ship nearest them ,
的 这 船 最近的 他们 ,

“他话音未落，就看到一个人影出现在离他们最近的那艘船的微弱星光中。”

[ə; eɪ] ['kɑ:sæk] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
a Cossack soldier with his rifle over his shoulder .
一个 哥萨克 士兵 和 他的 步枪 超过 他的 肩膀 .

一名哥萨克士兵，肩上扛着步枪。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [hɜ:r; hər] ! " [gɑ:spt] [ned] .
" We can't get her ! " gasped Ned .
" 我们 不能 得到 她 ! " 倒吸一口气 内德 .

“我们抓不到她！”内德喘着气说。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ! " [dɪ'klerd] [tɑ:m] .
" We've got to get her ! " declared Tom .
" 我们已经 得到 到 得到 她 ! " 声明 汤姆 .

“我们一定要抓住她！”汤姆说道。

" [wiːl] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ! "
" We'll die if we don't ! "
" 出色地 死 如果 我们 不 ! "

“如果我们不这样做，我们会死的！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] !
" But the guards !
" 但 这 守卫 !

但是卫兵们！

[ðeɪl] [ə'rest] [ˌjuː 'es] ! " [sed] [ðə; ði]['eksaɪl] .
They'll arrest us ! " said the exile .
他们会 逮捕 我们 ! " 说 这 流亡 .

“他们会逮捕我们的！”流亡者说道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] ['sekənd] ['soʊldʒər][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
An instant later a second soldier joined the first , and they could be seen
一个 立即的 之后 一个 第二 士兵 加入 这 第一的 , 和 他们 可以 是 已见
[kən'vəːsɪŋ] .
conversing .
对话 .

片刻之后，第二名士兵加入到第一名士兵的行列中，可以看到他们正在交谈。

[ðeɪ] [ðen] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['peɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æŋkər] [krɑːft] .
They then resumed their pacing around the anchored craft .
他们 然后 恢复 他们的 踱步 大约 这 锚定 工艺 .

然后，他们继续绕着抛锚的船只踱步。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wen] [ðeɪ]
Evidently they were waiting for the escaped prisoners to come up when they
显然 他们 是 等待 为了 这 逃脱 囚犯 到 来 向上什么时候 他们
[wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] .
would give the alarm and apprehend them .
会 给 这 警报 和 逮捕 他们 .

显然，他们是在等待逃犯出现，然后发出警报并将他们抓捕。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" What can we do ? " asked Mr . Damon .
" 什么 能 我们 做 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“我们能做些什么？”达蒙先生问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [sed] [tɑːm] ['wiːkli] .
" I have a plan , " said Tom weakly .
" 我 有 一个 计划 , " 说 汤姆 弱 .

“我有个计划，”汤姆有气无力地说。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðem; ðəm] .
" It's the only chance , for we're not strong enough to tackle them .
" 它是 这 仅有的 机会 , 为了 是 不是 强的 足够的 到 处理 他们 .

“这是我们唯一的机会，因为我们没有足够的力量去对抗他们。”

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [goʊ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [wiː; wi][mʌst; məst] [kriːp]
Every time they go around on the far side of the airship we must creep
每一个 时间 他们 去 大约 在 这 远的 边 的 这 飞艇 我们 必须 潜行者
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

每次他们绕到飞艇的另一侧时，我们都必须悄悄向前移动。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [wiːl] [laɪ] [daʊn] .
When they come on this side we'll lie down .
什么时候 他们 来 在 这 边 出色地 说谎 向下 .

等他们来到这边，我们就躺下。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] .

I	doubt	if	they	can	see	us	.
我	怀疑	如果	他们	能	看	我们	.

我怀疑他们是否能看到我们。

[wʌns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [hɔːrd] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [ɔːf] .

Once	we	are	on	hoard	we	can	cut	the	ropes	,	and	start	off	.
一次	我们	是	在	囤	我们	能	切	这	绳索	,	和	开始	离开	.

一旦我们到达宝藏处，我们就可以割断绳索，开始行动。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['mʌŋkid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Everything	is	all	ready	for	a	start	if	they	haven't	monkeyed	with	her	,
一切	是	全部	准备好	为了	一个	开始	如果	他们	还没有	猴子	和	她	,

如果他们没动过她的手脚，一切都准备就绪了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] .

and	I	don't	think	they	have	.
和	我	不	思考	他们	有	.

我认为他们没有。

[wiːv] [gɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] [maʊnt] ['ʌpwərd] .

We've	got	room	enough	to	run	along	as	an	aeroplane	and	mount	upward	.
我们已经	得到	房间	足够的	到	跑步	沿着	作为	一个	飞机	和	山	向上	.

我们有足够的空间像飞机一样奔跑并向上攀升。

[its] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] .

It's	our	only	hope	.
它是	我们的	仅有的	希望	.

这是我们唯一的希望。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [plæn] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	others	agreed	,	and	they	put	the	plan	into	operation	.
"	这	其他的	同意	,	和	他们	放	这	计划	进入	手术	.

其他人同意了，并开始实施该计划。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [krɔːld] ['fɔːrwərd] ,

When	the	Cossack	guards	were	out	of	sight	the	escaped	prisoners	crawled	forward	,
什么时候	这	哥萨克	守卫	是	出去	的	视线	这	逃脱	囚犯	爬行	向前	,

趁着哥萨克卫兵的视线消失，逃脱的囚犯们向前爬行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

and	when	the	soldiers	came	into	view	our	friends	waited	in	silence	.
和	什么时候	这	士兵	来了	进入	看法	我们的	朋友们	等待	在	沉默	.

当士兵们出现在视野中时，我们的朋友们默默地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

It	took	several	minutes	of	alternate	creeping	and	waiting	to	do	this	,
它	采取	一些	分钟	的	备用	爬行	和	等待	到	做	这	,

这花了数分钟时间，期间我们时而匍匐前进，时而静静等待。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'bɔːrd]

but	it	was	accomplished	at	last	and	unseen	they	managed	to	slip	aboard
但	它	曾是	完成	在	最后的	和	看不见	他们	管理	到	滑	船上

.

:

.

但最终他们还是成功了，并且悄无声息地溜上了船。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [roʊps] .

Then	it	was	the	work	of	but	a	moment	to	cut	the	restraining	ropes	.
然后	它	曾是	这	工作	的	但	一个	片刻	到	切	这	限制	绳索	.

然后，只用了片刻时间就割断了束缚绳索。

['saɪləntli] [tɑːm] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] .

Silently	**Tom**	**crept**	**to**	**the**	**motor**	**room**	**.**
默默	汤姆	悄悄地爬	到	这	发动机	房间	.

汤姆悄无声息地蹑手蹑脚地走向机房。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] ,

He	**had**	**to**	**work**	**in**	**absolute**	**darkness**	**,**
他	有	到	工作	在	绝对	黑暗	,

他必须在完全黑暗的环境下工作，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

for	**the**	**gleam**	**of**	**a**	**light**	**would**	**have**	**drawn**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**guards**	**.**
为了	这	闪耀	的	一个	光	会	有	绘制	这	火	的	这	守卫	.

因为哪怕一丝光亮都会引来守卫的火力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

But	**the**	**youth**	**knew**	**every**	**inch**	**of**	**his**	**invention**	**.**
但	这	青年	知道	每一个	英寸	的	他的	发明	.

但这位年轻人对自己的发明了如指掌。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɜːrɪmənt] [wʌz; wəz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['moʊtər] [wʊd] [stɑːrt][ʌp]['æftər][ðə; ði]

The	**only**	**worriment**	**was**	**whether**	**or**	**not**	**the**	**motor**	**would**	**start**	**up**	**after**	**the**
这	仅有的	担忧	曾是	无论	或者	不是	这	发动机	会	开始	向上	后	这

['breɪkdaʊn] ,

breakdown	**,**
分解	,

唯一令人担忧的是，发动机故障后是否还能启动。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [rʌn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['heɪstɪli] [rɪ'per] .

not	**having**	**been**	**run**	**since**	**it**	**was**	**so**	**hastily**	**repaired**	**.**
不是	拥有	到过	跑步	自从	它	曾是	所以	草草	已修复	.

自仓促修理后就一直没有运行过。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][traɪ] .

Still	**he**	**could**	**only**	**try**	**.**
仍然	他	可以	仅有的	尝试	.

但他只能尽力而为。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

He	**looked**	**out**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**guards**	**pacing**	**back**	**and**	**forth**	**.**
他	看起来	出去	,	和	锯	这	守卫	踱步	后退	和	前进	.

他向外望去，看到卫兵们来回踱步。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [sɔːt] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]

They	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**much**	**-**	**sought**	**prisoners**	**were**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**
他们	做过	不是	知道	那	这	很多	-	寻求	囚犯	是	之内	一个	很少	脚	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们并不知道，那些被通缉的囚犯就在离他们几英尺远的地方。

[ned] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

Ned	**was**	**in**	**the**	**pilot**	**house**	**.**
内德	曾是	在	这	飞行员	房子	.

内德当时在驾驶舱里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	**could**	**see**	**a**	**clear**	**field**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
他	可以	看	一个	清除	场地	在	正面	的	他	.

他眼前是一片开阔的田野。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['staːtiŋ] ['levər] .

Suddenly	**Tom**	**pulled**	**the**	**starting**	**lever**	**.**
突然	汤姆	拉	这	开始	杠杆	.

汤姆突然拉动了启动杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**little**	**clicking**	**,**	**followed**	**by**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	小的	点击	,	随后	经过	沉默	.

传来几声咔哒声，随后便是寂静。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['moʊtər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ?

Was	**the**	**motor**	**going**	**to**	**revolve**	**?**
曾是	这	发动机	去	到	围绕	?

马达会转动吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] .

It	**answered**	**the**	**next**	**moment**	**with**	**a**	**whizz**	**and**	**a**	**roar**	**.**
它	回答	这	下一个	片刻	和	一个	呼啸	和	一个	吼	.

它随即以一声呼啸和一声咆哮回应。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz][ðə; ðɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd][ɑːn]

"	**Here**	**we**	**go**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**young**	**inventor**	**,**	**as**	**the**	**big**	**machine**	**shot**	**forward**	**on**
"	这里	我们	去	!	"	哭	这	年轻的	发明者	,	作为	这	大的	机器	射击	向前	在

[hɜːr; hər] [flaɪt] .

her	**flight**	**.**
她	航班	.

“出发啦！”年轻的发明家喊道，巨大的机器随即向前疾驰而去。

" [naʊ] [let][ðem; ðəm][stɑːp][juː 'es] !

"	**Now**	**let**	**them**	**stop**	**us**	**!**
"	现在	让	他们	停止	我们	!

现在就让他们阻止我们吧!

" ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌn'tɪl] [ned] , ['noʊɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [spiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊ'mentəm]

"	**Forward**	**she**	**went**	**until**	**Ned**	**,**	**knowing**	**by**	**the**	**speed**	**that**	**she**	**had**	**momentum**
"	向前	她	去	直到	内德	,	会心	经过	这	速度	那	她	有	势头

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

她向前冲去，直到内德看到她，内德从她的速度判断出她已经积累了足够的动能。

['tɪltɪd] [ðə; ðɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] , [ænd; ənd][ʌp] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] , [waɪl] [bɪ'haɪnd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

tilted	**the**	**elevation**	**rudder**	**,**	**and**	**up**	**she**	**shot**	**,**	**while**	**behind**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**,**
斜	这	海拔	舵	,	和	向上	她	射击	,	尽管	在后面	,	在	这	地面	,

她倾斜了升降舵，飞机便冲了上去，而后面，在地面上，

['waɪldlɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tuː] [ə'meɪzd]

wildly	**running**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**and**	**firing**	**their**	**rifles**	**,**	**were**	**the**	**two**	**amazed**
疯狂地	跑步	到	和	弗	,	和	射击	他们的	步枪	,	是	这	二	惊叹

[gɑːrdz] .

guards	**.**
守卫	.

两名惊愕的守卫疯狂地来回奔跑，并开枪射击。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[ðə; ðɪ] ['reskjuː]

THE	**RESCUE**
这	救援

救援

" [hæv; həv][wiː; wi] — [hæv; həv][wiː; wi][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] ? " [gɑːspt] [ned] , [wen] [ðə; ði]

"	Have	we	—	have	we	time	to	get	a	drink	?	"	gasped	Ned	,	when	the
"	有	我们	一	有	我们	时间	到	得到	一个	喝	?	"	倒吸一口气	内德	,	什么时候	这

['erəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

“我们……我们还有时间喝点东西吗？”飞机起飞时，内德喘着气问道。

[naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] .

now	on	a	level	keel	,	had	been	shooting	forward	about	three	minutes	.
现在	在	一个	等级	龙骨	,	有	到过	射击	向前	关于	三	分钟	.

现在船身平稳，之前已经向前疾驰了大约三分钟。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] .

Already	it	was	beyond	the	reach	of	the	rifles	.
已经	它	曾是	超过	这	抵达	的	这	步枪	.

它已经超出了步枪的射程。

" [jes] , [bʌt; bət] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['kɔːʃənd] [tɑːm] .

"	Yes	,	but	take	only	a	little	,	"	cautioned	Tom	.
"	是的	,	但	拿	仅有的	一个	小的	,	"	警告	汤姆	.

“是的，但只能吃一点点，”汤姆叮嘱道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] !

"	Oh	!	it	doesn't	seem	possible	that	we	are	free	!
"	哦	!	它	不	似乎	可能的	那	我们	是	自由的	!

“哦！我们竟然自由了，这简直难以置信！”

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'tɪriər] [laɪts] ,

"	He	switched	on	a	few	interior	lights	,
"	他	切换	在	一个	很少	内部的	灯	,

他打开了几盏车内灯，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [gloʊ] [ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ['plætɪnəm] - ['siːkəz] [faʊnd] ['wɔːtər][ænd; ənd]

and	by	their	glow	the	faint	and	starving	platinum	-	seekers	found	water	and
和	经过	他们的	辉光	这	头晕的	和	饥饿	铂	-	寻求者	成立	水	和

[fuːd] .

food	.
食物	.

借助这些微弱的光芒，那些饥寒交迫的铂金搜寻者找到了水和食物。

[ðer; ðər][krɑːft][hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Their	craft	had	,	apparently	,	not	been	touched	in	their	absence	,	and	the
他们的	工艺	有	,	显然	,	不是	到过	感动	在	他们的	缺席	,	和	这

[mə'ʃiːnəri] [ræn] [wel] .

machinery	ran	well	.
机械	跑	出色地	.

显然，在他们离开期间，他们的飞船没有被触碰过，机器运转良好。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Cautiously	they	ate	and	drank	,	feeling	their	strength	come	back	to	them	,
谨慎地	他们	吃	和	喝	,	感觉	他们的	力量	来	后退	到	他们	,

他们小心翼翼地吃喝，感觉体力逐渐恢复。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd][set]

and	then	they	removed	the	traces	of	their	terrible	imprisonment	,	and	set
和	然后	他们	已移除	这	痕迹	的	他们的	糟糕的	监禁	,	和	放

[ə'baʊt] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

about	in	ease	and	comfort	,
关于	在	舒适	和	舒适	,

然后，他们抹去了可怕囚禁的痕迹，开始了安逸舒适的生活。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

talking	of	what	they	had	suffered	.
说	的	什么	他们	有	遭受	.

谈论他们所遭受的苦难。

['ɑːnwərd] [sped] [ðə; ði] ['erəpleɪn] , ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] , ['hævɪŋ] [set]

Onward	sped	the	aeroplane	,	onward	through	the	night	,	and	then	Tom	,	having	set
向前	加速	这	飞机	,	向前	通过	这	夜晚	,	和	然后	汤姆	,	拥有	放

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɪrɪŋ] [gɪr] ,

the	automatic	steering	gear	,
这	自动的	转向	齿轮	,

飞机加速前进，穿过夜空，然后汤姆设置好了自动驾驶装置，

[ɔːl] [fel] ['ɪntuː] ['hevi] ['slʌmbəz] [ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

all	fell	into	heavy	slumbers	that	lasted	until	far	into	the	next	day	.
全部	跌倒	进入	重的	睡眠	那	持续	直到	远的	进入	这	下一个	天	.

所有人都沉沉睡去，一直睡到第二天很晚。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ə'woʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ]

When	the	young	inventor	awoke	he	looked	below	and	could	see	nothing	—	nothing
什么时候	这	年轻的	发明者	醒来	他	看起来	以下	和	可以	看	没有什么	—	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mɪst] .

but	a	sea	of	mist	.
但	一个	海	的	薄雾	.

年轻的发明家醒来后向下望去，却什么也看不到——只有一片雾海。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	What's	this	?	"	he	cried	.
"	是什么	这	?	"	他	哭	.

“这是什么？”他喊道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ['oʊvər][sʌm; səm]['ɪnlənd] [siː] ?

"	Are	we	above	the	clouds	,	or	in	a	fog	over	some	inland	sea	?
"	是	我们	多于	这	云	,	或者	在	一个	多雾路段	超过	一些	内陆	海	?

“我们是在云层之上，还是在内陆海的雾中？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɜːrid] ,

"	He	was	quite	worried	,
"	他	曾是	相当	担心	,

他当时非常担心，

[ʌn'tɪl] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ,

until	Ivan	Petrofsky	informed	him	that	they	were	in	the	midst	of	a	dense	fog	,
直到	伊万	彼得罗夫斯基	知情的	他	那	他们	是	在	这	中间	的	一个	稠密	多雾路段	,

直到伊万·彼得罗夫斯基告诉他，他们身处浓雾之中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .

which	was	common	over	that	part	of	Siberia	.
哪个	曾是	常见的	超过	那	部分	的	西伯利亚	.

这在西伯利亚那部分地区很常见。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [ned] .

"	But	where	are	we	?	"	asked	Ned	.
"	但	在哪里	是	我们	?	"	问	内德	.

“可是我们现在在哪儿？”内德问道。

" [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	About	over	the	province	of	Irtutsk	,	"	was	the	answer	.
"	关于	超过	这	省	的	-	,	"	曾是	这	回答	.

“大约在伊尔图茨克省一带，”对方回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [nɔːrθ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

"	We	are	heading	north	,	"	he	went	on	,	as	he	looked	at	the	compass	,
"	我们	是	标题	北	,	"	他	去	在	,	作为	他	看起来	在	这	罗盘	,

“我们正向北走，”他一边看着指南针一边继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [raɪt] [tuː; tə][lænd] ['sʌmwer] [nɪr] [wer] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn]

"	and	I	think	about	right	to	land	somewhere	near	where	my	brother	is	confined	in
"	和	我	思考	关于	正确的	到	土地	某处	靠近	在哪里	我的	兄弟	是	受限	在

[ðə; ði] ['sʌlfər] [maɪn] . "

the	sulphur	mine	.	"
这	硫	矿	.	"

“我在想，我是否有权在离我哥哥被囚禁的硫磺矿附近某处登陆。”

" [ðæts] [soʊ] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][drɑːp] , " [sed] [tɑːm] .

"	That's	so	;	we've	got	to	drop	,	"	said	Tom	.
"	那就是	所以	;	我们已经	得到	到	降低	,	"	说	汤姆	.

“没错，我们得下去了。”汤姆说。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði][gæs][paɪp] [rɪ'per] .

"	I	must	get	the	gas	pipe	repaired	.
"	我	必须	得到	这	气体	管道	已修复	.

我必须把煤气管道修好。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər] [wʌt] [sɔːft][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ]

I	wish	we	could	see	over	what	soft	of	a	place	we	were	so	as	to	know
我	希望	我们	可以	看	超过	什么	柔软的	的	一个	地方	我们	是	所以	作为	到	知道

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .

whether	it	would	be	safe	to	land	.
无论	它	会	是	安全的	到	土地	.

我希望我们能看到我们身处的地方有多柔软，这样就能知道降落是否安全。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [mɪst] [wʊd] [klɪr] [ə'weɪ] .

I	wish	the	mist	would	clear	away	.
我	希望	这	薄雾	会	清除	离开	.

我希望雾气能散去。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] ['desələt] [stretʃ]

"	It	did	,	about	noon	,	and	they	noted	that	they	were	over	a	desolate	stretch
"	它	做过	,	关于	中午	,	和	他们	著名的	那	他们	是	超过	一个	荒凉	拉紧

[ʌv; əv] ['kʌntri] ,

of	country	,
的	国家	,

“大约中午时分，他们确实看到了，他们注意到自己正飞越一片荒凉的地区。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

in	which	it	would	be	safe	to	make	a	landing	.
在	哪个	它	会	是	安全的	到	制作	一个	降落	.

在那里可以安全着陆。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [daʊn] [ɑːn][æz; əz] [smuːð] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] ,

Bringing	the	aeroplane	down	on	as	smooth	a	spot	as	he	could	pick	out	,
带来	这	飞机	向下	在	作为	光滑的	一个	点	作为	他	可以	挑选	出去	,

他尽可能地挑选了一块平坦的地方，然后把飞机降落在那里。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [klɔgd] [paɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]

Tom	and	Ned	were	soon	at	work	clearing	out	the	clogged	pipe	of	the	gas
汤姆	和	内德	是	很快	在	工作	清理	出去	这	堵塞	管道	的	这	气体

['dʒenəreɪtər] .

generator	.
发电机	.

汤姆和内德很快就开始清理燃气发电机堵塞的管道。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [æz; əz][ðə; ði] [fjuːmz] [wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt] ,

They	had	to	take	it	out	in	the	open	air	,	as	the	fumes	were	unpleasant	,
他们	有	到	拿	它	出去	在	这	打开	空气	,	作为	这	烟雾	是	令人不快的	,

由于气味难闻，他们不得不把它搬到露天场所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	was	while	working	over	it	that	they	saw	a	shadow	thrown	on	the
和	它	曾是	尽管	在职的	超过	它	那	他们	锯	一个	阴影	抛掷	在	这

[graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ground	in	front	of	them	.
地面	在	正面	的	他们	.

就在他们工作的时候，他们看到面前的地面上投射出一个影子。

['stɑːrtld] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['rʌʃ(ə)n] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Startled	they	looked	up	,	to	see	a	burly	Russian	staring	at	them	.
惊慌	他们	看起来	向上	,	到	看	一个	魁梧的	俄语	凝视	在	他们	.

他们吓了一跳，抬头一看，发现一个身材魁梧的俄罗斯人正盯着他们。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt] , [hɪz; ɪz][kɑːm] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sudden	appearance	of	a	man	in	that	lonely	spot	,	his	calm	regard	of	the
这	突然	外貌	的	一个	男人	在	那	孤独	点	,	他的	冷静的	看待	的	这

[lædz] ,

lads	,
小伙子们	,

一个男人突然出现在那个偏僻的地方，他平静地看着那几个小伙子，

[hɪz; ɪz] ['stelθi] [ə'proʊtʃ] ,

his	stealthy	approach	,
他的	隐秘的	方法	,

他采取的隐蔽手段

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

which	had	made	it	possible	for	him	to	be	almost	upon	them	before
哪个	有	制成	它	可能的	为了	他	到	是	几乎	之上	他们	前

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

they	were	aware	of	his	presence	,
他们	是	意识到的	的	他的	在场	,

这使得他能够在他们察觉到他的存在之前就几乎到达他们身边。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

all	this	made	them	suspicious	of	danger	.
全部	这	制成	他们	可疑的	的	危险	.

这一切让他们对危险产生了怀疑。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'baʊt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] — [noʊ] ['kɑːsæk]

Tom	gave	a	quick	glance	about	,	however	,	and	saw	no	others	—	no	Cossack
汤姆	给予	一个	快的	瞥一眼	关于	,	然而	,	和	锯	不	其他的	—	不	哥萨克

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

汤姆迅速环顾四周，却没看到其他人——没有哥萨克士兵。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][mæn][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	as	he	looked	a	second	time	at	the	man	he	noted	that	he	was
和	作为	他	看起来	一个	第二	时间	在	这	男人	他	著名的	那	他	曾是

['pʊrli¦pɔːrli] [drest] ,

poorly	dressed	,
差	穿着	,

他第二次打量那个人时，注意到他衣着寒酸。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['rægɪd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [di'nəutɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

that	his	shoes	were	ragged	,	his	whole	appearance	denoting	that	he	had
那	他的	鞋	是	破烂不堪	,	他的	所有的	外貌	表示	那	他	有

['trævld] [fɑːr] ,

traveled	far	,
旅行	远的	,

他的鞋子破旧不堪，整个人看起来都像是远道而来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪl] .

and	was	weary	and	ill	.
和	曾是	厌倦	和	患病的	.

他当时又累又病。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ned] ? " [æskt] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	What	do	you	make	of	this	,	Ned	?	"	asked	Tom	,	in	a	low	voice	.
"	什么	做	你	制作	的	这	,	内德	?	"	问	汤姆	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你对此有何看法，内德？”汤姆低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	what	to	make	of	it	.
"	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	.

我不知道该如何看待这件事。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] [ðæt] [rɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	can't	be	an	officer	,	in	that	rig	,	and	he	has	no	one	with	him	.
他	不能	是	一个	官	,	在	那	钻井平台	,	和	他	有	不	一	和	他	.

他不可能是一名军官，他开着那辆破车，而且他身边也没有其他人。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

I	guess	we	haven't	anything	to	be	afraid	of	.
我	猜测	我们	还没有	任何事物	到	是	害怕的	的	.

我想我们没什么好怕的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

I'm	going	to	ask	him	what	he	wants	.
我是	去	到	问	他	什么	他	想要	.

我打算问问他想要什么。

" [wɪtʃ] [tɑːm][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Which	Tom	did	in	his	plainest	English	.
"	哪个	汤姆	做过	在	他的	最朴素的	英语	.

“汤姆用他最浅显易懂的英语做到了这一点。”

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][mæn] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['rʌʃ(ə)n] ,

At	once	the	man	broke	into	a	stream	of	confused	Russian	,
在	一次	这	男人	打破	进入	一个	溪流	的	使困惑	俄语	,

那人突然开始语无伦次地说起俄语来，语无伦次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [tɑːm] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

and	he	kept	it	up	until	Tom	held	up	his	hand	for	silence	.
和	他	保留	它	向上	直到	汤姆	握住	向上	他的	手	为了	沉默	.

他一直吵闹到汤姆举手示意安静为止。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I'm	sorry	,	but	I	can't	understand	you	,	"	said	the	young	inventor	.
"	我是	对不起	,	但	我	不能	理解	你	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“对不起，我听不懂你在说什么，”这位年轻的发明家说道。

" [aɪl] [kɔːl][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] , [ðoʊ] , " [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi]
" I'll call some one who can , though , " and , raising his voice , he
" 患病的 称呼 一些 一 WHO 能 , 尽管 , " 和 , 提高 他的 嗓音 , 他
['sʌmənd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] [huː] ,
summoned Ivan Petrofsky who ,
被召唤 伊万 彼得罗夫斯基 WHO ,

“不过，我会找个能做到的人来帮忙，”说着，他提高了嗓门，叫来了伊万·彼得罗夫斯基，伊万·彼得罗夫斯基

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deɪmən] , [wʌz; wəz][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['erʃɪp] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [rɪ'per] .
with Mr . Damon , was inside the airship doing some small repairs .
和 先生 . 达蒙 , 曾是 里面 这 飞艇 正在做 一些 小的 维修 .

当时达蒙先生正在飞艇内进行一些小维修。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [aʊt] [hɪr] , ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] , " [sed] [tɑːm] ,
" There's a Russian out here , Mr . Petrofsky , " said Tom ,
" 有 一个 俄语 出去 这里 , 先生 . 彼得罗夫斯基 , " 说 汤姆 ,

“彼得罗夫斯基先生，这里有个俄罗斯人，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] .
" and what he wants I can't make out .
" 和 什么 他 想要 我 不能 制作 出去 .

“至于他想要什么，我完全看不懂。”

" [ðə; ði]['eksaɪl][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
" The exile was quickly on the scene and , after a first glance at the man ,
" 这 流亡 曾是 迅速地 在 这 场景 和 , 后 一个 第一的 瞥一眼 在 这 男人 ,

“流亡者迅速赶到现场，第一眼看到那人后，

['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
hurried up to him ,
慌忙 向上 到 他 ,

赶紧走到他跟前，

[grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt]
grasped him by the hand and at once the two were talking such a torrent
抓住 他 经过 这 手 和 在 一次 这 二 是 说 这样的 一个 激流
[ʌv; əv][hɑːrd] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['helpləsli] ,
of hard - sounding words that Tom and Ned looked at each other helplessly ,
的 难的 - 听起来 字 那 汤姆 和 内德 看起来 在 每个 其他 无助地 ,

她抓住他的手，两人立刻滔滔不绝地说起一些听起来很生硬的话，汤姆和奈德无奈地对视了一眼。

[waɪl] ['mɪstər] . ['deɪmən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ɪk'skleɪmd] :
while Mr . Damon , who had come out , exclaimed :
尽管 先生 . 达蒙 , WHO 有 来 出去 , 惊呼 :

这时，走了出来的达蒙先生惊呼道：

" [bles] [maɪ] ['dɪkʃəneri] !
" Bless my dictionary !
" 保佑 我的 字典 !

“感谢我的字典！”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they must know each other .
他们 必须 知道 每个 其他 .

他们肯定彼此认识。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['rʌʃənz] [kept] [ʌp][ðer; ðər]['ræpɪd] - ['faɪər] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðen]
" For several minutes the two Russians kept up their rapid - fire talk and then
" 为了 一些 分钟 这 二 俄罗斯人 保留 向上 他们的 迅速的 - 火 讲话 和 然后
['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ,
Mr . Petrofsky ,
先生 . 彼得罗夫斯基 ,

“两位俄罗斯人继续快速交谈了几分钟，然后彼得罗夫斯基先生……”

['evɪdəntlɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [mʌst; məst] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

evidently	realizing	that	his	friends	must	wonder	at	it	,	turned	to	them
显然	意识到	那	他的	朋友们	必须	想知道	在	它	,	转向	到	他们

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他显然意识到朋友们一定对此感到好奇，于是转向他们说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

"	This	is	a	very	strange	thing	.
"	这	是	一个	非常	奇怪的	事物	.

“这真是件很奇怪的事。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] , [æz; əz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] .

This	man	is	an	escaped	convict	,	as	I	once	was	.
这	男人	是	一个	逃脱	定罪	,	作为	我	一次	曾是	.

这个人是个逃犯，就像我曾经也是一样。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

I	recognized	him	by	certain	signs	as	soon	as	I	saw	him	,
我	认可	他	经过	肯定	标志	作为	很快	作为	我	锯	他	,

我一见到他就通过他的某些特征认出了他。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

though	I	had	never	met	him	before	.
尽管	我	有	绝不	遇见	他	前	.

虽然我之前从未见过他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][maːrks][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sai'biəriən]['eksaɪl][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , "

There	are	certain	marks	by	which	a	Siberian	exile	can	never	be	forgotten	,	"
那里	是	肯定	标记	经过	哪个	一个	西伯利亚	流亡	能	绝不	是	被遗忘的	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntlɪ] .

he	added	significantly	.
他	额外	显著地	.

“西伯利亚流放者身上有一些特征，让人永远不会忘记，”他意味深长地补充道。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌfərd]

"	He	made	his	escape	from	the	mines	some	time	ago	,	and	has	suffered
"	他	制成	他的	逃脱	从	这	矿井	一些	时间	前	,	和	有	遭受

[greɪt] ['hɑːdʃɪps] [sɪns] .

great	hardships	since	.
伟大的	艰辛	自从	.

“他很久以前就从矿井里逃了出来，从此过得很艰难。”

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [help] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

The	revolutionists	help	him	when	they	can	,
这	革命者	帮助	他	什么时候	他们	能	,

革命者们会在力所能及的范围内帮助他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['trævlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn]

but	he	has	to	keep	in	concealment	and	travels	from	town	to	town
但	他	有	到	保持	在	隐蔽	和	旅行	从	镇	到	镇

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] .

as	best	he	may	.
作为	最好的	他	可能	.

但他必须隐姓埋名，尽可能地从一个城镇到另一个城镇辗转。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] ,

He	has	heard	of	our	airship	,
他	有	听到	的	我们的	飞艇	,

他听说过我们的飞艇。

[aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][in'kwaiəriz][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ,

I	suppose	from	inquiries	the	revolutionists	have	been	making	in	our	behalf	,
我	认为	从	查询	这	革命者	有	到过	制作	在	我们的	代表	,

我想，这大概是从革命者们代表我们进行的调查中得出的结论吧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	when	he	unexpectedly	came	upon	us	just	now	he	was	not	frightened	,
和	什么时候	他	不料	来了	之上	我们	只是	现在	他	曾是	不是	害怕	,

刚才他突然出现时，一点也不害怕。

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

as	an	ordinary	peasant	would	have	been	.
作为	一个	普通的	农民	会	有	到过	.

就像一个普通的农民一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] . "

But	he	did	not	know	I	was	aboard	.	"
但	他	做过	不是	知道	我	曾是	船上	.	"

但他并不知道我在船上。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	And	does	he	know	you	?	"	asked	Tom	.
"	和	做	他	知道	你	?	"	问	汤姆	.

“他认识你吗？”汤姆问道。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

"	Does	he	know	you	are	trying	to	rescue	your	brother	?	"
"	做	他	知道	你	是	尝试	到	救援	你的	兄弟	?	"

“他知道你在营救你弟弟吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	but	I	will	tell	him	.
"	不	,	但	我	将要	告诉	他	.

“不，但我会告诉他。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

"	There	was	another	exchange	of	the	Russian	language	,	and	it	seemed	to
"	那里	曾是	其他	交换	的	这	俄语	语言	,	和	它	似乎	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

have	a	surprising	result	.
有	一个	奇怪	结果	.

“双方又进行了一次俄语交流，结果却出人意料。”

[fɔːr; fər] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['aɪvn] [pɪtroʊfski] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

For	,	no	sooner	had	Ivan	Petrofsky	mentioned	his	brother	,	than	the	other	,
为了	,	不	很快	有	伊万	彼得罗夫斯基	提及	他的	兄弟	,	比	这	其他	,

伊万·彼得罗夫斯基刚一提到他的兄弟，另一个人就.....

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'leksɪs] - [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

whose	name	was	Alexis	Borious	seemed	greatly	excited	.
谁	姓名	曾是	亚历克西斯	-	似乎	非常	兴奋的	.

名叫亚历克西斯·博里乌斯的人看起来非常兴奋。

['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [meɪd] ,

Mr	.	Petrofsky	was	equally	so	at	the	reply	his	new	acquaintance	made	,
先生	.	彼得罗夫斯基	曾是	同样地	所以	在	这	回复	他的	新的	熟人	制成	,

[ænd; ənd] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][tɑːm] ,

and	fairly	shouted	to	Tom	,
和	相当	喊叫	到	汤姆	,

彼得罗夫斯基先生对新相识的回答同样感到震惊，他几乎是冲着汤姆喊道：

[ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

Ned	and	Mr	.	Damon	.
内德	和	先生	.	达蒙	.

内德和达蒙先生。

" [frendz] , [aɪ][hæv; həv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] [nuːz] !

"	Friends	,	I	have	unexpected	good	news	!
"	朋友们	,	我	有	意外	好的	消息	!

朋友们，我有一个意想不到的好消息！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ðɪs] [mæn][ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['meni] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]

It	is	well	that	we	met	this	man	or	we	would	have	gone	many	miles	out	of
它	是	出色地	那	我们	遇见	这	男人	或者	我们	会	有	已消失	许多	英里	出去	的

['aʊər; ɑːr] [wei] .

our	way	.
我们的	方式	.

幸好我们遇到了这个人，否则我们可能要绕很远的路。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [maɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm]

My	brother	has	been	moved	to	another	mine	since	the	revolutionists	located	him
我的	兄弟	有	到过	已搬	到	其他	矿	自从	这	革命者	位于	他

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

自从革命者找到我哥哥后，他就被转移到了另一个矿井。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['dɪstrɪkt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

He	is	in	a	lonely	district	many	miles	from	here	.
他	是	在	一个	孤独	区	许多	英里	从	这里	.

他身处离这里很远的一个偏僻地区。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] ,

This	man	was	in	the	same	mine	with	him	,	until	my	brother	was	transferred	,
这	男人	曾是	在	这	相同的	矿	和	他	,	直到	我的	兄弟	曾是	转移	,

这个人之前和他在同一座矿井工作，直到我哥哥被调走。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [ɪ'skeɪpt] .

and	then	Mr	.	Borious	escaped	.
和	然后	先生	.	-	逃脱	.

然后博里厄斯先生逃走了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][plænz] . "

We	will	have	to	change	our	plans	.	"
我们	将要	有	到	改变	我们的	计划	.	"

我们不得不改变计划。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [naʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	And	where	are	we	to	head	for	now	?	"	asked	Tom	.
"	和	在哪里	是	我们	到	头	为了	现在	?	"	问	汤姆	.

“那我们现在该往哪里走呢？”汤姆问道。

" [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wer] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlfər]

"	Near	to	the	town	of	Haskaski	,	where	my	poor	brother	is	working	in	a	sulphur
"	靠近	到	这	镇	的	-	,	在哪里	我的	贫穷的	兄弟	是	在职的	在	一个	硫

[maɪn] ! "

mine	!	"
矿	!	"

“就在哈斯卡斯基镇附近，我可怜的弟弟在那里的一座硫磺矿里工作！”

" [ðen] [lets] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] ! " [kraɪd][tɑːm][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	Then	let's	get	a	move	on	!	"	cried	Tom	with	enthusiasm	.
"	然后	我们来吧	得到	一个	移动	在	!	"	哭	汤姆	和	热情	.

“那我们赶紧出发吧！”汤姆兴奋地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] , [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]
" Do you think this man will come with us , Mr . Petrofsky , to help in the
" 做 你 思考 这 男人 将要 来 和 我们 , 先生 . 彼得罗夫斯基 , 到 帮助 在 这
['reskjuː] ,
rescue ,
救援 ,

“彼得罗夫斯基先生，您认为这个人会和我们一起去帮忙营救吗？”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪs] ? "
and show us the place ? "
和 展示 我们 这 地方 ? "

能带我们去看看吗?

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['eksaɪl] , " [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]
" He says he will , " translated the exile , " though he is much afraid of
" 他 说道 他 将要 , " 翻译 这 流亡 , " 尽管 他 是 很多 害怕的 的
['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [krɑːft] .
our strange craft .
我们的 奇怪的 工艺 .

“他说他会的，”流亡者翻译道，“尽管他很害怕我们这种奇特的飞行器。”

[stɪl] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] ,
Still he knows that to trust himself to it is better than being captured ,
仍然 他 知道 那 到 相信 他自己 到 它 是 更好的 比 存在 捕获 ,

但他知道，相信自己总比被俘虏要好。

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ! "
and sent back to the mines to starve to death ! "
和 发送 后退 到 这 矿井 到 饿死 到 死亡 ! "

然后被送回矿井活活饿死!

" [gʊd] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" Good ! " cried Tom .
" 好的 ! " 哭 汤姆 .

“好！”汤姆喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃə]
" And if he wants to , and all goes well , we'll take him out of Russia
" 和 如果 他 想要 到 , 和 全部 去 出色地 , 出色地 拿 他 出去 的 俄罗斯
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

“如果他愿意，而且一切顺利的话，我们会带他离开俄罗斯。”

[naʊ] [get] ['bɪzi] , [ned] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] [suːn] .
Now get busy , Ned , and we'll have this machine in shape again soon .
现在 得到 忙碌的 , 内德 , 和 出色地 有 这 机器 在 形状 再次 很快 .

内德，赶紧行动起来，我们很快就能把这台机器修好。

" [waɪl] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ˌɪn'saɪd] ,
" While Ivan Petrofsky took his new friend inside ,
" 尽管 伊万 彼得罗夫斯基 采取 他的 新的 朋友 里面 ,

“当伊万·彼得罗夫斯基把他的新朋友带进屋里时，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fælkən] ,
and explained to him about the workings of the Falcon ,
和 解释 到 他 关于 这 运作 的 这 鹞 ,

并向他解释了猎鹰号的运作原理。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['leɪbərd] ['oʊvər][ðə; ði][gæs] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪˈfekt] [ðæt] [baɪ] [naɪt]

Tom	**and**	**Ned**	**labored**	**over**	**the**	**gas**	**machine**	**with**	**such**	**good**	**effect**	**that**	**by**	**night**
汤姆	和	内德	辛勤劳作	超过	这	气体	机器	和	这样的	好的	影响	那	经过	夜晚

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] .

it	**was**	**capable**	**of**	**being**	**used**	**.**
它	曾是	有能力的	的	存在	用过的	.

汤姆和内德辛勤修理煤气机，效果显著，到晚上就能使用了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ruːt] , [æz; əz] [səˈdʒestɪd] [baɪ]

Then	**they**	**went**	**aloft**	**,**	**and**	**making**	**a**	**change**	**in**	**their**	**route**	**,**	**as**	**suggested**	**by**
然后	他们	去	高空	,	和	制作	一个	改变	在	他们的	路线	,	作为	建议	经过

['mɪstər] . - ,

Mr	**.**	**Borious**	**,**
先生	.	-	,

然后他们升空，并按照博里厄斯先生的建议改变了航线。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['desələt] ['sʌlfər] ['riːdʒən] .

they	**headed**	**for**	**the**	**desolate**	**sulphur**	**region**	**.**
他们	标题	为了	这	荒凉	硫	地区	.

他们前往荒凉的硫磺地区。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['reskjuː] [wʌz; wəz] [wɜːrkt]

For	**several**	**days**	**they**	**sailed**	**on**	**,**	**and**	**gradually**	**a**	**plan**	**of**	**rescue**	**was**	**worked**
为了	一些	天	他们	航行	在	,	和	逐步地	一个	计划	的	救援	曾是	工作

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他们继续航行了几天，逐渐制定出了救援计划。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

According	**to**	**the**	**information**	**of**	**the**	**newcomer**	**,**
根据	到	这	信息	的	这	新人	,

根据这位新来者提供的信息，

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['mɪstər] . - ['brʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [wen]

the	**best**	**way**	**to**	**save**	**Mr**	**.**	**Petrofsky's**	**brother**	**was**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**when**
这	最好的	方式	到	节省	先生	.	-	兄弟	曾是	到	制作	这	试图	什么时候

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [wer] [ðeɪ]

the	**prisoners**	**were**	**marched**	**back**	**from**	**the**	**mines**	**to**	**the**	**barracks**	**where**	**they**
这	囚犯	是	行军	后退	从	这	矿井	到	这	兵营	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] .

were	**confined**	**.**
是	受限	.

营救彼得罗夫斯基先生的兄弟的最佳方法是在囚犯们从矿井押回关押他们的营房时进行营救。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	**It**	**will**	**be**	**dark**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Borious**	**,**
"	它	将要	是	黑暗的	然后	,	"	说	先生	.	-	,

“那时天就黑了，”博里厄斯先生说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hʌvər] [ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

"	**and**	**if**	**you**	**can**	**hover**	**in**	**your**	**airship**	**near**	**at**	**hand**	**,**
"	和	如果	你	能	徘徊	在	你的	飞艇	靠近	在	手	,

“如果你能驾驶飞艇在附近盘旋的话，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [kæn; kən] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**if**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**can**	**call**	**out**	**to**	**his**	**brother**	**to**	**run**	**to**	**him**	**,**
和	如果	先生	.	彼得罗夫斯基	能	称呼	出去	到	他的	兄弟	到	跑步	到	他	,

如果彼得罗夫斯基先生能呼唤他的兄弟跑向他，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [noʊ] [wʌt]

we	can	take	him	up	with	us	and	get	away	before	the	guards	know	what
我们	能	拿	他	向上	和	我们	和	得到	离开	前	这	守卫	知道	什么

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "

we	are	doing	.	"
我们	是	正在做	.	"

我们可以把他带走，在守卫发现我们的行动之前逃走。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [ðə; ði] ['prizənəz] [tʃeɪnd] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	But	aren't	the	prisoners	chained	?	"	asked	Tom	.
"	但	不是	这	囚犯	连锁	?	"	问	汤姆	.

“但是囚犯们不是都被锁链拴着吗？”汤姆问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [gɑːrdz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [is'keips] . "

"	No	,	they	depend	on	guards	to	prevent	escapes	.	"
"	不	,	他们	依赖	在	守卫	到	防止	逃脱	.	"

“不，他们依靠守卫来防止逃跑。”

" [ðen] [wiːl] [traɪ] [ðæt] [wei] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Then	we'll	try	that	way	,	"	decided	the	young	inventor	.
"	然后	出色地	尝试	那	方式	,	"	决定	这	年轻的	发明者	.

“那我们就试试这个方法，”这位年轻的发明家决定道。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [seɪld] , [ðə; ði] ['fælkən] ['wɜːrkɪŋ] ['ædmərəbli] .

On	and	on	they	sailed	,	the	Falcon	working	admirably	.
在	和	在	他们	航行	,	这	鹘	在职的	令人钦佩地	.

他们继续航行，猎鹰号表现出色。

[vɜːrst] ['æftər] [vɜːrst] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . - , [huː]

Verst	after	verst	was	covered	,	and	finally	,	one	morning	,	Mr	.	Borious	,	who
维尔斯特	后	维尔斯特	曾是	涵盖	,	和	最后	,	一	早晨	,	先生	.	-	,	WHO

[nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] ,

knew	the	country	well	,
知道	这	国家	出色地	,

一波又一波地过去了，最后，在一个早晨，熟悉当地情况的博里厄斯先生

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ðer; ðər] , [sed] :

from	having	once	been	a	prisoner	there	,	said	:
从	拥有	一次	到过	一个	囚犯	那里	,	说	:

他曾是那里的囚犯，他说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	We	are	now	near	the	place	.
"	我们	是	现在	靠近	这	地方	.

我们现在离目的地很近了。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['kloʊzər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

If	we	go	any	closer	we	may	be	observed	.
如果	我们	去	任何	更近	我们	可能	是	观察到	.

如果我们再靠近一些，可能会被发现。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl]

We	had	better	remain	hidden	in	some	grove	of	trees	so	that	at	nightfall
我们	有	更好的	保持	隐	在	一些	树林	的	树木	所以	那	在	黄昏

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] . "

we	can	go	forth	to	the	rescue	.	"
我们	能	去	前进	到	这	救援	.	"

我们最好躲在树林里，等到夜幕降临再出去营救。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][dɑːrk] ? " [æskt] [ned] .

"	But	how	can	we	find	it	after	dark	?	"	asked	Ned	.
"	但	如何	能	我们	寻找	它	后	黑暗的	?	"	问	内德	.

“可是天黑以后我们怎么找到它呢？”内德问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	You	can	easily	tell	by	the	lights	in	the	barracks	,	"	was	the	answer	.
"	你	能	容易地	告诉	经过	这	灯	在	这	兵营	,	"	曾是	这	回答	.

“从营房里的灯光就能轻易分辨出来，”有人回答说。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ] ,

"	I	can	stand	in	the	pilot	house	to	direct	you	,
"	我	能	站立	在	这	飞行员	房子	到	直接的	你	,

“我可以站在驾驶舱里指挥你们，

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] [ðiːz] ['eksaɪl] ['prizənz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .

for	nearly	all	these	exile	prisons	are	alike	.
为了	几乎	全部	这些	流亡	监狱	是	同样	.

因为几乎所有这些流放监狱都大同小异。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .

The	prisoners	will	march	in	a	long	line	from	the	mine	.
这	囚犯	将要	行进	在	一个	长的	线	从	这	矿	.

囚犯们将排成长长的队伍从矿井出发。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː] .

Then	for	the	rescue	.
然后	为了	这	救援	.

然后进行救援。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]

"	It	was	tedious	waiting	that	day	,	but	it	had	to	be	done	,	and
"	它	曾是	乏味	等待	那	天	,	但	它	有	到	是	完毕	,	和

[tuː; tə][tɑːm] ,

to	Tom	,
到	汤姆	,

“那天等待的过程很煎熬，但必须这样做，而且对汤姆来说，

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

who	was	anxious	to	effect	the	rescue	,
WHO	曾是	焦虑的	到	影响	这	救援	,

他急于展开救援行动。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər] ,

and	proceed	to	the	place	of	the	winds	to	try	his	air	glider	,
和	继续	到	这	地方	的	这	风	到	尝试	他的	空气	滑翔机	,

然后前往风力强劲的地方，试飞他的滑翔机。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dʌsk] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kən'siːlmənt] .

it	seemed	as	if	dusk	would	never	come	as	they	remained	in	concealment	.
它	似乎	作为	如果	黄昏	会	绝不	来	作为	他们	剩余	在	隐蔽	.

他们一直躲藏着，仿佛黄昏永远不会到来。

[bʌt; bət] [naɪt] ['faɪnəli] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp] [went] ['saɪləntli] [ə'lɔːft] ,

But	night	finally	approached	and	then	the	great	airship	went	silently	aloft	,
但	夜晚	最后	接近	和	然后	这	伟大的	飞艇	去	默默	高空	,

但夜幕最终降临，巨大的飞艇静静地升空了。

['redi] [tuː; tə] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪzn] [graʊnd] .

ready	to	hover	over	the	prison	ground	.
准备好	到	徘徊	超过	这	监狱	地面	.

准备悬停在监狱地面上空。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

Fortunately	there	was	little	wind	;	and	she	could	be	used	as	a	balloon	,
幸运的是	那里	曾是	小的	风	;	和	她	可以	是	用过的	作为	一个	气球	,

幸好风力很小，她可以当气球用。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

thus	avoiding	the	noise	of	the	motor	.
因此	避免	这	噪音	的	这	发动机	.

从而避免了电机噪音。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][duː] , [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] .

"	The	next	thing	I	do	,	when	I	get	home	,	"	remarked	Tom	,	as	they	drifted	along	.
"	这	下一个	事物	我	做	, 什么时候	我	得到	家	,	"	评论	汤姆	,	作为	他们	漂移	沿着	.	

“我回家后要做的下一件事就是,”汤姆一边说着，一边和他们一起漂流。

" [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['erʃɪp] .

"	Will	be	to	make	a	silent	airship	.
"	将要	是	到	制作	一个	沉默的	飞艇	.

“将制造一艘无声飞艇。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

I	think	they	would	be	very	useful	.
我	思考	他们	会	是	非常	有用	.

我认为它们会非常有用。

" [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	With	Mr	.	Borious	in	the	pilot	house	,	to	point	out	the	way	,
"	和	先生	.	-	在	这	飞行员	房子	,	到	观点	出去	这	方式	,

“博里厄斯先生在驾驶舱里为我指路，

[tɑːm] [stiəd] [θruː] [ðə; ði][fæst] - ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

Tom	steered	through	the	fast	-	gathering	darkness	.
汤姆	转向	通过	这	快速地	-	采集	黑暗	.

汤姆在迅速逼近的夜幕中穿行。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [suːn] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

The	Russian	had	soon	become	used	to	the	airship	,	and	was	not	at	all
这	俄语	有	很快	变得	用过的	到	这	飞艇	,	和	曾是	不是	在	全部

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

这位俄罗斯人很快就习惯了飞艇，一点也不害怕。

" [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [nuː]

"	Can	you	go	just	where	you	want	to	,	as	a	balloon	?	"	asked	the	new
"	能	你	去	只是	在哪里	你	想	到	,	作为	一个	气球	?	"	问	这	新的

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

“作为热气球，你可以想去哪儿就去哪儿吗？”新导游问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	No	,	but	almost	,	"	replied	Tom	.
"	不	,	但	几乎	,	"	回复	汤姆	.

“不，但差不多了,”汤姆回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə]

"	At	the	last	moment	I've	got	to	take	a	chance	and	start	the	motor	to
"	在	这	最后的	片刻	我已经	得到	到	拿	一个	机会	和	开始	这	发动机	到

[send] [ju: 'es][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

send	us	just	where	we	want	to	go	.
发送	我们	只是	在哪里	我们	想	到	去	.

“在最后一刻，我必须冒险启动引擎，带我们去我们想去的地方。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['erʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

That's	why	I	think	a	silent	airship	would	be	a	great	thing	.
那就是	为什么	我	思考	一个	沉默的	飞艇	会	是	一个	伟大的	事物	.

所以我认为，一艘静音飞艇会是一件很棒的事情。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['enəmi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	could	get	up	on	the	enemy	before	he	knew	it	.	"
你	可以	得到	向上	在	这	敌人	前	他	知道	它	.	"

你可以在敌人反应过来之前就制服他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪzn] ['bærəks] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	There	are	the	prison	barracks	,	"	said	the	guide	a	little	later	,
"	那里	是	这	监狱	兵营	,	"	说	这	指导	一个	小的	之后	,

“那是监狱营房，”导游过了一会儿说道。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] .

his	talk	being	translated	by	Mr	.	Petrofsky	.
他的	讲话	存在	翻译	经过	先生	.	彼得罗夫斯基	.

他的演讲由彼得罗夫斯基先生翻译。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [bɪn] [siːn] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [laɪts] .

Below	and	a	little	ahead	of	them	could	been	seen	a	cluster	of	lights	.
以下	和	一个	小的	前方	的	他们	可以	到过	已见	一个	簇	的	灯	.

在他们下方稍前方可以看到一簇灯光。

" [jes] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['prizənəz] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,

"	Yes	,	that	looks	like	a	line	of	prisoners	,	"	remarked	Ned	,
"	是的	,	那	看起来	喜欢	一个	线	的	囚犯	,	"	评论	内德	,

“是的，那看起来像是一排囚犯，”内德说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪt] ['glæsɪz] .

who	was	peering	through	a	pair	of	night	glasses	.
WHO	曾是	窥视	通过	一个	一对	的	夜晚	眼镜	.

他正透过一副夜视镜向外窥视。

" [wer] ? " [æskt] [tɑːm] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Where	?	"	asked	Tom	eagerly	,	and	they	were	pointed	out	to	him	.
"	在哪里	?	"	问	汤姆	急切地	,	和	他们	是	尖	出去	到	他	.

“在哪儿？”汤姆急切地问，有人给他指了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

He	took	an	observation	,	and	exclaimed	:
他	采取	一个	观察	,	和	惊呼	:

他观察了一番，然后惊呼道：

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	There	they	are	,	sure	enough	.
"	那里	他们	是	,	当然	足够的	.

“果然，他们就在那里。”

[naʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] , [wiːl] [suːn] [hæv; həv][hɪm; ɪm]

Now	if	your	brother	is	only	among	them	,	Mr	.	Petrofsky	,	we'll	soon	have	him
现在	如果	你的	兄弟	是	仅有的	之中	他们	,	先生	.	彼得罗夫斯基	,	出色地	很快	有	他

[ɑːn] [bɔːrd] . "

on	board	.	"
在	木板	.	"

“如果这些人当中只有你哥哥一个，彼得罗夫斯基先生，我们很快就会让他上船。”

" ['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði]['eksaɪl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Heaven	grant	that	he	may	be	there	!	"	said	the	exile	in	a	low	voice	.
"	天堂	授予	那	他	可能	是	那里	!	"	说	这	流亡	在	一个	低的	嗓音	.

“但愿他能到那里去！”流放者低声说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði]['fælkən] ,

A	moment	later	,	the	Falcon	,
一个	片刻	之后	,	这	鹘	,

片刻之后，猎鹰号

['mi:nwaɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [drɪft] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪmli] -

meanwhile	having	been	allowed	to	drift	as	close	as	possible	to	the	dimly	-
同时	拥有	到过	允许	到	漂移	作为	关闭	作为	可能的	到	这	依稀	-

[si:n] [laɪn] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

seen	line	of	prisoners	,
已见	线	的	囚犯	,

与此同时，他被允许尽可能靠近那排隐约可见的囚犯队伍。

[tɑ:m] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊtər] , [ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] ['fɪrsli] .

Tom	set	in	motion	the	great	motor	,	the	propeller	blades	heating	the	air	fiercely	.
汤姆	放	在	运动	这	伟大的	发动机	,	这	螺旋桨	刀片	加热	这	空气	激烈地	.

汤姆启动了巨大的发动机，螺旋桨叶片猛烈地加热着空气。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,

At	the	sound	there	was	a	shout	on	the	ground	below	,
在	这	声音	那里	曾是	一个	喊	在	这	地面	以下	,

听到这声音，地面上传来一声喊叫。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spred] ,

but	before	the	excitement	had	time	to	spread	,
但	前	这	激动	有	时间	到	传播	,

但还没等兴奋情绪蔓延开来，

[ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [kʊd; kəd] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

or	before	any	of	the	guards	could	form	a	notion	of	what	was	about	to
或者	前	任何	的	这	守卫	可以	形式	一个	概念	的	什么	曾是	关于	到

[teɪk] [pleɪs] ,

take	place	,
拿	地方	,

或者说，在任何守卫还没来得及意识到即将发生什么之前，

[tɑ:m] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [krɑ:ft] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [slænt] ,

Tom	had	sent	his	craft	to	earth	on	a	sharp	slant	,
汤姆	有	发送	他的	工艺	到	地球	在	一个	锋利的	倾斜	,

汤姆驾驶飞船以极陡的角度向地球发射。

['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [hoʊp] .

closer	to	the	line	of	prisoners	than	he	had	dared	to	hope	.
更近	到	这	线	的	囚犯	比	他	有	敢于	到	希望	.

他比自己预想的更接近囚犯队伍。

['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [spræŋ] [aʊt] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] :

Mr	.	Petrofsky	sprang	out	on	deck	,	and	in	a	loud	voice	called	in	Russian	:
先生	.	彼得罗夫斯基	弹簧	出去	在	甲板	,	和	在	一个	大声	嗓音	称为	在	俄语	:

彼得罗夫斯基先生跳到甲板上，用俄语大声喊道：

" ['pi:tər] !

"	Peter	!
"	彼得	!

“彼得！”

['pi:tər] !

Peter	!
彼得	!

彼得！

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] , [kʌm] [hɪr] !

If	you	are	there	,	come	here	!
如果	你	是	那里	,	来	这里	!

如果你在那里，就过来吧！

[kʌm] ['kwɪkli] !
Come **quickly** **!**
来 迅速地 !

快来!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [jʊr; jər] ['brʌðər] ['aɪvn] [huː] [spiːks] .
It **is** **I** **,** **your** **brother** **Ivan** **who** **speaks** **.**
它 是 我 , 你的 兄弟 伊万 WHO 说话 .

我是你们的哥哥伊万，现在在说话。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] — [seɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['erʃɪp] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] !
I **have** **come** **to** **save** **you** **—** **save** **you** **in** **the** **wonderful** **airship** **of** **Tom** **Swift** **!**
我 有 来 到 节省 你 — 节省 你 在 这 精彩的 飞艇 的 汤姆 迅速 !

我来拯救你们了——乘坐汤姆·斯威夫特的奇妙飞艇来拯救你们!

[kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !
Come **quickly** **and** **we** **will** **take** **you** **away** **!**
来 迅速地 和 我们 将要 拿 你 离开 !

快来，我们带你走!

['piːtər] [pɪtroʊfski] !
Peter **Petrofsky** **!**
彼得 彼得罗夫斯基 !

彼得·彼得罗夫斯基!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
" **For** **a** **moment** **there** **was** **silence** **,**
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 ,

片刻间，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz]
and **then** **the** **sound** **of** **some** **one** **running** **rapidly** **was** **borne** **to** **the** **ears**
和 然后 这 声音 的 一些 一 跑步 快速 曾是 出生 到 这 耳朵
[ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌnz] .
of **the** **waiting** **ones** **.**
的 这 等待 一个 .

然后，等候的人们听到了有人快速奔跑的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [baɪ]['æŋgri] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] .
It **was** **followed** **,** **a** **moment** **later** **,** **by** **angry** **shouts** **from** **the** **guards** **.**
它 曾是 随后 , 一个 片刻 之后 , 经过 生气的 喊叫 从 这 守卫 .

片刻之后，卫兵们发出愤怒的喊叫声。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的!

[kwɪk] , ['piːtər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['brʌðər] , " ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] !
Quick **,** **Peter** **!** **"** **cried** **the** **brother** **,** **"** **over** **this** **way** **!**
快的 , 彼得 ! " 哭 这 兄弟 , " 超过 这 方式 !

“快，彼得！”哥哥喊道，“这边过来！”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli][ðə; ði]['eksaɪl] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [laɪt] ,
" **For** **an** **instant** **only** **the** **exile** **showed** **a** **single** **electric** **flash** **light** **,**
" 为了 一个 立即的 仅有的 这 流亡 显示 一个 单身的 电的 闪光 光 ,

“那一刻，只有流亡者亮出了一支手电筒。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪt] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [rʌn] .
that **his** **brother** **might** **see** **in** **which** **direction** **to** **run** **.**
那 他的 兄弟 可能 看 在 哪个 方向 到 跑步 .

好让他的兄弟知道该往哪个方向跑。

[ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz]

The	echo	of	the	approaching	footsteps	came	nearer	,	the	shouts	of	the	guards
这	回声	的	这	接近	脚步声	来了	更近	,	这	喊叫	的	这	守卫

[riː'dʌbəld] ,

redoubled	,
加倍	,

脚步声越来越近，卫兵的喊叫声也越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [men] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .

and	then	came	the	sound	of	many	men	running	in	pursuit	.
和	然后	来了	这	声音	的	许多	男人	跑步	在	追逐	.

然后传来许多人追赶的声音。

" ['hɜːri] , ['piːtər] , ['hɜːri] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n]

"	Hurry	,	Peter	,	hurry	!	"	cried	Mr	.	Petrofsky	,	and	,	as	he	spoke	in	Russian
"	匆忙	,	彼得	,	匆忙	!	"	哭	先生	.	彼得罗夫斯基	,	和	,	作为	他	辐	在	俄语

[ðə; ði] [gɑːrdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

“快点，彼得，快点！”彼得罗夫斯基先生喊道，他用俄语说话时，卫兵们.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌndər'stʊd] .

of	course	,	understood	.
的	课程	,	理解	.

当然，明白了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wepən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] [ɪn]

Suddenly	a	rifle	shot	rang	out	,	but	the	weapon	seemed	to	have	been	fired	in
突然	一个	步枪	射击	响铃	出去	,	但	这	武器	似乎	到	有	到过	被解雇	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

突然响起一声枪响，但枪声似乎是朝天鸣放的。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

A	moment	later	a	dark	figure	clambered	aboard	the	airship	.
一个	片刻	之后	一个	黑暗的	数字	攀爬	船上	这	飞艇	.

片刻之后，一个黑影爬上了飞艇。

" ['piːtər] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] , ['hɔːrsli] .

"	Peter	,	is	it	you	?	"	cried	Ivan	Petrofsky	,	hoarsely	.
"	彼得	,	是	它	你	?	"	哭	伊万	彼得罗夫斯基	,	沙哑地	.

“彼得，是你吗？”伊万·彼得罗夫斯基沙哑地喊道。

" [jes] , ['brʌðər] !

"	Yes	,	brother	!
"	是的	,	兄弟	!

“是的，兄弟！”

[bʌt; bət] [get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [gɑːrd] [wɪl] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ! "

But	get	away	quickly	or	the	whole	guard	will	be	swarming	about	here	!	"
但	得到	离开	迅速地	或者	这	所有的	警卫	将要	是	蜂拥而至	关于	这里	!	"

快走，不然所有卫兵都会围过来！

" [preɪz] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪvd] ! "

"	Praise	the	dear	Lord	you	are	saved	!	"
"	称赞	这	亲爱的	主	你	是	已保存	!	"

“感谢主，你得救了！”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ? " [kraɪd] [tɑːm] ,

"	Is	it	all	right	?	"	cried	Tom	,
"	是	它	全部	正确的	?	"	哭	汤姆	,

“一切都好吗？”汤姆喊道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
who wanted to make sure they were saving the right man .
WHO 通缉 到 制作 当然 他们 是 保存 这 正确的 男人 .

他们想确保自己救的是正确的人。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[jes] , [tɑːm] !
Yes , Tom !
是的 , 汤姆 !

是的，汤姆！

[goʊ] ['kwɪkli] !
Go quickly !
去 迅速地 !

快走！

" [kɔːld] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] , [æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" called Ivan Petrofsky , as he folded his brother in his arms .
" 称为 伊万 彼得罗夫斯基 , 作为 他 折叠 他的 兄弟 在 他的 武器 .

“伊万·彼得罗夫斯基一边说着，一边将他的兄弟搂在怀里。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ðə; ði]['fælkən] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
A moment later , with a roar , the Falcon shot away from the earth ,
一个 片刻 之后 , 和 一个 吼 , 这 鹘 射击 离开 从 这 地球 ,

片刻之后，伴随着一声轰鸣，猎鹰号冲离了地面。

[waɪl] [bɪ'loʊ] ['saʊndɪd] ['æŋgri] [kraɪz] , [kən'fjuːzd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['meni] ['ɔːrdərz] ,
while below sounded angry cries , confused shouts and many orders ,
尽管 以下 听起来 生气的 哭泣 , 使困惑 喊叫 和 许多 订单 ,

楼下传来愤怒的叫喊声、混乱的喊叫声和许多命令声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['derɪŋ]
for the guards and their officers had never known of such a daring
为了 这 守卫 和 他们的 警官 有 绝不 已知 的 这样的 一个 大胆
['reskjuː] [æz; əz] [ðɪs] .
rescue as this .
救援 作为 这 .

因为守卫和他们的军官们从未听说过如此大胆的营救行动。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]
IN THE HURRICANE
在 这 飓风

在飓风中

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrdz] ,
There was a volley of shots from the prison guards ,
那里 曾是 一个 截击 的 镜头 从 这 监狱 守卫 ,

狱警们开了一连串枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] [kʌt] [braɪt] ['slɪvərz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
and the flashes of the rifles cut bright slivers of flame in the darkness ,
和 这 闪光灯 的 这 步枪 切 明亮的 碎片 的 火焰 在 这 黑暗 ,

步枪的闪光在黑暗中划出一道道明亮的火光。

[bʌt; bət] , [soʊ] ['ræpɪdlɪ] [dɪd][ðə; ði] ['erʃɪp] [goʊ] [ʌp] , [vɪrɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [slænt] ,

but	,	so	rapidly	did	the	airship	go	up	,	veering	off	on	a	wide	slant	,
但	,	所以	快速	做过	这	飞艇	去	向上	,	转向	离开	在	一个	宽的	倾斜	,

但是，飞艇上升得如此之快，以至于偏离航线呈大角度倾斜。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [tɑːm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [dɪd] [noʊ] [hɑːrm] .

under	the	skillful	guidance	of	Tom	that	the	shots	did	no	harm	.
在下面	这	熟练	指导	的	汤姆	那	这	镜头	做过	不	伤害	.

在汤姆的巧妙指导下，这些枪击事件没有造成任何伤害。

" [bles] [maɪ] ['bʊlɪt] [paʊtʃ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	bullet	pouch	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	子弹	小袋	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“保佑我的子弹袋！”达蒙先生喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] . "

"	They	must	be	quite	excited	.	"
"	他们	必须	是	相当	兴奋的	.	"

他们一定非常兴奋。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " ['kɑːmli] [əb'zɜːrvd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn]

"	Shouldn't	wonder	,	"	calmly	observed	Ned	,	as	he	went	to	help	his	chum	in
"	不应该	想知道	,	"	平静地	观察到	内德	,	作为	他	去	到	帮助	他的	密友	在

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

managing	the	airship	.
管理	这	飞艇	.

“这不足为奇，”奈德平静地说道，然后走过去帮助他的朋友操控飞艇。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .

"	But	it	won't	do	them	any	good	.
"	但	它	惯于	做	他们	任何	好的	.

但这对他们没有任何好处。

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][mæn] . "

We've	got	our	man	.	"
我们已经	得到	我们的	男人	.	"

我们抓到人了。

" [ænd; ənd] [raɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [tuː] , " ['ædɪd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

"	And	right	from	under	their	noses	,	too	,	"	added	Ivan	Petrofsky	exultingly	.
"	和	正确的	从	在下面	他们的	鼻子	,	也	,	"	额外	伊万	彼得罗夫斯基	欣喜若狂	.

“而且还是就在他们眼皮底下！”伊万·彼得罗夫斯基兴奋地补充道。

" [ðɪs] ['reskjuː] [ʌv; əv][æn; ən]['eksaɪl] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

"	This	rescue	of	an	exile	will	go	down	in	the	history	of	Russia	.
"	这	救援	的	一个	流亡	将要	去	向下	在	这	历史	的	俄罗斯	.

“这次营救流亡者的行动将载入俄罗斯史册。”

" [ðə; ði] [tuː] ['eksaɪl] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['fɑːndli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	The	two	exile	brothers	were	gazing	fondly	at	each	other	,
"	这	二	流亡	兄弟	是	凝视	深情地	在	每个	其他	,

“两位流亡兄弟深情地凝视着彼此，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fælkən] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] , [tɑːm] ['ventʃərd] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

for	now	that	the	Falcon	was	so	high	,	Tom	ventured	to	turn	on	the	lights	.
为了	现在	那	这	鹘	曾是	所以	高的	,	汤姆	冒险	到	转动	在	这	灯	.

眼看猎鹰号飞得这么高，汤姆冒险打开了灯。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [θriː] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪdli] [kən'vəːsɪŋ] , [waɪl] [tɑːm][ænd; ənd] [ned]

A	**moment**	**later**	**the**	**three**	**Russians**	**were**	**excitedly**	**conversing**	**,**	**while**	**Tom**	**and**	**Ned**
一个	片刻	之后	这	三	俄罗斯人	是	兴奋地	对话	,	尽管	汤姆	和	内德

['mænɪdʒd] [ðə; ði][krɑːft] ,

managed	**the**	**craft**	**,**
管理	这	工艺	,

片刻之后，三个俄国人兴奋地交谈起来，而汤姆和内德则在操控飞行器。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**after**	**listening**	**a**	**moment**	**to**	**the**	**rapid**	**flow**	**of**	**the**
和	先生	.	达蒙	,	后	聆听	一个	片刻	到	这	迅速的	流动	的	这

[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

strange	**language**	**,**
奇怪的	语言	,

达蒙先生听了一会儿这种陌生语言的快速流淌后，

[wɪtʃ] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	**quite**	**fascinated**	**him**	**,**	**hurried**	**to**	**the**	**galley**	**to**	**prepare**	**a**	**meal**	**for**	**the**
哪个	相当	着迷	他	,	慌忙	到	这	厨房	到	准备	一个	一顿饭	为了	这

['reskjuːd] [wʌn] ,

rescued	**one**	**,**
获救	一	,

这让他非常着迷，他赶紧跑到厨房，为获救者准备饭菜。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

who	**had**	**been**	**taken**	**away**	**before**	**he**	**had**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**his**
WHO	有	到过	已采取	离开	前	他	有	有	一个	机会	到	得到	他的

['sʌpər] .

supper	**.**
晚餐	.

他还没来得及吃晚饭就被带走了。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['reskjuː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

His	**wonder**	**at**	**his**	**startling**	**and**	**unexpected**	**rescue**	**may**	**well**	**be**	**imagined**	**,**
他的	想知道	在	他的	令人震惊	和	意外	救援	可能	出色地	是	想象	,

他对于自己出人意料的获救感到惊奇，这或许是可以想象的。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌriːju'naɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]

but	**the**	**joy**	**at**	**being**	**reunited**	**to**	**his**	**brother**	**overshadowed**	**everything**	**for**
但	这	喜悦	在	存在	重聚	到	他的	兄弟	黯然失色	一切	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	**time**	**being**	**.**
这	时间	存在	.

但此刻，与哥哥重逢的喜悦盖过了一切。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,

But	**when**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**look**	**about**	**,**
但	什么时候	他	有	一个	机会	到	看	关于	,

但当他有机会环顾四周时，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑːft][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,

and	**see**	**what**	**a**	**strange**	**craft**	**he**	**was**	**in**	**,**	**his**	**amazement**	**knew**	**no**	**bounds**	**,**
和	看	什么	一个	奇怪的	工艺	他	曾是	在	,	他的	惊愕	知道	不	界限	,

他看到自己乘坐的是多么奇怪的飞船，惊讶之情难以言表。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	**he**	**was**	**like**	**a**	**child**	**.**
和	他	曾是	喜欢	一个	孩子	.

他就像个孩子一样。

[hiː; hi] [æskt] ['kaʊntləs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [tʊk] [tɜːrnz]

He	asked	countless	questions	,	and	Ivan	Petrofsky	and	Mr	.	Borious	took	turns
他	问	无数	问题	,	和	伊万	彼得罗夫斯基	和	先生	.	-	采取	转弯

[ɪn] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

in	answering	them	.
在	回答	他们	.

他问了无数个问题，伊万·彼得罗夫斯基和博里乌斯先生轮流回答了这些问题。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

And	from	now	on	,
和	从	现在	在	,

从现在开始，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [nuː] ['rʌʃənz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [spoʊk]

I	shall	give	the	conversation	of	the	two	new	Russians	just	as	if	they	spoke
我	将	给	这	对话	的	这	二	新的	俄罗斯人	只是	作为	如果	他们	辐

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

我将用英语口语来描述这两位新来的俄罗斯人的对话。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] , ['piːtɚz]

though	of	course	it	had	to	be	translated	by	Ivan	Petrofsky	,	Peter's
尽管	的	课程	它	有	到	是	翻译	经过	伊万	彼得罗夫斯基	,	彼得的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

当然，这必须由彼得的兄弟伊万·彼得罗夫斯基来翻译。

[ɪf] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] ,

If	Peter	was	amazed	at	being	rescued	in	an	airship	,
如果	彼得	曾是	惊叹	在	存在	获救	在	一个	飞艇	,

如果彼得对乘坐飞艇获救感到惊讶，

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [gruː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] [miːl] , [waɪl] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

his	wonder	grew	when	he	was	served	with	a	well	-	cooked	meal	,	while	high	in	the	air	,
他的	想知道	生长	什么时候	他	曾是	服务	和	一个	出色地	-	煮熟	一顿饭	,	尽管	高的	在	这	空气	,

当他在高空享用一顿精心烹制的饭菜时，他更加惊奇了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	while	flying	along	at	the	rate	of	fifty	miles	an	hour	.
和	尽管	飞行	沿着	在	这	速度	的	五十	英里	一个	小时	.

并以每小时五十英里的速度飞行。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	talk	enough	about	it	.
他	可以	不是	讲话	足够的	关于	它	.

他对此赞不绝口。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

By	degrees	the	story	of	how	Tom	and	his	friends	had	started	for	Russia	was	told	,
经过	学位	这	故事	的	如何	汤姆	和	他的	朋友们	有	开始	为了	俄罗斯	曾是	讲述	,

汤姆和他的朋友们如何启程前往俄罗斯的故事逐渐被讲述出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði]['di:teɪl][ʌv; əv] [haʊ] ['mɪstər] . - [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt]

and	there	was	added	the	detail	of	how	Mr	.	Borious	came	to	be	picked
和	那里	曾是	额外	这	细节	的	如何	先生	.	-	来了	到	是	挑选

[ʌp] .

up	.
向上	.

此外，还补充了博里厄斯先生是如何被接走的细节。

" [bʌt; bət] ['brʌðər] ['aɪvn] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:l] [ðæt] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['reskju:] [ˌem 'i:] ;

"	But	brother	Ivan	,	you	did	not	come	all	that	distance	to	rescue	me	;
"	但	兄弟	伊万	,	你	做过	不是	来	全部	那	距离	到	救援	我	;

“但是伊万兄弟，你大老远跑来可不是为了救我的；

[dɪd][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['pi:tər] .

did	you	?	"	asked	Peter	.
做过	你	?	"	问	彼得	.

“你做了吗？”彼得问道。

" [jes] , ['pɑ:rtli] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['plætɪnəm] [maɪn] . "

"	Yes	,	partly	,	and	partly	to	find	the	platinum	mine	.	"
"	是的	,	部分	,	和	部分	到	寻找	这	铂	矿	.	"

“是的，一部分原因是这样，一部分原因是想找到铂金矿。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ðə; ði] [lɔ:st] [maɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [stɔ:rm] ? "

The	lost	mine	that	you	and	I	stumbled	upon	in	that	terrible	storm	?	"
这	丢失的	矿	那	你	和	我	踉跄	之上	在	那	糟糕的	风暴	?	"

你我在那场可怕的风暴中偶然发现的那座失落的矿井?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , ['pi:tər] . "

"	That	is	the	one	,	Peter	.	"
"	那	是	这	一	,	彼得	.	"

“就是他，彼得。”

" [ðen] , [tɑ:m] [swɪft] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'tɜ:rn] .

"	Then	,	Tom	Swift	may	as	well	return	.
"	然后	,	汤姆	迅速	可能	作为	出色地	返回	.

那么，汤姆·斯威夫特或许可以回归了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['i:v(ə)n]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

I	doubt	if	we	can	even	locate	the	district	where	it	was	,
我	怀疑	如果	我们	能	甚至	定位	这	区	在哪里	它	曾是	,

我怀疑我们是否还能找到它所在的地区。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	if	we	did	find	it	,
和	如果	我们	做过	寻找	它	,

如果我们真的找到了，

[ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['weðər] [ðə; ði] [geɪlz] . "

the	winds	blow	so	that	even	this	magnificent	ship	could	not	weather	the	gales	.	"
这	风	吹	所以	那	甚至	这	壮丽	船	可以	不是	天气	这	狂风	.	"

狂风呼啸，就连这艘宏伟的巨轮也无法抵挡这猛烈的风暴。

" [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [maɪ] [er] ['glaɪdər] , " [sed] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	guess	he	doesn't	understand	about	my	air	glider	,	"	said	Tom	with	a	smile	,
"	我	猜测	他	不	理解	关于	我的	空气	滑翔机	,	"	说	汤姆	和	一个	微笑	,

“看来他不太了解我的滑翔机，”汤姆笑着说。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	this	was	translated	to	him	.
什么时候	这	曾是	翻译	到	他	.

当这段话被翻译给他听的时候。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] . "

"	I	wish	I	had	a	chance	to	put	it	together	,	and	show	him	how	it	works	.	"
"	我	希望	我	有	一个	机会	到	放	它	一起	,	和	展示	他	如何	它	作品	.	"

“我真希望有机会能把它组装起来，然后向他展示它是如何运作的。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,

"	Oh	,	it	will	work	all	right	,	"	replied	Ned	,
"	哦	,	它	将要	工作	全部	正确的	,	"	回复	内德	,

“哦，肯定没问题，”内德回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪlətɪ] .

who	was	very	proud	of	his	friend's	inventive	ability	.
WHO	曾是	非常	自豪的	的	他的	朋友们	富有创造力的	能力	.

他为朋友的创造力感到非常自豪。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [tɑːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	Now	,	what	is	the	next	thing	to	be	done	?	"	asked	Tom	,	a	little	later	that	evening	,
"	现在	,	什么	是	这	下一个	事物	到	是	完毕	?	"	问	汤姆	,	一个	小的	之后	那	晚上	,

“那么，下一步该做什么呢？”那天晚上晚些时候，汤姆问道。

[wen] , ['sʌpər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɜːrvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][meɪn]['kæbɪn] ,

when	,	supper	having	been	served	,	they	were	sitting	in	the	main	cabin	,
什么时候	,	晚餐	拥有	到过	服务	,	他们	是	坐着	在	这	主要的	舱	,

晚餐过后，他们坐在主舱里。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pæst] [fjuː] [deɪz] .

talking	over	the	events	of	the	past	few	days	.
说	超过	这	活动	的	这	过去的	很少	天	.

讨论过去几天发生的事情。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ðiː] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] ['plætɪnəm] ['treʒər] . "

"	I'd	like	to	get	on	the	track	of	that	platinum	treasure	.	"
"	ID	喜欢	到	得到	在	这	追踪	的	那	铂	宝藏	.	"

“我想找到那块铂金宝藏。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] , " [sed] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] .

"	And	we	will	do	all	in	our	power	to	aid	you	,	"	said	Ivan	Petrofsky	.
"	和	我们	将要	做	全部	在	我们的	力量	到	援助	你	,	"	说	伊万	彼得罗夫斯基	.

“我们将尽一切努力帮助你，”伊万·彼得罗夫斯基说道。

" [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪn][fækt]['piːtər] [oʊz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][laɪf] ;

"	My	brother	and	I	owe	much	to	you	—	in	fact	Peter	owes	you	his	life	;
"	我的	兄弟	和	我	欠	很多	到	你	—	在	事实	彼得	欠款	你	他的	生活	;

“我和我的兄弟都非常感激你——事实上，彼得的生命是你的恩赐；

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

do	you	not	?	"	and	he	turned	to	him	.
做	你	不是	?	"	和	他	转向	到	他	.

难道你不觉得吗？他转过身来看着他。

" [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm] ['ænsər] .
" I do , " was the firm answer .
" 我 做 , " 曾是 这 公司 回答 .

“我愿意。”对方坚定地回答。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .
" Oh , nonsense ! " exclaimed Tom , who did not like to be praised .
" 哦 , 废话 ! " 惊呼 汤姆 , WHO 做过 不是 喜欢 到 是 赞扬 .

“胡说！”汤姆喊道，他不喜欢被人表扬。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] . "
" I didn't do much . "
" 我 没有 做 很多 . "

“我没做什么。”

" [mʌtʃ] !
" Much !
" 很多 !

“很多！

[juː; jʊ][duː][nɑːt][kɔːl] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] — [ðæt] ['sʌlfər] [maɪn] — [ðæt]
You do not call taking me away from that place — that sulphur mine — that
你 做 不是 称呼 采取 我 离开 从 那 地方 — 那 硫 矿 — 那
['hɔːrəb(ə)l] ['prɪzn] ['bærək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl] [gɑːrdz] — [juː; jʊ][duː][nɑːt][kɔːl] [ðæt] [mʌtʃ] ?
horrible prison barrack with the cruel guards — you do not call that much ?
可怕 监狱 营房 和 这 残忍的 守卫 — 你 做 不是 称呼 那 很多 ?

你不认为把我从那个地方——那个硫磺矿——那个有残暴守卫的可怕监狱营房里带走是一件了不起的事吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[maɪ] [frend] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɑːləmli] ,
My friend , " spoke the Russian solemnly ,
我的 朋友 , " 辐 这 俄语 庄严地 ,

“我的朋友，”俄罗斯人严肃地说。

" [noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
" no one on earth has done so much for me as you have ,
" 不 一 在 地球 有 完毕 所以 很多 为了 我 作为 你 有 ,

“世界上没有人像你一样为我做过这么多事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðæt] [lɔːst] [maɪn] [ɪz] ,
and if it is the power of man to show you where that lost mine is ,
和 如果 它 是 这 力量 的 男人 到 展示 你 在哪里 那 丢失的 矿 是 ,

如果人类有能力带你找到那座失落的矿藏，

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ! "
my brother and I will do so ! "
我的 兄弟 和 我 将要 做 所以 ! "

我和我哥哥会这么做的！

" [ə'griːd] , " [spoʊk] ['aɪvn] ['kwaɪətli] .
" Agreed , " spoke Ivan quietly .
" 同意 , " 辐 伊万 悄悄 .

“同意，”伊万平静地说。

" [ðen] [wʌt] [plænz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] ? " [æskt] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] .
" Then what plans shall we make ? " asked Tom , after a little more talk .
" 然后 什么 计划 将 我们 制作 ? " 问 汤姆 , 后 一个 小的 更多的 讲话 .

“那我们该制定什么计划呢？”汤姆在又聊了一会儿后问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ? "
" Are we to go about indiscriminately , or is there any possible way of getting on the trail ? "
" 是 我们 到 去 关于 不加区分地 , 或者 是 那里 任何 可能的 方式 的 获得 在 这 踪迹 ? "

“我们是不是要盲目地四处走动，还是说有没有什么办法可以找到这条路？”

" [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['defɪnət] [ruːt] , " [spoʊk] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] .
" My brother and I will try and decide on a definite route , " spoke Ivan Petrofsky .
" 我的 兄弟 和 我 将要 尝试 和 决定 在 一个 定 路线 , " 辐 伊万 彼得罗夫斯基 .

“我和我哥哥会努力决定一条明确的路线，”伊万·彼得罗夫斯基说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
" It is some time since I have seen him ,
" 它 是 一些 时间 自从 我 有 已见 他 ,

“我已经有一段时间没见到他了。”

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [sɪns] [wiː; wi] ['æksədəntli] [faʊnd] [ðə; ði] [maɪn] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sʌlt]

and	longer	since	we	accidently	found	the	mine	together	,	but	we	will	consult
和	更长	自从	我们	意外地	成立	这	矿	一起	,	但	我们	将要	咨询

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

虽然距离我们偶然发现矿井已经过去很久了，但我们会互相商量。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæp] .

and	,	if	possible	make	some	sort	of	a	map	.
和	,	如果	可能的	制作	一些	种类	的	一个	地图	.

如果可能的话，绘制一张地图。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mæps] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['fælkən] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid]

"	This	was	done	the	next	day	,	the	present	maps	aboard	the	Falcon	being	consulted
"	这	曾是	完毕	这	下一个	天	,	这	展示	地图	船上	这	鹘	存在	咨询

,

,

,

“第二天，他们查阅了‘猎鹰号’上现有的地图，完成了这项工作。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] .

and	the	brothers	comparing	notes	.
和	这	兄弟	比较	笔记	.

兄弟俩互相交流心得。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði]

They	began	to	lay	out	a	stretch	of	country	in	which	it	was	most	likely	the
他们	开始	到	躺	出去	一个	拉紧	的	国家	在	哪个	它	曾是	最多	可能	这

[lɔːst] [maɪn] [leɪ] .

lost	mine	lay	.
丢失的	矿	躺	.

他们开始勘察一片最有可能埋藏着失落矿井的区域。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['brʌðər] [wʊd] [fər'get] [sʌm; səm]

It	took	several	days	to	do	this	,	for	sometimes	one	brother	would	forget	some
它	采取	一些	天	到	做	这	,	为了	有时	一	兄弟	会	忘记	一些

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

这件事花了几天时间才完成，因为有时候兄弟俩会忘记一些细节。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] .

and	again	the	other	would	.
和	再次	这	其他	会	.

另一个人也会这样做。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [fækts] .

But	at	last	they	agreed	on	certain	facts	.
但	在	最后的	他们	同意	在	肯定	事实	.

但最终他们就某些事实达成了一致。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] [tuː; tə] [tɑːm] .

"	This	is	the	nearest	we	can	come	to	it	,	"	said	Ivan	Petrofsky	to	Tom	.
"	这	是	这	最近的	我们	能	来	到	它	,	"	说	伊万	彼得罗夫斯基	到	汤姆	.

“这是我们能做到的最接近的程度了，”伊万·彼得罗夫斯基对汤姆说。

" [ðə; ði] [lɔːst] ['plætɪnəm] [maɪn] [laɪz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [iːəkʌtsk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	lost	platinum	mine	lies	somewhere	between	the	city	of	Iakutsk	and	the
"	这	丢失的	铂	矿	谎言	某处	之间	这	城市	的	雅库茨克	和	这

[fɜːrst] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['maʊntnz] .

first	range	of	the	Iablonnoi	mountains	.
第一的	范围	的	这	-	山脉	.

“失落的铂金矿位于雅库茨克市和雅布隆诺伊山脉第一山脉之间的某个地方。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['baʊndriz] .

Those	are	the	northern	and	southern	boundaries	.
那些	是	这	北方	和	南部	边界	.

这就是北部和南部边界。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['westərn] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['liːnə; 'leɪnə] ['rɪvər] ,

As	for	the	western	one	,	it	is	most	likely	the	Lena	river	,
作为	为了	这	西	一	,	它	是	最多	可能	这	莉娜	河	,

至于西边的那条河，很可能是勒拿河。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːstərn] [wʌn] [ðə; ði] [ə'mɑːgə] ['rɪvər] .

and	the	eastern	one	the	Amaga	river	.
和	这	东	一	这	阿玛加	河	.

东边那条是阿马加河。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [tɑːm] [swɪft] . "

So	you	see	you	have	quite	a	large	stretch	of	country	to	search	,	Tom	Swift	.	"
所以	你	看	你	有	相当	一个	大的	拉紧	的	国家	到	搜索	,	汤姆	迅速	.	"

所以你看，汤姆·斯威夫特，你要搜索的区域相当大。”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Yes	,	I	should	say	I	had	,	"	agreed	the	young	inventor	.
"	是的	,	我	应该	说	我	有	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“是的，我应该说我做到了，”这位年轻的发明家同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['hɑːrdər] ['tæsks] .

"	But	I	have	had	harder	tasks	.
"	但	我	有	有	更难	任务	.

但我曾面临过更艰巨的任务。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [aɪl] [get] [ðer; ðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "

Now	that	I	know	where	to	head	for	I'll	get	there	as	soon	as	possible	.	"
现在	那	我	知道	在哪里	到	头	为了	患病的	得到	那里	作为	很快	作为	可能的	.	"

既然我知道该去哪里了，我会尽快赶到那里。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ? " [æskt] [ned] .

"	And	what	will	you	do	when	you	arrive	?	"	asked	Ned	.
"	和	什么	将要	你	做	什么时候	你	到达	?	"	问	内德	.

“那你到了之后打算做什么？”内德问道。

" [flaɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fælkən] , [ɪn] ['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] ,

"	Fly	about	in	the	Falcon	,	in	ever	-	widening	circles	,
"	飞	关于	在	这	鹘	,	在	曾经	-	扩大	界	,

“驾驶着猎鹰号，盘旋在越来越大的圆圈里，

['staːtiŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['eriə] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

starting	as	near	the	centre	of	that	area	as	possible	,	"	replied	Tom	.
开始	作为	靠近	这	中心	的	那	区域	作为	可能的	,	"	回复	汤姆	.

“尽可能从该区域的中心附近开始，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ['hɜːrəkeɪn] [aɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪm][æt; ət][ðə; ði]

"	And	as	soon	as	I	run	into	a	steady	hurricane	I'll	know	that	I'm	at	the
"	和	作为	很快	作为	我	跑步	进入	一个	稳定的	飓风	患病的	知道	那	我是	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['waɪndz] ,

place	of	the	big	winds	,
地方	的	这	大的	风	,

“一旦我遇到持续的飓风，我就知道自己身处强风之地了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [maɪ]['glaɪdər] , [fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] . "

and	I'll	get	out	my	glider	,	for	I'll	be	pretty	sure	to	be	near	the	place	.	"
和	患病的	得到	出去	我的	滑翔机	,	为了	患病的	是	漂亮的	当然	到	是	靠近	这	地方	.	"

我会拿出我的滑翔机，因为我肯定离目的地很近。

" [bles] [maɪ][gæs]['miːtər] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	gas	meter	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	气体	仪表	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的煤气表！”达蒙先生喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !

"	That's	the	talk	!
"	那就是	这	讲话	!

“这才是重点！”

" [tɑːm] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] ,

"	Tom	put	his	plan	into	operation	at	once	,
"	汤姆	放	他的	计划	进入	手术	在	一次	,

汤姆立即开始实施他的计划。

[baɪ] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['desələt] ['riːdʒən] [mæpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

by	heading	the	nose	of	his	craft	for	the	desolate	region	mapped	out	by	the
经过	标题	这	鼻子	的	他的	工艺	为了	这	荒凉	地区	已映射	出去	经过	这

['rʌʃ(ə)n] ['brʌðərz] .

Russian	brothers	.
俄语	兄弟	.

他将飞船的机头指向俄罗斯兄弟绘制的荒凉地区。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['sɜːrtʃɪŋ] .

The	days	that	followed	were	filled	with	weary	searching	.
这	天	那	随后	是	已填	和	厌倦	搜索	.

接下来的日子里，他们进行了漫长而疲惫的搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

It	was	like	the	time	when	they	had	sought	for	the	plain	of	the	great
它	曾是	喜欢	这	时间	什么时候	他们	有	寻求	为了	这	清楚的	的	这	伟大的

['ruːɪnd] ['temp(ə)l][ɪn]['meksɪkoʊ] ,

ruined	Temple	in	Mexico	,
毁坏	寺庙	在	墨西哥	,

这就像他们当年在墨西哥寻找那座巨大神庙遗址平原的情景一样。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['loʊkeɪt][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

that	they	might	locate	the	underground	city	of	gold	.
那	他们	可能	定位	这	地下	城市	的	金子	.

他们或许能找到地下的黄金之城。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['lændmɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['æzˌtek]['ruːɪn][tuː; tə] [gaɪd]

Only	in	this	case	they	had	no	such	landmark	as	a	great	Aztec	ruin	to	guide
仅有的	在	这	案件	他们	有	不	这样的	地标	作为	一个	伟大的	阿兹特克	废墟	到	指导

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只是在这种情况下，他们没有像阿兹特克遗址那样的地标来指引方向。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'siːn] ,

What	**they**	**were**	**seeking**	**for**	**was**	**something**	**unseen**	**,**
什么	他们	是	寻求	为了	曾是	某物	看不见	,

他们所寻找的是看不见的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][felt] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wɪnd] — [ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

but	**which**	**could**	**be**	**felt**	**—**	**a**	**mysterious**	**wind**	**—**	**a**	**wind**	**that**	**might**	**be**
但	哪个	可以	是	毛毡	—	一个	神秘	风	—	一个	风	那	可能	是

[ɪn'kaʊntər] ['eni] [taɪm] ,

encountered	**any**	**time**	**,**
遭遇	任何	时间	,

但这种风是可以感受到的——一种神秘的风——一种随时都可能遇到的风。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [send][ðə; ði]['fælkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [rek] .

and	**which**	**might**	**send**	**the**	**Falcon**	**to**	**the**	**earth**	**a**	**wreck**	**.**
和	哪个	可能	发送	这	鹘	到	这	地球	一个	破坏	.

而这可能会导致"猎鹰号"坠毁在地球上。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['brʌðərz] , ['stægərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

The	**Russian**	**brothers**	**,**	**staggering**	**about**	**in**	**the**	**storm**	**,**
这	俄语	兄弟	,	令人震惊	关于	在	这	风暴	,

暴风雨中，俄罗斯兄弟踉跄前行。

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][maɪn] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [vjuːd]

had	**seen**	**the**	**mine**	**under**	**different**	**conditions**	**from**	**what**	**it**	**would**	**be**	**viewed**
有	已见	这	矿	在下面	不同的	状况	从	什么	它	会	是	已查看

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

我曾见过矿井在与现在不同的条件下的样子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [ɪn][saɪ'bɪriə] .

Then	**it**	**was**	**winter**	**in**	**Siberia**	**.**
然后	它	曾是	冬天	在	西伯利亚	.

那时西伯利亚正值冬季。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wɔːrm] .

Now	**it**	**was**	**summer**	**,**	**though**	**it**	**was**	**not**	**very**	**warm**	**.**
现在	它	曾是	夏天	,	尽管	它	曾是	不是	非常	温暖的	.

现在是夏天，虽然天气不是很暖和。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [seɪld] [ðə; ði]['fælkən] .

On	**and**	**on**	**sailed**	**the**	**Falcon**	**.**
在	和	在	航行	这	鹘	.

猎鹰号继续航行。

[ðə; ði] ['weðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][tɑːm]['wɑːntɪd][bæd] ['weðər]

The	**weather**	**could**	**not**	**have**	**been**	**better**	**,**	**but**	**for**	**once**	**Tom**	**wanted**	**bad**	**weather**
这	天气	可以	不是	有	到过	更好的	,	但	为了	一次	汤姆	通缉	坏的	天气

.

:
.

天气再好不过了，但汤姆却破天荒地想要坏天气。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] — [ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] ['betər] — [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt]

He	**wanted**	**a**	**blow**	**—**	**the**	**harder**	**the**	**better**	**—**	**and**	**all**	**eyes**	**anxiously**	**watched**
他	通缉	一个	吹	—	这	更难	这	更好的	—	和	全部	眼睛	焦虑地	观看

[ðə; ði] [ˌænɪ'mɑːmɪtər] , [ɔːr] [wɪnd] [geɪdʒ] .

the	**anemometer**	**,**	**or**	**wind**	**gage**	**.**
这	风速计	, 或者		风	量规	.

他想要一阵狂风——越猛烈越好——所有人的目光都焦急地注视着风速计。

[bʌt; bət]['evər][ˌaɪ 'tiː] [ri'vɔlvd] ['leɪzɪli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] .

But	ever	it	revolved	lazily	about	in	the	gentle	breeze	.
但	曾经	它	旋转	懒洋洋	关于	在	这	温和的	微风	.

但它始终在微风中懒洋洋地旋转着。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ！ " [kraɪd][tɑːm] .

"	Oh	,	for	a	hurricane	!	"	cried	Tom	.
"	哦	,	为了	一个	飓风	！	"	哭	汤姆	.

“哦，要是来场飓风就好了！”汤姆喊道。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

He	got	his	wish	sooner	than	he	anticipated	.
他	得到	他的	希望	很快	比	他	预期	.

他的愿望比预期来得更快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l]

It	was	about	two	days	after	this	,	when	they	were	going	about	in	a	great	circle
它	曾是	关于	二	天	后	这	,	什么时候	他们	是	去	关于	在	一个	伟大的	圆圈

,

,

,

大约两天后，他们开始绕着大圈飞行。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

about	two	hundred	miles	from	the	imaginary	centre	of	the	district	in	which	the
关于	二	百	英里	从	这	假想	中心	的	这	区	在	哪个	这

[maɪn] [leɪ] , [ðæt] ,

mine	lay	,	that	,
矿	躺	,	那	,

距离矿区所在区域的假想中心大约两百英里，

[æz; əz]['mɪstər] . ['deɪmən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪnər] [ə; eɪ] [dɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

as	Mr	.	Damon	was	getting	dinner	a	dish	he	was	carrying	to	the	table
作为	先生	.	达蒙	曾是	获得	晚餐	一个	盘子	他	曾是	携带	到	这	桌子

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hwiskt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

was	suddenly	whisked	out	of	his	hand	.
曾是	突然	搅拌	出去	的	他的	手	.

达蒙先生正在准备晚餐时，他端到桌上的一个盘子突然从他手中飞走了。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ？ " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	say	,	what's	the	matter	?	"	he	cried	.
"	我	说	,	是什么	这	事情	？	"	他	哭	.

“我说，出什么事了？”他喊道。

" [bles] [maɪ] —

"	Bless	my	—
"	保佑	我的	—

“愿上帝保佑我的——”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

"	But	he	had	no	time	to	say	more	.
"	但	他	有	不	时间	到	说	更多的	.

但他没有时间多说几句。

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['ferli] [stʊd] [ɑːn][end] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'baʊt] ,

The	airship	fairly	stood	on	end	,	and	then	,	turning	completely	about	,
这	飞艇	相当	站立	在	结尾	,	和	然后	,	转弯	完全地	关于	,

飞艇笔直地立了起来，然后完全转了个圈，

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [prə'peləz] [wɜːr; wər]

was	rapidly	driven	in	the	opposite	direction	,	though	her	propellers	were
曾是	快速	驱动	在	这	对面的	方向	,	尽管	她	螺旋桨	是

['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] .

working	rapidly	.
在职的	快速	.

尽管螺旋桨高速旋转，但船还是迅速朝相反的方向驶去。

" [wɒts] [ʌp] ? " [jeld] [ned] .

"	What's	up	?	"	yelled	Ned	.
"	是什么	向上	?	"	大喊	内德	.

“怎么了？”内德喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]

"	We	are	capsizing	!	"	shouted	Ivan	Petrofsky	,	and	indeed	it	seemed	so
"	我们	是	倾覆	!	"	喊叫	伊万	彼得罗夫斯基	,	和	的确	它	似乎	所以

,

,

,

“我们要倾覆了！”伊万·彼得罗夫斯基喊道，而事实似乎也的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['oʊvər] .

for	the	airship	was	being	forced	over	.
为了	这	飞艇	曾是	存在	强制	超过	.

因为飞艇被迫翻滚。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [strʌk] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	I	guess	we've	struck	what	we	want	!	"	cried	Tom	.
"	我	猜测	我们已经	击	什么	我们	想	!	"	哭	汤姆	.

“看来我们如愿以偿了！”汤姆喊道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɔːl] [raɪt] !

"	We're	in	a	hurricane	all	right	!
"	是	在	一个	飓风	全部	正确的	!

“我们确实身处飓风之中！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɪnd] !

This	is	the	place	of	the	big	wind	!
这	是	这	地方	的	这	大的	风	!

这里是狂风肆虐之地！

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [er] ['glaɪdər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rekt]

Now	for	my	air	glider	,	if	I	can	get	the	airship	to	earth	without	being	wrecked
现在	为了	我的	空气	滑翔机	,	如果	我	能	得到	这	飞艇	到	地球	没有	存在	损毁

!

!

!

现在就看我的滑翔机了，如果我能让飞艇安全降落到地面的话！

[ned] , [lend] [ə; eɪ][hænd] !

Ned	,	lend	a	hand	!
内德	,	借	一个	手	!

内德，帮帮忙！

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] !

We've	got	our	work	cut	out	for	us	now	!
我们已经	得到	我们的	工作	切	出去	为了	我们	现在	!

我们现在有的忙了！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [lɔːst] [maɪn]
THE LOST MINE
这 丢失的 矿

失落的矿井

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zæstər] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]
For several moments it seemed as if disaster would overtake the little band of
为了 一些 时刻 它 似乎 作为 如果 灾难 会 超过 这 小的 乐队 的
['plætɪnəm] - ['hʌntərz] .
platinum - hunters .
铂 - 猎人 .

有那么一会儿，灾难似乎就要降临到这群白金唱片猎人身上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd][duː] ,
In spite of all that Tom and Ned could do ,
在 尽管如此 的 全部 那 汤姆 和 内德 可以 做 ,

尽管汤姆和奈德竭尽所能，

[ðə; ði] ['fælkən] [wʌz; wəz] [wɪpt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
the Falcon was whipped about like a feather in the wind .
这 鹘 曾是 鞭打 关于 喜欢 一个 羽毛 在 这 风 .

猎鹰像风中的羽毛一样被吹得东倒西歪。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɜːrθwərd] .
Sometimes she was pointing her nose to the clouds , and again earthward .
有时 她 曾是 指向 她 鼻子 到 这 云 , 和 再次 向地球 .

有时她会把鼻子指向天空，有时又会指向大地。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [laɪk] [sʌm; səm]
Again she would be whirling about in the grip of the hurricane , like some
再次 她 会 是 旋转 关于 在 这 紧握 的 这 飓风 , 喜欢 一些
[fæn'tæstɪk]['dænsər] ,
fantastic dancer ,
极好的 舞蹈家 ,

她又会像一位技艺精湛的舞者一样，在飓风的肆虐下旋转起舞。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [roʊl] ['deɪndʒərəsli] .
and again she would roll dangerously .
和 再次 她 会 卷 危险地 .

她又一次危险地翻滚起来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]
Had she turned turtle it probably would have been the last of her and
有 她 转向 龟 它 大概 会 有 到过 这 最后的 的 她 和
[ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .
of all on board .
的 全部 在 木板 .

如果她翻了船，那很可能就是她和船上所有人的最后结局了。

" [jæŋk] [ðæt] [dɪ'flɛktɪŋ] ['levər] [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ! " [jeld] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Yank that deflecting lever as far down as it will go ! " yelled Tom to his
" 扬克 那 偏转 杠杆 作为 远的 向下 作为 它 将要 去 ! " 大喊 汤姆 到 他的
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

“把那个偏转杆往下拽到底！”汤姆朝他的伙伴喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] . "

She	**won't**	**go**	**any**	**farther**	**.**	**"**
她	惯于	去	任何	更远	.	"

她不会再往前走了。

" [ɔːl] [raɪt] , [hoʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] .

"	**All**	**right**	**,**	**hold**	**her**	**so**	**.**
"	全部	正确的	,	抓住	她	所以	.

“好的，就这样抱住她。”

['mɪstər] . ['deimən] , [let] [ɔːl] [ðə; ði] [gæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] .

Mr	**.**	**Damon**	**,**	**let**	**all**	**the**	**gas**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**.**
先生	.	达蒙	,	让	全部	这	气体	出去	的	这	包	.

达蒙先生，把袋子里的气体全部放出来。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	**want**	**to**	**be**	**as**	**heavy**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**get**	**to**	**earth**	**as**	**soon**	**as**
我	想	到	是	作为	重的	作为	可能的	,	和	得到	到	地球	作为	很快	作为

[wiː; wi] [kæn; kən] . "

we	**can**	**.**	**"**
我们	能	.	"

我想尽可能地增加重量，并尽快降落到地球。

" [bles] [maɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

"	**Bless**	**my**	**comb**	**and**	**brush**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**odd**	**man**	**.**
"	保佑	我的	梳子	和	刷子	!	"	哭	这	奇怪的	男人	.

“感谢我的梳子和刷子！”那个古怪的男人喊道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː 'es] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**what's**	**going**	**to**	**become**	**of**	**us**	**.**	**"**
"	我	不	知道	是什么	去	到	变得	的	我们	.	"

“我不知道我们未来会怎样。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , ['prɪti] [suːn] , [ɪf] [ðə; ði] [gæs] ['iznt] [let] [aʊt] ! " [ri'tɔːtid] [tɑːm] ['grɪmli] ,

"	**You**	**will**	**know**	**,**	**pretty**	**soon**	**,**	**if**	**the**	**gas**	**isn't**	**let**	**out**	**!**	**"**	**retorted**	**Tom**	**grimly**	**,**
"	你	将要	知道	,	漂亮的	很快	,	如果	这	气体	不是	让	出去	!	"	反驳	汤姆	阴沉地	,

“如果煤气不放掉，你很快就会知道了！”汤姆冷冷地反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['deimən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd]

and	**then**	**Mr**	**.**	**Damon**	**hastened**	**to**	**the**	**generator**	**compartment**	**,**	**and**	**opened**
和	然后	先生	.	达蒙	加快	到	这	发电机	隔间	,	和	打开

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['aʊtlet] .

the	**emergency**	**outlet**	**.**
这	紧急情况	出路	.

然后，达蒙先生迅速跑到发电机舱，打开了应急电源插座。

['faɪnəli] , [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['paʊər] ,

Finally	**,**	**by**	**crowding**	**on**	**all**	**the**	**possible**	**power**	**,**
最后	,	经过	拥挤	在	全部	这	可能的	力量	,

最后，通过竭尽所能地攫取所有可能的权力，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'peləz] [ænd; ənd] [dɪ'flɛktɪŋ] ['rʌdərz] [fɔːrst] [ðə; ði] [krɑːft] [daʊn] ,

so	**that**	**the**	**propellers**	**and**	**deflecting**	**rudders**	**forced**	**the**	**craft**	**down**	**,**
所以	那	这	螺旋桨	和	偏转	舵	强制	这	工艺	向下	,

因此，螺旋桨和偏转舵迫使船只向下俯冲。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

Tom	**was**	**able**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**grip**	**of**	**the**	**hurricane**	**,**
汤姆	曾是	有能力的	到	得到	出去	的	这	紧握	的	这	飓风	,

汤姆成功摆脱了飓风的控制。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	landed	just	beyond	the	zone	of	it	on	the	ground	.
和	登陆	只是	超过	这	区	的	它	在	这	地面	.

然后落在了地面上，刚好超出了该区域的范围。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] ! " [kraɪd] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] .

That	was	a	narrow	squeak	!	"	cried	Ned	,	as	he	got	out	.
那	曾是	一个	狭窄的	吱	!	"	哭	内德	,	作为	他	得到	出去	.

“真是惊险一刻！”内德一边下车一边喊道。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

"	How'd	you	do	it	,	Tom	?	"
"	怎么做到的	你	做	它	,	汤姆	?	"

“你是怎么做到的，汤姆？”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] .

"	I	hardly	know	myself	.
"	我	几乎	知道	我	.

我几乎不了解我自己。

[bʌt; bət] [ɪts] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] [naʊ] . "

But	it's	evident	that	we're	on	the	right	spot	now	.	"
但	它是	明显	那	是	在	这	正确的	点	现在	.	"

但很明显，我们现在找对了地方。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	But	the	wind	has	stopped	blowing	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	但	这	风	有	停止	吹	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“但是风停了，”达蒙先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gʌst] . "

"	It	was	only	a	gust	.	"
"	它	曾是	仅有的	一个	阵风	.	"

“只是一阵风而已。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌst] [aɪ] ['evər] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ,

"	It	was	the	worst	kind	of	a	gust	I	ever	want	to	see	,
"	它	曾是	这	最差	种类	的	一个	阵风	我	曾经	想	到	看	,

“这是我见过的最糟糕的那种狂风。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	declared	the	young	inventor	.
"	声明	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家宣称。”

" [maɪ] [er] ['glaɪdər] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] .

"	My	air	glider	ought	to	work	to	perfection	in	that	.
"	我的	空气	滑翔机	应该	到	工作	到	完美	在	那	.

“我的滑翔机应该能完美地完成这项工作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [daɪd] [aʊt] , ['mɪstər] . ['deimən] , [dʒʌst] [wɔːk] [ɪn] [ðæt]

If	you	think	the	wind	has	died	out	,	Mr	.	Damon	,	just	walk	in	that
如果	你	思考	这	风	有	死亡	出去	,	先生	.	达蒙	,	只是	走	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

达蒙先生，如果您觉得风停了，就朝那个方向走去。

" [ænd; ənd][tɑːm] ['pɔɪntɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] .

"	and	Tom	pointed	off	to	the	left	.
"	和	汤姆	尖	离开	到	这	左边	.

汤姆指了指左边。

" [bles] [maɪ] [ʌm'brelə] , [aɪ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	Bless	my	umbrella	,	I	will	,	"	was	the	reply	and	the	odd	man	started	off	.
"	保佑	我的	伞	,	我	将要	,	"	曾是	这	回复	和	这	奇怪的	男人	开始	离开	.

“保佑我的伞吧，”他回答道，然后这个古怪的人就开始了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] .

He	had	not	gone	far	,	before	he	was	seen	to	put	his	hand	to	his	cap	.
他	有	不是	已消失	远的	,	前	他	曾是	已见	到	放	他的	手	到	他的	帽	.

他还没走多远，就有人看到他把手伸向帽子。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

Still	he	kept	on	.
仍然	他	保留	在	.

但他仍然继续前进。

" ['hiːz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bloʊ] - [zoʊn] , " [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	He's	getting	into	the	blow	-	zone	,	"	said	Tom	in	a	low	voice	.
"	他是	获得	进入	这	吹	-	区	,	"	说	汤姆	在	一个	低的	嗓音	.

“他快要进入危险区域了，”汤姆低声说道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['mɪstər] . ['deɪmən][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['stægər] [ænd; ənd][fɔːl] ,

The	next	moment	Mr	.	Damon	was	seen	to	stagger	and	fall	,
这	下一个	片刻	先生	.	达蒙	曾是	已见	到	错开	和	落下	,

下一刻，人们看到达蒙先生踉跄了一下，然后倒下了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [hwiskt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sent] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

while	his	cap	was	whisked	from	his	head	,	and	sent	high	into	the	air	,
尽管	他的	帽	曾是	搅拌	从	他的	头	,	和	发送	高的	进入	这	空气	,

他的帽子被一股力量从头上夺走，高高抛向空中。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntlɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] .

almost	instantly	disappearing	from	sight	.
几乎	即刻	消失	从	视线	.

几乎瞬间消失在视线之外。

" [sʌm; səm] [wɪnd] [ðæt] , " ['mɝːmɝd] [ned] , [ɪn] ['ræðər] [ɔː] - [strʌk] [toʊnz] .

"	Some	wind	that	,	"	murmured	Ned	,	in	rather	awe	-	struck	tones	.
"	一些	风	那	,	"	低声说道	内德	,	在	相当	敬畏	-	击	音调	.

“这风真够大的，”内德用近乎敬畏的语气低声说道。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	so	,	"	agreed	his	chum	.
"	那就是	所以	,	"	同意	他的	密友	.

“确实如此，”他的朋友同意道。

" [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [help] ['mɪstər] . ['deɪmən] , " [fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] [bæk] ,

"	But	we'd	better	help	Mr	.	Damon	,	"	for	that	gentleman	was	slowly	crawling	back	,
"	但	我们会	更好的	帮助	先生	.	达蒙	,	"	为了	那	绅士	曾是	缓慢地	爬行	后退	,

“但我们最好还是帮帮达蒙先生，”因为那位先生正在慢慢地往后爬。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

not	caring	to	trust	himself	on	his	feet	,
不是	关怀	到	相信	他自己	在	他的	脚	,

他不敢相信自己能站稳，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]['æktʃuəli]['kærid][hɪm; ɪm][daʊn][baɪ][ɪts][fɔːrs].

for	the	wind	had	actually	carried	him	down	by	its	force	.
为了	这	风	有	实际上	携带	他	向下	经过	它是	力量	.

因为风的力量实际上是把他吹倒的。

"[bles][maɪ][ˌænɪ'mɑːmɪtər]!

"	Bless	my	anemometer	!
"	保佑	我的	风速计	!

“感谢我的风速计！”

"[hiː; hi][gɑːspt],[wen][tɑːm][ænd; ənd][ned][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][ʌp].

"	he	gasped	,	when	Tom	and	Ned	had	given	him	a	hand	up	.
"	他	倒吸一口气	,	什么时候	汤姆	和	内德	有	给定	他	一个	手	向上	.

“汤姆和内德把他拉起来时，他倒吸了一口气。”

"[wʌt]['hæpənd]?"

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

"[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][greɪt][wɪnd],"[ɪk'spleɪnd][tɑːm].

"	It	was	the	great	wind	,	"	explained	Tom	.
"	它	曾是	这	伟大的	风	,	"	解释	汤姆	.

“那是强风，”汤姆解释道。

"[ˌaɪ 'tiː][bloʊz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][zoʊn],[laɪk][ə; eɪ][dræft][daʊn][ə; eɪ]['tʃɪmni].

"	It	blows	only	in	a	certain	zone	,	like	a	draft	down	a	chimney	.
"	它	打击	仅有的	在	一个	肯定	区	,	喜欢	一个	草稿	向下	一个	烟囱	.

“它只在特定区域内吹，就像烟囱里的气流一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['saɪkloʊn],['oʊnli][ðæt][goʊz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l].

It	is	like	a	cyclone	,	only	that	goes	in	a	circle	.
它	是	喜欢	一个	气旋	,	仅有的	那	去	在	一个	圆圈	.

它就像一个旋风，只不过它是绕着圈子旋转的。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][streɪt][wɪnd],

This	is	a	straight	wind	,
这	是	一个	直的	风	,

这是直风。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][siːmz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['ʃɑːrpli][mɑːrkt][æz; əz][ə; eɪ][treɪl][θruː][ðə; ði]['fɔːrɪst].

but	the	path	of	it	seems	to	be	as	sharply	marked	as	a	trail	through	the	forest	.
但	这	小路	的	它	似乎	到	是	作为	尖锐地	标记	作为	一个	踪迹	通过	这	森林	.

但它的路径似乎像穿过森林的小径一样清晰可见。

[aɪ][ges][wɪə(r)][hɪr][ɔːl][raɪt].

I	guess	we're	here	all	right	.
我	猜测	是	这里	全部	正确的	.

我想我们到这儿应该没问题吧。

[dʌz][ðɪs][loʊ'keɪʃ(ə)n][lʊk]['mɪliər][tuː; tə][juː; jʊ]?

Does	this	location	look	familiar	to	you	?
做	这	地点	看	熟悉的	到	你	?

你觉得这个地方眼熟吗?

"[hiː; hi][æskt][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌʃ(ə)n]['brʌðərz].

"	he	asked	of	the	Russian	brothers	.
"	他	问	的	这	俄语	兄弟	.

他问那对俄罗斯兄弟。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['ænsər] ['aɪvn] .
" I can't say that it does , " answered Ivan .
" 我 不能 说 那 它 做 , " 回答 伊万 .

“我不能说确实如此，”伊万回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] . "
" But then it was winter when we were here . "
" 但 然后 它 曾是 冬天 什么时候 我们 是 这里 . "

“但我们来的时候是冬天。”

" [ænd; ənd] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] ['piːtər] .
" And , another thing , " put in Peter .
" 和 , 其他 事物 , " 放 在 彼得 .

“还有一件事，”彼得插话道。

" [ðæt] [wɪnd] [zoʊn] [ɪz] [kwaɪt] [waɪd] .
" That wind zone is quite wide .
" 那 风 区 是 相当 宽的 .

“那个风区相当宽广。”

[ðə; ði] [maɪn] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] . "
The mine may be in the middle , or near the other edge . "
这 矿 可能 是 在 这 中间 , 或者 靠近 这 其他 边缘 . "

地雷可能位于中间，也可能靠近另一侧边缘。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" That's so , " agreed Tom .
" 那就是 所以 , " 同意 汤姆 .

“确实如此，”汤姆同意道。

" [wiːl] [suːn] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" We'll soon see what we can do .
" 出色地 很快 看 什么 我们 能 做 .

“我们很快就会看看我们能做些什么。”

[kʌm] [ɑːn] , [ned] , [lets] [get] [ðə; ði] [er] ['glaɪdər] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [tə'geðər] .
Come on , Ned , let's get the air glider out and put her together .
来 在 , 内德 , 我们来吧 得到 这 空气 滑翔机 出去 和 放 她 一起 .

来吧，内德，我们把滑翔机拿出来组装起来。

[ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [test] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [test] , [naʊ] .
She'll have a test as is a test , now .
壳 有 一个 测试 作为 是 一个 测试 , 现在 .

她现在要接受一项测试。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ə'semblɪŋ] [tɑːm] ['swɪfts] ['leɪtɪst]
" I shall not describe the tedious work of re - assembling Tom Swift's latest
" 我 将 不是 描述 这 乏味 工作 的 关于 - 组装 汤姆 斯威夫特的 最新的
[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] [krɑːft][laɪn] — [hɪz; ɪz]['glaɪdər] .
invention in the air craft line — his glider .
发明 在 这 空气 工艺 线 — 他的 滑翔机 .

“我不会描述重新组装汤姆·斯威夫特最新发明的飞机——他的滑翔机——的繁琐工作。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ɪn]
Sufficient to say that it was taken out from where it had been stored in
充足的 到 说 那 它 曾是 已采取 出去 从 在哪里 它 有 到过 存储 在
['seprət] ['piːsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['fælkən] ,
separate pieces on board the Falcon ,
分离 件 在 木板 这 鹘 ,

简而言之，它是从“千年隼号”上被拆解存放的地方取出的。

[ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [zoʊn] .

and	put	together	on	the	plain	that	marked	the	beginning	of	the	wind	zone	.
和	放	一起	在	这	清楚的	那	标记	这	开始	的	这	风	区	.

并将它们放置在标志着风带起点的平原上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['skersli] [ə; eɪ] [briːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] ,

It	was	a	curious	fact	that	twenty	feet	away	from	the	path	of	the	wind	scarcely	a	breeze	could	be	felt	,
它	曾是	一个	好奇的	事实	那	二十	脚	离开	从	这	小路	的	这	风	几乎	一个	微风	可以	是	毛毡	,

一个奇怪的现象是，在距离风向20英尺的地方，几乎感觉不到一丝微风。

[waɪl] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

while	to	advance	a	little	way	into	it	meant	that	one	would	at	once	be	almost	carried	off	his	feet	.
尽管	到	进步	一个	小的	方式	进入	它	意思是	那	一	会	在	一次	是	几乎	携带	离开	他的	脚	.

而稍微深入其中，就意味着人会立刻几乎被掀翻在地。

[tɑːm] ['testɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌænɪ'mɑːmɪtər] ,

Tom	tested	the	speed	of	it	one	day	with	a	special	anemometer	,
汤姆	测试	这	速度	的	它	一	天	和	一个	特别的	风速计	,

有一天，汤姆用一台特制的风速计测试了它的速度。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [zoʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	found	that	only	a	few	hundred	feet	inside	the	zone	the	wind	blew	nearly	one	hundred	miles	an	hour	.
和	成立	那	仅有的	一个	很少	百	脚	里面	这	区	这	风	吹	几乎	一	百	英里	一个	小时	.

结果发现，在该区域内仅几百英尺的地方，风速就接近每小时一百英里。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [æskt] [ned] .

"	What	is	it	like	inside	,	I	wonder	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	它	喜欢	里面	,	我	想知道	?	"	问	内德	.

“我想知道里面是什么样子？”内德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tə'rɪfɪk] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'pɪnjən] .

"	It	must	be	terrific	,	"	was	his	chum's	opinion	.
"	它	必须	是	了不起	,	"	曾是	他的	朋友的	观点	.

“那一定很棒，”他的朋友这样评价道。

" [der] [juː; jʊ] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

"	Dare	you	risk	it	,	Tom	?	"
"	敢	你	风险	它	,	汤姆	?	"

“你敢冒险吗，汤姆？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði]['glaɪdər] [wɜːrks] .

The	harder	it	blows	the	better	the	glider	works	.
这	更难	它	打击	这	更好的	这	滑翔机	作品	.

风力越大，滑翔机的性能越好。

[ɪn][fækt][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [mʌtʃ] [spi:d] [ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [maɪl][wɪnd][fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l][ɑ:n]

In	fact	I	can't	make	much	speed	in	a	hundred	-	mile	wind	for	with	us	all	on
在	事实	我	不能	制作	很多	速度	在	一个	百	-	英里	风	为了	和	我们	全部	在

[bɔ:rd] [ðə; ði][krɑ:ft] [wɪl] [bi:; bi] ['hevi] ,

board	the	craft	will	be	heavy	,
木板	这	工艺	将要	是	重的	,

事实上，在百英里风速下，我无法获得很高的速度，因为船上所有人都很重。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [ə'loʊn][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]

and	you	must	remember	that	I	depend	on	the	wind	alone	to	give	me
和	你	必须	记住	那	我	依赖	在	这	风	独自的	到	给	我

['moʊʃ(ə)n] . "

motion	.	"
运动	.	"

你必须记住，我只能依靠风力来前进。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [bloʊ] [soʊ] [pɪ'kju:liərli] [hɪr] [tɑ:m] ? " [went] [ɑ:n]

"	What	do	you	think	causes	the	wind	to	blow	so	peculiarly	here	Tom	?	"	went	on
"	什么	做	你	思考	原因	这	风	到	吹	所以	奇特地	这里	汤姆	?	"	去	在

[ned] .

Ned	.
内德	.

“汤姆，你觉得是什么原因导致这里的风吹得这么奇怪？”内德继续问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

"	Oh	,	it	must	be	caused	by	high	mountain	ranges	on	either	side	,
"	哦	,	它	必须	是	导致	经过	高的	山	范围	在	任何一个	边	,

“哦，那一定是两侧高耸山脉造成的。”

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd][koʊld] ,

or	the	effects	of	heat	and	cold	,
或者	这	效果	的	热	和	寒冷的	,

或者说，冷热的影响

[ðə; ði] [er] ['bi:ɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['eriə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [greɪt] [hi:t] , [seɪ] [ə; eɪ]

the	air	being	evaporated	over	a	certain	area	because	of	great	heat	,	say	a
这	空气	存在	蒸发	超过	一个	肯定	区域	因为	的	伟大的	热	,	说	一个

[vɑ:l'keɪnoʊ] ,

volcano	,
火山	,

空气由于高温（例如火山爆发）而在一定区域内蒸发。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [vɔl'keinəuz] [hɪr] .

or	something	like	that	;	though	I	don't	know	that	they	have	volcanoes	here	.
或者	某物	喜欢	那	;	尽管	我	不	知道	那	他们	有	火山	这里	.

或者类似的东西；虽然我不知道这里是否有火山。

[ðæt] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['vækju:m] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [er] ['rʌʃɪz] [ɪn][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] .

That	creates	a	vacuum	,	and	other	air	rushes	in	to	fill	the	vacant	space	.
那	创建	一个	真空	,	和	其他	空气	冲刺	在	到	充满	这	空缺	空间	.

这样就形成了真空，其他空气会涌入填补空隙。

[ðæts] [ɔ:l] [wɪnd] [ɪz] , ['enihaʊ] , [er] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['vækju:m] , [ɔ:r] [loʊ] ['preʃər] [zoʊn] ,

That's	all	wind	is	,	anyhow	,	air	rushing	in	to	fill	a	vacuum	,	or	low	pressure	zone	,
那就是	全部	风	是	,	无论如何	,	空气	匆忙	在	到	充满	一个	真空	,	或者	低的	压力	区	,

风的本质就是空气涌入填补真空或低气压区。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['neɪtʃər] [æb'hɔ:z] [ə; eɪ]['vækju:m] .

for	you	remember	that	nature	abhors	a	vacuum	.
为了	你	记住	那	自然	厌恶	一个	真空	.

记住，自然界厌恶真空。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['vʌltʃər] , [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz]

"	It	took	nearly	a	week	to	assemble	the	Vulture	,	as	Tom	had	named	his
"	它	采取	几乎	一个	星期	到	集合	这	秃鹫	,	作为	汤姆	有	命名	他的

['leɪtɪst] [krɑːft] ,

latest	craft	,
最新的	工艺	,

“组装这艘名为‘秃鹫’的飞行器——汤姆给他的最新飞行器取了这个名字——花了将近一周的时间。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] ['moʊʃnləs] , [laɪk] [ðæt] [greɪt] [bɜːrd] .

from	the	fact	that	it	could	hover	in	the	air	motionless	,	like	that	great	bird	.
从	这	事实	那	它	可以	徘徊	在	这	空气	静止不动	,	喜欢	那	伟大的	鸟	.

因为它可以像那只伟大的鸟一样静止地悬停在空中。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] , [weɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] ['stedi]

At	last	it	was	completed	and	then	,	weights	being	taken	aboard	to	steady
在	最后的	它	曾是	完全的	和	然后	,	重量	存在	已采取	船上	到	稳定的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最后它终于完工了，然后，人们搬来重物来稳定它，

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] .

all	was	ready	for	the	test	.
全部	曾是	准备好	为了	这	测试	.

考试一切就绪。

[tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði]['glaɪdər] ,

Tom	would	have	liked	to	have	taken	all	his	passengers	in	the	glider	,
汤姆	会	有	喜欢	到	有	已采取	全部	他的	乘客	在	这	滑翔机	,

汤姆原本想用滑翔机带上所有乘客。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] ['betər] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər]['tɪmɪd] ,

for	it	would	work	better	then	,	but	the	three	Russians	were	timid	,
为了	它	会	工作	更好的	然后	,	但	这	三	俄罗斯人	是	胆小	,

那样做效果会更好，但那三个俄国人很胆怯。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl] .

though	they	promised	to	get	aboard	after	the	trial	.
尽管	他们	承诺	到	得到	船上	后	这	审判	.

虽然他们承诺审判结束后会登船。

[ðə; ði] [test] [keɪm] [ɔːf] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tɑːm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ə'bɔːrd] .

The	test	came	off	early	one	morning	,	Tom	,	Ned	and	Mr	.	Damon	being	the	only	ones	aboard	.
这	测试	来了	离开	早期的	一	早晨	,	汤姆	,	内德	和	先生	.	达蒙	存在	这	仅有的	一个	船上	.

测试是在一天清晨进行的，当时只有汤姆、内德和达蒙先生在船上。

[bægz][ʌv; əv][sænd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Bags	of	sand	represented	the	others	.
包	的	沙	代表	这	其他的	.

其他人则用沙袋代表。

[ðə; ði]['glaɪdər][wʌz; wəz] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [zoʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

The	glider	was	wheeled	to	the	edge	of	the	wind	zone	and	they	took	their	places	in	the	car	.
这	滑翔机	曾是	带轮子的	到	这	边缘	的	这	风	区	和	他们	采取	他们的	地方	在	这	车	.

滑翔机被推到风区边缘，他们各自坐进了车里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪl] ,

It	was	hard	work	for	the	gale	,
它	曾是	难的	工作	为了	这	大风	,

这场狂风很费力。

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] ['bloʊɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [sɪns] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪts] [zoʊn] , [wʌz; wəz]

that	had	never	ceased	blowing	for	an	instant	since	they	found	its	zone	,	was
那	有	绝不	停止	吹	为了	一个	立即的	自从	他们	成立	它是	区	,	曾是

['veri] [strɔːŋ] .

very	strong	.
非常	强的	.

自从发现它的区域以来，那股气流就从未停止过，而且非常强劲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glaɪdər] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋ] [pleɪnz] , [ðə; ði] ['rʌdərz] ,

But	the	glider	remained	motionless	in	it	,	for	the	wing	planes	,	the	rudders	,
但	这	滑翔机	剩余	静止不动	在	它	,	为了	这	翼	飞机	,	这	舵	,

但滑翔机在里面一动不动，因为机翼、方向舵.....

[ænd; ənd]['iːkwəlaiziŋ] [weɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

and	equalizing	weights	had	been	adjusted	to	make	the	strain	of	the	wind
和	均衡	重量	有	到过	调整	到	制作	这	拉紧	的	这	风

['nuːtrəl] .

neutral	.
中性的	.

调整了配重，使风力产生的应力达到中性。

" [ɔːl] ['redi] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	All	ready	?	"	asked	Tom	,
"	全部	准备好	?	"	问	汤姆	,

“准备好了吗？”汤姆问道。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['glaɪdər] .

when	his	chum	and	his	friend	were	in	the	enclosed	car	of	the	glider	.
什么时候	他的	密友	和	他的	朋友	是	在	这	内	车	的	这	滑翔机	.

当时他的伙伴和朋友都在滑翔机的封闭车厢里。

" [æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " ['ænsər] [ned] .

"	As	ready	as	I	ever	shall	be	,	"	answered	Ned	.
"	作为	准备好	作为	我	曾经	将	是	,	"	回答	内德	.

“我随时准备着，”内德回答道。

" [bles] [maɪ] [sə'spendərz] !

"	Bless	my	suspenders	!
"	保佑	我的	吊带	!

“感谢我的背带！”

[let] [hɜːr; hər][goʊ] , [tɑːm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

Let	her	go	,	Tom	,	and	have	it	over	with	!	"	cried	the	odd	man	.
让	她	去	,	汤姆	,	和	有	它	超过	和	!	"	哭	这	奇怪的	男人	.

“放了她吧，汤姆，赶紧结束这一切！”那个古怪的男人喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [pʊld] [ə; eɪ] ['levər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['glaɪdər]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd]

The	young	inventor	pulled	a	lever	,	and	almost	instantly	the	glider	darted	forward
这	年轻的	发明者	拉	一个	杠杆	,	和	几乎	即刻	这	滑翔机	飞镖	向前

.

:
.

这位年轻的发明家拉动了一个操纵杆，滑翔机几乎瞬间向前疾驰而去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['rʌʃənz] [tʃɪrd] .

A	moment	later	it	soared	aloft	,	and	the	three	Russians	cheered	.
一个	片刻	之后	它	飙升	高空	,	和	这	三	俄罗斯人	欢呼	.

片刻之后，它腾空而起，三名俄罗斯人欢呼起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

But	their	voices	were	lost	in	the	roar	of	the	hurricane	,
但	他们的	声音	是	丢失的	在	这	吼	的	这	飓风	,

但他们的声音被飓风的咆哮声淹没了。

[æz; əz][tɑːm][sent][hɪz; ɪz][krɑːft] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

as	Tom	sent	his	craft	higher	and	higher	.
作为	汤姆	发送	他的	工艺	更高	和	更高	.

随着汤姆驾驶着他的飞行器越飞越高。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] .

It	worked	perfectly	,	and	he	could	direct	it	almost	anywhere	.
它	工作	完美	,	和	他	可以	直接的	它	几乎	任何地方	.

它运行得非常完美，他几乎可以把它指向任何地方。

[ðə; ði][wɪnd] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] , [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrpɪŋ] [wɪŋz] ,

The	wind	acted	as	the	motive	power	,	the	bending	and	warping	wings	,
这	风	行动	作为	这	动机	力量	,	这	弯曲	和	变形	翅膀	,

风力充当了动力，使机翼弯曲变形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdərz] [ænd; ənd] [weɪts] [kən'troʊlɪŋ] [ɪts] [fɔːrs] .

and	the	rudders	and	weights	controlling	its	force	.
和	这	舵	和	重量	控制	它是	力量	.

以及控制其动力的舵和配重。

" [aɪm]['goʊɪŋ] ['haɪər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] ! " [jeld] [tɑːm][ɪn] ['nɛdz] [ɪr]

"	I'm	going	higher	,	and	see	if	I	can	remain	stationary	!	"	yelled	Tom	in	Ned's	ear
"	我是	去	更高	,	和	看	如果	我	能	保持	静止的	!	"	大喊	汤姆	在	内德的	耳朵

.

:
.

“我要飞得更高，看看能不能保持静止！”汤姆对着内德的耳朵大喊。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

His	chum	only	nodded	.
他的	密友	仅有的	点头	.

他的朋友只是点了点头。

['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

Mr	.	Damon	was	seated	on	a	bench	,
先生	.	达蒙	曾是	坐着	在	一个	长椅	,

达蒙先生坐在长椅上，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf] .

clinging	to	the	sides	of	it	as	if	he	feared	he	would	fall	off	.
依恋	到	这	侧面	的	它	作为	如果	他	害怕	他	会	落下	离开	.

他紧紧抓住桌子的两侧，好像害怕会掉下去似的。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [went][ðə; ði] ['vʌltʃər] , ['evər] ['haɪər] , [ʌn'tɪl] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tɑːm] [pʊld]

Higher	and	higher	went	the	Vulture	,	ever	higher	,	until	,	all	at	once	,	Tom	pulled
更高	和	更高	去	这	秃鹫	,	曾经	更高	,	直到	,	全部	在	一次	,	汤姆	拉

[ɑːn] [ə'nʌðər] ['levər]

on	another	lever
在	其他	杠杆

秃鹰越飞越高，越飞越高，突然，汤姆拉动了另一个拉杆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] .

and	she	was	still	.
和	她	曾是	仍然	.

她一动不动。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [pleɪnz] ,

There	she	hung	in	the	air	,	the	wind	rushing	through	her	planes	,
那里	她	悬挂	在	这	空气	,	这	风	匆忙	通过	她	飞机	,

她悬停在空中，风吹过她的机翼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glaɪdər][hɜ:r'self][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] .

but	the	glider	herself	as	still	and	quiet	as	though	she	rested	on	the	ground	in	a	calm	.
但	这	滑翔机	她自己	作为	仍然	和	安静的	作为	尽管	她	休息	在	这	地面	在	一个	冷静的	.

但滑翔机本身却静止不动，仿佛平静地停在地面上。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [mu:vd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɪnd] ,

She	hardly	moved	a	foot	in	either	direction	,	and	yet	the	wind	,
她	几乎	已搬	一个	脚	在	任何一个	方向	,	和	然而	这	风	,

她几乎没往前挪动一英尺，然而风却

[æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [ˌænɪ'mɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

as	evidenced	by	the	anemometer	was	howling	along	at	a	hundred	and	twenty	miles	an	hour	!
作为	有证据	经过	这	风速计	曾是	嚎叫	沿着	在	一个	百	和	二十	英里	一个	小时	!

正如风速计显示的那样，风速达到了每小时一百二十英里！

" [sək'ses] ! " [kraɪd][tɑ:m] .

"	Success	!	"	cried	Tom	.
"	成功	!	"	哭	汤姆	.

“成功了！”汤姆喊道。

" [sək'ses] !

"	Success	!
"	成功	!

“成功！

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][laɪ] ['steɪʃəneri] [ɪn] ['eni] [spɑ:t] , [ænd; ənd][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lænd] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['telɪskoʊp] .

Now	we	can	lie	stationary	in	any	spot	,	and	spy	out	the	land	through	our	telescope	.
现在	我们	能	说谎	静止的	在	任何	点	,	和	间谍	出去	这	土地	通过	我们的	望远镜	.

现在我们可以躺在任何地方，通过望远镜观察大地。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [lɔ:st] ['plætɪnəm] [maɪn] ! "

Now	we	will	find	the	lost	platinum	mine	!	"
现在	我们	将要	寻找	这	丢失的	铂	矿	!	"

现在我们要找到那座失落的铂金矿了！

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] [def] , " [rɪ'spɔndɪd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Well	,	I'm	not	deaf	,	"	responded	Ned	with	a	smile	,
"	出色地	,	我是	不是	聋	,	"	回应	内德	和	一个	微笑	,

“嗯，我又不是聋子，”内德笑着回答道。

[fɔ:r; fər][tɑ:m][hæd; həd] ['ferli] [jeld] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,

for	Tom	had	fairly	yelled	as	he	had	at	the	start	,
为了	汤姆	有	相当	大喊	作为	他	有	在	这	开始	,

因为汤姆像一开始那样大声喊叫起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] ,

and	there	was	no	need	of	this	now	,
和	那里	曾是	不	需要	的	这	现在	,

现在没有必要这么做了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]

for	though	the	wind	blew	harder	than	ever	it	was	not	opposed	to	any	of
为了	尽管	这	风	吹	更难	比	曾经	它	曾是	不是	反对	到	任何	的

[ðə; ði] [weɪts] [ɔːr] [pleɪnz] ,

the	weights	or	planes	,
这	重量	或者	飞机	,

虽然风势比以往任何时候都大，但它并没有对任何重物或飞机造成阻碍。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]

and	there	was	only	a	gentle	humming	sound	as	it	rushed	through	the
和	那里	曾是	仅有的	一个	温和的	哼唱	声音	作为	它	匆忙	通过	这

['oʊpən] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [krɑːft] .

open	spaces	of	the	queer	craft	.
打开	空间	的	这	酷儿	工艺	.

当它穿过这艘奇特飞船的开放空间时，只传来一阵轻柔的嗡嗡声。

[tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['glaɪdər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [tests] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['evri] [wʌn] .

Tom	gave	his	glider	other	and	more	severe	tests	,	and	she	answered	every	one	.
汤姆	给予	他的	滑翔机	其他	和	更多的	严重	测试	,	和	她	回答	每一个	一	.

汤姆对他的滑翔机进行了其他更严格的测试，而它通过了每一项测试。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Then	he	came	to	earth	.
然后	他	来了	到	地球	.

然后他来到了地球。

" [naʊ] [wiːl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt]

"	Now	we'll	begin	the	search	,	"	he	said	,	and	preparations	were	made	to	that
"	现在	出色地	开始	这	搜索	,	"	他	说	,	和	准备工作	是	制成	到	那

[end] .

end	.
结尾	.

“现在我们将开始搜寻，”他说，并为此做好了准备。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [krɑːft] [wɜːrkt] ,

The	Russians	,	now	that	they	had	seen	how	well	the	craft	worked	,
这	俄罗斯人	,	现在	那	他们	有	已见	如何	出色地	这	工艺	工作	,

俄国人现在见识到了这架飞行器的出色性能，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɜːr; hər] .

were	not	afraid	to	trust	themselves	in	her	.
是	不是	害怕的	到	相信	他们自己	在	她	.

他们毫不犹豫地信任她。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [kɑːr] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [sɪks] .

As	I	have	explained	,	there	was	an	enclosed	car	,	capable	of	holding	six	.
作为	我	有	解释	,	那里	曾是	一个	内	车	,	有能力的	的	保持	六	.

正如我解释过的，有一辆封闭式车厢，可容纳六人。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['stɔrz] , [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

In	this	were	stores	,	supplies	and	food	sufficient	for	several	days	.
在	这	是	商店	,	补给品	和	食物	充足的	为了	一些	天	.

这里存放着足够几天的物资、补给和食物。

['tɑːmz] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['æŋkər] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [zoʊn] ,

Tom's	plan	was	to	leave	the	airship	anchored	on	the	edge	of	the	wind	zone	,
汤姆的	计划	曾是	到	离开	这	飞艇	锚定	在	这	边缘	的	这	风	区	,

汤姆的计划是将飞艇停泊在风区边缘。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɔːr] ['hedkwɔːrtərz] .

as	a	sort	of	base	of	supplies	or	headquarters	.
作为	一个	种类	的	根据	的	补给品	或者	总部	.

作为某种物资补给基地或总部。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɪnd] - [swept]

From	there	he	intended	to	go	off	from	time	to	time	in	the	wind	-	swept
从	那里	他	故意的	到	去	离开	从	时间	到	时间	在	这	风	-	扫荡

['eriə][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [maɪn] .

area	to	look	for	the	lost	mine	.
区域	到	看	为了	这	丢失的	矿	.

他打算从那里不时前往风吹日晒的地区寻找失踪的矿井。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪri] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

There	were	weary	days	that	followed	.
那里	是	厌倦	天	那	随后	.

接下来的日子令人疲惫不堪。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['glaɪdər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] [ə'bɔːrd] .

Hour	after	hour	was	spent	in	the	air	in	the	glider	,	the	whole	party	being	aboard	.
小时	后	小时	曾是	花费	在	这	空气	在	这	滑翔机	,	这	所有的	派对	存在	船上	.

一行人乘坐滑翔机在空中飞行了好几个小时。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['æftər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

Observation	after	observation	was	taken	,
观察	后	观察	曾是	已采取	,

进行了一系列观察，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['streɪtə][ʌv; əv][wɪnd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]

sometimes	a	certain	strata	of	wind	enabling	them	to	get	close	enough	to	the
有时	一个	肯定	地层	的	风	使能	他们	到	得到	关闭	足够的	到	这

[ɜːrθ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz] ,

earth	to	use	their	eyes	,
地球	到	使用	他们的	眼睛	,

有时，某种特定角度的风能让它们足够接近地面，从而能够用眼睛观察。

[waɪl] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['teliskəups] .

while	again	they	had	to	use	the	telescopes	.
尽管	再次	他们	有	到	使用	这	望远镜	.

他们又不得不使用望远镜了。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ə; eɪ][waɪd] ['sekʃ(ə)n][bʌt; bət][æz; əz][deɪ]['æftər][deɪ] [pæst] ,

They	covered	a	wide	section	but	as	day	after	day	passed	,
他们	涵盖	一个	宽的	部分	但	作为	天	后	天	通过了	,

他们覆盖了很大一片区域，但随着时间推移，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] [ðer; ðər][goʊl] , ['iːv(ə)n][tɑːm][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	they	were	no	nearer	their	goal	,	even	Tom	optimistic	as	he	usually
和	他们	是	不	更近	他们的	目标	,	甚至	汤姆	乐观的	作为	他	通常

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

即使是一向乐观的汤姆，他们离目标仍然遥遥无期。

[bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [lʊk] .

began	to	have	a	tired	and	discouraged	look	.
开始	到	有	一个	疲劳的	和	灰心	看	.

开始露出疲惫沮丧的神情。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [maɪn] ?

"	Don't	you	see	anything	like	the	place	where	you	found	the	mine	?
"	不	你	看	任何事物	喜欢	这	地方	在哪里	你	成立	这	矿	?

“你难道没看到任何类似你发现矿井的地方吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] ['brʌðərz] .

"	he	asked	of	the	exile	brothers	.
"	他	问	的	这	流亡	兄弟	.

他问流亡的兄弟们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] .

They	could	only	shake	their	heads	.
他们	可以	仅有的	摇	他们的	头部	.

他们只能无奈地摇头。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [wʌz; wəz]

Indeed	their	task	was	not	easy	,	for	to	recognize	the	place	again	was
的确	他们的	任务	曾是	不是	简单的	,	为了	到	认出	这	地方	再次	曾是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

他们的任务确实不容易，因为重新认出这个地方很困难。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] .

More	than	a	week	passed	.
更多的	比	一个	星期	通过了	.

一周多过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

They	had	been	back	and	forth	to	their	base	of	supplies	at	the	airship	,
他们	有	到过	后退	和	前进	到	他们的	根据	的	补给品	在	这	飞艇	,

他们曾多次往返于飞艇上的补给基地。

['ɔ:f(ə)n] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər] [naɪt] , [wʌns] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'lɔ:ft][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]

often	staying	away	over	night	,	once	remaining	aloft	all	through	the	dark	hours	in	the
经常	入住	离开	超过	夜晚	,	一次	其余的	高空	全部	通过	这	黑暗的	小时	在	这

['glaɪdər] ,

glider	,
滑翔机	,

经常彻夜不归，有一次甚至在滑翔机中度过漫漫长夜。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [geɪl] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

in	a	fierce	gale	which	prevented	a	landing	.
在	一个	凶猛的	大风	哪个	阻止	一个	降落	.

狂风肆虐，无法登陆。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

They	ate	and	slept	on	board	,
他们	吃	和	睡着了	在	木板	,

他们在船上吃喝睡觉。

[ænd; ənd] ['seldəm] [dɪ'sendɪd] [ən'les] [æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

and	seldom	descended	unless	at	or	near	the	place	where	they	had	left	the
和	很少	下降	除非	在	或者	靠近	这	地方	在哪里	他们	有	左边	这

['fælkən] .

Falcon	.
鹘	.

除非在他们离开猎鹰号的地方或附近，否则他们很少降落。

[wʌns] [ðeɪ] [kəm'pli:tli] [krɔ:st] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

Once	they	completely	crossed	the	zone	of	wind	,
一次	他们	完全地	交叉	这	区	的	风	,

一旦他们完全穿越了风区，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɑ:m] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	came	to	a	calm	place	on	the	other	side	.
和	来了	到	一个	冷静的	地方	在	这	其他	边	.

然后来到了对岸一个平静的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] .

It	was	as	wild	and	desolate	as	the	other	edge	.
它	曾是	作为	荒野	和	荒凉	作为	这	其他	边缘	.

它和另一侧边缘一样荒凉荒凉。

['nɪrli] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Nearly	two	weeks	had	passed	,	and	Tom	was	almost	ready	to	give	up
几乎	二	周	有	通过了	,	和	汤姆	曾是	几乎	准备好	到	给	向上

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

and	go	back	home	.
和	去	后退	家	.

将近两周过去了，汤姆几乎准备放弃，回家了。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə'kɑːmplɪʃt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['eksaɪl] ,

He	had	at	least	accomplished	part	of	his	desire	,	to	rescue	the	exile	,
他	有	在	至少	完成	部分	的	他的	欲望	,	到	救援	这	流亡	,

他至少实现了部分愿望，那就是营救那名流亡者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,

and	he	had	even	done	better	than	originally	intended	,
和	他	有	甚至	完毕	更好的	比	起初	故意的	,

而且他做得比原计划还要好。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [seɪvd] ,

for	there	was	Mr	.	Borious	who	had	also	been	saved	,
为了	那里	曾是	先生	.	-	WHO	有	还	到过	已保存	,

因为还有博里厄斯先生也获救了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	the	intention	of	the	young	inventor	to	take	him	to	the
和	它	曾是	这	意图	的	这	年轻的	发明者	到	拿	他	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

这位年轻发明家的意图是带他去美国。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['plætɪnəm] ['treʒər] [hæz; həz][ˌem 'iː] [biːt] , [aɪ] [ges] , " [sed] [tɑːm] ['grɪmli] .

"	But	the	platinum	treasure	has	me	beat	,	I	guess	,	"	said	Tom	grimly	.
"	但	这	铂	宝藏	有	我	打	,	我	猜测	,	"	说	汤姆	阴沉地	.

“不过，我想，那件铂金宝藏比我厉害多了。”汤姆阴沉地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	can't	seem	to	get	a	trace	of	it	.
"	我们	不能	似乎	到	得到	一个	痕迹	的	它	.

我们似乎找不到它的踪迹。

" [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hed] [bæk] [fɔːr; fər]

"	Night	was	coming	on	,	and	he	had	half	determined	to	head	back	for
"	夜晚	曾是	未来	在	,	和	他	有	一半	决定	到	头	后退	为了

[ðə; ði] ['erʃɪp] .

the	airship	.
这	飞艇	.

夜幕降临，他几乎已经下定决心要返回飞艇。

['aɪvn] [pɪtroʊfski] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt] [lænd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Ivan	Petrofsky	was	peering	anxiously	down	at	the	desolate	land	,	over	which	they
伊万	彼得罗夫斯基	曾是	窥视	焦虑地	向下	在	这	荒凉	土地	,	超过	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] .

were	gliding	.
是	滑翔	.

伊万·彼得罗夫斯基焦急地向下凝视着他们正滑翔过的荒凉土地。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət] [ðɪs] .

He	and	his	brother	took	turns	at	this	.
他	和	他的	兄弟	采取	转弯	在	这	.

他和他的兄弟轮流做这件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] ['lændmɑːks] ,

They	were	not	far	above	the	earth	,	but	landmarks	,
他们	是	不是	远的	多于	这	地球	,	但	地标	,

它们离地面并不远，但却是地标。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [maɪn] ,

such	as	had	to	be	depended	on	to	locate	the	mine	,
这样的	作为	有	到	是	取决于	在	到	定位	这	矿	,

例如，必须依靠这些工具来定位矿井。

[kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glæs] .

could	not	readily	be	observed	without	the	glass	.
可以	不是	容易	是	观察到	没有	这	玻璃	.

没有玻璃罩就很难观察到。

['mɪstər] . ['deɪmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [fiːld] ['glæsɪz] ,

Mr	.	Damon	,	with	a	pair	of	ordinary	field	glasses	,
先生	.	达蒙	,	和	一个	一对	的	普通的	场地	眼镜	,

达蒙先生拿着一副普通的望远镜，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['laɪkli] [spɑːts] ,

was	doing	all	he	could	to	pick	out	likely	spots	,
曾是	正在做	全部	他	可以	到	挑选	出去	可能	地点	,

他竭尽所能地寻找可能的地点，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	was	doubtful	if	he	would	know	the	place	if	he	saw	it	.
尽管	它	曾是	疑	如果	他	会	知道	这	地方	如果	他	锯	它	.

不过，即便他亲眼见到，是否能认出这个地方也很难说。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [tʃæns] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kwest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

However	,	as	chance	willed	it	,	he	was	instrumental	in	bringing	the	quest	to	a	close	,
然而	,	作为	机会	意志	它	,	他	曾是	乐器演奏	在	带来	这	寻求	到	一个	关闭	,

然而，机缘巧合之下，他却在最终完成这项探索中发挥了关键作用。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

and	most	unexpectedly	.
和	最多	不料	.

而且出乎所有人的意料。

['piːtər] [pɪtroʊfski] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [wen] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] ,

Peter	Petrofsky	was	relieving	his	brother	at	the	telescope	,	when	the	odd	man	,
彼得	彼得罗夫斯基	曾是	缓解	他的	兄弟	在	这	望远镜	,	什么时候	这	奇怪的	男人	,

彼得·彼得罗夫斯基当时正在替他哥哥照看望远镜，这时一个陌生男子出现了。

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [æn; ən]

who	had	not	taken	his	eyes	from	the	field	glasses	,	suddenly	uttered	an
WHO	有	不是	已采取	他的	眼睛	从	这	场地	眼镜	,	突然	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

他眼睛一直盯着望远镜，突然惊呼了一声。

" [bles] [maɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] !

"	Bless	my	tooth	-	brush	!
"	保佑	我的	齿	-	刷子	!

“感谢我的牙刷！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [moʊst] ['desələt] [pleɪs] [daʊn] [ðer; ðər] .
" That's a most desolate place down there .
" 那就是 一个 最多 荒凉 地方 向下 那里 .

“下面那地方真是荒凉极了。”

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [triːz] [bloʊn] [daʊn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] . "
A lot of trees blown down around a lake that looks as black as ink . "
一个 很多 的 树木 吹 向下 大约 一个 湖 那 看起来 作为 黑色的 作为 墨水 . "

湖边很多树都被吹倒了，湖水黑得像墨汁一样。

" [wɒts] [ðæt] ! " [kraɪd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] .
" What's that ! " cried Ivan Petrofsky .
" 是什么 那 ! " 哭 伊万 彼得罗夫斯基 .

“那是什么！”伊万·彼得罗夫斯基喊道。

" [ə; eɪ] [leɪk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ?
" A lake as black as ink ?
" 一个 湖 作为 黑色的 作为 墨水 ?

“像墨水一样黑的湖？”

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？”

" [wiː; wi] [dʒʌst] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" We just passed it ! " replied Mr . Damon .
" 我们 只是 通过了 它 ! " 回复 先生 . 达蒙 .

“我们刚刚经过那里！”达蒙先生回答道。

" [ðen] [pʊt] [bæk] [ðer; ðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [tɑːm] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" Then put back there , as soon as you can , Tom ! " called the Russian .
" 然后 放 后退 那里 , 作为 很快 作为 你 能 , 汤姆 ! " 称为 这 俄语 .

“那就尽快把它放回去，汤姆！”俄罗斯人喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
" I want to look at that place .
" 我 想 到 看 在 那 地方 .

我想去看看那个地方。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sent] [ðə; ði] ['glaɪdər] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði]
" With a long , graceful sweep the young inventor sent the glider back over the
" 和 一个 长的 , 优美 扫 这 年轻的 发明者 发送 这 滑翔机 后退 超过 这
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“这位年轻的发明家以一个优美而流畅的动作，将滑翔机送回了赛道上。”

['aɪvn] [pɪtroʊfski] [gluːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
Ivan Petrofsky glued his eyes to the telescope .
伊万 彼得罗夫斯基 胶合 他的 眼睛 到 这 望远镜 .

伊万·彼得罗夫斯基目不转睛地盯着望远镜。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːt] ['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

He	picked	out	the	spot	Mr	.	Damon	had	referred	to	,	and	a	moment
他	挑选	出去	这	点	先生	.	达蒙	有	指	到	,	和	一个	片刻

['leɪtər] [kraɪd] :

later	cried	:
之后	哭	:

他找到了达蒙先生提到的那个地方，片刻之后，他哭了起来：

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [nɪr] [ðə; ði] [lɔːst] ['plætɪnəm] [maɪn] !

That's	near	the	lost	platinum	mine	!
那就是	靠近	这	丢失的	铂	矿	!

那就在失落的铂金矿附近！

[wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tɑːm] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

We've	found	it	again	,	Tom	—	everybody	!
我们已经	成立	它	再次	,	汤姆	—	大家	!

汤姆，我们又找到了——大家都找到了！

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Don't	you	remember	,	Peter	,	"	he	said	turning	to	his	brother	,
不	你	记住	,	彼得	,	"	他	说	转弯	到	他的	兄弟	,

“彼得，你不记得了吗？”他转向弟弟说道。

" [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wiː; wi] [krɔːld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [triːz]

"	when	we	were	lost	in	the	snow	we	crawled	in	among	a	tangle	of	trees
"	什么时候	我们	是	丢失的	在	这	雪	我们	爬行	在	之中	一个	纠纷	的	树木

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæst] .

to	get	out	of	the	blast	.
到	得到	出去	的	这	爆炸	.

“当我们在雪地里迷路时，我们爬进一丛树木中躲避爆炸。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [broʊk] [θruː] ['ɪntuː]

There	was	a	sheet	of	white	snow	near	them	,	and	you	broke	through	into
那里	曾是	一个	床单	的	白色的	雪	靠近	他们	,	和	你	打破	通过	进入

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他们附近有一片白雪，你踩破雪面，走进了水中。

[aɪ] [pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] .

I	pulled	you	out	.
我	拉	你	出去	.

我把你拉了出来。

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [leɪk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪtli] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] [ðen] .

That	must	have	been	a	lake	,	though	it	was	lightly	frozen	over	then	.
那	必须	有	到过	一个	湖	,	尽管	它	曾是	轻轻	冷冻	超过	然后	.

那一定是个湖，虽然当时湖面上薄薄地结了一层冰。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːst] [maɪn] .

I	believe	this	is	the	lost	mine	.
我	相信	这	是	这	丢失的	矿	.

我相信这就是失落的矿井。

[goʊ] [daʊn] , [tɑːm] !

Go	down	,	Tom	!
去	向下	,	汤姆	!

下去吧，汤姆！

[goʊ] [daʊn] ！ "
Go **down** **！** **"**
去 向下 ！ "

下去！

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] ，
" **I** **certainly** **will** **！** **"** **cried** **the** **youth** **，**
" 我 当然 将要 ！ " 哭 这 青年 ，

“我当然愿意！”年轻人喊道。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['levər] [hiː; hi] ['ʃʌntɪd] [ðə; ði]['glaɪdər][tuː; tə] [ɜːrθ] .
and **pulling** **on** **the** **descending** **lever** **he** **shunted** **the** **glider** **to** **earth** **.**
和 拉 在 这 下降 杠杆 他 分流 这 滑翔机 到 地球 .

他拉动下降杆，将滑翔机推向地面。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['liːkɪŋ] [tæŋks]
THE **LEAKING** **TANKS**
这 泄漏 坦克

漏水的油箱

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪzi] [haɪt] ，
Like **a** **bird** **descending** **from** **some** **dizzy** **height** **，**
喜欢 一个 鸟 下降 从 一些 晕眩的 高度 ，

就像一只鸟从高处俯冲而下，

[ðə; ði] ['vʌltʃər] ['lændɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] .
the **Vulture** **landed** **close** **to** **the** **pool** **of** **black** **water** **.**
这 秃鹫 登陆 关闭 到 这 水池 的 黑色的 水 .

秃鹫降落在靠近黑水池的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ɪts]
It **was** **a** **small** **lake** **and** **the** **darkness** **must** **have** **been** **caused** **by** **its**
它 曾是 一个 小的 湖 和 这 黑暗 必须 有 到过 导致 经过 它是
[depθ] ，
depth **，**
深度 ，

那是一个小湖，黑暗一定是湖水深造成的。

[fɔːr; fər]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]
for **later** **when** **they** **took** **some** **out** **in** **a** **glass** **it** **was** **as** **clear** **as** **a**
为了 之后 什么时候 他们 采取 一些 出去 在 一个 玻璃 它 曾是 作为 清除 作为 一个
['krɪst(ə)l] .
crystal **.**
水晶 .

后来他们取出一些放在玻璃杯里，发现它像水晶一样清澈。

[ðen] ， [tuː] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [blæk] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
Then **，** **too** **，** **there** **might** **have** **been** **black** **rocks** **on** **the** **bottom** **.**
然后 ， 也 ， 那里 可能 有 到过 黑色的 岩石 在 这 底部 .

此外，底部也可能存在黑色岩石。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][læst] ？ " [kraɪd] [tɑːm] ,
" **Can** **it** **be** **possible** **that** **we** **are** **here** **at** **last** **？** **"** **cried** **Tom** **，**
" 能 它 是 可能的 那 我们 是 这里 在 最后的 ？ " 哭 汤姆 ，

“我们终于到达目的地了吗？”汤姆喊道。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [reɪt] .

above	the	noise	of	the	gale	,	for	the	wind	was	blowing	at	a	terrific	rate	.
多于	这	噪音	的	这	大风	,	为了	这	风	曾是	吹	在	一个	了不起	速度	.

狂风呼啸，震耳欲聋。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [nuː] [ˈbetər] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	our	friends	knew	better	now	how	to	adjust	themselves	to	it	,
但	我们的	朋友们	知道	更好的	现在	如何	到	调整	他们自己	到	它	,

但我们的朋友们现在更懂得如何适应这种情况了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] ,

and	the	lake	was	down	in	a	valley	,
和	这	湖	曾是	向下	在	一个	谷	,

湖泊位于山谷中。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

the	sides	of	which	cut	off	the	power	of	the	gale	.
这	侧面	的	哪个	切	离开	这	力量	的	这	大风	.

两侧阻挡了狂风的威力。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈglaɪdər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈiːkwəlaɪz] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ənd]

As	for	the	glider	it	was	only	necessary	to	equalize	the	balance	and
作为	为了	这	滑翔机	它	曾是	仅有的	必要的	到	均衡	这	平衡	和

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃəneri] [ɪn] [ˈeni] [wɪnd] .

it	would	remain	stationary	in	any	wind	.
它	会	保持	静止的	在	任何	风	.

至于滑翔机，只需要平衡好重量，它就能在任何风中保持静止。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] !

"	This	is	the	place	!
"	这	是	这	地方	!

就是这里！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ! " [kraɪd] [ˈaɪvn] [pɪtroʊfski] .

This	is	the	place	!	"	cried	Ivan	Petrofsky	.
这	是	这	地方	!	"	哭	伊万	彼得罗夫斯基	.

“就是这里！”伊万·彼得罗夫斯基喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈpiːtər] ? "

"	Don't	you	remember	,	Peter	?	"
"	不	你	记住	,	彼得	?	"

“彼得，你不记得了吗？”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] !

"	Indeed	I	do	!
"	的确	我	做	!

“的确如此！”

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] !

I	have	good	cause	to	!
我	有	好的	原因	到	!

我有充分的理由！

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈplætɪnəm] ! "

This	is	where	we	found	the	platinum	!	"
这	是	在哪里	我们	成立	这	铂	!	"

我们就是在这里发现铂金的！

" [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

"	Bless	my	soul	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	灵魂	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的天哪！”达蒙先生喊道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ? "
" **Where is it , in the lake ? "**
" 在哪里 是 它 , 在 这 湖 ? "

“它在湖里吗？”

" [ðə; ði] [maɪn] [ɪtˈself] [ɪz][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ˈbæriər] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [triːz] ,
" **The mine itself is just beyond that barrier of broken and twisted trees ,**
" 这 矿 本身 是 只是 超过 那 障碍 的 破碎的 和 扭曲 树木 ,

“矿井本身就在那片残枝败叶的屏障之外，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbrʌðər] .
" **replied the elder Russian brother .**
" 回复 这 长老 俄语 兄弟 .

“俄罗斯哥哥回答道。”年长的兄弟回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [wʌns] , [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] ,
" **It is an irregular opening in the ground , as though once , centuries ago ,**
" 它 是 一个 不规律的 开幕 在 这 地面 , 作为 尽管 一次 , 几个世纪 前 ,

“这是地面上一个不规则的开口，仿佛几个世纪前，

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈpiːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] .
an ancient people tried to get out the precious metal .
一个 古老的 人们 尝试 到 得到 出去 这 宝贵的 金属 .

古代某个民族曾试图开采这种贵金属。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] . "
We will go to it at once . "
我们 将要 去 到 它 在 一次 . "

我们将立即前往。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , " [ˈɔbdʒiktid] [ned] .
" **But it is getting late , " objected Ned .**
" 但 它 是 获得 晚的 , " 反对 内德 .

“但是时间不早了，”内德反对道。

" [noʊ] [ˈmætər] , " [sed] [tɑːm] .
" **No matter , " said Tom .**
" 不 事情 , " 说 汤姆 .

“没关系，”汤姆说。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ˈeni] [ˈplætɪnəm] [wiːl] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ,
" **If we find any platinum we'll stay here all night ,**
" 如果 我们 寻找 任何 铂 出色地 停留 这里 全部 夜晚 ,

“如果我们找到铂金，我们就在这里过夜。”

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ɪf] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] .
and longer if necessary to get a good supply .
和 更长 如果 必要的 到 得到 一个 好的 供应 .

如有必要，可能需要更长时间才能获得充足的供应。

[ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][goʊld] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . "
This is better than the city of gold , for we're in the open . "
这 是 更好的 比 这 城市 的 金子 , 为了 是 在 这 打开 . "

这里比黄金之城好多了，因为我们身处开阔地带。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][blæst]
" **I should say we were , " observed Mr . Damon , as he bent to the blast**
" 我 应该 说 我们 是 , " 观察到 先生 . 达蒙 , 作为 他 弯曲 到 这 爆炸

,

,

,

“应该说我们当时确实在，”达蒙先生一边说着，一边俯身迎着爆炸声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ˈʃeltərd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

which	was	strong	,	sheltered	even	as	they	were	.
哪个	曾是	强的	,	避难所	甚至	作为	他们	是	.

即使身处那样的地方，它依然坚固、安全。

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɔːl] [naɪt] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . - ,

"	Will	it	be	safe	to	remain	all	night	?	"	asked	Mr	.	Borious	,
"	将要	它	是	安全的	到	保持	全部	夜晚	?	"	问	先生	.	-	,

“在这里过夜安全吗？”博里厄斯先生问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈkʌntri] .

with	a	glance	about	the	desolate	country	.
和	一个	瞥一眼	关于	这	荒凉	国家	.

环顾四周，一片荒凉。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ,

"	We	have	plenty	of	food	,	"	replied	Tom	,	"	and	a	good	place	to	stay	,
"	我们	有	很多	的	食物	,	"	回复	汤姆	,	"	和	一个	好的	地方	到	停留	,

“我们有充足的食物，”汤姆回答说，“而且还有很好的住处。”

[ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈglaɪdər] .

in	the	car	of	the	glider	.
在	这	车	的	这	滑翔机	.

在滑翔机的车厢里。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [wiːl] [biː; bi] [əˈtækt] . "

I	don't	believe	we'll	be	attacked	.	"
我	不	相信	出色地	是	遭到攻击	.	"

我不认为我们会遭到攻击。

" [noʊ] , [nɑːt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [pɪtroʊfski] .

"	No	,	not	here	,	"	said	the	elder	Petrofsky	.
"	不	,	不是	这里	,	"	说	这	长老	彼得罗夫斯基	.

“不，不是这里，”老彼得罗夫斯基说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [əˈkrɔːs] [saɪˈbɪriə][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . "

"	But	we	still	have	to	go	back	across	Siberia	to	escape	.	"
"	但	我们	仍然	有	到	去	后退	穿过	西伯利亚	到	逃脱	.	"

“但我们仍然需要穿越西伯利亚才能逃脱。”

" [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	We'll	do	it	!	"	cried	Tom	.
"	出色地	做	它	!	"	哭	汤姆	.

“我们一定能做到！”汤姆喊道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplætɪnəm] [ˈtreʒər] !

"	Now	for	the	platinum	treasure	!
"	现在	为了	这	铂	宝藏	!

“现在轮到白金宝藏了！”

" [ðeɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [wɜːrk] .

"	They	went	forward	,	and	it	was	no	easy	work	.
"	他们	去	向前	,	和	它	曾是	不	简单的	工作	.

“他们继续前进，但这并非易事。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [bluː] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [fɔːrs] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd]

For	the	wind	still	blew	with	tremendous	force	though	nothing	like	what	it	did
为了	这	风	仍然	吹	和	巨大的	力量	尽管	没有什么	喜欢	什么	它	做过

[ˈhaɪər] [ʌp] .

higher	up	.
更高	向上	.

虽然风力远不及高处那么强劲，但风仍然很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] .

And	the	ground	was	uneven	.
和	这	地面	曾是	不均匀	.

地面不平整。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] ['erʃɪp]

They	had	to	cling	to	each	other	and	it	was	very	evident	that	no	airship
他们	有	到	黏着	到	每个	其他	和	它	曾是	非常	明显	那	不	飞艇

,

,

,

他们不得不紧紧抓住彼此，很明显，没有飞艇可以依靠。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['fælkən] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

not	even	the	powerful	Falcon	,	could	have	reached	the	place	.
不是	甚至	这	强大的	鹘	,	可以	有	达到	这	地方	.

即使是强大的猎鹰也无法到达那里。

['oʊnli][æn; ən] [er] ['glaɪdər] [wʊd] ['ænsər] .

Only	an	air	glider	would	answer	.
仅有的	一个	空气	滑翔机	会	回答	.

只有滑翔机才会回答。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [maɪn] ,

It	took	them	half	an	hour	to	get	to	the	opening	of	the	ancient	mine	,
它	采取	他们	一半	一个	小时	到	得到	到	这	开幕	的	这	古老的	矿	,

他们花了半个小时才到达古矿井的入口。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] .

and	by	that	time	it	was	nearly	dark	.
和	经过	那	时间	它	曾是	几乎	黑暗的	.

那时天色已近黄昏。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] ,

But	Tom	had	thought	to	bring	electric	torches	,
但	汤姆	有	想法	到	带来	电的	火炬	,

但汤姆想到了要带手电筒。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,

such	as	he	had	used	in	the	underground	city	of	gold	,
这样的	作为	他	有	用过的	在	这	地下	城市	的	金子	,

例如他在地下黄金城中使用的那些东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [di'speld] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kævərn] .

and	they	dispelled	the	gloom	of	the	small	cavern	.
和	他们	驱散	这	愁云	的	这	小的	洞穴	.

它们驱散了小洞穴里的阴霾。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] ? " [æskt] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Will	you	go	in	?	"	asked	Ivan	Petrofsky	,	when	they	had	come	to	the	place	.
"	将要	你	去	在	?	"	问	伊万	彼得罗夫斯基	,	什么时候	他们	有	来	到	这	地方	.

他们到达目的地后，伊万·彼得罗夫斯基问道：“你们进去吗？”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] .

He	looked	at	Tom	.
他	看起来	在	汤姆	.

他看了看汤姆。

" [goʊ][ɪn] ?

"	Go	in	?
"	去	在	?

进去吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ][ɪn] ! " [kraɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Of	course	I'll	go	in	!	"	cried	our	hero	,	stepping	forward	.
的	课程	患病的	去	在	!	"	哭	我们的	英雄	,	步进	向前	.

“我当然要进去！”我们的英雄喊道，并向前迈了一步。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

The	others	followed	.
这	其他的	随后	.

其他人也跟着做了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

For	some	time	they	went	on	,	and	saw	no	traces	of	the	precious	metal	.
为了	一些	时间	他们	去	在	,	和	锯	不	痕迹	的	这	宝贵的	金属	.

他们继续前行了一段时间，但没有发现贵金属的踪迹。

[ðen] [ned] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [dʌl] ,

Then	Ned	uttered	a	cry	,	as	he	saw	some	dull	,
然后	内德	说出	一个	哭	,	作为	他	锯	一些	乏味的	,

然后，奈德惊叫了一声，因为他看到了一些昏暗的.....

['greɪɪʃ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

grayish	particles	imbedded	in	the	earth	walls	of	the	shaft	.
灰蒙蒙的	颗粒	嵌入式	在	这	地球	墙壁	的	这	轴	.

竖井土壁中嵌有灰色颗粒。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Look	!	"	he	cried	.
"	看	!	"	他	哭	.

“看！”他喊道。

[tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Tom	was	at	his	chum's	side	in	a	moment	.
汤姆	曾是	在	他的	朋友的	边	在	一个	片刻	.

汤姆立刻就到他朋友身边了。

" [ðæts] ['plætɪnəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	That's	platinum	!	"	cried	the	young	inventor	.
"	那就是	铂	!	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“那是铂金！”年轻的发明家喊道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] !

"	And	of	the	very	highest	grade	!
"	和	的	这	非常	最高	年级	!

而且是最高等级的!

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌmps] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] . "

But	the	lumps	are	very	small	.	"
但	这	肿块	是	非常	小的	.	"

但这些肿块非常小。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] [wʌnz] [bɪ'jɑːnd] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['rʌʃ(ə)n] ['brʌðər] .

"	There	are	larger	ones	beyond	,	"	said	the	younger	Russian	brother	.
"	那里	是	更大的	一个	超过	,	"	说	这	年轻	俄语	兄弟	.

“前面还有更大的，”年轻的俄罗斯兄弟说道。

['fɔːrwərd] [ðeɪ] [prest] ,

Forward	they	pressed	,
向前	他们	按下	,

他们奋力向前，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ]['kævərn] [wer] [sʌm; səm] [ɜːrθ]

and	a	moment	later	coming	around	a	turn	in	the	cavern	where	some	earth
和	一个	片刻	之后	未来	大约	一个	转动	在	这	洞穴	在哪里	一些	地球

[hæd; həd]['fɔːlən] [ə'weɪ] ,

had	fallen	away	,
有	倒下	离开	,

片刻之后，他们绕过洞穴的一个拐角，那里有一些泥土滑落。

['evɪdəntli] ['riːs(ə)ntli] , [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

evidently	recently	,	Tom	could	not	repress	a	cry	of	joy	.
显然	最近	,	汤姆	可以	不是	抑	一个	哭	的	喜悦	.

显然，汤姆最近忍不住发出了一声喜悦的欢呼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [wɜːr; wər] ['meni] [lɑːrdʒ] [lʌmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['væljuəb(ə)l]['met(ə)l] ,

For	there	,	in	plain	sight	,	were	many	large	lumps	of	the	valuable	metal	,
为了	那里	,	在	清楚的	视线	,	是	许多	大的	肿块	的	这	有价值的	金属	,

因为那里，显眼的地方，摆放着许多大块的贵金属。

[ɪn][æz; əz] [pjʊr] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [faʊnd] .

in	as	pure	a	state	as	it	is	ever	found	.
在	作为	纯的	一个	状态	作为	它	是	曾经	成立	.

纯净度达到了前所未有的高度。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['metlz] [ɔːr] ['kemɪklz] .

For	it	is	always	mixed	with	other	metals	or	chemicals	.
为了	它	是	总是	混合	和	其他	金属	或者	化学品	.

因为它总是与其他金属或化学物质混合在一起。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Look	at	that	!	"	cried	Tom	.
"	看	在	那	!	"	哭	汤姆	.

“快看！”汤姆喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Look	at	that	!
"	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

[lʌmps] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən] [eg] !

Lumps	as	large	as	an	egg	!
肿块	作为	大的	作为	一个	蛋	!

肿块像鸡蛋那么大！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [sʌm; səm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,

"	and	he	dug	some	out	with	a	small	pick	he	had	brought	along	,
"	和	他	挖	一些	出去	和	一个	小的	挑选	他	有	带来	沿着	,

他用随身携带的小镐挖出了一些。

[ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	stuffed	them	into	his	pocket	.
和	填充	他们	进入	他的	口袋	.

然后把它们塞进口袋里。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [ænd; ənd] [ðæt] [stʌf] [ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)l]

"	Bless	my	check	book	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	"	and	that	stuff	is	as	valuable
"	保佑	我的	查看	书	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	"	和	那	东西	是	作为	有价值的

[æz; əz][goʊld] ! "

as	gold	!	"
作为	金子	!	"

“感谢上帝！”达蒙先生喊道，“那些东西简直比黄金还值钱！”

" [mɔːr] [soʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
" More so ! " cried Tom enthusiastically .
" 更多的 所以 ! " 哭 汤姆 踊跃 .

“正是如此！”汤姆兴奋地喊道。

" [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈwɑːpɪŋ] [bɪg] [wʌn] ! " [kraɪd] [ned] .
" Oh , here's a whopping big one ! " cried Ned .
" 哦 , 这里是 一个 惊人的 大的 一 ! " 哭 内德 .

“哦，这里有个超大的！”内德喊道。

" [aɪl] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪz] [ten] [paʊndz] . "
" I'll bet it weighs ten pounds . "
" 患病的 赌注 它 重量 十 磅 . "

我敢打赌它有十磅重。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
" More than that ! " cried Tom , as he ran over and began digging it out ,
" 更多的 比 那 ! " 哭 汤姆 , 作为 他 跑 超过 和 开始 挖掘 它 出去 ,

“不止这些！”汤姆喊道，一边跑过去开始挖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] .
and they found later that it did .
和 他们 成立 之后 那 它 做过 .

后来他们发现确实如此。

[ˈplætɪnəm] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [smɔːl] [grænjuːls] ,
Platinum is usually found in small granules ,
铂 是 通常 成立 在 小的 颗粒 ,

铂金通常以细小颗粒的形式存在，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [tʃʌŋks] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ˈweɪɪŋ] [ˈtwenti] [paʊndz] [waɪl] [ˈʌðər] ,
but there are records of chunks being found weighing twenty pounds while others ,
但 那里 是 记录 的 块 存在 成立 称重 二十 磅 尽管 其他的 ,

但有记录显示，曾发现过重达二十磅的石块，而其他石块则……

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] - [egz] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] .
the size of pigeons ' eggs , are not uncommon .
这 尺寸 的 鸽子 - 鸡蛋 , 是 不是 罕见 .

鸽子蛋大小的蛋并不少见。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [jeld] [ned] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ] [piːs] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
" Say , this is great ! " yelled Ned , discovering another large piece , and digging it
" 说 , 这 是 伟大的 ! " 大喊 内德 , 发现 其他 大的 片 , 和 挖掘 它
[aʊt] .
out .
出去 .

“哇，太棒了！”内德大喊道，他又发现了一大块石头，并把它挖了出来。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbrʌðər] .
" I am glad we could lead you to it , " said the elder Russian brother .
" 我 是 高兴的 我们 可以 带领 你 到 它 , " 说 这 长老 俄语 兄弟 .

“很高兴我们能带你找到它，”年长的俄罗斯兄弟说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] ! "
" It is a small return for what you did for us ! "
" 它 是 一个 小的 返回 为了 什么 你 做过 为了 我们 ! "

“这点回报远远不够，你为我们做了那么多！”

" [ˈnɑːnsens] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" Nonsense ! " cried Tom .
" 废话 ! " 哭 汤姆 .

“胡说！”汤姆喊道。

" [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] [hɪr] .
" These must be a king's ransom here .
" 这些 必须 是 一个 国王的 赎金 这里 .

“这一定是天价赎金。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] !
Everybody dig it out !
大家 挖 它 出去 !

大家一起把它挖出来!

[get] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
Get all you can .
得到 全部 你 能 .

尽可能多地获取。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] ,
" They were all busy ,
" 他们 是 全部 忙碌的 ,

他们都很忙，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tɔːtʃiz] [tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]
but the light of the two torches Tom had brought was not sufficient for
但 这 光 的 这 二 火炬 汤姆 有 带来 曾是 不是 充足的 为了
[gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] ,
good and efficient work ,
好的 和 高效的 工作 ,

但是汤姆带来的两支火把的光线不足以进行有效工作。

[soʊ]['æftər] ['getɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,
so after getting several thousand dollars worth of the precious metal ,
所以 后 获得 一些 千 美元 值得 的 这 宝贵的 金属 ,

所以，在获得价值数千美元的贵金属之后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][poʊ'spoʊn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [laɪts] .
they decided to postpone operations until morning , and come with more lights .
他们 决定 到 推迟 运营 直到 早晨 , 和 来 和 更多的 灯 .

他们决定将行动推迟到早上，并增加照明设备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ,
They were at the work soon after breakfast ,
他们 是 在 这 工作 很快 后 早餐 ,

他们早餐后不久就去上班了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ['glaɪdər] ['hævɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
the night in the air glider having passed without incident .
这 夜晚 在 这 空气 滑翔机 拥有 通过了 没有 事件 .

在滑翔机上的夜晚平安无事地过去了。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] [pruːvd] ['iːv(ə)n] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [θɔːt] ,
The treasure of platinum proved even richer than the Russians had thought ,
这 宝藏 的 铂 已证实 甚至 更富有 比 这 俄罗斯人 有 想法 ,

铂金矿藏的丰富程度甚至超过了俄罗斯人的预期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]
and it was no wonder the Imperial government had tried so hard to
和 它 曾是 不 想知道 这 帝国 政府 有 尝试 所以 难的 到
['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
locate it ,
定位 它 ,

难怪帝国政府费尽心思寻找它。

[ɔːr][get][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	get	on	the	trail	of	those	who	sought	it	.
或者	得到	在	这	踪迹	的	那些	WHO	寻求	它	.

或者追踪那些寻找它的人。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [gʊd] [stʌf] ！ " [kraɪd] [tɑːm] [ˈiːgərli] .

"	And	it's	all	good	stuff	!	"	cried	Tom	eagerly	.
"	和	它是	全部	好的	东西	！	"	哭	汤姆	急切地	.

“而且都是好东西！”汤姆兴奋地喊道。

" [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [loʊ] - [greɪd] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈsɪti] .

"	Not	like	that	low	-	grade	gold	of	the	underground	city	.
"	不是	喜欢	那	低的	-	年级	金子	的	这	地下	城市	.

“不像地下城里那种低品质的黄金。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] [wen] [aɪ] [sel] [ðɪs] .

I	can	make	my	own	terms	when	I	sell	this	.
我	能	制作	我的	自己的	条款	什么时候	我	卖	这	.

我可以自己决定出售条件。

" [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] [ðæt] [ˈplætɪnəm] [maɪn] ,

"	For	three	days	our	friends	dug	and	dug	in	that	platinum	mine	,
"	为了	三	天	我们的	朋友们	挖	和	挖	在	那	铂	矿	,

“我们的朋友们在那座铂金矿里连续挖掘了三天，

[soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [lɔːst] [tuː; tə][mæn] ,

so	many	years	lost	to	man	,
所以	许多	年	丢失的	到	男人	,

人类白白浪费了这么多年，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈrænsəm][wɪð; wɪθ]

and	when	they	got	ready	to	leave	they	had	indeed	a	king's	ransom	with
和	什么时候	他们	得到	准备好	到	离开	他们	有	的确	一个	国王的	赎金	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们准备离开时，他们确实带上了相当于国王赎金的巨款。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] .

But	it	was	to	be	equally	divided	.
但	它	曾是	到	是	同样地	分割	.

但要均等分配。

[tɑːm] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrʌʃ(ə)n] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

Tom	insisted	on	this	,	as	his	Russian	friends	had	been	instrumental	in	finding	it
汤姆	坚持	在	这	,	作为	他的	俄语	朋友们	有	到过	乐器演奏	在	寻找	它

.

:
.

汤姆坚持要这样做，因为他的俄罗斯朋友在找到它的过程中发挥了重要作用。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskəˈveɪʃ(ə)n][lɑːrdʒ] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [skers] ,

Toward	the	end	of	the	excavation	large	pieces	were	scarce	,
朝向	这	结尾	的	这	挖掘	大的	件	是	稀少	,

挖掘工作后期，大型石块非常稀少。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [loʊd] . "

and	it	was	evident	that	the	mine	was	what	is	called	a	"	lode	.	"
和	它	曾是	明显	那	这	矿	曾是	什么	是	称为	一个	"	矿脉	.	"

很明显，这个矿井是一个所谓的“矿脉”。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [naʊ] ? " [æskt] [tɑːm][wʌn] [deɪ] ,

"	Well	,	shall	we	go	back	now	?	"	asked	Tom	one	day	,
"	出色地	,	将	我们	去	后退	现在	?	"	问	汤姆	一	天	,

“那么，我们现在回去吧？”汤姆有一天问道。

['æftər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

after	the	finish	of	their	mining	operations	.
后	这	结束	的	他们的	矿业	运营	.

在采矿作业结束后。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ,

The	work	was	comparatively	simple	,
这	工作	曾是	比较	简单的	,

这项工作相对简单，

[æz; əz][ðə; ði] ['plætɪnəm] [lʌmps] [hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	platinum	lumps	had	merely	to	be	dug	out	of	the	sides	of	the
作为	这	铂	肿块	有	仅仅	到	是	挖	出去	的	这	侧面	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

因为只需从洞穴侧壁挖出铂金块即可。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['drɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .

But	the	loneliness	and	dreariness	of	the	place	was	telling	on	them	all	.
但	这	孤独	和	沉闷	的	这	地方	曾是	讲述	在	他们	全部	.

但这个地方的孤独和阴郁让他们所有人都感到压抑。

" [kɑːnt] [wiː; wi] ['kæri] ['eni] [mɔːr] ? " [æskt] [ned] .

"	Can't	we	carry	any	more	?	"	asked	Ned	.
"	不能	我们	携带	任何	更多的	?	"	问	内德	.

“我们不能再带更多东西了吗？”内德问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] .

"	We	could	,	but	it	might	not	be	safe	.
"	我们	可以	,	但	它	可能	不是	是	安全的	.

“我们可以，但这可能不安全。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] ,

I	don't	want	to	take	on	too	much	weight	,
我	不	想	到	拿	在	也	很多	重量	,

我不想体重增加太多。

[æz; əz][maɪ]['glaɪdər] ['iznt] [æz; əz]['steɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] .

as	my	glider	isn't	as	stable	as	the	airship	.
作为	我的	滑翔机	不是	作为	稳定的	作为	这	飞艇	.

因为我的滑翔机不如飞艇稳定。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .

But	we	have	plenty	of	the	metal	.
但	我们	有	很多	的	这	金属	.

但我们金属储备充足。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] , " [ə'griːd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] .

"	Indeed	we	have	,	"	agreed	Ivan	Petrofsky	.
"	的确	我们	有	,	"	同意	伊万	彼得罗夫斯基	.

“的确如此，”伊万·彼得罗夫斯基表示赞同。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðɚz] [wɪl] [goʊ] [tɔːrd] ['helpɪŋ] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]
" **Much** **of** **mine** **and** **my** **brother's** **will** **go** **toward** **helping** **relieve** **the** **sufferings** **of**
" 很多 的 矿 和 我的 兄弟 将要 去 朝向 帮助 缓解 这 苦难 的
[ðə; ði] [sai'biəriən] ['eksailz] ,
the **Siberian** **exiles** **,**
这 西伯利亚 流亡者 ,

“我和我兄弟的大部分财产将用于帮助减轻西伯利亚流放者的苦难。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

" [ænd; ənd] [maɪn] , [tuː] , " [sed] [ə'leksɪs] - .
" **And** **mine** **,** **too** **,** " **said** **Alexis** **Borious** **.**
" 和 矿 , 也 , " 说 亚历克西斯 - .

“我的也是，”亚历克西斯·博里乌斯说道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [tə'rɪfɪk] [geɪl] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ðə; ði]
They **started** **back** **early** **the** **next** **morning** **in** **a** **more** **terrific** **gale** **than** **in** **any** **the**
他们 开始 后退 早期的 这 下一个 早晨 在 一个 更多的 了不起 大风 比 在 任何 这
['glaɪdər] [hæd; həd] [jet] [floʊn] .
glider **had** **yet** **flown** **.**
滑翔机 有 然而 飞行 .

第二天一大早，他们就启程返回，迎面而来的是比滑翔机以往飞行过的任何一次都更加猛烈的狂风。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [krɑːft] ,
But **she** **proved** **herself** **a** **stanch** **craft** **,**
但 她 已证实 她自己 一个 立柱 工艺 ,

但她证明了自己是一位意志坚定的工匠。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
and **soon** **they** **were** **at** **the** **place** **where** **they** **had** **left** **the** **airship** **.**
和 很快 他们 是 在 这 地方 在哪里 他们 有 左边 这 飞艇 .

很快，他们就回到了离开飞艇的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
It **was** **undisturbed** **.**
它 曾是 未受干扰 .

它未受干扰。

[fɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːrt] [ðə; ði] ['glaɪdər] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
Four **days** **were** **spent** **in** **taking** **apart** **the** **glider** **and** **packing** **it** **on** **board** **the**
四 天 是 花费 在 采取 除 这 滑翔机 和 包装 它 在 木板 这
['fælkən] .
Falcon **.**
鹘 .

花了四天时间才把滑翔机拆解并装上猎鹰号飞机。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['seɪfli] [stɔːrd] [ə'weɪ] [tɑːm] ,
Then **,** **with** **the** **platinum** **safely** **stored** **away** **Tom** **,**
然后 , 和 这 铂 安全 存储 离开 汤姆 ,

然后，铂金被安全存放好后，汤姆……

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['desələt] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
with **a** **last** **look** **at** **the** **desolate** **land** **that** **had** **been** **so** **kind** **to** **them** **,**
和 一个 最后的 看 在 这 荒凉 土地 那 有 到过 所以 种类 到 他们 ,

他们最后看了一眼这片曾经如此善待他们的荒凉土地。

[sent] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [wei] .
sent **his** **craft** **on** **her** **homeward** **way** **.**
发送 他的 工艺 在 她 回家 方式 .

送他送她回家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊbi][ˈrɪvər] ,

It	was	when	they	were	near	the	city	of	Pirtchina	,	on	the	Obi	river	,
它	曾是	什么时候	他们	是	靠近	这	城市	的	-	,	在	这	奥比	河	,

当时他们正接近奥比河畔的皮尔奇纳城，

[ðæt] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ˈæksɪdənt] [əˈkɜːrd] .

that	what	might	have	proved	a	disastrous	accident	occurred	.
那	什么	可能	有	已证实	一个	灾难性的	事故	发生	.

一场可能酿成灾难性后果的事故发生了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [haɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [spiːd] ,

They	were	flying	along	high	,	and	at	great	speed	,
他们	是	飞行	沿着	高的	,	和	在	伟大的	速度	,

它们在高空高速飞行，

[fɔːr; fər][tɑːm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

for	Tom	wanted	to	make	all	the	distance	he	could	,
为了	汤姆	通缉	到	制作	全部	这	距离	他	可以	,

因为汤姆想尽可能地拉开距离，

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .

to	get	out	of	Siberia	the	more	quickly	.
到	得到	出去	的	西伯利亚	这	更多的	迅速地	.

尽快离开西伯利亚。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˈpæsɪdʒ] [soʊ][fɑːr] ,

They	had	had	a	fair	passage	so	far	,
他们	有	有	一个	公平的	通道	所以	远的	,

他们到目前为止的航程还算顺利。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [əˈgen] .

and	were	congratulating	themselves	that	they	would	soon	be	in	civilization	again	.
和	是	祝贺	他们自己	那	他们	会	很快	是	在	文明	再次	.

他们暗自庆幸自己很快就能重返文明世界。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈæftər] [dek] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]

Suddenly	,	Mr	.	Damon	,	who	had	been	on	the	after	deck	,	taking	observations
突然	,	先生	.	达蒙	,	WHO	有	到过	在	这	后	甲板	,	采取	观察

[θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] ,

through	a	telescope	,
通过	一个	望远镜	,

突然，一直在后甲板上用望远镜观察的达蒙先生

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] :

came	running	forward	,	crying	out	:
来了	跑步	向前	,	哭泣	出去	:

他跑上前去，喊道：

" [tɑːm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

[tɑːm] !

Tom	!
汤姆	!

汤姆！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈwɔːtər] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] ? "

What	is	that	water	dripping	from	the	back	part	of	the	airship	?	"
什么	是	那	水	滴落	从	这	后退	部分	的	这	飞艇	?	"

从飞艇尾部滴下来的是什么水?

" ['wɔːtər] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" Water ? " exclaimed Tom .
" 水 ? " 惊呼 汤姆 .

“水？”汤姆惊呼道。

" [noʊ]['wɔːtər][ɪz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
" No water is dripping from there . "
" 不 水 是 滴落 从 那里 . "

“那里没有水滴出来。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Come and look , " advised Mr . Damon .
" 来 和 看 , " 建议 先生 . 达蒙 .

“过来看看吧，”达蒙先生建议道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['reɪst] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The young inventor raced back with him .
这 年轻的 发明者 比赛 后退 和 他 .

年轻的发明家和他一起飞奔回去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] [striːm] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
He saw a thin , white stream trickling down from the lower part of the craft .
他 锯 一个 薄的 , 白色的 溪流 涓涓细流 向下 从 这 降低 部分 的 这 工艺 .

他看到一股细细的白色水流从船的下部缓缓流下。

[tɑːm] [snɪft] [ðə; ði] [er] [sə'spɪʃəsli] .
Tom sniffed the air suspiciously .
汤姆 嗅了嗅 这 空气 可疑地 .

汤姆狐疑地嗅了嗅空气。

" ['gæsəliːn] !
" Gasolene !
" 汽油 !

“汽油！”

[its] ['gæsəliːn] !
It's gasolene !
它是 汽油 !

是汽油!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [tæŋks] !
" We must have a leak in the supply tanks !
" 我们 必须 有 一个 泄露 在 这 供应 坦克 !

“我们的储罐肯定漏水了！”

" [hiː; hi] [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ]
" He dashed toward the reserve storeroom , and at that moment , with
" 他 虚线 朝向 这 预订 库房 , 和 在 那 片刻 , 和
[ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] ,
a suddenness that was startling ,
一个 突然 那 曾是 令人震惊 ,

“他冲向储藏室，就在那一刻，动作突然得令人震惊，

[ðə; ði]['moʊtər] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən] [lɜːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
the motor stopped and the Falcon lurched toward the earth .
这 发动机 停止 和 这 鹘 踉跄了一下 朝向 这 地球 .

引擎停止运转，猎鹰号猛地向地面坠落。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['hoʊmwərd] [baʊnd] — [kən'kluːʒ(ə)n]

HOMEWARD	BOUND	—	CONCLUSION
回家	边界	—	结论

归途——结论

" [ɔːl] [raɪt] ! " [jeld] [ned] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['tɑːmz][kraɪ] .

"	All	right	!	"	yelled	Ned	,	as	soon	as	he	heard	Tom's	cry	.
"	全部	正确的	!	"	大喊	内德	,	作为	很快	作为	他	听到	汤姆的	哭	.

“好极了！”内德一听到汤姆的叫声就喊道。

" [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

"	I've	got	her	under	control	.
"	我已经	得到	她	在下面	控制	.

“我已经控制住她了。”

[wiːl] ['vɔlplein] [daʊn] . "

We'll	volplane	down	.	"
出色地	滑翔	向下	.	"

我们将滑翔降落。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ?

"	Is	it	dangerous	?
"	是	它	危险的	?

“危险吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn]['deɪndʒər] ? " [æskt] ['piːtər] [pɪtroʊfski] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

Are	we	in	danger	?	"	asked	Peter	Petrofsky	of	his	brother	,	in	Russian	.
是	我们	在	危险	?	"	问	彼得	彼得罗夫斯基	的	他的	兄弟	,	在	俄语	.

“我们有危险吗？”彼得·彼得罗夫斯基用俄语问他的兄弟。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , [wer] [tɑːm] ['swɪfts] [kən'sɜːrnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	guess	there's	no	danger	,	where	Tom	Swift's	concerned	,	"	was	the	answer	.
"	我	猜测	有	不	危险	,	在哪里	汤姆	斯威夫特的	担心的	,	"	曾是	这	回答	.

“我想，就汤姆·斯威夫特而言，应该没有什么危险吧。”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['voʊlˌpleɪnd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	have	not	volplaned	much	,	but	it	will	be	all	right	I	think	.
"	我	有	不是	滑行	很多	,	但	它	将要	是	全部	正确的	我	思考	.

“我滑翔的次数不多，但我认为应该没问题。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ned] ['nuːtən] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][krɑːft] ,

"	And	it	was	,	for	with	Ned	Newton	to	guide	the	craft	,
"	和	它	曾是	,	为了	和	内德	牛顿	到	指导	这	工艺	,

“的确如此，因为有内德·牛顿来指导这项技术，

[waɪl] [tɑːm][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [liːk] ,

while	Tom	did	his	best	to	stop	the	leak	,
尽管	汤姆	做过	他的	最好的	到	停止	这	泄露	,

汤姆竭尽全力阻止泄密，

[ðə; ði][krɑːft] [keɪm] ['dʒentli][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ][saɪ'biəriən]['sɪti] .

the	craft	came	gently	to	earth	on	the	outskirts	of	a	fairly	large	Siberian	city	.
这	工艺	来了	轻轻地	到	地球	在	这	郊区	的	一个	相当	大的	西伯利亚	城市	.

飞行器平稳地降落在西伯利亚一座相当大的城市郊外。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['fælkən][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɔːŋ] .

Almost	instantly	the	Falcon	was	surrounded	by	a	curious	throng	.
几乎	即刻	这	鹘	曾是	包围	经过	一个	好奇的	人群	.

猎鹰号几乎瞬间就被一群好奇的人围住了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	You	had	better	keep	inside	,	"	said	Ivan	Petrofsky	to	his	brother	and	Mr	.
"	你	有	更好的	保持	里面	,	"	说	伊万	彼得罗夫斯基	到	他的	兄弟	和	先生	.

- .

Borious	.

- .

“你们最好待在屋里，”伊万·彼得罗夫斯基对他的兄弟和博里乌斯先生说。

" [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [aʊt] ['brɔːdkæst] [baɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [dɪs'gaɪzd] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	Descriptions	of	you	are	probably	out	broadcast	by	now	,	but	I	am	still	sufficiently	disguised	,	I	think	.	"
"	描述	的	你	是	大概	出去	播送	经过	现在	,	但	我	是	仍然	足够	伪装	,	我	思考	.	"

“你的外貌描述可能已经流传开了，但我认为我的伪装还算到位。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['rʌʃ(ə)n] ['brʌðər] .

"	But	what	is	to	be	done	?	"	demanded	the	younger	Russian	brother	.
"	但	什么	是	到	是	完毕	?	"	要求	这	年轻	俄语	兄弟	.

“可是该怎么办呢？”年轻的俄罗斯兄弟问道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɪz] [gɔːn] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [liːv] [hɪr] ? "

"	If	the	gasolene	is	gone	,	how	can	we	leave	here	?	"
"	如果	这	汽油	是	已消失	,	如何	能	我们	离开	这里	?	"

“如果汽油用完了，我们怎么离开这里？”

" [trʌst] [tɑːm] [swɪft] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Trust	Tom	Swift	for	that	,	"	was	the	reply	.
"	相信	汤姆	迅速	为了	那	,	"	曾是	这	回复	.

“相信汤姆·斯威夫特就知道了。”对方回答道。

" [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Keep	out	of	sight	now	,	there	is	a	large	crowd	outside	.
"	保持	出去	的	视线	现在	,	那里	是	一个	大的	人群	外部	.

“现在赶紧躲起来，外面人很多。”

" [tɑːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] .

"	Tom	came	from	the	tank	room	.
"	汤姆	来了	从	这	坦克	房间	.

“汤姆是从储罐房出来的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	despondent	look	on	his	face	.
那里	曾是	一个	沮丧的	看	在	他的	脸	.

他脸上带着沮丧的神情。

" [its] [ɔːl] [gɔːn] — ['evri] [drɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	gone	—	every	drop	,	"	he	said	.
"	它是	全部	已消失	—	每一个	降低	,	"	他	说	.

“全没了——一滴都没了，”他说。

" [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði]['moʊtər][stɑːp] . "

"	That's	what	made	the	motor	stop	.	"
"	那就是	什么	制成	这	发动机	停止	.	"

“就是那个原因导致发动机熄火了。”

" [wɒts] [gɔːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	What's	gone	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	是什么	已消失	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“什么东西不见了？”达蒙先生问道。

" [ðə; ði] ['gæsəliːn] .
" The gasolene .
" 这 汽油 .

“汽油。

[wiː; wi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [tæŋk] , ['sʌmhaʊ] ,
We sprung a leak in the main tank , somehow ,
我们 弹簧 一个 泄露 在 这 主要的 坦克 , 不知何故 ,

主水箱不知何故漏水了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [floʊd] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "
and it all flowed out while we were flying along . "
和 它 全部 流动 出去 尽管 我们 是 飞行 沿着 . "

“飞行途中，一切都自然而然地流了出来。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ? "
" Haven't you any more ? "
" 还没有 你 任何 更多的 ? "

“你没有别的了吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [tæŋk] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
I was drawing on the reserve tank , hoping to get to civilization before I
我 曾是 绘画 在 这 预订 坦克 , 希望 到 得到 到 文明 前 我
['niːdɪd] [mɔːr] .
needed more .
需要 更多的 .

我当时正在动用备用油箱，希望能在油量不足之前到达文明世界。

[bʌt; bət][ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But its too late now .
但 它是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] — "
We will have to — "
我们 将要 有 到 — "

我们必须——”

" [bles] [maɪ] [snoʊ] [ʃuːz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my snow shoes ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 雪 鞋 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的雪鞋！”达蒙先生喊道。

" [dəunt] [seɪ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] — [ɪn][saɪ'bɪriə] !
" Don't say we'll have to stay here — in Siberia !
" 不 说 出色地 有 到 停留 这里 — 在 西伯利亚 !

“别说我们得留在这里——在西伯利亚！”

[dəunt] [seɪ] [ðæt] .
Don't say that .
不 说 那 .

别这么说。

[maɪ] [waɪf] — "
My wife — "
我的 妻子 — "

我的妻子-”

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈkerəsiːn] ,

"	No	,	we	won't	have	to	stay	here	if	we	can	get	a	supply	of	kerosene	,
"	不	,	我们	惯于	有	到	停留	这里	如果	我们	能	得到	一个	供应	的	煤油	,

“不，如果我们能弄到煤油，我们就不用留在这里了。”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɑːm] .

"	interrupted	Tom	.
"	中断	汤姆	.

“汤姆打断了他。”

" [ðə; ði][ˈmoʊtər] [wɪl] [bɜːrn] [ðæt] .

"	The	motor	will	burn	that	.
"	这	发动机	将要	烧伤	那	.

“发动机将烧毁它。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [diˈteind] .

The	only	trouble	is	that	we	may	be	detained	.
这	仅有的	麻烦	是	那	我们	可能	是	被拘留	.

唯一的问题是我们可能会被拘留。

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [ˌjuː ˈes][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] . "

The	authorities	probably	know	us	by	this	time	,	and	are	on	the	watch	.	"
这	当局	大概	知道	我们	经过	这	时间	,	和	是	在	这	手表	.	"

当局可能已经认出我们了，正在监视我们。

" [ðen] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [ədˈvaɪzd] [ned] .

"	Then	get	it	before	they	know	we	are	here	,	"	advised	Ned	.
"	然后	得到	它	前	他们	知道	我们	是	这里	,	"	建议	内德	.

“那就趁他们还没发现我们来之前把它弄到手，”内德建议道。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] [pɪtroʊfski] .

"	I'll	try	,	"	said	Tom	,	and	he	at	once	conferred	with	the	elder	Petrofsky	.
"	患病的	尝试	,	"	说	汤姆	,	和	他	在	一次	授予	和	这	长老	彼得罗夫斯基	.

“我试试，”汤姆说着，立刻与老彼得罗夫斯基商量起来。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['kerəsiːn] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

The	latter	said	he	was	sure	kerosene	could	be	had	in	town	,	and	,
这	后者	说	他	曾是	当然	煤油	可以	是	有	在	镇	,	和	,

后者说他确信镇上能买到煤油，而且

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] ['wægənər] [huː] [ə'griːd] , [fɔːr; fər]

rather	than	risk	going	in	themselves	,	they	hired	a	wagoner	who	agreed	,	for
相当	比	风险	去	在	他们自己	,	他们	雇用	一个	马车夫	WHO	同意	,	为了

['lɪbərəl] [peɪ] ,

liberal	pay	,
自由主义	支付	,

他们没有冒险亲自前往，而是雇佣了一名马车夫，马车夫同意前往，但报酬丰厚。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti] .

to	go	and	return	with	a	quantity	.
到	去	和	返回	和	一个	数量	.

去取一定数量的东西，然后再回来。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] .

Until	then	there	was	nothing	to	do	but	wait	.
直到	然后	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

在此之前，除了等待别无他法。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] ['siːkəz] [gruː] .

Meanwhile	the	crowd	of	curiosity	seekers	grew	.
同时	这	人群	的	好奇心	寻求者	生长	.

与此同时，前来好奇的围观者越来越多。

[ðeɪ] [θrɔŋd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz]

They	thronged	around	the	airship	,	some	of	them	meddling	with	various	devices
他们	熙熙攘攘	大约	这	飞艇	,	一些	的	他们	干预	和	各种各样的	设备

,

,

,

他们蜂拥而至，围在飞艇周围，有些人还摆弄着各种装置。

[ʌn'tɪl] [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːrdər][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] .

until	Tom	had	to	order	them	away	with	gestures	.
直到	汤姆	有	到	命令	他们	离开	和	手势	.

直到汤姆不得不挥舞手势命令他们离开。

[wʌn] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kwɪzətɪv] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] [ɔːr] ['twɪstɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

One	particularly	inquisitive	man	insisted	on	pulling	or	twisting	everything	,
一	特别	好奇	男人	坚持	在	拉	或者	扭曲	一切	,

一位特别好奇的男士坚持要拉扯或扭动所有东西。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt]

until	he	happened	to	touch	a	couple	of	live	wires	,	giving	himself	quite
直到	他	发生	到	触碰	一个	夫妻	的	居住	电线	,	给予	他自己	相当

[ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

a	shock	,
一个	震惊	,

直到他不小心碰到了几根带电的电线，被电得够呛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ['haʊlɪŋ] .

and	then	he	ran	away	howling	.
和	然后	他	跑	离开	嚎叫	.

然后他嚎叫着跑开了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [sed] :

But	still	the	crowd	increased	,	and	at	last	Mr	.	Petrofsky	said	:
但	仍然	这	人群	增加	,	和	在	最后的	先生	.	彼得罗夫斯基	说	:

但人群仍然越来越多，最后彼得罗夫斯基先生说道：

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , [tɑːm] ? "

"	I	don't	like	this	,	Tom	?	"
"	我	不	喜欢	这	,	汤姆	?	"

“我不喜欢这样，汤姆？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][krɑːft] ,

"	They	were	all	inside	the	craft	,
"	他们	是	全部	里面	这	工艺	,

“他们当时都在飞行器里，”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerəsiːn] .

looking	out	and	waiting	for	the	return	of	the	man	with	the	kerosene	.
寻找	出去	和	等待	为了	这	返回	的	这	男人	和	这	煤油	.

向外张望，等待着提煤油的人回来。

[ðə; ði] [liːk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɪkli]

The	leak	in	the	tank	had	proved	to	be	a	small	one	,	and	had	quickly
这	泄露	在	这	坦克	有	已证实	到	是	一个	小的	一	,	和	有	迅速地

[bɪn] ['sɔdəd] .

been	soldered	.
到过	焊接	.

水箱的泄漏被证实很小，而且很快就被焊死了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪtʃ] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

It	**had**	**been**	**open**	**a**	**long**	**time**	**,**	**which**	**accounted**	**for**	**the**	**large**	**amount**	**of**
它	有	到过	打开	一个	长的	时间	,	哪个	已记录	为了	这	大的	数量	的

['gæsəliːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

gasolene	**escaping**	**.**
汽油	逃脱	.

它已经开了很长时间，所以才会泄漏出大量的汽油。

" [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪstər] . [pɪtroʊfski] ? "

"	**What**	**don't**	**you**	**like**	**,**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**?**	**"**
"	什么	不	你	喜欢	,	先生	.	彼得罗夫斯基	?	"

“彼得罗夫斯基先生，您有什么不满意的地方吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [soʊ] ['meni] [men] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" So many men surrounding us .
" 所以 许多 男人 周围 我们 .

“我们周围有很多男人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ɑːfəsərz] [drest] [ɪn] [si'viljənz] - [kloʊðz] ,
I believe some of them are officers dressed in civilians ' clothes ,
我 相信 一些 的 他们 是 警官 穿着 在 平民 - 衣服 ,

我相信他们当中有些人是穿着便服的军官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] ['nevər] [dʌz] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] . "
and a Russian officer never does that unless he has some object . "
和 一个 俄语 官 绝不 做 那 除非 他 有 一些 目的 . "

而俄罗斯军官除非有某种目的，否则绝不会这样做。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] — ? "
" And you think the object is — ? "
" 和 你 思考 这 目的 是 — ? "

你认为那个物体是——?

" [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es] . "
" To capture us . "
" 到 捕获 我们 . "

“为了抓住我们。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , ['wʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [wen] [wiː; wi][fɜːrst]
" If it was that , wouldn't they have done it long ago — when we first
" 如果 它 曾是 那 , 不会 他们 有 完毕 它 长的 前 — 什么时候 我们 第一的
[keɪm] [daʊn] ? "
came down ? "
来了 向下 ? "

“如果真是那样，他们早就做了——在我们刚来的时候就做了吗？”

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [pər'hæps][fɔːr; fər][sʌm; səm] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
" No , they are evidently waiting for something perhaps for some high official ,
" 不 , 他们 是 显然 等待 为了 某物 也许 为了 一些 高的 官方的 ,

“不，他们显然在等什么，也许是某个高级官员的指示。”

[wɪ'ðaʊt] [huːz] ['ɔːrdərz] [ðeɪ] [der] [duː] ['nʌθɪŋ] .
without whose orders they dare do nothing .
没有 谁 订单 他们 敢 做 没有什么 .

没有他的命令，他们什么也不敢做。

['rʌʃə] [ɪz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃldəm] .
Russia is overrun with officialdom .
俄罗斯 是 超限 和 官方 .

俄罗斯官僚主义盛行。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['aɪvn] - [sə'spɪʃ(ə)n] [pruːvd] [truː] .
" And a little later Ivan Petrofsky's suspicion proved true .
" 和 一个 小的 之后 伊万 - 怀疑 已证实 真的 .

“不久之后，伊万·彼得罗夫斯基的怀疑得到了证实。”

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [huː] [spoʊk] ['ferli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,
There arrived a man in uniform , who spoke fairly good English ,
那里 到达的 一个 男人 在 制服 , WHO 辐 相当 好的 英语 ,

这时来了一位身穿制服的男子，他的英语说得相当不错。

[ænd; ənd] [huː] [pə'laɪtli] [æskt] [tɑːm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

and	who	politely	asked	Tom	if	he	would	not	delay	the	start	of	the	airship	,
和	WHO	礼貌地	问	汤姆	如果	他	会	不是	延迟	这	开始	的	这	飞艇	,

他礼貌地问汤姆是否愿意推迟飞艇的启动时间。

[ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

again	,	until	the	governor	could	arrive	from	his	country	place	to	see	it	.
再次	,	直到	这	州长	可以	到达	从	他的	国家	地方	到	看	它	.

直到州长能从乡下赶来查看为止。

" [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	We	know	you	are	going	to	leave	us	,	"	said	the	Russian	with	a	smile	,
"	我们	知道	你	是	去	到	离开	我们	,	"	说	这	俄语	和	一个	微笑	,

“我们知道你要离开我们了，”俄罗斯人笑着说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər] ['kerəsiːn] .

"	for	you	have	sent	for	kerosene	.
"	为了	你	有	发送	为了	煤油	.

“因为你派人去取煤油了。”

[bʌt; bət] [pliːz] [weɪt] . "

But	please	wait	.	"
但	请	等待	.	"

请稍等。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gʌvərnər] [kʌmz] [suːn] [wiːl] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	If	your	governor	comes	soon	we'll	wait	,	"	replied	Tom	.
"	如果	你的	州长	来	很快	出色地	等待	,	"	回复	汤姆	.

“如果你们州长很快来，我们就等着，”汤姆回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	But	we	are	in	a	hurry	.
"	但	我们	是	在	一个	匆忙	.

但我们时间紧迫。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['kerəsiːn] ['feloʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

I	wish	that	kerosene	fellow	would	get	a	move	on	,	"	he	murmured	.
我	希望	那	煤油	同伴	会	得到	一个	移动	在	,	"	他	低声说道	.

“我希望那个烧煤油的家伙快点儿干活，”他低声说道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [hɪr] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Oh	,	he	will	doubtless	be	here	soon	,	"	said	the	officer	.
"	哦	,	他	将要	毫无疑问	是	这里	很快	,	"	说	这	官	.

“哦，他肯定很快就会到了，”警官说。

" [maɪt] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃiːf] ? "

"	Might	I	be	permitted	to	come	aboard	and	wait	for	my	chief	?	"
"	可能	我	是	允许	到	来	船上	和	等待	为了	我的	首席	?	"

我可以登船等候我的长官吗?

" ['sɑːri] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ə'laʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

"	Sorry	,	but	it's	not	allowed	,	"	replied	our	hero	,
"	对不起	,	但	它是	不是	允许	,	"	回复	我们的	英雄	,

“抱歉，这是不允许的，”我们的英雄回答道。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənər] .

straining	his	eyes	down	the	road	for	a	sight	of	the	wagoner	.
紧张	他的	眼睛	向下	这	路	为了	一个	视线	的	这	马车夫	.

他眯着眼睛沿着道路望去，希望能找到马车夫的身影。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][tɑːm] [briːðd] ['iziə] .

At	last	he	came	,	and	Tom	breathed	easier	.
在	最后的	他	来了	,	和	汤姆	呼吸	更轻松	.

他终于来了，汤姆松了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðoʊ] ['pʊrli,'pɔ:rli]

But	the	crowd	was	bigger	,	and	some	of	the	men	,	though	poorly
但	这	人群	曾是	大	,	和	一些	的	这	男人	,	尽管	差

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

但人群更多，其中一些人虽然衣着寒酸，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɝ:sənz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] .

seemed	to	be	persons	in	authority	.
似乎	到	是	人	在	权威	.

看起来像是位权威人士。

[tɑ:m][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑ:t] [ə'foʊt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

Tom	had	no	doubt	but	what	there	was	a	plot	afoot	to	detain	him	,
汤姆	有	不	怀疑	但	什么	那里	曾是	一个	阴谋	步行	到	扣留	他	,

汤姆毫不怀疑有人正密谋陷害他。

[ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði]['eksailz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪs'gaɪzd] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

and	arrest	the	exiles	,	and	that	there	were	disguised	soldiers	in	the	throng	.
和	逮捕	这	流亡者	,	和	那	那里	是	伪装	士兵	在	这	人群	.

逮捕流亡者，并且人群中有乔装打扮的士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɔ:rdərz] ,

But	they	could	not	act	without	the	governor's	orders	,
但	他们	可以	不是	行为	没有	这	州长的	订单	,

但是没有州长的命令，他们无法采取行动。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] .

and	he	was	probably	on	his	way	with	all	haste	.
和	他	曾是	大概	在	他的	方式	和	全部	匆忙	.

他可能正匆匆赶往目的地。

" ['laɪvli] [naʊ] , [get] [ðæt] ['kerəsi:n] [ɪn][ðə; ði][tæŋks] ! " [kraɪd][tɑ:m][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,

"	Lively	now	,	get	that	kerosene	in	the	tanks	!	"	cried	Tom	to	the	man	,
"	热闹	现在	,	得到	那	煤油	在	这	坦克	!	"	哭	汤姆	到	这	男人	,

“快点，把煤油加到油箱里！”汤姆朝那人喊道。

['moʊʃənɪŋ] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] .

motioning	in	lieu	of	using	Russian	.
示意	在	代替	的	使用	俄语	.

用手势代替使用俄语。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'ti:] .

The	youth	was	not	going	to	meet	the	governor	if	he	could	help	it	.
这	青年	曾是	不是	去	到	见面	这	州长	如果	他	可以	帮助	它	.

这名年轻人只要能避免，就绝不想见到州长。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,

Now	it	was	a	curious	thing	,
现在	它	曾是	一个	好奇的	事物	,

这真是一件奇怪的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] ['wægənər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [si:md] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['hɜ:ri] ,

but	the	more	that	wagoner	and	his	helpers	seemed	to	try	to	hurry	,
但	这	更多的	那	马车夫	和	他的	助手	似乎	到	尝试	到	匆忙	,

但是，车夫和他的帮手们越是想加快速度，就越是显得力不从心。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kænz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] - ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ðə; ði]

and	pour	the	oil	from	the	cans	into	the	tank	-	opening	of	the	airship	,	the
和	倒	这	油	从	这	罐头	进入	这	坦克	-	开幕	的	这	飞艇	,	这

['sloʊər] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

slower	they	worked	.
慢点	他们	工作	.

他们工作越慢，就越要把罐子里的油倒入飞艇的油箱开口中。

[ðeɪ] [gɑːt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] - [wei] , [drɑːpt] [sʌm; səm] [kænz] , [spɪld] ['ʌðər] ,

They	got	in	each	others	'	way	,	dropped	some	cans	,	spilled	others	,
他们	得到	在	每个	其他的	-	方式	,	掉落	一些	罐头	,	洒了	其他的	,

他们互相妨碍，打翻了一些罐子，洒了一些饮料。

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [sʌtʃ] [pʊr] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tɑːm] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	in	general	made	such	poor	work	at	it	that	Tom	saw	there	was
和	在	一般的	制成	这样的	贫穷的	工作	在	它	那	汤姆	锯	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

something	in	the	wind	.
某物	在	这	风	.

总的来说，他做得非常糟糕，以至于汤姆觉得事情有些蹊跷。

" [ned] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] .

"	Ned	!	"	he	exclaimed	,	"	they're	doing	all	they	can	to	detain	us	.
"	内德	!	"	他	惊呼	,	"	它们是	正在做	全部	他们	能	到	扣留	我们	.

“内德！”他喊道，“他们正在想尽一切办法拘留我们。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɔɪl] [ɪn] [ɑːr'selvz] .

We've	got	to	put	that	oil	in	ourselves	.
我们已经	得到	到	放	那	油	在	我们自己	.

我们得自己把油加进去。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɪn] [fræns] .

Just	as	we	did	the	gasolene	in	France	.
只是	作为	我们	做过	这	汽油	在	法国	.

就像我们在法国对汽油所做的那样。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [geɪm] . "

It's	the	same	sort	of	a	delay	game	.	"
它是	这	相同的	种类	的	一个	延迟	游戏	.	"

这是一种类似的拖延战术。

" [raɪt] , [tɑːm] !

"	Right	,	Tom	!
"	正确的	,	汤姆	!

“没错，汤姆！”

[aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

I'm	with	you	.	"
我是	和	你	.	"

我和你在一起。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːrn] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] , [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp]

"	And	I'll	warn	the	crowd	back	,	by	telling	them	we	are	likely	to	blow	up
"	和	患病的	警告	这	人群	后退	,	经过	讲述	他们	我们	是	可能	到	吹	向上

['eni] ['mɪnɪt] !

any	minute	!
任何	分钟	!

“我还要警告人群，告诉他们我们随时都可能爆炸！”

" ['ædɪd] ['aɪvn] [pɪtroʊfski] , [wɪtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

"	added	Ivan	Petrofsky	,	which	warning	he	shouted	in	Russian	a	moment	later	.
"	额外	伊万	彼得罗夫斯基	,	哪个	警告	他	喊叫	在	俄语	一个	片刻	之后	.

“伊万·彼得罗夫斯基补充道，片刻之后，他用俄语大声发出了这一警告。”

['bækwərd] [li:pt] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɑ:m] [bæd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst]

Backward	leaped	the	throng	,	as	though	a	bomb	bad	been	thrown	into	their	midst
落后	跳跃	这	人群	,	作为	尽管	一个	炸弹	坏的	到过	抛掷	进入	他们的	中间

,

,

,

人群向后跳跃，仿佛一颗炸弹被扔进了他们中间。

['i:v(ə)n][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɑ:fəsərz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .

even	the	supposed	officers	joining	in	the	retreat	.
甚至	这	据称	警官	加入	在	这	撤退	.

甚至连那些所谓的军官也加入了撤退。

[ðə; ði] [ɔɪl] ['wægən][wʌz; wəz] [naʊ] ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] , [ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd] [ned] ,

The	oil	wagon	was	now	easy	of	access	,	and	Tom	and	Ned	,
这	油	车皮	曾是	现在	简单的	的	使用权	,	和	汤姆	和	内德	,

现在很容易就能取到油罐车，汤姆和内德

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən][tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm] , ['heɪsnd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	Mr	.	Damon	to	aid	them	,	hastened	toward	it	.
和	先生	.	达蒙	到	援助	他们	,	加快	朝向	它	.

在达蒙先生的帮助下，他们加快了前进的步伐。

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tæŋks] [went] [ɑ:n][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gʊd] [oʊld] , [ju'naɪtɪd] [steɪts]

Then	the	work	of	filling	the	tanks	went	on	in	something	like	good	old	,	United	States
然后	这	工作	的	填充	这	坦克	去	在	在	某物	喜欢	好的	老的	,	团结的	各州

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

然后，给油箱加注燃料的工作就以典型的美国老式方式继续进行着。

[ðə; ði][læst] ['gælən] [ʌv; əv] ['kerəsi:n] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [wɪð; wɪθ]

The	last	gallon	of	kerosene	had	been	put	aboard	,	and	Tom	and	Ned	with
这	最后的	加仑	的	煤油	有	到过	放	船上	,	和	汤姆	和	内德	和

['mɪstər] . ['deimən] ,

Mr	.	Damon	,
先生	.	达蒙	,

最后一加仑煤油已经装上了船，汤姆、内德和达蒙先生.....

[hæd; həd] [klaɪmd] [ɑ:n] [dek] , [wen] [ðə; ði] ['geɪli] ['ju:nɪfɔ:rmd] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [hæd; həd] [ri'kwestid]

had	climbed	on	deck	,	when	the	gaily	uniformed	officer	,	who	had	requested
有	攀登	在	甲板	,	什么时候	这	兴高采烈地	制服	官	,	WHO	有	请求

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

the	delay	,
这	延迟	,

当那位身着鲜艳制服、要求延误的军官爬上甲板时，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] ['fjʊriəsli] .

came	riding	up	furiously	.
来了	骑术	向上	愤怒地	.

策马狂奔而来。

" [hoʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住！

[hoʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住！

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
If you please !
如果 你 请 !

拜托了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [kʌm] .
" The governor has come .
" 这 州长 有 来 .

州长来了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
He wants to see you . "
他 想要 到 看 你 . "

他想见你。

" [tuː] [leɪt] ! " ['ænsər] [tɑːm] .
" Too late ! " answered Tom .
" 也 晚的 ! " 回答 汤姆 .

“太迟了！”汤姆回答道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] [best] [rɪ'gɑːrdz] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
" Give him our best regards and ask him to come to the United States
" 给 他 我们的 最好的 问候 和 问 他 到 来 到 这 团结的 各州
[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .
if he wants to see us .
如果 他 想要 到 看 我们 .

“请代我们向他致以最诚挚的问候，如果他想见我们，就请他来美国吧。”

['sɑːri] [wiː; wi] ['hævnt] [kɑːrdz] ['hændi] .
Sorry we haven't cards handy .
对不起 我们 还没有 牌 便利 .

抱歉，我们手边没有卡片。

[ned] , [teɪk] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ʃɑːrp] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
Ned , take the pilot house , and shoot her up sharp when you get the signal .
内德 , 拿 这 飞行员 房子 , 和 射击 她 向上 锋利的 什么时候 你 得到 这 信号 .

内德，开进驾驶舱，收到信号就立刻加速。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['moʊtər] .
I'm going to run the motor .
我是 去 到 跑步 这 发动机 .

我要启动发动机。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiːl] [bɪ'heɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['kerəsiːn] . "
I don't know just how she'll behave on the kerosene . "
我 不 知道 只是 如何 壳 表现 在 这 煤油 . "

我不知道她用煤油会怎么样。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] !
" You must remain !
" 你 必须 保持 !

你必须留下！

" ['æŋgrəli] [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" angrily cried the officer .
" 愤怒地 哭 这 官 .

“警官愤怒地喊道。”

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈdʌznt] [teɪk] - [mʌst; məst] - [frʌm; frəm] [ˈenibɑːdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːr] [daʊn]
" The United States doesn't take ' must ' from anybody , from the Czar down
" 这 团结的 各州 不 拿 - 必须 - 从 任何人 , 从 这 沙皇 向下
!
!
!

“美国不会接受任何人的‘必须’，从沙皇到平民！”

" [kraɪd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ruːm] .
" cried Tom as he disappeared into the motor room .
" 哭 汤姆 作为 他 消失 进入 这 发动机 房间 .

“汤姆一边喊着，一边消失在机房里。”

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [kraɪd]
The window was open , and the youth turned on the power the official cried
这 窗户 曾是 打开 , 和 这 青年 转向 在 这 力量 这 官方的 哭
[əˈgen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
again to him :
再次 到 他 :

窗户开着，年轻人打开了电源，官员又朝他喊道：

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] !
Here comes the governor !
这里 来 这 州长 !

州长来了！

[aɪ] [dɪˈklerd] [juː; jʊ] [əˈrestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ! "
I declared you arrested by his orders , and in the name of the Czar ! "
我 声明 你 被捕 经过 他的 订单 , 和 在 这 姓名 的 这 沙皇 ! "

我奉沙皇之命，以沙皇之名，宣布逮捕你！

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] ! " [jeld] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
" Nothing doing ! " yelled Tom , and then , looking from the window ,
" 没有什么 正在做 ! " 大喊 汤姆 , 和 然后 , 寻找 从 这 窗户 ,

“什么事都没发生！”汤姆喊道，然后，他从窗户向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈkɔsæk] ,
he saw approaching a troop of Cossacks ,
他 锯 接近 一个 部队 的 哥萨克 ,

他看到一群哥萨克骑兵正朝他走来，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [huːm] [roʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [ˈjuːnɪfɔːrm] — [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər]
in the midst of whom rode a man in a brilliant uniform — evidently the governor
在 这 中间 的 谁 骑 一个 男人 在 一个 杰出的 制服 — 显然 这 州长
.
:
.

人群中骑马的是一个身穿华丽制服的人——显然是州长。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[stɑːp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] .
Stop ! " cried the official .
停止 ! " 哭 这 官方的 .

“住手！”官员喊道。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] , [ned] ! " [jeld] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] ['paʊər] [ðə; ði] ['fælkən] [ə'roʊz]
" Here we go , Ned ! " yelled Tom , and turning on more power the Falcon arose
" 这里 我们 去 , 内德 ! " 大喊 汤姆 , 和 转弯 在 更多的 力量 这 鹘 出现
['swɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

“出发吧，奈德！”汤姆喊道，同时加大了动力，千年隼号迅速升空。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgri] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['kɑːsæk] ['soʊldʒərz]
before the very eyes of the angry governor , and his staff of Cossack soldiers
前 这 非常 眼睛 的 这 生气的 州长 , 和 他的 职员 的 哥萨克 士兵
.
:
.

在愤怒的总督和他的哥萨克士兵的注视下。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ðə; ði]['moʊtɝz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] [ɑːn][ðə; ði]
Up and up she went , faster and faster , the motors working well on the
向上 和 向上 她 去 , 快点 和 快点 , 这 电机 在职的 出色地 在 这
['kerəsiːn] .
kerosene .
煤油 .

她越爬越高，速度越来越快，发动机在煤油的驱动下运转良好。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
Higher and higher .
更高 和 更高 .

越来越高。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] .
The governor and his soldiers were directly below her now .
这 州长 和 他的 士兵 是 直接地 以下 她 现在 .

总督和他的士兵们此刻就在她正下方。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] .
You must stop .
你 必须 停止 .

你必须停止。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnər] ['ɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː] ! " [jeld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [eɪd] -
The Imperial governor orders it ! " yelled the officer , evidently his Excellency's aide -
这 帝国 州长 订单 它 ! " 大喊 这 官 , 显然 他的 卓越的 助手 -
[diː] - [kæmp] .
de - camp .
德 - 营 .

“这是帝国总督的命令！”那名军官喊道，显然是总督阁下的副官。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] [ru:m]
" **We** **can't** **hear** **you** **!** **"** **shouted** **Tom** **,** **waving** **his** **hand** **from** **the** **motor** **room**
" 我们 不能 听到 你 ! " 喊叫 汤姆 , 挥手 他的 手 从 这 发动机 房间
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

“我们听不见你们说话！”汤姆一边喊着，一边从机房的窗户里挥着手。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [stɪl] [mɔ:r] ['paʊər] [hi:; hi] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,
and **then** **,** **turning** **on** **still** **more** **power** **he** **flew** **over** **the** **city** **,**
和 然后 , 转弯 在 仍然 更多的 力量 他 飞翔 超过 这 城市 ,

然后，他加大功率，飞越了城市上空。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking **his** **friends** **and** **the** **valuable** **supply** **of** **platinum** **with** **him** **.**
采取 他的 朋友们 和 这 有价值的 供应 的 铂 和 他 .

他带着朋友和那批珍贵的铂金一起离开了。

[soʊ] [sər'praɪzd] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
So **surprised** **were** **the** **soldiers** **that** **they** **did** **not** **fire** **a** **shot** **,**
所以 惊讶 是 这 士兵 那 他们 做过 不是 火 一个 射击 ,

士兵们惊讶极了，竟然没有开一枪。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
but **had** **they** **done** **so** **it** **is** **doubtful** **if** **much** **damage** **could** **have** **been** **done** **.**
但 有 他们 完毕 所以 它 是 疑 如果 很多 损害 可以 有 到过 完毕 .

但即便他们那样做了，恐怕也难以造成多大损失。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ! " [kraɪd] [tɑ:m] ,
" **And** **now** **for** **home** **!** **"** **cried** **Tom** **,**
" 和 现在 为了 家 ! " 哭 汤姆 ,

“现在该回家了！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [haʊnd] [ðə; ði]['fælkən] [wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] ['perələs] [trɪp] [θru:] [tu:] ['stɔrmz] .
and **homeward** **hound** **the** **Falcon** **was** **after** **a** **perilous** **trip** **through** **two** **storms** **.**
和 回家 猎犬 这 鹘 曾是 后 一个 危险的 旅行 通过 二 暴风雨 .

猎鹰在经历了两次风暴的危险旅程后，踏上了归途。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['weðərd] [ðem; ðəm] [wel] .
But **she** **weathered** **them** **well** **.**
但 她 风化的 他们 出色地 .

但她挺过了难关。

[ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['pærɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
In **due** **season** **they** **reached** **Paris** **again** **,** **and** **now** **,** **having** **no** **reason** **for**
在 到期的 季节 他们 达到 巴黎 再次 , 和 现在 , 拥有 不 原因 为了
[kən'si:lmənt] ,
concealment **,**
隐蔽 ,

时机成熟后，他们再次抵达巴黎。如今，他们已无任何隐瞒的理由，

[ðeɪ] [flu:] ['boʊldli] [daʊn] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerəsi:n] [fɔ:r; fər] ['gæsəli:n] ,
they **flew** **boldly** **down** **,** **to** **change** **what** **remained** **of** **the** **kerosene** **for** **gasolene** **,**
他们 飞翔 大胆地 向下 , 到 改变 什么 剩余 的 这 煤油 为了 汽油 ,

他们大胆地飞下去，把剩下的煤油换成汽油。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] [wɜ:rkt] ['betər] [ɑ:n] [ðæt] .
as **the** **motor** **worked** **better** **on** **that** **.**
作为 这 发动机 工作 更好的 在 那 .

因为电机在那上面运转得更好。

[ðə; ði] ['si:krət] [pə'li:s] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eksaɪlz] [wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ]

The	secret	police	learned	that	the	exiles	were	aboard	,	but	they	could	do	nothing
这	秘密	警察	学习	那	这	流亡者	是	船上	,	但	他们	可以	做	没有什么

,

,

,

秘密警察得知流亡者就在船上，但他们却无能为力。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'fensiz] [wɜ:r; wər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [soʊ] [tɑ:m] [kept] [hɪz; ɪz] [frendz] [seɪf] .

as	the	offenses	were	political	ones	,	and	so	Tom	kept	his	friends	safe	.
作为	这	犯罪	是	政治的	一个	,	和	所以	汤姆	保留	他的	朋友们	安全的	.

由于这些罪行是政治性的，所以汤姆保护了他的朋友们。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

Then	they	started	on	the	long	voyage	across	the	Atlantic	,
然后	他们	开始	在	这	长的	航程	穿过	这	大西洋	,

然后他们开始了横渡大西洋的漫长航程。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [bæd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ['oʊvər] [ðæt] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] ,

and	though	they	had	one	bad	experience	in	a	storm	over	that	mighty	ocean	,
和	尽管	他们	有	一	坏的	经验	在	一个	风暴	超过	那	强大的	海洋	,

虽然他们在那片浩瀚的海洋上遭遇过一次风暴，经历了一次糟糕的遭遇，

[ðeɪ] [gɑ:t] ['seɪfli] [hoʊm] [tu:; tə] - [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] .

they	got	safely	home	to	Shopton	in	due	season	.
他们	得到	安全	家	到	-	在	到期的	季节	.

他们按时平安地回到了肖普顿的家。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] .

There	is	little	more	to	tell	.
那里	是	小的	更多的	到	告诉	.

没什么好说的了。

[ðə; ði] ['plætɪnəm] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [tɑ:m] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	platinum	proved	to	be	even	more	valuable	than	Tom	had	expected	.
这	铂	已证实	到	是	甚至	更多的	有价值的	比	汤姆	有	预期的	.

事实证明，这块铂金比汤姆预想的还要值钱。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [soʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] ,

He	could	have	sold	it	all	for	a	large	sum	,
他	可以	有	卖	它	全部	为了	一个	大的	和	,

他本可以把这些东西全部卖掉，换取一大笔钱。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [wɜ:rk]

but	he	preferred	to	keep	most	of	what	he	had	for	his	inventive	work
但	他	首选	到	保持	最多	的	什么	他	有	为了	他的	富有创造力的	工作

,

,

,

但他更愿意把大部分积蓄用于创作。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ju:st] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] .

and	he	used	considerable	of	it	in	his	machinery	.
和	他	用过的	大量	的	它	在	他的	机械	.

他在自己的机械设备中大量使用了这种材料。

[ned] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , ['selɪŋ] [tɑ:m] [sʌm; səm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] [ðæn; ðən] ['mɑ:rkɪt]

Ned	disposed	of	his	,	selling	Tom	some	at	a	lower	price	than	market
内德	处置	的	他的	,	销售	汤姆	一些	在	一个	降低	价格	比	市场

[kwoʊ'teɪʃənz] ,

quotations	,
引文	,

内德处理掉了自己的那部分，并以低于市场报价的价格卖给了汤姆一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər] [ðerz] ,

and	the	Russians	got	a	good	price	for	theirs	,
和	这	俄罗斯人	得到	一个	好的	价格	为了	他们的	,

俄罗斯人卖了个好价钱。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʌnd] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['eksailz] .

turning	the	money	into	the	fund	to	help	their	fellow	exiles	.
转弯	这	钱	进入	这	基金	到	帮助	他们的	同伴	流亡者	.

将这笔钱捐给基金，用于帮助其他流亡者。

['mɪstər] . ['deimən]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [doʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [æz; əz][dɪd][tɑːm][ænd; ənd]

Mr	.	Damon	also	made	a	good	donation	to	the	cause	,	as	did	Tom	and
先生	.	达蒙	还	制成	一个	好的	捐款	到	这	原因	,	作为	做过	汤姆	和

[ned] .

Ned	.
内德	.

达蒙先生也为这项事业捐赠了一笔可观的款项，汤姆和内德也是如此。

['mɪstər] . [pɪtroʊfski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['eksaɪl] , [dʒɔɪnd] [frendz] [ɪn] [nuː]

Mr	.	Petrofsky	and	his	brother	,	with	the	other	exile	,	joined	friends	in	New
先生	.	彼得罗夫斯基	和	他的	兄弟	,	和	这	其他	流亡	,	加入	朋友们	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

彼得罗夫斯基先生和他的兄弟与其他流亡者一起，在纽约与朋友们会合。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [tɑːm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	promised	to	come	and	see	Tom	when	they	could	.
和	承诺	到	来	和	看	汤姆	什么时候	他们	可以	.

他们承诺会尽快来看望汤姆。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] , " [sed] ['meri] ['nestə] ,

"	Well	,	I	suppose	you'll	take	a	long	vacation	now	,	"	said	Mary	Nestor	,
"	出色地	,	我	认为	你会	拿	一个	长的	假期	现在	,	"	说	玛丽	内斯特	,

“看来你现在可以好好休个长假了，”玛丽·内斯特说道。

[tuː; tə][tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [juˈniːk] [rɪŋ]

to	Tom	,	when	he	called	on	her	one	evening	to	present	her	a	unique	ring
到	汤姆	,	什么时候	他	称为	在	她	一	晚上	到	展示	她	一个	独特的	戒指

,

,
,

一天晚上，汤姆去拜访她，送给她一枚独特的戒指。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [set] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plætɪnəm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][saiˈbiəriən]

with	the	stones	set	in	some	of	the	platinum	he	had	dug	in	the	Siberian
和	这	石头	放	在	一些	的	这	铂	他	有	挖	在	这	西伯利亚

[maɪn] .

mine	.
矿	.

这些宝石镶嵌在他从西伯利亚矿山开采出来的一些铂金上。

" [veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	Vacation	?
"	假期	?

“假期?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [və'keiʃənz] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

I	have	no	time	for	vacations	!	"	said	the	young	inventor	.
我	有	不	时间	为了	假期	!	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我根本没时间度假！”这位年轻的发明家说道。

" [aɪm] [suːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [maɪ] ['saɪlənt] ['erʃɪp] ,

"	I'm	soon	going	to	work	on	my	silent	airship	,
"	我是	很快	去	到	工作	在	我的	沉默的	飞艇	,

我很快就要开始建造我的静音飞艇了，

[ænd; ənd] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .

and	on	some	other	things	I	have	in	mind	.
和	在	一些	其他	事物	我	有	在	头脑	.

还有一些我脑海中浮现的其他想法。

[aɪ] [wɑːnt] [mɔːr] [əd'ventʃəz] . "

I	want	more	adventures	.	"
我	想	更多的	冒险	.	"

我想要更多冒险。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['griːdi] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	you	greedy	boy	!	"	exclaimed	Mary	with	a	laugh	.
"	哦	,	你	贪婪的	男生	!	"	惊呼	玛丽	和	一个	笑	.

“哦，你这个贪吃的孩子！”玛丽笑着说道。

[ænd; ənd] [wʌt] [əd'ventʃəz] [tɑːm] [hæd; həd] [nekst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

And	what	adventures	Tom	had	next	will	be	found	in	the	next	book	of	this	series	,
和	什么	冒险	汤姆	有	下一个	将要	是	成立	在	这	下一个	书	的	这	系列	,

汤姆接下来又经历了哪些冒险，请在本系列的下一本书中寻找答案。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] , " [tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['erʃɪp] .

which	will	be	entitled	,	"	Tom	Swift	in	Captivity	;	Or	,	a	Daring	Escape	by	Airship	.
哪个	将要	是	标题	,	"	汤姆	迅速	在	囚禁	;	或者	,	一个	大胆	逃脱	经过	飞艇	.

书名为《汤姆·斯威夫特被囚禁；或，一次乘坐飞艇的大胆逃脱》。

" [tɑːm] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər] , [frʌm; frəm] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kə'mitiz] [æt; ət] ['veriəs] [miːts] ,

"	Tom	had	several	offers	to	give	exhibitions	in	his	air	glider	,	from	aviation	committees	at	various	meets	,
"	汤姆	有	一些	优惠	到	给	展览	在	他的	空气	滑翔机	,	从	航空	委员会	在	各种各样的	满足	,

“汤姆收到了来自各个航空会议委员会的多次邀请，请他驾驶滑翔机进行表演。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

but	he	declined	.
但	他	拒绝	.

但他拒绝了。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	haven't	time	,	"	he	declared	.
"	我	还没有	时间	,	"	他	声明	.

“我没时间，”他说道。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] . "

"	I'm	too	busy	.	"
"	我是	也	忙碌的	.	"

“我太忙了。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ned] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	You	ought	to	rest	,	"	his	chum	Ned	advised	him	.
"	你	应该	到	休息	,	"	他的	密友	内德	建议	他	.

“你应该休息一下，”他的朋友内德建议道。

" - [bles] [maɪ][ə'lɑːrm] [klɑːk] ！ -
" ' Bless my alarm clock ! '
" - 保佑 我的 警报 钟 ！ -

“感谢我的闹钟！”

[æz; əz]['mɪstər] . ['deimən] [wʊd] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
as Mr . Damon would say , " exclaimed Tom .
作为 先生 . 达蒙 会 说 , " 惊呼 汤姆 .

“正如达蒙先生会说的那样，”汤姆惊呼道。

" [ðə; ði] [best] [rest] [ɪz] [nuː] [wɜːrk] ,
" The best rest is new work ,
" 这 最好的 休息 是 新的 工作 ,

最好的休息就是新的工作，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['moʊtər] [krɑːft] ,
" and then he began sketching his ideas for a silent motor craft ,
" 和 然后 他 开始 素描 他的 想法 为了 一个 沉默的 发动机 工艺 ,

然后他开始绘制他设计的无声机动船的草图。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
during which we will take leave of him for a while .
期间 哪个 我们 将要 拿 离开 的 他 为了 一个 尽管 .

在此期间，我们将暂时和他告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神